

◎12 列王纪下

★列王纪下 1 章 1 节

○ אָחָאָב: מוֹת אֶתְרִיבִישׁ רֶאֱל מוֹאָב וַיִּפֹּשׁ ע

○亚哈死后，摩押背叛以色列。

[字汇分析]

● אָחָאָב 06586 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 פֹּשַׁע 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ בִּישׁ רֶאֱל 03478 介系词 בִּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶתְרִיבִישׁ 00310 介系词，附属形 אַחֵר 后面、跟著

○ מוֹת 04191 动词，Qa1 不定词独立形 מוֹת 死 § 2.11, 2.12

○ אָחָאָב 00256 专有名词，人名 אָחָאָב 亚哈

□1:1 亚哈死后，摩押背叛以色列。

□1:1 以色列王亚哈死后，摩押国背叛以色列。

★列王纪下 1 章 2 节

○ וַיִּפֹּל בְּשֵׁי מְרוֹן אֲשֶׁר בְּעֵלְיָתוֹת שֵׁן בְּכַה בְּעַד אֶת זָהָ וַיִּפֹּל

○ אֶלְהֵם וַיֹּאמֶר לְאֶכִיזִים וַיִּשֶׁן לַח

○ עֲקֵרוֹן אֶל הַיָּם זָבוּב בְּבַעַל דָּרָשׁוּ לְכוּ

○ ס זָה: מִתְּלֵי אֶתְיָה-אֵם

○亚哈谢在撒马利亚，一日从楼上的栏杆里掉下来，就病了；

○於是差遣使者说：

○「你们去问以革伦的神巴力·西卜，

○我这病能好不能好。」

[字汇分析]

● וַיִּפֹּל 05307 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 נָפַל 下沉、

仆倒、跌倒

○ אַחַת זָהָה 00274 专有名词，人名 אַחַת זָהָה 亚哈谢

○ אַחַת בְּעַד 01157 介系词，附属形 אַחַת בְּעַד 背后、穿过、在周围

○ אַחַת בְּכָה 07639 冠词 אַחַת + 名词，阴性单数 אַחַת בְּכָה 网子

○ אַחַת בְּעִלְתוֹ 05944 介系词 אַחַת + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אַחַת בְּעִלְתוֹ 楼房、顶楼

○ אַחַת אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אַחַת אֶשֶׁר 不必翻译

○ אַחַת בְּשִׁמְרוֹן 08111 介系词 אַחַת + 专有名词，地名 אַחַת בְּשִׁמְרוֹן 撒马利亚

○ אַחַת לָהּ 02470 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אַחַת לָהּ 生病

● אַחַת לָהּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אַחַת לָהּ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אַחַת מִלְאָכִים 04397 名词，阳性复数 אַחַת מִלְאָכִים 使者

○ אַחַת מִן 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אַחַת מִן 说 § 8.1, 8.10

○ אַחַת לָהּ 00413 介系词 אַחַת + 3 复阳词尾 אַחַת לָהּ 向、往 אַחַת לָהּ 用长基本型 אַחַת לָהּ 来加词尾。 § 8.12

● אַחַת לָהּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 אַחַת לָהּ 行走、去、至死 § 2.33, 8.16

○ אַחַת לָהּ 01875 动词，Qal 祈使式复阳 אַחַת לָהּ 寻求、寻找

○ אַחַת בְּעֵל 01176 介系词 אַחַת + 专有名词，神明的名字 אַחַת בְּעֵל 巴力·西卜 אַחַת בְּעֵל (主, SN 7154) 和 אַחַת בְּעֵל 合起来为专有名词，神明的名字。

○ זָבוּבַעַל 01176 专有名词，神明的名字 巴力·西卜 בַּעַל(主，SN 7154) 和 בְּזוּבּוּ 合起来为专有名词，神明的名字。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○ עֶקְרוֹן 06138 专有名词，地名 עֶקְרוֹן 以革伦 以革伦原意为「移民」或「连根拔起」。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ חָיָה 02421 动词，Qal 未完成式 1 单 חָיָה 活

○ מִתְּלִי 02483 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִתְּלִי 生病

○ זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:2 亚哈谢在撒玛利亚，一日从楼上的栏杆里掉下来，就病了，于是差遣使者说：“你们去问以革伦的神巴力西卜，我这病能好不能好。”
□1:2 以色列王亚哈谢从撒马利亚王宫顶上的阳台摔下来，受了重伤。他派人去求问非利士的以革伦城的神——巴力西卜，要知道他能不能康复。

★列王纪下 1 章 3 节

○ הַתִּשְׁבִּי אֵלֶיהָ-אֵל דְּבַר יְהוָה וּמִלְאָךְ

○ אֵלֵהֶם וְדַבֵּר שְׁמֵרוֹמְלָהּ מִלְאָכֶיךָ לְקִרְאָת עָלֶיהָ מִקּוֹ

○ בְּיַשׁ רָאֵל אֵלֵהֶם-אֵינָהּ מִבְּלִי

○ עֶקְרוֹן: אֵלֵהֶי זָבוּבַעַל לְדַרְשׁ הַלְכִים אֹתָם

○但雅威的使者对提斯比人以利亚说：

○「你起来，去迎著撒马利亚王的使者，对他们说：

○『以色列中没有神吗？

○以致於你们去问以革伦神巴力西卜？』」

[字汇分析]

● מְלַאֲךְ 04397 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מְלַאֲךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵלִיָּה 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּה 以利亚

○ תִּשְׁבִּי 08664 专有名词, 族名 תִּשְׁבִּי 提斯比人

● קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○ עָלָה 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去、生长

○ לִקְרֹאת 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לִקְרֹאת 迎接、遇见、偶然相遇

○ מְלַאֲכֵי 04397 名词, 复阳附属形 מְלַאֲכֵי 使者

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○ שְׁמַרְוֹן 08111 专有名词, 地名 שְׁמַרְוֹן 撒马利亚

○ וְדָבַר 01696 连接词 וְ + 动词, Pi'el 祈使式单阳 וְדָבַר 说、讲

○ אֶלֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלֵי 来加词尾。 § 8.12

● הַמְּבִלִי 01097 疑问词 הַ + 介系词 מִן + 否定的副词 בְּלִי 没有

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 以色列

●אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 你

○הִלְכִים 01980 动词，Qal 主动分词复阳 行走、去、至死

○לְקַרֵּשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 寻求、寻找

○בְּעַל זְבוּב 01176 介系词 בְּ + 专有名词，神明的名字 巴力·西卜 巴力·西卜 (主, SN 7154) 和 זְבוּב 合起来为专有名词，神明的名字。

○זְבוּב 01176 专有名词，神明的名字 巴力·西卜 巴力·西卜 (主, SN 7154) 和 זְבוּב 合起来为专有名词，神明的名字。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 上帝、神、神明 § 2.15

○עֲקָרוֹן 06138 专有名词，地名 以革伦 以革伦 原意为「移民」或「连根拔起」。

□1:3 但耶和华的使者对提斯比人以利亚说：“你起来，去迎着撒玛利亚王的使者，对他们说：‘你们去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有上帝吗？’

□1:3 但是上主的天使吩咐提斯比人以利亚先知去见亚哈谢王的使者，质问他们：“你们为什么去求问以革伦的神巴力西卜？难道以色列没有神吗？”

○ יהוה אָמַר-כִּי וְלָכֵן

○ מִמְּנָה תֵרֶד-לֹא שָׁם עָלִיתָ אֲשֶׁר אָרְהַמְטָהּ

○ תָּמוּת מוֹת כִּי

○ אֵלֶיהָ: וְיֵלֶךְ

○ 所以雅威如此说:

○ 「你必不下你所上的床,

○ 必定要死!」

○ 以利亚就去了。

[字汇分析]

● וְלָכֵן 03651 连接词 וְ + 介系词 לְ + 副词 כִּי 副词:
因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כִּי
前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

● הַמִּטָּה 04296 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמִּטָּה 睡椅、
床

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלָה 05927 动词, Qa1 完成式 2 单阳 עָלָה 上去、
生长

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָרַד 03381 动词, Qa1 未完成式 3 单阴 יָרַד 降临、
下去

○ מִמְּנָה 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、离开 מִן
用基本型 מִּמְּ 或 מִמְּנָה 来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹת 04191 动词, Qal 不定词独立形 מוֹת 死 § 2.11, 2.12

○ תָּמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 2 单阳 מוֹת 死

● הִלֵּךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִלֵּךְ 行走、去、至死 § 8.1, 2.35, 8.16

○ אֵלִיָּהּ 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּהּ 以利亚

□1:4 所以耶和华如此说: ‘你必不下你所上的床, 必定要死!’ ” 以利亚就去了。

□1:4 你去告诉王, 上主这样说: ‘你无法从你养伤的床下来; 你一定会死!’ ” 以利亚遵照上主的命令做了。

★列王纪下 1 章 5 节

○ וַיָּשׁוּבוּ אֲלֵיָהָּ מְלָאכִים וַיְשׁוּבוּ

○ שָׁבְתָם: זָה-מַה אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ

○ 使者回来见王,

○ 王问他们说:「你们为甚么回来呢?」

[字汇分析]

● וַיָּשׁוּבוּ 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回复、回转

○ מְלָאכִים 04397 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָאךְ 使者

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֵלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 向、往

○ מה 04100 疑问代名词 מה 什么

○ זה 02088 指示代名词，阳性单数 זה 这个

○ שׁוּב בָּתַּח 07725 动词，Qa1 完成式 2 复阳 שׁוּב 回复、回转

□1:5 使者回来见王，王问他们说：“你们为什么回来呢？”

□1:5 使者回到王那里，王问他们：“你们怎么回来了？”

★列王纪下 1 章 6 节

○ אָלִינוּ וַיֹּאמְרוּ לְקָרְאֵנוּ עָלֵינוּ אִישׁ אֶלְיוֹ וַיֹּאמְרוּ

○ אֶתְכֶם שֶׁלַּחְשׁוֹ רַחֲמֵיךָ אֵל שׁוּבוּ לְכוּ

○ וְהָיָה מִרְאָ כִּי אֶלְיוֹ וְדַבַּרְתֶּם

○ וְיָבוֹב בְּבַעַל לְדָרֹשׁ שְׁלַח אֶתְיָשׁוּרְאֵל אֶל־הַיָּם אִיֶּתֶם מְבַלִּי

○ מִמֶּנָּה תִרְד־לֹא שָׁם עָלִיתָ אֶשׁ רַחֲמֵיךָ לְכוּ עֲקֹרוּ אֶל־הַיָּם

○ תַּמּוֹת: מוֹת־כִּי

○ 使者回答说：「有一个人迎著我们来，对我们说：

○ 『你们回去见差你们来的王，

○ 对他说：雅威如此说，

○ 你差人去问以革伦神巴力西卜，

○ 岂因以色列中没有神吗？所以你必不下所上的床，

○ 必定要死。』」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עָלָה 05927 动词，Qa1 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、生长

○ לִקְרָאתֶנּוּ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 复词尾 קְרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶל־יָנוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־י 来加词尾。

● לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 הֲלֹךְ 行走、去、至死 § 2.33, 8.16

○ שׁוּבוּ 07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּב 回复、回转

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ־הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אָת 不必翻译

● תִּבְרַתֶּם 01696 动词, Pi'el 连续式 2 复阳 תִּבְרַת 说、讲

○ אֶל־יָנוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־י 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הַיּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

● מִן־הַמְּבֹלִי 01097 疑问词 מִן + 介系词 מִן + 否定的副词

בְּלִי 没有

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○בְּיַשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יַשְׂרָאֵל 以色列

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○שָׁלַח 07971 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○לְקַרְרֵשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קַרְרֵשׁ 寻求、寻找

○בְּבַעַל 01176 介系词 בְּ + 专有名词，神明的名字 בַּעַל 巴力·西卜 בַּעַל (主, SN 7154) 和 זְבוּב 合起来为专有名词，神明的名字。

○זְבוּב 01176 专有名词，神明的名字 זְבוּב בַּעַל 巴力·西卜 בַּעַל (主, SN 7154) 和 זְבוּב 合起来为专有名词，神明的名字。

● אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○עֲקָרוֹן 06138 专有名词，地名 עֲקָרוֹן 以革伦 以革伦原意为「移民」或「连根拔起」。

○לְכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ חַמְטָה 04296 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חַמְטָה 睡椅、床

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָלָה 上去、生长

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָרַד 03381 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יָרַד 降临、下去

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、离开 מִן 用基本型 מִמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死 § 2.11, 2.12

○ תָּמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּמוּת 死

□1:6 使者回答说：“有一个人迎着我们来，对我们说：‘你们回去见差你们来的王，对他说，耶和華如此说：你差人去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有上帝吗？所以你必不下所上的床，必定要死。’”

□1:6 他们说：“我们遇见一个人，他叫我们回来告诉王，上主对你这样说：‘你为什么派人去求问以革伦的神巴力西卜？难道以色列没有神吗？所以你无法从你养伤的床下来；你一定会死！’”

★列王纪下 1 章 7 节

○ אֲלֵהֶם בְּרוּיָדָה

○ לְקַרְבָּאתְכֶם עָלֵהאֲשֶׁר הָאֵישׁמִשְׁפַּט מֶהָ

○ הָאֵלֶּה: הַדְּבָרִים-אֲתָאֲלֵיכֶם וְיַדְבֵּר

○ 王对他们说：

○ 「迎著你们... 是怎样的人？」 (... 由下行填入)

○ 来告诉你们这话的，

[字汇分析]

● וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ אֶל־00413 介系词 לְ+3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。 § 8.12

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、生长

○ קָבַץ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 קָבַץ 迎接、遇见、偶然相遇

● וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ אֶל־00413 介系词 לְ+2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。 § 3.10, 8.12

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בְּרִישׁוֹ 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבַר 言语、话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

□1:7 王问他们说：“迎着你们来告诉你们这话的，是怎样的人？”

□1:7 王问：“那来迎见你们的人是什么样子？”

★列王纪下 1 章 8 节

בְּמַתְנֵי אֶזְרָא עוֹר וְאַזְרָשׁ עַרְבֵל אִישׁ אֶלָּיו וַיֹּאמְרוּ

הוא: שֶׁבַת אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

○他们回答说：「他身穿毛衣，腰束皮带。」

○王说：「这必是提斯比人以利亚。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 הָיוּ。

§ 5.5, 3.10, 8.12

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、

丈夫

○בַּעַל 01167 名词，单阳附属形 丈夫、主人、巴

力

○שֵׁעַר 08181 名词，阳性单数 头发

○וְאַזְרָא 00232 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 带

子

○עוֹר 05785 名词，阳性单数 皮

○אָזַר 00247 动词，Qal 被动分词单阳 束腰

○בְּמַתְנֵי 04975 介系词 בְּ + 名词，双阳 + 3 单阳词

尾 מַתְנֵי 为双数，双数附属形为 מַתְנֵי 用附

属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 הָיוּ。

●וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3

单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10, 3.2

○אֵלֶיהָ 00452 专有名词，人名 以利亚

○ בִּי 08664 专有名词，族名 תִּשְׁבִּי 提斯比人

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□1:8 回答说：“他身穿毛衣，腰束皮带。”王说：“这必是提斯比人以利亚。”

□1:8 他们说：“他穿着兽皮的外袍，束着皮带。”王大叫：“他是以利亚呀！”

★列王纪下 1 章 9 节

○ אֵלַי וַיַּעֲלֶנְתָּמֶשׁ יִתְמָשׁ יִם־שֶׁר אֵלַי וַיֵּשֶׁב לְחַ

○ אֵלַי וַיִּזְבֹּר הַקֶּהָר רֹאשׁ־עַל יֹשֵׁב הַהַר

○ חֲדָה: דְּבָרֶתָמֶלֶךְ הָאֱלֹהִים אִישׁ

○於是，王差遣五十夫长，带领五十人去见以利亚，他就上到他那里。

○看哪，以利亚正坐在山顶上。

○五十夫长对他说：「神人哪，王吩咐你下来！」

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ שֶׁר 08269 名词，单阳附属形 שֶׁר 王子、统治者

○ יָמָם 02572 名词，阳(或阴)性复数 יָמָם 数目的「五十」

○ וַיֵּשֶׁב 02572 连接词 וַ + 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 יָמָם 数目的「五十」

○ וַיַּעֲלֶה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲלֶה 上去、生长

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词, 阳性单数 רֹאשׁ 头顶、头

○ הָהָר 02022 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָהָר 山 הָהָר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר § 2. 20

○ דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דִּבֶּר 说、讲 § 8. 1, 2. 35, 2. 31, 9. 1

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 6, 2. 20, 2. 15

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 说、讲

○ יָרַד 03381 动词, Qal 祈使式单阳 יָרַד + 指示方向的 הָ יָרַד 降临、下去

□1:9 于是王差遣五十夫长, 带领五十人去见以利亚, 他就上到以利亚那里, 以利亚正坐在山顶上。五十夫长对他说: “神人哪, 王吩咐你下来!”

□1:9 于是，王派一个军官带领五十名随从去捉拿以利亚。那军官找到以利亚，他正坐在一座山丘上，就对他说：“神的人哪，王命令你下来！”

★列王纪下 1 章 10 节

○תַּתְּמִשִׁים שַׁר־אֶל גִּדְבָר אֶלְיָה וַיַּעֲנֵהוּ

○אֲנִי אֶל־הַיָּם אִישׁ־נְאֻם

○תַּמְשִׁיךְ־נְאֻת אֶתְךָ וְתֹאכְלֶה שְׁמִים־מִן אֵשׁ תִּהְדָּד

○תַּמְשִׁיךְ־נְאֻת אֶתְךָ וְתֹאכְלֶה שְׁמִים־מִן אֵשׁ וְתִהְדָּד

○以利亚回答五十夫长：

○「我若是神人，

○愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人！」

○於是有火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。

[字汇分析]

●עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אֶלְיָהוּ 00452 专有名词, 人名 אֶלְיָה 以利亚

○דָּבַר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○שַׁר 08269 名词, 单阳附属形 שַׁר 王子、统治者

○הַתְּמִשִׁים 02572 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性复数 תְּמִשִׁים 数目的「五十」

●וְ 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型, 代名词 1 单 אָנִי 我 § 3.9

●יָרַד 03381 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 יָרַד 降临、下去

○אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

○אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○אֶתְּ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○חֲמִשָּׁיִם 02572 形容词, 复阳 + 2 单阳词尾 חֲמִשָּׁיִם 数目「五十」

●יָרַד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָרַד 降临、下去

○אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

○אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○וְאֶתּוֹ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַת

○ יוֹתְמַשִּׁים 02572 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 ִים 数目的「五十」

□1:10 以利亚回答说：“我若是神人，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人。”于是有火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。

□1:10 以利亚说：“如果我是神的人，愿火从天上降下来烧死你和你的部下！”立刻有火从天上降下来，烧死了那军官和他的部下。

★列王纪下 1 章 11 节

○ יוֹתְמַשִּׁים אֶתְמַשִּׁים-שֶׁר אֶלְיוֹנִישׁ לַח וַיִּשֶׁב

○ אֵלָיו וַיִּדְבֹר וַיַּעַן

○ כִּדְבַר:מִתְרַחֵם לְךָ אָמַר-כִּי הֵאֱלֵהִים אִישׁ

○ 王差遣第二个五十夫长，带领五十人去见以利亚。

○ 五十夫长命令他说：

○ 「神人哪，王吩咐你快快下来！」

[字汇分析]

● יוֹשֵׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוב 回复、回转

○ שֶׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שֶׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוֹ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ שֶׁר 08269 名词，单阳附属形 שֶׁר 王子、统治者

○ יוֹתְמַשִּׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 ִים 数目的「五十」

○ אֶתֵר 00312 形容词，阳性单数 אֶתֵר 别的

○ יוֹתְמַשִּׁים 02572 连接词 וְ + 形容词，复阳 + 3 单阳

词尾 数目的「五十」

● 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 说、讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ 00413 介系词 + 3 单阳词尾 向、往 用长基本型 来加词尾。3 单阳词尾 合起来变成 。 § 5.5, 3.10, 8.12

● 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ 00430 冠词 + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ 03541 副词 如此、这样

○ 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 说

○ 04428 冠词 + 名词, 阳性单数 王

○ 04120 名词, 阴性单数 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○ 03381 动词, Qal 祈使式单阳 + 指示方向的 降临、下去

□1:11 王第二次差遣一个五十夫长, 带领五十人去见以利亚。五十夫长对以利亚说: “神人哪, 王吩咐你快快下来!”

□1:11 王又派另一个军官带领五十名随从去对以利亚说: “神的人哪, 王命令你马上下来!”

★列王纪下 1 章 12 节

○ אליהם ויזכר אליה ויען

אָנִיָּהָאֵלֵהִים אִישׁ-אֶם

תָּמַשׁ יָד-נֹאֶת אֶתְךָ וְנֹתְאֹכְלֵהֶשׁ מִים-מִן אֶשׁ תִּהְרָד

תָּמַשׁ יוֹ-נֹאֶת אֶתּוֹ וְנֹתְאֹכְלֵהֶשׁ מִים-מִן אֵלֵהִים-אֶשׁ וְנִהְרָד

○以利亚回答说：

○「我若是神，

○愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人！」

○於是神的火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。

[字汇分析]

●עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אֵלִיָּהּ 00452 专有名词，人名 אֵלִיָּהּ 以利亚

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○אֶלֵּיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往

●אֶם 00518 连接词 אֶם 如果

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֵלֵהִים 00430 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 אֵלֵהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我 § 3.9

●יָרַד 03381 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 יָרַד 降临、下去

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

○ לְאָכַל 00398 连接词 ׀ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ תְּאָת 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 תְּאָת 不必翻译

○ תְּאָת 00853 连接词 ׀ + 受词记号 תְּאָת 不必翻译 תְּאָת 在 - 前面, 母音缩短变成 תְּאָת。

○ מֵמֵשֵׁי 02572 形容词, 复阳 + 2 单阳词尾 מֵמֵשֵׁי 数目的「五十」

● יָרַד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָרַד 降临、下去

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

○ לְאָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ תְּאוֹת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 תְּאוֹת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ תְּאוֹת 00853 连接词 ׀ + 受词记号 תְּאוֹת 不必翻译 תְּאוֹת 在 - 前面, 母音缩短变成 תְּאוֹת。

○ מֵמֵשֵׁי 02572 形容词, 复阳 + 3 单阳词尾 מֵמֵשֵׁי 数目的「五十」

□1:12 以利亚回答说：“我若是神人，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人。”于是上帝的火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。

□1:12 以利亚说：“如果我是神的人，愿火从天上降下来烧死你和你的

部下！”立刻有火从天上降下来，烧死了那军官和他的部下。

★列王纪下 1 章 13 节

○ וַתֵּשֶׁב יוֹשֵׁב לֵשׁ יִסְתַּמֵּשׁ יִם־שׁוּב רֹוֹשׁ לַח וַיֵּשֶׁב

○ הָשָׁן לִישׁ הַתַּמֵּשׁ יִם־תַּל וַיֵּבֵא וַיַּעַל

○ אֵלָיו לְנֶגֶד בַּרְכִּי־עַל וַיִּכְרַע

○ אֵלָיו וַיִּדְבֵּר אֵלָיו וַיִּתְתַּן

○ תְּאֵלֵהִם אִישׁ

○ בְּעֵינָיו:תַּמֵּשׁ יִם אֵלֶּה עֶבְדֶּיךָ וְנִפְשֵׁנִפֵּשׁ י נֶאֱתִיקָר

○ 王差遣第三个五十夫长，带领五十人去。

○ 这五十夫长上去，

○ 双膝跪在以利亚面前，

○ 哀求他说：

○ 「神人哪，

○ 愿我的性命和你这五十个仆人的性命在你眼前看为宝贵！

[字汇分析]

● וַיֵּשֶׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ וַיֵּשֶׁב לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ תַּמֵּשׁ יִם 02572 名词，阳(或阴)性复数 תַּמֵּשׁ 数目的「五十」

○ תְּלִישׁ יִם 07992 名词，阳性单数 תְּלִישׁ 序数的「第三」

○ וַיֵּשֶׁב יִם 02572 连接词 וַיֵּשֶׁב + 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 תַּמֵּשׁ יִם 数目的「五十」

● וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去、生长

○ וַיֵּבֵא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、

进入

○ עָרַךְ 08269 名词，单阳附属形 עָרַךְ 王子、统治者

○ חֲמִשָּׁים 02572 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性复数
חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ יָשִׁיר 07992 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשִׁיר 序
数的「第三」

● כָּרַע 03766 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַע 叩拜、
屈身、下跪

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ בָּרַךְ 01290 名词，双阴 + 3 单阳词尾 בָּרַךְ 膝盖
בָּרַךְ 的双数为 בָּרָכִים 双数附属形为 בָּרָכִי (未出现)；
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成
יָיו。

○ לְנֶגְדְךָ 05048 介系词 לְ + 介系词 נֶגַד 在…之前、
前头、在…面前

○ אֶלְיָהוּ 00452 专有名词，人名 אֶלְיָה 以利亚

● חָנַן 02603 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 חָנַן 施
恩、有恩典

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起
来变成 יָיו。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、
讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起

来变成 יַיִ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 6, 2. 20, 2. 15

● יָקָר 03365 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 יָקָר 宝贝、珍贵

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、人
נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ וְנֶפֶשׁ 05315 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְנֶפֶשׁ 生命、人

○ עֲבָדָי 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָדָי 仆人、奴隶
עֲבָדָי 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ חֲמֵשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 חֲמֵשִׁים 数目的「五十」

○ בְּעֵינָי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾
עֵין 眼睛、水泉、泉源 עֵין 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

□1:13 王第三次差遣一个五十夫长，带领五十人去。这五十夫长上去，双膝跪在以利亚面前，哀求他说：“神人哪，愿我的性命和你这五十个仆人的性命在你眼前看为宝贵。

□1:13 王再派一个军官带领五十名随从去。那军官上山去，跪在以利亚面前，恳求说：“神的人哪，请怜悯我和我的部下，救我们的性命！”

★列王纪下 1 章 14 节

○הַשָּׁמַיִם מִן־אֵשׁ יֵרֶדָה הַיְהוָה

○תִּמְשַׁךְ יָהִים וְאֵת הַרְאֵשׁ נִימְסֶהְתִּמְשַׁךְ יִשְׂרָאֵל וְנִי־אָתְּ וְנִי־אֶכְלֶה

○סָבַע עֵינַיִךְ: נִפְשִׁי יִתְיַקֵּר וְעַתָּה

○看哪，已经有火从天上降下来，

○吞灭前两次来的五十夫长和他们各自带的五十人；

○现在愿我的性命在你眼前看为宝贵！

[字汇分析]

●הַיְהוָה 02009 指示词 הַיְהוָה 看哪

○יֵרֶדָה 03381 动词，Qal 完成式 3 单阴 יֵרֶד 降临、下去

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

●אֶכְלֶה 00398 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אֶכְלֶה 吃、吞吃

○אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתְּ。

○שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的
「二」 § 12.4

○שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂרֵי 王子、统治者

○הַחֲמֵסִים 02572 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性复数
הַחֲמֵסִים 数目的「五十」

○הָרְאֵשׁוֹנִים 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 הָרְאֵשׁוֹנִים
先前的、首先的 § 2.14, 2.16, 2.6, 2.20

○וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶתְּ

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○תַּמַּשׁ יָם 02572 形容词，复阳 + 3 复阳词尾 יָם תַּמַּשׁ
数目的「五十」

●וַעֲתָהּ 06258 连接词 וַ + 副词 עֲתָהּ 现在

○תִּיקַר 03365 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 יָקַר 宝贝、珍贵

○נִפְשׁ י 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נִפְשׁ 生命、人
נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

○בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾
עֵין 眼睛、水泉、泉源 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:14 已经有火从天上降下来，烧灭前两次来的五十夫长和他们各自带的五十人；现在愿我的性命在你眼前看为宝贵。”

□1:14 其他两个军官和他们的部下都被天上降下的火烧死了；但是求你可怜我！”

★列王纪下 1 章 15 节

○אֵלֵיהוּ-אֵל יְהוָה מֵלֶאֱךָ וַיִּזְבֹּר

○מִפְּנֵי תִירָא-אֵל אוֹתוֹ הִד

○תִּמְלֶךְ: אֵל אוֹתוֹ וַיִּרְדּוּ וַיָּקָמוּ

○雅威的使者对以利亚说：

○「同他下去，不要怕他！」

○以利亚就起来，同著他下去见王，

[字汇分析]

●וַיִּזְבֹּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 זָבַר 说、

讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ מְלָאךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלָאךְ 使者
§ 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

● יָרַד 03381 动词，Qal 祈使式单阳 יָרַד 降临、下去

○ אִתּוֹ 00854 受词记号 + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 与、跟

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 敬畏、
害怕 § 8.9

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为
פְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来
变成 יוּ。

● יָקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָקָם 起来
§ 8.1

○ יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 降临、
下去 § 8.31

○ אִתּוֹ 00854 受词记号 + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 与、跟

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□1:15 耶和华的使者对以利亚说：“你同着他下去，不要怕他。”以利亚就起来，同着他下去见王，

□1:15 上主的天使对以利亚说：“你跟他下去，不要怕。”以利亚就跟

那军官到王那里去，

★列王纪下 1 章 16 节

○ יְהוָה אָמַר-כִּי אֶלְיוֹ וַיְדַבֵּר

○ עָקְרוֹן אֶל־הַיְזָבוֹב בְּבַעַל לְדָרָשׁ מִלְּאֲכִימֶשׁ לַחַת־אֲשֶׁר יַעֲזֹר

○ בְּדַבְּרוֹ לְדָרָשׁ יֵשׁ הָאֵל אֶל־הַיִּם-אִי־הָיָה מִבְּלִי

○ מִמְּנָה תִרְדּוּ-לֹא שָׁם עָלִיתָ אֲשֶׁר הָיָה מִטָּה כֹּךְ

○ תָּמוֹת: מוֹת-כִּי

○他对王说：「雅威如此说：

○『你差人去问以革伦神巴力西卜，

○好像以色列中已经没有神可以求问了。

○所以你必不下所上的床，

○必定要死!』」

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 לָּ 向、往 אֶל־ 用长基本型 אֶל־י 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ כִּי־ 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

● יַעֲזֹר 03282 连接词 יַעֲזֹר 因为

○ אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר־ 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מְלָאכִים 04397 名词, 阳性复数 מְלָאכִים 使者

○ לְ־ 01875 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

דָּרַשׁ 寻求、寻找

○בַּעַל 01176 介系词 בַּ + 专有名词，神明的名字
בַּעַל 巴力·西卜 (主, SN 7154) 和 זָבוּב 合起来为
专有名词，神明的名字。

○זָבוּב 01176 专有名词，神明的名字
זָבוּב 巴力·西卜 (主, SN 7154) 和 בַּעַל 合起来为专有名词，
神明的名字。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形
אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○עֲקָרוֹן 06138 专有名词，地名
עֲקָרוֹן 以革伦 以革伦
原意为「移民」或「连根拔起」。

●מִן 01097 疑问词 מִן + 介系词 מִן + 否定的副词
בְּלִי 没有

○אַיִן 00369 副词，附属形
אַיִן 没有、除非 在圣经中，
这个字比较常以附属形出现。

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数
אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בַּ + 专有名词，人名、地名、
国名
יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְדַרֵּשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לְדַרֵּשׁ 寻求、寻找

○בְּדָבָר 01697 介系词 בַּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בְּדָבָר 言语、话语、事情

●כֵּן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、
这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上

介系词 לַ, 意思是「所以」。

○הַמִּטָּה04296 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִטָּה 睡椅、床

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָלָה05927 动词, Qa1 完成式 2 单阳 עָלָה 上去、生长

○שָׁם08033 副词 שָׁם 那里

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תָּרַד03381 动词, Qa1 未完成式 3 单阴 תָּרַד 降临、下去

○מִן04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、离开 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מוֹת 04191 动词, Qa1 不定词独立形 מוֹת 死 § 2.11, 2.12

○תָּמוֹת 04191 动词, Qa1 未完成式 2 单阳 תָּמוֹת 死

□1:16 对王说：“耶和华如此说：你差人去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有上帝可以求问吗？所以你必不下所上的床，必定要死。”

□1:16 对王说：“上主这样说：‘因为你派人去求问以革伦的神巴力西卜，好像以色列没有上帝可以求问似的，所以你无法从你养伤的床下来；你一定会死！’”

★列王纪下 1 章 17 节

○אֲלֵהוּ דְבַר־אֲשֶׁר יִהְיֶה כְּדָבָר וַיָּמָת

○תַּחֲתָיו יְהוֹרָם וַיִּמָּלֶךְ

○יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוּשָׁפָט-בֶּן לִיהוֹרָם שׁ תִּים בֶּשֶׁת

○בָּנוּ לוֹ תֵּהָ-לֹא כִּי

○亚哈谢就像以利亚所说的雅威的话死了。

○约兰接续他作王，

○正在约沙法的儿子犹大王约兰第二年。

○因他没有儿子。

[字汇分析]

● מָוַת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ דָּבַר 01697 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 דְּבַר 言语、话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词, 人名 יְהוֹרָם 约兰

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面
תַּחַת 用复数附属形 תַּחַתִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 3.10

● בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ לְיְהוֹרָם 03088 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יְהוֹרָם 约兰

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פֶּטַח 03092 专有名词，人名 פֶּטַח 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לִ + 3 单阳词尾 לִ 给、往、向、到、归属於

○ בֶּן 01121 名词，阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

□1:17 亚哈谢果然死了，正如耶和華藉以利亞所说的话。因他没有儿子，他兄弟约兰接续他作王，正在犹大王约沙法的儿子约兰第二年。

□1:17 正如上主藉以利亞所说的，亚哈谢死了。亚哈谢没有儿子，所以他的弟弟约何兰继承他作王；那年是犹大王约沙法的儿子约兰在位的第二年。

★列王纪下 1 章 18 节

○ עָשָׂה אֲשֶׁר אֶתְּזַכְּרוּ דְבָרָי וְיָתֵר

○ פֶּשֶׁן רָא לִ: כִּלְמַל הַיָּמִים דְּבָרָי סִפְר־עַל כְּתוּבִים הַמָּה הַלּוֹא

○ 亚哈谢其余所行的事，

○ 不都写在以色列诸王记上吗？

[字汇分析]

● יָתֵר 03499 连接词 יָ + 名词，单阳附属形 יָתֵר 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרָי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרָי 言语、话语、事情 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אַתְּ זָהוּ 00274 专有名词，人名 אַתְּ זָהוּ 亚哈谢

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ דְּבָרִים 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִים 言语、话语、事情
לְרַמֵּן 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְמַלְכֵי 君王
犹大原意为「赞美」。

○ אִישׁ רֶאֱלַי 03478 专有名词，人名、地名、国名 אִישׁ רֶאֱלַי 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:18 亚哈谢其余所行的事都写在以色列诸王记上。

□1:18 亚哈谢王其他的事迹一一记载在以色列列王史上。

★列王纪下 2 章 1 节

○ הַשָּׁמַיִם בָּסָעְרָה אֶלְיָהוּ-אֶת יְהוָה בְּהַעֲלוֹת וַיְהִי

○ הַגִּלְגָּל: מִזֹּנֶת לִישָׁע אֶלְיָהוּ וַיֵּלֶךְ

○ 雅威要用旋风接以利亚升天的时候，

○ 以利亚与以利沙从吉甲前往。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בָּהָעֲלֹת 05927 介系词 בָּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 עָלָה 上去、生长

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

○ בַּסְּעָרָה 05591 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 סְעָרָה 暴风雨、旋风

○ שָׁמַיִם 08064 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去、至死 § 8.1, 2.35, 8.16

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

○ אֶלְיָשָׁע 00477 连接词 וַ + 专有名词, 人名 אֶלְיָשָׁע 以利沙

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ גִּלְגָּל 01537 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

□2:1 耶和华要用旋风接以利亚升天的时候, 以利亚与以利沙从吉甲前往。

□2:1 上主用旋风接以利亚升天的时候到了。以利亚和以利沙从吉甲出发;

○ אֵלִישַׁע-עַל לְאֵלִיהוּ וַיֹּאמֶר

○ אֶל-בַּיִת-עַדְשׁ לְחַנְיָהּ יְהוָה כִּי פֹה נָא-שָׁב

○ אַעֲזֹבְךָ אִם-נִפְשֶׁךָ-נִתִּי יְהוָה-תִּלְיִשָׁע וַיֹּאמֶר

○ אֵל-בַּיִת וַיֵּרְדוּ

○ 以利亚对以利沙说：

○ 「留在这里，因雅威差我往伯特利去。」

○ 以利沙说：「我指著永生的雅威，又敢在你面前起誓，我必不离开你。」

○ 於是二人下到伯特利。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אֵלִיהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלִיהּ 以利亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵלִישַׁע 00477 专有名词，人名 אֵלִישַׁע 以利沙

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 祈使式单阳 יָשַׁב 居住、坐、
停留

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词
尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.35, 3.10

○ עַד 05704 副词 עַד 直到、甚至

○ בַּיִת 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房
屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有
名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○אֶלְיָשָׁע 00477 专有名词，人名 אֶלְיָשָׁע 以利沙

○חַיִּים 02416 形容词，阳性单数 חַיִּים 生命、活著

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○חַיִּים 02416 连接词 וְ + 形容词，复阳附属形 חַיִּים 生命、活著

○נִפְשׁוּ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נִפְשׁוּ 生命、人 נִפְשׁוּ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁוּ 加词尾。

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○אָעֲזָבָהּ 05800 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אָעֲזָבָהּ I. 离弃、撇下；II. 修复

●יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 降临、下去

○בֵּית אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○בֵּית אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

□2:2 以利亚对以利沙说：“耶和华差我往伯特利去，你可以在这里等候。”以利沙说：“我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓，我必不

离开你。”于是二人下到伯特利。

□2:2 在路上，以利亚对以利沙说：“你留在这里；上主吩咐我到伯特利去。”以利沙回答：“我指着永生的上主和你发誓，我绝不离开你。”于是他们一起下伯特利去。

★列王纪下 2 章 3 节

○ אל-בית אֵשֶׁר הַנְּבִיאִים-בְּנֵי וַיֵּצְאוּ

○ אֵלָיו וַיֵּאמְרוּאֵלִישַׁע-אֶל

○ רֵאשֶׁתְּךָ מֵעַל אֲדֹנָיִךְ-אֶת לִקְחַת יְהוָה הַיּוֹם כִּי תִדְעָתָּ

○ הַתְּשׁוּ: יְדַעְתִּי אָנֹכִי-גַם וַיֵּאמְרוּ

○ 住伯特利的先知门徒出来

○ 见以利沙，对他说：

○ 「雅威今日要接你的师傅离开你，你知道不知道？」

○ 他说：「我知道，你们不要作声。」

[字汇分析]

● וַיֵּצְאוּ 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יֵצָא Qal 出去, Hif' il 领出、从...带出来 § 8.1, 2.35, 8.31

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיא 先知

○ אֵשֶׁר 00834 关系代名词 אֵשֶׁר 不必翻译

○ בֵּית 01008 专有名词, 地名 אֵל בֵּית 伯特利 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֵל 01008 专有名词, 地名 אֵל בֵּית 伯特利 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵלִישַׁע 00477 专有名词, 人名 אֵלִישַׁע 以利沙

○ אָמַרְוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

● יָדַעְתָּ 03045 疑问词 הָ + 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 加冠词在此作副词解, 指「今日」。§ 2.6

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ לִקְחָהּ 03947 动词, Qal 主动分词单阳 לָקַח 拿、取

○ אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○ אֲדוֹן 00113 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹנִים, 复数附属形为 אֲדוֹנֵי 用附属形来加词尾。

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 关于、在…上面 § 8.33

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 רֹאשׁ 头顶、头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָדַעְתִּי 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认

识

○ שָׁטָה 02814 动词, Hif' il 祈使式复阳 שָׁטָה 沉默

□2:3 住伯特利的先知门徒出来见以利沙, 对他说: “耶和华今日要接你的师傅离开你, 你知道不知道?” 他说: “我知道, 你们不要作声。”

□2:3 有一群伯特利的先知出来见以利沙, 问他: “你知不知道今天上主要把你的老师接走?” 以利沙说: “我知道; 可是我们别谈这事。”

★列王纪下 2 章 4 节

○ אֵלִישָׁע עָלְיָהוּ לוֹ נִי אָמַר

○ יְרִיחוֹ מִן לַת יְהוֹנָה כִּי פֹה נֶאֱשַׁב

○ אֶעֱזָבְךָ אֶמְנַשֶׁךָ הַיּוֹם יְהוֹנָה חֵי נִי אָמַר

○ יְרִיחוֹ: נִיב אִוֹ

○ 以利亚对以利沙说:

○ 「留在这裏, 因雅威差遣我往耶利哥去。」

○ 以利沙说:「我指著永生的雅威, 又敢在你面前起誓, 我必不离开你。」

○ 於是二人到了耶利哥。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֵלְיָהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלְיָהוּ 以利亚

○ אֵלְיִשָׁע 00477 专有名词, 人名 אֵלְיִשָׁע 以利沙

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 祈使式单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.35, 3.10

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性单数 חַיִּים 生命、活著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ חַיִּים 02416 连接词 וְ + 形容词，复阳附属形 חַיִּים 生命、活著

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אָעִזְבָהּ 05800 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 עָזַב I. 离弃、撇下；II. 修复

● וָיָבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וָאָב 用，来、进入

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

□2:4 以利亚对以利沙说：“耶和華差遣我往耶利哥去，你可以在这里等候。”以利沙说：“我指着永生的耶和華，又敢在你面前起誓，我必不离开你。”于是二人到了耶利哥。

□2:4 以利亚对以利沙说：“你留在这里；上主吩咐我到耶利哥去。”以利沙回答：“我指着永生的上主和你发誓，我绝不离开你。”于是他们一起到耶利哥去。

○ אָלִיוּ וַיֵּאמְרוּ אֵלֶיךָ לֵישׁ עֲלֵךְ יִרְיָחֹב אֲשֶׁר הֵנְבִיאִים בְּנֵי וַיִּגְשׂוּ

○ רֵאשֶׁךְ מֵעַל אֲדָנֶיךָ אֶת לִקְחֵי הַיּוֹם כִּי הִנְדַּעְתָּ

○ הִתְשׂוּ: יַדְעֵתִי אֲנִי-גַם וַיֵּאמְרוּ

○ 住耶利哥的先知门徒就近以利沙，对他说：

○ 「雅威今日要接你的师傅离开你，你知道不知道？」

○ 他说：「我知道，你们不要作声。」

[字汇分析]

● וַיִּגְשׂוּ 05066 动词，Qal 叙述式 3 复阳 带来、靠近

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בִּירְיָחוֹ 03405 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ אֵלֶיךָ 00477 专有名词，人名 以利沙

○ וַיֵּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 向、往 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● הִנְדַּעְתָּ 03045 疑问词 הֲ + 动词，Qal 完成式 2 单阳 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 加冠词在此作副词解，指「今日」。 § 2.6

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ לקח 03947 动词，Qal 主动分词单阳 לקח 拿、取

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ אָדוֹן 00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹנִים，复数附属形为 אָדוֹנַי 用附属形来加词尾。

○ מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל עַל 关于、在…
上面 § 8. 33

○ ראש 07218 名词，单阳 + 2 单阳词尾 ראש 头顶、
头 ראש 的附属形也是 ראש；用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 8. 10

○ גם 01571 副词 גם 也

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יָדַעַתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认
识

○ שָׁתָהּ 02814 动词，Hif' il 祈使式复阳 שָׁתָהּ 沉默
□2:5 住耶利哥的先知门徒就近以利沙，对他说：“耶和华今日要接你的师傅离开你，你知道不知道？”他说：“我知道，你们不要作声。”
□2:5 有一群耶利哥的先知来见以利沙，问他：“你知不知道今天上主要把你的老师接走？”以利沙说：“我知道；可是我们别谈这事。”

★列王纪下 2 章 6 节

○ אָמַר לוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאֵשׁ בְּכַהֵן אֵלֶיךָ יֵרָדָה יְהוָה כִּי פִי הָיָה לְתוֹנֵי יְהוָה כִּי פִי הָיָה לְתוֹנֵי יְהוָה כִּי פִי הָיָה לְתוֹנֵי יְהוָה

○ אָמַר לוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאֵשׁ בְּכַהֵן אֵלֶיךָ יֵרָדָה יְהוָה כִּי פִי הָיָה לְתוֹנֵי יְהוָה כִּי פִי הָיָה לְתוֹנֵי יְהוָה

○ אָמַר לוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאֵשׁ בְּכַהֵן אֵלֶיךָ יֵרָדָה יְהוָה כִּי פִי הָיָה לְתוֹנֵי יְהוָה כִּי פִי הָיָה לְתוֹנֵי יְהוָה

○ 以利亚对以利沙说：「留在这裏，因雅威差遣我往约但河去。」

○ 以利沙说：「我指著永生的雅威，又敢在你面前起誓，我必不离开你。」

○於是二人一同前往。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֱלִיָּהּ 00452 专有名词，人名 אֱלִיָּהּ 以利亚

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 祈使式单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.35, 3.10

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 + 指示方向的 הַ יַרְדֵּן 约旦河

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性单数 חַיִּים 生命、活著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ וְחַיִּים 02416 连接词 וְ + 形容词，复阳附属形 וְחַיִּים 生命、活著

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、

人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

○אם 00518 连接词 אם 如果

○אָעָזַבְהָ 05800 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 עָזַב I. 离弃、撇下；II. 修复

●וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הֵלֵךְ 行走、去、至死

○שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִי 用附属形来加词尾。

□2:6 以利亚对以利沙说：“耶和华差遣我往约旦河去，你可以在这里等候。”以利沙说：“我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓，我必不离开你。”于是二人一同前往。

□2:6 以利亚对以利沙说：“你留在这里；上主吩咐我到约旦河去。”以利沙回答：“我指着永生的上主和你发誓，我绝不离开你。”于是他们一起走。

★列王纪下 2 章 7 节

○הִלְכוּ הַנְּבִיאִים מִבְּנֵי אִישׁוֹתָם שָׁמַיִם

○מִרְחוֹק מִנֶּגֶד וַיַּעֲמֵדוּ

○הַיְהוָה-עַל עֲמֻדוֹשׁ בַּיָּתָם

○有先知门徒去了五十人，

○远远地站在他们对面；

○二人在约但河边站住。

[字汇分析]

●וַיֵּשְׁבֻם 02572 连接词 וַיֵּשְׁבֻם + 名词，阳(或阴)性复数 וַיֵּשְׁבֻם 数目的「五十」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○בְּנֵי 01121 介系词 בְּנֵי + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、

孙子、后裔、成员

○ **נְבִיאִים** 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 先知

○ **הִלְכוּ** 01980 动词，Qal 完成式 3 复 行走、去、至死

● **עָמַד** 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ **מִנְּגֵד** 05048 介系词 מִן + 介系词 נָגַד נִגְד 在…之前、前头、在…面前

○ **מֵרְחוֹק** 07350 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 远方的、古时的 在此作名词使用，指「远方」。

● **וּשְׁנֵיהֶם** 08147 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 **שְׁנַיִם** 数目的「二」 **שְׁנַיִם** 为复数，复数附属形为 **שְׁנַיִ** 用附属形来加词尾。

○ **עָמַד** 05975 动词，Qal 完成式 3 复 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ **עַל** 05921 介系词 關於、在…上面

○ **הַיַּרְדֵּן** 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 **יַרְדֵּן** 约旦河
□2:7 有先知门徒去了五十人，远远地站在他们对面，二人在约旦河边站住。

□2:7 有五十个先知跟他们到约旦河。以利亚和以利沙停在河边；五十个先知站在离他们不远的地方。

★列王纪下 2 章 8 节

○ **וַיִּגְלֹם אֶזְרָתָא אֶת אֱלִיהוּ וַיִּקְחָהּ**

○ **הַמַּיִם אֶת וַיִּקְחָהּ**

○ **וַתִּקְחָהּ הַנָּה וַיִּקְחָהּ**

○ **בְּתַרְבֵּהָ: שְׁנֵיהֶם בְּרַחֲמֵי**

○ 以利亚将自己的外衣卷起来，

- 用以打水，
- 水就左右分开，
- 二人走干地而过。

[字汇分析]

- לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取
- אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚
- אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。
- אֶצְרָתוֹ 00155 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֶצְרָת 毛皮外袍 דָּרְתָא 为 Segol 名词, 用基本型 אֶצְרָת 加词尾。
- גָּלַם 01563 动词, Qal 叙述式 3 单阳 גָּלַם 卷起来
- נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀
- אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。
- מַיִם הַ 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水
- חָצַו 02673 动词, Nif' al 叙述式 3 复阳 חָצַו 一分为二、切成半
- הִנֵּה 02008 副词 הִנֵּה 这里、现在
- וְהִנֵּה 02008 连接词 וְ + 副词 הִנֵּה 这里、现在
- עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯
- שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数, 双数附属形为 שְׁנַיִ 用附属形来加词尾。
- בְּתַרְבָּה 02724 冠词 בְּ + 名词, 单阴独立形 תַּרְבָּה 干

地

□2:8 以利亚将自己的外衣卷起来，用以打水，水就左右分开，二人走干地而过。

□2:8 以利亚脱下他的外袍，卷起来，用它击打河水，水就分开。他和以利沙走在干地上，到河的那一边。

★列王纪下 2 章 9 节

○אֵלִישַׁע-אֶל אָמַר וְאֵלְיָהוּ כָעָבְרָם וַיְהִי

○מַעֲמָךְ אֶלְקַח בְּטַרְסָם לְרֹאשׁ עֲשֵׂה מָה שֶׁ אֵל

○אֵלִי: בְּרוּחְךָ שֶׁ-נִּים-פִּי נֹא-יְהִי וְאֵלִישַׁע עַיִן אָמַר

○过去之后，以利亚对以利沙说：

○「在我被接去离开你前，你要我为你做甚么，只管求。」

○以利沙说：「愿(临到)你的灵加倍地临到我。」

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○כָּעָבְרָם 05674 介系词 כָּ + 动词，Qa1 不定词附属形 + 3 复阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○וְאֵלְיָהוּ 00452 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֵלְיָה 以利亚

○אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֵלִישַׁע 00477 专有名词，人名 אֵלִישַׁע 以利沙

●שָׁאַל 07592 动词，Qa1 祈使式单阳 שָׁאַל 问、询问

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○עָשָׂה 06213 动词，Qa1 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○לְךָ 09001 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○ לָקַח 03947 动词, Nif'al 未完成式 1 单 לָקַח 拿、取

○ מֵעַמָּךְ 05973 的停顿型, 介系词 מִן + 介系词 עַם + 2 单阳词尾 עַם 跟

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֵלִישָׁע 00477 专有名词, 人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○ וַיְהִי 01961 连接词 וַיְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ בְּרוּחַךְ 07307 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 רוּחַ 灵、风、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ אֵלַי 00413 的停顿型, 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。 § 5.5, 3.2, 3.10, 8.12

□2:9 过去之后, 以利亚对以利沙说: “我未曾被接去离开你, 你要我为你作什么, 只管求我。” 以利沙说: “愿感动你的灵加倍地感动我。”

□2:9 他们过河后, 以利亚问以利沙: “我被接去以前, 你要我为你做什么?” 以利沙说: “请把你的能力加倍给我, 使我成为你的继承人。”

★列王纪下 2 章 10 节

○ לְשׂוֹקֶשׁ יְיָ אֱמַר

○ מֵאַתָּה לְקַח אֶת־יְרֵאָה־אִמִּי

○ כּוּ לְךָ יְהִי

○ יְהִי: לֹא אֵין-נָאֵם

○他(指以利亚)说:「你所求的甚难。

○我被接去离开你的时候,你若看见我,

○事情就会这样给你成全;

○若不然(指看不见),事情不会这样发生。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ קָשָׁה 7185 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 קָשָׁה 艰难、艰苦

○ לְשׂוֹל 07592 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְשׂוֹל 问、询问

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה 看
§ 2.35

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ לָקַח 03947 的停顿型, 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ מֵאֶתְךָ 00854 的停顿型, 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

● הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

● 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ 00369 否定的副词 אִין 没有、除非

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

□2:10 以利亚说：“你所求的难得。虽然如此，我被接去离开你的时候，你若看见我，就必得着；不然，必得不着了。”

□2:10 以利亚说：“那是很难答应的要求。不过，如果你看见我被接去，你就会得着；否则，你就得不着。”

★列王纪下 2 章 11 节

○ וַדַּבֵּר הַלֹּךְ הַלְכִים הָמָּה וַיְהִי

○ שֶׁנִּיחָם בֵּין וַיִּפְרְדּוּ אֵשׁ וְנוֹסְפִי אֶשׁ-הָרָקָב וַהֲנִיחָהּ

○ הַשָּׁמַיִם: בַּפְּעֻקָה אֶלְיָהוּ וַיַּעֲלֵהוּ

○ 他们正走著说话，

○ 看哪，忽有火车火马将二人隔开，

○ 以利亚就乘旋风升天去了。

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ 01992 代名词 3 复阳 הֵם הַמָּה 他们

○ 01980 动词, Qal 主动分词复阳 הֹלֵךְ 行走、去、至死

○ 01980 动词, Qal 不定词独立形 הֹלֵךְ 行走、去、至死

○ 01696 连接词 וְ + 动词, Pi'el 祈使式单阳 דַּבֵּר 说、讲

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○רָכָב 07393 名词，阳性单数 רָכָב 车辆、战车、上磨石

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○וְסוּסִים 05483 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 סוּס 马

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○וַיִּפְרְדוּ 06504 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 פָּרַד 隔开

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

●יָעֵל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去、生长

○אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

○בַּסְּעָרָה 05591 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 סְעָרָה 暴风雨、旋风

○שָׁמַיִם 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

□2:11 他们正走着说话，忽有火车火马将二人隔开，以利亚就乘旋风升天去了。

□2:11 他们一面走一面谈。忽然，一辆火马拉着的火焰车来到他们中间，以利亚在一阵旋风中被接到天上去了。

★列王纪下 2 章 12 节

○מִצְעַק וְהוּא רָאָהוֹנָא לִישׁׁע

○וּפְרָשׁ יוֹשֵׁה רָאָל הָרָכָב אָבִי אָבִי

○עוֹד הָאָהוּ וְלֹא

○קָרְעִים: לֶשׁ נִים וַיִּקְרְעֵם בְּבִגְדָיו וַיִּתְזַק

○以利沙看见，就呼叫说：

○「我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊！」

○直到看不到他了，

○以利沙就拿自己的衣服撕为两片。

[字汇分析]

● אֶלִישָׁע 00477 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶלִישָׁע 以利沙

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה 看

○ הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ צָעַק 06817 动词，Pi'el 分词单阳 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

● אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ רֶכֶב 07393 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וּפָרָשִׁים 06571 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
פָּרָשִׁים 马、马兵 פָּרָשִׁים 的复数为 פָּרָשִׁים 复数附属形为 פָּרָשִׁי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 רָאָה 看

○ עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

● וַיִּתְזַק 02388 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 תִּזַּק 坚固、强壮、勇敢

○ בִּבְגָדָיו 00899 介系词 בָּ + 名词, 复阳 + 3 单阳 词尾 בְּגָד 衣服

○ קָרַע 07167 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 קָרַע 撕裂、撕破、使宽阔

○ לְשֵׁנַיִם 08147 介系词 לְ + 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ קָרַע 07168 名词, 阳性复数 קָרַע 破布、碎布

□2:12 以利沙看见, 就呼叫说: “我父啊! 我父啊! 以色列的战车马兵啊!” 以后不再见他了。于是以利沙把自己的衣服撕为两片。

□2:12 以利沙看见就呼喊: “我父啊, 我父啊! 以色列坚强的保护者啊!” 以利沙从此不再看见以利亚。以利沙悲伤地把自己的衣服撕成两半,

★列王纪下 2 章 13 节

○ מֵעַלְיוֹ נָפְלָה אֲשֶׁר אָלָיו אֶדְרֶת־אֶת וַיִּרְאֵם

○ תִּירְדּוּ: שְׁפַת־עַל וַיַּעֲמֵד וַיֵּשֶׁב

○ 他拾起以利亚身上掉下来的外衣,

○ 回去站在约但河边。

[字汇分析]

● וַיִּרְאֵם 07311 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 רָאָם 高举、抬高

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶדְרֶת 00155 名词, 阴性单数 אֶדְרֶת 毛皮外袍

○ אֶלָּיו 00452 专有名词, 人名 אֶלָּיו 以利亚

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阴 נָפַל 下沉、仆倒、跌倒

○ מֵעָלָיו 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 關於、在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וַיָּשָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּשָׁב 回复、回转

○ וַיַּעֲמֵד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 關於、在…上面

○ שֵׁפָה 08193 名词, 单阴附属形 שֵׁפָה 嘴唇、边缘 (海岸、河岸、容器、祭坛、衣服) שֵׁפָה 的附属形为 שֵׁפַת 用附属形来加词尾。此处指言语之意

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַיַּרְדֵּן 约旦河
□2:13 他拾起以利亚身上掉下来的外衣, 回去站在约旦河边。
□2:13 捡起以利亚身上掉下来的外袍, 然后回去, 站在约旦河岸边。

★列王纪下 2 章 14 节

○ מֵעָלָיו נָפַלְהָ אָשַׁר אֵלָיו אֲדָרְת־אֶת וַיִּקַּח

○ וַיֹּאמֶר הַמַּיִם־אֶת וַיִּכָּה

○ אֵלָיו אֵלֵהוּ אֵלֵהוּ אֵינָהּ

○ הַמַּיִם־אֶת תִּיבַּת הַיָּם־הַזֶּה

○ אֵלֵישָׁע: וַיַּעֲבֹר וְהָיָה הַיָּם וַיִּתְּצוּ

○ 他拿以利亚身上掉下来的外衣,

○ 打水, 说:

○ 「雅威—以利亚的神在哪里呢? 」

○ 他打水之后,

○ 水也左右分开, 以利沙就过来了。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶדְרָתּ 00155 名词, 阴性单数 אֶדְרָתּ 毛皮外袍

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阴 נָפַל 下沉、仆倒、跌倒

○ מֵעַלְיוֹ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 關於、在…上面 עַל 用长基本型 עֲלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַמַּיִם 水

○ וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַאֲמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10, 3.2

● אַיֵּה 00346 疑问副词 אַיֵּה 在哪里

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○ אֵלִיָּהוּ 00452 专有名词, 人名 אֵלִיָּהוּ 以利亚

● אָרַךְ 00637 名词，单阳附属形 אָרַךְ 的确、也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

● נִתְּצוּ 02673 动词，Nif' al 叙述式 3 复阳 נִתְּצוּ 一分为二、切成半

○ הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 这里、现在

○ וְהֵנָּה 02008 连接词 וְ + 副词 הֵנָּה 这里、现在

○ עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶלְיָשָׁע 00477 专有名词，人名 אֶלְיָשָׁע 以利沙

□2:14 他用以利亚身上掉下来的外衣打水，说：“耶和华，以利亚的上帝在哪里呢？”打水之后，水也左右分开，以利沙就过来了。

□2:14 他用以利亚的外袍击打河水，说：“上主——以利亚的上帝在哪里？”然后，他又击打河水，水分开，他就走到河的对岸去。

★列王纪下 2 章 15 节

○ וַיֹּאמְרוּ מִנְּגֵד בִּירְיָחוֹ אֲשֶׁר תִּנְבֵּא יְיָ-בְנֵי יִרְיָחוֹ

○ אֶלְיָשָׁע-עַל אֲלֵיהוּ רוּחַ נְתָה

○ אָרְצָה: לוֹיִשׁ תִּתּוּ קְאִתְלַק וַיָּבֹאוּ

○ 住耶利哥的先知门徒从对面看见他，就说：

○ 「感动以利亚的灵感动以利沙了。」

○ 他们就来迎接他，在他面前俯伏於地，

[字汇分析]

● וַיִּרְאֵהוּ 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳

词尾 רָאָה 看

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּיַרְחוֹ 03405 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יַרְחוֹ 耶利哥

○ מִנֶּגֶד 05048 介系词 מִן + 介系词 נֶגַד נֶגַד 在…之前、前头、在…面前

○ יִאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● נָתַח 05117 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָתַח 安息、休息

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息 § 2.11, 2.12

○ הַאֲלִיָּה 00452 专有名词，人名 אֲלִיָּה 以利亚

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ אֲלִישָׁע 00477 专有名词，人名 אֲלִישָׁע 以利沙

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 用，来、进入

○ לְקַרְאֹתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8.1, 8.9

○ יִשָּׁתַחֲוּ 09013 动词，Histaf'el 叙述式 3 复阳 תָּחָה 跪拜、下拜

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אָרְץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ אָרְץ 地

□2:15 住耶利哥的先知门徒从对面看见他，就说：“感动以利亚的灵感感动以利沙了。”他们就来迎接他，在他面前俯伏于地，

□2:15 耶利哥来的五十个先知在远处观看，就说：“以利亚的能力在以利沙身上了！”他们去迎接他，俯伏在他跟前，

★列王纪下 2 章 16 节

○ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ

○ תִּלְבְּנֵי אֲנָשׁ יִסְתַּמְשׁ יָם עֲבָדֶיךָ אֶת-יְיָ נָא-הִנֵּה

○ אֲדַבְרֶךָ אֶת וַיִּבְקֶשׁוּ נָא יְלָדָיו

○ יְהִי רֹחַ נְשָׁ אוֹ-פֶן

○ הַגָּאִיּוֹת בְּאֶתֶת אוֹ הַהָרִים בְּאֶת דְּוִישׁ לְכֹהוּ

○ תִּשְׁלַח: לֹא וַיֹּאמְרוּ

○ 他们对他来说：

○ 「仆人们这里有五十个壮士，

○ 求你容他们去寻找你师傅，

○ 或者雅威的灵将他提起来，

○ 投在某山某谷。」

○ 以利沙说：「你们不必打发人去。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 有、存在、是

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֶבְדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。

○ תַּמְשֵׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 תַּמְשֵׁים 数目的「五十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּנִים 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ תַּיִל 02428 名词，阳性单数 תַּיִל 军队、力量、财富

● יָלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָלַךְ 行走、去、至死

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ וַיִּבְקֶשׁ 01245 连接词 וַיִּבְקֶשׁ + 动词，Pi'e1 祈愿式 3 复阳 וַיִּבְקֶשׁ 索求

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ אֲדוֹנָי 00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹנָי，复数附属形为 אֲדוֹנָי 用附属形来加词尾。

● פֶּן 06435 连接词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息 § 2. 11, 2. 12

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」

● לַכֹּהֵן יֵשׁׁב־07993 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 לַךְ 赶、抛

○ בְּאַתָּה 00259 介系词 בְּ + 形容词, 单阳附属形 אַתָּה 数目的「一」

○ הַהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הָרִים 山

○ אוּ 00176 质词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外, 那些零碎不易归类的词类, 它通常不会有词类变化。

○ בְּאַתָּה 00259 介系词 בְּ + 形容词, 单阴附属形 אַתָּה 数目的「一」

○ הַגְּאֵיֹת 01516 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性复数 גְּאֵיֹת 谷

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ וַשְׁלַח 07971 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

□2:16 对他说：“仆人们这里有五十个壮士, 求你容他们去寻找你师傅, 或者耶和华的灵将他提起来, 投在某山某谷。”以利沙说：“你们不必打发人去。”

□2:16 说：“我们这里有五十个人, 都很强壮; 请让我们去找你的主人。也许上主的灵带走他, 把他放在山上或山谷里。”以利沙回答：“不, 你们不要去!”

★列王纪下 2 章 17 节

○ וַשְׁלַח וַיֹּאמֶר בְּשֵׁעַד בּוֹנֵיפְצָרוֹ

○ אִישׁתִּמְשֵׁ יָמִישׁ לַחֹוֹ

מְצַאֵהוּ: וְלֹא יָמִישׁ לִישָׁה וַיִּבְקֶשׁוּ

○他们再三催促他，直到他说：「你们打发人去吧！」

○他们便打发五十人去，

○寻找了三天，也没有找著。

[字汇分析]

● פָּצַר 06484 动词，Qal 叙述式 3 复阳 大力推行、拥挤

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ עַד 05704 副词 עַד 直到、甚至

○ בּוֹשׁ 00954 动词，Qal 不定词独立形 בּוֹשׁ 羞愧

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ חֲמִשָּׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 בָּקַשׁ 索求

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阴性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○הוּא מִצָּא 04672 动词, Qal 完成式 3 复 + 3 单阳词

尾 מִצָּא 追上、找到

□2:17 他们再三催促他,他难以推辞,就说:“你们打发人去吧!”他们便打发五十人去,寻找了三天,也没有找着。

□2:17 可是,他们坚持要去,以利沙就让他们去了。那五十个人到处找以利亚,找了三天都没有找到。

★列王纪下 2 章 18 节

○בִּירְיָחוֹ יֵשֵׁב וְהוּא אֵלָיו וַיֵּשֶׁבּוּ

תְּלֹכֹוֹ-אֶל אֲלִיכֶם אֲמַרְתִּי-הֲלוֹא אֵלֵיכֶם וַיֹּאמְרוּ

○以利沙仍然在耶利哥等候他们回到他那里;

○他对他们说:「我岂没有告诉你们不必去吗?」

[字汇分析]

●וַיֵּשֶׁבּוּ 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回复、回转

○אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○בִּישֵׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○בִּירְיָחוֹ 03405 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○אֵלֵיכֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 向、往
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。 § 8.12

○הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ תֵּלְכוּ 01980 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2
复阳 תֵּלְכוּ 行走、去、至死

□2:18 以利沙仍然在耶利哥，等候他们回到他那里。他对他们说：“我岂没有告诉你们，不必去吗？”

□2:18 于是他们回到以利沙那里。以利沙在耶利哥等他们；他对他们说：“我不是告诉过你们不要去吗？”

★列王纪下 2 章 19 节

○ אֵלֶיךָ אֶל הָעִיר אֲנִישׁ וַיֵּאמְרוּ

○ אֵהָרָא אֲדֹנָיִם אֲשֶׁר טוֹב הָעִיר מוֹשֵׁב בָּהָהָה

○ מִשׁ כָּלֵת: וְהָאָרֶץ רַעִים וְהַמַּיִם

○ 城里的人对以利沙说：

○ 「这城的地势美好，正如我主所见；

○ 只是水恶劣，地(的土产)不熟而落。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֲנִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אֲנִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城邑

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ 00477 专有名词，人名 אֵלֶיךָ 以利沙

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ מוֹשֵׁב 04186 名词，单阳附属形 מוֹשֵׁב 住处、座位

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 良善、美好

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译

אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人

的附属形为 אָדוֹן；用附属形来加词尾。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词单阳 看

● מַיִם 04325 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

水

○ רָעִים 07451 形容词，阳性复数 患难、邪恶、灾

难、痛苦、不幸

○ אֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变

为 אֶרֶץ

○ שָׁלַח 07921 动词，Pi'el 分词单阴 丧子、流

产

□2:19 耶利哥城的人对以利沙说：“这城的地势美好，我主看见了；只是水恶劣，土产不熟而落。”

□2:19 有人从耶利哥城来见以利沙，说：“先生，你知道这是一个好城；但是水不好，土地贫瘠。”

★列王纪下 2 章 20 节

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

אָמַר 说

○以利沙说：「你们拿一个新瓶来，装盐给我。」

○他们就拿来给他。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

§ 8.1, 8.10

○ קָחוּ 03947 动词, Qal 祈使式复阳 לָקַח 拿、取

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ צֶלֶת 06746 名词, 阴性单数 צֶלֶת 水瓶、碗钵

○ תָּדָשׁ 02319 形容词, 阴性单数 תָּדָשׁ 新的

○ שָׂמוּ 07760 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 שָׂמוּ 设立、置、放

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מֶלַח 04417 名词, 阳性单数 מֶלַח 盐

● קָחוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

□2:20 以利沙说：“你们拿一个新瓶来装盐给我。”他们就拿来给他。

□2:20 以利沙说：“拿一个新碗来，里面放点盐。”他们就拿来给他。

★列王纪下 2 章 21 节

○ מָלַח שֶׁמוּדֵשׁ לְךָ הַמַּיִם מוּצָא-אֶל וַיֵּצֵא

○ הָאֵלֶּה לַמַּיִם רַפְּאֵתִי יְהוָה אֱמַר-כִּי הוּא אֱמַר

○ וּמַשׁ כָּלֵת: מִן עוֹדֵמֵשׁ יְהוָה-לֵא

○ 他出到水源，将盐倒在水中，说：

○ 「雅威如此说：『我治好了这水，

○ 从此必不再使人死，也不再使地土不生产。』」

[字汇分析]

● יֵצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא Qal 出去, Hif' il 领出、从...带出来

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מוֹצֵא 04161 名词，单阳附属形 מוֹצֵא 出、泉源

○ הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ יָשַׁלְךָ 07993 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָשַׁלְךָ 赶、抛

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מֶלַח 04417 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ רִפְּאֵתִי 07495 动词，Pi' el 完成式 1 单 רִפְּאֵתִי 医治

○ לַמַּיִם 04325 介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ מוֹת 04194 名词，阳性单数 מוֹת 死亡

○ יִמְשַׁלְךָ 07921 连接词 וְ + 动词，Pi' el 分词单阴 יִמְשַׁלְךָ 丧子、流产

□2:21 他出到水源，将盐倒在水中，说：“耶和華如此说：‘我治好了这水，从此必不再使人死，也不再使地土不生产。’”

□2:21 以利沙走到水泉边，把盐倒在水里，说：“上主这样说：‘我使这水纯净，不再造成死亡，土地不再贫瘠。’”

★列王纪下 2 章 22 节

○הַזֶּה הַיּוֹם עַד הַיּוֹם וַיִּרְפוּ

○פְּדַבֵּר אֱשֶׁר לִישָׁע פְּדַבֵּר

○於是那水治好了，直到今日，

○正如以利沙所说的。

[字汇分析]

●וַיִּרְפוּ 07495 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 רָפָא 医治

○הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○עַד 05704 副词 עַד 直到、甚至

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 加冠词在此作副词解，指「今日」。§ 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●פְּדַבֵּר 01697 介系词 פְּ + 名词，单阳附属形 דַּבֵּר 言语、话语、事情

○אֱלִישָׁע 00477 专有名词，人名 אֱלִישָׁע 以利沙

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דַּבֵּר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דַּבֵּר 说、讲

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:22 于是那水治好了，直到今日，正如以利沙所说的。

□2:22 从那时起，水一直纯净，正如以利沙所说的。

★列王纪下 2 章 23 节

בְּדַרְךָ עָלָה וְהוּא אֶל-בַּיִת מִשָּׁם וַיַּעַל

לוֹ וַיֹּאמְרוּ בִּזְדִּית קִלְסוּ הָעִיר-מִן יָצְאוּ קְטָנִים וְנָעָרִים

קִרְתָּ: עָלָה קִרְתָּ עָלָה

○以利沙从那里上伯特利去，正上去的时候，

○有些童子从城里出来，戏笑他说：

○「秃头的，上去吧！秃头的，上去吧！」

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 上去、生长

○מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○בַּיִת 01008 专有名词，地名 בַּיִת אֶל בַּיִת 伯特利 (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֶל 01008 专有名词，地名 בַּיִת אֶל בַּיִת 伯特利 (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○עָלָה 05927 动词，Qal 主动分词单阳 上去、生长

○בְּדַרְךָ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דַּרְךָ 道路 § 2.6, 2.22

●וְנָעָרִים 05288 连接词 וְ + 名词，阳性复数 נָעָר 男孩、年轻人、少年、仆人

○קְטָנִים 06996 形容词，阳性复数 קָטָן 小的

○יָצְאוּ 03318 动词，Qal 完成式 3 复 יָצָא Qal 出去，

Hif' il 领出、从...带出来

○ מִן 04480 介系词 מן 从、离开

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ קָלַס וַיִּתְּקֵלְסוּ 07046 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 קָלַס 讥诮

讥诮

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בִּי 在、用、藉著

○ אָמַר וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、

到、归属於

● עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去、生长

○ קָרְתָּ 07142 形容词，阳性单数 קָרְתָּ 秃头

○ עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去、生长

○ קָרְתָּ 07142 形容词，阳性单数 קָרְתָּ 秃头

□2:23 以利沙从那里上伯特利去，正上去的时候，有些童子从城里出来，戏笑他说：“秃头的上去吧！秃头的上去吧！”

□2:23 以利沙从耶利哥上伯特利去。在路上，他遇见一些年轻人从城里出来。他们讥笑他，大声叫喊：“秃子，滚开！”

★列王纪下 2 章 24 节

○ יִהְיֶה בְּשֵׁם נִיקָלָם וַיִּרְאֵם אֶת־רִיבְיָן וַיִּפֹּן

○ הַיַּעֲר־מִן דְּבַיִם שֶׁתִּים וַתִּצְאָנָה

○ יִלְדִים: וְשֵׁי אֲרָבַעִים מֵהַסּוֹתָבִק עָנָה

○ 他回头看见，就奉雅威的名咒诅他们。

○ 於是两个母熊从林中出来，

○ 撕裂他们中间四十二个童子。

[字汇分析]

● פָּנָה 06437 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 פָּנָה

转向 § 8.1, 2.35, 10.6

○ אַתָּר 00310 介系词 אַתָּר + 3 单阳词尾 אַתָּר 后面、跟著 אַתָּר 用附属形 אַתָּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ נִרְאֶה 07200 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 רָאָה 看

○ נִקְלָל 07043 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 קָלַל Qal 轻，Pi'el 咒骂、诅咒，Pu'al 被咒骂、被诅咒，Nif'al 看为轻、轻视，Hif' il 减轻、轻视，Pilpel 摇动

○ בָּשֵׁם 08034 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阴 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出、从...带出来

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阴性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ דְּבַיִם 01677 名词，阴性复数 דְּבַיִם 熊

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ יַעַר 03293 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַעַר 森林

● פָּקַע 01234 动词，Pi'el 叙述式 3 复阴 פָּקַע 攻破、劈开、打开

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ וְשֵׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 שְׁנַיִם תַּיִם

数目的「二」 שְׁנַיִם 为阴性名词，复数有 שְׁנַיִם 和 שְׁנוֹת 两种形式。 § 5.8, 2.11-13

○ יְלָדִים 03206 名词，阳性复数 יְלָד 儿童、少年人

□2:24 他回头看见，就奉耶和華的名咒诅他们。于是有两个母熊从林中出来，撕裂他们中间四十二个童子。

□2:24 以利沙转过身来，瞪着他们，奉上主的名咒诅他们。于是两只母熊从树林里出来，撕碎了他们当中的四十二个年轻人。

★列王纪下 2 章 25 节

○ הִפְרָמְל הַר-אֶלְמָשָׁם וַיֵּלֶךְ

פ שׁ מְרוֹן: שׁ בּוֹמְשָׁם

○以利沙从伯特利上迦密山，

○又从那裏回到撒马利亚。

[字汇分析]

● יָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去、至死 § 8.1, 2.35, 8.16

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ הַפְרָמְל 03760 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַפְרָמְל 迦密

● מִשָּׁם 08033 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○ שָׁב 07725 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 回复、回转

○ שׁ מְרוֹן 08111 专有名词，地名 שׁ מְרוֹן 撒马利亚

○ פ 09015 段落符号 פ תּוֹתָפָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:25 以利沙从伯特利上迦密山，又从迦密山回到撒玛利亚。

□2:25 以利沙到迦密山去，然后又回到撒马利亚。

★列王纪下 3 章 1 节

בְּשִׁמְרוֹן־שֶׁרְאֵל-עַל-מֶלֶךְ אַחֲזָב-בֶּן וִיהוֹרָם

וַהֲנִיחָהּ מֶלֶךְ לַיהוֹשֻׁפָּט עַשְׂרֵה שָׁנִים בְּשֶׁנֶּה בְּשַׁנְתָּהּ

שָׁנָה: הַתְּשֵׁל שְׁתַּיִם וַיִּמְלֹךְ

○亚哈的儿子约兰在撒马利亚登基，

○在犹大王约沙法十八年，

○作了以色列王十二年。

[字汇分析]

● יהוֹרָם 03088 连接词 וְ + 专有名词，人名 约兰

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַחֲזָב 00256 专有名词，人名 亚哈

○ מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ שִׁמְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 撒马利亚

● שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שְׁתַּיִם 08083 名词，阴性单数 שְׁתַּיִם 数目的「八」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ יוֹשֻׁפָּט 03092 介系词 לְ + 专有名词，人名 约沙法

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、国名 יְהוּדָה 犹大

● וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמְלֹךְ 作王、统治

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□3:1 犹大王约沙法十八年，亚哈的儿子约兰在撒玛利亚登基，作了以色列王十二年。

□3:1 犹大王约沙法在位的第十八年，亚哈的儿子约何兰作以色列王。
他在撒马利亚统治十二年。

★列王纪下 3 章 2 节

○ יָהוּדָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ הָ

○ וּכְאִמּוֹ כָּאָבִיו לֹא רָקָ

○ אָבִיו: שֶׁ הָעֲשָׂרָה הִבְעֵל מִצְבַּת-אֵת וַיִּסַּר

○ 他行雅威眼中看为恶的事，

○ 只是不像他的父亲和他的母亲所行的，

○ 他除掉了他父亲所造巴力的柱像。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הָרַע 07451 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָרַע 患难、邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ עֵינַיִם 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַיִם 眼睛、水泉、泉源 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」

● רק 07535 副词 רק 只是

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

○ אָבִיו 00001 介系词 אָבִי + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ וְאִמּוֹ 00517 连接词 וְ + 介系词 אָבִי + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם 用附属形来加词尾。

● סִוֵּר 05493 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סִוֵּר 转离、除去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מַצֵּבָה 04676 名词，单阴附属形 מַצֵּבָה 柱子

○ הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 הַבַּעַל
巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□3:2 他行耶和华眼中看为恶的事，但不至像他父母所行的，因为除掉他父所造巴力的柱像。

□3:2 他犯罪，做了上主看为邪恶的事，但不像他父亲和母亲耶洗碧那样坏。他除掉他父亲为拜巴力所立的神柱。

○ נָבֵט-בֶּן יִרְבֵּעַם בְּתַטְאוֹת רָק

○ דְּבַקִּישׁ רְאֵל-אֶת־הַתְּטִיא אֲשֶׁר

○ ס הַמִּמָּן סָר-ל'א

○然而，他贴近尼八的儿子耶罗波安...的那罪，(...由下行填入)

○使以色列人陷在罪里

○总不离开。

[字汇分析]

● רק 07535 副词 רק 只是

○ תְּטִיא 02403 介系词 בָּ + 名词，复阴附属形 תְּטִיאַת
罪、赎罪祭

○ יִרְבֵּעַם 03379 专有名词，人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נְבֵט 05028 专有名词，人名 נְבֵט 尼八

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תְּטִיא 02398 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 תְּטִיא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ דְּבַק 01692 动词，Qal 完成式 3 单阳 דְּבַק 紧紧跟随

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סָר 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除

去 § 2.34, 11.2

○ מָנָה 04480 介系词 מן + 3 单阴词尾 מן 从、离开 מן 用基本型 מָמ 或 מָמֹנ 来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:3 然而，他贴近尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，总不离开。

□3:3 但是，他跟以前尼八的儿子耶罗波安王一样，使以色列人陷在罪里，没有停止过。

★列王纪下 3 章 4 节

○ נִקְדַּ הָהָּ מוֹאָב מֶלֶךְ וּמִישַׁע

○ כָּרִים אֶלֶף-מֵאָה יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וְהַשִּׁיב

○ צָמַר: אֵילִים אֶלֶף וּמֵאָה

○ 摩押王米沙牧养许多羊，

○ 每年进贡给以色列王十万羔羊的毛

○ 和十万公绵羊的毛。

[字汇分析]

● מִישַׁע 04338 连接词 ׀ + 专有名词，人名 מִישַׁע 米沙

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ הָהָּ 01961 动词，Qa1 完成式 3 单阳 הָהָּ 是、成为、临到

○ נִקְדַּ 05349 名词，阳性单数 נִקְדַּ 牧羊人

● שִׁיב 07725 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 שִׁיב 回复、回转

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אֶלֶף 00505 名词，单阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ כָּרִים 03733 名词，阳性复数 כָּר 竹架、公羊、小羊

● מֵאָה וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אֶלֶף 00505 名词，单阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אֵילִים 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ צֶמֶר 06785 名词，阳性单数 צֶמֶר 羊毛

□3:4 摩押王米沙牧养许多羊，每年将十万羊羔的毛和十万公绵羊的毛给以色列王进贡。

□3:4 摩押王米沙饲养很多羊；他每年向以色列王进贡十万只小羊和十万只公绵羊的毛。

★列王纪下 3 章 5 节

○ אָחָב קָמוֹת וַיָּהִי

○ יִשְׂרָאֵל: בְּמֶלֶךְ מוֹאָב מֶלֶךְ וַיִּפְשַׁע

○ 亚哈死后，

○ 摩押王背叛以色列王。

[字汇分析]

● וַיָּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ מוֹת 04194 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מוֹת 死

亡 § 2.11, 2.12

○ אַחָז 00256 专有名词, 人名 אַחָז 亚哈

● פָּשַׁע 06586 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּשַׁע 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ בְּ + מֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ אִישׁ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אִישׁ יִשְׂרָאֵל 以色列

□3:5 亚哈死后, 摩押王背叛以色列王。

□3:5 以色列王亚哈死后, 米沙背叛以色列。

★列王纪下 3 章 6 节

○ מִשְׁמֶרֶן הָהוּא בַּיּוֹם יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ יֵצֵא

יִשְׂרָאֵל: כָּל־אֶת וַיִּפְקֹד

○那时约兰王出撒马利亚,

○数点以色列众人。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出、从...带出来

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词, 人名 יְהוֹרָם 约兰

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ שׁמְרוֹן 08111 介系词 מן + 专有名词, 地名 撒马利亚

● וַיִּפְקֹד 06485 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, כָּל 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

□3:6 那时约兰王出撒玛利亚, 数点以色列众人。

□3:6 约何兰王立刻离开撒马利亚, 召集他所有的军队,

★列王纪下 3 章 7 节

○ לֵאמֹר יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹשֻׁפִּט־אֶל־וַיֵּשֶׁלַח וַיֵּלֶךְ

○ בִּפְשֵׁעַ מוֹאָב מֶלֶךְ

○ לַחֲמֹלֵם מוֹאָב־אֶל־אֶת־יְהוּדָה

○ כְּמוֹךָ כְּמוֹנֵי־אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר

○ כְּסוּסֶיךָ: כְּסוּסֵי־כְעַמְךָ כְּעַמִּי

○他前行的时候, 差人到犹大王约沙法那里, 说:

○「摩押王背叛了我,

○你肯同我到摩押去打仗吗? 」

○他说:「我肯上去, 我就像你一样,

○我的民与你的民一样, 我的马与你的马一样。」

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ לַחֲזִישׁ 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○לְאֶל 00413 介系词 לְאֶל 向、往

○יְהוֹשֵׁפָט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשֵׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○פָּשַׁע 06586 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּשַׁע 背叛

○בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● הָלַךְ 01980 疑问词 הָ + 动词，Qal 未完成式 2 单阳 הָלַךְ 行走、去、至死

○אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּוֹ + 1 单词尾 אִתּוֹ 与、跟 § 9.14

○לְאֶל 00413 介系词 לְאֶל 向、往

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○מִלְחָמָה 04421 介系词 מִלְחָמָה + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.1, 8.10

○אָעָלָהּ 05927 动词，Qal 未完成式 1 单 אָעָלָהּ 上去

○כְּמוֹנִי 03644 介系词 כְּמוֹ + 1 单词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כִּי 而来，加了古代的词尾 וּמ，用於诗体文。

○כְּמוֹךָ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从

介系词 כּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

● כְּעַמִּי 05971 介系词 כּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ כְּעַמְּךָ 05971 介系词 כּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ סוּסֵי 05483 介系词 כּ + 名词，复阳 + 1 单词尾 סוּס 马 סוּס 的复数为 סוּסִים，复数附属形为 סוּסֵי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ כְּסוּסֵיךָ 05483 介系词 כּ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 סוּס 马 סוּס 的复数为 סוּסִים，复数附属形为 סוּסֵי；用附属形来加词尾。

□3:7 前行的时候，差人去见犹大王约沙法，说：“摩押王背叛我，你肯同我去攻打摩押吗？”他说：“我肯上去，你我不分彼此，我的民与你的民一样，我的马与你的马一样。”

□3:7 派人去对犹大的约沙法王说：“摩押王背叛了我；你愿不愿意跟我一起去讨伐他？”约沙法王回答说：“我愿意去。我跟你不分彼此。我的部下就是你的部下，我的战马就是你的战马。”

★列王纪下 3 章 8 节

○ וַעֲלֶהתְּדַרְךָ זֶה-אֵי נִיאָמַר

○ אָדוּם: מְדַבֵּר דְּרָךְ נִיאָמַר

○ 约兰说：「我们从哪条路上去呢？」

○ 回答说：「从以东旷野的路上去。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֵי 00335 疑问副词，附属形 אֵי 哪里、哪一个

○זָהּ 02088 指示代名词 זָהּ 这个

○דָּרַךְ 01870 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּרַךְ 道路

○נָעַלָהּ 05927 动词, Qal 祈愿式 1 复 נָעַלָהּ 上去、生长

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○דָּרַךְ 01870 名词, 单阳附属形 דָּרַךְ 道路

○מְדָבָר 04057 名词, 单阳附属形 מְדָבָר 旷野

○אֲדוֹם 00123 专有名词, 地名、国名 אֲדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

□3:8 约兰说：“我们从哪条路上去呢？”回答说：“从以东旷野的路上去。”

□3:8 我们该从哪条路去攻打呢？”约何兰王说：“我们要走远路，从以东的旷野进军。”

★列王纪下 3 章 9 节

○אֲדוֹם וּמֶלֶךְ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ

יָמִים בְּעַת דָּרַךְ וַיִּסְבּוּ

בְּרִגְלֵיהֶם: אֲשֶׁר וְלָבָה מֵהַלְמַתָּה מִיָּהּ-וְלֹא

○於是，以色列王、犹大王，和以东王出发，

○一同绕行七日的路程；

○军队和所带的牲畜没有水喝。

[字汇分析]

●וַיֵּלְךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלְךְ 行走、去、至死 § 8.1, 2.35, 8.16

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מֶלֶךְ וּמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、国名 יְהוּדָה 犹大

○מֶלֶךְ וּמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○אֶדוּם 00123 专有名词，地名、国名 אֶדוּם 以东 以东原意为「红色」。

●סָבַב 05437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○שֶׁבַע בְּעֵשׂר בְּעֵת 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע בְּעֵשׂר בְּעֵת 数目的「七」

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○לַמַּחֲנֶה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 לַמַּחֲנֶה 营地、军队

○לְבַהֲמָה 00929 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לְבַהֲמָה 牲畜

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּרַגְלֵיהֶם 07272 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 רַגְלֵיהֶם 脚 脚 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

□3:9 于是，以色列王和犹大王，并以东王，都一同去绕行七日的路程，军队和所带的牲畜没有水喝。

□3:9 于是约何兰王跟犹大王和以东王一同出发。他们绕道走了七天，水用完了，军队和牲畜都没有水喝。

★列王纪下 3 章 10 节

○ ישׁרָאֵל מֶלֶךְ נִיאָמַר

○ הָאֵלֶּהֶם לְכִיסְלֵשׁ לְשֵׁת יְהוָה קָרָא כִּי אֶתָּה

○ מוֹאָב: בְּיַד אוֹתָם לְתַת

○ 以色列王说:

○ 「哀哉！雅威招聚这三个王，

○ 是要把他们交在摩押的手里。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

● אֶתָּה 00162 感叹词 哀哉

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְשֵׁת 07969 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְשֵׁת 数目的「三」

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 君王

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数

这些

● לתת 05414 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 נתן 给、置、放

○ אותם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 את 不必翻译

○ ביד 03027 介系词 ב + 名词, 单阴附属形 יד 手、边、力量、权势

○ מואב 04124 专有名词, 国名 מואב 摩押

□3:10 以色列王说：“哀哉！耶和华招聚我们这三王，乃要交在摩押人的手里。”

□3:10 约何兰王喊叫：“完了，上主招聚我们三王，原是要把我们交在摩押王手里！”

★列王纪下 3 章 11 节

○ ליהנה נביא פה האין יהושפט ויאמר

○ מאותו יהנה את הנדרשה

○ ויאמר ישאל מלך מעבדי אתך ויען

○ אליהו ידי-על מים יצק אשר שפט-בוא לישע פה

○ 约沙法说：「这里不是有雅威的先知吗？」

○ 我们可以托他求问雅威。」

○ 以色列王的一个臣子回答说：

○ 「这里有沙法的儿子以利沙，就是从前倒水在以利亚手上的。」

[字汇分析]

● אמר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说 § 8.1, 8.10

○ יהושפט 03092 专有名词, 人名 יהושפט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ אין 00369 疑问词 ה + 副词, 附属形 אין 没有、除非 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ פה 06311 副词 פה פא 这里

○נְבִיא 05030 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ+ 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

●נִדְרָשׁ 01875 连接词 וְ+ 动词，Qal 鼓励式 1 单 נִדְרָשׁ 寻求、寻找

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○לִיהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○מֵאוֹתוֹ 00854 介系词 מִן+ 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

●נִעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִעַן I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אֶתְדַאֲחַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲחַת 数目的「一」

○מִן 05650 介系词 מִן+ 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

●פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ עֲלִישׁ 00477 专有名词，人名 עֲלִישׁ 以利沙

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁפַט 08202 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁפַט 沙法

○ אֶשְׁרַ 00834 关系代名词 אֶשְׁרַ 不必翻译

○ יָצַק 03332 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצַק 倒、浇灌

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ יָדַי 03027 名词，双阴附属形 יָדַי 手、边、力量、权势

○ אֵלִיהוּ 00452 专有名词，人名 אֵלִיהוּ 以利亚

□3:11 约沙法说：“这里不是有耶和华的先知吗？我们可以托他求问耶和華。”以色列王的一个臣子回答说：“这里有沙法的儿子以利沙，就是从前服侍以利亚的（原文作“倒水在以利亚手上的”）。”

□3:11 约沙法王问：“这里有没有可替我们求问上主的先知？”约何兰王的一个臣仆回答：“这里有沙法的儿子以利沙；他以前是以利亚的助手。”

★列王纪下 3 章 12 节

○ וְהָאֵלֹהִים דִּבְרָ אֹתוֹ יֵשׁוּעַ פֶּטַח וְיִאמְרוּ

אֲדוֹם: וּמִלֶּךְ וַיְהוֹשֶׁעַ פְּטִישׁ רָאֵל לְדָם אֵלָיו וַיְרֹדוּ

○ 约沙法说：「他必有雅威的话。」

○ 於是以色列王、约沙法，和以东王都下去见他。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ פֶּטַח יְהוֹשֻׁעַ 03092 专有名词，人名 פֶּטַח יְהוֹשֻׁעַ 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ישׁ 03426 实名词 ישׁ 有、存在、是

○אותוּ 00854 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 与、跟

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 言语、话语、事情 § 2.11-2.13

○יהוהּ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

● יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 降临、下去

○אָלַיּוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אָל 用长基本型 אָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַיּוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וַיְהוּשָׁפֶט 03092 连接词 וַ + 专有名词，人名 וַיְהוּשָׁפֶט 约沙法

○וּמֶלֶךְ 04428 连接词 וַ + 名词，阳性单数 וּמֶלֶךְ 君王

○אֲדוֹם 00123 专有名词，地名、国名 אֲדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

□3:12 约沙法说：“他必有耶和華的话。”于是，以色列王和约沙法，并以东王，都下去见他。

□3:12 约沙法王说：“他必定有上主的话！”于是三个王一道去见以利沙。

★列王纪下 3 章 13 节

○יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-אֲלֵאִישׁ עַיִן אֲמָר

○אֲמַן נְבִיאֵי-נְאֻם אֲבִיךָ נְבִיאֵי-אֵל לְךָ וְלֶךָ לִי-מָה

○ אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ לֹא יִי אָמַר

○ אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵשׁ לְשַׁת יְהוָה קָרָא-בִּי

○ מוֹאָב: בָּיַד אוֹתָם לְתַת

○ 以利沙对以色列王说:

○ 「我与你何干? 去问你父亲的先知和你母亲的先知吧!」

○ 以色列王对他说:「不要这样说,

○ 雅威招聚我们这三王,

○ 乃要交在摩押人的手里。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אֵלֶיךָ לֵשׁ ע 00477 专有名词, 人名 אֵלֶיךָ לֵשׁ ע 以利沙

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ וְלִי 09001 的停顿型, 介系词 לִי + 2 单阳词尾 וְלִי 给、往、向、到、归属於

○ לָךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָךְ 行走、去、至死 § 8.16

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ נְבִיא 05030 名词, 复阳附属形 נְבִיא 先知

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○לְּ 00413 连接词 וְ + 介系词 לְ 向、往

○יָּ 05030 名词，复阳附属形 נְבִיא 先知

○מְּ 00517 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○שְׁלֹשׁ 07969 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 שְׁלֹשׁ 数目的「三」

○מְּלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְּלָכִים 君王

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

● נָתַן 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן 给、置、放

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ בְּיָד 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מוֹצֵב 04124 专有名词，国名 מוֹצֵב 摩押

□3:13 以利沙对以色列王说：“我与你何干？去问你父亲的先知和你母亲的先知吧！”以色列王对他说：“不要这样说，耶和华招聚我们这三王，乃要交在摩押人的手里。”

□3:13 以利沙对以色列王说：“我何必帮助你？去问你父亲和母亲的先知们吧！”约何兰王说：“请不要这样说，是上主把我们三王交在摩押王手里的。”

★列王纪下 3 章 14 节

○ לְפָנָיו עֲמַדְתִּי אֲשֶׁר צָבָאוֹת יְהוָה-חִיֵּלִישׁ עַיִן אָמַר

○ הַיּוֹדָה מֶלֶךְ הַיּוֹשֵׁעַ פֶּט פָּנָי לִוְלִי כִי

○ אֶרְאֶה: יָאֵם אֶלֶיךָ אֲבִיט-אִם נִשָּׂא אָנֹכִי

○ 以利沙说：「我指著所事奉永生的万军雅威起誓，

○ 我若不看犹大王约沙法的情面，

○ 必不理你，不顾你。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ עֵלִישָׁע 00477 专有名词，人名 עֵלִישָׁע 以利沙

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性单数 חַיִּים 生命、活著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָמַדְתִּי 05975 动词，Qal 完成式 1 单 עָמַדְתִּי 站立、

侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 单阳词尾 לִפְנֵי 在…前面
לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא לֹא לֹא 03884 连接词, לוֹ 的否定 לֹא לֹא לֹא 除非、若非

○פָּנָה 06440 名词, 复阳附属形 פָּנָה פָּנָה 脸、脸面

○יְהוֹשָׁפָט 03092 专有名词, 人名 יְהוֹשָׁפָט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、国名 יְהוּדָה 犹大

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○נָשָׂא 05375 动词, Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○בִּיטָא 05027 动词, Hif' il 未完成式 1 单 בִּיטָא Qal 看, Hif' il 仰望、看、注意

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

○אִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○אָרָא 07200 动词, Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אָרָא Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

□3:14 以利沙说：“我指着所侍奉永生的万军耶和華起誓，我若不看犹大王约沙法的情面，必不理你，不顾你。

□3:14 以利沙说：“我指着我所事奉的永生上主——万军的统帅发誓，要不是尊重你的盟友犹大王约沙法，我就不理你，不回答你。

★列王纪下 3 章 15 节

○מִנְּגֵן לִי-קָחוּ וְעִתָּהּ

○הַמְנַגֵּן קְנִינָה וְהָיָה

○וְהָיָה: -יָד עָלַי וְתָהִי

○现在你们给我找一个弹琴的来。

○弹琴的时候，

○雅威的手就降在以利沙身上。

[字汇分析]

●מִנְּגֵן וְעִתָּהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עִתָּהּ 现在

○קָחוּ 03947 动词, Qal 祈使式复阳 קָחַ 拿、取

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○מְנַגֵּן 05059 动词, Pi'el 分词单阳 נָגַן 弹奏弦乐

●וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○קְנִינָה 05059 介系词 כִּי + 动词, Pi'el 不定词附属形 נָגַן 弹奏弦乐

○מְנַגֵּן 05059 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词单阳 נָגַן 弹奏弦乐

●וְתָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תָּהִי 是、成为、临到

○עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 关于、在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָלַי。 § 3.16, 5.5, 3.10

○יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」

□3:15 现在你们给我找一个弹琴的来。” 弹琴的时候，耶和华的灵（原文作“手”）就降在以利沙身上。

□3:15 现在，去给我找一个琴师来。” 琴师弹竖琴的时候，上主的大能降在以利沙身上。

★列王纪下 3 章 16 节

○ יְהוָה אָמַר כֹּה יֵאמַר

○ גְּבִים: גְּבִים הַזֶּה הַנֶּחַל עָשָׂה

○ 他便说：「雅威如此说：

○ 『你们要在这谷中满处挖沟；

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 不定词独立形 עָשָׂה 做

○ הַנֶּחַל 05158 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַחַל 山谷、
溪谷、河谷、河床

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这
个

○ גְּבִים 01356 名词，阳性复数 גְּבִים 坑洞、沟渠

○ גְּבִים 01356 名词，阳性复数 גְּבִים 坑洞、沟渠

□3:16 他便说：“耶和华如此说：‘你们要在这谷中满处挖沟。’

□3:16 以利沙说：“上主这样说：‘你们要在这条溪谷里到处挖沟。

★列王纪下 3 章 17 节

○יְהוָה אָמַר כֹּה־פִי

○גֶשֶׁם תִּרְאוּ-וְלֹא רוּחַ תִּרְאוּ-לֵא

○מִיָּם יִמְלֵא הַחַדְוָה וְהַנָּחַל

○וּבַהֲמַתְּכֶם: נִיכַסְמָק אֶת־מוֹשֶׁן תִּיתֶם

○因为雅威如此说:

○「你们虽不见风，不见雨，

○这谷必满了水，

○使你们和牲畜有水喝。」

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 2 复阳 רָאָה Qal
看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息 § 2.11,
2.12

○לֹא־וְ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 2 复阳 רָאָה Qal
看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○גֶשֶׁם 01653 名词, 阳性单数 גֶשֶׁם 雨

●וְהַנָּחַל 05158 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
וְהַנָּחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此
当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ מלא 04390 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 充满

○ מים 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 水

● שתה 08354 动词, Qal 连续式 2 复阳 喝

○ אתה 00859 代名词 2 复阳 你

○ נקמה 04735 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 牲畜

○ וְ + 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 牲畜

□3:17 因为耶和华如此说: ‘你们虽不见风, 不见雨, 这谷必满了水, 使你们和牲畜有水喝。’

□3:17 虽然你们看不见雨, 也看不见风, 但溪谷要满了水。你们和你们的牛羊牲畜将会有足够的水喝。’ ”

★列王纪下 3 章 18 节

○ יהנה בעיני זאת ונקל

○ בידכם: מאב את ונתן

○ 在雅威眼中这还算为小事,

○ 他也必将摩押人交在你们手中。

[字汇分析]

● קלל 07043 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 Qal 轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif'il 减轻、轻视, Pilpel 摇动

○ זאת 02063 指示代名词, 阴性单数 这个 § 8.30

○ בעיני 05869 介系词 ב + 名词, 双阴附属形 眼睛、水泉、泉源 § 8.34

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字 「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

●נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 给、置、放

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○בְּיָדְכֶם 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

□3:18 在耶和华中眼中这还算为小事, 他也必将摩押人交在你们手中。

□3:18 以利沙继续说: “这事对上主来说是小事; 他也要使你们胜过摩押人。”

★列王纪下 3 章 19 节

○מְבַחֵר עִיר-וְנָכַל מְבַצֵּר עִיר-כָּל-נְהַפְיֵתָם

○תִּסְתָּמוּ מִיָּם-מֵעֵינֵי-וְנָכַל תִּפְּלוּ טוֹב עַץ-וְנָכַל

○בְּאֲבָנִים: תִּכָּאֲבוּ הַטּוֹבָהּ תִּלְקַח וְנָכַל

○你们必攻破一切坚城美邑,

○砍伐各种佳树, 塞住一切水泉,

○用石头糟踏一切美田。

[字汇分析]

●נָכַח 05221 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 נָכַח 击打、击杀

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, כָּל 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城邑

○מְבַצֵּר 04013 名词, 阳性单数 מְבַצֵּר 保障

○וְנָכַל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ מְבַחֵר 04004 名词，阳性单数 מְבַחֵר 上选之品

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○ טוֹב 02896 专有名词，地名 טוֹב 良善、美好

○ נָפַל 05307 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 נָפַל 下
沉、仆倒、跌倒

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ מַעְיָן 04599 名词，复阳附属形 מַעְיָן 泉

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ סָתַם 05640 动词，Qal 未完成式 2 复阳 סָתַם 拦
阻、关闭

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、
整个、各

○ חֲלָקָה 02513 冠词 חֲ + 名词，阴性单数 חֲלָקָה 部分、
柔和、平滑

○ חֲטוֹבָה 02896 冠词 חֲ + 名词，阴性单数 חֲטוֹבָה 良善、
美好

○ כָּאָב 03510 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 כָּאָב

疼痛、伤心

○ אֶבְנִים 00068 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶבֶן 石头

□3:19 你们必攻破一切坚城美邑，砍伐各种佳树，塞住一切水泉，用石头糟踏一切美田。”

□3:19 你们将攻下他们一切坚固的堡垒和繁华的城邑，砍倒所有的果树，堵塞所有的水源，并且用石头毁坏一切肥沃的田地。”

★列王纪下 3 章 20 节

○ הַמַּנְתָּה פְּעֻלוֹת בְּבֹקֶר וַיְהִי

○ אָדוּם מִדָּרַךְ בְּאִים מִיַּם-דֶּהָנָה

○ הַמַּיִם: אֶת-הָאָרֶץ לְאֵתֶּךָ

○ 到了早晨，约在献祭的时候，

○ 看哪，有水从以东来，

○ 地上就遍满了水。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ פְּעֻלוֹת 05927 介系词 פֶּ + 动词，Qal 不定词附属形 עָלָה 上去、献上

○ מִנְתָּה 04503 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִנְתָּה 供物、礼物、祭物、素祭

● וַיְהִי 02009 连接词 וַ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ בָּאִים 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בּוֹא 用，来、进入

○מִדְרָהּ01870 介系词 מן + 名词，单阳附属形 דְרָהּ 道路

○אֶדוּם00123 专有名词，地名、国名 אֶדוּם 以东 以东原意为「红色」。

●מָלֵא 04390 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 מָלֵא 充满 § 8.1, 2.35, 10.3

○הָאָרֶץ00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○אֵת 00854 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○הַמַּיִם 04325 停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

□3:20 次日早晨，约在献祭的时候，有水从以东而来，遍地就满了水。

□3:20 第二天早晨，在通常献早祭的时候，果然有水从以东流来，遍地满了水。

★列王纪下 3 章 21 节

○בְּמֵלֶּה לְתַסְהַמְלָכִים עָלוּ-כִּישׁ מְעוּ מוֹאָב-וְכָל

○נְמַעְלָה תְּגַרְהָ חֹגֵר מִכּוֹל נִיֶּצְעָקוּ

○הַגְּבוּל: עַל נִיעַמְדוּ

○摩押众人听见这三王上来要与他们争战，

○凡能顶盔贯甲的，无论老少，

○尽都聚集站在边界上。

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ מָעַן 08085 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַע 听到、听从

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 复 הָעָלָה 上去、生长

○ מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָךְ 君王

○ לָהֶם 03898 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 לָחַם 攻击、打仗

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● וַיִּצְעֲקוּ 06817 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ חָגַר 02296 动词, Qal 主动分词单阳 חָגַרְתִּי 束腰

○ חֲגוּרָהּ 02290 名词, 阴性单数 חֲגוּרָה 腰带

○ וּמֵעָלָהּ 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הָ, מֵעַל 上面

● וַיַּעֲמֵדוּ 05975 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

□3:21 摩押众人听见这三王上来要与他们争战, 凡能顶盔贯甲的, 无论老少, 尽都聚集站在边界上。

□3:21 全摩押人听说三个王联合起来攻打他们, 就召集了所有能拿武器的人, 从老到少, 都驻守在边境上。

○הַמַּיִם-עַל זֶרְחָהּ הַשֶּׁמֶשׁ בְּבֹקֶר וַיֵּשׁ פִּימּוֹ

○פָּדָם: אֲדָמִים הַמַּיִם-אֶת מִנְגַד מוֹאֵב וַיִּרְאוּ

○次日早晨，日光照在水上，

○摩押人起来，看见对面水红如血，

[字汇分析]

● שָׁרַח 07925 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׁרַח 早起

○ בִּבְקֹר 01242 介系词 בִּ + 冠词 בְּ + 名词, 阳性单数 בִּקְר 早晨

○ הַשֶּׁמֶשׁ 08121 连接词 הַ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַשֶּׁמֶשׁ 太阳

○ זָרַח 02224 动词, Qal 完成式 3 单阴 זָרַח 发出、出现、升起

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ הַמַּיִם 04325 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַמַּיִם 水

● רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明 § 8.1, 2.35, 9.13

○ מוֹאֵב 04124 专有名词, 国名 מוֹאֵב 摩押

○ מִנְגַד 05048 介系词 מִן + 介系词 נֶגַד 在…之前、前头、在…面前

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַמַּיִם 水

○ אָדוּם 00122 形容词, 阳性复数 אָדוּם 红色的

○ כָּדָם 01818 介系词 כִּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כָּדָם

血

□3:22 次日早晨，日光照在水上。摩押人起来，看见对面水红如血，就说：

□3:22 隔天一早，他们起来的时候，太阳照在水面上，使水看起来红得像血一样。

★列王纪下 3 章 23 节

○זֶה דָּם נִי־אָמְרוּ

○רָעוּ-הוּאֵת אִישׁ וַיִּכּוּהֶם לְכִימֵי נְחֹרֶבֶתְרַב

○מוֹאָב: לֹשׁ לָל וְעַתָּה

○就说：「这是血啊！」

○必是三王互相击杀，俱都灭亡。

○摩押人哪，我们现在去抢夺吧！」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

○זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

●תָּרַב 02717 动词，Hof' al 不定词独立形 תָּרַב 荒废、干掉

○נְחֹרֶבֶתְרַב 02717 动词，Nif' al 完成式 3 复 תָּרַב 荒废、干掉

○מְלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָךְ 君王

○וַיִּכּוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּכּוּ 击打、击杀

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○רַעְיוֹ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רַעְ 邻舍、朋友 רַעְ 的附属形也是 רַעַ 用附属形来加词尾。

●וַעֲתָהּ 06258 连接词 וַ + 副词 עַתָּה 现在

○לְשָׂלַל 07998 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂלַל 擄物

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

□3:23 “这是血啊！必是三王互相击杀，俱都灭亡。摩押人哪，我们现在去抢夺财物吧！”

□3:23 他们喊叫：“那是血啊！一定是三队敌军互相残杀了！我们去掠夺他们财物吧！”

★列王纪下 3 章 24 节

○יֵשׁ רָאֵל מִתְּנֶה-אֶל אוֹיְבֵי

○מִפְּנֵיהֶם וַיָּנֹסוּ מוֹאָב-אֶת וַיִּכּוּיֵשׁ רָאֵל וַיִּקְמוּ

○מוֹאָב: אֶת וְהָכּוֹת כָּה-וַיָּנֹסוּ

○摩押人到了以色列营，

○以色列人就起来攻打他们，以致他们在以色列人面前逃跑。

○以色列人往前追杀摩押人，直杀入摩押的境内，

[字汇分析]

●וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 用，来、进入

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִתְּנֶה 04264 名词，单阳附属形 מִתְּנֶה 营地、军队

○יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

●וַיִּקְמוּ 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来

○יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

○ וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ וַיִּנָּסוּ 05127 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָס 逃走

○ מִפְּנֵיהֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵה פְּנֵה 脸、脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ וְהִכּוּתָּהּ 05221 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 וְנָכָה 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

□3:24 摩押人到了以色列营, 以色列人就起来攻打他们, 以致他们在以色列人面前逃跑。以色列人往前追杀摩押人, 直杀入摩押的境内,

□3:24 摩押人到达营地的时候, 以色列人攻击他们, 把他们赶回去。以色列人不停地追杀摩押人,

★列王纪下 3 章 25 节

○ יָקְרוּ וְהָעָרִים

○ וּמִלְאוּתָּהּ אֲבָנוֹ-אִישׁ-לְיָשׁוּ לִיכּוּ טוֹבָהּ תִּלְקַח-נָכָל

○ וַיִּפְּלוּ טוֹב-עַץ-נָכָל וְסֵת מִוּמִים-מֵעֵץ-נָכָל

○ תִּרְשֹׁתָּ בְקִיר אֲבָנֶיהָ שְׂאִיר-עֵד

○ יִכּוּתָּהּ: וְהָקְלָעִים וְסִבּוֹ

- 拆毁摩押的城邑，
- 各人抛石填满一切美田，
- 塞住一切水泉，砍伐各种佳树，
- 只剩下吉珥·哈列设的石墙；
- 甩石的兵在四围攻打那城。

[字汇分析]

● עָרִים 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式

עָרִים

○ סוּר 02040 动词，Qal 未完成式 3 复阳 סָרַס 破坏、撕裂

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。§ 2.11-13, 3.8

○ חֶלֶק 02513 名词，阴性单数 חֶלֶק 部分、柔和、平滑

○ טוֹב 02896 形容词，阴性单数 טוֹב 良善、美好 § 2.14, 2.17

○ לִיכּוֹ 07993 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 לִיכּוּ 赶、抛

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶבֶן 00068 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶבֶן 石头

○ מָלֵא 04390 动词，Pi' el 连续式 3 复 + 3 单阴词尾 מָלֵא 充满

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ מַעְיָן 04599 名词，单阳附属形 מַעְיָן 泉

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ יָסַתְמוּ 05640 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָסַתְמוּ 拦阻、关闭

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○ טוֹב 02896 专有名词，地名 טוֹב 良善、美好

○ יָפִילוּ 05307 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יָפִילוּ 下沉、仆倒、跌倒

● עַד 05704 副词 עַד 直到、甚至

○ שָׁאַר 07604 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁאַר 剩下

○ אֲבָנִים 00068 名词，复阴 + 3 单阴词尾 אֲבָן 石头 אֲבָן 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 אֲבָנִים 复数附属形为 אֲבָנֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בְּקִיר 07025 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּקִיר 基珥·哈列设

○ תְּרַשְׁתָּ 07025 专有名词，地名 תְּרַשְׁתָּ 基珥·哈列设

● יָסַבּוּ 05437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָסַבּ 环绕、游行、转

○ הַקְלְעִים 07051 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַקְלְעִים 操纵甩石机的人

○ וַיִּכּוּהָ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单

阴词尾 נָכָה 击打、击杀

□3:25 拆毁摩押的城邑。各人抛石填满一切美田，塞住一切水泉，砍伐各种佳树，只剩下吉珥哈列设的石墙，甩石的兵在四围攻打那城。

□3:25 拆毁他们的城市。每当以色列人经过一片良田，他们就抛石头进去，直到所有的田都堆满石头。他们也堵塞水源，砍倒果树。最后，只剩下首都吉珥哈列设，甩石的兵开始围攻那城。”

★列王纪下 3 章 26 节

○ הַמִּלְחָמָה מִמֶּנּוּ תִזְקֶי כִּי מוֹאָב מֶלֶךְ וַיִּרְאֵהוּ

תִּרְבֵּה שׁוֹלֵף אִישׁ מֵאוֹתָּשׁ בָּעֹתוֹ וַיִּקְרַח

אֶדוֹם מֶלֶךְ-אֶלְלֵהָבְקִיעֵי

יָכֹלוּ: וְלֹא־

○摩押王见阵势甚大，难以对敌，

○就率领七百拿刀的兵，

○要冲过阵去到以东王那里，

○却是不能；

[字汇分析]

● וַיִּרְאֵהוּ 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּזְקֶה 02388 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּזְקֶה 坚固、强壮、勇敢

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、离开 מִן 用基本型 מִן 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。 § 5.9, 10.4, 3.10

○ הַמִּלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמִּלְחָמָה 战争

- לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取
- אֶת 00854 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟
- שֶׁבַע 07651 名词, 单阳附属形 שֶׁבַע 数目的「七」
- מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」
- אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שָׁלַף 08025 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁלַף 拔出、脱下、发芽

○ חֶרֶב 02719 名词, 阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

● לְ + 动词, Hif'il 不定词独立形 לְ 攻破、劈开、打开

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ אֶדְוֹם 00123 专有名词, 地名、国名 אֶדְוֹם 以东 以东原意为「红色」。

● וְ + 否定的副词 וְ לֹא 不

○ יָכוֹל 03201 动词, Qal 完成式 3 复 יָכוֹל 能够、有能力

□3:26 摩押王见阵势甚大, 难以对敌, 就率领七百拿刀的兵, 要冲过阵去到以东王那里, 却是不能,

□3:26 摩押王见大势已去, 就带着七百人佩剑的兵, 想冲出重围, 逃到叙利亚王(“叙利亚王”是根据一古译本, 希伯来文是“以东王”。)那里, 可是没有成功。

★列王纪下 3 章 27 节

○ תַּחֲתֵינוּ יִמְלֹךְ אֲשֶׁר הַבְּכוֹר בְּנוֹ-אֶת קַחוּנִי

○ תַּחֲמֶה-עַל עֲלֶה וַיַּעֲלֵהוּ

○ יִשְׂרָאֵל-עַל גְּדוֹל-קַצָּף וַיְהִי

פ לְאָרְץ: וַיֵּשׁ בוֹ מַעֲלִיו וַיִּסְעוּ

○便将那应当接续他作王的长子，

○在城上献为燔祭。

○以色列人遭遇雅威的大怒（或作招人痛恨），

○於是三王离开摩押王，各回本国去了。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ לָקַח 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַת。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙

子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加

词尾。

○ הַבְּכוֹר 01060 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבְּכוֹר 长子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָמַלְךָ 04427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמַלְךָ 作

王、统治

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下

面

● יָעַלְהוּ 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 יָעַלְהוּ 上去、生长

○ עָלָה 05930 名词, 阴性单数 עָלָה 燔祭、阶梯

○ עַל 05921 介系词 עַל 关于、在…上面

○ הַחֹמָה 02346 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַחֹמָה 城墙、

墙

● יָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהִי 是、成为、

临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ קָצַף 07110 名词, 阳性单数 קָצַף 忿恨

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○עַל 05921 介系词 עַל 關於、在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּסְעוּ 拔起、移除、启程

○מֵעַלְיוֹ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 關於、在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○וַיִּשָּׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּשָּׁב 回复、回转

○לְאַרְצָהּ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לְאַרְצָהּ 地 אַרְצָהּ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרְצָהּ

○פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:27 便将那应当接续他作王的长子，在城上献为燔祭。以色列人遭遇耶和華的大怒（或作“招人痛恨”），于是三王离开摩押王，各回本国去了。

□3:27 于是他把要继承王位的长子当牲祭，在城牆上献给摩押的神明。以色列人非常恐惧，就从城里撤退，回自己的国家去了。

★列王纪下 4 章 1 节

○הַלֵּאמֹר אֵלֶּיךָ עֲלֵ צִעְקָה הַנְּבִיאִים־בְּנִימוֹשׁ יֵאָחַז אֶת־שֵׁשׁ

○הַהֵנָּה אֶת־זָרָא הַזֶּה עֲבַדְךָ כִּי־יָדַעְתָּ וְאַתָּה מֵתֵאֵשׁ יֵעֲבַדְךָ

○לְעֲבָדִים: לוֹ יִלְדֵי־שֵׁנִי אֶת־לִקְחַת בְּאֹהֶב נִשְׂחָה

○有一个先知门徒的妻哀求以利沙说:

○「你仆人—我丈夫死了，他敬畏雅威是你所知道的。」

○现在有债主来，要取我两个儿子作奴仆。」

[字汇分析]

● אִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אֶתְּ 00259 形容词，阴性单数 אֶתְּ 数目的「一」

○ מִן 00802 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ נְבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיאִים 先知

○ צָעַק 06817 动词，Qal 完成式 3 单阴 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֵלֶּיךָ 00477 专有名词，人名 אֵלֶּיךָ 以利沙

○ לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמֹר 说

● עֶבֶדְךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ אִישׁ 00376 名词，单阳 + 1 单词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

○ מוֹת 04191 动词，Qal 主动分词单阳 מוֹת 死

○ אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָדַעַתְּ 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַתְּ 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֶבֶדְךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶
עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ יָרָא 03372 动词，Qal 主动分词单阳 יָרָא 敬畏、害怕

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型
יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，
由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הֶשֶׁךְ 05383 连接词 הֶ + 冠词 הֶ + 动词，Qal 主动分词单阳
הֶשֶׁךְ 出借、作债主

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 临到、来

○ לְקַח 03947 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לְקַח 拿、取

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的
「二」 § 12.4

○ יְלָדִים 03206 名词，复阳 + 1 单词尾 יְלָדִים 儿童、少年
人 יְלָדִים 的复数为 יְלָדִים，复数附属形为 יְלָדִים 或 יְלָדִים
用附属形来加词尾。

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○עֲבָדִים לְעֶבְדִים 05650 介系词 לְ + 名词，阳性复数 עֲבָד 仆
人、奴隶

□4:1 有一个先知门徒的妻，哀求以利沙说：“你仆人我丈夫死了，他敬畏耶和华是你所知道的。现在有债主来，要取我两个儿子作奴仆。”

□4:1 有一个寡妇，她丈夫是先知群中的一员；她去见以利沙，说：“先生，我丈夫死了。你知道他是敬畏上主的人。现在有一个债主来，要把我的两个儿子带去当奴隶，偿还我丈夫的债。”

★列王纪下 4 章 2 节

○לִי הַגִּידִי לְךָ אֲעֲשֶׂה מְהֵרָא לִישׁ עֵא לִיָּהּ וַיֹּאמֶר

בְּבַיִת לְךָ-יֵשׁ-מָה

בְּבַיִת כֹּלֵשׁ פְּתַתְךָ אֵין וַתֹּאמֶר

שֶׁמֶן אֶסוּךְ-אִם כִּי

○以利沙问她说：「我可以为你做甚么呢？」

○你告诉我，你家里有甚么？」

○她说：「婢女家中什么都没有，

○除了一瓶油之外。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

○אֶלְיִשָּׁע 00477 专有名词，人名 אֶלְיִשָּׁע 以利沙

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○הַגִּידִי 05046 动词，Hif' il 祈使式单阴 הַגִּידִי 述说、

显明

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 有、存在、是

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.2, 3.10

○ בְּבַיִת 01004 יְתֵבּ 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 家、房子、殿

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ שְׁפָתַי 08198 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 שְׁפָתַי 婢女

○ כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 家、房子、殿

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אֶסוּךְ 00610 名词，单阳附属形 אֶסוּךְ 小油罐

○ שֶׁמֶן 08081 שֶׁמֶן 的停顿型，名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

□4:2 以利沙问她说：“我可以为你作什么呢？你告诉我，你家里有什么？”她说：“婢女家中除了一瓶油之外，没有什么。”

□4:2 以利沙问：“我能为你做什么呢？告诉我，你家里有什么东西？”寡妇说：“只有一小瓶橄榄油，此外什么都没有了。”

★列王纪下 4 章 3 节

○תְּחִיץ־מִן כְּלִים לְךָ שְׂאֵלִי לְכִי וַיֹּאמֶר

רָקִים כְּלִים שְׂ כִנְיָ כֹל מֵאֵת

תִּמְעִיטִי-אֵל

○他(指以利沙)说:「你去, 到外面去要器皿,

○向你所有的邻舍(要)空器皿,

○不可少(要);

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְכִי 01980 动词, Qal 祈使式单阴 לָךְ 行走、去

○שְׂאֵל 07592 动词, Qal 祈使式单阴 שְׂאֵל 问、询问

○לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於 § 3.2, 3.10

○כְּלִים 03627 名词, 阳性复数 כְּלִי 物品、器皿、器械、器具

○מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○הַחֹץ 02351 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חוץ 街上、外头

●אֵת אֵת מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○שְׂכִינִי 07934 这是写型 שְׂכִינִי 和读型 שְׂכִינִי 两个字的混合字型。按读型, 它是 שְׂכִינִי 的停顿型, 形容词, 复阳 + 2 单阴词尾 שְׂכִינִי 居民、邻居 如按写型 שְׂכִינִי 它也是形容词, 复阳 + 2 单阴词尾。这个字作名词使

用。שָׁכַן 的阳性复数为 כְּנִישָׁ (未出现)，复数附属形为 שָׁכְנֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ פְּלִים 03627 名词，阳性复数 פְּלֵי 物品、器皿、器械、器具

○ קִים 07386 形容词，阳性复数 קִים 空虚的、无用的

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ מְעַט 04591 动词，Hif' il 未完成式 2 单阴 מְעַט 变少

□4:3 以利沙说：“你去，向你众邻舍借空器皿，不要少借。

□4:3 以利沙告诉她：“你去向邻居借一些空的容器，越多越好。

★列王纪下 4 章 4 节

○ בָּנֶיךָ וּבָעֵד בַּעֲדָהּ הַדָּלִת וְסָגַרְתָּ וּבָאתָ

○ הָאֵלֶּה הַפְּלִים כֹּל עַל וְנִצַּקְתָּ

○ תִּסְיַעִי וְהַמְלֵא

○ 然后回来，在你和你儿子们的背后关上门，

○ 倒油在所有这些器皿里，

○ 倒满了的放在一边。]

[字汇分析]

● בָּאתָ 00935 动词，Qal 连续式 2 单阴 בוא 临到、来

○ סָגַרְתָּ 05462 动词，Qal 连续式 2 单阴 סגר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○ הַדָּלִת 01817 冠词 הַ + 名词，阴性单数 דלת 门

○ בַּעֲדָהּ 01157 介系词 בַּעַד + 2 单阴词尾 בַּעַד 为了、背后、穿过、在周围

○ וּבָעֵד 01157 连接词 וְ + 介系词，附属形 בַּעַד 为了、背后、穿过、在周围

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳 + 2 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

● יָצַק 03332 动词，Qal 连续式 2 单阴 יָצַק 倒、浇灌

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֵּלִי 物品、器皿、器械、器具

○ הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

● מָלֵא 04392 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 מָלֵא 充满的 这个分词在此作名词「倒满的器皿」解。

○ נָסַע 05265 动词，Hif' il 未完成式 2 单阴 נָסַע 拔起、移除、启程

□4:4 回到家里，关上门，你和你儿子在里面，将油倒在所有的器皿里，倒满了的放在一边。”

□4:4 然后，你和你的两个儿子进屋子里去，关上门，把油倒进容器，装满了就放在一边。”

★列王纪下 4 章 5 节

○ מֵאֵתוֹ וְתֵלָךְ

○ בְּנֵיהָ וּבָעֵד בְּעֵדָה הַדְּלֵת סְגֹרֶתָהּ

○ מוֹצֵקֶתָּהּ: וְהָיָא אֵלֶיהָ מִגִּישֵׁי הָהֵם

○ 於是，她（指妇人）离开他（指以利沙），

○在她和她儿子们的背后关上门；

○他们把器皿拿来给她，她就(开始)倒油。

[字汇分析]

● **לָךְ** 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **לָךְ** 行走、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ **מֵאִתּוֹ** 00854 介系词 **מִן** + 介系词 **אֵת** + 3 单阳词尾 **אֵת** 与、跟

● **סָגַר** 05462 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **סָגַר** Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ **דָּלַת** 01817 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **דָּלַת** 门

○ **בְּעָדָהּ** 01157 介系词 **בְּעַד** + 3 单阴词尾 **בְּעַד** 为了、背后、穿过、在周围

○ **וּבְעָדָהּ** 01157 连接词 **וְ** + 介系词, 附属形 **בְּעַד** 为了、背后、穿过、在周围

○ **בְּנֵיהָ** 01121 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员 **בֵּן** 的复数为 **בָּנִים**, 复数附属形为 **בְּנֵי**; 用附属形来加词尾。

● **הֵם** 01992 代名词 3 复阳 **הֵם** 他们、它们

○ **מִגֵּשׁ יָם** 05066 动词, Hif' il 分词复阳 **גָּשׁ** 靠近

○ **אֶלֶּיהָ** 00413 介系词 **אֶל** + 3 单阴词尾 **אֶל** 对、向、往 **אֶל** 用基本型 **אֵלַי** 来加词尾。

○ **וְהִיא** 01931 连接词 **וְ** + 代名词 3 单阴 **הִיא** 他、她

○ **מוֹצֵקָהּ** 03332 动词, Hif' il 分词单阴 **יָצַק** 倒、浇灌
□4:5 于是, 妇人离开以利沙去了, 关上门, 自己和儿子在里面。儿子把器皿拿来, 她就倒油,

□4:5 于是, 那寡妇和两个儿子进了屋子, 关上门, 把小瓶子里的橄榄

油倒进她儿子借来的容器中。

★列王纪下 4 章 6 节

○ בָּנָה-אֶל וַתֹּאמֶר הַכֵּלִים כָּמֹלֵךְ אֵת וַיְהִי

○ כָּלֵי עוֹד אֵלֶיהָ גִישָׁה

○ הַשָּׂמֶן: עֲמִדְנִי כָּלֵי עוֹד אֵין אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

○ 器皿都满了，她对儿子说：

○ 「再给我拿器皿来。」

○ 儿子说：「再没有器皿了。」油就止住了。

[字汇分析]

● בָּנָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ כָּמֹלֵךְ 04390 介系词 כֹּ + 动词, Qal 不定词附属形 מָלֵא 充满

○ הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כָּלֵי 物品、器皿、器械、器具

○ וַתֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בָּנָה 01121 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּן; 用附属形来加词尾。

● הִגִּישָׁה 05066 动词, Hif' il 强调的祈使式单阳 נָגַשׁ 靠近

○ אֶלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ כָּלֵי 03627 的停顿型, 名词, 阳性单数 כָּלֵי 物品、

器皿、器械、器具

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ כָּלִי 03627 的停顿型, 名词, 阳性单数 כָּלִי 物品、器皿、器械、器具

○ עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ שָׁמֶן 08081 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׁמֶן 膏油

□4:6 器皿都满了, 她对儿子说: “再给我拿器皿来。” 儿子说: “再没有器皿了。” 油就止住了。

□4:6 他们倒满了所有的容器以后, 寡妇问还有没有容器, 一个儿子答: “没有了。” 于是, 橄榄油不再流出。

★列王纪下 4 章 7 节

וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים לְאִישׁ וַתֵּד וַתְּבֹא

וַתֵּד וַתֵּד לְמִי שֶׁמֶן מִן־אֵת מִכְרֵי לְכִי

פַּ בְּנוֹתַי: תִּתֵּן וּבְנוֹתַי וְאֵת

○ 妇人去告诉神人, 神人说:

○ 「你去卖油还债,

○ 所剩的你和你儿子可以靠著度日。」

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 临到、来

○ וַיִּגַד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 述说、
显明

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ+ 名词, 阳性单数 各人、
人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 上帝、
神、神明

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

● לָכִי 01980 动词, Qal 祈使式单阴 行走、去

○ מָכַר 04376 专有名词, 人名 卖

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ מֶשֶׁךְ 08081 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 膏油

○ וְשָׁלַחְתָּ 07999 连接词 וְ+ 动词, Pi' el 祈使式单阳

○ שָׁלַחְתָּ 07999 动词, Pi' el 祈使式单阳 平安, Pi' el 补偿、报答, Hif' il 完成、了
结

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ נִשְׂיָהּ 05386 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 债务

● וְאַתָּה 00859 连接词 וְ+ 代名词 2 单阴 你

○ וְבָנָיִךָ 01121 连接词 וְ+ 名词, 复阳 + 2 单阴词尾
儿子、孙子、后裔、成员

○ תְּחִיָּהּ 02421 动词, Qal 未完成式 2 单阴 活

○ בְּנוֹתָרְךָ 03498 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 动词, Nif' al 分
词单阳 剩、仅存

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָהּ 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:7 妇人去告诉神人。神人说：“你去卖油还债，所剩的，你和你儿子可以靠着度日。”

□4:7 寡妇回到神的人以利沙那里，以利沙对她说：“把橄榄油卖掉，去还你的债。剩下的钱足够你们母子过活了。”

★列王纪下 4 章 8 节

שׁוֹנֵם-אֶלְיִשָׁע וַיַּעֲבֹר הַיּוֹם וַיְהִי

לְתָם לְאֶכָּל בּוֹתַתְזֹק גְּדוֹלָה אִשָּׁה וְשָׂם

לְתָם: לְאֶכְלָשׁ מָה יָסַר עָבְרוּ מִדֵּי וַיְהִי

○一日，以利沙走到书念，

○在那里有一个大户的妇人强留他吃饭。

○此后，以利沙每从那里经过就进去吃饭。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○וַיַּעֲבֹר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶלְיִשָׁע 00477 专有名词, 人名 אֶלְיִשָׁע 以利沙

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○שׁוֹנֵם 07766 专有名词, 地名 שׁוֹנֵם 书念

●וְשָׂם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׂם 那里

○אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○גְּדוֹלָה 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的 § 2. 14, 2. 17

○קַתְזֹק 02388 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 קָתַזְקָה 坚

固、强壮、勇敢

○בוּ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○לְאָכַל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לְאָכַל 吃、吞吃

○לֶחֶם 03899 是 לֶחֶם 的停顿型, 名词, 阳性单数
לֶחֶם 面包、食物

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○מִדֵּי 01767 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 דֵּי 足够、
每每

○עָבַר 05674 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词
尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○יָסַר 05493 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 סוּר 转离、离
开

○שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הַ שָׁמָּה 那里

○לְאָכַל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לְאָכַל 吃、吞吃

○לֶחֶם 03899 是 לֶחֶם 的停顿型, 名词, 阳性单数
לֶחֶם 面包、食物

□4:8 一日, 以利沙走到书念, 在那里有一个大户的妇人强留他吃饭。
此后, 以利沙每从那里经过, 就进去吃饭。

□4:8 有一天, 以利沙到书念去。那里有一个有钱的妇人, 她邀请以利
沙吃饭。从那时起, 以利沙每到书念都到她家里吃饭。

★列王纪下 4 章 9 节

○אִישׁ-הָאֵל נֹתָאמְרָא

○הוּא קדוֹשׁ אֵל הַיָּמִים אִישׁ כִּי יֵדְעֵתִי נָא-הִנֵּה

○תְּמִידָה: עֲלֵינוּ עֹבֵר

○妇人对丈夫说:

○「我知道...是圣洁的神人。」(...由下行填入)

○那常从我们这里经过的

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אִישׁ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○יָדַעַת 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○קָדוֹשׁ 06918 形容词, 阳性单数 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 § 2.14, 2.17

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

●עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在...上面 עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

□4:9 妇人对丈夫说：“我看出那常从我们这里经过的是圣洁的神人。

□4:9 她对她丈夫说：“我看出那常到我们这里来那人是个圣的神的人。”

★列王纪下 4 章 10 节

○ קִטְנָה קִיר-עֲלִית נִאֲנַעֶשׂהּ

○ ומְנוּרָה וְכִסֵּאֲוֶשׁ לְתֹן מִטָּה שָׁם לוֹ וְנִשְׂאִים

○ שָׁמָּה: יָסוּר אֲלֵינוּ בְּבֵאוֹ וְהָיָה

○ 我们可以为他在墙上盖一间小楼，

○ 在其中安放床榻、桌子、椅子、灯台，

○ 他来到我们这里，就可以住在其间。」

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9. 8

○ עֲלִית 05944 名词，单阴附属形 תְּלִי 楼房、顶楼

○ קִיר 07023 名词，单阳附属形 קִיר 墙

○ קִטְנָה 06996 形容词，阴性单数 קָטָן 小的

● וְנִשְׂאִים 07760 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复

וְנִשְׂאִים 设立、置、放

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מִטָּה 04296 名词，阴性单数 מִטָּה 睡椅、床

○ וְנִשְׂאִים לְתֹן 07979 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְנִשְׂאִים לְתֹן 筵

席、桌子

○ וְכִסֵּא 03678 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְכִסֵּא 宝座、座位

○ וּמְנוּרָה 04501 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּמְנוּרָה 灯

台

● הָיָה 01961 连接词 הַ + 动词, Qal 完成式 3 单阳
הָיָה 是、成为、临到

○ בָּאוּ 00935 介系词 בַּ + 动词, Qal 不定词附属形
בוא + 3 单阳词尾 בוא 临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 对、向、往
אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ יָסַר 05493 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָסַר 转离、
离开

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הַ שָׁמָּה 那里

□4:10 我们可以为他在墙上盖一间小楼，在其中安放床榻、桌子、椅子、
灯台，他来到我们这里，就可以住在其间。”

□4:10 让我们在屋顶上造一间小房子，里面放床、桌子、椅子，和台灯。
他来我们家的时候可以住在那里。”

★列王纪下 4 章 11 节

○ שָׁמָּה יָבֵא הַיּוֹם וַיְהִי

שָׁמָּה: וַיֵּשׁ כָּבֵד הָעֵלְיָהּ-אֶל וַיָּסַר

○一日，以利沙来到那里，

○就进了那楼躺卧。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时
候 在此作副词「今日」解。

○ אָבָוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָבָוּ 临到、
来

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הַ שָׁמָּה 那里

● וַיִּסָּר 05493 动词, Qal 叙述式 3 单阳 סוּר 转离、离开

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הָעֶלְיָהּ 05944 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֶלְיָהּ 楼房、顶楼

○ וַיִּשָּׁכַב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ שָׁם 08033 副词 + 指示方向的 הַ 那里

□4:11 一日, 以利沙来到那里, 就进了那楼躺卧。

□4:11 一天, 以利沙来到书念, 上他的房间休息。

★列王纪下 4 章 12 节

○ וַיֹּאמֶר נַעֲרוֹ גִתְּזִי אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ הַזֹּאת לִשְׂוֹנְמִית קָרְא

○ לַפְּנִי: וְתַעֲמִד לְהַזְיִקְרָא

○ 以利沙吩咐仆人基哈西说:

○ 「你叫这书念妇人来。」

○ 他就把她叫来, 她站在以利沙面前。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ גִּתְּזִי 01522 专有名词, 人名 גִּתְּזִי 基哈西

○ נַעֲרוֹ 05288 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נַעַר 男孩、年轻人、少年、仆人 נַעַר 的附属形也是 נַעֲרִי; 用附属形来加词尾。

● קָרָא 07121 动词, Qal 祈使式单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 2.33, 8.9, 9.15

○ לְשְׂוֹנְמִית 07767 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地

名 שׁוֹנְמִית 书念

○ז'את 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 ז'את 这个

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לָּהּ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

□4:12 以利沙吩咐仆人基哈西说：“你叫这书念妇人来。” 他就把妇人叫了来，妇人站在以利沙面前。

□4:12 他叫仆人基哈西去喊那妇人来。妇人来了，

★列王纪下 4 章 13 节

○אָמַר לוֹ נִי אָמַר לוֹ נִי אָמַר

○הִזְאִתְהִרְדָּה כָּל־אֵת אֲלֵינוּתְרַבֵּת הַגֵּזָה

○הַצָּבָא שֶׁר־אֵל אוֹהֵמֶלֶךְ־אֵל לְךָ־דְבָרֵל הַיֵּשׁ לְךָ לַעֲשׂוֹת מָה

○יִשְׁבֶּת: אָנֹכִי עִמִּי בְּתוֹךְ וְתִי אָמַר

○以利沙吩咐仆人说：

○「你对她说：『你既为我们费了许多心思，

○可以为你做甚么呢？你向王或元帅有所求的没有？』」

○她回答说：「我在我本乡安居无事。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אָמַר 00559 动词, Qa1 祈使式单阳 אָמַר 说 אָמַר 在 - 前面, 母音缩短变成 אָמַר

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○תָּרַד 02729 动词, Qa1 完成式 2 单阴 תָּרַד 移动、战兢

○אֶלֵינוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○תָּרַדָהּ 02731 冠词 הִ + 名词, 阴性单数 תָּרַדָהּ 战兢、害怕、焦虑

○זֹאת 02063 冠词 הִ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 הַעֲשֵׂה § 9.4, 11.7

○לָהּ 09001 לָהּ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.2, 3.10

○הֲיֵשׁ 03426 疑问词 הֲ + 实名词 יֵשׁ 有、存在、是

○ לְנַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 נִבֵּר 说、讲

○ לָּ 09001 לָּ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 § 3.2, 3.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֹּ 00176 质词 אֹּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外, 那些零碎不易归类的词类, 它通常不会有词类变化。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שֶׁר 08269 名词, 单阳附属形 שֶׁר 王子、统治者

○ צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּתוֹךְ 中间 § 2.11-13

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

□4:13 以利沙吩咐仆人说：“你对她说：你既为我们费了许多心思，可以为你作什么呢？你向王或元帅有所求的没有？”她回答说：“我在我本乡安居无事。”

□4:13 以利沙对基哈西说：“你问她，我能替她做什么。她为了供给我们的需用常常操心，我要报答她。也许她要我到王那里或元帅那里为她说几句好话。”妇人说：“我住在自己的人民当中，什么都不缺乏。”

★列王纪下 4 章 14 节

○ לה לעשות ומה ויאמר

○ ויקו: ויאשה לה אין בן אבל גיתזי ויאמר

○ 以利沙对仆人说:「究竟可以为她做甚么呢?」

○ 基哈西说:「她没有儿子,她丈夫也老了。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ מה מה ומה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מה מה 什么

○ לעשות 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

עָשָׂה § 9.4, 11.7

○ לה 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ גִּיתְזִי 01522 专有名词, 人名 גִּיתְזִי 基哈西

○ אָבֵל 00061 否定的副词 אָבֵל 真正地、确信地、必然地、然而

○ בֵּן 01121 名词, 阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ לה 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ ויאשה 00376 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 ויאשה 各人、人、男人、丈夫 ויאשה 的附属形也是 ויאשה; 用附属形来加词尾。

○ ויקו 02204 动词, Qal 完成式 3 单阳 ויקו 年老、变

老

□4:14 以利沙对仆人说：“究竟当为她作什么呢？”基哈西说：“她没有儿子，她丈夫也老了。”

□4:14 以利沙问基哈西：“那么，我能为她做什么呢？”基哈西说：“她没有儿子，丈夫又老了。”

★列王纪下 4 章 15 节

○להקרא ויאמר

○בפתח: ותעמד להזיקרא

○以利沙说：「叫她来。」

○於是叫了她来，她就站在门口。

[字汇分析]

●אמר ויאמר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

○קרא 07121 动词, Qal 祈使式单阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 2.33, 8.9, 9.15

○לה 09001 介系词 + 3 单阴词尾 ל 给、往、向、到、归属於

●קרא ויקרא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לה 09001 介系词 + 3 单阴词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○עמד ותעמד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阴 עמד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○פתח בפתח 06607 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 פתח 通道、入口

□4:15 以利沙说：“再叫她来。”于是叫了她来，她就站在门口。

□4:15 以利沙说：“叫她来！”那妇人来了，站在门口。

★列王纪下 4 章 16 节

○ בן הַבְּקָתָ אֶתְּ תִּיהָ כְּעֵת הַזֶּה לְמוֹעֵד וַיֹּאמֶר

בְּשׁ פָּתַתְךָ: תִּכְנֹב-אֱלֹהֵי אִישׁ אֶדְנִי-אֵל וְתֹאמַר

○以利沙说:「明年到这时候,你必抱一个儿子。」

○她说:「神人,我主啊,不要那样欺哄婢女。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ כְּעֵת 06256 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵת 时候、时刻

○ תִּיהָ 02416 形容词, 阴性单数 תִּיִם 生命、活著

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○ הַבְּקָתָ 02263 动词, Qal 主动分词单阴 תִּבְקַח 拥抱

○ בֵּן 01121 名词, 阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

● אָמַר וְתֹאמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ אֶדְנִי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֶדוֹן 主人
的附属形为 אֶדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ כָּזַב 03576 动词, Pi'e1 祈愿式 2 单阳 כָּזַב 无效、欺骗、说谎

○ שִׁפְחוֹת 08198 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 שִׁפְחוֹת 婢女

□4:16 以利沙说：“明年到这时候，你必抱一个儿子。”她说：“神人，我主啊，不要那样欺哄婢女。”

□4:16 以利沙对她说：“明年这时候，你将抱着一个儿子。”那妇人说：“先生，请不要骗我。你是神的人。”

★列王纪下 4 章 17 节

○ הָיָה לְמוֹעֵד בֶּן וְנִלְדָה אִשָּׁה וַתְּהַרָה

○ אֵלִישָׁע: אֵלֶיהָ דְּבָרָא אִשָּׁר תִּהְיֶה כְּעַתָּה

○ 妇人怀孕，到了那特定的时候，…生了一个儿子，(…处填入下行)

○ 就是以利沙对她说的那时候，

[字汇分析]

● הָרָה 02029 动词, Qa1 叙述式 3 单阴 הָרָה 怀孕

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ יָלַד 03205 动词, Qa1 叙述式 3 单阴 יָלַד 生出、出生 § 8.1, 2.35, 8.31

○ בֶּן 01121 名词, 阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● כְּעַתָּה 06256 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 כְּעַתָּה 时候、时刻

○ תַּיָּה 02416 形容词，阴性单数 תַּי 生活、活的

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'eI 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלְיָהּ 来加词尾。

○ אֶלְיָשָׁע 00477 专有名词，人名 אֶלְיָשָׁע 以利沙

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלְיָהּ 来加词尾。

○ אֶלְיָשָׁע 00477 专有名词，人名 אֶלְיָשָׁע 以利沙

□4:17 妇人果然怀孕，到了那时候，生了一个儿子，正如以利沙所说的。

□4:17 但是，正如以利沙所说的，第二年这时候，那妇人果然生了一个儿子。

★列王纪下 4 章 18 节

○ הַיָּלֵד וַיִּגְדַּל

הַקְּצָרִים: אֶל אָבִיו־אֶל וַיֵּצֵא הַיּוֹם וַהֲיִי

○ 孩子渐渐长大，

○ 一日到他父亲和收割的人那里，

[字汇分析]

● גָּדַל 01431 动词，Qal 叙述式 3 单阳 גָּדַל 长大、变大

○ הַיָּלֵד 03206 的停顿型 + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָלֵד 儿童、少年人

● וַיִּהְיֶה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּהְיֶה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○ אֶל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבֹהַי 或 אֲבִי 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ הַקְּצָרִים 07114 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 קָצַר I 是短的、没耐心的, II 收割, 这个分词在此作名词「收割的人」解。

□4:18 孩子渐渐长大, 一日到他父亲和收割的人那里。

□4:18 几年以后, 在收割农作物的一天早晨, 这孩子出去找父亲; 他父亲正跟收割工人在田里。

★列王纪下 4 章 19 节

○ רֹאשׁ יְרֵאֲשִׁי אָבִיו־אֶל וַיֹּאמֶר

○ אָמוֹ: אֶל־שָׂאֵהוּ הַנְּעֵר־אֶל וַיֹּאמֶר

○他对父亲说:「我的头, 我的头啊!」

○他父亲对仆人说:「把他抱到他母亲那里。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבֹהַי 或 אֲבִי 用附属形来加词尾。

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳 + 1 单词尾 רֹאשׁ 头顶、头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳 + 1 单词尾 רֹאשׁ 头顶、头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○נַעַר הַנַּעַר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַעַר 男孩、年轻人、少年、仆人

○שָׁאָהוּ 05375 动词，Qal 祈使式单阳 + 3 单阳词尾 אָהַ 高举、举起、背负、承担

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ；用附属形来加词尾。

□4:19 他对父亲说：“我的头啊，我的头啊！”他父亲对仆人说：“把他抱到他母亲那里。”

□4:19 孩子忽然对父亲喊说：“我头痛啊！我头痛啊！”他父亲对一个仆人说：“把孩子抱到他母亲那里去！”

★列王纪下 4 章 20 节

○אִמּוֹ-אֵל נִבֵּיא הוֹנִישׁ אֵהוּ

נִמְתָּהּ אֶתְהָרִים-עַד בְּרִיקָה-עַל נִישׁ ב

○他(指仆人)把他抱去，带他到他母亲那里；

○他(指孩子)坐在她(指母亲)的膝上，到中午就死了。

[字汇分析]

●נִישׁ אֵהוּ 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 אָהַ 高举、举起、背负、承担

○נִבֵּיא אֵהוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 בוא 临到、来

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ；用附属形来加词尾。

●נִישׁ ב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִישׁ ב 居住、坐、停留

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○בֶּרֶךְ כַּיָּהוּ 01290 名词，双阴 + 3 单阴词尾 בֶּרֶךְ 膝盖
בֶּרֶךְ 的双数为 כַּיָּהוּ，双数附属形为 אֲרָכַי (未出现)；
用附属形来加词尾。

○עַד 05704 介系词 עד 直到、甚至

○צֹהַר צְהָרִים 06672 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צְהָרִים 正午

○מָוֶת וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָוֶת 死

□4:20 仆人抱去，交给他母亲，孩子坐在母亲的膝上，到晌午就死了。

□4:20 仆人就带孩子带回他母亲那里。母亲把孩子抱在膝上一直到中午，然后孩子死了。

★列王纪下 4 章 21 节

○הָאֱלֹהִים אִישׁ מִטַּת-עַל כְּבַחַתָּשׁ וַתַּעַל

○וַתֵּצֵא: בְּעֶדוֹת סְגוּר

○她(指他母亲)上去，将他放在神人的床上，

○关上门出来，

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָלָה 上去、
献上

○שָׁכַב כְּבִהּוּ 07901 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 + 3 单
阳词尾 שָׁכַב 躺卧、同寝

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○מִטָּה 04296 名词，单阴附属形 מִטָּה 睡椅、床

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、
神、神明

●סָגַר 05462 动词，Qal 叙述式 3 单阴 סָגַר Qal 关

闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○בַּעַד 01157 介系词 בַּעַד + 3 单阳词尾 בַּעַד 为了、
背后、穿过、在周围

○יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָצָא Qal 出
去, Hif' il 领出

□4:21 他母亲抱他上了楼, 将他放在神人的床上, 关上门出来,

□4:21 她把孩子抱到以利沙的房间, 放在床上, 关上门, 走了。

★列王纪下 4 章 22 节

○נָתַתְּ אֵשׁ-הָאֵלֹתֶיךָ

○הָאֵתִנּוֹת וְאֶת־הַנְּעָרִים-מִן־אֶתְדִּי לִי נָאֵשׁ לְתָהּ

○וְאֲשׁוּבָהּ: הֲאֵלֶּהִים אִישׁ-עַד וְאָרוּצָהּ

○她呼叫她丈夫说:

○「你叫一个仆人给我牵一匹驴来,

○我要快快地去见神人, 就回来。」

[字汇分析]

●קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אִישׁ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来
加词尾。

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

●שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 שָׁלַח 差
遣、释放、送走、伸出、伸展

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、
归属於

○ אָתְּדָאָתְּ 00259 形容词，阳性单数 אָתְּדָאָתְּ 数目的「一」

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ הַנְּעָרִים 05288 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְעָר 男孩、年轻人、少年、仆人

○ וְאֵתְּ 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֵתְּדָאָתְּ 数目的「一」

○ הַאֲתוֹן 00860 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֲתוֹן 母驴

● וְאָרוּצָהּ 07323 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 רוּץ 奔跑

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ וְאָשׁוּבָהּ 07725 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 שׁוּב 回复、回转 § 2. 35, 12. 2

□4:22 呼叫她丈夫说：“你叫一个仆人给我牵一匹驴来，我要快快地去见神人，就回来。”

□4:22 妇人叫她丈夫来，对他说：“你派一个仆人牵一头驴到这里来；我要到神的人以利沙那里去。我会尽快赶回来。”

★列王纪下 4 章 23 节

○ אֵלַי הַלֵּכְתָּ אֵתְּ מְדוּעַ וַיֹּאמֶר

○ שָׁבַת וְלֹא הַדֵּשׁ-לֵא הַיּוֹם

○ לוֹמֵשׁ וַתֹּאמֶר

○ 丈夫说：「你为何要去见他呢？」

○ 今日不是月朔，也不是安息日。」

○ 妇人说：「没关系。」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
 - מָדוּעַ 04069 疑问副词 מָדוּעַ 为什么
 - אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你
 - הִלְכָהּ 01980 动词, Qal 主动分词单阴 הִלְכָהּ 行走、去
 - אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。 § 5.5, 3.10, 8.12
 - הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。
 - לֹא 03808 副词 לֹא 不
 - חֲדָשׁ 02320 名词, 单阳附属形 חֲדָשׁ 月朔、新月
 - וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
 - שַׁבָּת 07676 名词, 阳(或阴)性单数 שַׁבָּת 安息日
 - אָמַרְתָּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַרְתָּ 说
 - שְׁלוֹמִים 07965 名词, 阳性单数 שְׁלוֹמִים 平安、完全、全部
- 4:23 丈夫说：“今日不是月朔，也不是安息日，你为何要去见他呢？”
妇人说：“平安无事。”
□4:23 她丈夫说：“你今天一定要去吗？今天既不是安息日，也不是初一（“安息日…初一”：那些神圣的日子是请教先知的好日子。）呀！”
妇人说：“没有关系。”

★列王纪下 4 章 24 节

- בְּעֶרְה־אֶל נֹתֵאמַר הָאָתוֹן וְתַבִּי־שׁ
- לְךָ־אָמַרְתִּי־אִם כִּי לְכַבֵּב לִיתַעֲצֹר־אֵל וְלֶךְ נָהִיג
- 於是备上驴，对仆人说：

○「你快快赶著走，我若不吩咐你，就不要迟慢。」

[字汇分析]

● תָּבַשׁ 02280 动词, Qal 叙述式 3 单阴 缠裹、绑住

○ אָתוֹן 00860 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 母驴

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ נֶעַר 05288 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 男孩、年轻人、少年、仆人

● נָהַג 05090 动词, Qal 祈使式单阳 掳去、驱赶、引导

○ וָלֶךְ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 行走、去

○ אֵל 00408 否定的副词 不

○ עָצַר 06113 动词, Qal 祈愿式 2 单阳 被限制住、关闭

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 给、往、向、到、归属於

○ לְכָבֹב 07392 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 乘驾、骑

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 如果

○ אָמַרְתִּי 00559 动词, Qal 完成式 1 单 说

○ לְךָ 09001 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 给、往、向、到、归属於 § 3.2, 3.10

□4:24 于是备上驴，对仆人说：“你快快赶着走，我若不吩咐你，就不

要迟慢。”

□4:24 于是她叫人预备好驴，吩咐仆人说：“尽快赶驴，越快越好；我没说，你就不要慢下来。”

★列王纪下 4 章 25 节

○תַּפְרָמְל הַר-אֶלְהֵאֱלֹהִים אִישׁ-אֶל וַתְּבוֹא וַתֵּלֶךְ

○מַנְגֵּד אֶת־הַתַּפְרָמְל הַיַּם-אִישׁ כְּרֹאֹת וַיְהִי

○תֵּלֵז: תְּשׁוּנְמִית הַיָּהּ נַעֲרוּ גִיתְזִי-אֶל וַיֹּאמֶר

○妇人就往迦密山去见神人。

○神人远远地看见她，

○对仆人基哈西说：「看哪，那个书念的妇人！」

[字汇分析]

● תֵּלֵךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阴 行走、去 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ וַתְּבוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 临到、来

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 山

○ תַּפְרָמְל 03760 冠词 הַ + 名词，阳性单数 迦密

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ כִּי 07200 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形
רָאָה Qal 看，Hif' il 使看见、显示

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אַתָּה 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַתָּה 不必翻译 § 9.14

○ מִן 05048 介系词 מִן + 介系词 נֶגַד נֶגַד 在…之前、前头、在…面前

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ גִּיתָי 01522 专有名词，人名 גִּיתָי 基哈西

○ נֶעַר 05288 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נֶעַר 男孩、年轻人、少年、仆人 נֶעַר 的附属形也是 נֶעֶר；用附属形来加词尾。

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שׁוֹנְמִית 07767 冠词 הַ + 专有名词，地名 שׁוֹנְמִית 书念

○ הַלְזוּ 01975 指示代名词，阳性单数 הַלְזוּ 这个

□4:25 妇人就往迦密山去见神人。神人远远地看见她，对仆人基哈西说：“看哪，书念的妇人来了。”

□4:25 于是妇人动身往迦密山去。神的人以利沙在很远的地方就看见那妇人来了，他对仆人基哈西说：“你看，书念的妇人来了！”

★列王纪下 4 章 26 节

○ לְהִנָּחֵם לְקַרְאָתָהּ בְּאֶרְוֵץ עֵתָהּ

○ לְיִלְדֵי הַשָּׁלוֹם לְאִישׁ הַהַשָּׁלוֹם לְוָיִלְדֵי הַשָּׁלוֹם

○ אָמַר: שָׁלוֹם: וְתֵאמַר

○ 你跑去迎接她，问她说：

○「你平安吗？你丈夫平安吗？孩子平安吗？」

○她说：「平安。」

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ רוץ 07323 动词, Qal 祈使式单阳 רוץ 奔跑

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לְקָרָאתָהּ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○ וְאָמַר 00559 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说
אָמַר 在 - 前面, 母音缩短变成 אָמַר

○ לָהּ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● שָׁלוֹם 07965 疑问词 הָ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

○ לָהּ 09001 לָהּ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於 § 3.2, 3.10

○ שָׁלוֹם 07965 疑问词 הָ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

○ לְאִישׁוֹ 00376 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שָׁלוֹם 07965 疑问词 הָ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

○ לְיָלֵד 03206 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָלֵד 儿童、少年人

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全

部

□4:26 你跑去迎接她，问她说：“你平安吗？你丈夫平安吗？孩子平安吗？”她说：“平安。”

□4:26 快去迎她，问她一切都好吗？她丈夫和儿子都好吗？”妇人告诉基哈西一切都好。

★列王纪下 4 章 27 节

○הָקָרְאֵלְהָאֵלֹהִים אִישׁ-אֶל וְתָבֹא

○בְּרַגְלָיו וְתִזְקַק

○לְהִדְפָּה גִיתוֹי וַיָּגֶשׁ

○הָאֵלֹהִים אִישׁ וַיֹּאמֶר

○לְהַמְרָה נִפְשׁ-הַכִּי לְהַתְרַפָּה

○לִי: הַגִּיד וְלֹא מִמְנֵי הָעֲלִים וַיְהִי

○她(指妇人)来到山上，到了神人那里，

○就抱住他(指神人)的脚。

○基哈西前来要推开她，

○神人说：

○「由她吧！因为她心里愁苦，

○雅威向我隐瞒，没有指示我。」

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 临到、来

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 山 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

● תִּזְקַח 02388 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 תִּזְקַח 坚固、强壮、勇敢

○ בְּרִגְלָיו 07272 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רִגְלָיו 脚 רִגְלָיו 的双数为 רִגְלָיִם 双数附属形为 רִגְלָיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● נִגַּשׁ 05066 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִגַּשׁ 靠近

○ גִּיתָי 01522 专有名词, 人名 גִּיתָי 基哈西

○ לְהִדְרִיף 01920 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 הִדְרִיף 赶逐、赶、推

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● הִרְפָּה 07503 动词, Hif' il 祈使式单阳 הִרְפָּה 落、沉、掉, Hif' il 安静、听任、放松

○ לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נַפְשׁ 05315 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 נַפְשׁ 生命、人 נַפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○ מָרַר 04843 动词, Qal 完成式 3 单阴 מָרַר Qal 受苦; Hif' il 使受苦、触犯

○ לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、

到、归属於

● יהוה 03068 连接词 ׀ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型 יהוה 和读型 וְאֵדֹנִי 两个字的混合字型。׀ 的母音就是从 אֵדֹנִי 而来。

○ עלם 05956 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עלם 隐藏

○ מן 04480 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从、离开 מן 用基本型 ממ 或 ממנו 来加词尾。

○ לא 03808 连接词 ׀ + 否定的副词 לא 不

○ הגיד 05046 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הגיד 述说、显明

○ לי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□4:27 妇人上了山，到神人那里，就抱住神人的脚。基哈西前来要推开她，神人说：“由她吧！因为她心里愁苦，耶和华向我隐瞒，没有指示我。”

□4:27 可是当她上了山，走近神的人以利沙面前，就抱住他的脚。基哈西正要把妇人推开，但以利沙说：“由她吧！她心里很痛苦。但上主没有告诉我发生了什么事。”

★列王纪下 4 章 28 节

○ אֵדֹנִי מֵאֵת בְּתֶשֶׁת אֵלַי וְתֵאמְרִי

○ אֵתִי: תֵּשֶׁלָּה לֵאמֹרְתִי תֵּלֵא

○ 她(指妇人)说:「我何尝向我主求过儿子呢?

○ 我岂没有说过, 不要欺哄我吗?」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ שְׁאַלְתִּי 07592 疑问词 הָ + 动词, Qal 完成式 1 单

שְׁאַל 问、询问

○ בֶּן 01121 名词, 阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形也是 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

● הֲלֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַרְתִּי 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ שְׁלַחְתָּ 07952 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 שְׁלַח 误导

○ אֲתָ 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֲתָ 不必翻译

□4:28 妇人说：“我何尝向我主求过儿子呢？我岂没有说过，不要欺哄我吗？”

□4:28 妇人对他来说：“先生，我向你求过儿子吗？我不是跟你说过，不要燃起我的希望吗？”

★列王纪下 4 章 29 节

○ לְגִיתוֹי נִיאָמַר

○ וְלֶה בְּיָדְהֶם שֶׁ עָנְתִּי וְתַחַמְתְּנִיךְ תִּגְרֶה

○ תִּבְרַכְנוּ לֹא אִישׁ תִּמְצֵא-כִּי

○ תִּעֲנֶנּוּ לֹא אִישׁ יִבְרַכְךָ-וְכִי

○ הַנָּעַר: פְּנֵי-עַלְמֵי שֶׁ עָנְתִּי שֶׁ מֵת

○ 以利沙吩咐基哈西说：

○ 「你束上腰，手拿我的杖前去；

○ 若遇见人，不要向他问安；

○ 人若向你问安，也不要回答；

○ 把我的杖放在孩子脸上。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְגִיתָיו 01522 介系词 לְ + 专有名词, 人名 תְּזַיַּג 基哈西

● תָּגַר 02296 动词, Qal 祈使式单阳 תָּגַר 束腰

○ מְתַנֵּים 04975 名词, 双阳 + 2 单阳词尾 מְתַנֵּים 腰
מְתַנֵּים 为双数, 双数附属形为 מְתַנִּי 用附属形来加词尾。

○ וְקַח 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 וְקַח 拿、取

○ מִשְׁעַנָּה 04938 名词, 单阴 + 1 单词尾 מִשְׁעַנָּה 拐杖、支持

○ בְּיָדְךָ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 בְּיָדְךָ 手、边、力量、权势

○ וְלָךְ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 וְלָךְ 行走、去

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּמְצָא 04672 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּמְצָא 追上、找到

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ תְּבַרְכֵנוּ 01288 动词, Pi'e1 未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 תְּבַרְכֵנוּ 称颂、祝福、诅咒

● כִּי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּרַךְ 01288 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 בָּרַךְ 称颂、祝福、诅咒

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ תְּעַנֶּנּוּ 06030 动词, Pi'e1 未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● יָשַׁם 07760 动词, Qal 连续式 2 单阳 יָשַׁם 设立、置、放

○ שֵׁעֲנָתִי 04938 名词, 单阴 + 1 单词尾 שֵׁעֲנָתִי 拐杖、支持

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸

○ הַנְּעָר 05288 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרֶב 男孩、年轻人、少年、仆人

□4:29 以利沙吩咐基哈西说：“你束上腰，手拿我的杖前去。若遇见人，不要向他问安；人若向你问安，也不要回答，要把我的杖放在孩子脸上。”

□4:29 以利沙转身对基哈西说：“快准备好！拿我的杖去！在路上遇到人，不要向他打招呼。如果有人问候你，不要回答。到了，要把我的杖放在孩子脸上。”

★列王纪下 4 章 30 节

○ אֶעֱזֹבְךָ אִם־נִפְשׁ־יָדָתִי יְהוָה־תִּי הַנְּעָר אִם־נֹת אִמְרֵי

○ אַתְּ־הִיא: הַיֵּלֵךְ וְיָקָם

○ 孩子的母亲说：「我指著永生的雅威，又敢在你面前起誓，我必不离

开你。」

○於是他起身，随著她去了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אִם 00517 名词，单阴附属形 אִם 母亲

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְעָר 男孩、年轻人、少年、仆人

○ חַי 02416 形容词，阳性单数 חַיִּים 生命、活著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ חַיִּים 02416 连接词 וְ + 形容词，复阳附属形 חַיִּים 生命、活著

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אָעֻזְבָּהּ 05800 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 עֻזַּב I. 离弃、撇下；II. 修复

● קָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来 § 8.1

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ אַחֲרָיָהּ 00310 介系词 אַחֲרַי + 3 单阴词尾 אַחֲרַי 后面、跟著 אַחֲרַי 用附属形 אַחֲרָיָהּ 加词尾。

□4:30 孩子的母亲说：“我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓，我必不离开你。”于是以利沙起身，随着她去了。

□4:30 妇人对以利沙说：“我指着永生的上主和你发誓，我绝不离开你！”于是他们两人一起上路。

★列王纪下 4 章 31 节

○לְפָנֶיהֶם עָבַר וַגִּתְּזִי

○הַנָּעַר פָּנֵי-עֲלֹמָשׁ עֲנַת-אֵת וַיֵּשֶׁם

○קָשָׁב וַאֲיוֹן קוֹל וַאֲיוֹן

○לְאִמֹר לוֹ-וַיִּגְדֹּל לְקָרְאָתוֹ וַיֵּשֶׁב

○הַנָּעַר: הַקִּיץ לֵאמֹר

○基哈西先去，

○把杖放在孩子脸上，

○却没有声音，也没有动静。

○基哈西就迎著以利沙回来，告诉他说：

○「孩子还没有醒过来。」

[字汇分析]

●גִּתְּזִי 01522 连接词 וַ + 专有名词，人名 גִּתְּזִי 基哈西

○עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○לְפָנֶיהֶם 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנֵי 在…前面 לְפָנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

●וַיֵּשֶׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּשֶׁם 设立、置、放

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○וַיִּגְדֹּל 04938 冠词 הַ + 名词，阴性单数 וַיִּגְדֹּל 拐

杖、支持

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנִי 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים פָּנָה 脸

○הַנֶּעַר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶעַר 男孩、年轻人、少年、仆人

●וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אִין 没有、除非 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אִין 没有、除非 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○קָשָׁב 07182 קָשָׁב的停顿型，名词，阳性单数 קָשָׁב 注意

●וַיִּשָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○לְקַרְאֹתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8.1, 8.9

○וַיִּגְדַּל 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נָגַד 述说、显明

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●לֹא 03808 副词 לֹא 不

○הִקִּיץ 06974 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 קוֹץ 醒

○הַנֶּעַר 05288 הַנֶּעַר的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性

单数 נָעַר 男孩、年轻人、少年、仆人

□4:31 基哈西先去，把杖放在孩子脸上，却没有声音，也没有动静。基哈西就迎着以利沙回来，告诉他说：“孩子还没有醒过来。”

□4:31 基哈西先去，把以利沙的杖放在孩子脸上，但一点动静也没有。因此他回去见以利沙，说：“孩子并没有醒过来。”

★列王纪下 4 章 32 节

○הַבֵּיתָה לִישָׁעַ וַיָּבֹא

○מִטְחוֹ:עַל־מִשְׁכָּב מֵת הַנָּעַר וְהִנֵּה

○以利沙来到，进了屋子，

○看哪，孩子死了，被放在自己的床上。

[字汇分析]

●וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

○אֶלְיִשָׁעַ 00477 专有名词，人名 אֶלְיִשָׁעַ 以利沙

○הַבֵּיתָה 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 家、房子、殿

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○הַנָּעַר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָעַר 男孩、年轻人、少年、仆人

○מֵת 04191 动词，Qal 主动分词单阳 מוֹת 死

○שָׁכַב 07901 动词，Hof'al 分词单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִטְחוֹ 04296 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִטָּה 睡椅、床
床 מִטָּה 的附属形为 מִטָּת 用附属形来加词尾。

□4:32 以利沙来到，进了屋子，看见孩子死了，放在自己的床上。

□4:32 以利沙到的时候，他一个人进房间里去，看见孩子死了，躺在床上。

★列王纪下 4 章 33 节

שָׁנִיתָם בְּעַד הַדָּלַת וַיִּסְגֹּר וַיָּבֹא

יְהוָה: אֶל־וַיִּתְפַּלֵּל

○他就关上门，只有自己和孩子在里面，

○他便向雅威祈祷，

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来
来

○סָגַר 05462 动词，Qal 叙述式 3 单阳 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○דָּלַת 01817 冠词 הַ + 名词，阴性单数 门

○בְּעַד 01157 介系词，附属形 为了、背后、穿过、在周围

○שָׁנִיתָם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 数目的「二」
שָׁנִים 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

●פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 祷告，Hitpa'el 祷告、代求

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□4:33 他就关上门，只有自己和孩子在里面，他便祈祷耶和华，

□4:33 他关上门，只有他和孩子在里面；他向上主祷告。

★列王纪下 4 章 34 节

○הִילֵד-עַל־וַיֵּשׁ כָּב וַיַּעַל

○כָּפִיו-עַל וְכָפְיוֹ עֵינָיו-עַל וְעֵינָיו פִּי-עַל פִּי וַיֵּשׁ ׀

○עָלְיוֹ וַיִּגְהַר

○הִילֵד:בֶּשֶׁר וַיִּתֵּם

○上床伏在孩子身上,

○口对口, 眼对眼, 手对手;

○既伏在孩子身上,

○孩子的身体就渐渐温和了。

[字汇分析]

●וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去、献上

○וַיֵּשׁ כָּב 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁבַב 躺卧、同寝

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַיְלָד 03206 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָלֵד 儿童、少年人 § 2.6

●וַיֵּשׁ ׀ 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁם 设立、置、放

○פִּי 06310 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פֶּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פִּי 06310 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פֶּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○וְעֵינָיו 05869 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛、水泉、泉源 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יַ + הוּ 合起来变成 יוּ。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛、水泉、泉源 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

○וְכַפָּיו 03709 连接词 וְ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כַּפָּיו 03709 名词，双阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌、脚掌、脚底 כַּף 的双数为 כַּפַּיִם，双数附属形为 כַּפָּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

●וַיִּגְהַר 01457 动词，Qal 叙述式 3 单阳 גָּהַר 曲膝蹲伏

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。§ 3. 16, 5. 5, 3. 10

●וַיִּחַם 02552 动词，Qal 叙述式 3 单阳 חָם 热

○בָּשָׂר 01320 名词，单阳附属形 בָּשָׂר 肉、身体

○יְלָהָה 03206 的停顿型 + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יְלָד 儿童、少年人

□4:34 上床伏在孩子身上，口对口、眼对眼、手对手，既伏在孩子身上，孩子的身体就渐渐温和了。

□4:34 然后他上床，伏在孩子身上，口对口，眼对眼，手对手。因为他伏在孩子的身上，孩子的身体开始暖和起来。

★列王纪下 4 章 35 节

○הָנָה וְאֶתֶת הָנָה אֶתֶת בְּבֵית וַיִּלְךְ וַיִּשָׁב

○יִתְעַל וַיִּגְהַר וַיַּעַל

פְּעָמַיִם שָׁבַע-עַד הַנְּעָר וַיִּזְוָרָר

עֵינָיו: אֶת הַנְּעָר וַיִּפְקַח

○然后他下来，在屋里来往走了一趟，

○又上去伏在孩子身上，

○孩子打了七个喷嚏，

○孩子就睁开他的眼睛了。

[字汇分析]

● **וַיָּשָׁב** 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **שוב** 回复、回转

○ **וַיֵּלֶךְ** 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **הלך** 行走、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ **תַּבְּיִיתָ** 01004 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **בית** 家、房子、殿

○ **אַתְדַּאֲתַת** 00259 形容词，阴性单数 **אֶתְדַּאֲתַת** 数目的「一」

○ **הִנֵּה** 02008 副词 **הִנֵּה** 这里、现在

○ **וַאֲתַת** 00259 连接词 **וַ** + 名词，阴性单数 **אַתְדַּאֲתַת** 数目的「一」

○ **הִנֵּה** 02008 副词 **הִנֵּה** 这里、现在

● **וַיַּעֲלֶה** 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **עלה** 上去、献上

○ **וַיִּגְהָר** 01457 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **גָּהַר** 曲膝蹲伏

○ **עָלָיו** 05921 介系词 **עַל** + 3 单阳词尾 **עַל** 在…上面 **עַל** 用长基本型 **עָלִי** 来加词尾。3 单阳词尾 **הוּא** + **י** 合起来变成 **יָו**。 § 3.16, 5.5, 3.10

● **וַיִּזְוָרָר** 02237 动词，Po'el 叙述式 3 单阳 **זָרַר** 打喷嚏

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְעָר 男孩、年轻人、少年、仆人

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」
§ 12. 2

○ פְּעָמִים 06471 名词, 阴性复数 פְּעָמִים 敲击、脚步、这一次、次数

● וַיִּפְקַח 06491 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּקַח 开

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְעָר 男孩、年轻人、少年、仆人

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עֵינָיו 05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛、水泉、泉源 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□4:35 然后他下来, 在屋里来往走了一趟, 又上去伏在孩子身上, 孩子打了七个喷嚏, 就睁开眼睛了。

□4:35 以利沙站起来, 在房间里来回走动, 然后又上床, 伏在孩子身上。孩子连打了七个喷嚏, 眼睛就张开了。

★列王纪下 4 章 36 节

○ וַיֹּאמֶר גִּיתְזִי אֶל וַיִּקְרָא

○ וַיִּקְרָאָהּ הַזֶּאתָה שְׂנֵמִית אֶל אָרָה

○ בְּנֶה: שְׂאִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַתְּבוֹא

○ 以利沙叫基哈西说:「你叫这书念妇人来。」

○ 於是叫了她来。

○ 以利沙说:「将你儿子抱起来。」

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ גִּיתָי 01522 专有名词, 人名 גִּיתָי 基哈西

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● קָרָא 07121 动词, Qal 祈使式单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 2.33, 8.9, 9.15

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַשְּׂנַמִּית 07767 冠词 הַ + 专有名词, 地名 שְׂנַמִּית 书念

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ יִקְרָאֶהָ 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יִקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 临到、来

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵטֵא 05375 动词, Qal 祈使式单阴 אֵטֵא 高举、举起、背负、承担

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

□4:36 以利沙叫基哈西说：“你叫这书念妇人来。”于是叫了她来。以利沙说：“将你儿子抱起来。”

□4:36 以利沙叫基哈西说：“去叫书念那妇人来！”妇人来了，以利沙对她说：“把你的儿子抱起来。”

★列王纪下 4 章 37 节

○אָרְצוֹתַי שֶׁתַּחֲוֵי רַגְלֵי-עַל וַתִּפֹּל וַתָּבֹא

○פַּתְצָא: בְּנֵה אֶתֹתַי שֶׁאֵ

○妇人就进来，在以利沙脚前俯伏於地，

○抱起她儿子出去了。

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 临到、来

○נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 下沉、仆倒、跌倒

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רַגְלֵי 07272 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

○תָּחַו 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 单阴 תָּחַו 跪拜、下拜

○אָרְצָהּ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אָרְצָהּ 地

●נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○בֶּן 01121 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙

子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ צָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□4:37 妇人就进来, 在以利沙脚前俯伏于地, 抱起她儿子出去了。

□4:37 妇人跪在以利沙脚前, 脸伏地, 然后抱着儿子离去。

★列王纪下 4 章 38 节

○ בָּאֲרֶז וְהָרֶעִב הַגְּלָגְלָה שֶׁ בְּאֵלֵי שֶׁעַן

○ לִפְנֵי יוֹשֵׁב בָּיַם הַנְּבִיאִים וּבְנֵי

○ הַגְּדוּלָה הַסִּיר שֶׁ פֹת לְנַעְרוֹ וַיֵּאמֶר

○ הַנְּבִיאִים: לְבָנֵי נְוִידוּב שֶׁל

○ 以利沙又来到吉甲, 那地正有饥荒。

○ 先知门徒坐在他面前,

○ 他吩咐仆人说:「你将大锅放在火上,

○ 给先知门徒熬汤。」

[字汇分析]

● אֶלֶּיֶשׁ ע 00477 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶלֶּיֶשׁ ע 以利沙

○ שָׁב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 回复、回转

○ הַגְּלָגְלָה 01537 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גְּלָגְלָה 吉甲

○ וְהָרֶעִב 07458 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数

רָעִב 饥饿、饥荒

○ בְּאֲרֶז 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

אֲרֶז 地 אֲרֶז 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 5.8, 2.15

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ יָשַׁב בֵּימָם 03427 动词，Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在…前面
○ לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְנַעֲרוֹ 05288 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נַעֲרָה 男孩、年轻人、少年、仆人 נַעֲרָה 的附属形也是 נַעֲרָה; 用附属形来加词尾。

○ שָׁפַת 08239 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁפַת 安置、放、指派

○ הַסִּיר 05518 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִיר 锅、钩、荆棘

○ הַגְּדוֹלָה 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的

● וּבִשְׁל 01310 连接词 וְ + 动词，Pi'el 祈使式单阳 בִּשַׁל 煮

○ נִזִּיד 05138 名词，阳性单数 נִזִּיד 汤

○ וּבְנֵי 01121 介系词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 6.2, 2.11-13, 2.15

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

□4:38 以利沙又来到吉甲，那地正有饥荒，先知门徒坐在他面前，他吩咐仆人说：“你将大锅放在火上，给先知门徒熬汤。”

□4:38 有一次，全国遭遇饥荒的时候，以利沙回到吉甲。正教导一群先知的时候，他吩咐仆人把大锅放在火上面，煮些汤给他们喝。

★列王纪下 4 章 39 节

○ אֲרֹת לְלִקְטָה שְׂדֵה-אֶל אֶחָד וַיֵּצֵא

○ בְּגֹדוֹ מִלֵּא שְׂדֵה פִקְעוֹת מִמְנוּ וַיִּלְקֹט שְׂדֵה גִפְנוֹ וַיִּמְצָא

○ הַנְּזִיד סִיר-אֶל וַיִּפְלַח וַיָּבֵא

○ יָדְעוּ: לֵא-כִּי

○ 有一个人去到田野掐菜，

○ 遇见一棵野瓜藤，就摘了一兜野瓜回来，

○ 切了搁在熬汤的锅中，

○ 因为他们不知道(是甚么东西)；

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出

○ אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶת שְׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶת שְׂדֵה 田地

○ לְ 03950 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属形 לְ לִקְטָה 采

○ אֲרֹת 00219 名词，阴性复数 אֲרֹת 光

● מָצָא 04672 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָצָא 追上、找到 § 4.8

○ גִּפְנוֹ 01612 名词，阳性单数 גִּפְנוֹ 葡萄、葡萄树 这个名词只有在本节为阳性。

○ אֶת שְׂדֵה 07704 名词，阳性单数 אֶת שְׂדֵה 田地

- וַיִּלְקֹט 03950 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 לָקַט 采
- מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן+1 复词尾 מִן 从、离开 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。 § 5.9, 10.4, 3.10
- פְּקוּעֹת 06498 名词, 复阴附属形 פְּקוּעֹת 葫芦瓜、丝瓜
- שְׂדֵה 07704 名词, 阳性单数 שְׂדֵה 田地
- מְלֵא 04393 名词, 单阳附属形 מְלֵא 很多、充满
- בְּגָדוֹ 00899 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 גָּדָה 衣服
- וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、来
- וַיַּפְלֵחַ 06398 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּלַח 穿过, 切
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- סִיר 05518 名词, 单阳附属形 סִיר 锅、钩、荆棘
- הַנְּזִיד 05138 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְזִיד 汤
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- לֹא 03808 副词 לֹא 不
- יָדְעוּ 03045 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识
- 4:39 有一个人去到田野掐菜, 遇见一棵野瓜藤, 就摘了一兜野瓜回来, 切了搁在熬汤的锅中, 因为他们不知道是什么东西。
- 4:39 有人到田里采野菜, 看见一棵野瓜藤, 就采了很多野瓜回来。他把野瓜切碎下锅, 并不晓得那是什么瓜。

★列王纪下 4 章 40 节

- מִהַנְּזִיד כָּאֶקְלָם וַיְהִי לֹא כוֹלֵל אֲנֹשׁ יָם וַיִּצְקוּ
- הָאֵלֹהִים אִישׁ בְּסִיר מִנֹּת אֲמַרְוּנִי צִעְקוּ וְהָמָה

לְאָכֹל: יָקְלוּ וְלֵא

○倒出来给众人吃,

○他们吃的时候, 都喊叫说:「神人哪, 锅中会死人!」

○所以众人不能吃了。

[字汇分析]

● יִצַק 03332 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יִצַק 倒、浇灌

○ לְאֶנְשֵׁי 00376 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְאָכֹל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 כָּלָא 吃、吞吃 § 2.19, 9.4

○ וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 当、是、成为、临到

○ כְּאֹכְלֵם 00398 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○ מִהַנְּזִיד 05138 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָזִיד 汤

● וְהֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ צָעָקוּ 06817 动词, Qal 完成式 3 复 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ מָוֶת 04194 名词, 阳性单数 מוֹת 死亡

○ בַּסִּיר 05518 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סִיר I. 锅; II. 钩、荆棘

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

● לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 不

○ יָכֹל 03201 动词, Qal 完成式 3 复 能够、有能力

○ לֶאֱכֹל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 吃、吞吃

□4:40 倒出来给众人吃, 吃的时候, 都喊叫说: “神人哪, 锅中有致死的毒物!” 所以众人不能吃了。

□4:40 汤煮好了, 大家倒出来吃。可是他们一尝到那汤就大叫, 对以利沙说: “那是有毒的呀!” 大家都不敢吃了。

★列王纪下 4 章 41 节

○ וַיֹּקְחוּ וַיֹּאמְרוּ

וַיֹּאמֶר הַסִּיר־אֶל־נוֹשׁ לָךְ

וַיֹּאכְלוּ לְעַם צָקָה

ס בַּסִּיר: הֵעַ צָבֹר הָיָה וְלֹא

○以利沙说:「拿点面来,」

○就把面撒在锅中, 说:

○「倒出来, 给众人吃吧!」

○锅中就没有毒了。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ וַיֹּקְחוּ 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 拿、取

○ קֶמַח 07058 名词, 阳性单数 面粉

● וַיִּשְׁלַח 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 赶、抛

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○סִיר 05518 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִיר 锅、钩、荆棘

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●צָק 03332 动词，Qal 祈使式单阳 יִצַק 倒、浇灌

○עַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。§ 3.2, 3.10, 3.11

○אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○דְבָר 01697 名词，阳性单数 דְבָר 言语、话语、事情

○רָע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רָעָה 邪恶、灾难

○סִיר 05518 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִיר 锅、钩、荆棘

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:41 以利沙说：“拿点面来。”就把面撒在锅中，说：“倒出来，给众人吃吧！”锅中就没有毒了。

□4:41 以利沙要来一些面粉，丢在锅里，说：“倒出来给大家吃吧！”锅里的汤没有毒了。

○ לְאִישׁ וַיָּבֵאֵשׁ לֶשֶׁתְּהַמְבֵּעַל בָּא וְאִישׁ

○ בְּפֹרִים לְתִמְהָאֵלֵהִים

○ בְּצִקְלִנוּכְרָמְלֵשׁ עֲרִים לְתִמְעֵשׂרִים

○ וַיֵּאָכְלוּ: לְעַם תֵּן וַיֵּאמֶר

○ 有一个人从巴力·沙利沙来，

○ 带著饼送给神人—

○ 初熟大麦做的饼二十个，并新穗子，装在口袋里。

○ 神人说：「把这些给众人吃。」

[字汇分析]

● לְאִישׁ 00376 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ לֶשֶׁתְּהַבֵּעַל 01190 介系词 מִן + 专有名词，地名 לֶשֶׁתְּהַבֵּעַל 巴力·沙利沙来

○ לֶשֶׁתְּהַבֵּעַל 01190 专有名词，地名 לֶשֶׁתְּהַבֵּעַל 巴力·沙利沙来

○ וַיָּבֵאֵשׁ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ בְּפֹרִים 01061 名词，阳性复数 בְּפֹרִים 初熟的果子

● עֲשָׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֲשָׂרִים 数目的「二十」

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ שְׂעֵרָה 08184 名词, 阴性复数 大麦 שְׂעֵרָה 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 שְׂעָרִים

○ פְּרָמָל 03759 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 田园、农田、果园、水果

○ בְּצֵק לִנּוּ 06861 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 袋子

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ נָתַן 05414 动词, Qal 祈使式单阳 给

○ לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。 § 3. 2, 3. 10, 3. 11

○ וַיֹּאכְלוּ 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 吃、吞吃

□4:42 有一个人从巴力沙利沙来, 带着初熟大麦作的饼二十个, 并新穗子, 装在口袋里, 送给神人。神人说: “把这些给众人吃。”

□4:42 另外一次, 有一个人从巴力沙利沙来, 带给以利沙二十个饼, 是用当年初熟的大麦做的。他也带来一些刚采下来的麦穗。以利沙吩咐仆人把那些食物分给先知们吃。

★列王纪下 4 章 43 节

○ אִישׁ מֵאֶה לִפְנֵי זֶה אָתָּן מִהַמִּשְׁרָתוֹ וַיֹּאמֶר

○ וַיֹּאכְלוּ לְעַם תַּן וַיֹּאמֶר

○ הוֹתֵר: אָכֹל זֶה וְהָאָמַר כִּי פִי

○ 仆人说:「这一点岂可摆给一百人吃呢?」

○ 以利沙说:「你只管给众人吃吧!」

○ 因为雅威如此说, 众人必吃了, 还剩下。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ מִשְׁרָתוֹ 08334 动词, Pi'e1 分词, 单阳 + 3 单阳词

尾 שָׂרַת 事奉 这个分词在此作名词「仆役」解。

○ מָהּ 04100 疑问代名词 מָהּ 什么

○ אָתּוֹן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给

○ זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ תִּתּוֹן 05414 动词, Qal 祈使式单阳 נָתַן 给

○ לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。 § 3.2, 3.10, 3.11

○ וַיֹּאכְלוּ 00398 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָכַל 00398 动词, Qal 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○ **וְהוֹתִיר** 03498 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词独立形 **יָתַר** 剩、仅存

□4:43 仆人说：“这一点岂可摆给一百人吃呢？”以利沙说：“你只管给众人吃吧！因为耶和华如此说：众人必吃了，还剩下。”

□4:43 但是仆人说：“这些够一百个人吃吗？”以利沙回答：“尽管给他们吃吧，因为上主说，他们要吃饱，而且还有剩下的。”

★列王纪下 4 章 44 节

○ **וַיֹּתְרוּ וַיֹּאכְלוּ לִפְנֵיהֶם וַיִּתֵּן**

○ **פ יְהוָה: פָּדָבַר**

○ 仆人就摆在众人面前，他们吃了，果然还剩下，

○ 正如雅威所说的。

[字汇分析]

● **וַיִּתֵּן** 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **נָתַן** 给

○ **לִפְנֵיהֶם** 03942 介系词 **לִפְנֵי** + 3 复阳词尾 **לִפְנֵי** 在…前面 **לִפְנֵי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנָה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **וַיֹּאכְלוּ** 00398 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **אָכַל** 吃、吞吃

○ **וַיֹּתְרוּ** 03498 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 **יָתַר** 剩、仅存

● **פָּדָבַר** 01697 介系词 **פְּ** + 名词, 单阳附属形 **דְּבַר** 言语、话语、事情

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יהוה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和华) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:44 仆人就摆在众人面前，他们吃了，果然还剩下，正如耶和華所说的。

□4:44 于是仆人把食物分给他们吃。正如上主所说的，大家都吃饱了，而且还有剩余的。

★列王纪下 5 章 1 节

○ אַרְבַּם מֶלֶךְ צָבָא־שָׂר וְנַעֲמָן

○ פְּנִים וְנִשָּׂא אֶדְנִיּוֹ לִפְנֵי גְדוֹל אִישׁ הָהָא

○ לְאַרְבַּם תְּשׁוּעָה יְהוּה־נָתַן בּוֹ־כִי

○ מִצָּרָע: תִּלְ גְּבוּר הָהָא וְהָאִישׁ

○ 亚兰王的元帅乃纒

○ 在他主人面前为尊为大，

○ 因雅威曾藉他使亚兰人得胜；

○ 他又是大能的勇士，只是长了大麻疯。

[字汇分析]

● נַעֲמָן 05283 连接词 ׀ + 专有名词，人名 נַעֲמָן 乃纒

○ שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ צָבָא 06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○ אַרְבַּם 00758 专有名词，地名 אַרְבַּם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אָדָּן 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָדָּן 主人 אָדָּן 的复数为 אָדָּנִים，复数附属形为 אָדָּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○נָשָׂא 05375 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，单阳附属形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים 脸

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○תָּנוּן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּנוּן 给 § 2.34

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תְּשׁוּעָה 08668 名词，阴性单数 תְּשׁוּעָה 救恩

○לְאַרְם 00758 介系词 לְ + 专有名词，人名、族名、国名 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙利亚

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○גִּבּוֹר 01368 形容词，阳性单数 גִּבּוֹר 勇士

○תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

○צָרַע 06879 动词，Pu'al 分词单阳 צָרַע 染上麻疯病

□5:1 亚兰王的元帅乃幔，在他主人面前为尊为大，因耶和華曾藉他使亚兰人得胜。他又是大能的勇士，只是长了大麻风。

□5:1 叙利亚军队的统帅乃幔很得国王器重，因为上主曾经藉着他使叙利亚军队获胜。他是一个英勇的战士，却不幸患了麻风病。

★列王纪下 5 章 2 节

○גְּדוּדִים יֵצְאוּ וְאָרָם

○קִטְנָה נִעְרָהּ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ וִישׁ בּוֹ

○נִעְמָן: אִשָּׁת לִפְנֵי וְתֵהִי

○先前亚兰人成群地出去，

○从以色列国掳了一个年轻女孩，

○这女孩就服事乃幔的妻。

[字汇分析]

●אָרָם 00758 连接词 וְ + 专有名词，人名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○יֵצְאוּ 03318 动词，Qal 完成式 3 复 יֵצְאוּ 出去

○גְּדוּדִים 01416 名词，阳性复数 גְּדוּד 一队、军队

●וִישׁ בּוֹ 07617 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וִישׁ בָּהּ 掳掠、俘虏

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נִעְרָהּ 05291 名词，阴性单数 נִעְרָה 女孩、女仆

○קִטְנָה 06996 形容词，阴性单数 קִטְנָה 小的

●וְתֵהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וְתֵהִי 是、成为、临到

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אִשָּׁת 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁת 女人、妻子

○ נַעֲמָן 05283 专有名词, 人名 נַעֲמָן 乃缦

□5:2 先前亚兰人成群地出去, 从以色列国掳了一个小女子, 这女子就服侍乃缦的妻。

□5:2 有一次, 叙利亚人偷袭以色列人的时候, 掳来了一个以色列的小女孩; 这女孩后来作了乃缦妻子的婢女。

★列王纪下 5 章 3 节

○ גְּבַרְתָּהּ אֶל וְתֵאמְרִי

○ בְּשֵׁי מְרוֹן אֲשֶׁר הִנְבִּיא לְפָנַי אֲדַנִּי אֶתְלִי

○ עֲתוּמָצְרָךְ אֲתוֹ יֵאָסֶף אֲזֶ

○ 她对她的女主人说:

○ 「巴不得我主人到撒马利亚先知的面前,

○ 那时他就能医治他, (使他)离开他的大麻疯。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ גְּבַרְתָּהּ 01404 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 גְּבַרְתָּהּ 主母、女王

● אֶתְלִי 00305 惊叹词 אֶתְלִי 哇、那...! 哦! 最好是...

○ אֲדַנִּי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדַנִּי 主人 אֲדַנִּי 的附属形为 אֲדַנִּי; 用附属形来加词尾。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הִנְבִּיא 05030 冠词 הִ + 名词, 阳性单数 הִנְבִּיא 先知

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שְׁמֶרֶן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שְׁמֶרֶן 撒马利亚

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ אָסַף 00622 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָסַף 聚集、除去

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מִן 06883 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִן 麻疯病 מִן 的附属形也是 מִן 用附属形来加词尾。

□5:3 她对主母说：“巴不得我主人去见撒玛利亚的先知，必能治好他的大麻风。”

□5:3 一天，她对她的女主人说：“但愿我主人能去见住在撒马利亚的那先知！他一定会医好他的麻风病。”

★列王纪下 5 章 4 节

○ וַיָּבֹא אֵלַי מִן 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּבֹא 用，来、进入

○ וַיִּגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּד 述说、显明

○ וַיִּגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּד 述说、显明

○ וַיִּגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּד 述说、显明

[字汇分析]

● וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּבֹא 用，来、进入

○ וַיִּגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּד 述说、显明

○ מִן 00113 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מִן 主人 מִן 的复数为 מִן 复数附属形为 מִן 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合

起来变成 יָוּ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

○ כִּזְאֹת 02063 介系词 כִּי + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת
这个

○ וְכִזְאֹת 02063 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 指示代名词,
阴性单数 זֹאת 这个

● דִּבֶּרָה 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阴 דִּבַּר 说、
讲

○ הַנְּעִרָה 05291 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 נְעִרָה 女孩、
女仆

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ אֵלְשֶׁר 03478 专有名词, 人名、国名 אֵלְשֶׁר 以色列

□5:4 乃幔进去, 告诉他主人说, 以色列国的女子如此如此说。

□5:4 乃幔知道了, 去见王, 把那女孩子说的话报告王。

★列王纪下 5 章 5 节

○ בְּאֵלֶיךָ אָרַם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-אֵל סִפְתָּאֵשׁ לְתֵהּ

○ כְּסִיפֵי כִרְיַעֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּקַּח וַיֵּלֶךְ

○ גְּדִיםֶיךָ תְּלִיפֹת וְעֵשֶׁר זֶה בְּאֵלְפִימוֹשׁ שֶׁחַ

○ 亚兰王说:「你可以去,

○ 我也达信於以色列王。」

○ 於是乃幔就去了, 带著银子十他连得,

○ 金子六千舍客勒, 和衣裳十套。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 去

○ בֹּא 00935 动词，Qal 祈使式单阳 בֹּא 用，来、进入

● אֶשְׁלַח 07971 连接词 וְ+ 动词，Qal 强调的祈使式 1 单 אֶשְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לָךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָךְ 去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 拿、取

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ+ 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。 § 3.10

○ עֶשְׂרִים 06235 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○ כְּכִרִי 03603 名词，复阴附属形 כְּכִרִי 圆形物、圆形区域、他连得

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● וַשְׁשִׁי 08337 连接词 וְ+ 名词，单阴附属形 וַשְׁשִׁי

数目的「六」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ עָשָׂר עֶשְׂרֵה 06235 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

○ תְּלִיפֹת 02487 名词，阴性复数 תְּלִיפָה 变化、更换衣服

○ בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָד 衣服

□5:5 亚兰王说：“你可以去，我也达信于以色列王。”于是，乃幔带银子十他连得、金子六千舍客勒、衣裳十套，就去了，

□5:5 王说：“你去见以色列王，把这封信交给他。”于是乃幔启程，带着三万块银子，六千块金子，和十套衣服。

★列王纪下 5 章 6 节

○ לֹא מְרִישׁ רָאֵל מֶלֶךְ-אֱלֵהֶסְפֵּר וַיָּבֵא

○ אֵלָיךְ הַזֶּה הַסֵּפֶר כְּבוֹא וְעַתָּה

○ עֲבָדִי נִעְמָן-אֶת אֵלֶיךָ לְחַתֵּי הַנֶּהָה

○ מִצָּרַעְתּוֹ: וְאֶסְפְּתוֹ

○ 且带信给以色列王，说：

○ 「我打发臣仆乃幔去见你，

○ 看哪，你接到这信，

○ 就要治好他的大麻疯。」

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○ סֵפֶר הַסֵּפֶר 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 著作、书卷

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ כְּבוֹא 00935 介系词 כְּ + 动词，Qal 不定词附属形

בוֹא 用，来、进入

○ סֵפֶר 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 著作、
书卷

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这
个

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、
往

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、
往

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ נַעֲמָן 05283 专有名词，人名 נַעֲמָן 乃缦

○ עֲבָדִי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עֲבָד 仆人、奴
隶 עֲבָד 为 Segol 名词，用基本型 עֲבָד 加词尾。

● וַאֲסַפְתּוּ 00622 动词，Qal 连续式 2 单阳 + 3 单阳

词尾 אָסַף 聚集、夺去

○מִצָּרְעָתוֹ06883 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词

尾 צָרַעַת 麻疯病

□5:6 且带信给以色列王，信上说：“我打发臣仆乃幔去见你，你接到这信，就要治好他的大麻风。”

□5:6 他带的那封信这样说：“这封信介绍我的大臣乃幔。我要你医好他的麻风病。”

★列王纪下 5 章 7 节

○הַסֵּפֶר־אֲתִישׁ־רָאֵל־מִלְךְ־בְּקִרְאֵי־וְיָהִי

○וַיֹּאמֶר בְּגִדָיו וַיִּקְרַע

○וַלְהֵת־יֹתֵלֶה־מִיתֵי אֲנִי־הָאֱלֹהִים

○מִצָּרְעָתוֹ אִישׁ לְאִסְף־אֵלַי שְׁלַח־זֶה־כִּי־

○לִי: הוּא־מִתְאַנֶּה־כִּי וְרָאוּ נָא־דַעוּ־אֶךְ־כִּי־

○以色列王看了信，

○就撕裂衣服，说：

○「我岂是神，能使人死使人活呢？」

○这人竟打发人来，叫我治好他的大麻疯。

○你们看一看，这人何以寻隙攻击我呢？」

[字汇分析]

●וַיְהִי01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○בְּקִרְאֵי07121 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○מֶלֶךְ04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ סָפַר 05612 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סָפַר 著作、书卷

● קָרַע 07167 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרַע 撕裂、撕破、使宽阔

○ בָּגַד 00899 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בָּגַד 衣服 בָּגַד 的复数为 בָּגָדִים 复数附属形为 בָּגְדִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型, 代名词 1 单 אָנִי 我 § 3.9

○ לָמֹת 04191 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 מוֹת 死

○ וְלָחֵי 02421 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 חָה 活

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ אָסַף 00622 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָסַף 聚集、夺去

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ מֵעַרְעָתוֹ 06883 介系词 מן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
מֵעַרְעָת 麻疯病

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ יָדַעַ 03045 动词, Qal 祈使式复阳 יָדַעַ 知道

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ וַרְאוּ 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 וַרְאוּ
Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֵאָנָּה 00579 动词, Hitpa'el 分词单阳 מֵאָנָּה 遇见、巧遇

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

□5:7 以色列王看了信, 就撕裂衣服, 说: “我岂是上帝, 能使人死使人活呢? 这人竟打发人来, 叫我治好他的大麻风。你们看一看, 这人何以寻隙攻击我呢?”

□5:7 以色列王一读到这信, 恐慌地撕裂了衣服, 喊说: “叙利亚王怎么能期望我医好这个人呢? 他以为我是操纵人死活的上帝吗? 他显然是在找机会刁难我!”

★列王纪下 5 章 8 节

○ הָאֱלֹהִים אִישׁאֵלִישׁ עֲפָשׂ מֵעַ וַיהִי

○ בְּגִדָיו אֲתִישׁ רָאֵל מִלְּךְ קָרַע-כִּי

○ לֹא מִרְהַמְלֶךְ-אֶל-נִישׁ לַח

○ בְּגִדָיו קָרַעַת לְמָה

○ וַיַּדַּע אֵלַי נָא-יְבֹא

○ בְּיַשְׁרָאֵל: נְבִיא יֵשׁ כִּי

- 神人以利沙听见
- 以色列王撕裂衣服，
- 就打发人去见王，说：
- 「你为甚么撕了衣服呢？
- 可使那人到我这里来，
- 他就知道以色列中有先知了。」

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ **מֵעַשְׂמֵעַ** 08085 介系词 **מֵ** + 动词, Qal 不定词附属形 **שָׁמַע** 听到、听从

○ **עֲלִישָׁע** 00477 专有名词, 人名 **עֲלִישָׁע** 以利沙

○ **אִישׁ** 00376 名词, 阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **אֱלֹהִים** 00430 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **קָרַע** 07167 动词, Qal 完成式 3 单阳 **קָרַע** 撕裂、撕破、使宽阔

○ **מֶלֶךְ** 04428 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王 § 2.11-13

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词, 人名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **בְּגָדָיו** 00899 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **בְּגָד** 衣服 **בְּגָד** 的复数为 **בְּגָדִים** 复数附属形为 **בְּגָדָי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成 **יָו**。

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ אָמַר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 说

● לָמָּה 04100 介系词 ל + 疑问代名词 מָה 什么 的意思是「为什么」。§ 7.8, 9.25

○ שָׁרַף 07167 动词, Qal 完成式 2 单阳 撕裂、撕破、使宽阔

○ בְּגָדִים 00899 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 衣服

● בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 用, 来、进入

○ נָא 04994 语助词 作为鼓励语的一部份

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 对、向、往 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יִ。

○ יָדַע 03045 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 知道

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יָשׁ 03426 实名词 存在、有、是

○ נְבִיא 05030 名词, 阳性单数 先知

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

□5:8 神人以利沙听见以色列王撕裂衣服，就打发人去见王，说：“你为什么撕了衣服呢？可使那人到我这里来，他就知道以色列中有先知了。”

□5:8 神的人以利沙听到以色列王撕裂了衣服这事，就打发人去对王说：“你为什么这样难过？打发那人到我这里来吧，我要让他知道以色列有一个先知！”

★列王纪下 5 章 9 节

○וּבָרַךְבוּ בְּסוּסָיו וַעֲמֵן וַיְבֹא

○לְאַלְיָשָׁעַ הַבַּיִת־פֶּתַח וַיַּעֲמֵד

○於是，乃纒帶著车马到了以利沙的家，

○站在门前。

[字汇分析]

●וַיְבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 用，来、进入

○וַעֲמֵן 05283 专有名词，人名 וַעֲמֵן 乃纒

○בְּסוּסָיו 05483 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 סוס 马

○וּבָרַךְבוּ 07393 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

●וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עמד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○לְאַלְיָשָׁעַ 00477 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶלְיָשָׁעַ 以利沙

□5:9 于是，乃纒带着车马到了以利沙的家，站在门前。

□5:9 于是，乃纒带着马匹马车来到以利沙家的门口。

★列王纪下 5 章 10 节

○ לֵאמֹר מְלָאכָאֵלִישַׁע אֶלְיוֹנִישׁ לַח

○ בִּיַרְדֵּן פְּעָמִים שֶׁבְעַרְחֻצַּת הַלְּוֶה

○ וַיִּסְקֶה: לְרַב־שָׂרָה וַיֵּשׁב

○ 以利沙打发一个使者，说：

○ 「你去在约但河中沐浴七回，

○ 你的肉就必复原，而得洁净。」

[字汇分析]

● לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ אֶלִישַׁע 00477 专有名词，人名 אֶלִישַׁע 以利沙

○ מְלָאכָה 04397 名词，阳性单数 מְלָאכָה 使者

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● הִלֵּךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הִלֵּךְ 去

○ רָחַץ 07364 动词，Qal 连续式 2 单阳 רָחַץ 洗、沐浴

○ שֶׁבַע 07651 名词，阳性单数 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」(בְּאֵר (井, SN 875) + אֶשְׁבַע 七, SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○ פְּעָמִים 06471 名词，阴性复数 פְּעָמִים 敲击、脚步、这一次、次数

○ בִּיַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● וַיִּשׁוּב 07725 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳

שוב 回复、回转

○ וּפְשָׁרָךְ 1320 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 פְּשָׁר 肉、身体
פְּשָׁר 的附属形为 פֶּשֶׁר 用附属形来加词尾。

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ וַיִּטְהַר 02891 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式单阳 טְהַר 洁净

□5:10 以利沙打发一个使者, 对乃缦说: “你去在约旦河中沐浴七回, 你的肉就必复原, 而得洁净。”

□5:10 以利沙叫一个仆人出去告诉乃缦, 要他到约旦河去洗七次, 这样, 他的皮肤就会好起来, 并且洁净了。

★列王纪下 5 章 11 节

○ וַיֹּאמֶר נְעֻמָן וַיִּקְצַף

נְצוּא יֵצֵא אֶל־יֹאמְרֵי הַנָּהָה

אֶל־הַיּוֹהָנָנִישׁ מִן־קִרְיַת דַּעַמ

הַמְצֻרָה: וְאַסְפֵּה הַמְּקוֹם־אֶל־קְדוֹ וְהִנִּיף

○ 乃缦却发怒走了, 说:

○ 「我想他必定出来见我,

○ 站著求告雅威—他神的名,

○ 在患处以上摇手, 治好这大麻疯。

[字汇分析]

● וַיִּקְצַף 07107 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קִצַּף 发怒、生气

○ נְעֻמָן 05283 专有名词, 人名 נְעֻמָן 乃缦

○ וַיֵּלֶךְ 01980 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳
לָךְ 去

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● הָנָהּ 02009 指示词 הָנָהּ 看哪

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来
变成 יִ。

○ יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ יָצָא 03318 动词, Qal 不定词独立形 יָצָא 出去

● עָמַד 05975 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站
立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ קָרָא 07121 动词, Qal 连续式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○ בָּשֵׁם 08034 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名
字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הֵיְוָה (耶和
华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字
的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音
组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。

● נָוַף 05130 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 נָוַף 抡起、
摇动、挥舞

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○מְקוֹם הַ 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○אָסַף 00622 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָסַף 聚集、夺去

○צָרַע הַמְצָרַע 06879 冠词 הַ + 动词，Pu'al 分词单阳 צָרַע 染上麻疯病

□5:11 乃纒却发怒走了，说：“我想他必定出来见我，站着求告耶和華他上帝的名，在患处以上摇手，治好这大麻风。

□5:11 乃纒生气地走了。他说：“我以为他至少会出来见见我，向上主——他的上帝祷告，在我的患处上挥动他的手，医治我的麻风。

★列王纪下 5 章 12 节

○וּפְרָפְרָא מְנָה טוֹב הָלֵא

○יֵשׁ רְאֵל מִימֵי מִכְלָדְמֶשֶׁק נְהָרוֹת

○וְטָהַרְתִּי בְּהַמְאָרְחֵי-הָלֵא

○בְּתַמָּה: גִּילָךְ גִּיפּוֹן

○亚罢拿和法珥法，

○这些大马色的河岂不比以色列的一切水更好吗？

○我在那里沐浴不得洁净吗？」

○於是气忿忿地转身去了。

[字汇分析]

●לֵא הָלֵא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֵא 不

○טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善、美好

○מְנָה אֶמְנָה 00549 专有名词，河流名称 מְנָה 1. 亚玛拿河，2. 亚玛拿河源头的山区

○וּפְרָפְרָא 06554 连接词 וְ + 专有名词，河流名称 פְּרָפְרָא 法珥法

●נְהָרוֹת 05104 名词，复阳附属形 נְהָר 河流 נְהָר 虽为阳性名词，复数却有阳性 נְהָרִי 和阴性 נְהָרוֹת 两种形

式。

○קַמְשָׁקַ 01834 专有名词，地名 大马士革

○כָּל מִן 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

●לֹא הֵא 03808 疑问词 הֵא + 否定的副词 לֹא 不

○רָחַץ אֶת 07364 动词，Qal 未完成式 1 单 רָחַץ 洗、沐浴

○בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○יִטְהַר 02891 动词，Qal 连续式 1 单 יִטְהַר 洁净

●פָּנָה וַיִּפְּן 06437 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 פָּנָה 转向 § 8. 1, 2. 35, 10. 6

○יָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 去 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○בְּתַמָּה 02534 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תַּמָּה 烈怒、热气、毒气

□5:12 大马士革的河亚罢拿和法珥法，岂不比以色列的一切水更好吗？我在那里沐浴不得洁净吗？”于是气忿忿地转身去了。

□5:12 再说，大马士革的亚罢拿河和法珥河不是比以色列任何一条河还好吗？我不也可以在那里洗而得洁净吗？”于是他怒气冲冲地走了。

★列王纪下 5 章 13 节

○וַיִּגְשׂוּ וַיִּתְּקְרוּ עֲבָדָיו וַיִּגְשׂוּ

○תַּעֲשֵׂה תְּלֹא אֵלַיךְ דְּבַר תְּנַבֵּא גְדוֹל דְּבַר אַבְי

○וַיִּתְּקֶר: הֵתְּקֶר אֵלַיךְ אֶמֶר-כִּי וְאַף

○他的仆人进前来，对他说：

○「我父啊，先知若吩咐你做一件大事，你岂不做吗？

○何况说你去沐浴而得洁净呢？」

[字汇分析]

● וַיָּגִשׁוּ 05066 动词，Qal 叙述式 3 复阳 גַּשׁ 带来、靠近

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבַד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ וַיְדַבֵּרוּ 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ דְּבָרָה 01697 名词，阳性单数 דָּבַר 话语、言词

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶלָּיָהּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ הֲלוֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○ תַּעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.35

● וַאֲףִי 00637 连接词 וַ + 连接词 אֲףִי 的确、也

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ רָחַץ 07364 动词, Qal 祈使式单阳 רָחַץ 洗、沐浴

○ וַטָּהַר 02891 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式单阳 וַטָּהַר 洁净

□5:13 他的仆人进前来, 对他说: “我父啊, 先知若吩咐你作一件大事, 你岂不作吗? 何况说你去沐浴而得洁净呢?”

□5:13 乃缦的仆人上前对他说: “先生, 如果先知要你做一些困难的事, 你一定会照他的指示做; 何况他现在只告诉你去洗就得洁净呢?”

★列王纪下 5 章 14 节

○ פָּעַמִּים שְׁבַע בִּירְדֵּן וַיִּטְבַּל וַיֵּרָד

○ הָאֵלֹהִים אִישׁ פְּדָבָר

○ וַיִּטְהַר: קָטָן נַעֲרָכָשׁ רָבֵשׁ רוּ וַיֵּשֶׁב

○ 於是乃缦下去, 在约但河里沐浴七回,

○ 照著神人的话;

○ 他的肉复原, 好像小孩子的肉, 他就洁净了。

[字汇分析]

● וַיֵּרָד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּרָד 降临、下去 § 8.31

○ וַיִּטְבַּל 02881 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּטְבַּל 蘸, 浸入, 陷入

○ בִּירְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词, 河流名 יַרְדֵּן 约旦河

○ שֶׁבַע 07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」
בְּאֵר (井, SN 875) + שֶׁבַע (七, SN 7651) 合起来为专有

名词，地名。

○פַּעְמִים 06471 名词，阴性复数 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

●פְּזָבָר 01697 介系词 פֿ + 名词，单阳附属形 זָבָר 话语、言词

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הֿ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

●וַיָּשָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○בָּשָׂר 01320 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּשָׂר 肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。§ 5.5, 3.10

○בְּבָשָׂר 01320 介系词 בֿ + 名词，单阳附属形 בָּשָׂר 肉、身体

○נָעָר 05288 名词，阳性单数 נָעָר 男孩、年轻人、少年、仆人

○קָטָן 06996 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

○טָהַר 02891 动词，Qal 叙述式 3 单阳 טָהַר 洁净

□5:14 于是乃纒下去，照着神人的话，在约旦河里沐浴七回，他的肉复原，好像小孩子的肉，他就洁净了。

□5:14 于是乃纒到约旦河去，照以利沙的指示在河里浸了七次，他就完全洁净了。他的肌肤复原得像小孩子的一样。

★列王纪下 5 章 15 节

○מִתְנַהוּ-וְכָל הוּא הָאֱלֹהִים אִישׁ-אֶל נִישָׁב

○ וַיֹּאמֶר לְפָנָיו וַיַּעֲמֵד וַיָּבֹא

○ הָאָרֶץ-בְּכָל אֲלֹהִים אֵין כִּי יַדְעֵתִי נְאֻהֲנָה

○ כִּישֵׁר רָאִל-אֵם כִּי

○ עֲבֹדָךְ: מֵאֵת בְּרָכָה נְאֻהֲנָה וְעֵתָה

○ 乃纓帶著一切跟隨他的人，回到神人那里，

○ 站在他面前，說：

○ 「如今我知道，普天下沒有神，

○ 除了以色列之外。

○ 現在求你收點仆人的禮物。」

[字匯分析]

● וַיָּשָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שוב 回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ כֹּל 03605 连接词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ מַתְּנֵהוּ 04264 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מַתְּנֵה 营地、军队 מַתְּנֵה 的附属形为 מַתְּנֵה 用附属形来加词尾。

● וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 用，来、进入

○ וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עמד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…前

面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ יָדַעַתִּי 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אֶלְיִשֶׁר 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 אֶלְיִשֶׁר 以色列

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ קָח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קָח 拿、取

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בְּרִכָּה 01293 名词, 阴性单数 בְּרִכָּה 祝福、和平之约

○ מֵאֵת 00853 介系词 מִן + 介系词 מֵאֵת 不必翻译

○ עֵבֶדְךָ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֵבֶד 仆人、奴隶 עֵבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֵבֶד 加词尾。

□5:15 乃幔带着一切跟随他的人，回到神人那里，站在他面前说：“如今我知道，除了以色列之外，普天下没有上帝。现在求你收点仆人的礼物。”

□5:15 他带着所有的随从回以利沙那里，说：“现在我知道，全世界只在以色列有上帝，没有别的。请你收下我的礼物吧。”

★列王纪下 5 章 16 节

○ אָקַח אֲמֹל לְפָנָיו עֲמֻדַת יֵאֵשֶׁר יְהוָה-חַי וַיֹּאמֶר

○ וַיִּמְאַן לְקַחַת בּוֹ-וַיִּקְצֹר

○ 以利沙说：「我指著所事奉永生的雅威起誓，我必不接受。」

○ 乃幔再三地求他，他却不接受。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ חַי 02416 形容词，阳性单数 חַיִּים 生命、活著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָמַדְתִּי 05975 动词，Qal 完成式 1 单 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אם 00518 连接词 אם 如果

○אָקח 03947 动词, Qal 未完成式 1 单 לקח 拿、取

●וַיִּפְצֹר 06484 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּצַר 大力推行、拥挤

○בוּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○לְקַח 03947 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לקח לקחת 拿、取

○וַיִּמָּאֵן 03985 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 מָאֵן 不听从、拒绝

□5:16 以利沙说：“我指着所侍奉永生的耶和华起誓，我必不受。”乃缦再三地求他，他却不受。

□5:16 以利沙说：“我指着我所事奉的永生上主发誓，我什么都不接受。”乃缦坚持要他收下，他还是不肯。

★列王纪下 5 章 17 节

○וַיֹּאמֶר

○לְעַבְדְּךָ נֹא-תֵן וְלֹא

○אֲדַמָּה פְּרָדִים-צְמַדְמֵשׁ א

○עַבְדְּךָ עוֹד יַעֲשֶׂה-לוֹא כִּי

○תָּרִיסָ לְאֵלֵהֶם וְזָבַח עֲלֵהָ

○לִיהוָה: אִם כִּי

○乃缦说：你若不肯受，请将…赐给仆人。

○两骡子驮的土(放上行)

○从今以后，仆人必不再将

○燔祭或平安祭献与别神，

○只献给雅威。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○וַעֲמֹן 05283 专有名词, 人名 וַעֲמֹן 乃缦

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָתַן 05414 动词, Qal 被动的祈愿式 3 单阳 יָתַן 赐、给

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לְעַבְדְּךָ 05650 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבַד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

● מַשָּׂא 04853 名词, 单阳附属形 מַשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

○ צָמַד 06776 名词, 单阳附属形 צָמַד 一队、一对

○ פָּרָדִים 06505 名词, 阳性复数 פָּרָד 骡子

○ מְאָדָּךְ 00127 名词, 阴性单数 מְאָדָּךְ 土地

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְעַבְדְּךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבַד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

● עֹלָה 05930 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ וְזָבַח 02077 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְזָבַח 祭、献祭

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 לְאֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אֲחֵרִים 别的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译 כִּי אִם 两个字合起来的意思:「不是…而是…」。

○אם 00518 副词 אם 如果 כִּי אם 两个字合起来的意思：「不是…而是…」。

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□5:17 乃幔说：“你若不肯受，请将两骡子馱的土赐给仆人。从今以后，仆人必不再将燔祭或平安祭献与别神，只献给耶和華。

□5:17 于是乃幔说：“如果你不接受我的礼物，那么，请让我装两头骡子所能馱的泥土回家去（“…泥土回家去”：当时的人相信只能在神的本土膜拜那一国的神。）；因为从现在起，除了上主以外，我不向任何神明献烧化祭或牲祭。

★列王纪下 5 章 18 节

○לְעַבְדְּךָ יְהוָה יִסְלַח תְּהֵאֵלֶיךָ לְדַבָּר

○שְׁמֵתָהּ שְׂתַתּוֹת הַמּוֹן-בֵּית אֲדֹנָי בְּבֹאָהּ

○דִּי-עֲלִנְשֶׁן וְהוּא

○הַמּוֹן בֵּיתָהּ שְׂתַתּוֹתֵי הַמּוֹן בֵּיתָהּ שְׂתַתּוֹתֵי

○הַזֶּה בְּדַבָּר דְּקָלְעָב יְהוָה נָא-יִסְלַח

○惟有一件事，愿雅威饶恕你仆人：

○我主人进临门庙叩拜的时候，

○我用手搀他，

○在临门庙，我也屈身。

○我在临门庙屈身的这事，愿雅威饶恕我。

[字汇分析]

●לְדַבָּר 01697 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דַּבָּר 话语、言词

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○יִסְלַח 05545 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 סָלַח 赦免

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לַעֲבָדָךָ 05650 的停顿型，介系词 ל + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

● בוא 00935 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 בוא 用，来、进入

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹן 的附属形为 אֲדֹן; 用附属形来加词尾。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ רִמּוֹן 07417 专有名词，地名 רִמּוֹן 临门、临摩挪

○ שָׁתַתְּוֹת 09013 介系词 ל + 动词，Histaf'el 不定词附属形 תָּהָה 跪拜、下拜

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הַּ 那里

● והוא 01931 连接词 ו + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ נִשְׁעָן 08172 动词，Nif'al 分词单阳 נִשְׁעָן 倚靠

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָד 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

§ 2.11-13, 3.10

● שָׁתַתְּוֹת 09013 动词，Histaf'el 连续式 1 单 תָּהָה 跪拜、下拜

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○רִמּוֹן 07417 专有名词，地名 רִמּוֹן 临门、临摩挪

○הִשְׁתַּחֲוִיתִי 09013 介系词 בָּ + 动词，Histaf'el 不定词附属形 + 1 单词尾 תָּהָה 跪拜、下拜

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○רִמּוֹן 07417 专有名词，地名 רִמּוֹן 临门、临摩挪

●סָלַח 05545 动词，Qal 未完成式 3 单阳 סָלַח 赦免

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְעַבְדְּךָ 05650 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○בְּדָבָר 01697 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּבָר 话语、言词

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□5:18 惟有一件事，愿耶和华饶恕你仆人：我主人进临门庙叩拜的时候，我用手搀他在临门庙，我也屈身。我在临门庙屈身的这事，愿耶和华饶恕我。”

□5:18 当我随侍我的主人到叙利亚神的临门庙去膜拜时，希望上主饶恕我。我相信上主一定会饶恕我的！”

○ לָשׁ לֹם לְךָ וְ לִי אָמַר

○ ם אָרָץ: כְּבָרַת מֵאֲתוֹ וַיֵּלֶךְ

○以利沙对他说:「你可以平平安安地回去!」

○乃缦就离开他去了; 走了不远,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ לָךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 הָלַךְ 去 § 8.16

○ לָשׁ לֹם 07965 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ מֵאֲתוֹ 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ כְּבָרַת 03530 名词, 单阴附属形 כְּבָרָה 距离 (一段不确定的长度)

○ אָרָץ 00776 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地

○ ם 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:19 以利沙对他说:“你可以平平安安地回去。”乃缦就离开他去了, 走了不远。

□5:19 以利沙说:“你平安地走吧!”乃缦就走了。乃缦才走了一小段路,

★列王纪下 5 章 20 节

○ הָאֵלֹהִים-אִישָׁאֵלִישׁ עָנַעַר גִּיתָזִי וַיֵּאמֶר

○ הַזֶּה אֲרָמִי נֶעְמָן אֶת אֲדֹנָיִךְ הַזֶּה

○ הַבִּיא אֶת מִדּוֹמְקַתְחָה

○ מֵאִמָּה: מֵאֲתוֹלְקַתְתִּי אֲתֵר יוֹרְצֵתִי אִם-כִּי הִהְיִיתִי

○ 神人以利沙的仆人基哈西心里说:

○ 「我主人不愿从这亚兰人乃缦手里

○ 接受他带来的礼物,

○ 我指著永生的雅威起誓, 我必跑去追上他, 向他要些。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ גִּיתָזִי 01522 专有名词, 人名 基哈西

○ נֶעָר 05288 名词, 阳性单数 男孩、年轻人、少年、仆人

○ אֵלִישָׁע 00477 专有名词, 人名 以利沙

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ שָׁרַף 02820 动词, Qal 完成式 3 单阳 节制、抑制、阻止

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 (主人, SN 136) 和 בָּזָק (比色, SN 966) 合起来为专有名词。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ נֶעְמָן 05283 专有名词, 人名 乃缦

○ אֲרָמִי 00761 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数

אֲרָמִי 亚兰人

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

● מִן 03947 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 לקח 拿、取

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יד 手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

● תִּיב 02416 形容词，阳性单数 תִּיב 生命、活著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ רוּץ 07323 动词，Qal 完成式 1 单 רוּץ 奔跑

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרָיו + 3 单阳词尾 אַחֲרָיו 后面、跟著 אַחֲרָיו 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。3 单阳词尾 יו + 合起来变成 יָיו。

○ לְקַח 03947 动词，Qal 连续式 1 单 לְקַח 拿、取

○ מֵאִתּוֹ 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ מֵאוֹמָהּ 03972 不定代名词 מֵאוֹמָהּ 任何东西

□5:20 神人以利沙的仆人基哈西心里说：“我主人不愿从这亚兰人乃缦手里受他带来的礼物，我指着永生的耶和華起誓，我必跑去追上他，向他要点。”

□5:20 以利沙的仆人基哈西心里想：“我主人不收乃缦什么礼就让他走了！他应该收下那叙利亚人的礼才对。我对永生上主发誓，我要追上他，向他要点回来。”

★列王纪下 5 章 21 节

○ נֶעְמַן אַחֲרַי גִּיתְזִי וַיִּרְדֶּף

○ אַחֲרָיו רָץ נֶעְמַן וַיִּרְאֶה

○ הִשָּׁע לֹאִם: וַיֹּאמֶר לִקְרָאתוֹ מֶרְכָּבָה מֵעַל וַיִּפֹּל

○ 於是基哈西追赶乃缦。

○ 乃缦看见有人追赶，

○ 就急忙下车迎著他，说：「都平安吗？」

[字汇分析]

● נִרְדֶּף 07291 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָץ 追求、追

○ גִּיתְזִי 01522 专有名词, 人名 גִּיתְזִי 基哈西

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ נֶעְמַן 05283 专有名词, 人名 נֶעְמַן 乃缦

● נִרְאֶה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ נֶעְמַן 05283 专有名词, 人名 מְנַעַץ 乃缦

○ רוּץ 07323 动词, Qal 主动分词单阳 רוּץ 奔跑

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 יָ + הוּ

合起来变成 יוּ。

● נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 掉落、跌下、跌倒

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 8.33

○ מַרְכָּבָה 04818 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 战车

○ לִקְרָאתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8.1, 8.9

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שָׁלוֹם 07965 疑问词 הֲ + 名词, 阳性单数 平安、完全、全部

□5:21 于是基哈西追赶乃幔。乃幔看见有人追赶，就急忙下车迎着他，说：“都平安吗？”

□5:21 因此，他动身去追乃幔。乃幔看见有人追来，就从马车上下来见他，说：“有什么事吗？”

★列王纪下 5 章 22 节

○ לֵאמֹר שְׁלֹמֹת לְתַנִּי אֲדֹנָי שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

וַיֵּרֵם-שָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ אֵלַי בָּאוּ זֶה עִתָּה הַנְּהַ

הַנְּבִיאִים מִבְּנֵי אַפְרַיִם מִהָרָ

בְּגָדִים: תִּלְפֹּתוּשׁ תִּי כְסֵף-כֶּכֶר לְהֵם נְאֻתְנָה

○ 说:「都平安。我主人打发我来说:

○『刚才有两个少年人,

○从以法莲山地来见我，是先知门徒，

○请你赐他们一他连得银子，两套衣裳。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 平安、完全、全

部

○ אָדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדֹנָי (主人，SN 136) 和 בְּזֶק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.35, 3.10

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בָּאוּ 用，来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」 § 12.4

○ נְעָרִים 05288 名词，阳性复数 נְעָר 男孩、年轻人、少年、仆人

● מֵהַר 02022 介系词 מֵן + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ בְּנוֹ 01121 介系词 בְּן + 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

● תָּנָה 05414 动词, Qal 强调的祈使式单阳 נתן 给

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 这个字许多抄本写成 לָהֶם (面包, SN 3899)。

○ כֶּפֶר 03603 名词, 单阴附属形 כֶּפֶר 圆形物、圆形区域、他连得

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ שְׁתֵּי 08147 连接词 וְ + 名词, 双阴附属形 שְׁתֵּי תִים 数目的「二」

○ תְּלִפּוֹת 02487 名词, 复阴附属形 תְּלִיפָה 变化、更换衣服

○ בְּגָדִים 00899 名词, 阳性复数 בְּגָד 衣服

□5:22 说：“都平安。我主人打发我来说：刚才有两个少年人，是先知门徒，从以法莲山地来见我。请你赐他们一他连得银子、两套衣裳。”

□5:22 基哈西说：“没什么。只是我主人派我来告诉你，刚刚有两个先知从以法莲山区来，他希望你给他们三千块银子和两套衣服。”

★列王纪下 5 章 23 节

○ כִּפְרִים קַח הוּאֵל נֶעְמָן וַיֹּאמֶר

○ תִּרְטִים בִּשְׁנֵי כֶסֶף כִּפְרִים וַיֵּצֵר בּוֹ-וַיִּכְרֶז

○ בְּגָדִים תְּלִפּוֹתוֹשׁ תִּי

○ לִפְנֵי: וַיֵּשׂ אִו נְעָרָיו שְׁנֵי-אֵל וַיִּתּוּן

○ 乃纒说：「请受二他连得。」他再三地请受，

○ 便将二他连得银子和两套衣裳装在两个口袋里，

○ 交给两个仆人，

○ 他们就在基哈西前头抬著走。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○נַעֲמָן 05283 专有名词，人名 נַעֲמָן 乃缦

○הוֹאִיל 02974 动词，Hif' il 祈使式单阳 יֵאָל 开始、著手去做、愿意、接受

○קָח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 לָקַח 拿、取

○כְּפָרִים 03603 名词，阴性双数 כְּפָר 圆形物、圆形区域、他连得

●נִפְרָץ 06555 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּרַץ 传播、散布、散开

○בוּ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○נִצָּר 06887 动词，Qal 叙述式 3 单阳 צָרַר 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来

○כְּפָרִים 03603 名词，阴性双数 כְּפָר 圆形物、圆形区域、他连得

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○בְּשֵׁי 08147 介系词 בּ + 名词，双阳附属形 שְׁתֵּים 数目的「二」

○תְּרֵטִים 02754 名词，阳性复数 תְּרֵט 皮包

●שְׁתֵּים 08147 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 שְׁתֵּים 数目的「二」

○תְּלִפּוֹת 02487 名词，复阴附属形 תְּלִיפָה 变化、更换衣服

○בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָד 衣服

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给 § 8.1, 2.35, 5.3

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」 § 12.4

○ נַעֲרָיו 05288 名词，复阳 + 3 单阳词尾 נַעֲר 男孩、年轻人、少年、仆人 נַעֲר 的复数为 נַעֲרִים 复数附属形为 נַעֲרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י+הוּ 合起来变成 יוּ。

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

□5:23 乃缦说：“请受二他连得。”再三地请受，便将二他连得银子装在两个口袋里，又将两套衣裳交给两个仆人，他们就在基哈西前头抬着走。

□5:23 乃缦说：“请拿六千块银子去吧。”他一再坚持，然后把银子扎在两个袋子里，连同两套衣服，交给自己的仆人，叫他们在基哈西前面抬着走。

★列王纪下 5 章 24 节

○ בָּבֵית וַיִּקְקֹד מִיָּדָם וַיִּקַּח הָעֶפְלָאֵל וַיָּבֵא

○ וַיִּלְכוּ אֵת הָאֲנָשִׁים אֲתוֹשׁ לַח

○ 到了山冈，基哈西从他们手中接过来，放在屋里，

○ 就打发这些人走，他们就走了。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֶפְלָה 06076 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶפְלָה 山岗、

山丘

○ וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קַח 拿、取

○ מִיָּדָם 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾

יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ וַיִּפְקֹד 06485 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פְּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ בְּבַיִת 01004 בְּבַיִת 的停顿型, 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

● וַיִּשְׁלַח 07971 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 שְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ אִישׁ אֶחָד 00376 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫 § 2.6

○ וַיִּלְכוּ 01980 וַיִּלְכוּ 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 去

□5:24 到了山冈, 基哈西从他们手中接过来, 放在屋里, 打发他们回去。

□5:24 当他们到了以利沙住的小山, 基哈西把那两袋东西搬进屋子里, 然后打发乃缦的仆人回去。

★列王纪下 5 章 25 节

○ אָדָּנָיו-אֶל וַיַּעֲמֵד בְּא-וְהוּא

○ אָתָּה מֵאֲזוּאֵל יִשָּׁע אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○ וַאֲנִי: אָנֹכִי עֹבְדְךָ תִּלְךָ-לֹא וַיֹּאמֶר

○ 基哈西进去, 站在他主人面前。

○ 以利沙问他说:「你去哪裏了, 基哈西?」

○ 他回答:「仆人哪裏也没有去。」

[字汇分析]

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ בא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בא 用, 来、进入 § 11.3

○ עמד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עמד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אל 00413 介系词 אל 对、向、往

○ אדון 00113 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אדון 主人
אדון 的复数为 אדונים, 复数附属形为 אדוני; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וְ。

● אמר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

○ אליו 00413 介系词 אל + 3 单阳词尾 אל 对、向、往 אל 用长基本型 אלי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וְ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ אלישע 00477 专有名词, 人名 אלישע 以利沙

○ מאין 00370 介系词 מן + 疑问副词 אין 哪里

○ גתזי 01522 专有名词, 人名 גתזי 基哈西

● אמר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

○ הלך 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 הלך 去

○ עבדך 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עבד 仆人、奴隶
עבד 为 Segol 名词, 用基本型 עבד 加词尾。

○ אנה 00575 疑问副词 + 表示方向的 הָ 哪里、到何时

○ ואנה 00575 连接词 וְ + 疑问副词 + 表示方向的 הָ

אָ 哪里、到何时

□5:25 基哈西进去，站在他主人面前。以利沙问他说：“基哈西你从哪里来？”回答说：“仆人没有往那里去。”

□5:25 基哈西进到屋子里；以利沙问他：“你到哪里去了？”他答：“我没去哪里。”

★列王纪下 5 章 26 节

○הֲלֵךְ לְבִי-לֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○לְקַרְאֲתָךְ וְתִמְרָכֶךָ מֵעַל אִישׁ-הַפְּדָפְדָאֲשָׁר

○בְּגָדִים וְלִקְתַּת הַכֶּסֶף-אֲתָלִקְתָּת הָעֵת

○וְשֵׁן פְּחוֹת: וְעֶבְדִים וּבָקָר וְצֹאֵן וְקַרְמִים וְנוֹתִים

○以利沙对他说：「…我的心岂没有去呢？（…处填入下行）

○那人转回从他的车子下来迎见你的时候，

○这岂是受银子、和受衣裳、…的时候呢？」（…处填入下行）

○和橄榄园、和葡萄园、和羊群、和牛群、和仆人、和婢女

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵלָיו 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、

往 אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ

合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○לֵב 03820 名词，单阳 + 1 单词尾 לֵב 心 לֵב 的附

属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

○הִלֵּךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הִלֵּךְ 去

●פְּאָשׁ 00834 介系词 פְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻

译 אֲשֶׁר 与介系词 פְּ 合起来的意思是「像、当…的时

候」。

○הִפְּךָ 02015 动词，Qal 完成式 3 单阳 הִפְּךָ 推翻、

倾覆、转变

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל 在…上面 § 8.33

○ מְרַכְּבָהוּ 04818 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְרַכְּבָה 战车 בְּמֶרֶכְּבֵךְ 的附属形是 מְרַכְּבָת 用基本型 מְרַכְּבָת 来加词尾。

○ לְקַרְאֲתָהּ 07125 的停顿型，介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְקַרְאֲתָהּ + 2 单阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 3.2, 9.4

● הַעֵת 06256 疑问词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 הַעֵת 时候、时刻

○ לְקַחְתָּ 03947 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְקַחְתָּ 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַכֶּסֶף 银子、钱

○ לְקַחְתָּ וְלְקַחְתָּ 03947 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְקַחְתָּ 拿、取

○ בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָדִים 衣服

● וְזֵיתִים 02132 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְזֵיתִים 橄榄、橄榄树 § 2.15

○ וּכְרָמִים 03754 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וּכְרָמִים 葡萄园

○ וְצֹאן 06629 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ וּבְקָר 01241 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 בְּקָר 牛群

○ וְעֲבָדִים 05650 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 עֲבָד 仆人、奴隶

○ וְשִׁפְחוֹת 08198 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 שִׁפְחָה 婢女 § 5.8, 4.6

□5:26 以利沙对他说：“那人下车转回迎你的时候，我的心岂没有去呢？这岂是受银子、衣裳、买橄榄园、葡萄园、牛羊、仆婢的时候呢？

□5:26 但以利沙说：“那人从马车上下来见你的时候，我的心不是也在那里吗？这不是接受人家的银钱、衣服、橄榄园、葡萄园、羊群、牛群，和仆人的时候！

★列王纪下 5 章 27 节

○ לְעוֹלָם וּבְזֶרְעֶךָ בְּהִתְדַבֵּק נַעֲמָן וְצָרְעַת

○ סָפֵשׁ לְגַם צָרְעַת מְלִפְנֵי וַיֵּצֵא

○ 因此，乃缦的大麻疯必沾染你和你的后裔，直到永远。

○ 他从以利沙面前退出去，就长了大麻疯，像雪那样白。

[字汇分析]

● צָרְעַת 06883 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 צָרְעַת 麻疯病

○ נַעֲמָן 05283 专有名词, 人名 נַעֲמָן 乃缦

○ תִּדְבֹק 01692 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 דְּבַק 紧紧跟随

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ וּבְזֶרְעֶךָ 02233 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 זֶרַע 子孙、后裔、后世

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

● יִצָּא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִצָּא 出去

○ מִלְּפָנָיו 03942 介系词 מן + 介系词 לְפָנַי + 3 单阳词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מְצָרַע 06879 动词, Pu' a1 分词单阳 מְצָרַע 染上麻疯病

○ שֶׁלֶג 07950 的停顿型, 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁלֶג 雪 § 3.2, 2.6, 2.22

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:27 因此, 乃缦的大麻风必沾染你和你的后裔, 直到永远。” 基哈西从以利沙面前退出去, 就长了大麻风, 像雪那样白。

□5:27 现在, 乃缦的麻风病要长在你身上; 你和你的后代会永远患这病。” 基哈西离开的时候, 得了麻风病, 皮肤像雪一样白。

★列王纪下 6 章 1 节

○ אֵלֶיךָ עֲלֵה נְבִיאִים-בְּנֵי אֲמֹרָיִם

○ מִמֶּנּוּ: צַר לְפָנֶיךָ שֶׁמֵּי שָׁמַיִם אֵנְחָנוּ אֶשֶׁר הִמְקוֹם נֶאֱהָנָה

○ 先知门徒对以利沙说:

○ 「看哪, 我们同你所住的地方过於窄小,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ נְבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיאִים 先知

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֵלֶיךָ 00477 专有名词, 人名 אֵלֶיךָ 以利沙

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמָּקוֹם 地方

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי + 2 单阳词尾 לְפָנָי 在…前面
לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ צָר 06862 名词, 阳性单数 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
□6:1 先知门徒对以利沙说：“看哪，我们同你所住的地方过于窄小，
□6:1 有一天，以利沙带领的一群先知抱怨说：“我们住的地方太小了。

★列王纪下 6 章 2 节

○ הִנֵּה-נָוּ עַד נָא-נִלְכָּה

○ אֶתְתּוּ קוֹרָה אִישׁ מִשָּׁם וְנִקְתָּהּ

○ שָׁם לְשֶׁבֶת מְקוֹם שָׁם לְנוֹדְעֵשׂהּ

○ לְכוּ: וַיֹּאמֶר

○ 求你容我们往约但河去，

○ 各人从那里取一根木料

○ 建造房屋居住。

○ 他说：「你们去吧！」

[字汇分析]

● נִלְכָּה 01980 动词, Qal 鼓励式 1 复 נִלְכָּה 去 § 2.35,

12.2

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 地名 יַרְדֵּן 约旦河

● וְנִקְחָהּ 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复

לְקַח 拿、取

○מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○קוֹרָהּ 06982 名词, 阴性单数 קוֹרָהּ 梁、榭

○אֶחָת 00259 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אֶחָת

אֶחָד 数目的「一」

● וְנַעֲשֶׂהָ 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 复

עָשָׂה 做

○לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 向、给、往、到、

归属於

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○מְקוֹם 04725 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○לְשֹׁבֵת 03427 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

בְּיֹשֵׁב 居住、坐、停留 § 9.4, 10.2, 7.8

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○לְכוּ 01980 的停顿型, 动词, Qal 祈使式复阳 לְכוּ

去

□6:2 求你容我们往约旦河去, 各人从那里取一根木料建造房屋居住。”

他说: “你们去吧!”

□6:2 请准许我们到约旦河边砍些树木，另建房屋居住。”以利沙说：“好吧。”

★列王纪下 6 章 3 节

○ עֲבָדֶיךָ אֶת יְלֶךְ נָא הוֹאֵלֶהָ אֶתְּךָ וַיֹּאמֶר

○ אֵלָיךְ: אֲנִי וַיֹּאמֶר

○ 有人说:「求你与仆人同去。」

○ 他说:「我可以去。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶתְּךָ 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ הוֹאֵל 02974 动词, Hif' il 祈使式单阳 הוֹאֵל 开始、著手去做、愿意、接受

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ וְ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 וְ 去

○ אֶת 00854 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֵלָיךְ 01980 动词, Qal 未完成式 1 单 אֵלָיךְ 去

□6:3 有人说：“求你与仆人同去。”回答说：“我可以去。”

□6:3 他们当中有一个人请以利沙跟他们一起去，以利沙答应了。

★列王纪下 6 章 4 节

○ אַתֶּם וַיֵּלֶךְ

○ הָעֵצִים: וַיִּגְזְרוּ הַיַּרְדֵּנָה וַיָּבֹאוּ

○ 於是以利沙与他们同去。

○ 到了约但河，就砍伐树木。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去 הֵלַךְ § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ אַתֶּם 00854 介系词 אַת + 3 复阳词尾 אַת 与、跟

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 用, 来、进入

○ הַיַּרְדֵּנָה 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 + 指示方向的 יַרְדֵּן 约旦河

○ וַיִּגְזְרוּ 01504 动词, Qal 叙述式 3 复阳 גָּזַר 剪除、剪去、颁布法令

○ הָעֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֵץ 木头、树

□6:4 於是以利沙与他们同去。到了约旦河，就砍伐树木。

□6:4 於是他们一道走，到了约旦河，大家开始工作。

★列王纪下 6 章 5 节

○ תְּקוּרָה מִפִּילֵת אֶתְדַּ וַיִּהְיֶה

○ הַמַּיִם-אֶל נֶפֶל הַבֶּרֶז-וְאֵת

○ שֶׁאֵיל: וְהוּא אֵד נִי אֶתָּה וַיִּאמֶר וַיִּצְעַק

○ 有一人砍树的时候，

○ 斧头掉在水里，

○ 他就呼叫说：「哎呀！我主，这斧头是借的。」

[字汇分析]

● וַיִּהְיֶה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到 § 8.1, 9.11

○ אֶתְּדַאֲתַתּוּ 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶתְּדַאֲתַתּוּ 数目的「一」

○ מִפִּיל 05307 动词, Hif' il 分词单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○ הַקֹּרֶה 06982 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַקֹּרֶה 梁、榭

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ הַבַּרְזֶל 01270 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבַּרְזֶל 铁

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַמַּיִם 04325 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַמַּיִם 水

● וַיִּצְעַק 06817 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּצְעַק 呼喊、哀哭、哀求

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ אָהָה 00162 感叹词 אָהָה 哀哉

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי (主人, SN 136) 和 בִּזְקָה (比色, SN 966) 合起来为专有名词。

○ וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 וְהוּא 他

○ שָׁאֵל 07592 动词, Qal 被动分词单阳 שָׁאֵל 问、询问

□6:5 有一人砍树的时候，斧头掉在水里，他就呼叫说：“哀哉！我主啊，这斧子是借的。”

□6:5 有一个人在砍树的时候，斧子的头掉到水里去了。他向以利沙喊说：“老师，怎么办呢？那斧子是借来的。”

★列王纪下 6 章 6 节

○נָפַל אֶנְהָא לְהִים-אִישׁ וַיֹּאמֶר

○הַמְּקוֹם-אֵת וַיִּרְאֶהוּ

○שֶׁמְהוּיֵשׁ לְךָ עֵצ־וַיִּקְצֹב

○הַבְּרִזָּל: וַיִּצָּף

○神人问说：「掉在哪里了？」

○他将那地方指给以利沙看。

○以利沙砍了一根木头，抛在水里，

○斧头就浮上来了。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶל־הִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אֶן־הֵ 00575 疑问副词 + 表示方向的 הֵן 哪里、到何时

○נָפַל 05307 נָפַל 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

●וַיִּרְאֶהוּ 07200 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 הָאָה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○הַמְּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

● וַיִּקְצַב 07094 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קֶצַף 边缘、极处

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○ וַיִּשְׁלַח 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 赶、抛

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הָּ 那里

● וַיִּצָּף 06687 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 צוּף 流

○ הַבַּרְזֶל 01270 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּרְזֶל 铁

□6:6 神人说：“掉在哪里了？”他将那地方指给以利沙看。以利沙砍了一根木头，抛在水里，斧头就漂上来了。

□6:6 神的人以利沙问他：“掉在什么地方？”那人就指给他看。以利沙砍了一根枝子，丢在水里，斧子的头就浮上来。

★列王纪下 6 章 7 节

○ לָקַח וַיֵּאמֶר

פָּנִיקְתָּהּ: יְדוּנִישׁ לָח

○以利沙说：「拿起来吧！」

○那人就伸手拿起来了。

[字汇分析]

● וַיֵּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הָרָם 07311 动词, Hif' il 祈使式单阳 רוּם 高举、抬高

○ לָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

● וַיִּשְׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ וַיִּקַּח הוּא 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 לָקַח 拿、取

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□6:7 以利沙说: “拿起来吧!” 那人就伸手, 拿起来了。

□6:7 以利沙说: “拿上来吧。” 那人就伸手把斧子的头捡起来。

★列王纪下 6 章 8 节

○ בִּישׁוֹן רָאֵל נִלְחָם הָיָה אֲרָם וּמִלְךְּ

○ לְאִמְרֵי עֲבָדָיו אֵל וַיִּנְעֶזְ

○ תַּתְּנֵנִי אֵלֶיךָ אֶלְמֵי פְלִיטָה מִקּוֹם-אֵל

○ 亚兰王与以色列人争战,

○ 和他的臣仆商议说:

○ 「我要在某处某处安营。」

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ נִלְחָם 03898 动词, Nif'al 分词单阳 נִלְחָם 攻击、打仗

○ בִּישׁוֹן רָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 אֵלֵי יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיִּנְעֶזְ 03289 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּנְעֶזְ 谘询、劝告

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֶבְדָּיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִּים 复数附属形为 עֶבְדָּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方 § 2.11-13

○ פְּלוֹנִי 06423 代名词 פְּלוֹנִי 某人

○ אֶלְמִנִי 00492 形容词，阳性单数 אֶלְמִנִי 某人

○ תַּתְּנָה 08466 名词，复阴 + 1 单词尾 תַּתְּנָה 扎营、驻扎

□6:8 亚兰王与以色列人争战，和他的臣仆商议说，我要在某处某处安营。

□6:8 叙利亚王跟以色列人打仗。他跟臣仆商议，选了一个地方扎营。

★列王纪下 6 章 9 节

○ לְאמֹר אֵלֶּיךָ מֶלֶךְ-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵישׁ נִישֵׁא לְחַ

○ תִּזְהַר מִמָּקוֹם מְעַבְרֵי רֹהַשׁ מֵרַ

○ נְהַתִּים: אַרְבַּם שָׁם-כִּי

○ 神人打发人去见以色列王，说：

○ 「你要谨慎，不要从某处经过，

○ 因为亚兰人从那里下来了。」

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 君王、国王
§ 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

●שָׁמַר 08104 动词，Nif'al 祈使式单阳 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○מֵעֵבֶר 05674 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形
עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○מִקּוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 地方

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 这个

●כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○שָׁם 08033 副词 那里

○אֲרָם 00758 专有名词，地名 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○תָּתַן 05181 形容词，阳性复数 下来、降临

□6:9 神人打发人去见以色列王，说：“你要谨慎，不要从某处经过，因为亚兰人从那里下来了。”

□6:9 神的人以利沙送信给以色列王，警告他不要到那附近去，因为叙利亚人埋伏在那里。

★列王纪下 6 章 10 节

○הַמִּקּוֹם־אֲלֵי־יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וַיֵּשׁ לַח

○ הָזָהִירוּהָאֱלֹהִים-אִישׁ לֹ-אָמַרְאָשֶׁר

○ שְׂתִים: וְלֹא אָחַת לֹא שָׁמְנָשׁ מֵר

○ 以色列王差人去窥探... 地方, (... 由下行填入)

○ 神人所告诉所警戒他去的

○ 就防备未受其害, 不止一两次。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 君王、国王
§ 2. 11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ מְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 地方

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 向、给、往、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

○ הָזָהִירוּ 02094 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 + 3 单阳词尾 劝戒、教导、警告

● שָׁמַר 08104 动词, Nif' al 连续式 3 单阳 Qal 保护、遵守, Nif' al 小心、防备

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶתְּחַתּוּ 00259 形容词，阴性单数 אֶתְּחַתּוּ 数目的「一」

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שְׁתַּיִם 08147 的停顿型，形容词，阴性双数 שְׁתַּיִם 数目的「二」

□6:10 以色列王差人去窥探神人所告诉、所警戒他去的地方，就防备未受其害，不止一两次。

□6:10 于是以色列王把神的人的话警告住在那地区的人，他们就严加防备。同样的事发生了好几次。

★列王纪下 6 章 11 节

○ תִּהְיֶה הַדְּבָר־עַל־אֲרָם מְלֶךְ לֵב וַיִּסְעֶר

אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר עֲבָדָיו אֵל וַיִּקְרָא

לִי תִגִּידוּ הַלּוֹא

יֵשׁ רָאֵל: מֶלֶךְ־אֵל מִשָּׁל מִי

○亚兰王因这事心里惊疑，

○召了臣仆来，对他们说：

○「你们不指给我吗？

○我们这里有谁帮助以色列王？」

[字汇分析]

● סָעַר 05590 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 סָעַר 刮暴风

○ לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2.11-13

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבָר־הַ 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר־ 话语、

言词

○הָזֶה 02088 冠词 הָ + 指示形容词，阳性单数 הָ 这个

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○עֲבָדוּ 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלֵהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

●לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○נָגַד 05046 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 נָגַד 述说、显明

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

●מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○מִן 07945 介系词 מִן + 关系词 שֶׁ + 介系词 לִי + 1 复词尾 שֶׁ 不必翻译

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□6:11 亚兰王因这事心里惊疑，召了臣仆来，对他们说：“我们这里有谁帮助以色列王，你们不指给我吗？”

□6:11 叙利亚王为这事很困扰；他召集臣仆，问他们：“你们当中有谁向以色列王泄露了消息？”

★列王纪下 6 章 12 节

○ תַּמְלֵךְ אֶדְנִי לֹא מַעֲבָדִי אֶחָד וַיֹּאמֶר

○ בִּישׁ רְאֵל אֲשֶׁר תִּנְבִּיאֵלִישׁ עִי

○ הַדְּבָרִים אֲתִישׁ רְאֵל לְמֶלֶךְ יַגִּיד

○ מִנְשֶׁכֶּךָ בַּתֵּזַר תִּדְבַר אֲשֶׁר

○ 他臣仆中的一个说：「王我的主啊！不！

○ 只有以色列中的先知以利沙，

○ 他把…话告诉以色列王了。」（…处填入下行）

○ 你在卧房内室中所说的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶחָד 00259 形容词，单阳附属形 אֶחָד 数目的「一」

○ מִן 05650 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶדְנִי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֶדְנִי 主人 אֶדְנִי 的附属形为 אֶדְנִי；用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵלִישָׁע 00477 专有名词，人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○ נְבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●נָגַד 05046 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 נָגַד 述说、显明

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָרִים 话语、言词

●רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词, Pi' e1 未完成式 2 单阳 דָּבַר 说、讲

○בְּתֹדָר 02315 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תֹּדָר 最里面的房间、寝室

○שָׁכַב 04904 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שָׁכַב 躺下、床、卧室 שָׁכַב 的附属形为 שָׁכַב 用附属形来加词尾。

□6:12 有一个臣仆说：“我主我王，无人帮助他，只有以色列中的先知以利沙，将王在卧房所说的话，告诉以色列王了。”

□6:12 其中一个说：“陛下，我们都没有。是以利沙先知告诉以色列王的；他把你在卧室里私下说的话都告诉他了。”

★列王纪下 6 章 13 节

○הוּא אֵיכָה וְרָאוּ לָכֹן וַיֹּאמֶר

○ וְאָקַתְהוּנְאֶשׁ לַח

○ כְּדֹתָן: הִנֵּה לְאִמֹּר לֹוּ-וַיִּגַּד

○王说:「你们去探他在哪里,

○我好打发人去捉拿他。」

○有人告诉王说:「他在多坍。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ לָכֹוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 去 § 2. 33, 8. 16

○ וּרְאוּ 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה
Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אֵיכָּהּ 00351 惊叹词 哪里

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

● וְנִשְׂחָא 07971 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单
שָׁחַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וְנִקַּח 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 +
3 单阳词尾 לָקַח 拿、取

● וַיִּגַּד 05046 动词, Hof'al 叙述式 3 单阳 述说、
显明

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、
到、归属於

○ לְאִמֹּר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

○ הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ כְּדֹתָן 01886 介系词 כִּי + 专有名词, 地名 דֹּתָן 多坍
□6:13 王说:“你们去探他在哪里, 我好打发人去捉拿他。”有人告诉
王说:“他在多坍。”

□6:13 王下令说：“去查出他在哪里；我要捉拿他。”有人告诉王以利沙在多坍。

★列王纪下 6 章 14 节

○כָּבַד וְתִיל וְרָקַב סוּסִים שָׁ מְהַרְיֵשׁ לַח

○הָעִיר: עַל וַיִּקְפוּ לַיְלָה וַיָּבֹאוּ

○王就打发车马和大军往那里去，

○夜间抵达，围困那城。

[字汇分析]

●לַח וַיִּשְׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הָּ 那里

○סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּס 马

○וְרָקַב 07393 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 רָקַב 车辆、战车、上磨石

○וְתִיל 02428 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

○כָּבֵד 03515 形容词，阳性单数 כָּבֵד 大的、重的、多的

●וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 用，来、进入

○לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜里

○וַיִּקְפוּ 05362 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָקַף 攻击，离去

○עַל 05921 介系词 לַע 在…上面

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

□6:14 王就打发车马和大军，往那里去。夜间到了，围困那城。

□6:14 王就派出一大队人马和马车到那里。他们在晚上到达，立刻包围

那城。

★列王纪下 6 章 15 节

○ וַיֵּצֵא לְקוֹם הָאֵלֹהִים אִישׁ מִשְׁרַת הַתְּנִיחַ כָּם

○ וַרְכַּב נְסוּס הָעִיר אֶת סוּבַב תְּלִל־הַנָּהָה

○ וַעֲשֵׂה הָאֵיכָה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ וְנֵעֲרֹ וְיֵאמְרוּ

○ 神人的仆人清早起来出去，

○ 看哪，车马军兵围困了城。

○ 仆人对神人说：「哀哉！我主啊，我们该怎么办？」

[字汇分析]

● וַיֵּצֵא 07925 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 早起

○ מְשַׁרְתָּ 08334 动词, Pi' el 分词单阳 事奉

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

○ לְקוֹם 06965 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 起来、坚立

○ יֵצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 出去

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 看哪

○ תְּלִל 02428 名词, 阳性单数 力量、财富

○ סוּבַב 05437 动词, Qal 主动分词单阳 环绕、游行、转 § 4.5, 7.16

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城邑

○ נְסוּס 05483 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 马

○וְרָכַב07393 וְרָכַב 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 רָכַב 车辆、战车、上磨石

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○נֶעָר 05288 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נֶעָר 男孩、年轻人、少年、仆人 נֶעָר 的附属形也是 נֶעָר；用附属形来加词尾。

○אָל 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 对、向、往 אָל 用长基本型 אֲלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 הוּי。§ 5.5, 3.10, 8.12

○אָהָה 00162 感叹词 אָהָה 哀哉

○אָדֹנַי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדֹנַי 主人 אָדֹנַי (主人，SN 136) 和 בָּזָק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○אֵיךְ אֵיכָה אֵיכָכָה 00349 疑问词 אֵיךְ אֵיכָה אֵיכָכָה 如何、怎么

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

□6:15 神人的仆人清早起来出去，看见车马军兵围困了城。仆人对神人说：“哀哉！我主啊，我们怎样行才好呢？”

□6:15 第二天清早，以利沙的仆人起来到房子外面去，看见叙利亚人的军队和他们的马匹、马车围困着这城。他就喊：“老师，我们糟了。怎么办呢？”

★列王纪下 6 章 16 节

○תִּירָא-אֵל נִי אָמַר

○אֹתָם:מֵאֲשֶׁר אֶתְנוּ אֲשֶׁר הֵבִים בִּי

○神人说：「不要惧怕！」

○与我们同在的比与他们同在的更多。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ יָרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 敬畏、害怕 § 8.9

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的、强盛的, II. 名词: 统帅、首领。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֵת 00854 介系词 אֵת + 1 复词尾 אֵת 与、跟 § 9.14

○ מִן 00834 介系词 מִן + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 § 5.3

○ אֵת 00854 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 与、跟

□6:16 神人说: “不要惧怕! 与我们同在的, 比与他们同在的更多。”

□6:16 以利沙说: “不要怕! 我们这边的人比他们那边的还要多呢。”

★列王纪下 6 章 17 节

○ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ עֲנִיתָ פְּלִלִי

○ וַיִּרְאֶה עֵינָיו אֵת נְאֻם יְהוָה

○ וַיִּרְאֶה הַנְּעָר עֵינָיו אֵת יְהוָה וַיִּפְקַח

○ אֵלָיו עַל כִּי יָבִיחַ אֵשׁ וְרָקַב סוּסִים מְלֵא תִהְיֶה הַנְּהָה

○ 以利沙祷告说:

○ 「雅威啊, 求你开这少年人的眼目, 使他能看见。」

○ 雅威开他的眼目,

○ 他就看见满山有火车火马围绕以利沙。

[字汇分析]

● פָּלַל 06419 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 פָּלַל
Qal 祷告, Hitpa'el 祷告、代求

○ עָלִישׁ 00477 专有名词，人名 עָלִישׁ 以利沙

○ אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פָּקַח 06491 动词，Qal 祈使式单阳 פָּקַח 开

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ יִרְאֶה 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יִרְאֶה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● פָּקַח 06491 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּקַח 开

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֵינָי 05869 名词，双阴附属形 עֵינַן 眼目、眼睛

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָעַר 男孩、年轻人、少年、仆人

○ וַיִּרְא 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר 山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○ מְלֵא 04390 形容词，阳性单数 מָלֵא 充满

○ סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּס 马

○ וְהָרָב 07393 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 הָרָב 车辆、战车、上磨石

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ סָבִיב 05439 名词，复阴附属形 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ אֶלְיָשָׁע 00477 专有名词，人名 אֶלְיָשָׁע 以利沙

□6:17 以利沙祷告说：“耶和华啊，求你开这少年人的眼目，使他能看见。” 耶和华开他的眼目，他就看见满山有火车火马围绕以利沙。

□6:17 然后他祷告说：“上主啊，求你开他的眼睛，使他看见。” 上主听了以利沙的祈求。以利沙的仆人往上一看，看见山边布满了火焰车和火马，围绕着以利沙。

★列王纪下 6 章 18 节

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶלְיָשָׁע וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיִּרְדּוּ

בַּסַּנּוּרִים הַהֵם הַגּוֹיֹת נְאֻתָהּ

אֶלְיָשָׁע: כִּדְבַר בַּסַּנּוּרִים וַיִּכְסּוּ

○敌人下到以利沙那里，以利沙祷告雅威说：

○「求你使这些人的眼目昏迷。」

○雅威就照以利沙的话，使他们的眼目昏迷。

[字汇分析]

● וַיִּרְדּוּ 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 降临、下去

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 פָּלַל
Qal 祷告，Hitpa'el 祷告、代求

○ אֶלְיִשָּׁע 00477 专有名词，人名 אֶלְיִשָּׁע 以利沙

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● הִכָּה 05221 动词，Hif'il 祈使式单阳 הִכָּה 击打、击杀

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּ。

○ הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、国民

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这

个

○ בְּפִנְיָם 05575 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 突然失明

● וַיִּכֶם 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 נָכָה 击打、击杀

○ בְּפִנְיָם 05575 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 突然失明

○ פְּדָבָר 01697 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 דָּבָר 话语、言词

○ אֶלְיָשָׁע 00477 专有名词，人名 以利沙

□6:18 敌人下到以利沙那里，以利沙祷告耶和华说：“求你使这些人的眼目昏迷。” 耶和华就照以利沙的话，使他们的眼目昏迷。

□6:18 叙利亚人打过来的时候，以利沙祷告说：“上主啊，求你使这些人的眼睛失明！” 上垂听以利沙的祷告，使他们眼睛瞎了。

★列王纪下 6 章 19 节

○ לִישָׁע אֶלֵהֶם וַיֹּאמֶר

○ הָעִיר זֹה נְלֹאֲתָדָרָךְ זֶה לֹא

○ אֲתָכֶם וְאוֹלִיכָה אֲתָרִי לְכוּ

○ תִּבְקֶשׁוּן אֲשֶׁר הָאִישׁ-אֵל

○ שְׁמֹרֹנָה: אֹתָם וַיִּלְךְ

○ 以利沙对他们说:

○ 「这不是那道，也不是那城;

○ 你们跟我走，我必带你们到

○ 你们所寻找的人那里。」

○ 於是他把他们带到撒马利亚。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֵהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 对、向、

往 לְּ 用长基本型 לְּ 来加词尾。 § 8. 12

○ לְּ 00477 专有名词，人名 לְּ 以利沙

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ הַדֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדֶּרֶךְ 道路

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ זֹאת 02090 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

§ 8. 30

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城邑

● לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לָךְ 去 § 2. 33, 8. 16

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי + 1 单词尾 אַחֲרַי 后面、跟著 אַחֲרַי 用复数附属形 אַחֲרַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

○ וְאוֹלִיכָהּ 01980 连接词 וְ + 动词，Hif' il 鼓励式 1 单 וְאוֹלִיכָהּ 去

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● לְּ 00413 介系词 לְּ 对、向、往

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ וְבִקְשׁוּן 01245 动词，Pi' el 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 וְ בִקְשׁוּן 索求

● לָךְ 01980 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 לָךְ 去

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ שְׁמֵרוֹנָה 08111 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ

שְׁמֵרוֹן 撒马利亚

□6:19 以利沙对他们说：“这不是那道，也不是那城，你们跟我去，我必须领你们到所寻找的人那里。”于是，领他们到了撒玛利亚。

□6:19 于是以利沙到他们那里说：“你们走错了路；这不是你们要找的城。跟我来，我带你们到你们要找的人那里去。”于是以利沙把他们带到撒马利亚。

★列王纪下 6 章 20 节

○ אֵלִישָׁע וַיֵּאמֶר שְׁמֵרוֹן כְּבֹאֵם יְהוִי

○ וַיֵּרְאוּ אֶל־הַעֲיִי-אֶת פְּקַח יְהוָה

○ וַיֵּרְאוּ עֵינֵיהֶם-אֶת יְהוָה וַיִּפְקַח

○ שְׁמֵרוֹן: בְּתוֹךְ יְהוָה

○ 他们进了撒马利亚，以利沙祷告说：

○ 「雅威啊，求你开这些人的眼目，使他们能看见。」

○ 雅威开他们的眼目，他们就看见了，

○ 看哪，是在撒马利亚的城中。

[字汇分析]

● יְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הַי 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ כְּבֹאֵם 00935 介系词 כִּי + Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 בוא 用，来、进入

○ שְׁמֵרוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמֵרוֹן 撒马利亚

○ וַיֵּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלִישָׁע 00477 专有名词，人名 אֵלִישָׁע 以利沙

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音

组合而成。

○ פָּקַח 06491 动词, Qal 祈使式单阳 פָּקַח 开

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ וַיְרֵא 07200 连接词 וַיְרֵא + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

● וַיִּפְקַח 06491 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּקַח 开

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ עֵינֶיךָ 05869 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 的双数为 עֵינֶיךָ, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

○ וַיְרֵא 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明 § 8.1, 2.35, 9.13

● וַיִּהְיֶה 02009 连接词 וַיִּהְיֶה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ תּוֹרֶךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹרֶךְ 中间 § 2.11-13

○ שְׁמֵרוֹן 08111 专有名词, 地名 שְׁמֵרוֹן 撒马利亚

□6:20 他们进了撒玛利亚，以利沙祷告说：“耶和华啊，求你开这些人的眼目，使他们能看见。”耶和华开他们的眼目，他们就看见了。不料，是在撒玛利亚的城中。

□6:20 他们一进城，以利沙就祷告说：“上主啊，求你开他们的眼睛，使他们看见。”上主听了以利沙的祈求，恢复了他们的视觉。他们看见自己在撒马利亚城内。

★列王纪下 6 章 21 节

○ אֹתָם כָּרָא תוֹאֲלֵישׁ עֶ-אֶלִישׁ רָא לְמַלְךְ וַיֹּאמֶר

○ אָבִי: אָכָה הָאָכָה

○ 当他见了他们时，以色列王就问以利沙说：

○ 「我父啊，我可以击杀他们吗？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

§ 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֵלִישׁ 00477 专有名词，人名 אֵלִישׁ 以利沙

○ כָּרָא 07200 介系词 כָּ + 动词，Qal 不定词附属形

+ 3 单阳词尾 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

● אָכָה 05221 疑问词 הָ + 动词，Hif'il 未完成式 1 单 נָכָה 击打、击杀

○ אָכָה 05221 动词，Hif'il 未完成式 1 单 נָכָה 击打、击杀

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先

אב 的附属形为 אב 或 אבִי 用附属形来加词尾。

□6:21 以色列王见了他们，就问以利沙说：“我父啊，我可以击杀他们吗？”

□6:21 以色列王看见叙利亚人，就问以利沙：“我该把他们杀掉吗？我该把他们杀掉吗？”

★列王纪下 6 章 22 节

○ תָּפַח לֹא וַיֹּאמֶר

○ מָכָה אֶתְּהָ תַּנְּקֶשׁ בְּתַרְבֵּךְשׁ בֵּיתְהָאֲשֶׁר

○ לִפְנֵיהֶם וּמִים לְתָם שׁוּם

○ אָדֹנָיִם: אֶל וַיִּלְכוּ וַיֵּשׁ תוֹ וַיֹּאכְלוּ

○他说：「不可击杀！」

○这些人岂是你用刀用弓掳来，让你去击杀的吗？

○当在他们面前设摆饮食，

○使他们吃喝，回到他们的主人那里。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָכָה 05221 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 נָכָה 击打、击杀 § 2.35, 5.3

● אָשַׁר 00834 疑问词 הֲ+ 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁבַח 07617 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁבַח 掳掠、俘虏

○ בְּ 02719 介系词 בְּ+ 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תַּרְבֵּךְ 刀

○ קֶשֶׁת 07198 介系词 בְּ+ 连接词 וַ+ 名词，单阴 + 2 单阳词尾 קֶשֶׁת 弓、彩虹

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ נָכָה 05221 动词，Hif' il 分词单阳 נָכָה 击打、击

杀

● שׁוּיַם 07760 动词, Peil 完成式 3 单阳 שׁוּיַם 设立、置、放

○ לָחֵם 03899 名词, 单阳附属形 לָחֵם 面包、食物

○ מַיִם 04325 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ לִפְנֵיהֶם 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לִפְנֵי 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ שָׁתָה 08354 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 שָׁתָה 喝

○ הָלַךְ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 הָלַךְ 去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲדֹנָיִם 00113 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֲדֹנָי 主人 的复数为 אֲדֹנָיִם, 复数附属形为 אֲדֹנָיִ; 用附属形来加词尾。

□6:22 回答说：“不可击杀他们。就是你用刀用弓掳来的，岂可击杀他们呢（或作“也不可击杀，何况这些人呢？”）？当在他们面前设摆饮食，使他们吃喝，回到他们的主人那里。”

□6:22 以利沙说：“不！就是你在战场上俘虏的兵丁也不可杀。给他们食物和水，让他们吃喝；放他们回他们的王那里去吧。”

★列王纪下 6 章 23 节

○ גְּדוּלְהָ פָּרָה לָהֶם וַיִּכְרְהָ

○ וַיֵּשׂ לָחֵם תַּנְיֵשׁ וַיֵּאָכְלוּ

○ אֲדֹנָיהֶם-אֶל וַיִּלְכוּ

פִּישׁ רָאָל: בְּאֶרֶץ לְבוּא אֲרָם גְּדוּדֵי עוֹד יָסְפוּ-נְלֹא

○王就为他们预备盛大的筵席；

○他们吃了喝了，他(指王)就送走他们，

○他们回到他们的主人那里。

○亚兰军就不再进犯以色列地了。

[字汇分析]

● בָּרָה 03738 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּרָה I. 买；
II. 准备宴席

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 这个字许多抄本写成 לָהֶם (面包, SN 3899)。

○ בָּרָה 03740 名词, 阴性单数 בָּרָה 筵席

○ גְּדוּלָה 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוּלָה 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

● אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁתָה 喝

○ שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲדוֹן 00113 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֲדוֹן 主人
אֲדוֹן 的复数为 אֲדוֹנִים, 复数附属形为 אֲדוֹנַי; 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַף 03254 动词, Qal 完成式 3 复阳 יָסַף 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ גְּדוּדֵי 01416 名词，复阳附属形 גְּדוּד 一队、军队

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名、国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 来、进入 § 7.8, 9.4

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:23 王就为他们预备了许多食物。他们吃喝完了，打发他们回到他们主人那里。从此，亚兰军不再犯以色列境了。

□6:23 于是以色列王为他们大摆筵席，等他们吃喝完了，打发他们回叙利亚王那里。从此，叙利亚人不再侵犯以色列的土地。

★列王纪下 6 章 24 节

○ מִתְנַהֵוּ-כָּל-אֶת אֲרָם מֶלֶךְ. נִחֵ-בֶן וַיִּקְבֹּץ כּוֹאֲתָרֵי וְהָיָה

○ שׁ מְרוֹן-עַל וַיִּצָר וַיַּעַל

○ 此后，亚兰王便哈达聚集他的全军，

○ 上来围困撒马利亚。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ אַחֲרָי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ וַיִּקְבֹּץ 06908 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָבַץ 聚集

○ בֶּן 01130 专有名词，人名 הַנְּדָבִיבֶן 便·哈达 בֶּן (儿子，

SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○הַדָּדִים 01130 专有名词, 人名 הַדָּדִים בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○אַרָם 00758 专有名词, 地名 אַרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מַתְּנָהוּ 04264 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מַתְּנָה 营地、军队 מַתְּנָה 的附属形为 מַתְּנָה 用附属形来加词尾。

●וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל 上去

○וַיִּצְרָה 06696 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּצְרָה 绑、围困

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שִׁמְרוֹן 08111 专有名词, 地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

□6:24 此后, 亚兰王便哈达聚集他的全军, 上来围困撒玛利亚。

□6:24 过了一段时期, 叙利亚王便哈达召集全军进攻以色列, 围困撒马利亚城。

★列王纪下 6 章 25 节

○שִׁמְרוֹן גָּדוֹל רָעַב וְהָיָה

○ עָלֶיָהּ צָרִים וְהָיָה

○ כְּסָפָם בְּשֵׁם מַנִּים תְּמוֹר-רֹאשׁ הָיִיתָ עֵד

○ כְּסָפָהּ תִּמְשָׁה הַדְּבִירִים תִּקַּב וְרָבַע

○ 於是撒马利亚有大饥荒，

○ 它被围困，

○ 甚至一个驴头值银八十舍客勒，

○ 二升鸽子粪值银五舍客勒。

[字汇分析]

● 01961 הָיָה 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 9. 11

○ 07458 רָעַב 名词, 阳性单数 饥饿、饥荒

○ 01419 גָּדוֹל 形容词, 阳性单数 大的、伟大的

○ 08111 שְׁמָרוֹן בְּ + 介系词 专有名词, 地名 撒马利亚

● 02009 הִנֵּה 连接词 וְ + 指示词 看哪

○ 06696 צָוַר 动词, Qal 主动分词复阳 绑、围困

○ 05921 עָלַי 介系词 עַל + 3 单阴词尾 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

● 05704 עַד 介系词 直到

○ 01961 הָיָה 动词, Qal 不定词附属形 是、成为、临到

○ 07218 רֹאשׁ 名词, 单阳附属形 头顶、头

○ 02543 תְּמוֹר 名词, 阳性单数 驴

○ 08084 בְּ + 介系词 形容词, 阳性复数 数目的「八十」

○ 03701 כֶּסֶף 名词, 阳性单数 银子、钱

● 07255 רָבַע 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 四

分之一的部分

○קב הֶקֶב 06894 冠词 הֶ+ 名词, 阳性单数 קב 一个测量干物体积的单位, 约为一公升半

○דְּבֵיּוֹנִים 01686 名词, 阳性复数 דְּבֵיּוֹנִים 鸽子粪

○מִשְׁמַשׁ הָּ 02568 介系词 בָּ+ 名词, 阴性单数 מִשְׁמַשׁ הָּ
数目的「五」

○כֶּסֶף 03701 כֶּסֶף 的停顿型, 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

□6:25 于是撒玛利亚被围困, 有饥荒, 甚至一个驴头值银八十舍客勒、二升鸽子粪值银五舍客勒。

□6:25 结果, 城内粮食缺乏, 甚至一个驴的头竟值八十块银子, 两百公克的野葱(“野葱”: 希伯来文的“鸽子粪”可能是“野葱”的别名。)也值五块银子。

★列王纪下 6 章 26 节

הַחֲמָה-עַל עֲבָרִישׁ רָאֵל מֶלֶךְ וַיְהִי

לְאמֹר אֵלַי צַעֲקָהוּאֲשֶׁה

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנָי הוֹשִׁיעָה

○一日, 以色列王在城上经过,

○有一个妇人向他呼叫说:

○「我主, 我王啊! 求你帮助。」

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○חֹמֶה 02346 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֹמֶה 城墙、墙

●אִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○צָעַק 06817 动词，Qal 完成式 3 单阴 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאמֹר 说

●יָשַׁע 03467 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 יָשַׁע 拯救、使得胜

○אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי (主人，SN 136) 和 בָּזָק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□6:26 一日，以色列王在城上经过，有一个妇人向他呼叫说：“我主、我王啊，求你帮助！”

□6:26 一天，以色列王从城墙走过，有一个女人喊叫：“陛下，请帮助我！”

★列王纪下 6 章 27 节

○יְהִי יוֹשֵׁעַ-עָךְ-אֵל נְיָ אִמְרָה

○הִתְקַבַּל מִן אֹהֵי הַיְהוָה תְּמוּאוֹשֵׁי עָךְ מֵאִן

○王说：「雅威不帮助你，

○我从何处帮助你？是从禾场，是从酒榨呢？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ יוֹשֵׁעַ 03467 动词, Hif' il 祈愿式 3 单阳 + 2 单阴词尾 יוֹשֵׁעַ 拯救、使得胜

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מֵאֵין 00370 介系词 מן + 疑问副词 אֵין 哪里

○ יוֹשֵׁעַ 03467 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单阴词尾 יוֹשֵׁעַ 拯救、使得胜

○ מִן 04480 疑问词 מִן + 介系词 מן 从、出、离

○ גֶּרֶן 01637 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גֶּרֶן 打谷场

○ אוּ 00176 质词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外, 那些零碎不易归类的词类, 它通常不会有词类变化。

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ יֵקֵב 03342 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יֵקֵב 酒榨

□6:27 王说：“耶和華不帮助你，我从何处帮助你？是从禾场、是从酒榨呢？”

□6:27 王说：“如果上主不帮助你，我能帮你什么呢？我有麦子或酒吗？”

★列王纪下 6 章 28 节

לָךְ-מֵהֶמְלֶךְ לְהַנִּיאֹמַר

אֶלִּי אָמְרָה הִזְאֹתָאִשָּׁה וְתֹאמַר

הַיּוֹם וְנִאֲכַלְנוּ בְּנֵךְ-אֶת תְּנִי

מִתֶּר: נֹאכַל בְּנֵי-נְאֹת

○王问妇人说:「你有甚么苦处?」

○她回答说:「这妇人对我说:

○『将你的儿子取来,我们今日可以吃,

○明日可以吃我的儿子。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ לָ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ מָה 04100 疑问代名词 什么

○ לָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

● אָמְרָה 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 女人、妻子

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 这个

○ אָמְרָה 00559 动词, Qal 完成式 3 单阴 说

○ אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● תָּנִי 05414 动词, Qal 祈使式单阴 תָּן 给

○ תָּת 00853 受词记号 תָּת 不必翻译 תָּת 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּת.

○ בֵּן 01121 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○ וְנֹאכְלוּ 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

● וְתָת 00853 连接词 וְ + 介系词 תָּת 不必翻译 תָּת 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּת.

○ בֵּנִי 01121 名词, 单阳 + 1 单阴词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

§ 3. 10

○ וְנֹאכְלוּ 00398 动词, Qal 未完成式 1 复 אָכַל 吃、吞吃

○ מָחָר 04279 名词, 阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

□6:28 王问妇人说：“你有什么苦处？”她回答说：“这妇人对我说，将你的儿子取来，我们今日可以吃，明日可以吃我的儿子。

□6:28 你的困难是什么？”那妇人回答：“这女人曾对我说，先拿我的孩子来吃，第二天吃她的孩子。

★列王纪下 6 章 29 节

○ וְנֹאכְלוּ בְנֵי-אֵת וְנֹבֵשׁ ל

○ תֵּאָחֵז בַּיּוֹם אֲלֵיהָ וְנָאֵמַר

וְנִאֲכַלְנוּ בְּנֵי-אֶת תְּנִי

בְּנֵה: אֶת וְתִקְבֵּא

○我们就煮了我的儿子吃了。

○次日我对她说:

○「要将你的儿子取来,我们可以吃。

○她却将她的儿子藏起来了。」

[字汇分析]

● לַ 01310 动词, Pi'e1 叙述式 1 复 בָּשׂ ל 煮

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנִי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、
后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

§ 3. 10

○ וְנִאֲכַלְהוּ 00398 动词, Qal 叙述式 1 复+ 3 单阳词
尾 אָכַל 吃、吞吃

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说 § 8. 1,
2. 35, 8. 10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ אֲחֵר 00312 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֲחֵר 别的

● תְּנִי 05414 动词, Qal 祈使式单阴 תְּנִי 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵה 01121 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙
子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加

词尾。

○אָכְלוּ 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

●תָּבֵא 02244 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 תָּבֵא 隐藏

○אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○בְּנֵהוּ 01121 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

□6:29 我们就煮了我的儿子吃了。次日我对她说：要将你的儿子取来，我们可以吃。她却将她的儿子藏起来了。”

□6:29 所以我们把我的儿子煮来吃了。第二天，我告诉她该轮到吃她的儿子了，她却把儿子藏起来！”

★列王纪下 6 章 30 节

○הָאִשָּׁה דִּבְרֵי-אֶת-הַמֶּלֶךְ כַּשֵּׁי מֵעַ וַיְהִי

○הַחֲמָה-עַל עֹבֵר וַהוּא בְּגָדָיו-אֶת וַיִּקְרַע

○מִבֵּית: בְּשֵׁר-וְעַל-הַשֶּׁק וַהֲיָה הָעַם וַיִּרְא

○王听见妇人的话，

○就撕裂衣服；王从城墙上经过，

○百姓看见王穿著贴身的麻衣。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○מֵעַ 08085 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע 听到、听从

○לְהִתְקַדֵּשׁ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○מִלְכֵי 01697 名词，复阳附属形 מִלְכֵי 话语、言词 מִלְכֵי
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、
妻子

●קָרַע 07167 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרַע 撕裂、
撕破、使宽阔

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○בְּגָדִים 00899 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 衣服 בְּגָד
的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדֵי 用附属形来加词
尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○וְהוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○חֻמָּה 02346 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֻמָּה 城墙、
墙

●רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国
民 הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○קַטְוֹת 08242 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קַטְוֹת 麻布、麻袋

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֶפֶשׁ 01320 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֶפֶשׁ 肉、身体 רֶפֶשׁ 的附属形为 רֶפֶשׁ 用附属形来加词尾。§ 5.5, 3.10

○מִבַּיִת 01004 מִבַּיִת 的停顿型, 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

□6:30 王听见妇人的话, 就撕裂衣服 (王在城上经过), 百姓看见王贴身穿着麻衣。

□6:30 王听了这事, 撕裂衣服; 在城墙附近的人都看见王贴身穿着麻衣。

★列王纪下 6 章 31 节

○יֹסֵף וְנֹכַח אֱלֹהִים לִיַּעֲשֶׂה-כִּי הָיָא אָמַר

○הַיּוֹם: עָלְיוֹשֶׁפֶט-בְּנוֹאֵלִישׁ עַרְאֵשׁ יַעֲמִד-אִם

○王说:「愿神重重地降罚与我,

○若我今日容沙法的儿子以利沙的头仍在他项上!」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○כִּי 03541 指示副词 כִּי 如此、这样、这里和那里

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於 § 3.10

○אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○כִּי 03541 连接词 כִּי + 副词 כִּי 如此、这样、这里和那里

○יֹסֵף 03254 动词, 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳

יָסַף 再一次、增添

● אָם 00518 连接词 אָם 如果

○ עָמַד 05975 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定 § 2. 35

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ אֵלִישָׁע 00477 专有名词, 人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שַׁפְּטָה 08202 专有名词, 人名 שַׁפְּטָה 沙法

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 לֵעַ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

□6:31 王说：“我今日若容沙法的儿子以利沙的头仍在他项上，愿上帝重重地降罚与我！”

□6:31 王说：“我今天不把以利沙的头砍掉，愿上帝击杀我！”

★列王纪下 6 章 32 节

○ אִתּוֹ יֹשֵׁב בַּיָּמִים הַהֵם בְּבֵיתוֹ יֹשֵׁב בְּנֹאֵלִישָׁע

○ מִלְּפָנָיו אִישׁוֹנֵשׁ לַחַ

○ הַיָּמִים-אֵל אָמַר וְהוּא אֵלֵיוֹת מִלְּאָךְ יָבֵא בְּטַרְסֵם

○ רֹאשׁ יִשְׂאֵת לְהַסִּיר הַזֶּה מִרְצַח-בְּנוֹשׁ לַח-כִּתְהֵאֵיתֶם

○ הַמִּלְּאָךְ כִּבֵּא רְאוּ

○ בְּדַלַת אֲתוּלַתְצַתֶּם הַדַּלַת סְגְרוּ

○ אַתְּרִיו: אֲדַבְּרוּ רַגְלֵךְ קוֹל תְּלוּא

○那时，以利沙正坐在家中，长老也与他同坐。

○王打发一个伺候他的人去；

○他还没有到，以利沙对长老说：

○「你们看这凶手之子，打发人来斩我的头；

○你们看著使者来到，

○就关上门，用门将他推出去。

○在他后头不是有他主人脚步的响声吗？」

[字汇分析]

● אֶלְיָשָׁע 00477 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶלְיָשָׁע 以利沙

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּבֵיתוֹ 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○ זְקֵנִים 02205 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 זְקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ יָשַׁב בָּיָם 03427 动词，Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּ + 3 单阳词尾 אִת 与、跟

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְּפָנָיו 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי + 3 单阳词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○ יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 用，

来、进入

○ מְלַאֵךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלַאֵךְ 使者

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ זְקֵנִים 02205 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 זְקֵנִים 年老的 在此作名词解，指「长老」。

● הִרְאֵיתָם 07200 疑问词 הֲ + 动词，Qal 完成式 2 复阳 הִרְאֵה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּוֶן 01121 名词，单阳附属形 בְּוֶן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הִמְרִצָה 07523 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词单阳 הִמְרִצָה 杀、谋杀

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ לְהִסְרִי 05493 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 סוּר 转离、离开

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 1 单词尾 רֹאשׁ 头顶、头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

●רָאָה 07200 动词，Qal 祈使式复阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○כָּבֹא 00935 介系词 כּ + 动词，Qal 不定词附属形，短写法 בּוֹא 用，来、进入

○מְלָאךְ 04397 冠词 הּ + 名词，阳性单数 מְלָאךְ 使者

●סָגַר 05462 动词，Qal 祈使式复阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif'il 交付、关闭

○לְתַן 01817 冠词 הּ + 名词，阴性单数 לְתַן 门

○לְתַץ 03905 动词，Qal 连续式 2 复阳 לְתַץ 欺压

○אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○בְּדַלְתַן 01817 介系词 בּ + 冠词 הּ + 名词，阴性单数 בְּדַלְתַן 门

●הֲלוֹא 03808 疑问词 הּ + 否定的副词 לֹא 不

○קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○רַגְלֵי 07272 名词，双阴附属形 רַגְלֵי 脚

○אֲדוֹן 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复数为 אֲדוֹנִים，复数附属形为 אֲדוֹנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○אֲתֵרֵי 00310 介系词 אַתֵּר + 3 单阳词尾 אֲתֵר 后面、跟著 אֲתֵר 用附属形 אֲתֵרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□6:32 那时，以利沙正坐在家中，长老也与他同坐。王打发一个伺候他的人去，他还没有到，以利沙对长老说：“你们看这凶手之子，打发人

来斩我的头，你们看着使者来到，就关上门，用门将他推出去。在他后头不是有他主人脚步的响声吗？”

□6:32 于是王派人去捉拿以利沙。这时候，以利沙正跟一些来见他的长老们在一起。王派来的人还没有到以前，以利沙对长老们说：“那凶手派人要来斩我的头了。他到这里的时候，你们要关上门，不让他进来。王自己会跟在他后面。”

★列王纪下 6 章 33 节

○ עָמָם מְדַבֵּר עוֹדוּ

○ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְרֻדְהָ מִלְּאָךְ וְהִנֵּה

○ יְהִי מֵאֵתְהָרָעָה זֹאת - הֲיִנֵּי

○ ם עוֹד: לִיהִי אֹחֵל-מָה

○ 他正跟他们说话的时候，

○ 看哪，有使者下来到他那里，说：

○ 「看哪，这灾祸是从雅威那里来的，

○ 我还能仰望雅威什么呢？」

[字汇分析]

● עוֹדוּ 05750 副词 עוד + 3 单阳词尾 עוד 仍然、再

○ מְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 分词单阳 דַּבֵּר 说、讲

○ עָמָם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟、与、和

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מִלְּאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִלְּאָךְ 使者

○ יְרֻד 03381 动词, Qal 主动分词单阳 יָרַד 降临、下去

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、往

אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● הָיָה 02009 指示词 הָיָה 看哪

○ זָאת 02063 指示代名词，阴性单数 זָאת 这个 § 8.30

○ הַרְעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַרְעָה 邪恶、灾难

○ מֵאֵת 00854 介系词 מֵן + 介系词 אֵת 与、跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אֶחָד 03176 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יָתַל 仰望、等候

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:33 正说话的时候，使者来到，王也到了，说：“这灾祸是从耶和華那里来的，我何必再仰望耶和華呢？”

□6:33 以利沙的话还没说完，王（“王”：希伯来文是“使者”。）就到了。王说：“这灾祸是上主降给我们的。我为什么还要等候上主的帮助

呢？”

★列王纪下 7 章 1 节

○ יהוה - הִבֵּשׁ מְעוֹאֲלֵישׁ עַיִן אָמַר

○ יהוה אָמַר כֹּה

○ בָּשׂ קַל סִלְת־סָאָה מִתָּר פִּעֵת

○ שׁ מְרוֹן:בָּשׂ עֶרְבֵשׁ קִלְשׁ עָרִים וְסֹאֲתָיִם

○ 以利沙说:「你们要听雅威的话,

○ 雅威如此说:

○ 『明日大约这时候,一细亚细面要卖银一舍客勒,

○ 二细亚大麦也要卖银一舍客勒。在撒马利亚城门口。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלִישָׁע 00477 专有名词, 人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע 听到、听从

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、言词
§ 2.11-2.13

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוּה** 的子音和读型 **אֲדוֹנָי** 的母音组合而成。

● **כַּעַת** 06256 介系词 **כּ** + 冠词 **ה** + 名词，阴性单数 **תֵּ** 时候、时刻

○ **מָחָר** 04279 名词，阳性单数 **מָחָר** 明天 这个字常作副词使用。

○ **סָאָה** 05429 名词，阴性单数 **סָאָה** 细亚、面粉或穀物的测量单位，可能等於 1/3 伊法

○ **סֵלָת** 05560 名词，单阴附属形 **סֵלָת** 上好的面粉

○ **שֶׁקֶל** 08255 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **שֶׁקֶל** 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

● **סָאָה וְסָאָתַיִם** 05429 连接词 **וְ** + 名词，阴性双数 **סָאָה** 细亚、面粉或穀物的测量单位，可能等於 1/3 伊法

○ **שְׂעֵרִים** 08184 名词，阴性复数 **שְׂעֵרָה** 大麦 **שְׂעֵרָה** 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 **שְׂעֵרִים**

○ **שֶׁקֶל** 08255 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **שֶׁקֶל** 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ **שַׁעַר** 08179 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **שַׁעַר** 城门

○ **שַׁמְרוֹן** 08111 专有名词，地名 **שַׁמְרוֹן** 撒马利亚

□7:1 以利沙说：“你们要听耶和华的话。耶和华如此说：明日约到这时候，在撒玛利亚城门口，一细亚细面要卖银一舍客勒，二细亚大麦也要卖银一舍客勒。”

□7:1 以利沙说：“要听上主所说的话。明天这时候，在撒马利亚市场，你们用一块银子能买到三公斤最好的小麦或六公斤大麦。”

ידו-על־נֶשׁ עֹלְמָלְךָ אֲשֶׁר־הָשִׁיחַ לִישׁ נִיעֹן

וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אִישׁ-אֶת

הַזֶּה הַדַּבָּר הַיְהִי מִיְהֵשֶׁשׁ אַרְבּוֹת עֲשֵׂה יְהִי הַיְהִי

בְּעֵינֶיךָ רֹאֵה הַנֶּכֶה וַיֹּאמֶר

ס תֹּאכַל: לֹאֻמַּשׁם

○有一个搀扶王的军长对神人说：

○「即便雅威使天开了窗户，也不能有这事。」

○以利沙说：「你必亲眼看见，

○却不得吃。」

[字汇分析]

● נִיעֹן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אֶשֶׁלִישׁ 07991 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 אֶשֶׁלִישׁ I. 量器名称; II. 三弦乐器、叉铃或三角铁; III. 军官

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 לְמֶלֶךְ 君王、国王

○ נִשְׁעָן 08172 动词, Nif'al 分词单阳 נִשְׁעָן 倚靠

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דָּף 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 דָּף 手、边、力量、权势 דָּף 的附属形为 דָּף; 用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ אַרְבּוֹת 00699 名词，阴性复数 אַרְבּוֹת 窗户、窗格子

○ מִיַּמָּשׁ 08064 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ הִיָּהוּה 01961 疑问词 הַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הִיָּהוּה 是、成为、临到

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、言词

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה + 2 单阳词尾 הֵן 看哪

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ בְּעֵינֶיהָ 05869 介系词 בָּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

● 08033 连接词 וְ + 介系词 מן + 副词 שָׁם 那里

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 00398 תֹּאכַל 的停顿型，动词，Qa1 未完成式

2 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□7:2 有一个搀扶王的军长对神人说：“即便耶和華使天开了窗户，也不能有这事。”以利沙说：“你必亲眼看见，却不得吃。”

□7:2 王的侍从对以利沙说：“那是不可能的。即使上主打开天上的窗户降下五谷也不可能！”以利沙说：“你一定会亲眼看见这事发生，但是你什么也吃不到。”

★列王纪下 7 章 3 节

○ תִּשְׁעַר פְּתַח מִצְרָעִים הָיָא אֲנָשׁ יָם וְאַרְבָּעָה

○ רְעוּ-הוּ אֶל אִישׁ נְיָ אֲמָרוּ

○ מִתְּנוּ-עַד פֹּה יִשְׁבִּים אֲנַחְנוּ מֵהָ

○ 在城门那里有四个长大麻疯的人，

○ 他们对彼此说：

○ 「我们为何坐在这里等死呢？」

[字汇分析]

● 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה

数目的「四」

○ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 01961 动词，Qa1 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ 06879 动词，Pu' a1 分词复阳 צָרַע 染上麻疯病

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ עָרַשׁ 08179 名词，阳性单数 עָרַשׁ 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָרַשׁ 城门

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 邻舍、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה אֶפֶּה 这里

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מָתוּ 04191 动词，Qal 完成式 1 复 מָתוּ 死

□7:3 在城门那里有四个长大麻风的人，他们彼此说：“我们为何坐在这里等死呢？”

□7:3 在撒马利亚城门外，有四个患麻风病的人，他们彼此交谈说：“我们何必在这里等死呢？”

★列王纪下 7 章 4 节

○ שָׁם וּמָתוּ בְּעִיר וְהָרַעַב הָעִיר נִבּוֹא אָמַרְנוּ-אִם

○ נִנְמַת פֹּה יֵשׁ בְּנוּ-אִם

○ אַרְבָּם מִתְנַה-אֶל וְנִפְלָה לָכּוּ וְעַתָּה

○ נִמְתְּנוּ: יְמֵינוּ-אִם נִחִיָּה יִתְּנוּ-אִם

○ 我们若说，进城去吧！城里有饥荒，必死在那里；

○ 若在这里坐著不动，也必是死。

○现在来吧，我们去投降亚兰人的军队，

○他们若留我们的活命，就活著；若杀我们，就死了吧！]

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 1 复 אָמַר 说

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 1 复 בּוֹא 用，来、进入

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ רָעַב 07458 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ מוֹת 04191 动词，Qal 连续式 1 复 מוֹת 死

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● אִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 完成式 1 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ מוֹת 04191 动词，Qal 连续式 1 复 מוֹת 死 § 8.17

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ לָכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לָכוּ 去 § 2.33, 8.16

○ נָפַל 05307 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מַתָּנָה 04264 名词，单阳附属形 מַתָּנָה 营地、军队

○אָרָם00758 专有名词，地名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

●אם 00518 连接词 אם 如果

○יָתִיבוּ 02421 动词，Pi'e'l 未完成式 3 复阳 + 1 复词尾 תִּיהַ 活

○נִתְּהַ 02421 动词，Qal 未完成式 1 复 תִּיהַ 活

○וְאם 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果

○יָמִיתֵנוּ 04191 动词，Hif'i'l 未完成式 3 复阳 + 1 复词尾 מוֹת 死

○נָמֹתֵנוּ 04191 动词，Qal 连续式 1 复 מוֹת 死 § 8.17

□7:4 我们若说，进城去吧！城里有饥荒，必死在那里；若在这里坐着不动，也必是死。来吧！我们去投降亚兰人的军队，他们若留我们的活命，就活着；若杀我们，就死了吧！”

□7:4 我们到城里去，城里有饥荒，我们会饿死在那里；我们坐在这里也是等死，不如向叙利亚军投降。他们最多是把我们杀死，但说不定会饶我们的命。”

★列王纪下 7 章 5 节

○אָרָם מִתְּנֶה-אֶל לְבוֹא בְּנֹשֶׁף וַיִּקְוּמוּ

○אָרָם מִתְּנֶה קִצֵּה-עַד וַיָּבֹאוּ

○אִישׁ: שָׁם-אֵין וְהָנָה

○黄昏的时候，他们起来往亚兰人的营盘去；

○来到了营边，

○看哪，那里一个人也没有。

[字汇分析]

●וַיִּקְוּמוּ 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来、竖立

○בְּנֹשֶׁף 05399 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֹשֶׁף 薄暮、微明

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

בוֹא 用, 来、进入 § 7.8, 9.4

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ מִתְּנָה 04264 名词, 单阳附属形 מִתְּנָה 营地、军队

○ אֶרֶם 00758 专有名词, 地名 אֶרֶם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיָּבֹאוּ 用, 来、进入

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ קֶצֶה 07097 名词, 单阳附属形 קֶצֶה 边缘、极处

○ מִתְּנָה 04264 名词, 单阳附属形 מִתְּנָה 营地、军队

○ אֶרֶם 00758 专有名词, 地名 אֶרֶם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□7:5 黄昏的时候, 他们起来往亚兰人的营盘去, 到了营边, 不见一人

在那里,
□7:5 于是, 天快黑的时候, 他们出发到叙利亚军营去, 到了那里没看见一个人。

★列王纪下 7 章 6 节

○ אֶרֶם מִתְּנָה-אֶתְהָשׂ מִיַּעַן וְאֵדִינִי

○ גְּדוֹל תִּלְּלִי קוֹל סוֹס קוֹל רֶכֶב קוֹל

אָהַרְוּ אֶל אִישׁ נִי אַמְרוּ

יֵשׁ רָאֵל מִלֶּךְ עַל־נוֹשׁ כֵּר הַנְּהָה

מִצָּרַיִם מִלְכֵי־נְאֻתַתְּחַתִּים מִלְכֵי־אֶת

עַל־נוֹ: לְבוֹא

○因为主使亚兰军队听见

○车的声音，马的声音，大军的声音；

○他们就彼此说：

○「看哪，以色列王针对我们贿买了

○赫人的诸王和埃及诸王

○来攻击我们。」

[字汇分析]

● אָדוֹן 00136 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾
主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנָא, 马所拉学者特地用 אָדוֹנִי 来指上主。

○ שָׁמַע 08085 动词, Hif' il 完成式 3 单阳
听到、听从

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ מַתְּנָה 04264 名词, 单阳附属形
营地、军队

○ אֲרָם 00758 专有名词, 国名
亚兰人、亚兰、叙利亚
亚兰原意为「举高」。

● קוֹל 06963 名词, 单阳附属形
声音

○ רֶכֶב 07393 名词, 阳性单数
车辆、战车、上磨石

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形
声音

○ סוּס 05483 名词, 阳性单数
马

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形
声音

○ תֵּיִל 02428 名词, 阳性单数
军队、力量、财富

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
אָחִיו אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אָחִיו 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח
的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○שָׁכַר 07936 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁכַר 雇

○עַל 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל
用长基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3. 10, 3. 16

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2. 11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מֶלְכֵי 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מֶלְכֵי
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מֶלְכֵי 来加词尾。

○הַחֲתָיִם 02850 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数
חֲתָי 赫人

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在
- 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○מֶלְכֵי 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מֶלְכֵי
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מֶלְכֵי 来加词尾。

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9. 3

● לָבוֹא 00935 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形

בוֹא 来、进入 § 7.8, 9.4

○ יִנְעָל 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל

用长基本型 יִנְעָלִי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

□7:6 因为主使亚兰人的军队听见车马的声音，是大军的声音，他们就彼此说：“这必是以色列王贿赂赫人的诸王和埃及人的诸王来攻击我们。”

□7:6 原来主使叙利亚人听见大队兵马和战车前进的声音，以为以色列王雇用赫人和埃及人的王以及军队来攻打他们。

★列王纪下 7 章 7 节

○ בָּנֹשֶׁף וַיָּנֹסוּ וַיִּקְוֹמוּ

○ הַמַּתְנָה תִּמְרֵיהֶם וְאֵת סוּסֵיהֶם וְאֵת אֲהֻלֵיהֶם אֶת וַיַּעֲזְבוּ

○ נִפְשָׁם: אֶל וַיָּנֹסוּ הַיַּאֲפָאֵשֶׁר

○所以，在黄昏的时候他们起来逃跑，

○撤下帐棚、马、驴，营盘照旧，

○只顾逃命。

[字汇分析]

● וַיִּקְוֹמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来、
竖立

○ וַיָּנֹסוּ 05127 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נוּס 逃走

○ בְּנֹשֶׁף 05399 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

נֹשֶׁף 薄暮、微明

● וַיַּעֲזְבוּ 05800 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָזַב I. 离
弃、撤下; II. 修复

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֲהֻלֵיהֶם 00168 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֲהֻל 帐棚、
帐篷的复数为 אֲהֻלִים 复数附属形为 אֲהֻלֵי; 用

附属形来加词尾。

○תּוֹאֲרָה 00853 连接词 וְ + 介系词 תּוֹ 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 תּוֹתּ。

○סוּסֵיהֶם 05483 名词，复阳 + 3 复阳词尾 סוּס 马 סוּס 的复数为 סוּסִים，复数附属形为 סוּסֵי；用附属形来加词尾。

○תּוֹאֲרָה 00853 连接词 וְ + 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 תּוֹתּ。

○תְּמֹרֵיהֶם 02543 名词，复阳 + 3 复阳词尾 תְּמֹר 驴 תְּמֹר 的复数为 תְּמֹרִים 复数附属形为 תְּמֹרֵי (未出现)；用附属形来加词尾。תְּמֹרֵיהֶם 是根据列宁格勒抄本，这个字许多抄本写成 תְּמֹרֵיהֶם

○מַתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַתְּנָה 营地、军队

●אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

○יָנְסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָס 逃走

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○נַפְשָׁם 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַפֵּשׁ 生命、人 נַפֵּשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפֵּשׁ 加词尾。

□7:7 所以，在黄昏的时候，他们起来逃跑，撇下帐篷、马、驴，营盘照旧，只顾逃命。

□7:7 因此，当天黄昏，叙利亚人都逃命去了，丢下他们的帐篷、马匹、驴；军营也照原样留在那里。

הַמַּתְנָה קִצָּה-עַד הָאֶלֶּה מְצָרֵים וַיָּבֹאוּ

וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ אֶת־דָּבָר אֲשֶׁר לֹא-לֵאלֹהֵי בְּאוּרֵי

וַיִּטְמְנוּ וַיִּלְכוּ וּבְגָדֵים וְזָהָב כְּסָפָם שָׁם וַיֵּשְׁבוּ

אֶת־דָּבָר אֲשֶׁר לֹא-לֵאלֹהֵי בְּאוּרֵי

וַיִּטְמְנוּ: וַיִּלְכוּ שָׁם וַיֵּשְׁבוּ

○那些长大麻疯的到了营边，

○进了帐篷，又吃又喝，

○且从其中拿出金银和衣服来，去收藏了；

○回来又进了一座帐篷，

○从其中拿出财物来去收藏了。

[字汇分析]

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 用, 来、进入

○ הַמַּתְנָה מְצָרֵים 06879 冠词 הַ + 动词, Pu'al 分词复阳
צָרַע 染上麻疯病

○ אֵלֶּה הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה
这些

○ עַד 05704 介系词 עד 直到

○ קִצָּה 07097 名词, 单阳附属形 קִצָּה 边缘、极处

○ הַמַּתְנָה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַתְנָה 营地、
军队

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 用, 来、
进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ אֶת־דָּבָר 00259 形容词, 阳性单数 אֶת־דָּבָר 数目的「一」

○ וַיֹּאכְלוּ 00398 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、
吞吃

○ 08354 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּתְּ 喝

● 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ 02091 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ 00899 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 בְּגָדִים 衣服

○ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 去

○ 02934 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 טָמַן 隐藏

● 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁבַע 回复、
回转

○ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בֹּא 用, 来、
进入

○ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ 00312 形容词, 阳性单数 אֲחֵר 别的

● 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 去

○ 02934 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 טָמַן 隐藏

□7:8 那些长大麻风的到了营边, 进了帐篷, 吃了、喝了, 且从其中拿出金银和衣服来去收藏了。回来, 又进了一座帐篷, 从其中拿出财物来去收藏了。

□7:8 那四个麻风病人到了营地，进入帐棚，在那里又吃又喝；他们看到了金子、银子，和衣服就拿去藏起来，然后退出这座帐棚，进入另一座帐棚，再做同样的事。

★列王纪下 7 章 9 节

○רעהוֹ אֶל אִישׁ נִי־אֶמְרוּ

○עֲשׂוּ יָמַי אֲנַחְנוּ כִּן-לֵא

○מִתְשׂוּ יָמַי וְאֲנַחְנוּ הוּא בְּשׂוֹרָה-יּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם

○עוֹן וּמִצָּאָנוּ הַבִּקְרָא אִוֵּר-עַד וְחַכְמֵנוּ

○הַמֶּלֶךְ: בֵּית וְנִגְיִדָה אֶהְיֶה לְכוּ וְעַתָּה

○那时，他们彼此说：

○「我们所做的不好！

○今日是有好信息的日子，我们竟不作声！

○若等到天亮，罪必临到我们。

○现在来吧，我们与王家报信去！」

[字汇分析]

●אָמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○רעהוֹ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רַע 邻舍、朋友 רַע 的附属形也是 רַעַ 用附属形来加词尾。

●לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○כִּן 03651 副词 כִּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○עֲשׂוּ 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做 § 4.5, 7.16

●הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时

候 在此作副词「今日」解。

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זה 这个

○יום 03117 名词, 单阳附属形 יום 日子、时候

○בְּשֵׂרָה 01309 名词, 阴性单数 בְּשֵׂרָה 消息

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○וְאֶנְחֵנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אֶנְחֵנוּ 我们

○מִתְשָׁה 02814 动词, Hif' il 分词复阳 מִתְשָׁה 沉默

●וְחִכְיָנוּ 02442 动词, Pi' el 连续式 1 复 חִכְיָנוּ 等候

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○אור 00216 名词, 单阳附属形 אור 光

○הַבֶּקֶר 01242 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבֶּקֶר 早晨

○וּמְצָאָנוּ 04672 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 1 复词尾 מְצָא 找到

○עֲוֹן 05771 名词, 阳性单数 עֲוֹן 罪孽

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○לְכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 לְכוּ 去 § 2. 33, 8. 16

○וְנִבְאָה 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 בוא 用, 来、进入

○וְנִגְיְדָהּ 05046 连接词 וְ + 动词, Hif' il 鼓励式 1 复 נגד 述说、显明

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

□7:9 那时，他们彼此说：“我们所作的不好！今日是有好信息的日子，我们竟不作声！若等到天亮，罪必临到我们。来吧！我们与王家报信去。”

□7:9 后来他们彼此说：“我们不应该这样做；我们有好消息，不可不告诉人。如果我们等到明天早上才说，我们一定会受惩罚。我们现在就去告诉王的官员吧！”

★列王纪下 7 章 10 节

○ הָעִיר שְׁעַר-אֶל-בְּיַקְרָאוּ וַיִּבְאוּ

○ לֵאמֹר לָהֶם וַיִּגִּידוּ

○ אָרְבָּם מִתְּנֶה-אֶל בְּאֲנֹו

○ אָרְבָּם וְקוֹל אִישׁ שָׁם-אֵין וְהַנְּהָה

○ אֲסוּר וְהַתְּמֹר אֲסוּר הַסּוֹס-אִם כִּי

○ הַתְּמָה:כִּפְּאֲשֶׁר נָא הָהָלִים

○他们就去叫守城门的，

○告诉他们说：

○「我们到了亚兰人的营，

○看哪，那里一个人都没有，也没有人声，

○只有拴著的马和驴，

○帐篷都照旧。」

[字汇分析]

● וַיִּבְאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 用, 来、进入

○ וַיִּקְרָאוּ 07121 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶל 00413 介系词 לַ 对、向、往

○ שְׁעַר 07778 名词, 阳性单数 שַׁעַר 守门人

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

● וַיִּגִּידוּ 05046 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 נָגַד 述说、显明

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 向、给、往、

到、归属於 这个字许多抄本写成 לֶחֶם (面包, SN 3899)。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אֶמַר 说

● בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 1 复 בּוֹא 用, 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מַתְנֶה 04264 名词, 单阳附属形 מַתְנֶה 营地、军队

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ קוֹל 06963 连接词 הִ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ הַסּוֹס 05483 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַסּוֹס 马

○ אָסַר 00631 动词, Qal 被动分词单阳 אָסַר 系、捆绑、绑住

○ מוֹתֵת 02543 连接词 הִ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מוֹתֵת 驴

○ אָסַר 00631 动词, Qal 被动分词单阳 אָסַר 系、捆绑、绑住

● אָהַל 00168 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 אָהַל 帐篷、帐篷

○ אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们

□7:10 他们就去叫守城门的, 告诉他们: “我们到了亚兰人的营, 不见一人在那里, 也无人声, 只有拴着的马和驴, 帐篷都照旧。”

□7:10 于是他们离开叙利亚军营, 回到撒马利亚, 向看守城门的人喊说: “我们到过叙利亚军营, 看不见人, 也听不到人声。马匹和驴都还拴着, 帐篷也照原样留在那里。”

★列王纪下 7 章 11 节

○ הַשְּׁעָרִים וַיִּקְרָא

○ קָנְיָה: הַמֶּלֶךְ בֵּית וַיִּגְדּוּ

○ 守城门的叫了众守门的人来,

○ 他们就进去与王家报信。

[字汇分析]

● יִקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ הַשְּׁעָרִים 07778 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַשְּׁעָרִים 守门人

● וַיִּגְדּוּ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּגְדּוּ 述说、显明

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ פְּנִימָהּ 06441 副词 + 表示方向的 הַ 朝向内、在…之中

□7:11 守城门的叫了众守门的人来，他们就进去与王家报信。

□7:11 守卫宣布了这消息，并且把消息传到王宫。

★列王纪下 7 章 12 节

○ עֲבָדָיו־אֶל וַיֹּאמֶר לִילְהַמְלֶךְ וַיָּקָם

○ אָרָם לָנוּ עֲשׂוּ־אֲשֶׁר אֶתְּ לָכֶם נָא־אֲגִידָה

○ אֲנַחְנוּ הָעֲבָדִים־כִּי יִדְעוּ

○ לֵאמֹר רַב־שָׂדֶה לָהֶם תִּבְהַ תִּמְתַּן־מִן וַיֵּצְאוּ

○ הָעִיר־מִן וַיֵּצְאוּ־כִי

○ נִבְאָ: הָעִיר־וְאֶל חַיִּים וְנִתְּפָשׂוּם

○ 王夜间起来，对臣仆说：

○ 「我告诉你们亚兰人向我们如何行。

○ 他们知道我们饥饿，

○ 所以离营，埋伏在田野，说：

○ 『以色列人出城的时候，

○ 我们就活捉他们，得以进城。』

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 起来、竖立 § 8. 1

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

○ לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 夜里

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● קָהַאֲגִי 05046 动词, Hif' il 鼓励式 1 单 נָגַד 述说、
显明

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 向、给、往、
到、归属於

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○ אַשְׁרֵךְ 00834 关系代名词 אַשְׁרֵךְ 不必翻译

○ עָשׂוּ 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 向、给、往、到、
归属於 § 7.8, 3.10

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙
利亚 亚兰原意为「举高」。

● יָדָעוּ 03045 动词, Qal 完成式 3 复 יָדָעוּ 知道
§ 2.34

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָעִיבִים 07457 形容词, 阳性复数 רָעִיב 饥饿的 在此作
名词解, 指「饥饿的人」。

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去
§ 8.1, 2.35, 8.31

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מַתָּה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַתָּה 营地、
军队

○ לְהַתְּבִיחַ 02247 介系词 לְ + 动词, Nif' al 不定词附
属形 לְהַתְּבִיחַ 收回、隐藏

○ 07704 介系词 בּ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数

שָׂדֵי תְּהָ שְׂדֵי תְּהָ 田地

○ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר אָמַר 说

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 03318 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָצָא 出去

○ 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ 05892 冠词 ה + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

● 08610 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 复

+ 3 复阳词尾 תָּפַשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ 02416 名词, 阳性复数 תַּיִם 生命、活著

○ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ 05892 冠词 ה + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ 00935 动词, Qal 未完成式 1 复 בּוֹא 用, 来、

进入

□7:12 王夜间起来, 对臣仆说: “我告诉你们亚兰人向我们如何行: 他们知道我们饥饿, 所以离营, 埋伏在田野, 说: ‘以色列人出城的时候, 我们就活捉他们, 得以进城。’ ”

□7:12 当时还是晚上, 但是王起床对他的臣仆说: “我告诉你们叙利亚人的阴谋。他们知道我们这里闹饥荒, 所以故意离开营地, 埋伏在田野。他们猜想我们会出城找食物, 那时就活捉我们, 占据这城。”

★列王纪下 7 章 13 节

○ וַיֹּאמֶר מַעֲבָדֶיךָ אֶתְּךָ וַיַּעַן

○ הַנָּשׂ אֲרָיִם הַסּוֹסִים-מִן-תָּמַשׁ הַנָּא-וַיִּקְחוּ

○ יֵשׁ רָאֵל הַמִּזְוֶה-כָּכֵל הַנֶּמֶס בְּהַנָּשׂ אַרְוֵאֲשֶׁר

○ יֵשׁ רָאֵל הַמִּזְוֶה-כָּכֵל הַנֶּמֶס בְּהַנָּשׂ אַרְוֵאֲשֶׁר

○ וַנִּרְאֶה: הַנָּשׂ לְתָה תָמוּ-תָשׁ

○ 有一个臣仆对王说:

- 「我们不如用城里剩下之马中的五匹马，
- 马和城里剩下的以色列人都是一样，
- 它们和城里剩下的以色列人都是一样，快要灭绝，
- 打发人去窥探。」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אָתָּה 00259 形容词, 阳性单数 אָתָּה 数目的「一」

○ מִן 05650 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבְדִּים 的复数为 עֶבְדִּים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● וְ 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 וְ לָקַח 拿、取

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ חָמֵשׁ 02568 名词, 阴性单数 חָמֵשׁ 数目的「五」

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ סוּסִים 05483 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סוּסִים 马

○ הַנִּשְׁאָרִים 07604 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 הַנִּשְׁאָרִים 剩下

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הַנִּשְׁאָרִים 07604 动词, Nif'al 完成式 3 复 הַנִּשְׁאָרִים 剩下

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ הִנֵּה 02009 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○כָּל03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הִמּוֹן01995 名词, 单阳附属形 הִמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָשַׁאֲרוּ07604 动词, Nif'al 完成式 3 复 נָשַׁאֲרוּ 剩下

○בֵּהּ09002 介系词 בֵּ + 3 单阴词尾 בֵּ 在、用、藉著

○הִנֵּן02005 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּן 看哪

○כָּל03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הִמּוֹן01995 名词, 单阳附属形 הִמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תָּמוּ08552 动词, Qal 完成式 3 复 תָּמוּ 完成、结束、消除

○הִנֵּן07971 连接词 הִנֵּן + 动词, Qal 鼓励式 1 复 הִנֵּן 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○הִנֵּן07200 连接词 הִנֵּן + 动词, Qal 鼓励式 1 复 הִנֵּן Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

□7:13 有一个臣仆对王说：“我们不如用城里剩下之马中的五匹马（马和城里剩下的以色列人都是一样，快要灭绝），打发人去窥探。”

□7:13 王的一个臣仆说：“城里的居民反正都快完了，好像那些已经死了的人一样，迟早会丧命的。所以，何不打发几个人，骑上剩下的五匹马，去看看到底是怎么回事。”

★列王纪下 7 章 14 节

○סוּסִים רֶכֶב שׁ נִי וַיִּקְחוּ

○לְאמֹר אָרָם־מִתְּנֶה אַתְּרִיהֶם לְךָ וַיֵּשׁ לַח

○וַיֵּאָדוּ לְכוּ

○於是取了两辆车和众马，

○王差人去追亚兰军，说：

○「你们去窥探窥探。」

[字汇分析]

●וַיִּקְחוּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○שׁ נִי 08147 形容词，双阳附属形 נִים שׁ תִּים 数目的
「二」 § 12.4

○רֶכֶב 07393 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּס 马

●שׁ לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○מִתְּנֶה 04264 名词，单阳附属形 מִתְּנֶה 营地、军队

○אָרָם 00758 专有名词，国名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 去 הִלַךְ § 2.33, 8.16

○ וּרְאוּ 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

□7:14 于是取了两辆车和马,王差人去追寻亚兰军,说:“你们去窥探窥探。”

□7:14 于是,他们选出几个人来。王派这些人乘坐两辆马车,指示他们前去探察叙利亚军队的实况。

★列王纪下 7 章 15 节

○ הִרְדּוּ-עַד-אַתְרֵיהֶם וַיִּלְכוּ

○ וְכָלִים בְּגָדִים מִלְאָה הַדֶּרֶךְ-כָּל וְהִנֵּה

○ בְּתַפְזִם אֲרָם־שֶׁ לִיכּוֹאֲשֶׁר

○ לַמַּלְךְ: וַיִּגְדוּהַמְּלָאכִים וַיֵּשׁבוּ

○他们就追他们直到约旦河,

○看哪,满道全都是…衣服和器具,(…处填入下行)

○亚兰人在匆忙中丢弃的

○使者们就回来向王报告。

[字汇分析]

● לָכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 去 לָכָה 去

○ אַתְרֵיהֶם00310 介系词 אַתְרֵ + 3 复阳词尾 אַתְרֵ 后面、跟著 אַתְרֵ 用附属形 אַתְרֵי 加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיַּרְדֵּן03383 冠词 הַ + 专有名词, 地名 יַרְדֵּן 约旦河

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כָּל־03605 名词, 单阳附属形 כָּל־ 俱各、各人、全部、整个 כָּל־ 从 כָּל־ 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל־。

○ הַדֶּרֶךְ01870 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ מְלֵאָה 04392 形容词，阴性单数 מְלֵא 充满的

○ בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָד 衣服

○ וְכֵלִים 03627 连接词 וְ + 名词，阳性复数 כֵּל 器皿、器械、器具

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח לָהֶם 07993 动词，Hif' il 完成式 3 复 שָׁלַח 赶、抛

○ אֲרָם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ בָּתְּפֹזִים 02648 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 תְּפֹז 匆忙、逃跑

● וַיִּשָּׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁב 回复、回转

○ מְלֵאָהּ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלֵאָה 使者

○ וַיִּגְדּוּ 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 גָּדַד 述说、显明

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□7:15 他们就追寻到约旦河，看见满道上都是亚兰人急跑时丢弃的衣服、器具。使者就回来报告王。

□7:15 这些人一直走到约旦河，看见沿路堆满了叙利亚人逃走时所丢下的衣服和用具，就回去报告王。

★列王纪下 7 章 16 节

○ אָרָם מִתְנַה אֶת וַיִּבְזּוּ הָעַם וַיִּצְאוּ

○ בִּשְׂקֵי קֶלַח וַיִּשְׂעוּ וַיִּסְאוּ יָמָם בְּשֵׂקֵי קֶלַח לְתֹאֲהָ וַיִּהְיוּ

○ יְהוּה: פְּדָבֵר

○ 众人就出去，掳掠亚兰人的营盘。

○ 於是一细亚细面卖银一舍客勒，二细亚大麦也卖银一舍客勒，

○ 正如雅威所说的。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民
加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ בָּזַז 00962 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּזַז 抢夺、掠夺

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מַתָּנָה 04264 名词, 单阳附属形 מַתָּנָה 营地、军队

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚
亚兰原意为「举高」。

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ סָאָה 05429 名词, 阴性单数 סָאָה 细亚、面粉或穀物的测量单位, 可能等於 1/3 伊法

○ סִלְתָּ 05560 名词, 单阴附属形 סִלְתָּ 上好的面粉

○ קֶבֶץ 08255 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קֶבֶץ 舍客勒、度量衡主要单位, 约 10-13 公克。

○ וְסָאָה 05429 连接词 וְ + 名词, 阴性双数 וְסָאָה 细亚、面粉或穀物的测量单位, 可能等於 1/3 伊法

○ עֲרֵי 08184 名词, 阴性复数 עֲרֵי 大麦 עֲרֵי 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 עֲרֵי

○ קֶבֶץ 08255 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קֶבֶץ 舍

客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

● כָּבֵר 01697 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּבֵר 话语、言词

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□7:16 众人就出去，掳掠亚兰人的营盘。于是一细亚细面卖银一舍客勒，二细亚大麦也卖银一舍客勒，正如耶和華所说的。

□7:16 撒马利亚的居民急忙出城，掠夺叙利亚人的营地。这时，正如上主说过的：三公斤最好的小麦或六公斤大麦只卖一块银子。

★列王纪下 7 章 17 节

○ הַשָּׁלִישׁ אֶת־הַפְּקִידוֹתֶיךָ

○ הַשָּׁעַר-עַל־דָּוֹד-עַל־נֹשְׁעוֹתֶיךָ

○ וַיִּמְתְּבֹשׁ עַרְוֵי־הַמַּסְהוּ

○ הָאֵלֵּים אִישׁ דְּבַר־כְּאִשְׁרֵי

○ אֵלָיוֹ: הַמֶּלֶךְ וַתִּבְרָאֲשֶׁר

○ 王派搀扶他的那军长在城门口弹压，

○ 众人在那里将他践踏，他就死了，

○ 正如神人在王下来见他的时候所说的。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ פָּקַד 06485 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

- לַיִשׁ 07991 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיִשׁ. 量器名称; II. 三弦乐器、叉铃或三角铁; III. 军官
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- עָנָה 08172 动词, Nif' al 分词单阳 עָנָה 倚靠
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- יָדוֹ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדוֹ; 用附属形来加词尾。
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门
- הִרְמַסְהוּ 07429 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 הִרְמַסְהוּ 践踏
- הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם
- בַּשַּׁעַר 08179 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门
- מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死
- אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。
- דִּבֶּר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 说、讲
- אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
- אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○בְּרָנָה 03381 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 יָרַד 降临、下去

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אָל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אָל 对、向、往 אָל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

□7:17 王派搀扶他的那军长, 在城门口弹压, 众人在那里将他践踏, 他就死了, 正如神人在王下来见他的时候所说的。

□7:17 以色列王派侍从到城门口指挥, 却被来往的人群踩死在那里, 正如以利沙在王去看他时所预言的。

★列王纪下 7 章 18 节

○לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ-אֶלֶּהָ אֵלֵּי הַיּוֹם אִישׁ כְּדָבָר וַיְהִי

○בָּשָׂר קִלְשׁ עֲרִים סָאֲתִים

○שִׁמְרוֹן: בָּשָׂר עַרְמָתָר כָּעֵת יִהְיֶה בָּשָׂר קַל סִלְת־וּסָאָה

○神人曾对王说:「明日约到这时候,

○二细亚大麦要卖银一舍客勒,

○一细亚细面也要卖银一舍客勒。在撒马利亚城门口。」

[字汇分析]

●יָהָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○דָּבַר 01696 介系词 בָּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 דָּבַר 说、讲

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים00430 冠词 ה + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○מֶלֶךְ04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王、国王

○לֵאמֹר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 说

●סֵאָה05429 名词, 阴性双数 细亚、面粉或穀物的测量单位, 可能等於 1/3 伊法

○שְׂעִרָה08184 名词, 阴性复数 大麦 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式

○שֶׁקֶל08255 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 舍客勒、度量衡主要单位, 约 10-13 公克。

●וּסֵאָה05429 连接词 ו + 名词, 阴性单数 细亚、面粉或穀物的测量单位, 可能等於 1/3 伊法

○סֵלֶת 05560 名词, 单阴附属形 上好的面粉

○שֶׁקֶל08255 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 舍客勒、度量衡主要单位, 约 10-13 公克。

○יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 是、成为、临到

○כַּעֲתָ 06256 介系词 כ + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 时候、时刻

○מָחָר 04279 名词, 阳性单数 明天 这个字常作副词使用。

○שֶׁעַר08179 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 城

门

○ שַׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שַׁמְרוֹן 撒马利亚

□7:18 神人曾对王说：“明日约到这时候，在撒玛利亚城门口，二细亚大麦要卖银一舍客勒，一细亚细面也要卖银一舍客勒。”

□7:18 以利沙曾经告诉王，明天这时候，在撒马利亚，一块银子可买三公斤最好的小麦或六公斤大麦。

★列王纪下 7 章 19 节

○ וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אִישׁ-אֶתֶּה שֶׁ לִישׁ וַיַּעַן

○ תָּהָה פְּדָבָר תִּיָּהָבֶשׁ מִיָּם אַרְבּוֹת עֲשֵׂה יָהָה וְהָהָה

○ תֹּאכַל: לְאוֹמְשָׁם בְּעֵינֶיךָ רֹאֶה הַנֶּגֶד וַיֹּאמֶר

○ 那军长对神人说：

○ 「即便雅威使天开了窗户，也不能有这事。」

○ 神人说：「你必亲眼看见，却不得吃。」

[字汇分析]

● וַיַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌（I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031）

○ שַׁלְשֵׁל 07991 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 לִישׁ I. 量器名称；II. 三弦乐器、叉铃或三角铁；III. 军官

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ 00699 名词，阴性复数 אַרְבָּה 窗户、窗格子

○ 08064 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ 01961 疑问词 הַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הֲיֵה 是、成为、临到

○ 01697 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、言词

○ 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 02005 指示词 + 2 单阳词尾 הִן 看哪

○ 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

○ 08033 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○תֹּאכַל 00398 תֹּאכַל 的停顿型，动词，Qa1 未完成式

2 单阳 אָכַל 吃、吞吃

□7:19 那军长对神人说：“即便耶和华使天开了窗户，也不能有这事。”
神人说：“你必亲眼看见，却不得吃。”

□7:19 王的侍从说：“那是不可能的。即使上主打开天上的窗户降下五谷也不可能！”以利沙回答他：“你一定会亲眼看见这事发生，但是你什么也吃不到。”

★列王纪下 7 章 20 节

○כִּן לֹ-נִיְהִי

ם וַיִּמָּטְבֵּשׂ עַרְקָם אֹתוֹ וַיִּרְמָסוּ

○这话果然应验在他身上；

○众人在城门口将他践踏，他就死了。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

●רָמַס 07429 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 רָמַס 践踏

○אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○בְּשַׁעַר 08179 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
שַׁעַר 城门

○ מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 死

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:20 这话果然应验在他身上, 因为众人在城门口将他践踏, 他就死了。

□7:20 这话果然应验。他被城门口来往的人群踩死了。

★列王纪下 8 章 1 节

○ לֵאמֹר בְּנֵה-אֶת-הַתְּנָחָא שְׂרָקָא שֶׁ-הָאֵל דְּבְרִנְאָ לִישָׁע

○ תְּגוּר יבֹאֲשֶׁר וְגוּרֵי וּבֵיתָךְ אֶת וּלְכִי קוּמִי

○ שְׁנַיִם: שְׁבַע הָאֲרָזִים אֵל בָּא-וְגַם לָרֶעִב יְהוָה קִרְא-כִּי

○ 以利沙曾对所救活之子的那妇人说:

○ 「你和你的全家要起身往你可住的地方去住,

○ 因为雅威命饥荒降在这地七年。」

[字汇分析]

● אֶלְיָשָׁע 00477 连接词 וְ + 专有名词, 人名 以利沙

○ דְּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 女人、妻子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יָחַי 02421 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 活

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּן; 用附属形来加

词尾。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמַר 说

● קוּמִי 06965 动词, Qal 祈使式单阴 קוּם 起来、竖立

○ וּלְכִי 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阴 לֶךְ 去

去

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○ וּבֵיתְךָ 01004 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾

בַּיִת 殿、房屋、家

○ וְגוּרִי 01481 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阴 גּוּר I.

Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

怕

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 בְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

§ 2.19

○ וְגוּרִי 01481 动词, Qal 未完成式 2 单阴 גּוּר I. Qal

居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרָא 07121 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ לְרַעְבֹּב 07458 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בָּרָע 饥饿、饥荒

○וַגַּם 01571 连接词 וַ + 副词 גַּם 也

○בָּא 00935 动词，Qa1 完成式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○שֶׁבַע 07651 名词，阳性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」
בְּאֵר (井，SN 875) + אֶשְׁבַּע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

□8:1 以利沙曾对所救活之子的那妇人说：“你和你的全家，要起身往你可住的地方去住，因为耶和华命饥荒降在这地七年。”

□8:1 以利沙曾经告诉住在书念的妇人（她的儿子曾被以利沙救活），上主要使这地方遭遇七年的饥荒，她应该跟家人离开这里，到别的地方去住。

★列王纪下 8 章 2 节

○וַתָּקָם וַתַּעֲשֶׂה אִשָּׁה וַתֵּלֶךְ וַתֵּלֶךְ

שָׁנָה: שֶׁבַע לְשָׁנָה תִּישָׁבַע וַתֵּלֶךְ וַתֵּלֶךְ הִיא וַתֵּלֶךְ

○妇人就起身，照神人的话

○带著全家往非利士地去，住了七年。

[字汇分析]

●וַתָּקָם 06965 动词，Qa1 叙述式 3 单阴 וַתָּקָם 起来、坚立

○אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○עָשָׂה 06213 动词，Qa1 叙述式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ כְּדָבָר 01697 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、言词

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָלַךְ 去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

○ וּבֵיתָהּ 01004 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בֵּיתָהּ 殿、房屋、家

○ גָּר 01481 动词，Qal 叙述式 3 单阴 גָּר I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ שֶׁבַע 07651 名词，阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」 בְּאֵר (井, SN 875) + אֶבֶע (七, SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

□8:2 妇人就起身，照神人的话，带着全家往非利士地去，住了七年。

□8:2 那妇人听从以利沙的话，跟家人一起到非利士去，在那里住了七年。

★列王纪下 8 章 3 节

○ שָׁנִים שֶׁבַע מֵקֶצֶה וְהָיָה

○ פְּלִשְׁתִּים מֵאֶרֶץ הָאֵשׁ וְשָׁב

○ שָׁדָה: נָאֵל בֵּית־הָאֵלֶּה מְלֶךְ-אֵל לְצַעֲקוֹ וַתֵּצֵא

○七年完了，

○那妇人从非利士地回来，

○就出去为自己的房屋田地哀告王。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 9. 11

○ מִקְצֵה 07097 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 קֵצָה 边缘、极处

○ שֶׁבַע בְּעֵבְרָתָא 07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」
בְּאֵר (井, SN 875) + אֵשׁ בַּעַל (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ שָׁנִים 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

● וַתָּשׁוּב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阴 שׁוּב 回复、回转

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

● וַתֵּצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָצָא 出去

○ לְצַעֲקָהּ 06817 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○לְּ 00413 介系词 לְּ 对、向、往

○בֵּיתָהּ 01004 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בֵּיתָהּ 殿、房屋、家 בֵּיתָהּ 的附属形为 בֵּיתָהּ；用附属形来加词尾。

§ 3.10

○לְּ 00413 连接词 וְ + 介系词 לְּ 对、向、往

○שָׁדֵדָהּ 07704 名词，单阳 + 3 单阴词尾 שָׁדֵדָהּ 田地

□8:3 七年完了，那妇人从非利士地回来，就出去为自己的房屋田地哀告王。

□8:3 七年满了，她回到以色列；她去见王，请求收回她的房屋和田地。

★列王纪下 8 章 4 节

○לְּאִמְרֵהֶם אִישׁ נֶעַר זָמַתְּ אֶל מְצַבְרוֹתֶיךָ

○אִישׁ עָשָׂה הָאִשָּׁר הִגִּדְלוֹת־כָּל אֶת לִי נְאֻסְפָּרָה

○那时王正与神人的仆人基哈西说：

○「请你将以利沙所行的一切大事告诉我。」

[字汇分析]

●לְּ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְּ 君王、国王

○מְצַבֵּר 01696 动词，Pi'el 分词单阳 מְצַבֵּר 说、讲

○לְּ 00413 介系词 לְּ 对、向、往

○גִּתְּזִי 01522 专有名词，人名 גִּתְּזִי 基哈西

○נֶעַר 05288 名词，阳性单数 נֶעַר 男孩、年轻人、少年、仆人

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמַר 说

● סִפְּרָה 05608 动词, Pi'e1 祈使式单阳 + 古代词尾

הַ סִּפֵּר סוֹפֵר 述说、书记

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַגְּדוֹלוֹת 01419 冠词 הַ + 形容词, 阴性复数 הַגְּדוֹל 大的、伟大的

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֵלִישָׁע 00477 专有名词, 人名 אֵלִישָׁע 以利沙

□8:4 那时王正与神人的仆人基哈西说：“请你将以利沙所行的一切大事告诉我。”

□8:4 她看见王正向以利沙的仆人基哈西打听有关以利沙行神迹的事。

★列王纪下 8 章 5 节

○ מִתַּחַת-אֶת-הַתְּהִיאֲשֶׁר-אֶת-לְמַלְכָּךְ מִסְפֵּר הוּא וְיֵהוּי

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל-צִ'עֻקַת בְּנֵה-אֶת-הַתְּהִיאֲשֶׁר-רַהֲאֵשֶׁה וְהַנְּהַה

○ שְׂדָה-וְעַל בֵּיתָה-עַל

○ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי גִּתְזִי וַיֵּאמֶר

○ אֵלִישָׁע: הַתְּהִיאֲשֶׁר בְּנֵה-וְנִהַה אֵשֶׁה זֹאת

○ 基哈西告诉王以利沙如何使死人复活,

○ 恰巧以利沙所救活、她儿子的那妇人... 来哀告王。(…由下行填入)

○为自己的房屋田地

○基哈西说：「我主我王，

○这就是那妇人，这是她的儿子，就是以利沙所救活的。」

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 9. 11

○ **הוּא** 01931 代名词 3 单阳 **הוא** 他

○ **סִפֵּר** 05608 动词, Pi'el 分词单阳 **סֹפֵר** 述说、书记

○ **לְמֶלֶךְ** 04428 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

○ **אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **הִתְחַיָּה** 02421 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 **תָּחַיָּה** 活

○ **אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译 **אֵת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **הַמֵּת** 04191 冠词 **הַ** + 动词, Qal 主动分词单阳 **מֵת** 死 这个分词在此作名词「死了的人」解。

● **וַיַּיָּה** 02009 连接词 **וַי** + 指示词 **הַיָּה** 看哪

○ **אֲשֶׁרְהָ** 00802 冠词 **הָ** + 名词, 阴性单数 **אֲשֶׁרְהָ** 女人、妻子

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **הִתְחַיָּה** 02421 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 **תָּחַיָּה** 活

○ **אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译 **אֵת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **בְּנֵהוּ** 01121 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 **בֶּן** 儿子、孙

子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○צָעַק 06817 动词, Qal 主动分词单阴 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בֵּיתָהּ 01004 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתָהּ; 用附属形来加词尾。

§ 3.10

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○שָׂדֵה 07704 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 שָׂדֵה 田地

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○גִּתְּזִי 01522 专有名词, 人名 גִּתְּזִי 基哈西

○אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי (主人, SN 136) 和 בְּזֶק (比色, SN 966) 合起来为专有名词。

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个 § 8.30

○אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁהּ 女人、妻子

○וְזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词 זֶה 这个 § 8.30

○בֶּן־ 01121 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן־; 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תָּהָה 02421 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תָּהָה 活

○אֵלֶּיֶשׁעַ 00477 专有名词，人名 אֵלֶּיֶשׁעַ 以利沙

□8:5 基哈西告诉王以利沙如何使死人复活，恰巧以利沙所救活她儿子的那妇人，为自己的房屋田地来哀告王。基哈西说：“我主我王，这就是那妇人，这是她的儿子，就是以利沙所救活的。”

□8:5 当基哈西正告诉王以利沙怎样使一个死了的人复活时，那妇人到王的面前为她的房屋和田地恳求。基哈西对王说：“陛下，这就是那妇人；这是她的儿子，就是以利沙救活的那人。”

★列王纪下 8 章 6 节

○לֹוֹתִים סְפָרְלָאֵשׁ הַהַמֶּלֶךְ וַיֵּשׂ אֵל

לְאִמֵּר אֶתְדִסְרִיסָהּ מֶלֶךְ לְהַיִּיתָן

לְהֵאֲשֶׁר־כָּל־אֶתְהֵשִׁיב

פ עָתָה: וְעַד תֵּאָרְץ־אֶת עֲזֹבָהּ מִיּוֹם שָׁנָה תְּבוֹאִתְּ כָּל וְאֶת

○王问那妇人，她就将那事告诉王。

○於是王为她派一个太监，说：

○「凡属这妇人的都还给她，

○自从她离开本地直到今日，她田地的出产也都还给她。」

[字汇分析]

●שָׁאַל 07592 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שָׁאַל 问、询问

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○לְאֵשֶׁהּ 00802 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אִשָּׁה 女人、妻子

○ סִפֵּר סוֹפֵר 05608 动词, Qal 叙述式 3 单阴 述说、书记

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

● וָיָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 给 וָיָתַן 在 - 前面, 母音缩短变成 וַיָּתַן

○ לָהּ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ סָרִיס 05631 名词, 阳性单数 大臣、太监

○ אֶתְדָּא 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 说

● שִׁיב 07725 动词, Qal 祈使式单阳 回复、回转

○ אֶתְ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְ

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּלְ

○ אִשָּׁר 00834 关系代名词 אִשָּׁר 不必翻译

○ לָהּ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ 08393 名词，阴性复数 תְּבוּאָה 出产、生产、岁入、税收

○ 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ 03117 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 5.3

○ 05800 动词，Qal 强调的祈使式单阳 עָזַב I. 离弃、撇下；II. 修复

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ 06258 עתָה 的停顿型，副词 עַתָּה 现在

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:6 王问那妇人，她就把那事告诉王。于是王为她派一个太监，说：“凡属这妇人的都还给她，自从她离开本地直到今日，她田地的出产也都还给她。”

□8:6 王向妇人查问，她的回答证实了基哈西所说的事。于是王召来一个臣仆，吩咐他把属于那妇人的东西都还给她，包括她不在那七年田里出产的农作物。

★列王纪下 8 章 7 节

ח'לה ארם מלך הנדד וכוונם ש קאליש ע ויבא

הנה: עד האלהים איש בא לאמר לו- תיג

○以利沙来到大马色，亚兰王便哈达正患病。

○有人告诉王说：「神人来到这里了。」

[字汇分析]

● ויבא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 用，来、进入

○ אֵלִישָׁע 00477 专有名词，人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○ דַּמָּשֶׁק 01834 专有名词，地名 דַּמָּשֶׁק 大马士革

○ וּבֶן 01130 连接词 וּ + 专有名词，人名 בֶּן־בְּנֵי 便·哈达 בֶּן (儿子，SN 1121) 和 הַנְּדָד (哈达，SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ הַנְּדָד 01130 专有名词，人名 בֶּן־הַנְּדָד 便·哈达 בֶּן (儿子，SN 1121) 和 הַנְּדָד (哈达，SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ חָלָה 02470 动词，Qal 主动分词单阳 חָלָה 生病

● וַיִּגַּד 05046 动词，Hof'al 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּד 述说、显明

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 向、给、往、到、归属於

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאָמַר 说

○בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 用, 来、进入

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הִנֵּה 02008 副词 הִנֵּה 这里、现在

□8:7 以利沙来到大马士革, 亚兰王便哈达正患病。有人告诉王说: “神人来到这里了。”

□8:7 以利沙到大马士革去的时候, 叙利亚的便哈达王正患病。有人告诉王, 神的人以利沙在大马士革。

★列王纪下 8 章 8 节

○אָמַר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

הָאֱלֹהִים אִישׁ לְקַרְאֵת וְלֵךְ תִּמְנָן בְּיָדְךָ קַח

לְאֹמֵר מֵאוֹתוֹ יְהוָה־אֶתְדַרְשֶׁתָּ

זֶה־מִתְּלִיתָאֶתְּיָהּ

○王对哈薛说:

○「你的手里要带著礼物去迎见神人,

○你要托他求问雅威, 说:

○『我能不能从这病中获得痊愈? 』

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַשָּׂרָפִים 02371 专有名词, 人名 הַשָּׂרָפִים 哈薛

●קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קַח 拿、取

○ כִּי־03027 介系词 כִּי + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来
加词尾。

○ מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭
物、素祭

○ וָלֶךְ 01980 连接词 וָ + 动词, Qal 祈使式单阳 וָלֶךְ
去

○ לְקַרְאֵת 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属
形 לְקַרְאֵת 迎接、遇见、偶然相遇

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明

● דָּרַשׁ 01875 动词, Qal 连续式 2 单阳 דָּרַשׁ 寻求、
寻找

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אָתָּה。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ מֵאוֹתוֹ 00854 介系词 מִן + 介系词 אָתָּה + 3 单阳词尾
אָתָּה 与、跟

○ לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● אָתָּה 02421 疑问词 תָּ + 动词, Qal 未完成式 1 单

תָּה 活

○ מִתְּלִי 02483 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 生病

○ זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

□8:8 王就吩咐哈薛说：“你带着礼物去见神人，托他求问耶和华，我这病能好不能好？”

□8:8 王对他的大臣哈薛说：“你带礼物去见神的人，请他求问上主，看看我的病会不会好。”

★列王纪下 8 章 9 节

○ לְקָרְאתוֹ תִּזְאֵל וַיֵּלֶךְ

○ דֹּבֵי מִנְחָה וַיִּקַּח

○ גַּמְלֵי אַרְבַּעִים שָׁ אֲנָשִׁים טוֹב־נָכְלִים

○ וַיֵּאמֶר לְפָנָיו וַיַּעֲמֵד וַיִּבֹא

○ אֵלָיו לְתֵנִי אֲרָם מִלֶּךְ הַנָּדָב־בֶּן בְּנֵהָ

○ זֶה: מִתְּלִי אָתָּה לְאָמַר

○ 於是哈薛去迎见他(指以利沙),

○ 他(指哈薛)的手里带著礼物,

○ 即用四十只骆驼驮著的大马士革的各色美物。

○ 他(指哈薛)抵达, 站在他(指以利沙)面前, 说:

○ 「你儿子亚兰王便哈达差我到你这里, 说:

○ 『我能不能从这病中获得痊愈好? 』」

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ תִּזְאֵל 02371 专有名词, 人名 תִּזְאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」, 是叙利亚(亚兰)的国王。

○ לְקָרְאתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8.1, 8.9

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵ; 用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ טוֹב 02898 名词, 单阳附属形 טוֹב 美物

○ דְּמַשְׁק 01834 专有名词, 地名 דְּמַשְׁק 大马士革

○ מִשָּׂא 04853 名词, 单阳附属形 מִשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

○ אַרְבָּעִים 00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ גָּמַל 01581 名词, 阳性单数 גָּמַל 骆驼

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用, 来、进入

○ עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…前面 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● בֶּן 01121 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙

子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○בֶּן01130 专有名词, 人名 בֶּן־הַדָּד 便·哈达 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○הַדָּד01130 专有名词, 人名 בֶּן־הַדָּד 便·哈达 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○מֶלֶךְ04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○אֲרָם00758 专有名词, 国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○שָׁלַח07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.35, 3.10

○אֶל־00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

●אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר מֵרָא 说

○תְּחִיָּה02421 疑问词 תְּחִיָּה + 动词, Qal 未完成式 1 单 תְּחִיָּה 活

○מִתְּלִי02483 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִתְּלִי 生病

○זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

□8:9 于是, 哈薛用四十个骆驼, 驮着大马士革的各色美物为礼物, 去见以利沙。到了他那里, 站在他面前, 说: “你儿子亚兰王便哈达打发我来见你, 他问说: ‘我这病能好不能好?’ ”

□8:9 于是哈薛用四十匹骆驼，驮着大马士革出产的各种最好的产物去见以利沙。哈薛见到以利沙，说：“你的仆人便哈达王派我来请问你，他的病会不会好？”

★列王纪下 8 章 10 节

○תַּחֲיָה תִּיָּה לוֹאֲמַר לְאֵלִישָׁע אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○יָמוּת: מוֹת-כִּי יִהְיֶה זֶה רָאִי

○以利沙对哈薛说：「你回去告诉他说，这病必能好；

○但雅威指示我，他必要死。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、

往 אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ

合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○אֵלִישָׁע 00477 专有名词，人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○לָהּ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָהּ 去 § 8.16

○אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说 אָמַר 在

- 前面，母音缩短变成 אָמַר

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、

到、归属於

○תִּיָּה 02421 动词，Qal 不定词独立形 תִּיָּה 活

○תַּחֲיָה 02421 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תַּחֲיָה 活

●וְהָרָאִי 07200 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 + 1 单

词尾 רָאִי Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹת 04191 动词, Qal 不定词独立形 מוֹת 死 § 2.11, 2.12

○ יָמוּתָּ 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

□8:10 以利沙对哈薛说：“你回去告诉他说，这病必能好；但耶和华指示我，他必要死。”

□8:10 以利沙说：“上主指示我，他会死。但是你回去告诉他，他一定会好起来。”

★列王纪下 8 章 11 节

○ בִּשְׂעַד וַיֵּשֶׁם פְּנֵי-אֵת עַמְדוֹיִ

○ הָאֵלֵּהִים: אִישׁ וַיִּבְכֶּה

○ 神人定睛看著哈薛，甚至他惭愧。

○ 神人就哭了；

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ פָּנִי 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנֶה פָּנִים 脸 פָּנֶה
的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10

○ וַיֵּשֶׂם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂם 设立、
置、放

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בּוֹשׁ 00954 动词, Qal 不定词独立形 בּוֹשׁ 羞愧

● בָּכָה 01058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּכָה 哭

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□8:11 神人定睛看着哈薛，甚至他惭愧。神人就哭了。

□8:11 接着，以利沙定睛盯着哈薛，直到他觉得很不自在。忽然，以利沙开始掉泪。

★列王纪下 8 章 12 节

○ בָּכָה אֲדֹנָי מְדוּעַ תִּזְאָל וַיֹּאמֶר

○ רָעָה אֱלֹהֵי לְבַבִּיתָ עַשׂ הָאֲשֶׁר אֶת יַדְעֵתִי כִּי וַיֹּאמֶר

○ תִּהְיֶה גִבְתְּךָ בְּיֹבֵת רַיָּהֶם כְּאִשְׁתִּי לְחַמְבָּצְרֵיהֶם

○ תִּבְקַע: וְהָרַתִּי הֶסְתְּרָטְשׁוּ עַל לֵיהֶם

○ 哈薛说：「我主为甚么哭？」

○ 他回答：「因为我知道你必苦害以色列人，

○ 用火焚烧他们的保障，用刀杀死他们的壮丁，

○ 摔死他们的婴孩，剖开他们的孕妇。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ תִּזְאָל 02371 专有名词，人名 תִּזְאָל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」，是叙利亚(亚兰)的国王。

○ מְדוּעַ 04069 疑问副词 מְדוּעַ 为什么

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 (主人，SN 136) 和 בְּזֶק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○ בָּכָה 01058 动词，Qal 主动分词单阳 בָּכָה 哭

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.35

○ לְבָנִי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、
孙子、后裔、成员 § 6.2, 2.11-13, 2.15

○ אֱלֹשֶׁר 03478 专有名词, 人名、国名 אֱלֹשֶׁר 以色列

○ רָעָה 07451 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难

● מְבַצֵּר מִבְּצָרֵיהֶם 04013 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מְבַצֵּר 保障

○ שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֵשׁ 火 § 2.20, 2.22

○ בְּחֹרֵב 00970 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾
בְּחֹרֵב 年轻人

○ בְּחַרְבַּי 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
חַרְבַּי 刀

○ תִּהְרַג 02026 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּהְרַג 杀

● וְעוֹלָלֵי לֵילֵיהֶם 05768 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾
עוֹלָל עוֹלָל 孩童、婴孩

○ שָׁטַח 07376 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 שָׁטַח 击碎

○ תִּהְרָה 02030 连接词 וְ + 形容词, 复阴 + 3 复阳词尾
תִּהְרָה 怀孕的

○תִּבְקַעַ01234 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 בְּקַע 攻破、劈开、打开

□8:12 哈薛说：“我主为什么哭？”回答说：“因为我知道你必苦害以色列人，用火焚烧他们的保障，用刀杀死他们的壮丁，摔死他们的婴孩，剖开他们的孕妇。”

□8:12 哈薛问：“先生，你为什么哭？”以利沙说：“因为我知道你会做残忍的事伤害以色列人民。你会用火烧毁他们的堡垒，屠杀他们的青年，摔死他们的小孩，又会剖开他们的孕妇。”

★列王纪下 8 章 13 节

○הַכֶּלֶב עֲבָדְךָ מָה כִּי תִזְהָאֵל וַיֹּאמֶר

○הַזֶּה הַגָּדוֹל הַדְּבָרִי יַעֲשֶׂה כִּי

○אָרַם:עַל מֶלֶךְ אֶתְךָ יִהְיֶה הָרְאִי אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר

○哈薛说：「你仆人算甚么，不过是一条狗，

○焉能行这大事呢？」

○以利沙回答说：「雅威指示我，你必作亚兰王。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○תִּזְהָאֵל 02371 专有名词, 人名 תִּזְהָאֵל 哈薛

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○עֲבָדְךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、

奴隶 עָבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבָד 加词尾。

○הַכֶּלֶב 03611 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּלֶב 狗

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○הַדְּבָרִי 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרִי 话语、言词

○הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、

伟大的

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלִישָׁע 00477 专有名词，人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○ הִרְאֵנִי 07200 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 הִרְאֵה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶתְּךָ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 受词记号

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2.11-13

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

□8:13 哈薛说：“你仆人算什么，不过是一条狗，焉能行这大事呢？”

以利沙回答说：“耶和华指示我，你必作亚兰王。”

□8:13 哈薛说：“我算什么，不过像一条狗，怎么能做那么大的事呢？”

以利沙说：“上主告诉我，你会作叙利亚的王。”

★列王纪下 8 章 14 节

○ אֲדֹנָיִךְ יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וְעַל מֶלֶךְ אֲרָם

○ אֵלִישָׁע עָלָה לְךָ אֶמְרָמָה לֹא וַיֹּאמֶר

○ תַּחֲזֶה: תִּיָּה לִי אֶמְרָ וַיֹּאמֶר

○ 他(指哈薛)离开以利沙，到他主人那里。

○他(指主人)对他(指哈薛)说:「以利沙对你说了甚么?」

○他说:「他告诉我你一定会痊愈。」

[字汇分析]

● וַיִּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去 הִלַךְ § 8.1, 2.35, 8.16

○ אַתְּ מֵאֵת 00854 介系词 אֵת + 介系词 אֵת 与、跟

○ אֵלֶיךָ לִישָׁע 00477 专有名词, 人名 אֵלֶיךָ לִישָׁע 以利沙

○ אָבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בֹּא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复数为 אֲדֹנָיִם, 复数附属形为 אֲדֹנָיִי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 הוּיִ。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ אֵלֶיךָ לִישָׁע 00477 专有名词, 人名 אֵלֶיךָ לִישָׁע 以利沙

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ תְּחִיָּה 02421 动词, Qal 不定词独立形 תְּחִיָּה 活

○תָּחַיָהּ 02421 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תָּחַי 活

□8:14 哈薛离开以利沙, 回去见他的主人。主人问他说: “以利沙对你说什么?” 回答说: “他告诉我你必能好。”

□8:14 哈薛回到便哈达那里, 便哈达问他: “以利沙说了什么?” 哈薛说: “他说你一定会好起来。”

★列王纪下 8 章 15 节

○בַּמַּיִם וַיִּטְבַּלְהֶם כְּבֹר וַיִּקְחֵם מִתְּרַת וַיְהִי

○וַיָּמַת פְּנִיּוֹ-עַל וַיִּפְרָשׁ

○פַּת־חַתְיֵי: תִּזְהָאֵל וַיִּמְלֶךְ

○次日, 他(指哈薛)拿了床单浸在水中,

○蒙住他(指王)的脸, 他(指王)就死了。

○於是接续他作王。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○מִמִּתְרַת 04283 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִתְרַת 翌日

○וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○הַמְּכַבֵּר 04346 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְכַבֵּר 网状的布料或床单

○וַיִּטְבַּל 02881 动词, Qal 叙述式 3 单阳 טָבַל 蘸、浸入、陷入

○בַּמַּיִם 04325 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

●רָשַׁץ 06566 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּרַשׁ 撒开、铺在…上面

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10

○וַיָּמָת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוּת 死

●וַיִּמְלֶךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○תָּזְאוּל תָּזְאוּל 02371 专有名词, 人名 תָּזְאוּל 哈薛

○תַּתְּתִיו 08478 介系词 תַּתְּת + 3 单阳词尾 תַּתְּת 在…下面

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□8:15 次日, 哈薛拿被窝浸在水中, 蒙住王的脸, 王就死了。于是哈薛篡了他的位。

□8:15 第二天早上, 哈薛拿了一条浸过水的毡子把王闷死了。于是哈薛接替便哈达作叙利亚王。

★列王纪下 8 章 16 节

○יֵשׁ רֵאֵל מֶלֶךְ אַחְזָב-בֶּן לְיוֹרָם תָּמַשׁ וּבֶשֶׁן

○יְהוּדָה מֶלֶךְ וַיְהוֹשֶׁף

○יְהוּדָה: מֶלֶךְ יְהוֹשֶׁף-בֶּן יְהוֹרָם מֶלֶךְ

○以色列王亚哈的儿子约兰第五年,

○犹大王约沙法还在位的时候,

○约沙法的儿子约兰登基作了犹大王。

[字汇分析]

●וּבֶשֶׁן 08141 连接词 וַ + 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 בֶּשֶׁן 年

○תָּמַשׁ 02568 名词, 阳性单数 תָּמַשׁ 数目的「五」

○לְיוֹרָם 03141 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יוֹרָם 约兰

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַחָאָב 00256 专有名词，人名 אַחָאָב 亚哈

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2.11-13

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●הוֹשָׁפֶט 03092 连接词 וְ + 专有名词，人名 הוֹשָׁפֶט 约沙法
约沙法

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2.11-13

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大
犹大原意为「赞美」。

●מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○יְהוֹרָם 03088 专有名词，人名 יְהוֹרָם 约兰

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הוֹשָׁפֶט 03092 专有名词，人名 הוֹשָׁפֶט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2.11-13

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大
犹大原意为「赞美」。

□8:16 以色列王亚哈的儿子约兰第五年，犹大王约沙法还在位的时候，约沙法的儿子约兰登基，作了犹大王。

□8:16 以色列王亚哈的儿子约何兰在位的第五年（“第五年，约沙法的

儿子约兰…”是根据一些古译本，希伯来文在“第五年”后有另一句话是“犹大王约沙法还在位的时候”。)，约沙法的儿子约兰作犹大王；

★列王纪下 8 章 17 节

○בְּמָלְכוֹ הָיָה שָׁנָה וְשָׁלֹשׁ תַּיִם לְשָׁנָה

○בִּירוּשָׁלַם: מֶלֶךְ שָׁנִים וְשָׁנָה

○约兰登基的时候年三十二岁，

○在耶路撒冷作王八年。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁלֹשׁ יָמִים 07970 形容词，阳性复数 数目的「三十」

○וְשָׁנָה 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 数目的「二」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 是、成为、临到

○בְּמָלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מֶלֶךְ + 3 单阳词尾 作王、统治

●וְשָׁנָה 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「八」

○שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 年

○מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○וּירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם

和读型 ירושָׁלַיִם 两个字的混合型。

□8:17 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。

□8:17 当时他三十二岁。他在耶路撒冷统治了八年。

★列王纪下 8 章 18 节

○ אַחָאָב בֵּית עֶשְׂרָאֵל שְׂרִישׁ רֵאֵל מִלְכֵי בְּדָרָה וְנִלְךָ

○ לֹא־שָׂה לֹו־הָיְתָה אַחָאָב־בֵּית כִּי

○ הָהָה: בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ 他行以色列诸王所行的，与亚哈家一样；

○ 因为他娶了亚哈的女儿为妻，

○ 行雅威眼中看为恶的事。

[字汇分析]

● נִלְךָ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去 הָלַךְ § 8.1, 2.35, 8.16

○ בְּדָרָה 01870 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 דָרָה 道路

○ מִלְכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מִלְכֵי 来加词尾。

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

○ אֶשְׂרַר 00834 介系词 אֶ + 关系代名词 אֶשְׂרַר 不必翻译

○ אֶשְׂרַר 与介系词 אֶ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אַחָאָב 00256 专有名词, 人名 אַחָאָב 亚哈

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַת 女儿、女子 § 2.11-13

○ אַחָאָב 00256 专有名词, 人名 אַחָאָב 亚哈

○ הָיְתָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 是、成

为、临到

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○הָאִשָּׁה 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 הָאִשָּׁה 女人、妻子

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָרַע 邪恶、灾难

○עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□8:18 他行以色列诸王所行的, 与亚哈家一样, 因为他娶了亚哈的女儿为妻, 行耶和华眼中看为恶的事。

□8:18 他娶了亚哈的女儿作妻子。他像亚哈家的人一样, 做了以色列诸王所做、上主看为邪恶的事。

★列王纪下 8 章 19 节

○יְהוּדָה-אֶתְלֶה שְׁחִית יְהוָה אָבָה-וְלֹא

עָבְדוּ דָוִד לְמַעַן

לוֹ-אֶמְרַפְּאֵשׁר

הַיָּמִים: כָּל לְבָנָיו גִּיר לוֹ לְתַת

○雅威却…不愿意灭绝犹太, (…处填入下行)

○因他仆人大卫的缘故,

○照他(指雅威)对他(指大卫, 下同)说的,

○在所有的日子赐灯光给他和他的子孙。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבָהּ 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבָהּ 愿意

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׁחַת 07843 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 שָׁחַת 毁灭

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为介系词或连接词。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עֲבָדוּ 05650 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עֲבָד 加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 向、给、往、到、归属於

● נתן 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ נֵיר 05216 名词, 阳性单数 נֵיר 灯 נֵיר 多为隐喻用法, 指有人坐在王位上。

○ לְבָנוּיוֹ 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ יוֹמֵי 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

□8:19 耶和華却因他仆人大衛的緣故, 仍不肯滅絕猶大, 照他所應許大衛的話, 永遠賜燈光與他的子孫。

□8:19 但上主不願毀滅猶大; 因為他曾應許他的仆人大衛, 要使大衛的後代永遠有人作王。

★列王紀下 8 章 20 節

○ הוֹדָה-יָדַמְתָּת אֶדוֹם כִּשְׁעַ בְּיָמָיו

○ מֶלֶךְ: עָלֵיהֶם וַיִּמְלֹכוּ

○ 约兰年间, 以东人背叛犹大, 脱离他的权下,

○ 自己立王。

[字汇分析]

● בְּיָמָיו 03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים, 复数附属形为 יָמָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成

יָוֹד。

○פָּשַׁע 06586 名词，阳性单数 悖逆、背叛、违法、犯罪

○אֲדוּם 00123 专有名词，地名、国名 以东 以东原意为「红色」。

○מִן 08478 介系词 从... 在...下面

○יָד 03027 名词，单阴附属形 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

●וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 作王、统治

○עַל 05921 介系词 在...上面 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 君王、国王 § 2.11-13

□8:20 约兰年间，以东人背叛犹大，脱离他的权下，自己立王。

□8:20 约兰在位期间，以东背叛了犹大，成为独立的国家。

★列王纪下 8 章 21 节

○עֲמוּתָהֶם יִבְעָרוּ וְכָל־צִעֲרֵיהֶם יִזְכֹּם וַיִּעְבֹּר

○אֲדוּם־אֶת־נִיָּקָה לְיִלְהָה קָם הוּא־וַיְהִי

○הִרְכִּיבֵם וְאֶת־אֱלֹהֵי הַסַּבִּיב

○לְאֶת־לִיּוֹ: הָעָם וַיָּנֶס

○约兰率领所有的战车往撒益去，

○夜间起来，攻打...以东人，(...由下行填入)

○围困他和车兵长的

○犹大兵就逃跑，各回各家去了。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ יוֹרָם 03141 专有名词，人名 יוֹרָם 约兰

○ צִיּוֹרָה 06811 专有名词，人名 + 指示方向的 הָ 撒益

○ כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 לְכָל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ רֶכֶב 07393 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、与、和

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ קָם 06965 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָם 起来、坚立

○ לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜里

○ נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ אֶדוּם 00123 专有名词，地名、国名 אֶדוּם 以东 以东原意为「红色」。

● 05437 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词, 单阳

סָבַב 环绕、游行、转

○ 00413 介系词 לְ + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、

往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ

合起来变成 וְיִ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 08269 名词, 复阳附属形 שַׁר 王子、统治者

○ 07393 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、

战车、上磨石

● 05127 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נוּס 逃走

§ 8. 1, 2. 35, 11. 4

○ 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国

民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ 00168 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词

尾 אֶתְּ אֶתְּ 帐棚、帐篷 אֶתְּ 的复数为 אֶתְּלִים 复数附属

形为 אֶתְּלִי; 用附属形来加词尾。

□8:21 约兰率领所有的战车往撒益去, 夜间起来, 攻打围困他的以东人和车兵长。犹大兵就逃跑, 各回各家去了。

□8:21 于是约兰率领所有的战车到撒益去, 以东人在那里包围他们。晚上, 约兰和他的战车指挥官突围逃跑; 他的军队也都逃回自己的家。

★列王纪下 8 章 22 节

הָיָה הַיּוֹם עַד יְהוֹנָדָה־יְדַמְתִּית אֲדוֹם וַיִּפָּשׁ עַ

הָיָא: בָּעֵת לְבִנְהַתְּפֹשׁ עַ אָז

○这样, 以东人背叛犹大, 脱离他的权下, 直到今日。

○那时立拿人也背叛了。

[字汇分析]

● 06586 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּשַׁע 悖逆、

背叛、违法、犯罪

○ אָדוּם 00123 专有名词，地名、国名 אָדוּם 以东 以东原意为「红色」。

○ מִתַּת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 תַּת 在…下面

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ עָפְשָׁע 06586 动词，Qal 未完成式 3 单阴 עָפְשָׁע 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ לְבָנָה 03841 专有名词，地名 לְבָנָה 立拿

○ עֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵת 时候、时刻

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

□8:22 这样，以东人背叛犹太，脱离他的权下，直到今日。那时立拿人也背叛了。

□8:22 从此以东独立，脱离犹太。同一时期，立拿城也背叛了。

★列王纪下 8 章 23 节

○ עָשָׂה אֲשֶׁר-רָכַל יוֹרָם דְּבָרַי וַיִּתֶּר

○ יהודה: למלכי הנמים דברי ספר-על כתובים הם-הלווא

○ 约兰其余的事，凡他所行的，

○ 不都写在犹大列王记上吗？

[字汇分析]

● וַיִּתֶּר 03499 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 יִתֶּר 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、言词 מְלָה 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יוֹרָם 03141 专有名词，人名 יוֹרָם 约兰

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、言词 מְלָה 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מְלָה 君王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

□8:23 约兰其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

□8:23 约兰其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

★列王纪下 8 章 24 节

○ אָבִי תִּירָם יוֹרָם וַיֵּשְׁבָה

○ קִוּוּד בְּעִיר אָבִי תִּירָם וַיִּקְבֹּר

○ פִּתְחָתָיו: בְּנוֹ אֶת זֵהוּ וַיִּמְלֹךְ

○ 约兰与他列祖同睡，

○ 葬在大卫城他列祖的坟地里。

○ 他儿子亚哈谢接续他作王。

[字汇分析]

● 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ 03141 专有名词，人名， יוֹרָם 约兰

○ 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 קִבֵּר 埋葬

○ 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אֶת־זִיְהוּ 00274 专有名词，人名 אֶת־זִיְהוּ 亚哈谢

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת + 3 单阳词尾 תַּתַּת 在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□8:24 约兰与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚哈谢接续他作王。

□8:24 他死后葬在大卫城的王室坟墓里；他的儿子亚哈谢继承他作王。

★列王纪下 8 章 25 节

○ יֵשׁ רֵאֵל מֶלֶךְ אַחֲזָב-בֶּן לְיוֹרָם שְׁנֵה שְׁרָהֲעֵשׂ תִּים בְּשָׁנָת

○ הַיּוֹדָה: מֶלֶךְ יְהוֹרָם-בֶּן אֶת־זִיְהוּ מֶלֶךְ

○ 以色列王亚哈的儿子约兰十二年，

○ 犹大王约兰的儿子亚哈谢登基。

[字汇分析]

● בְּשָׁנָת 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שְׁנֵה 年

○ שְׁנֵי תִים 08147 名词，双阴附属形 שְׁנֵי תִים 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵת תִּים 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵת תִּים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שְׁנֵה 08141 名词，阴性单数 שְׁנֵה 年

○ לְיוֹרָם 03141 介系词 לְ + 专有名词，人名 יוֹרָם 约兰

○בֶּן־01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַחַב־00256 专有名词，人名 אַחַב 亚哈

○מֶלֶךְ־04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2. 11-13

○יִשְׂרָאֵל־03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●מֶלֶךְ־04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○אַחַת־זַיהוּ־00274 专有名词，人名 אַחַת־זַיהוּ 亚哈谢

○בֶּן־01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹרָם־03088 专有名词，人名 יְהוֹרָם 约兰

○מֶלֶךְ־04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2. 11-13

○יְהוֹדָה־03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□8:25 以色列王亚哈的儿子约兰十二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢登基。

□8:25 以色列王亚哈的儿子约何兰在位的第十二年，约兰的儿子亚哈谢作犹大王。

★列王纪下 8 章 26 节

○בְּמָלְכוֹ־אֶת־זַיהוּ־שֶׁ־נָהוּשׁ־תַּיִם־עָשָׂר־יָמִים־בֶּן־

○בִּירוּשָׁלַם־מֶלֶךְ־אֶת־תֹּשֶׁבֶת־הָאָרֶץ־

○שָׁנָה־לְמֶלֶךְ־עָמָר־בֵּית־עֵת־לְיָהוּ־אָמוֹ־נָשָׂא־

○他登基的时候年二十二岁，

○在耶路撒冷作王一年。

○他母亲名叫亚他利雅，是以色列王暗利的孙女。

[字汇分析]

● בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אֶתְזֵהוּ 00274 专有名词，人名 אֶתְזֵהוּ 亚哈谢

○ בְּמֶלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מְלַךְ + 3 单阳词尾 מְלַךְ 作王、统治

● שָׁנָה 08141 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ מְלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מְלַךְ 作王、统治

○ לְפִירוּשׁ לָם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְפִירוּשׁ 耶路撒冷 לְפִירוּשׁ 是写型 לְפִירוּשׁ לָם 和读型 לְפִירוּשׁ לָם 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ；用附属形来加词尾。

○ עֵתְלִיָּהּ 06271 专有名词，人名 עֵתְלִיָּהּ 亚他利雅

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子 § 2.11-13

○ עֶמְרִי 06018 专有名词，人名 עֶמְרִי 暗利

○ מְלַךְ 04428 名词，阳性单数 מְלַךְ 君王、国王

§ 2. 11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□8:26 他登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚他利雅，是以色列王暗利的孙女。

□8:26 亚哈谢二十二岁的时候作王，在耶路撒冷统治了一年。他的母亲叫亚她利雅，是亚哈王的女儿，以色列王暗利的孙女。

★列王纪下 8 章 27 节

○ אַחָאָב בֵּית בְּדָרָה וַיֵּלֶךְ

○ אַחָאָב כָּבֵית יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ הוּא: אַחָאָב-בֵּית תָּתֵן כִּי

○ 亚哈谢效法亚哈家

○ 行雅威眼中看为恶的事，与亚哈家一样，

○ 因为他是亚哈家的女婿。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去 הָלַךְ § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ בְּדָרָה 01870 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 דָּרָה 道路

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ אַחָאָב 00256 专有名词，人名 אַחָאָב 亚哈

● וַיַּעַשׂ 06213 动词, Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 邪恶、灾难

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵין 眼目、眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוּה** 的子音和读型 **אֲדוֹנֵי** 的母音组合而成。

○ **בַּיִת** 01004 介系词 **כְּ** + 名词，单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房屋、家

○ **אַחָאב** 00256 专有名词，人名 **אַחָאב** 亚哈

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **תַּתֵּן** 02860 名词，单阳附属形 **תַּתֵּן** 新郎、女婿
§ 2. 11-13

○ **בַּיִת** 01004 名词，单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房屋、家

○ **אַחָאב** 00256 专有名词，人名 **אַחָאב** 亚哈

○ **הוא** 01931 代名词 3 单阳 **הוא** 他

□8:27 亚哈谢效法亚哈家行耶和华中看为恶的事，与亚哈家一样，因为他是亚哈家的女婿。

□8:27 亚哈谢因为婚姻的关系，成了亚哈王的亲戚；他像亚哈家的人一样做了上主看为邪恶的事。

★列王纪下 8 章 28 节

○ **מִלְתָּמָהּ אַחָאב-בֶּן יוֹרָם-אֶת וַיֵּלֶךְ**

○ **גָּלְעָד בָּרָמַת אֲרָם-מֵלֶךְ תְּזַהֵאֵל-עִם**

○ **יוֹרָם: אֶת-אֲרָמִים וַיָּכּוּ**

○ 他与亚哈的儿子约兰同去，

○ 要在基列的拉末跟亚兰王哈薛作战。

○ 亚兰人打伤了约兰，

[字汇分析]

● **וַיֵּלֶךְ** 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **וַיֵּלֶךְ** 去 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ **אֶת** 00854 介系词 **אֶת** 与、跟 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ יוֹרָם 03141 专有名词，人名 יוֹרָם 约兰

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַחָאָב 00256 专有名词，人名 אַחָאָב 亚哈

○ לַמִּלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לַמִּלְחָמָה 战争

● עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ תִּזְאֵל תְּזַהֵאֵל 02371 专有名词，人名 תִּזְאֵל תְּזַהֵאֵל 哈薛

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○ אֲרָם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ בְּרַמֹּת 07433 介系词 בְּ + 专有名词，地名，短写法 בְּרַמֹּת 拉末

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，地名 גִּלְעָד 基列

● נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ אֲרָמִי 00761 专有名词，族名，阳性复数 אֲרָמִי 亚兰人

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ יוֹרָם 03141 专有名词，人名 יוֹרָם 约兰

□8:28 他与亚哈的儿子约兰同往基列的拉末去，与亚兰王哈薛争战，亚兰人打伤了约兰，

□8:28 亚哈谢王跟以色列的约何兰王联合起来，去攻打叙利亚王哈薛。双方军队在基列的拉末交战。约何兰受伤，

★列王纪下 8 章 29 节

○בִּזְרָעָאֵלֶּהָתַרְפָּאֵתְּמֶלֶךְ יוֹרָם וַיֵּשֶׁב

○בְּרָמָה יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּהוּ אֲשֶׁרֶהֱמַכִּים־מִן־

○אֲרָם מֶלֶךְ תְּזַהֵא־לְאַתְבָּה לְתַמוֹ

○יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹרָם־בֶּן־נָאֲתַנְיָהוּ

○בִּזְרָעָאֵל אַחְאָב־בֶּן־יֹרָם־אֶת־לְרֵאוֹת יְרֹד

○פ הוּא: ח לֶה־כִּי

○约兰王回去，在耶斯列医治

○他在拉末…亚兰人打伤他所受的伤。(…处填入下行)

○他与亚兰王哈薛打仗的时候，

○约兰的儿子犹大王亚哈谢，

○就下到耶斯列看望亚哈的儿子约兰，

○因为他(指约兰)病了。

[字汇分析]

●שוב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 回复、回转

○יֹרָם 03141 专有名词，人名 约兰

○מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 君王、国王

○לְתַרְפָּא 07495 介系词 ל + 动词，Hitpa'el 不定词 附属形 医治

○בִּזְרָעָאֵל 03157 介系词 ב + 专有名词，地名 耶斯列

●מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○הִמְכִּים 04347 冠词 ה + 动词，Hif'il 分词复阳 击打、鞭打

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○יִכּוּהוּ 05221 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 + 3 单

阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ אֲרָמִים 00761 专有名词，族名，阳性复数 אֲרָמִי 亚兰人

○ בְּרָמָה 007414 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 מֶרְדֵּךְ 拉玛

● בָּהֶלְתָּמוֹ 003898 介系词 בְּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 + 3 单阳词尾 לָחַם 攻击、打仗

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ תְּזַעַל תְּזַהֵאֵל 02371 专有名词，人名 תְּזַהֵאֵל 哈薛

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○ אֲרָם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● אַתְּזִהוּ 00274 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַתְּזִהוּ 亚哈谢

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹרָם 03088 专有名词，人名 יְהוֹרָם 约兰

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

○ לְרֵאוֹתָ 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
רֵאוֹתָ Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明 § 9.4, 11.15

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּה。

○ יוֹרָם 03141 专有名词, 人名 יוֹרָם 约兰

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אַחֲזָב 00256 专有名词, 人名 אַחֲזָב 亚哈

○ פְּיִזְרָעָל 03157 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יִזְרָעָל
耶斯列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּלְהֶה 02470 动词, Qal 主动分词单阳 תִּלְהֶה 生病

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□8:29 约兰王回到耶斯列, 医治在拉末与亚兰王哈薛打仗的时候所受的
伤。犹大王约兰的儿子亚哈谢因为亚哈的儿子约兰病了, 就下到耶斯列
看望他。

□8:29 回到耶斯列城养伤; 亚哈谢到那里去探望他。

★列王纪下 9 章 1 节

○ לֹוּ נִיאֲמַרְתָּ נְבִיאִים מִבְּנֵי לְאָחִיד קָרָא תְּנַבֵּא אֶל־יִשָּׁע

○ גַּלְעָד: רַמַּת וְלֶךְ בְּיַדְךָ תִּהְיֶה שֶׁמֶן מִן פֶּתַח וְתַחַמְתִּיךָ תִּגְדֹּר

○ 先知以利沙叫了一个先知门徒来, 吩咐他说:

○ 「你束上腰, 手拿这瓶膏油往基列的拉末去。

[字汇分析]

● אֶל־יִשָּׁע 00477 连接词 אֶל + 专有名词, 人名 יִשָּׁע 以
利沙

○ 05030 הַנְּבִיאַתְּ 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיאַתְּ 先知

○ 07121 קָרָא 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ 00259 לְאֶתְּךָ 介系词 לְ + 形容词，单阳附属形 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ 01121 מִן־בְּנֵי 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05030 הַנְּבִיאִים 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיאִים 先知

○ 00559 אָמַר 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 09001 לוֹ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 向、给、往、到、归属於

● 02296 תָּגַר 动词，Qal 祈使式单阳 תָּגַר 束腰

○ 04975 מֵתָנִים 名词，双阳 + 2 单阳词尾 מֵתָנִים 腰
○ 为双数，双数附属形为 מֵתָנִי 用附属形来加词尾。

○ 03947 וַתֵּחַ 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式单阳 וַתֵּחַ 拿、取

○ 06378 פֶּתֶר 名词，单阳附属形 פֶּתֶר 小瓶子、细颈瓶

○ 08081 הַשֶּׁמֶן 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשֶּׁמֶן 膏油

○ 02088 הַזֶּה 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ 03027 בְּיָדְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָדְךָ 手、边、力量、权势 יָדְךָ 的附属形为 יָדְךָ；用附属形来加词尾。

○ 01980 וַתֵּלֶךְ 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式单阳 וַתֵּלֶךְ

去

○רָמֹתֶיךָ 07433 专有名词，地名 רָמֹתֶיךָ בְּגֵלְעָד 基列的拉末
和 רָמֹתֶיךָ 和 גֵּלְעָד 两个字合起来为专有名词，地名。

○גֵּלְעָדֶיךָ 07433 专有名词，地名 רָמֹתֶיךָ בְּגֵלְעָד 基列的拉末
和 רָמֹתֶיךָ 和 גֵּלְעָד 两个字合起来为专有名词，地名。

□9:1 先知以利沙叫了一个先知门徒来，吩咐他说：“你束上腰，手拿这瓶膏油，往基列的拉末去。

□9:1 那时，以利沙先知叫一个年轻的先知来，吩咐他：“快准备好！带这瓶橄榄油到基列的拉末去。

★列王纪下 9 章 2 节

○נִמְשָׁ יֶבְנוּ יְהוֹשֵׁפֶט־בֶּן יְהוֹאָשׁ שֶׁם־זָרְעָהּ שָׁמָּה וּבָאתָ

○אָתָּו מִתּוֹךְ וְהִקְמֵתוּ וּבָאתָ

○בְּתִקְרָ: תִּקְרָ אֹתוֹ וְהִבִּיאתָ

○到了那里，要寻找宁示的孙子、约沙法的儿子耶户，

○使他从同僚中起来，

○带他进严密的屋子，

[字汇分析]

● וּבָאתָ 00935 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָבוּ 用，来、进入

○שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הָ שָׁמָּה 那里

○וְהִקְמֵתוּ 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 הִקְמֵתוּ

Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明 § 5.8

○שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○יְהוֹאָשׁ 03058 专有名词，人名 יְהוֹאָשׁ 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ פֶּטַח 03092 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁפָּט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִשְׁוֵי 05250 专有名词，人名 נִשְׁוֵי 宁示

● בָּאָה 00935 动词，Qal 连续式 2 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○ קָמַתוּ 06965 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 + 3 单阳词尾 קוּם 起来、竖立

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 中间

○ אָחָי 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶחָיִם，复数附属形为 אֶחָי 用附属形来加词尾。

● בָּיְאָה 00935 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ תְּדָרַר 02315 名词，阳性单数 תְּדָר 最里面的房间、寝室

○ בְּתְדָרַר 02315 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 תְּדָר 最里面的房间、寝室

□9:2 到了那里，要寻找宁示的孙子、约沙法的儿子耶户。使他从同僚中起来，带他进严密的屋子，

□9:2 到了那里，你就找约沙法的儿子，宁示的孙子耶户，带他离开他的同伴，到一间没有人的内房去，

★列王纪下 9 章 3 节

○אָמַרְתָּ רֹאשׁוֹ-עַל-וַיִּצְקֶתָהּ שֶׁמֶן-פְּהַל וְלָקַחְתָּ

יָשׁוּרְאֵל-אֶל-לְמַלְכֹם שְׁחַתְיָךְ יְהוָה אָמַר-כִּי הִיא

תַּחֲכָה: וְלֹא תִחַנֵּס הַדְּלִתוֹפֶת חַתָּךְ

○将瓶里的膏油倒在他头上，说：

○『雅威如此说：我膏你作以色列王。』

○说完了，就开门逃跑，不要迟延。』

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 2 单阳 לָקַח 拿、取
§ 8.17

○ פֶּהַל 06378 名词，单阳附属形 פֶּהַל 小瓶子、细颈瓶

○ שֶׁמֶן 08081 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ יָצַק 03332 动词，Qal 连续式 2 单阳 יָצַק 倒、浇灌

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头顶、
头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○ אָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18, 2.34

● כִּי 03541 指示副词 כִּי 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוָּה יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ שָׁחַטְתָּ 04886 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾
מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ מָלַךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数
מָלַךְ 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名
יִשְׂרָאֵל 以色列

● פָּתַח 06605 动词, Qal 连续式 2 单阳
פָּתַח 开

○ דָּלַת 01817 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
דָּלַת 门

○ נָסַח 05127 动词, Qal 连续式 2 单阳
נָסַח 逃走

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词
לֹא 不

○ תָּקַה 02442 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳
תָּקַה 等候

□9:3 将瓶里的膏油倒在他头上, 说: ‘耶和华如此说: 我膏你作以色列王。’ 说完了, 就开门逃跑, 不要迟延。”

□9:3 把这橄榄油倒在他头上, 说: ‘上主宣布, 他膏立你作以色列的王。’ 然后你要开门, 尽快地逃离那里。”

★列王纪下 9 章 4 节

○ גָּלַעַד: הַמֵּית הַנְּבִיא הַנְּעַר הַנֶּעַר וַיִּלָּךְ

○ 於是那少年先知往基列的拉末去了。

[字汇分析]

● וַיִּלָּךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳
וַיִּלָּךְ 去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ הַנְּעַר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
נְעַר 男孩、年轻人、少年、仆人

○ הַנְּעַר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
נְעַר 男孩、年轻人、少年、仆人

- הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知
- רָמֹת־בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 רָמֹת־בְּגֵלְעָד 基列的拉末
- רָמֹת־בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 רָמֹת־בְּגֵלְעָד 基列的拉末
- תְּרַמ־וּרְמֵי 07433 专有名词，地名 תְּרַמ־וּרְמֵי 基列的拉末

□9:4 于是那少年先知往基列的拉末去了。

□9:4 于是，那年轻的先知到拉末去了。

★列王纪下 9 章 5 节

- וַיֹּאמְרֵי שְׂבָיִם הַחִיל שָׂרֵי וְהִנֵּה וַיָּבֹא
- הַשָּׂר אֵלַיךָ לִי דְבַר
- מִכְּלָנוּ מִי־אֵל הוּא וַיֹּאמֶר
- הַשָּׂר: אֵלַיךָ וַיֹּאמֶר
- 到了那里，看见众军长都坐著，就说：
- 「将军哪，我有话对你说。」
- 耶户说：「我们众人里，你要对哪一个说呢？」
- 他回答：「对你，将军。」

[字汇分析]

● וַיָּבֹא 00935 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 בוא 用，来、进入

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׂר 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ הַחִיל 02428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חִיל 力量、财富

○ יֹשֵׁב 03427 动词，Qa1 主动分词复阳 יֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、言词

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ הַשֶּׁר 08269 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁר 王子、统治者

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוא 03058 专有名词，人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ מִכָּלנוּ 03605 介系词 מִן + 名词，单阳 + 1 复词尾 כָּל 全部、整个、各

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ הַשֶּׁר 08269 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁר 王子、统治者

□9:5 到了那里，看见众军长都坐着，就说：“将军哪，我有话对你说。”
耶户说：“我们众人里，你要对哪一个说呢？”回答说：“将军哪，我要对你说。”

□9:5 他到的时候发现一些军官正在开会，就说：“将军，我有话要对你说。”耶户问：“你要对哪一个说话呢？”他说：“对你。”

★列王纪下 9 章 6 节

○ הַבַּיְתָה וַיִּבֹּא וַיִּקָּם

○ לֹא וַיֹּאמֶר רַ' אִשׁוּ-אֶלַת שָׁמֶן וַיִּצַק

○ יֵשׁ רָאֵל לְהֵאָּ יְהוּהָ אָמַר-כִּי

○שׁוּבָאֵל־אֶל־יְהוָה עַם־אֲלֻלִים לְמַלְאֲכֵי שָׁמַיִם

○他(指耶户)就起来,进了屋子,

○他(指少年人)将膏油倒在他(指耶户)头上,对他说:

○「雅威—以色列的上帝如此说:

○『我膏你作雅威的百姓、以色列的王。

[字汇分析]

●קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来、
竖立 § 8. 1

○בֹּא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בֹּא 用, 来、
进入

○בַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方
向的 בַּיִת 殿、房屋、家

●יָצַק 03332 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצַק 倒、浇
灌

○שֶׁמֶן 08081 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头顶、
头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、
到、归属於

●כֵּן 03541 指示副词 כֵּן 如此、这样、这里和那里

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和
华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个
字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי
的母音组合

而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●שָׁחַט 04886 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁחַט 膏抹、涂抹

○מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□9:6 耶户就起来，进了屋子，少年人将膏油倒在他头上，对他说：“耶和華以色列的上帝如此说：‘我膏你作耶和華民以色列的王。’

□9:6 于是他们两人到一间内房去；那年轻的先知把橄榄油倒在耶户头上，对他说：“上主——以色列的上帝这样宣告：‘我膏立你作我以色列民的王。’

★列王纪下 9 章 7 节

○אֲדֹנָיִךְ אֶחָב בֵּית-אֶתְוֹהַכִּיתָה

○הַנְּבִיאִים עֲבָדֵי דָמִי וְנִשְׁמַתִּי

○אִיזָבָל: מִיַּד יְהוָה עֲבָדֵי-כָּל וְדָמִי

○你要击杀你主人亚哈的全家，

○我好在耶洗别身上伸我仆人众先知

○和雅威一切仆人流血的冤。

[字汇分析]

● **נָכָה** 05221 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 **נִכְּהָה** 击打、击杀

○ **אָת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָת**。

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房屋、家

○ **אַחָאָב** 00256 专有名词, 人名 **אַחָאָב** 亚哈

○ **אָדוֹן** 00113 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 **אָדוֹן** 主人
אָדוֹנַיִם, 复数附属形为 **אָדוֹנַי**; 用附属形来加词尾。

● **נָקַם** 05358 动词, Nif' al 连续式 1 单 **נָקַם** 报仇

○ **דָּמַי** 01818 名词, 复阳附属形 **דָּמַי** 血

○ **עֶבְדִּי** 05650 名词, 复阳 + 1 单词尾 **עֶבְדִּי** 仆人、奴隶
עֶבְדִּי 的复数为 **עֶבְדַיִם** 复数附属形为 **עֶבְדַי** 用附属形来加词尾。

○ **נְבִיאִים** 05030 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **נְבִיאִים** 先知

● **וְדָמַי** 01818 连接词 **וְ** + 名词, 复阳附属形 **דָּמַי** 血

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּלֵל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **עֶבְדִּי** 05650 名词, 复阳附属形 **עֶבְדִּי** 仆人、奴隶

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה**, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和华) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **הוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合

而成。

○ מִן 03027 介系词 מן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ אֵיזֶבֶל 00348 专有名词，人名 אֵיזֶבֶל 耶洗别

□9:7 你要击杀你主人亚哈的全家，我好在耶洗别身上伸我仆人众先知和耶和华一切仆人流血的冤。

□9:7 你要杀死你的主人，就是亚哈的儿子，现在的王。这样，我就惩罚了耶洗碧杀害我的先知和其他仆人的罪。

★列王纪下 9 章 8 节

○ אָחָב י תִּהְיֶה כָּל וְאָבָד

○ בְּקִירְמֵשׁ תִּיּוֹן לְאָחָב נִהְיֶה כְּרַתִּי

○ בְּיִשְׂרָאֵל: וְעֲזוּב וְעֲצוּר

○ 亚哈全家必都灭亡，

○ 凡属亚哈的男丁，我必从以色列中剪除，

○ 无论是困住的、自由的。

[字汇分析]

● אָבָד 00006 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָבָד 灭亡、迷失、失落 § 2.34, 8.17

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָחָב 00256 专有名词，人名 אָחָב 亚哈

● כָּרַת 03772 动词，Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לְ אָחָב 00256 介系词 לְ + 专有名词，人名 אָחָב 亚哈

○ שָׂטָן 08366 动词, Hif' il 分词单阳 שָׂטָן 男人

○ בָּקִיר 07023 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 קִיר 墙

● וְעָצָר 06113 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳 עָצָר 被限制住、关闭

○ וְעָזָב 05800 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词单阳

עָזָב I. 离弃、撇下; II. 修复

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、

国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□9:8 亚哈全家必都灭亡; 凡属亚哈的男丁, 无论是困住的、自由的, 我必从以色列中剪除,

□9:8 所有亚哈的家人和后代都得死; 我要从以色列除掉他家族所有的男人, 无论自由或不自由的, 都要除尽。

★列王纪下 9 章 9 节

○ וְנָכַטְנוּ יְרֵבְעָם כְּבֵית אֶחָב בֵּית-אֶת וְנָתַתִּי

אֶתְיָהּ: כְּוַבְעֵשׂ א וְכַבֵּית

○使亚哈的家像尼八儿子耶罗波安的家,

○又像亚希雅儿子巴沙的家。

[字汇分析]

● וְנָתַתִּי 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַתִּי 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אֶחָב 00256 专有名词, 人名 אֶחָב 亚哈

○ כְּבֵית 01004 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְרֵבְעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֵבְעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗

波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בָּטָן 05028 专有名词，人名 נִבְט 尼八

●וּכְבִּית 01004 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○בַּעֲשָׂא 01201 专有名词，人名 בַּעֲשָׂא 巴沙

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַחִיָּה 00281 专有名词，人名 אַחִיָּה 亚希亚

□9:9 使亚哈的家像尼八儿子耶罗波安的家，又像亚希雅儿子巴沙的家。

□9:9 我要像对待以色列的耶罗波安王和巴沙王的家族那样来对待他的家族。

★列王纪下 9 章 10 节

○קָבַר וְאִין יִזְרְעָא לְבַת לֵקָה פְּלָבִים יֵאָכְלוּ אִיזְבֵּל-וְאֵת

וְגַם: הַדָּלַת וְיִקְתָּח

○耶洗别必在耶斯列田里被狗所吃，无人葬埋。』』

○说完了，少年人就开门逃跑了。

[字汇分析]

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○אִיזְבֵּל 00348 专有名词，人名 אִיזְבֵּל 耶洗别

○יֵאָכְלוּ 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○פְּלָבִים 03611 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּלַב 狗

○בְּחֵלֶק 02506 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 חֵלֶק 分、部分

○ יָרַעַל 03157 专有名词，地名 יָרַעַל 耶斯列 这个字原来的意思是「上帝栽种」。

○ וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אִין 没有、除非 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ קָבַר 06912 动词，Qal 主动分词单阳 קָבַר 埋葬

● וּפָתַח 06605 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּתַח 开

○ הַדְּלַת 01817 冠词 הַ + 名词，阴性单数 דְּלַת 门

○ וַיָּנוּס 05127 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נוּס 逃走

□9:10 耶洗别必在耶斯列田里被狗所吃，无人葬埋。’ ” 说完了，少年人就开门逃跑了。

□9:10 至于耶洗碧，没有人去埋葬她，她的尸首要被耶斯列地方的狗吃掉。’ ” 那年轻的先知一说完话就开门逃走了。

★列王纪下 9 章 11 节

○ לֹוּ יִי אֲמַר אֲדַנְיֹו עֲבָדֵי אֶל יִצְאָ וַיְהוּא

○ אֲלֵיךָ הַזֹּהֶמָשׁ גַּע-בָּא מְדוּעַ הַשׁ לֹוּם

○ שֶׁ יִהְיוּ יֹאָת הָאִישׁ אֶת יְדַעְתֶּם אֶתֶם אֲלֵיהֶם יִי אֲמַר

○ 耶户出来，回到他主人的臣仆那里，有一人问他说：

○ 「平安么？这狂妄的人来见你有甚么事呢？」

○ 他回答：「你们认得那人，也知道他说甚么。」

[字汇分析]

● וַיְהוּא 03058 连接词 וַ + 专有名词，人名 יְהוּא 耶户

○ יִצְאָ 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יִצְאָ 出去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֲבָדֵי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ אֲדַנְיֹו 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֲדוֹן 主人

אֲדוֹן 的复数为 אֲדוֹנִים，复数附属形为 אֲדוֹנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

●שָׁלוֹם 07965 疑问词 הָ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

○מָדוּעַ 04069 疑问副词 מָדוּעַ 为什么

○בֹּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בֹּא 用, 来、进入

○שָׂגַע 07696 动词, Pu'al 分词单阳 שָׂגַע 发疯的、使发狂(分词)

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○יָדַעְתָּם 03045 动词, Qal 完成式 2 复阳 יָדַע 知道

○אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 介系词 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאַתָּה。

○יְהוּוֹ 07879 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 יְיָ 诉苦 יְיָ 的附属形也是 יְיָ 用附属形来加词尾。

□9:11 耶户出来, 回到他主人的臣仆那里, 有一人问他说: “平安吗? 这狂妄的人来见你有什么事呢?” 回答说: “你们认得那人, 也知道他说什么。”

□9:11 耶户回到他同事们那里; 他们问他: “没有什么事吧? 那疯子要你做点什么?” 耶户回答: “你们认识他, 知道他来做什么。”

★列王纪下 9 章 12 节

○לָנוּ נֹא-הִגַּדְשָׁקָר נִיאָמְרוּ

○יְהוּהָ אָמַר כִּי הָ לְאִמְרֵ אֵלֵי אָמַר וְכִזְאוֹת כְּזֹאוֹת נִיאָמְרוּ

○יֵשׁ רָאֵל: אֶלְלִמְלֹחָשׁ חֲתִיבָהּ

○他们说:「说谎, 你据实地告诉我们。」

○他回答:「他如此如此对我说。他说:『雅威如此说:

○我膏你作以色列王。』」

[字汇分析]

●נִיאָמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○שָׁקָר 08267 名词, 阳性单数 שָׁקָר 虚假、错误地(作为副词)

○הִגַּד 05046 动词, Hif' il 祈使式单阳 נָגַד 述说、显明

○נֹא 04994 语助词 נֹא 作为鼓励语的一部份

○לָנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 § 7.8, 3.10

●נִיאָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○זֹאת 02063 介系词 כִּי+ 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○זֹאת 02063 连接词 וְ+ 介系词 כִּי+ 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 לְ+ 1 单词尾 אֶל 对、向、往
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אֶמֶר 说

○כֵּן 03541 指示副词 כֵּן 如此、这样、这里和那里

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנִיָּא (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

● שָׁחַט 04886 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁח 膏抹、涂抹

○מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֶל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□9:12 他们说: “这是假话, 你据实地告诉我们。” 回答说: “他如此如此对我说。他说: ‘耶和華如此说: 我膏你作以色列王。’ ”
□9:12 他们说: “我们不知道啊, 请你告诉我们!” 耶户说: “他告诉我, 上主这样宣告: ‘我膏立你作以色列的王。’ ”

★列王纪下 9 章 13 节

○בָּגְדוּ אִישׁ וַיִּקְחוּ בְּיָמָהּ

○הַמַּעֲלוֹת גָּרְמֵם-אֶת-חַתְיֹו וַיִּשָּׂא יְמֹ

○הוא: מֵלֶךְ וַיֵּאמְרוּ בְּשׂוֹפָר וַיִּתְקְעוּ

○他们就急忙各将自己的衣服

○铺在上层台阶，使耶户坐在其上；

○他们吹角，说：「耶户作王了！」

[字汇分析]

●מָהָר 04116 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 急速、赶快行动

○וַיִּקְחוּ 03947 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 拿、取

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○בְּגָדוֹ 00899 名词，单阳 + 3 单阳词尾 衣服 为 Segol 名词，用基本型 加词尾。

●יָשַׁם 07760 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 设立、置、放 § 8.1, 2.35

○תַּחְתּוֹ 08478 介系词 在…下面

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○גֵּרָם 01634 名词，单阳附属形 强壮骨骼的

○מַעְלֹת 04609 冠词 上去、阶梯、登高

●וַיִּתְקַעוּ 08628 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 吹、钉、敲击

○בְּשׂוֹפָר 07782 介系词 角

○וַיֵּאמְרוּ 00559 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 说

○מָלַךְ 04427 动词，Qa1 完成式 3 单阳 作王、

统治

○ יהוא 03058 专有名词，人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

□9:13 他们就急忙各将自己的衣服铺在上层台阶，使耶户坐在其上。他们吹角，说：“耶户作王了！”

□9:13 耶户的同事们立刻把他们的外衣铺在台阶的上层，让耶户站在上面，然后吹号，呼喊：“耶户作王了！”

★列王纪下 9 章 14 节

○ יורם־אֶל־נִמְשׁ יֶבְנוֹ יְהוֹשֶׁפֶט־בֶּן־יְהוואֲנִית־קִשְׁרֹ

○ הוא גִּלְעָד בְּרַמְת־שׁ מֶרֶת־הָהָה יוֹרָם

○ אָרָם:מֶלֶךְ תִּזְאֵל מִפְּנֵי־שָׂרָאֵל־נָכַל

○这样，宁示的孙子、约沙法的儿子耶户背叛约兰。

○先是约兰... 把守基列的拉末；(... 由下行填入)

○和以色列众人因为亚兰王哈薛的缘故，

[字汇分析]

● קִשְׁרֹ 07194 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 קִשְׁרֹ 阴谋背叛、结盟、绑

○ יהוא 03058 专有名词，人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹשֶׁפֶט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשֶׁפֶט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִמְשׁ 05250 专有名词，人名 נִמְשׁ 宁示

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יוֹרָם 03141 专有名词，人名 יוֹרָם 约兰

● וַיּוֹרָם 03141 连接词 וַ + 专有名词，人名 יוֹרָם 约兰

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备 § 4.5, 7.16

○ בְּרַמְתָּ 07433 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רְמוֹת־גִּלְעָד 基列的拉末

○ גִּלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמוֹת־גִּלְעָד 基列的拉末
○ רְמוֹת־גִּלְעָד 和 גִּלְעָד 两个字合起来为专有名词，地名。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸
פְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○ תְּזַאֵל 02371 专有名词，人名 תְּזַאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」，是叙利亚(亚兰)的国王。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

□9:14 这样，宁示的孙子、约沙法的儿子耶户，背叛约兰。先是约兰和以色列众人因为亚兰王哈薛的缘故，把守基列的拉末，

★列王纪下 9 章 15 节

הַמְּכִים־מִן־בְּיָזְרָעַל־הַתְּרַפָּאָה־מֶלֶךְ־יְהוֹרָם וַיָּשָׁב

אָרָם וְהָלַךְ תְּזַאֲל־אֶת־בָּהָה לְתִמְאָרְמִים יַכְהוּאֲשָׁר

נִפְשׁ־כֶּם יֵשׁ־אִם הוּא וַיֹּאמֶר

בְּיָזְרָעַל: לְהַגִּיד לְלִכְתּוֹת־הָעִיר־מִן־פְּלִיט יֵצֵא־אֵל

○但约兰王回到耶斯列，医治

○与亚兰王哈薛打仗所受的伤。

○耶户说：「若合你们的意思，

○就不容人逃出城往耶斯列报信去。」

[字汇分析]

●וַיָּשָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שוב 回复、回转

○יְהוֹרָם 03088 专有名词，人名 יְהוֹרָם 约兰

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○לְהַתְּרַפָּא 07495 介系词 לְ + 动词，Hitpa'el 不定词 附属形 רָפָא 医治

○בְּיָזְרָעַל 03157 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יָזְרָעַל 耶斯列

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַמְּכִים 04347 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词复阳 מָךְ 击打、鞭打

●אֲשָׁר 00834 关系代名词 אֲשָׁר 不必翻译

○יַכְהוּ 05221 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 נָךְ 击打、击杀

○אֲרָמִים 00761 专有名词，人名 אֲרָמִי 亚兰人

○בְּהַלְתָּמוֹ 03898 介系词 בְּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 + 3 单阳词尾 לָתַם 攻击、打仗

○תָּא 00854 受词记号 תָּא 与、跟 תָּא 在 - 前面，母音缩短变成 תָּא。

○תְּזַאֵל 02371 专有名词，人名 תְּזַאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」，是叙利亚(亚兰)的国王。

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○אָרָם 00758 专有名词，地名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○נִפְשׁ כֶּם 05315 名词，单阴 + 2 复阳词尾 נִפְשׁ 生命、人 נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○יֵצֵא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○פְּלִיט 06412 名词，阳性单数 פְּלִיט 逃脱的人、难民

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城邑

○לְקָתַלְךָ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְקָתַלְךָ 去 § 9.4

○לְהַגִּיד 05046 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְהַגִּיד 述说、显明

○בְּיַרְעָאֵל 03157 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּיַרְעָאֵל

耶斯列

□9:15 但约兰王回到耶斯列，医治与亚兰王哈薛打仗所受的伤。耶户说：“若合你们的意思，就不容人逃出城往耶斯列报信去。”

□9:14-15 于是，耶户计划反叛约何兰王。那时约何兰王在耶斯列养伤，因为他在拉末战场上打叙利亚王哈薛时受了伤。耶户对他的同事们说：“你们若拥护我，就不要让任何人逃出拉末到耶斯列报信。”

★列王纪下 9 章 16 节

○שָׁמָּה שׁוֹכֵב יוֹרָם כִּי יָזַרְעָאֵלָהּ וַיֵּלֶךְ יְהוּא וַיִּרְכָּב

○יֹרָם: אֶת לְהָאוֹת יָרַד יְהוּדָה מֶלֶךְ וְאֶת זִיָּה

○於是耶户坐车往耶斯列去，因为约兰病卧在那里。

○犹大王亚哈谢已经下去看望他。

[字汇分析]

●וַיִּרְכָּב 07392 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָכַב 乘驾、骑

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 去 § 8.1, 2.35, 8.16

○יְזַרְעָאֵלָהּ 03157 专有名词，地名 יְזַרְעָאֵל 耶斯列

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יֹרָם 03141 专有名词，人名 יֹרָם 约兰

○שׁוֹכֵב 07901 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝 这个分词在此作名词「同寝者」解。

○שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הַ שָּׁמָּה 那里

●וְאֶת זִיָּהוּ 00274 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶת זִיָּהוּ 亚哈谢

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מָלַךְ 君王、国王

§ 2. 11-13

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

○ לְאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאוֹת Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明 § 9. 4, 11. 15

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יוֹרָם 03141 专有名词，人名 יוֹרָם 约兰

□9:16 于是耶户坐车往耶斯列去，因为约兰病卧在那里。犹大王亚哈谢已经下去看望他。

□9:16 于是耶户坐上他的马车，往耶斯列去了。约何兰的伤还没有好；
犹大王亚哈谢到那里探望他。

★列王纪下 9 章 17 节

○ בִּיזְרָעַל הַמִּגְדָּל-עַל עֵמֶד וְהַצִּפָּה

○ בְּבֵאוֹ יְהוּאֵשׁ פָּעַת-אֶת-יֹרָא

○ רֹאָה אֲנִישׁ פָּעַת וַיֵּאמֶר

○ הִשָּׁ לוֹם: וַיֵּאמְרֵלְקִרְאָתָם וַיֵּשׁ לַח רַכָּב קַח יְהוֹרָם וַיֵּאמֶר

○有一个守望的人站在耶斯列的楼上，

○看见耶户带著一群人来，

○就说：「我看见一群人」。

○约兰说：「打发一个骑马的去迎接他们，问说：『平安不平安？』」

[字汇分析]

● הצִּפָּה 06822 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 צִּפָּה 守望、看守 在此作名词解，指「守望的人」。

○ עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、

侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִגְדָּל הַ 04026 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִגְדָּל 羊群的高台

○בְּיַזְרְעֵאל 03157 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יַזְרְעֵאל 耶斯列

●רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שֶׁפָּעָה 08229 名词, 单阴附属形 שֶׁפָּעָה 丰富、成群

○יְהוּא 03058 专有名词, 人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○בָּבוֹא 00935 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 בוא + 3 单阳词尾 בוא 用, 来、进入

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שֶׁפָּעָה 08229 名词, 单阴附属形 שֶׁפָּעָה 丰富、成群

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○רָאָה 07200 动词, Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוֹרָם 03088 专有名词, 人名 יְהוֹרָם 约兰

○קָח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קָח 拿、取

○רָכַב 07395 名词, 阳性单数 רָכַב 驾驶、驾战车的人

○שָׁלַח 07971 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁלַח

差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לקראתם 07125 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 קראת + 3 复阳词尾 קרא 迎接、遇见、偶然相遇

○ אמר 00559 连接词 ו + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אמר 说

○ שלום 07965 疑问词 ה + 名词, 阳性单数 שלום 平安、完全、全部

□9:17 有一个守望的人站在耶斯列的楼上, 看见耶户带着一群人来, 就说: “我看见一群人。” 约兰说: “打发一个骑马的去迎接他们, 问说: 平安不平安?”

□9:17 耶斯列守望台上站岗的守卫看见耶户和他的部下往这边来, 就呼叫: “我看见一队人往这边来!” 约何兰说: “派一个骑兵去看看他们是否友善。”

★列王纪下 9 章 18 节

○ ויאמר לקראתו הסוס רכב וילך

הש לום המלך אמר-כ'ה

אתריאל ס'בולש לום לך-מה יהוא ויאמר

ש'ב: וילא הם-עדהמלאך-בא לאמר הצ'פה ויגד

○ 骑马的就去迎接耶户, 说:

○ 「王问说, 平安不平安? 」

○ 耶户说: 「平安不平安与你何干? 你转在我后头吧! 」

○ 守望的人说: 「使者到了他们那里, 却不回来。」

[字汇分析]

● וילך 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וילך 去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ רכב 07392 动词, Qal 主动分词单阳 רכב 乘驾、骑

○ הסוס 05483 冠词 ה + 名词, 阳性单数 סוס 马

○ לקראתו 07125 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形

+ 3 单阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8.1, 8.9

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שָׁלוֹם 07965 疑问词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוּא 03058 专有名词, 人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ וְשָׁלוֹם 07965 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 וְשָׁלוֹם 平安、完全、全部

○ סָבַב 05437 动词, Qal 祈使式单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אַחֲרַי 00310 אַחֲרַי 的停顿型, 介系词 אַחֲרַי + 1 单词尾 אַחֲרַי 后面、跟著 אַחֲרַי 用附属形 אַחֲרַי 来加词尾。1 单词尾 יַי + יַי 合起来变成 יַי。

● נִגַּד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נִגַּד 述说、显明

○ הַצֵּפָה 06822 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הַצֵּפָה

守望、看守 在此作名词解，指「守望的人」。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

○ בָּא 00935 动词，Qa1 完成式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○ מַלְאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַלְאָךְ 使者

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们、它们

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁב 07725 动词，Qa1 完成式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

□9:18 骑马的就去迎接耶户，说：“王问说：平安不平安？”耶户说：“平安不平安与你何干？你转在我后头吧！”守望的人又说：“使者到了他们那里，却不回来。”

□9:18 骑兵到耶户那里，对他说：“王要知道你的来意是否友善。”耶户说：“关你什么事？你转身，跟在我后面。”守望的人报告说，派去的使者到了他们那里，但没有回来。

★列王纪下 9 章 19 节

○ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם וַיָּבֵא שְׁנֵי סוּסֵי רֶכָב וַיֵּשֶׁב לָחַ

שֶׁ לֹוֹסֵהָ מֶלֶךְ אָמַר-כִּי הֵ

אֶתְרִי-אֶל סִבַּ מַלְשָׁ לוֹ לֶךְ-מָה זֶהוּא וַיֹּאמְרוּ

○王又打发一个骑马的去。这人到了他们那里，说：

○「王问说，平安不平安？」

○耶户说：「平安不平安与你何干？你转在我后头吧！」

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ רֶכָב 07392 动词，Qa1 主动分词单阳 רֶכָב 乘驾、骑

○סוּם 05483 名词，阳性单数 סוּם 马

○שֵׁנִי 08145 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的第二

○וָיָבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָיָבֹא 用，来、进入

○אֶלֶּם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。§ 8. 12

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○לָּךְ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 向、给、往、到、归属於

○שָׁלוֹם וְלִשְׁלוֹם 07965 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

○סָבַב 05437 动词，Qal 祈使式单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶתְרִי 00310 的停顿型，介系词 אֶתְרִ + 1 单词

尾 אַתָּר 后面、跟著 אַתָּר 用附属形 אַתָּרִי 来加词尾。1
单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

□9:19 王又打发一个骑马的去。这人到了他们那里，说：“王问说，平安不平安？”耶户说：“平安不平安与你何干？你转在我后头吧！”

□9:19 王又派另一个骑兵去。这个骑兵问耶户同样的话。耶户又回答：“关你什么事？你转身，跟在我后面。”

★列王纪下 9 章 20 节

שָׁב-וּלְאָאֵלֵיהֶם-עַד בָּא לְאִמְרֵי הַצֶּפֶה וַיֵּגֵד

יָהֳגֵג: בֶּשׂ גָּעוֹן פִּינְמֵשׁ יִבֹּן יֵהוּא כְּמִנְהַגְתֵּהּ גִּוְהַמְנֵהָג

○守望的人又说：「他到了他们那里，也不回来；

○车赶得甚猛，像宁示的孙子耶户的赶法。」

[字汇分析]

● וַיֵּגֵד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָגַד 述说、
显明

○ הַצֶּפֶה 06822 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 צָפֶה
守望、看守 在此作名词解，指「守望的人」。

○ לְאִמְרֵי 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 用，来、
进入

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שׁוּב 回复、回
转

● וַיֵּהָג 04491 连接词 וַיֵּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单

数 מְנַהֵג 驾驶

○מְנַהֵג 04491 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מְנַהֵג 驾驶

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִמְשִׁי 05250 专有名词，人名 נִמְשִׁי 宁示

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שֶׁנֶּעוֹן 07697 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שֶׁנֶּעוֹן 疯狂

○יְנַהֵג 05090 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְנַהֵג 掳去、驱赶、引导

□9:20 守望的人又说：“他到了他们那里，也不回来。车赶得甚猛，像宁示的孙子耶户的赶法。”

□9:20 守望的人再报告说，派出的骑兵到了他们那里，但没有回来。他又补充一句：“那队人的首领发疯似地赶车，很像耶户。”

★列王纪下 9 章 21 节

○הֲכִיבוּ וַיֵּאָסֶר אֶסֶר יְהוֹרָם וַיֹּאמֶר

○יְהוֹדָה-מֶלֶךְ וְאַתָּה יְהוֹשִׁיָּהוּ רָא-לְמֶלֶךְ יְהוֹרָם וַיֵּצֵא

○יְהוּא לְקִרְיַת וַיֵּצֵאוּ בְּרֶכְבוֹ אִישׁ

○אֵלֶיךָ יִזְרַע נְבוֹתָבְחַת לְקִתְנִים צֹא-הוּ

○约兰吩咐说：「套车！」人就给他套车。

○以色列王约兰和犹大王亚哈谢

○各坐自己的车出去迎接耶户，

○在耶斯列人拿伯的田那里遇见他。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוֹרָם 03088 专有名词，人名 יהוֹרָם 约兰

○ אָסַר 00631 动词，Qal 祈使式单阳 אָסַר 系、捆绑、绑住

○ וַיֹּאסֶר 00631 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאסֶר 系、捆绑、绑住

○ רֶכֶב 07393 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石 רֶכֶב 为 Segol 名词，用基本型 רֶכֶב 加词尾。

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ יהוֹרָם 03088 专有名词，人名 יהוֹרָם 约兰

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָתְּזָהוּ 00274 连接词 וְ + 专有名词，人名 אָתְּזָהוּ 亚哈谢

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 § 2.11-13

○ יהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּרֶכֶב 07393 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּרֶכֶב 车辆、战车、上磨石 רֶכֶב 为 Segol 名词，用基本型 בְּרֶכֶב 加词尾。

○ וַיֵּצֵאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּצֵאוּ 出去

§ 8.1, 2.35, 8.31

○ לקראת 07125 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形
קרא קראת 迎接、遇见、偶然相遇

○ יהוא 03058 专有名词, 人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

● מצא 04672 动词, Qal 叙述式 3 复数 + 3 单阳词尾 מצא 找到

○ בתלקת 02513 介系词 ב + 名词, 单阴附属形 תלקה
部分、柔和、平滑

○ נבות 05022 专有名词, 人名 נבות 拿伯

○ יזרעאלי 03158 冠词 ה + 专有名词, 人名 יזרעאלי 耶斯列人

□9:21 约兰吩咐说：“套车！”人就给他套车。以色列王约兰和犹大王亚哈谢，各坐自己的车出去迎接耶户，在耶斯列人拿伯的田那里遇见他。

□9:21 约何兰王下令说：“预备我的马车！”马车预备好了，他就跟亚哈谢王各乘马车出去会见耶户。他们在拿伯的田里会见了他们。

★列王纪下 9 章 22 节

○ יהואתש לום ניאמר יהואאת יהורם כראות ויהי

הרבאים:וכש פיה אמר איזבל ונוני-עדהש לום מה ניאמר

○ 约兰见耶户就说：「耶户啊，平安吗？」

○ 耶户说：「你母亲耶洗别的淫行邪术这样多，焉能平安呢？」

[字汇分析]

● יהי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יהי 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ פראות 07200 介系词 פ + 动词, Qal 不定词附属形
ראה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ יהורם 03088 专有名词, 人名 יהורם 约兰

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的
意思是「上主就是他」。

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שָׁלוֹם 07965 疑问词 הָ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安、
完全、全部

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的
意思是「上主就是他」。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○שָׁלוֹם 07965 冠词 הָ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安、
完全、全部

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○זְנוּנִים 02183 名词，复阳附属形 זְנוּנִים 淫乱

○אֵיזֶבֶל 00348 专有名词，人名 אֵיזֶבֶל 耶洗别

○אֵם 00517 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אֵם 母亲 אֵם
的附属形也是 אֵם；用附属形来加词尾。

○כֶּשֶׁף 03785 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词
尾 כֶּשֶׁף 邪术、巫术

○רַב 07227 冠词 הָ + 形容词，阳性复数 רַב I. 形
容词：大量的、许多的、充足的、强盛的，II. 名词：
统帅、首领。 § 2. 20, 2. 14, 2. 17

□9:22 约兰见耶户就说：“耶户啊，平安吗？”耶户说：“你母亲耶洗
别的淫行邪术这样多，焉能平安呢？”

□9:22 约何兰问他：“你带来平安吗？”耶户回答：“怎么会有平安？”

国内还有你母亲耶洗碧始创的邪术和偶像，会有平安吗？”

★列王纪下 9 章 23 节

○ וַיָּנִס יְדִיּוֹ הַחֹרֵם וַיִּהְיֶה פָּדָה

○ אֶת זָהָב אֶת זָהָב אֶת זָהָב אֶל נִי אָמַר

○ 约兰的手掉转车逃跑，

○ 对亚哈谢说：「亚哈谢啊，反了！」

[字汇分析]

● וַיִּהְיֶה פָּדָה 02015 动词，Qal 叙述式 3 单阳 推翻、倾覆、转变

○ הַחֹרֵם 03088 专有名词，人名 约兰

○ יְדִיּוֹ 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יָיו。

○ וַיָּנִס 05127 动词，Qal 叙述式 3 单阳 逃走

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ אֶת זָהָב 00274 专有名词，人名 亚哈谢

○ מַרְמָה 04820 名词，阴性单数 诡诈、欺骗

○ אֶת זָהָב 00274 专有名词，人名 亚哈谢

□9:23 约兰就转车逃跑，对亚哈谢说：“亚哈谢啊，反了！”

□9:23 约何兰调转他的马车，一面逃一面叫：“亚哈谢啊，反了！”

★列王纪下 9 章 24 节

○ בִּקְשֵׁת יָדוֹ מָלֵא וַיַּהוּא

○ זָרְעִיו בֵּין הַחֹרֵם אֶת נִדְךָ

○ מִלְּבוֹ הַחֲצִי וַיִּצָּא

○ בְּרִכְבוֹ: וַיִּקְרַע

○ 耶户拉满他手中的弓，

○ 射中约兰，他的两肩之间，

○箭从他的心窝出来,

○他就仆倒在他的战车上。

[字汇分析]

● יהוא 03058 连接词 ׀ + 专有名词, 人名 יהוא 耶户

○ מלא 04390 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 מלא 充满

○ ידו 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יד 手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יד; 用附属形来加词尾。

○ קשת 07198 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 קשת 弓、彩虹

● נכה 05221 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳, 短型式 נכה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 את。

○ יהורם 03088 专有名词, 人名 יהורם 约兰

○ בין 00996 介系词, 附属形 בין 在…之间

○ זרעו 02220 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 זרע 手臂、肩膀 זרע 的复数有阳性 זרעים 和阴性 זרעות 两种形式, זרעים 的附属形为 זרעי; 用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。

● יצא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יצא 出去

○ חצי 02678 冠词 ה + 名词, 阳性单数 חצי 箭

○ מלב 03820 介系词 מן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מלב 心 לב 的附属形也是 לב; 用附属形来加词尾。

● כרע 03766 动词, Qal 叙述式 3 单阳 כרע 叩拜、屈身、下跪

○ כבו 07393 介系词 ב + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

רֶכֶב 车辆、战车、上磨石 רֶכֶב 为 Segol 名词，用基本型 רֶכֶב 加词尾。

□9:24 耶户开满了弓，射中约兰的脊背，箭从心窝穿出，约兰就仆倒在车上。

□9:24 耶户张开弓，使出所有的力气，一箭射中约何兰的背部，穿过他的心脏；约何兰倒在马车上死了。

★列王纪下 9 章 25 节

○שָׁלוּ בְדָקָר־אֶל יוֹאָמָר

○תִּזְרַקְעָאֵלֵי נְבוֹת שֶׁן דְּהִבְתָּ לְקַתְּשֵׁי לְכַהוֹ שֶׁן אֵ

○אָבִי אֶחָאָב אֶתְרֵי צְמָדִים רֶכָבִים אֶת וְאֶתָּה אֲנִי זְכֹר־בִּי

○תִּזְהַתְּמֵשׁ אֶת־עַלְיֹי נֶשֶׁךְ אֵ וַיְהִיָּה

○耶户对他的军长毕甲说：

○「你把他抛在耶斯列人拿伯的田间。

○你当追想，你我一同坐车跟随他父亚哈的时候，

○雅威对亚哈所说的预言，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בְּדָקָר 00920 专有名词，人名 בְּדָקָר 毕甲

○שָׁלוּ 07991 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁלוּ I. 量器名称；II. 三弦乐器、叉铃或三角铁；III. 军官

●נָשָׂא 05375 动词，Qal 祈使式单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○שָׁלוּ לְכַהוֹ 07993 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 3 单阳词尾 שָׁלוּ 赶、抛

○בְּתִלְקָה 02513 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תִּלְקָה 部分、柔和、平滑

○שָׂדֵי־נֶדֶךְ 07704 名词，单阳附属形 שָׂדֵי־נֶדֶךְ 田地

○נְבוֹת 05022 专有名词，人名 נְבוֹת 拿伯

○יְזַרְעֵאֵלִי 03158 冠词 הַ + 专有名词，人名 יְזַרְעֵאֵלִי 耶斯列人

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○זָכַר 02142 动词，Qal 祈使式单阳 זָכַר 纪念

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֶתָּה 00859 连接词 ׀ + 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○רָכַבִּים 07392 动词，Qal 主动分词复阳 רָכַב 乘驾、骑

○צִמְדִים 06776 名词，阳性复数 צִמְד 一队、一对

○אֶתְרִי 00310 介系词，附属形 אֶתְר 后面、跟著

○אֶחָאֵב 00256 专有名词，人名 אֶחָאֵב 亚哈

○אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אֵב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●וַיְהוּה 03068 连接词 ׀ + 专有名词，上帝的名字
וַיְהוּה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
וַיְהוּה 是写型 וַיְהוּה 和读型 וַיְהוּה 两个字的混合字型。
וַיְהוּה 的母音就是从 וַיְהוּה 而来。

○נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 עָיו。§ 3. 16, 5. 5, 3. 10

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 תֶּאֱתֹ

○אֶשְׂמַח 04853 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 אֶשְׂמַח I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○הַזֶּה 02088 冠词 הֶ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

□9:25 耶户对他的军长毕甲说：“你把他抛在耶斯列人拿伯的田间。你当追想，你我一同坐车跟随他父亚哈的时候，耶和华对亚哈所说的预言，
□9:25 耶户对他的助手毕甲说：“把他的尸体丢在拿伯的田里吧！记得你我跟在约何兰王父亲亚哈后面赶车时，上主对亚哈说过这样的话：

★列王纪下 9 章 26 节

○נְבוֹת דְּמֵי אֶת לֹא-אֵם

○יְהוָה-נָאֵם אִמְשַׁרְאֵיתִי בְּנִיּוֹ דְּמֵי-נְאֹת

○יְהוָה-נָאֵם הִזְאֹתְפֶת לְקַה לְחַוֵּשׁ לְמֵתִי

○יְהוָה: כְּדַבְּרֶפֶת לְקַהֵשׁ לְכַהוּ שׁ אֶנְעֹתָהּ

○说：「我昨日看见拿伯的血

○和他众子的血，

○我必在这块田上报应你。这是雅威说的，

○现在你要照著雅威的话，把他抛在这田间。」

[字汇分析]

●אֵם 00518 连接词 אֵם 如果

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 תֶּאֱתֹ

○דְּמֵי 01818 名词，复阳附属形 דָּם 血

○נְבוֹת 05022 专有名词，人名 נְבוֹת 拿伯

●אֶת 00853 连接词 אֶת + 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 תֶּאֱתֹ

○דָּם 01818 名词，复阳附属形 דָּם 血

○בְּנוֹי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。

○רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○אָמַשׁ 00570 副词 אָמַשׁ 昨天、昨夜

○נָאָם 05002 名词，单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאָם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֲדֹנָי (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●שָׁלַם 07999 动词，Pi' el 连续式 1 单 שָׁלַם Qal 平安，Pi' el 补偿、报答，Hif' il 完成、了结

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 向、给、往、到、归属於

○בְּתִלְקָה 02513 介系词 בְּ + 冠词 תִּלְקָה + 名词，阴性单数 בְּתִלְקָה 部分、柔和、平滑

○זֹאת 02063 冠词 זֹאת + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

○נָאָם 05002 名词，单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאָם 的单阳

附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

●ועתה 06258 连接词 ו + 副词 עתה 现在

○אָשׂא 05375 动词，Qal 祈使式单阳 אָשׂא 高举、举起、背负、承担

○שׂלַח לְךָ 07993 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 3 单阳 词尾 שׂלַח 赶、抛

○תִּלְקַח 02513 介系词 בָּ + 冠词 ה + 名词，阴性单数 תִּלְקַח 部分、柔和、平滑

○דְּבַר 01697 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、言词

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□9:26 说：‘我昨日看见拿伯的血和他众子的血，我必在这块田上报应你。’这是耶和华说的，现在你要照着耶和华的话，把他抛在这田间。”

□9:26 ‘我昨天看见拿伯和他的儿子们被谋杀；我一定在这同一块田里惩罚你！’所以，你要把约何兰的尸体丢在拿伯的田里，好实现上主的话。”

★列王纪下 9 章 27 节

○ תָּגַן בַּיַּת דָּרָךְ וַיִּנָּס הָרֶאָה יְהוּדָה מִלֶּךְ וְאֶת זִיגָה

○ כִּהְהָ אֹתוֹ-גַם וַיֹּאמֶר יְהוּא אֶתְרִי וַיִּרְדֹּף

○ בְּלָעַם-אֶת אֲשֶׁר גִּירָבָמ עָלֶיהָ מֶרְכָּבָה-אֶל

○ שָׁם: וַיָּמָת מִגְדוֹ וַיִּנָּס

○ 犹大王亚哈谢见这光景，就从园亭之路逃跑。

○ 耶户追赶他，说：「把他也杀在车上。」

○ 到了靠近以伯莲的姑珥坡上击伤了他。

○ 他逃到米吉多，就死在那里。

[字汇分析]

● אֶת זִיגָה 00274 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚哈谢

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 לְרֹמֶן 君王、国王
§ 2.11-13

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ וַיִּנָּס 05127 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָס 逃走
§ 8.1, 2.35, 11.4

○ דָּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 דָּרָךְ 道路

○ בַּיַּת 01004 专有名词，地名 תְּגֹן בַּיַּת 园亭

○ תְּגֹן 01004 专有名词，地名 תְּגֹן בַּיַּת 园亭

● וַיִּרְדֹּף 07291 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָדַף 追求、追

○ אֶתְרִי 00310 介系词 אַתֵּר + 3 单阳词尾 אַתֵּר 后面、
跟著 אַתֵּר 用附属形 אֶתְרִי 加词尾。3 单阳词尾 י + הו
合起来变成 יו。

○ יהוא 03058 专有名词，人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הִכָּהוּ 05221 动词，Hif' il 祈使式复阳+ 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַמָּרְכָבָה 04818 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמָּרְכָבָה 战车

○ בָּמַעְלָה 04608 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 מַעְלָה 上升

○ גּוּר 01483 专有名词，地名 גּוּר 姑珥

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אֶתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתּ。

○ יְבִלְעָם 02991 专有名词，地名 יְבִלְעָם 以伯莲

● וַיָּנוּס 05127 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּנוּס 逃走 § 8.1, 2.35, 11.4

○ מִגְדוֹן 04023 专有名词，地名 מִגְדוֹן 米吉多

○ וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּמָת 死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□9:27 犹大王亚哈谢见这光景，就从园亭之路逃跑。耶户追赶他说：“把这也杀在车上。”到了靠近以伯莲的姑珥坡上击伤了他，他逃到米吉

多，就死在那里。

□9:27 亚哈谢王一看见所发生的事就乘马车往伯哈干城（“伯哈干城”有的中译本作“园亭之路”。）逃跑。耶户在后面追；他命令手下：“把他也杀了！”于是耶户的部下在亚哈谢马车驰往姑珥的路上，靠近以伯莲地方，射伤了他。但亚哈谢仍继续往前奔驰，一直到了米吉多城才死在那里。

★列王纪下 9 章 28 节

○רוּשׁ לְמָה עֲבָדוּ אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

○דָּוִד בְּעִיר אֲבֹתָיו-עַםבְּקִבְרָתוֹ אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

○他的臣仆用车将他的尸首送到耶路撒冷，

○葬在大卫城他自己的坟墓里，与他列祖同葬。

[字汇分析]

●וַיִּקְבְּרוּ 07392 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 כָּב 乘驾、骑

○אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○עֲבָדוּ 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○רוּשׁ לְמָה 03389 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ לְמָה 耶路撒冷

●וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○בְּקִבְרָתוֹ 06900 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קִבְרָה 埋葬、坟墓

○עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○אָבֹתֵינוּ 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

□9:28 他的臣仆用车将他的尸首送到耶路撒冷，葬在大卫城他自己的坟墓里，与他列祖同葬。

□9:28 他的臣仆用马车把他的尸体载回耶路撒冷，葬在大卫城的王室坟墓里。

★列王纪下 9 章 29 节

○אֶחָאָב־בֶּן־לְיֹרָם שֶׁנִּהְיָה רֹה אֶת־תּוֹבֵשׁ נָתַן

○יְהוֹדָה:עַל אֶת־זֶה מָלַךְ

○在亚哈的儿子约兰第十一年，

○亚哈谢登基作犹大王。

[字汇分析]

●שָׁנָה 08141 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○עָשָׂן־תְּשֵׁן־רֵה 06240 名词，阳性单数 עָשָׂן־תְּשֵׁן־רֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○לְיֹרָם 03141 介系词 לְ + 专有名词，人名 יֹרָם 约兰

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶחָאָב 00256 专有名词，人名 אֶחָאָב 亚哈

●מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、

统治

○ אַתְּזָהוּ 00274 专有名词，人名 אַתְּזָהוּ 亚哈谢

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□9:29 亚哈谢登基，作犹大王的时候，是在亚哈的儿子约兰第十一年。

□9:29 亚哈谢作犹大王时是以色列王亚哈的儿子约何兰在位的第十一年。

★列王纪下 9 章 30 节

○ יָזַרְעָאֵלָהּ יְהוּא וַיָּבֹא

○ רֹאשֶׁהָ אֶת־וַתִּיטֵב עֵינֶיהָ בַּפֶּנֶךְ וַתַּעַשׂ מִשְׁמַעָהּ וַאֲיָזְבֵל

○ הַחֲלוֹן: בְּעֵזְתָּשׁ קָרָה

○ 耶户到了耶斯列；

○ 耶洗别听见就擦粉、梳头，

○ 从窗户里往外观看。

[字汇分析]

● יָבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○ יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ יְזַרְעָאֵל 03157 专有名词，地名 יְזַרְעָאֵל 耶斯列

● אֲיָזְבֵל 00348 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֲיָזְבֵל 耶洗别

○ שָׁמָעָהּ 08085 动词，Qal 完成式 3 单阴 שָׁמָעָהּ 听到、听从

○ שָׂם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׂם，设立、置、放 § 8.1, 2.35, 11.16

○ בַּפּוֹךְ 06320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

פּוֹךְ 化妆用的眼影、铤

○ עֵינֶיהָ 05869 名词, 双阴 + 3 单阴词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

○ יָטַב 03190 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 יָטַב 做好

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 רֹאשׁ 头顶、头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● שֶׁקָּרָה 08259 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 שֶׁקָּרָה 眺望、往外看

○ בְּעֵד 01157 介系词, 附属形 בְּעֵד 为了、背后、穿过、在周围

○ תִּלּוֹן 02474 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּלּוֹן 窗户

□9:30 耶户到了耶斯列, 耶洗别听见就擦粉、梳头, 从窗户里往外观看。

□9:30 耶户到了耶斯列。耶洗碧听到所发生的事, 就梳头化妆擦眼膏, 从王宫的一个窗口往街上看。

★列王纪下 9 章 31 节

○ וַתֵּאמַר בַּשָּׂעִר בָּא וַיְהוּא

אֲדָנָי: הֲרַג זְמַרְיָהוּ לִוְם

○ 耶户进门的时候, 耶洗别说:

○ 「杀主人的心利啊, 平安吗? 」

[字汇分析]

● וַיְהוּא 03058 连接词 וַ + 专有名词, 人名 וַיְהוּא 耶户

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 用, 来、

进入

○ עַרְבַּי 08179 的停顿形，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַרְבַּי 城门

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

● לֹוֹם 07965 疑问词 הַ + 名词，阳性单数 לֹוֹם 平安、完全、全部

○ זְמַרִי 02174 专有名词，人名 זְמַרִי 心利

○ הָרַג 02026 动词，Qal 主动分词单阳 הָרַג 杀

○ אֲדֹנָי 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֲדֹנָי 主人
אֲדֹנָי 的复数为 אֲדֹנָיִם，复数附属形为 אֲדֹנָיִי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□9:31 耶户进门的时候，耶洗别说：“杀主人的心利啊，平安吗？”

□9:31 耶户从城门进来的时候，她喊叫：“你这个心利（“心利”：以色列的军官，曾背叛以色列王，刺杀了他，篡位作王。），弑君的凶手！你会带来平安吗？”

★列王纪下 9 章 32 节

○ מִי אֵת מִי וַיֹּאמֶר הַחֲלוֹן-אֶל פְּנֵי וַיֵּשׂ אֶ

○ סְרִיסִים:שֶׁ לִשְׁהָ שָׁנִים אֶלְיוֹ וַיֵּשׂ קִיפּוֹ

○ 耶户抬起脸来向著窗户，说：「谁顺从我？」

○ 有两三个太监从窗户往外看他。

[字汇分析]

● וַיֵּשׂ אֶ 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּשׂ אֶ 高举、举起、背负、承担

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵי 脸
פְּנֵי 的复数为 פְּנֵיִם，复数附属形为 פְּנֵיִי；用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ תִּלּוֹן 02474 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּלּוֹן 窗户

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אֵת 00854 介系词 אֵת + 1 单词尾 אֵת 与、跟 § 9.14

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

● יָשָׁה קִיפּוֹ 08259 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יָשָׁה קִיפּוֹ 眺望、往外看

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁה לְשָׁה 数目的「三」

○ סָרִיסִים 05631 名词, 阳性复数 סָרִיסִים 大臣、太监

□9:32 耶户抬头向窗户观看, 说: “谁顺从我?” 有两三个太监从窗户往外看他。

□9:32 耶户往上一看, 说: “谁拥护我? 谁?” 两三个宫廷官员从窗口看着他。

★列王纪下 9 章 33 节

○ יָשָׁה מִטּוֹהַ שְׁמִטּוֹהַ נִי אָמַר

○ וַיִּרְמֶסְנָה: הַסּוּסִים-וְאֶל הַקִּיר-אֶל מַדְמָה וַיִּזּוּ

○ 耶户说:「把他扔下来!」他们就把他扔下来。

○ 他的血溅在墙上和马上; 於是把他践踏了。

[字汇分析]

● יָשָׁה נִי אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשָׁה נִי אָמַר 说

○ שְׁמִטּוֹהַ מִטּוֹהַ 08058 动词, Qal 祈使式复阳 + 3 单阴词尾

שְׁמִטּוֹהַ מִטּוֹהַ 失去、释放

○ יָשַׁם מְטוּהַ 08058 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴
词尾 שָׁמַט 失去、释放

● נָזַח 05137 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָזַח 喷射、喷洒

○ מִן מְדָמָה 01818 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阴
词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּמָה; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ תֵּן קִיר 07023 冠词 תֵּן + 名词, 阳性单数 קִיר 墙

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַסּוּסִים 05483 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סּוּס 马

○ נִרְמָסָהּ 07429 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴
词尾 רָמַס 践踏

□9:33 耶户说：“把她扔下来！”他们就把她扔下来。她的血溅在墙上和马上，于是把她践踏了。

□9:33 耶户对他们说：“把她扔下来！”他们就把耶洗碧扔了下去；她的血溅在墙上和马匹身上。耶户赶马车滚过她的尸体，

★列王纪下 9 章 34 节

○ וַיֵּאָמְרוּ יֵשׁוּתַי וַיֵּאָכְלוּ וַיִּבְּאוּ

וַיִּקְבְּרוּהָ הַזֵּאת הָאֲרוּרָה אֵת נְאֻם יְהוָה

הַיָּאֵל מֶלֶךְ-בֵּית כִּי

○ 耶户进去，吃了喝了，说：

○ 「你们把这被咒诅的妇人葬埋了，

○ 因为她是王的女儿。」

[字汇分析]

● וַיֵּבְאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּבְאוּ 用，来、进入

○ וַיֵּאָכְלוּ 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּאָכְלוּ 吃、吞

吃

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 叙述式 3 单阳 喝

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

● פָּקַדוּ 06485 动词, Qal 祈使式复阳 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אָרוּרָהּ 00779 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阴 诅咒

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 这个

○ וְקִבְרוּהָ 06912 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 + 3 单阴词尾 埋葬

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 女儿、女子

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 君王、国王
§ 2.11-13

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 他

□9:34 耶户进去, 吃了喝了, 吩咐说: “你们把这被咒诅的妇人葬埋了, 因为她是王的女儿。”

□9:34 进入王宫, 又吃又喝, 然后说: “把那该受诅咒的女人拿去埋了; 她到底是王的女儿。”

★列王纪下 9 章 35 节

○ בָּהּ מֵצֵאוּ-וְלֵאלֹקֵי בָרָהּ וְלִכְבוֹדָהּ

○ הַיְדִדִים: וְכִפּוֹת וְהַרְגִלִים הַגְּלָגֹלֶת-אִם כִּי

- 他们就去葬埋他，
- 只寻得他的头骨和脚，并手掌。

[字汇分析]

- וַיִּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 去
- לְקַבְּרָהּ 06912 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 קַבֵּר 埋葬
- וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
- מָצְאוּ 04672 动词, Qal 完成式 3 复 מָצָא 找到
- בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- אִם 00518 连接词 אִם 如果
- הַגִּלְגָּלִית 01538 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 גִּלְגָּלִית 人头数
- וְהָרַגְלִים 07272 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性双数 רַגְלִים 脚
- וְכַפּוֹתַי 03709 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底
- הַיָּדַיִם 03027 冠词 הַ + 名词, 阴性双数 יָדַיִם 手、边、力量、权势
- 9:35 他们就去葬埋她，只寻得她的头骨和脚，并手掌。
- 9:35 可是，那些去埋她的人只找到她的头骨和手脚的骨头。

★列王纪下 9 章 36 节

- לֹא וַיָּגִידוּ וַיָּשׁוּבוּ
- הוּא יִהְיֶה דִבְרַר וַיֵּאמֶר
- לֹא מִתְּתַשׁ בִּי אֱלֹהֵי עַבְדֹּ—בְיַד דְּבַר אֲשֶׁר
- אֵינְכֶם: בְּשֵׁר—אֶת הַכְּלָבִים יֵאָכְלוּ יְזַרְעָל בַּחֲלֶק
- 他们回去告诉耶户，耶户说：

○「这正应验雅威」

○藉他仆人提斯比人以利亚所说的话，说：

○『在耶斯列田间，狗必吃耶洗别的肉；

[字汇分析]

● וַיִּשָּׁבּוּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回复、回转

○ וַיִּגִּדּוּ 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 גִּדַּד 述说、显明

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、言词 § 2.11-2.13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● וַאֲשֶׁר 00834 关系代名词 וַאֲשֶׁר 不必翻译

○ דְּבַר 01696 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 דְּבַר 说、讲

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ אֶלְיָהוּ 00452 专有名词，人名 אֶלְיָהוּ 以利亚

○ תִּשְׁבִּי 08664 专有名词，族名 תִּשְׁבִּי 提斯比人

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● בְּתֵלֶק 02506 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תֵּלֶק 分、部分

○ יְרֵעָאֵל 03157 专有名词，地名 יְרֵעָאֵל 耶斯列 这个字原来的意思是「上帝栽种」。

○ יֵאָכְלוּ 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ הַכְּלָבִים 03611 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּלָב 狗

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּשַׁר 01320 名词，单阳附属形 שַׁר 肉、身体

○ אֵיזָבֵל 00348 专有名词，人名 אֵיזָבֵל 耶洗别

□9:36 他们回去告诉耶户，耶户说：“这正应验耶和華藉他仆人提斯比人以利亚所说的话，说：‘在耶斯列田间，狗必吃耶洗别的肉；

□9:36 他们回去报告耶户时，他说：“这就是上主藉着他仆人以利亚所说要发生的事。他说：‘狗要在耶斯列城吃耶洗别的尸体；

★列王纪下 9 章 37 节

○ יְרֵעָאֵל בְּתֵלֶק שָׁרָה פְּנִי-עַל כְּדָמוֹן בְּאֵיזֵן נִבְלַת וְהַיְתָה

פֶּ אֵיזָבֵל: זֹאת יֵאָמְרוּ-לֵא אֲשֶׁר

○ 耶洗别的尸首必在耶斯列田间如同粪土，

○ 甚至人不能说这是耶洗别。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

- נְבֵלָה 05038 名词，单阴附属形 尸体
- אֵיזְבָּל 00348 专有名词，人名 耶洗别
- דְּמֹן 01828 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 粪
- עַל 05921 介系词 在…上面
- פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 脸
- שְׂדֵה שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 田地

○ חֵלֶק 02506 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 分、部分

○ יְזָרְעָל 03157 专有名词，地名 耶斯列 这个字原来的意思是「上帝栽种」。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יֹאמְרוּ 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 说

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个 § 8.30

○ אֵיזְבָּל 00348 专有名词，人名 耶洗别

○ פַּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:37 耶洗别的尸首必在耶斯列田间如同粪土，甚至人不能说，这是耶洗别。’ ”

□9:37 剩下的残骸要像田里的粪便，没有人能辨认出来。’ ”

★列王纪下 10 章 1 节

- בְּשִׁמְרוֹן בְּנִים בְּעֵים וּלְאֶחָב
- שִׁמְרוֹן וְנִשְׁלַח סָפְרִים יְהוּא וְיָקָת ב
- הַזְּמִנִּים יְזָרְעָל שְׂרֵי-אֵל

לֵאמֹר: אֶחָדָב הָאֲמֻנִים-נְאֻלֹ

○亚哈有七十个儿子在撒马利亚。

○耶户写信送到撒马利亚，

○通知耶斯列的首领，

○就是长老和教养亚哈众子的人，说：

[字汇分析]

● אֶחָדָב 00256 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，

人名 אֶחָדָב 亚哈

○ שִׁבְעִים 7657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、
成员

○ שְׁמֶרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שְׁמֶרוֹן
撒马利亚

● כָּתַב 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּתַב 写、
刻

○ יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的
意思是「上主就是他」。

○ סִפְרִים 05612 名词，阳性复数 סִפְרִים 著作、书卷

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ שְׁמֶרוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמֶרוֹן 撒马利亚

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שָׂרִי 08269 名词，复阳附属形 שָׂרִי 王子、统治者

○ יְזַרְעֵאל 03157 专有名词，地名 יְזַרְעֵאל 耶斯列 这个
字原来的意思是「上帝栽种」。

○ זְקֵנִים 02205 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 זְקֵנִים 年老的
在此作名词解，指「长老」。

● לְאָל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִנִּים 00539 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
אָמַן Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的,
Hif'il 相信、确信

○ אֶחָאב 00256 专有名词, 人名 אַחָאב 亚哈

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

□10:1 亚哈有七十个儿子在撒玛利亚。耶户写信送到撒玛利亚, 通知耶斯列的首领, 就是长老和教养亚哈众子的人说:

□10:1 亚哈王有七十个子孙住在撒马利亚。耶户写了信给城里(“城里”是根据一些古译本, 希伯来文是“耶斯列”。)的领袖、长老, 和亚哈子孙的监护人。信上说:

★列王纪下 10 章 2 节

○ אֲלֵיכֶם הַזֶּה הַסֵּפֶר כְּבֹא וְעַתָּה

○ וְהַטּוֹסִים הֵקֵרְבֹאֵתְכֶם אֲדֹנֵיכֶם בְּנֵי וְאֵתְכֶם

○ וְהַנֶּשֶׁק: מִבָּצָר וְעִיר

○ 当这封信抵达你们那裏—

○ 你们那里既有你们主人的众子和车马、

○ 坚固城和器械。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ כְּבֹא 00935 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形,
短写法 בּוֹא 用, 来、进入

○ הַסֵּפֶר 05612 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֵפֶר 著作、
书卷

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这
个

○ אֲלֵיכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 对、向、

往 אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。 § 3.10, 8.12

● אָתְּכֶם00854 连接词 וְ + 介系词 אֶת + 2 复阳词尾
אֶת 与、跟

○ בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲדֹנָיְכֶם00113 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֲדוֹן 主人
אֲדוֹן 的复数为 אֲדֹנָיִם，复数附属形为 אֲדֹנָי；用附属形
来加词尾。

○ אָתְּכֶם00854 连接词 וְ + 介系词 אֶת + 2 复阳词尾
אֶת 与、跟

○ הַרְקָב07393 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֶקֶב 车辆、
战车、上磨石

○ הַסּוּסִים05483 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
סוּס 马

● וְעִיר05892 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ מְבַצֵּר04013 名词，阳性单数 מְבַצֵּר 保障

○ וְנֹשֶׁק05402 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
נֹשֶׁק 武库、军器

□10:2 “你们那里既有你们主人的众子和车马、器械、坚固城，

□10:2 “你们是监护王后代的人；你们有自己的马车、马匹、武器，和
设防的城市。因此，你们接到这信后

★列王纪下 10 章 3 节

○ אֲדֹנָיְכֶם מִבְּנֵי הַיִּשְׂרָאֵל הַטּוֹבוֹרְאֵי תֶּם

○ אָבִיו אַס-עֲלוֹשׁ מֵתֶם

○ אֲדֹנָיְכֶם: בֵּית-עֲלוֹהַ לְתִמּוֹ

○ 在你们主人的众子中选择一个贤能合宜的，

○ 使他坐他父亲的位，

○你们也可以为你们主人的家争战。」

[字汇分析]

● וַיִּרְאוּ אֶת־הַמַּלְאָכִים 07200 动词，Qal 连续式 2 复阳 רָאוּ Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 名词，阳性单数 טוֹב 良善、美好

○ וַיְיָשֶׁר 03477 连接词 וַ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直的

○ מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲדֹנָיִם 00113 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֲדֹנָי 主人
אֲדֹנָי 的复数为 אֲדֹנָיִם，复数附属形为 אֲדֹנָיִי；用附属形来加词尾。

● שָׁמַעְתִּים 07760 动词，Qal 连续式 2 复阳 שָׁמַעְתִּים 设立、置、放 § 8.17, 2.34, 11.4

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כְּסֵא 03678 名词，单阳附属形 כְּסֵא 宝座、座位

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וַיִּלָּחֶם 03898 连接词 וַ + 动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 לָחַם 攻击、打仗

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בַּיִת 01004 专有名词，地名 הַגֶּן בַּיִת 园亭

○ אֲדֹנָיִם 00113 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֲדֹנָי 主人
אֲדֹנָי 的复数为 אֲדֹנָיִם，复数附属形为 אֲדֹנָיִי；用附属形来加词尾。

□10:3 接了这信，就可以在你们主人的众子中，选择一个贤能合宜的，使他坐他父亲的位，你们也可以为你们主人的家争战。”

□10:3 就得在王的后代中选出一个最能干的人来，立他作王，为他争战，保卫他。”

★列王纪下 10 章 4 节

○וַיֹּאמְרוּ מֵאֵד מֵאֵד וַיִּרְאוּ

○לִפְנֵינוּ עָמְדוּ לְאֵהָמְלָכִים שֶׁנִּי הִנֵּה

○אֲנַחְנוּ: נֶעֱמֵד וְאֵיךְ

○他们却甚惧怕，说：

○「看哪，二王在他面前尚且站立不住，

○我们怎能站得住呢。」

[字汇分析]

●וַיִּרְאוּ 03372 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרָא 害怕
§ 8. 1, 2. 35, 9. 13

○מֵאֵד מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 极其、非常

○מֵאֵד מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 极其、非常

○וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的
「二」 § 12. 4

○הַמְּלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○עָמְדוּ 05975 动词，Qal 完成式 3 复 עָמַד Qal 站立、
侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○לִפְנֵינוּ 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 单阳词尾 לִפְנֵי 在…前
面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复

阳附属形而来。

● אֵיךְ אֵיכָּה אֵיכָּכָה 00349 连接词 וְ + 疑问副词 如何、怎么

○ עָמַד 05975 动词, Qal 未完成式 1 复 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אָנַחְנוּ 00587 的停顿型, 代名词 1 复 我们

□10:4 他们却甚惧怕, 彼此说: “二王在他面前尚且站立不住, 我们怎能站得住呢?”

□10:4 撒马利亚的领袖们都吓坏了; 他们说: “连约何兰王和亚哈谢王都不能对抗耶户, 我们怎能对抗他呢?”

★列王纪下 10 章 5 节

○ הָעִיר-עַל-נֹאֲשֵׁר הַבַּיִת-עַל-אֲשֶׁר-רָוִישׁ לַח

○ לֵאמֹר יְהוּא-אֶל-יְהוֹאָמָנִים וְהַזְמָנִים

○ נַעֲשֶׂה אֲלֵינוּ תֵּאמְרָאֲשֶׁר נָכַל אָנַחְנוּ עִבְדֶיךָ

○ עָשָׂה: יִתְּעֶינָה טוֹב אִישׁ בְּמִלְיָהּ-לֵא

○ 家宰、邑宰,

○ 和长老, 并教养众子的人, 打发人去见耶户, 说:

○ 「我们是你的仆人, 凡你所吩咐我们的都必遵行,

○ 我们不立谁作王, 你看怎样好就怎样行。」

[字汇分析]

● שָׁחַ 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 园亭

○ אֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 不必翻译

§ 6.8, 2.19

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

●וְהַזְקֵנִים 02205 连接词 וְ + 冠词 הָ + 形容词，阳性复数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○וְהָאֲמִנִים 00539 连接词 וְ + 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词复阳 אָמַן Qal 坚定、支持，Nif'al 确立、忠心、可靠的，Hif'il 相信、确信

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●עֲבָדָי 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○אֶנְחֵנוּ 00587 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

○וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תֵּאמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○אֶלֵינוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○וַעֲשֵׂהָ 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○וַיַּלְמֵהוּ 04427 动词，Hif'il 未完成式 1 复 מָלַךְ 作

王、统治

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 名词，阳性单数 טוֹב 良善、美好

○בְּעֵינֶיהָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

□10:5 家宰、邑宰和长老，并教养众子的人，打发人去见耶户，说：“我们是你的仆人，凡你所吩咐我们的都必遵行，我们不立谁作王，你看怎样好就怎样行。”

□10:5 于是总管王宫的大臣和市长，连同长老和监护人，一起送信给耶户，说：“我们是你的仆人，你吩咐我们做的事，我们都愿意做；但我们不要立任何人作王。请照你认为妥当的做吧。”

★列王纪下 10 章 6 节

○לֹאמַר שֶׁנִּיתְּ סִפְרָא לֵיהֶם וַיִּכְתֹּב

שְׁמַעִים אֶתְּם וּלְקֹלִי אֶתְּם לִי־אָם

אֲדַנִּיכֶם־בְּנֵי אֲנָשׁ יִרְאֵשׁ יֵאֵת קְחוּ

זֶרְעָאֵלֶה מִתְּרַ כְּעֵת אֵלַי וּבֵאוּ

אוֹתָם: מִגְדָּלִים הָעִיר גְּדֹלֵי־אֵת אִישׁשׁ בְּעֵים הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי

○耶户又给他们写信说：

○「你们若归顺我，听从我的话，

○明日这时候，要将你们主人众子的首级带到耶斯列来见我。」

○那时王的儿子七十人都住在教养他们那城中的尊贵人家里。

[字汇分析]

●כָּתַב 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּתַב 写、刻

○אֶל־הֵם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、

往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。

○ סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ שְׁנֵי 08145 形容词，阴性单数 שְׁנֵי 序数的第二

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ וּלְקוֹלִי 06963 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 קוֹל 声音

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁמַע 听到、听从

● קָח 03947 动词，Qal 祈使式复阳 קָח 拿、取

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ רֹאשׁ 07218 名词，复阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ אֲנִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אֲנִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אֲדוֹן 00113 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֲדוֹן 主人
אֲדוֹן 的复数为 אֲדוֹנִים，复数附属形为 אֲדוֹנֵי；用附属形
来加词尾。

● בוא 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 用, 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ עת 06256 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 时候、时刻

○ מחר 04279 名词, 阳性单数 מחר 明天 这个字常作副词使用。

○ ירשלה 03157 专有名词, 地名 ירשלה 耶斯列

● בני 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ מלך 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מלך 君王、国王

○ שבעים 7657 名词, 阳性复数 שבעים 数目的「七十」

○ איש 00376 名词, 阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

○ את 00854 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ גדול 01419 形容词, 复阳附属形 גדול 大的、伟大的

○ עיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עיר 城邑

○ מגדלים 01431 动词, Pi'el 分词复阳 מגדל 长大、变大

○ אותם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

□10:6 耶户又给他们写信说：“你们若归顺我，听从我的话，明日这时候，要将你们主人众子的首级带到耶斯列来见我。”那时王的儿子七十人，都住在教养他们那城中的尊贵人家里。

□10:6 耶户再给他们一封信，说：“如果你们归顺我，愿意听我的命令，明天这时候，把亚哈王的子孙们的头都带到耶斯列给我。”亚哈的七十个子孙是由撒马利亚显贵抚养的。

★列王纪下 10 章 7 节

אֶלֵיהֶם הַסֵּפֶר כָּבֹא וַיְהִי

אִישׁ בְּעֵינָיו שֶׁ תָּטוּהַ מֶלֶךְ בְּנֵי־אֶת וַיִּקְחוּ

וְזָרְעָאֵלֶּה: אֶלִּיו וַיִּשֶׁ לְחוּ בַדּוֹדִים אֵשׁ יָהֵם־אֶת וַיִּשׁ יָמוּ

○信一到，

○他们就把王的七十个儿子杀了，

○将首级装在筐里，送到在耶斯列的耶户那里。

[字汇分析]

● אֶלֵיהֶם 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 9. 11

○ כָּבֹא 00935 介系词 כָּ + 动词, Qal 不定词附属形, 短写法 בּוֹא 用, 来、进入

○ הַסֵּפֶר 05612 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֵפֶר 著作、书卷

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● וַיִּקְחוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○**וַיִּשְׁחָטוּ**07819 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **שָׁחַט** 杀

○**שִׁבְעִים**07657 名词, 阳性复数 **שֶׁבַע** , 数目的「七十」

○**אִישׁ** 00376 名词, 阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

●**וַיִּשֶׁם**07760 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **שָׁם** 设立、置、放 § 8.1, 2.35

○**אָתָּה** 00853 受词记号 **אָתָּה** 不必翻译 **אָתָּה** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָתָּה**。

○**רֵאשֵׁי יָתֶם**07218 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 **רֵאשׁ** 头顶、头 **רֵאשׁ** 的复数为 **רֵאשֵׁים** 复数附属形为 **רֵאשֵׁי** 用附属形来加词尾。

○**בַּדֹּדֵי** , 01731 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **דֹּדֵי** 筐、壶、锅

○**וַיִּשְׁלַח**07971 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **שָׁלַח** 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○**אֶלָּיו** 00413 介系词 **אֶל** + 3 单阳词尾 **אֶל** 对、向、往 **אֶל** 用长基本型 **אֵלָּי** 来加词尾。3 单阳词尾 **הוּא** + **י** 合起来变成 **יָיו**。 § 5.5, 3.10, 8.12

○**יְרֵעָאֵל יִזְרְעֶאל**03157 专有名词, 地名 **יְרֵעָאֵל** 耶斯列

□10:7 信一到, 他们就把王的七十个儿子杀了, 将首级装在筐里, 送到在耶斯列的耶户那里。

□10:7 当耶户的信到的时候, 这些显贵把亚哈的七十个子孙都杀了, 并且把他们的头装在篮子里, 送到耶斯列给耶户。

○ לֵאמֹר לוֹ-וַיִּגְדֵהוּ מִלְאָךְ וַיָּבֵא

○ הַמֶּלֶךְ-בְּנֵי־אִשׁוּרֵי הַבְּיָאוּ

○ קָרָא בְּ-עֵדוּת־שֶׁעַר פֶּתַח צְבָרִים שֶׁנִּי אֵתֶם שֶׁיָּמוּ וַיֵּאמְרוּ

○ 有使者来告诉耶户说：

○ 「他们将王众子的首级送来了。」

○ 耶户说：「将首级在城门口堆作两堆，搁到明日。」

[字汇分析]

● לֵאמֹר 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 用，来、进入

○ מִלְאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַלְאָךְ 使者

○ וַיִּגְדֵהוּ 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נגד 述说、显明

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● הַבְּיָאוּ 00935 动词，Hif' il 完成式 3 复 בוא 用，来、进入

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词，复阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִלְּךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וַיֵּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יָמַתּוּ 07760 动词，Qal 祈使式复阳 שָׂם 设立、置、放

○ אֵתֶם 00853 受词记号 אֶת + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的
「二」 § 12.4

○ צְבָרִים 06652 名词，阳性复数 צְבָרִים 一堆

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בֹּקֶר 01242 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

□10:8 有使者来告诉耶户说：“他们将王众子的首级送来了。”耶户说：“将首级在城门口堆作两堆，搁到明日。”

□10:8 有使者来告诉耶户，说亚哈子孙的人头已经带来了。他就命令人把这些人头堆在城门口，堆成两堆，留在那里到次日。

★列王纪下 10 章 9 节

○ הָעַם כָּל-אֶל וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד וַיֵּצֵא בְּבֹקֶר וַיְהִי

○ וַאֲהַרְגֵהוּ אֵד-נִי-עַל-קַשְׁרֹתַי אֲנִי הִנֵּה נֹאֲתָ צַדִּיקִים

○ אֵלֶּה: כָּל-אֵת הַכֶּה וּמִי

○ 次日早晨，耶户出来，站著对众民说：

○ 「你们都是公义的，我背叛我主人，将他杀了；

○ 这些人却是谁杀的呢？」

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ בֹּקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עִם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עִם 百姓、国民 עִם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עִם。

● צְדִיקִים 06662 形容词，阳性复数 צְדִיקִים 公义的

○אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○קָשַׁר 07194 动词，Qal 完成式 1 单 קָשַׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי (主人，SN 136) 和 בְּזֶק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○אָהַר 02026 动词，Qal 叙述式 1 单 + 3 单阳词尾 אָהַר 杀

● מִי 04310 连接词 מִי + 疑问代名词 מִי 谁

○נָכַה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכַה 击打、击杀

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 这些

□10:9 次日早晨，耶户出来，站着对众民说：“你们都是公义的，我背叛我主人，将他杀了，这些人却是谁杀的呢？”

□10:9 第二天一早，耶户到城门口去，对那里的民众说：“是我反叛约何兰王，把他杀了；你们没有责任。但这些人是谁杀的呢？”

★列王纪下 10 章 10 节

○ אֲרָצָה יְהוָה מְדַבֵּר יִפְּלֵל לֹא כִּי אֶפֹא דַעוּ

○ אַחָאָב בֵּית-עַל יְהוָה דְּבַרְאֲשֶׁר

○ אֲלֵיהֶן: עֲבָדוּ בְּיַד דְּבַרְאֲשֶׁר אֶתְעַשֶׂה וַיְהוּהָ

○由此可知，雅威...的话一句没有落空，(...由下行填入)

○指著亚哈家所说

○因为雅威藉他仆人以利亚所说的话都成就了。

[字汇分析]

● דָּעוּ 03045 动词，Qal 祈使式复阳 知道

○ אֶפֹא אֶפֹא 00645 连接词 那么

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יִפְּלֵל 05307 动词，Qal 未完成式 3 单阳 掉落、跌下、跌倒

○ מִן מְדַבֵּר 01697 介系词 מן + 名词，单阳附属形 话语、言词

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָרְץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 הָ אָרְץ 地
地 אָרְץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בַּיִת 01004 专有名词，地名 הַגֶּן בַּיִת 园亭

○ אַחָאב 00256 专有名词，人名 אַחָאב 亚哈

● וַיְהוָה 03068 连接词 וַיְהוָה + 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהוָה 是写型 וַיְהוָה 和读型 וַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。וַיְהוָה 的母音就是从 וַאֲדֹנָי 而来。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、

奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ אֱלִיָּהוּ 00452 专有名词, 人名 אֱלִיָּהוּ 以利亚

□10:10 由此可知, 耶和华指着亚哈家所说的话, 一句没有落空, 因为耶和华藉他仆人以利亚所说的话都成就了。”

□10:10 这证明了上主所说有关亚哈后代的每一句话都要成就。上主已经实现了他藉着以利亚先知所说的预言。”

★列王纪下 10 章 11 节

○ בְּיַזְרְעֵאל אֶחָאֵב לְבֵיתָהֶנֶשׁ אֲרָיִם-כָּל אֶת יְהוּא וְנָדָו

○ נֹכַח הַנָּיוּ וּמִיַּדְעִיו אֶד לִי-וְנָכַל

○ עָרִיד: לַהֵשׁ אִיר בַּלְתִּי-עַד

○ 耶户杀尽了凡亚哈家在耶斯列所剩下的人,

○ 和他的大臣、密友、祭司,

○ 没有留下一个。

[字汇分析]

● נָכַח 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכַח

击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ יְהוּא 03058 专有名词, 人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַנָּשׂוּת אֲרָיִם 07604 冠词 הַ + 动词, Nif' al 分词复阳 הַנָּשׂוּת 剩下

○ לְבֵית 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבֵית 园亭

○ אֶחָאֵב 00256 专有名词, 人名 אֶחָאֵב 亚哈

○ יָרַעַל 03157 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יָרַעַל 耶斯列

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○ גָּדוֹל 01419 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ וַיֵּדַע 03045 连接词 וְ + 动词，Pu'al 分词复阳 + 3 单阳词尾 יָדַע 知道

○ וְכַהֲנָיו 03548 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כַּהֵן 祭司

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בְּלֹא 01115 否定的副词，附属形 בְּלֹא 除了、不

○ שָׁאַר 07604 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 שָׁאַר 剩下

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ שְׂרִיד 08300 专有名词，地名 שְׂרִיד 幸存者、生还者、余民

□10:11 凡亚哈家在耶斯列所剩下的人和他的大臣、密友、祭司，耶户尽都杀了，没有留下一个。

□10:11 于是耶户把亚哈那些住在耶斯列的亲属、官员、亲密的朋友，和祭司，统统杀光，一个也没有留下。

★列王纪下 10 章 12 节

○ שְׁמֵרוֹן וַיִּלְךְ וַיָּבֵא וַיִּקְמֵם

○ בְּדַרְךְ: הָרְעִים עֶקֶד-בֵּית הוּא

○耶户起身往撒马利亚去。

○在路上、牧人剪羊毛之处，

[字汇分析]

●קָוַם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来、
竖立 § 8. 1

○בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用, 来、
进入

○יָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 去 § 8. 1,
2. 35, 8. 16

○שֶׁמֶרֹן 08111 专有名词, 地名 שֶׁמֶרֹן 撒马利亚

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○בֵּית הַרְעִים עֵקֶד 01004 专有名词, 地名 בֵּית הַרְעִים עֵקֶד 修剪羊
毛处

○עֵקֶד בֵּית הַרְעִים 01044 专有名词, 地名 עֵקֶד בֵּית הַרְעִים 修剪羊
毛处

○בֵּית הַרְעִים עֵקֶד 01044 专有名词, 地名 בֵּית הַרְעִים עֵקֶד 修剪
羊毛处

○דָּרַךְ 01870 的停顿型, 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名
词, 阳性单数 דָּרַךְ 道路

□10:12 耶户起身往撒玛利亚去。在路上、牧人剪羊毛之处，

□10:12 耶户离开耶斯列到撒马利亚去。在路上，一个叫“牧人营”的
地方，

★列王纪下 10 章 13 节

○וַיְהִי מַצָּא וַיְהוּא אֶת זַהוּ אֶת־אֶת מִצָּא וַיְהוּא

○אֶת־מִי וַיֹּאמֶר

○אֶנְחֲנוּ אֶת זַהוּ אֶת־וַיֹּאמְרוּ

○וַיִּגְבְּרָה: וַיִּגְבְּרָה מֶלֶךְ-בְּנֵי לֹשׁ וַיִּגְרָד

- 遇见犹大王亚哈谢的弟兄，
- 问他们说：「你们是谁？」
- 回答说：「我们是亚哈谢的弟兄，
- 现在下去要问王和太后的众子安。」

[字汇分析]

● יהוא 03058 连接词 וְ + 专有名词，人名 יהוא 耶户

○ מצא 04672 动词，Qal 完成式 3 单阳 מצא 找到

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
 母音缩短变成 אֶת。

○ אחי 00251 名词，复阳附属形 אח 兄弟

○ אחאזיהו 00274 专有名词，人名 אחאזיהו 亚哈谢

○ מלך 04428 名词，阳性单数 מלך 君王、国王
 § 2.11-13

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹大
 犹大原意为「赞美」。

● אמר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

○ מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ אתה 00859 代名词 2 复阳 אתה 你

● אמרו 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אמרו 说

○ אחי 00251 名词，复阳附属形 אח 兄弟

○ אחאזיהו 00274 专有名词，人名 אחאזיהו 亚哈谢

○ אנחנו 00587 代名词 1 复 אנחנו 我们

● ירד 03381 动词，Qal 叙述式 1 复 ירד 降临、下
 去

○ לשלום 07965 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 שלום 平安、完全、全部

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הַגְּבִירָה 01377 冠词 ה + 名词，阴性单数 הַגְּבִירָה 王后、太后

□10:13 遇见犹太王亚哈谢的弟兄，问他们说：“你们是谁？”回答说：“我们是亚哈谢的弟兄，现在下去，要问王和太后的众子安。”

□10:13 他遇见了犹太王亚哈谢的几个亲属，就问他们：“你们是谁？”他们说：“我们是亚哈谢的亲属，要到耶斯列去，向耶洗碧太后的太子们和王其余的家属问候。”

★列王纪下 10 章 14 节

○תִּיִּם תִּפְּשׂוּם וַיֹּאמֶר

○עַקְד־בַּיִת בּוֹר־אֶלְלוּשׁ תִּטּוּם תִּיִּם וַיִּתְּפְּשׂוּם

○אִישׁ וּשְׁנַיִם אַרְבָּעִים

○ס מִהֶם: אִישׁוֹשׁ אִיר-נֹלֵא

○耶户吩咐说：「活捉他们！」

○跟从的人就活捉了他们，将他们杀在剪羊毛之处的坑边，

○共四十二人，

○没有留下一个。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○תִּפְּשׂוּם 08610 动词，Qal 祈使式复阳 + 3 复阳词尾

תִּפְּשׂוּ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○תִּיִּם 02416 名词，阳性复数 תִּיִּם 生命、活著

●וַיִּתְּפְּשׂוּם 08610 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳

词尾 תִּפַּשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ תַּיִם 02416 名词，阳性复数 תַּיִם 生命、活著

○ וַיִּשַׁח תְּטוֹמָם 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳

词尾 שָׁחַט 杀

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בּוֹר 00953 名词，阳性单数 בּוֹר 井、坑

○ בַּיִת 01044 专有名词，地名 הַרְעִים עֵקֶד בַּיִת 修剪羊毛处

○ עֵקֶד 01044 专有名词，地名 הַרְעִים עֵקֶד בַּיִת 修剪羊毛处

● אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ וְשֵׁנִים 08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁאַר 07604 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁאַר 剩下

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֵם 他们、它们

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□10:14 耶户吩咐说：“活捉他们！”跟从的人就活捉了他们，将他们杀在剪羊毛之处的坑边，共四十二人，没有留下一个。

□10:14 耶户命令手下：“活捉他们！”他的部下就抓住他们，耶户在营边的井旁把他们杀了，一共四十二人，一个也没有留下。

★列王纪下 10 章 15 节

○ לַקְרָאתוֹ רָכַב בֶּן יְהוֹנָדָב אֶת וַיִּמְצָא מִשָּׁם וַיִּלְךְ

○ אֵלָיו וַיֹּאמֶר וַיִּבְרַךְהוּ

○ לְבָבְךָ-עַם לְבָבִיפָאָשֶׁר הָשָׁ לְבָבְךָ-אֶת הַיָּשׁ

○ יֵשׁ יְהוֹנָדָב וַיֹּאמֶר

○ יָדוּ וַיִּתְּנוּ יָדָם-אֶת תְּנָה וַיֵּשׁ

○ הַמְרָכָה:אֶל אֵלָיו וַיַּעֲלֵהוּ

○ 耶户从那里前行，恰遇利甲的儿子约拿达来迎接他，

○ 耶户问他安，对他说：

○ 「你诚心待我像我诚心待你吗？」

○ 约拿达回答说：「是。」

○ 耶户说：「若是这样，你向我伸手。」他就伸手；

○ 耶户拉他上车。

[字汇分析]

● לָקַח 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去 הָלַךְ § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5. 3

○ וַיִּמְצָא 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָצָא 找到 § 4. 8

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יוֹנָדָב יְהוֹנָדָב 03082 专有名词，人名 יוֹנָדָב 约拿达

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○רַכַּב 07394 专有名词，人名 רַכַּב 利甲

○לִקְרָאתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8.1, 8.9

●וַיְבָרֶכְהוּ 01288 动词，Pi'eI 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 בָּרַךְ 祝福、赐福

○אָמַר וַיֵּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

●הִישׁ 03426 疑问词 הִ + 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○לְבָבָהּ 03824 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לְבַב 心 לְבַב 的附属形为 לְבַב 用附属形来加词尾。

○יָשָׁר 03477 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直的

○אֶשְׁרָה 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׁרָה 不必翻译
אֶשְׁרָה 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○לְבָבִי 03824 名词，单阳 + 1 单阳词尾 לְבַב 心 לְבַב 的附属形为 לְבַב 用附属形来加词尾。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○לְבָבָהּ 03824 לְבָבָהּ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 לְבַב 心 לְבַב 的附属形为 לְבַב 用附属形来加词尾。 § 3.2

●וַיֵּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוֹנָדָב 03082 专有名词，人名 יְהוֹנָדָב 约拿达

○ישׁ 03426 实名词 ישׁ 存在、有、是

●וַיֵּשׁ 03426 连接词 וַי + 实名词 ישׁ 存在、有、是

○תָּנַחַם 05414 动词, Qal 强调的祈使式单阳 תָּנַחַם 给

○תָּאֵת 00853 受词记号 תָּאֵת 不必翻译 תָּאֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּאֵת。

○יָדָהּ 03027 יָדָהּ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָדָהּ 手、边、力量、权势 יָדָהּ 的附属形为 יָדָהּ; 用附属形来加词尾。

○וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 给 § 8. 1, 2. 35, 5. 3

○יָדָהּ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָדָהּ 手、边、力量、权势 יָדָהּ 的附属形为 יָדָהּ; 用附属形来加词尾。

●וַיַּעֲלֶהּ 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיַּעֲלֶהּ 上去

○אֶלָּיו 00413 介系词 אֶלָּ + 3 单阳词尾 אֶלָּ 对、向、往 אֶלָּ 用长基本型 אֶלָּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○אֶלָּ 00413 介系词 אֶלָּ 对、向、往

○מִמָּרְכָבָהּ 04818 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִמָּרְכָבָהּ 战车

□10:15 耶户从那里前行, 恰遇利甲的儿子约拿达来迎接他, 耶户问他安, 对他说: “你诚心待我, 像我诚心待你吗?” 约拿达回答说: “是。”

耶户说: “若是这样, 你向我伸手”, 他就伸手, 耶户拉他上车,

□10:15 耶户再往前走, 在路上遇见利甲的儿子约拿达来迎接他, 就问他: “你对我的诚意跟我对你的一样吗?” 约拿达说: “一样。”

耶户回答: “那么, 伸出手来。” 于是耶户拉他上了马车,

★列王纪下 10 章 16 节

○ לִיהוָה בְּקִנְיָתִי וּרְאָה אֶתִּי לְכֹה נִי אֶמַר

○ בְּרִכְבוֹ: אִתּוֹ וַיֵּרֶכְבוּ

○他(指耶户)说:「你和我同去, 看我为雅威的热心。」

○於是他们就请他(指约拿达)坐在他(指耶户)的车上,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ לָכֹה 01980 动词, Qal 强调的祈使式单阳 去

○ אֵת 00854 介系词 אֵת + 1 单词尾 אֵת 与、跟 § 9.14

○ וּרְאָה 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 看

Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明 § 5.8

○ בְּקִנְיָתִי 07068 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾

קִנְיָה 妒忌、生气的狂热 קִנְיָה 的附属形为 קִנְיָתַי 用附属形来加词尾。

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。 § 4.2, 11.9

● רָכַב 07392 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 乘

驾、骑

○ אִתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○ בְּרִכְבוֹ 07393 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

רֶכֶב 车辆、战车、上磨石 רֶכֶב 为 Segol 名词, 用基本型

רֶכֶב 加词尾。

□10:16 耶户说: “你和我同去, 看我为耶和华怎样热心。” 于是请他

坐在车上,

□10:16 说：“跟我来，来看我多么热心为上主做事。”于是他们一起坐车到撒马利亚。

★列王纪下 10 章 17 节

בְּשִׁמְרוֹן לְאַחַתְּבַהּ נִשְׁאָרִים כָּל-הָאֲנָשִׁים וְנִינְיָ שִׁמְרוֹן וַיָּבֵאוּ

הַשָּׂמִידוּ-עַד

פֶּאֱלִיהוּ אֶל דְּבַרְאֶשֶׁר יִהְיֶה כְּדָבָר

○到了撒马利亚，就把撒马利亚的亚哈家剩下的人都杀了，

○直到灭尽，

○正如雅威对以利亚所说的。

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○שִׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

○נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 נָכָה

击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○הַנִּשְׂאָרִים 07604 冠词 הַ + 动词，Nif' al 分词复阳
שָׂאָר 剩下

○אֶחָב 00256 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶחָב 亚哈

○בְּשִׁמְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן
撒马利亚

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַשְׁמִיד 08045 动词, Hif'il 不定词附属形

3 单阳词尾 שְׁמַד 毁灭

●קָדַר 01697 介系词 קָ + 名词, 单阳附属形 קָדַר 话语、言词

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶלְיָהוּ 00452 专有名词, 人名 אֶלְיָהוּ 以利亚

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□10:17 到了撒玛利亚, 就把撒玛利亚的亚哈家剩下的人都杀了, 直到灭尽, 正如耶和華对以利亚所说的。

□10:17 到了那里, 耶户把亚哈其余的亲属都杀了, 一个也没有留下。这一切都照上主告诉以利亚的话实现了。

★列王纪下 10 章 18 节

○אָלֵהֶם וַיֹּאמֶר הָעַם-כָּל-אֶת יְהוּא וַיִּקְבְּצֵם

○הַרְבִּיחַ: יַעֲבֹדוּ יְהוּא מִמֶּנּוּ הַבַּעַל-אֶת עֲבֹד אַחָב

○耶户招聚众民, 对他们说:

○「亚哈事奉巴力还冷淡, 耶户却更热心。」

[字汇分析]

●קָבַץ 06908 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָבַץ 聚集

○ יהוא 03058 专有名词，人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ הַעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הַעַם

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。 § 8. 12

● אַחָאב 00256 专有名词，人名 אַחָאב 亚哈

○ עָבַד 05647 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַד 工作、
服事

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בַּעַל
巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最
重要的神明。

○ מְעַט 04592 的停顿型，名词，阳性单数 מְעַט 一
点点、稀少、很少 § 3. 2

○ יהוא 03058 专有名词，人名 יהוא 耶户 这个字原来的
意思是「上主就是他」。

○ יַעֲבֹד 05647 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 עָבַד 工作、服事

○ הִרְבָּה 07235 动词, Hif' il 不定词独立形 רָבָה 多、变多 当副词用。

□10:18 耶户招聚众民, 对他们说: “亚哈侍奉巴力还冷淡, 耶户却更热心。

□10:18 耶户召集撒马利亚的全部居民, 对他们说: “亚哈王对巴力神明的事奉还不够, 我要更热心地事奉他。

★列王纪下 10 章 19 节

○ עֲבַדְיוֹ-כָּל-הַבָּעַל נְבִיאֵי-כָּל-וַעֲתָהּ

○ אֵלֵי קְרָאוּ פְּתָנָיו-וְכָל

○ לַבָּעַל לִי גָדוֹל זָבַח כִּי יִפְקֹד-אֵל אִישׁ

○ יִחְיֶה לֹא יִפְקֹד אֲשֶׁר כֹּל

○ בְּעַקְבָּה עֲשֶׂה וַיְהוּא

○ הַבָּעַל: עֲבַדְיוֹ-אֶת-הָאֱבֹדִים לְמַעַן

○现在, 所有巴力的先知、所有事奉它的人和所有它的祭司,

○你们都要叫到我这里来,

○不可缺少一个; 因为我要给巴力献大祭。

○凡不来的必不得活。」

○耶户以诡诈这样行,

○是要杀尽事奉巴力的人。

[字汇分析]

● וַעֲתָהּ 06258 连接词 וַ + 副词 עֲתָהּ 现在

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נְבִיאֵי 05030 名词, 复阳附属形 נְבִיא 先知

○ הַבָּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בָּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עֹבְדָיו 05647 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 工作、服事 这个分词在此作名词「事奉者」解。

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○בְּהֵנִי 03548 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כֹּהֵן 祭司 כֹּהֵן 的复数为 כֹּהֲנִים，复数附属形为 בְּהֵנִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הֵי。

○קִרְאוּ 07121 动词，Qal 祈使式复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○פָּקַד 06485 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○זֶבַח 02077 名词，单阳附属形 זָבַח 祭物、献祭

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ לְבַעַ 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

● כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ פָּקַד 06485 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּהָה 02421 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תָּהָה 活

● וַיְהוּא 03058 连接词 וַיְהוּא + 专有名词，人名 וַיְהוּא 耶户

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ בָּעָקְבָהּ 06122 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 בָּעָקְבָהּ 诡计

● מֵעַן 04616 介系词 מֵ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 מֵ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ אָבַד 00006 动词，Hif'il 不定词附属形 אָבַד 灭亡、迷失、失落

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○ עָבַד 05647 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עָבַד

工作、服事 这个分词在此作名词「事奉者」解。

○לְבַעַל הַ01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בַּעַל 巴力

□10:19 现在我要给巴力献大祭。应当叫巴力的众先知和一切拜巴力的人，并巴力的众祭司，都到我这里来，不可缺少一个，凡不来的必不得活。”耶户这样行，是用诡计要杀尽拜巴力的人。

□10:19 你们去召集巴力的所有先知、所有拜巴力的人，和祭司来，不要漏掉一个。我要向巴力献大祭，谁不在那里，谁就得处死。”这是耶户的计谋；他要杀掉所有拜巴力的人。

★列王纪下 10 章 20 节

○וַיִּקְרָאוּ לְבַעַל עֶצְרָה קְדָשׁוֹ הֲוֵא וַיֹּאמֶר

○耶户说：「要为巴力宣告严肃会！」於是宣告了。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הֲוֵא 03058 专有名词，人名 הֵוֵא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○קְדָשׁוֹ 06942 动词，Pi'e1 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○עֶצְרָה 06116 名词，阴性单数 עֶצְרָה עֶצְרָת 一群、集会、严肃会

○לְבַעַל 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○וַיִּקְרָאוּ 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

□10:20 耶户说：“要为巴力宣告严肃会。”于是宣告了。

□10:20 于是耶户下令：“要宣布一天专为拜巴力的日子！”通告发出，

★列王纪下 10 章 21 节

○ יֵשׁוּרְאֵל־בְּכָל יְהוּאִישׁ לַח

○ הִבְעֵל עַבְדֵי־כָל יִבְאוּ

○ בָּא־לֵאֲשֶׁר אִישׁ נִשְׂאֵר־וְלֹא

○ תִּבְעַ בַּיִת יִבְאוּ

○ לְפָנָה: פֶּה הִבְעֵל־בַּיִת וַיִּמְלֵא

○ 耶户差人走遍以色列地；

○ 凡拜巴力的人都来了，

○ 没有留下一个不来的。

○ 他们进了巴力庙，

○ 巴力庙中从前边直到后边都挤满。

[字汇分析]

● יֵשׁוּרְאֵל 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 耶户原意为「上主就是他」。

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּרְאֵל 以色列

● יִבְאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来、进入

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ עַבְדֵי 05647 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עבד 工作、服事 这个分词在此作名词「事奉者」解。

○ הִבְעֵל 01168 冠词 ה + 专有名词，神明的名字 הִבְעֵל

巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

● לֹא 03808 连接词 ׀ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁרַר 07604 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 שָׁרַר 剩下

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שָׁרַר 00834 关系代名词 שָׁרַר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来、进入 § 11.3

● בָּא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּאוּ 来、进入

○ בַּיִת 01044 专有名词, 地名 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○ הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 הַבַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

● מָלָא 04390 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 מָלָא 充满

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 神庙、房屋、殿

○ הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 הַבַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ פָּה 06310 名词, 阳性单数 פָּה 口

○ לְפָה 06310 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְפָה 口

□10:21 耶户差人走遍以色列地，凡拜巴力的人都来齐了，没有一个不来的。他们进了巴力庙；巴力庙中从前边直到后边都满了人。

□10:21 耶户派人送信到以色列各地。所有拜巴力的人都来了，一个也不少。他们进入巴力的庙宇，前后都塞满了人。

★列王纪下 10 章 22 节

הַמְלִיתָהּ-עַל־אַשֶׁר וַיֹּאמֶר

הַבָּעַל עֲבָדָי לְכֹל לְבוּשׁ הַזָּצֵא

הַמְּלִבוּשׁ: לָהֶם וַיֵּצֵא

○耶户对掌管衣柜的人说：

○「拿出衣服来，给一切拜巴力的人穿。」

○他就拿出礼服来给了他们。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲשֶׁר 00834 介系词 לְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַמְּלִיתָהּ 04458 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְּלִיתָהּ 礼服

●יָצָא 03318 动词，Hif' il 祈使式单阳 יָצָא 出去

○לְבוּשׁ 03830 名词，阳性单数 לְבוּשׁ 衣服

○לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עֲבָדָי 05647 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עֲבָד 工作、服事

○הַבָּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 הַבָּעַל 巴力

●יָצָא 03318 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ מִלְבוּשׁ 04403 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִלְבוּשׁ 衣服

□10:22 耶户吩咐掌管礼服的人说：“拿出礼服来，给一切拜巴力的人穿。”他就拿出礼服来给了他们。

□10:22 耶户吩咐管圣袍的祭司把袍子带出来给拜巴力的人穿，他照命令做了。

★列王纪下 10 章 23 节

○ תִּבְעַל בַּיִת הַרְקָב-בֶּן וַיהוֹנָדָב יְהוּא וַיָּבֵא

○ תִּבְעַל לְעַבְדֵי וַיֵּאמֶר

○ יְהוּהַמְעַבְדֵי עִמָּכֶם פֶּה-יֵשׁ-בֶּן וַיֵּרָאוּ תִפְשׂוּ

○ כִּי לְבַדְמָם: תִּבְעַל עַבְדֵי-יָמָא כִּי

○ 耶户和利甲的儿子约拿达进了巴力庙，

○ 对拜巴力的人说：「你们察看察看，

○ 在你们这里不可有雅威的仆人，

○ 只可容留拜巴力的人。」

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○ יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ יוֹנָדָב יְהוֹנָדָב 03082 连接词 וַיְ + 专有名词，人名 יוֹנָדָב יְהוֹנָדָב 约拿达

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רִקְבַּ 07394 专有名词，人名 רִקְבַּ 利甲

○ בַּיִת 01044 专有名词，地名 הָרְעִים עֶקֶד בַּיִת 修剪羊

毛处

○ בַּעַל הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字
巴力

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְעַבְדִּי 05647 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 עָבַד 工作、服事

○ בַּעַל הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字
巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

● תִּפְשׂוּ 02664 动词, Pi'el 祈使式复阳 תִּפְשׂוּ 寻求、考察

○ וְרָאוּ 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה
Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ פֶּן 06435 连接词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 存在、有、是 יֵשׁ 在 - 前面, 母音缩短变成 יֵשׁ。

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟、与、和

○ לְעַבְדִּי 05650 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 עָבַד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ עָבַד 05647 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 עָבַד 工作、服事

○ בַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ לְבַדָּם 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַדָּם 常作副词用, 意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בַּד; 用附属形来加词尾。לְבַדָּם 常作副词用。

□10:23 耶户和利甲的儿子约拿达进了巴力庙, 对拜巴力的人说: “你们察看察看, 在你们这里不可有耶和华的仆人, 只可容留拜巴力的人。”

□10:23 然后, 耶户和利甲的儿子约拿达也进庙里去, 对那里的民众说: “你们要确实弄清楚, 只准拜巴力的人在这里; 敬拜上主的人不可进来。”

★列王纪下 10 章 24 节

○ וַעֲלוּת זִבְחִים לַעֲשׂוֹת וַיָּבֹאוּ

○ וַיֹּאמֶר אִישׁ אֶישׁ שְׂמָנִים בַּחוּץ וְלֶשֶׁם וַיְהוּא

○ וַיִּדְבְּרוּ-עַל מַבִּיא אֲנִיָּאֵשׁ רַחֲאָנֵשׁ-יָם-מִן יַמְלֻטָאֵשׁ רַחֲאָנֵשׁ

○ וַיִּפְשׁוּ: תַחַת נִפְשׁוּ

○ 耶户和约拿达进去, 献平安祭和燔祭。

○ 耶户先安排八十人在庙外, 吩咐说:

○ 「我将这些人交在你们手中, 若有一人脱逃,

○ 谁放的必叫他偿命!」

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 用, 来、

进入

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
הַעֲשֵׂה § 9.4, 11.7

○זִבְחִים 02077 名词, 阳性复数 זִבְחָה 祭物、献祭

○וְעַלֹּת 05930 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 עֹלָה 燔祭、阶梯

●וַיְהוּא 03058 连接词 וַיְ + 专有名词, 人名 יְהוּא 耶户

○שָׁם 07760 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁם 设立、置、放

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○בַּחוּץ 02351 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

○שְׁמֹנִים 08084 名词, 阳性复数 שְׁמֹנִים 数目的「八十」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מָלַט 04422 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 מָלַט 拯救、逃跑、溜走

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫 § 2.6

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מָבִיא 00935 动词, Hif' il 分词单阳 מָבִיא 用, 来、进入

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָדָם 03027 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם; 用附属形 יָדַי 加词尾。

● נֶפֶשׁוּ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ נֶפֶשׁוּ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

□10:24 耶户和约拿达进去献平安祭和燔祭。耶户先安派八十人在庙外, 吩咐说: “我将这些人交在你们手中, 若有一人脱逃, 谁放的, 必叫他偿命。”

□10:24 于是他和约拿达进去向巴力献牲祭和烧化祭。耶户已经派了八十个人守在庙外, 并且吩咐他们: “你们要把这些人都杀光; 要是让一个人逃掉, 必须拿自己的命赔偿!”

★列王纪下 10 章 25 节

○ הָעֵלָה לַעֲשׂוֹת כְּכֹל הוּ וַיְהִי

○ יצא-אל איש הכום באולש לשים תרצי יהוא ויאמר

○ והש לשים הרצים ויש לכו תרב לפי ויפום

○ הבעל: בית עיר-עד וילכו

○ 耶户献完了燔祭, 就出来吩咐护卫兵和众军长说:

○ 「你们进去杀他们, 不容一人出来!」

○ 护卫兵和军长就用刀杀他们, 将尸首抛出去,

○ 便到巴力庙的城去了,

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 9. 11

○ כָּלָה 03615 介系词 כָּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 כָּלוּת + 3 单阳词尾 כָּלָה 终结、止息、完成

○ עָשָׂה 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9. 4, 11. 7

○ עָלָה 05930 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָלָה 燔祭、阶梯

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוּא 03058 专有名词, 人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ רָצַח 07323 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 רָצַח 奔跑

○ לִישׁוֹן 07991 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 לִישׁוֹן I. 量器名称; II. 三弦乐器、叉铃或三角铁; III. 军官

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 祈使式复阳 בּוֹא 用, 来、进入

○ הִכּוּם 05221 动词, Hif' il 祈使式复阳 + 3 复阳词尾 הִכּוּם 击打、击杀

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

● יָבוֹא 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复

阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּה 口

○ תָּרַב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 תָּרַב 刀

○ יָשַׁלְךָ 07993 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָשַׁלְךָ 赶、抛

○ תָּרַצִים 07323 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 רוץ 奔跑

○ תָּשַׁלְשִׁים 07991 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לִישׁ. 量器名称；II. 三弦乐器、叉铃或三角铁；III. 军官

● וַיִּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָלַךְ 去

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ בַּיִת 01044 专有名词，地名 תְּרַעֲמֵי עֵקֶד בַּיִת 修剪羊毛处

○ הַבְּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בְּעַל 巴力

□10:25 耶户献完了燔祭，就出来吩咐护卫兵和众军长说：“你们进去杀他们，不容一人出来。”护卫兵和军长就用刀杀他们，将尸首抛出去，便到巴力庙的城去了。

□10:25 耶户一献完祭，对守卫和官长们说：“到里面去，把他们统统杀了！不准一个逃走！”他们就进去，用刀杀了所有的人，把尸体拖出去。然后，他们到庙里的内殿，

★列王纪下 10 章 26 节

○ וַיִּשְׂרְפוּהָ: הַבְּעַל-בַּיִת מִצְבוֹת-אֶת וַיִּצְאוּ

○ 将巴力庙中的柱像都拿出来烧了；

[字汇分析]

● יִצָּא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יִצָּא 出去

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מַצְבוֹת 04676 名词, 复阴附属形 בְּמַצְבֵּי 柱子

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַבְּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בְּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ יִשְׂרְפוּהָ 08313 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴 词尾 שָׂרַף 燃烧

□10:26 将巴力庙中的柱像都拿出来烧了,

□10:26 把那里的神柱搬出来烧了。

★列王纪下 10 章 27 节

○ הַבְּעַל מַצְבַּת אֶת וַיִּתְצוּ

○ הַבְּעַל בַּיִת-אֶת וַיִּתְצוּ

○ הַיּוֹם-עַד לְמוֹצָאוֹת וַיִּשָּׂא

○ 毁坏了巴力柱像,

○ 拆毁了巴力庙

○ 作为厕所, 直到今日。

[字汇分析]

● וַיִּתְצוּ 05422 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְצוּ 拆毁

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟

○ מַצְבַּת 04676 名词, 单阴附属形 מַצְבָּה 柱子

○ הַבְּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בְּעַל 巴力

● וַיִּתְצוּ 05422 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְצוּ 拆毁

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○הַבְּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בְּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

●נִשָּׁא מֵהוּ 07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 שִׁים 设立、置、放

○לְמוֹצָאוֹת 04163 介系词 לְ + 名词，阴性复数 מוֹצָאָה 起源

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

□10:27 毁坏了巴力柱像，拆毁了巴力庙作为厕所，直到今日。

□10:27 这样，他们毁坏了神柱和庙宇，把庙当厕所直到今天。

★列王纪下 10 章 28 节

○קָאֵל מִישׁ הַבְּעַל-אֶת יְהוֹאֲנָשׁ מִדּוֹ

○这样，耶户在以色列中灭了巴力。

[字汇分析]

●שָׁמַד יְנִישׁ מִדּוֹ 08045 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁמַד 毁灭

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○הַבְּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בְּעַל

巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 介系词 מן + 专有名词, 人名、地名、
国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

□10:28 这样, 耶户在以色列中灭了巴力。

□10:28 这样, 耶户从以色列中把拜巴力的事扫除了。

★列王纪下 10 章 29 节

○ יֵשׁוּרָאֵל-אֶתְהַתְּטִיא אֲשֶׁר נִבְט-בְּן יִרְבֵּעַם תְּטָא רַק

○ תִּהְיֶה עֲגִלְמַתְרִיקָם יְהוּא סָר-ל' א

○ ס דָּבַבְנָא אֲשֶׁר אֵל-בֵּית אֲשֶׁר

○只是尼八的儿子耶罗波安使以色列陷在罪里的那罪,

○耶户并不转离不去事奉它们,

○就是伯·特利和在但的金牛犊。

[字汇分析]

● רק 07535 副词 רק 只是

○ תְּטָא 02399 名词, 复阳附属形 תְּטָא 罪

○ יִרְבֵּעַם 03379 专有名词, 人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִבְט 05028 专有名词, 人名 נִבְט 尼八

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִתְּטָא 02398 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 הִתְּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○סָר 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、离开 § 2.34, 11.2

○יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○מֵאַחֲרַיִם 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַיִם + 3 复阳词尾 אַחֲרַיִם 后面、跟著 אַחֲרַיִם 用附属形 אַחֲרַיִם 加词尾。

○עֵגְלִי 05695 名词，复阳附属形 עֵגְלִי 牛犊

○תְּזָהָב 02091 冠词 תּ + 名词，阳性单数 תְּזָהָב 金

●אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○בַּיִת 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯·特利 בַּיִת (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。

○אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯·特利 אֵל (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。

○אֲשֶׁר 00834 连接词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 § 6.8, 2.19

○בְּדָן 01835 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּדָן 但

○סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:29 只是耶户不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，就是拜伯特利和但的金牛犊。

□10:29 但是他犯了耶罗波安所犯的罪；耶罗波安在伯特利和但立金牛，

领以色列人犯了拜金牛的罪。

★列王纪下 10 章 30 节

○הוא־אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○בְּעֵינֵי הַיִּשְׂרָאֵלִים תַּלְעֲשׂוּהֶם יְבִיתֶם אֲשֶׁר יַעֲזֹב

○אֶחָאֵב לְבֵיתֵעֹשֵׂה יָתִיב לְבַבְיָאֲשֶׁר כָּכֹל

○יִשְׂרָאֵל: כִּסֵּא־עַל לֶךְ יֵשׁ בּוֹ רַבְעִים בְּנֵי

○雅威对耶户说:

○因你办好我眼中看为正的事,

○照我的心意待亚哈家,

○你的子孙必接续你坐以色列的国位, 直到四代。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○הוא־ 03058 专有名词, 人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

●יַעֲזֹב 03282 连接词 יַעֲזֹב 因为

○אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○טֹב־ 02895 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 טֹב 好的、福乐

○לַעֲשׂוֹת־ 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9.4, 11.7

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 יָשָׁר 正直的 在此作名词解, 指「正直的事」。

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 יַנְעֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。

● כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ לִבְבִי 03824 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 לִבְבִי 心 לִבְבִי 的附属形为 לִבְבִי, 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבַיִת 殿、房屋、家

○ אֶחָאֵב 00256 专有名词, 人名 אֶחָאֵב 亚哈

● בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְבִיעִים 07243 形容词, 阳性复数 רְבִיעִים 序数的「第四」

○ יָשָׁב 03427 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָשָׁב 居住、坐、停留

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָהּ 向、给、往、到、归属於

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词, 单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□10:30 耶和华对耶户说：“因你办好我眼中看为正的事，照我的心意待亚哈家，你的子孙必接续你坐以色列的国位，直到四代。”

□10:30 上主对耶户说：“你已经对亚哈的子孙做了我认为对的事，因此我应许你：你的后代要继承你作以色列的王，直到第四代。”

★列王纪下 10 章 31 节

○לָבֹוּ-בְכָל־יִשְׂרָאֵל-אֵלֹהֵי יְהוָה-זָרְתַבְתָּ לְלַכְתָּשׁ מֶר לֹא וַיְהוּא

○שֵׁן הָאֵל-:אֶת־הַתַּטִּיאֲשֶׁר יְהִבְעִם תַּטִּיאֹת מֵעַל סָר לֹא

○只是耶户不尽心遵守雅威—以色列神的律法，

○不离开耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

[字汇分析]

●וַיְהוּא 03058 连接词 וַ + 专有名词，人名 יְהוּא 耶户

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַר 08104 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○לְלַכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְלַכְתָּ 去 § 9.4

○בְּתוֹרַת 08451 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 律法、教导

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○כָּל־03605 介系词 כָּ+ 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○לִבָּבוֹ 03824 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○סָרָה 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָרָה 转离、离开 § 2.34, 11.2

○מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל עַל 在…上面 § 8.33

○חַטָּאוֹת 02403 名词, 复阴附属形 חַטָּאת 罪、赎罪祭

○יְרֹבָעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○חָטְיָא 02398 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 חָטְיָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□10:31 只是耶户不尽心遵守耶和华以色列上帝的律法, 不离开耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

□10:31 可是耶户没有全心遵守上主——以色列上帝的法律。相反地, 他仿效耶罗波安的行为, 领以色列人犯罪。

○ בְּיֵשׁ רָאֵל לְקִצּוֹת יְהוָה הִתְלַתְּהֶם בְּיָמַי

○ יֵשׁ רָאֵל: גְּבוּל-בְּכָל תְּזָאֵל וַיִּכְמֹ

○ 在那些日子，雅威才割裂以色列国，

○ 使哈薛攻击以色列的境界，

[字汇分析]

● בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמַי 日子、时候

○ הֵמָּה הֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们 在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○ הִתְלַתְּ 02490 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִתְלַתְּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְקִצּוֹת 07096 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属形 קָצַף 剪除

○ בְּיֵשׁ רָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● וַיִּכְמֹ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 נָכַח 击打、击杀

○ תְּזָאֵל 02371 专有名词，人名 תְּזָאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」，是叙利亚(亚兰)的国王。

○ בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○גְבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְבוּל 边境、边界

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□10:32 在那些日子，耶和华才割裂以色列国，使哈薛攻击以色列的境界，

□10:32 那时候，上主开始缩小以色列的领土。叙利亚王哈薛征服了以色列在

★列王纪下 10 章 33 节

○הַגְּלֵעָד אֶרֶץ-כָּל אֲתֵשׁ מִשׁ מִזְרַח הַיַּרְדֵּן-מִן

○הַמִּנְשׁ יוֹהָרְאוּבֵי הַגְּדִי

○וְהַקִּשׁוּ: וְהַגְּלֵעָד אֶרֶבּוֹן נֹתַל-עַל-אֲשֶׁר מִעַרְעָר

○就是约旦河东，基列，…之全地，（…处填入下行）

○迦得人、流便人、玛拿西人

○从靠近亚嫩谷边的亚罗珥起，包括基列和巴珊。

[字汇分析]

●מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

○מִזְרַח 04217 名词，单阳附属形 מִזְרַח 日出的方向、
东方

○שֶׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 与、跟

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○אָרֶז 00776 名词，单阴附属形 אָרֶז 地

○הַגִּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְעָד 基列
基列原意为「岩石地区」。

●הַגָּדִי 01425 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 גָּדִי
迦得人

○וְהָרֵאוּבֵנִי 07206 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族
名，阳性单数 רֵאוּבֵנִי 流便人

○וְהַמַּנְשִׁי 04520 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族
名，阳性单数 מַנְשִׁי 玛拿西人

●מֵעֲרֵר 06177 介系词 מִן + 专有名词，地名 עֲרֵר
亚罗珥

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נַחַל 05158 名词，单阳附属形 נַחַל 河流

○אֲרֻנוֹן 00769 专有名词，河流名 אֲרֻנוֹן 亚嫩

○וְהַגִּלְעָד 01568 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地
名 גִּלְעָד 基列

○וְהַבְּשָׁן 01316 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名
בְּשָׁן 巴珊

□10:33 乃是约旦河东、基列全地，从靠近亚嫩谷边的亚罗珥起，就是
基列和巴珊的迦得人、流便人、玛拿西人之地。

□10:33 约旦河以东所有的土地，南部直到亚嫩河边的亚罗珥城，包括
基列和巴珊的领土，就是迦得、吕便、东玛拿西支族所住的地方。

★列王纪下 10 章 34 节

○גְּבוּרָתוֹ-וְכָל-עֵשׂ הָאֲשֶׁר-רָכַל יְהוּא דִּבְרֵי וַיִּתֵּר

ישׁ רָאֵל: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי סֵפֶר-עַל כְּתוּבֵי הַיָּם-הַלְּוֹא

○耶户其余的事，凡他所行的和他的勇力

○不都写在以色列诸王记上吗？

[字汇分析]

● יָתָר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתָר 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרֵי 言语、话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ גְּבוּרָתוֹ 01369 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גְּבוּרָה 力量 גְּבוּרָה 的附属形为 גְּבוּרָת 用附属形来加词尾。

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ כְּתוּבִים 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כְּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרֵי 言语、话语、事

情 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מֶלְכִי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמֶלְכִי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□10:34 耶户其余的事，凡他所行的和他的勇力，都写在以色列诸王记上。

□10:34 耶户其他的事迹，包括他英勇的行为，一一记载在以色列列王史上。

★列王纪下 10 章 35 节

○ בֶּשֶׁמֶרֶן אֵתוֹ וַיִּקְבְּרוּ אֶבְתָּיו-עַם יְהוּא וַיֵּשֶׁב כָּבֵד

○ תַּחְתָּיו: בְּנוֹ יְהוֹאָחָז וַיִּמְלֹךְ

○ 耶户与他列祖同睡，葬在撒马利亚；

○ 他儿子约哈斯接续他作王。

[字汇分析]

● שָׁבַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁבַב 躺卧、同寝

○ יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ אָבִי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 אָבִי + 词尾。

○ קָבַר 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת + 3 单阳词尾 אֵת 与、跟

§ 9.14, 3.10

○ שִׁמְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ יְהוֹאָחָז 03059 专有名词, 人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○ בֵּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ תַּת־ 08478 介系词 תַּת־ + 3 单阳词尾 תַּת 在…下面

□10:35 耶户与他列祖同睡, 葬在撒玛利亚。他儿子约哈斯接续他作王。

□10:35 他死后葬在撒马利亚; 他的儿子约哈斯继承他作王。

★列王纪下 10 章 36 节

○ יֵשׁוּרְאֵל-עַל יְהוּא מֶלֶךְ אֲשֶׁר וְהַיָּמִים

○ שָׁנָה יִשְׁמַח מִנְּהַעֲשֵׂי רַיִם

○ בְּשָׁמְרוֹן: 9

○ 耶户…作以色列的王的的日子(…处填入末行)

○ 二十八年。

○ 在撒马利亚

[字汇分析]

● וְהַיָּמִים 03117 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ יְהוּא 03058 专有名词, 人名 יְהוּא 耶户 这个字原来

的意思是「上主就是他」。

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○וַשְׁמֹנֶה 08083 连接词 וַ + 名词，阴性单数 וַשְׁמֹנֶה

שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●בְּשִׁמְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן

撒马利亚

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:36 耶户在撒玛利亚作以色列王二十八年。

□10:36 耶户在撒马利亚作以色列王共二十八年。

★列王纪下 11 章 1 节

○בְּנֵה מַת פִּירְאָתָהּ אֶת זְהוּוֹ אִם נֹעֶת לָיָהּ

הַמַּמְלָכָה: זָרַע-כָּל אֶת וְתֹאבֵד וְתִקַּם

○亚哈谢的母亲亚她利雅见她儿子死了，

○就起来剿灭所有王室。

[字汇分析]

●וַעֲתָ לָיָהּ 06271 连接词 וַ + 专有名词，人名 וַעֲתָ לָיָהּ 亚他利雅

○אִם 00517 名词，单阴附属形 אִם 母亲

○זְהוּוֹ 00274 专有名词，人名 זְהוּוֹ 亚哈谢

○רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阴 רָאָה Qal 看，

Nif'al 显现，Hif'il 显明

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָוַת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死亡

○ בֶּן־ 01121 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

● קָוַם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קוּם 起来、竖立

○ אָבַד 00006 动词, Pi'e'l 叙述式 2 单阳 אָבַד 灭亡、迷失、失落

○ אַת 00853 受词记号 אַת 与、跟

○ כָּל־ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ זָרַע 02233 名词, 阳性单数 זָרַע 子孙、后裔、后世

○ מַמְלָכָהּ 04467 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַמְלָכָה 国度

□11:1 亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿子死了, 就起来剿灭王室。

□11:1 亚哈谢王的母亲亚她利雅一听说儿子被杀, 就下令处死犹大王室全家。

★列王纪下 11 章 2 节

○ אֶת־זֵיגָהּ בֶּן־יֹאשׁ־אֵת אֶת־זֵיגָהּ אֶחָוִית יוֹרְסָהּ־לָךְ־בֵּית־יְהוֹשֻׁב־בַּע־וַתִּקַּח

הַמוֹמֵתִים־הַלָּךְ־בְּנֵי־מִתְוֶךְ אֹתוֹ וַתִּגְבֹּב

הַמִּטּוֹת בַּתְּדָר מִיִּנְקָתוֹ־נָאֵת אֹתוֹ

הַדֹּמֵת: וְלֹא־עָשִׂיתָ־לָהּ מִפְּנֵי אֹתוֹ וַיִּסְתַּר

○但约兰王的女儿, 亚哈谢的妹子约示巴, 将亚哈谢的儿子约阿施

○从那被杀的王子中偷出来,

○把他和他的乳母都藏在卧房里,

○躲避亚他利雅, 免得被杀。

[字汇分析]

● לקח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阴 לקח 拿、取

○ יהושֹבֵעַ 03089 专有名词, 人名 יהושֹבֵעַ 约示巴

○ בת 01323 名词, 单阴附属形 בת 女儿、女子
§ 2.11-13

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יוֹרָם 03141 专有名词, 人名 יוֹרָם 约兰

○ אחות 00269 名词, 单阴附属形 אחות 姊妹

○ אחת־יהו 00274 专有名词, 人名 אחת־יהו 亚哈谢

○ את 00853 受词记号 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词, 人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אחת־יהו 00274 专有名词, 人名 אחת־יהו 亚哈谢

● גָּנַב 01589 动词, Qal 叙述式 2 单阳 גָּנַב 偷盗
לבוֹ אֶת גָּנַב 是一个成语, 意思是「欺骗」。

○ את 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַתְּ 与、跟
§ 9.14, 3.10

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִתּוֹךְ 中间

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ מוֹמְתִים 04191 冠词 הַ + 动词, Hof' al 分词复阳
מות 死亡

● אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟
§ 9.14, 3.10

○ וְאֶתּוֹ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 -
前面, 母音缩短变成 אֶתּוֹ。

○ מִיִּנְקָתוֹ 03243 动词, Hif' il 分词单阴 + 3 单阳词
尾 יִנְק 吸、喂奶

○ בְּתִנְרָה 02315 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תִּנְרָה 最
里面的房间、寝室

○ הַמְּטוֹת 04296 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מְטָה 睡椅、
床

● סָתַרּוּ 05641 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 סָתַר 隐
藏

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟
§ 9.14, 3.10

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸
מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「因为」或「躲避」。

○ עָתְלָהּ 06271 专有名词, 人名 עָתְלָהּ 亚他利雅

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הוֹמְתָהּ 04191 动词, Hof' al 完成式 3 单阳 מוֹת 死亡
□11:2 但约兰王的女儿、亚哈谢的妹子约示巴, 将亚哈谢的儿子约阿施
从那被杀的王子中偷出来, 把他和他的乳母都藏在卧房里, 躲避亚他利
雅, 免得被杀。

□11:2 只有亚哈谢的儿子约阿施逃脱。他差一点跟别人一样被杀害, 但

他的姑母约示芭救了他；约示芭是约兰王的女儿，亚哈谢同父异母的妹妹。她把约阿施和他的奶妈藏在圣殿里的一间寝室，躲避亚她利雅，因此约阿施没有被杀。

★列王纪下 11 章 3 节

○ שָׁנִים שֵׁשׁ שְׁמֹתָתָבָא יְהוָה בֵּית אֶתָה וְיָהּי

○ פִּתְאָרְץ-עַל וְמִלְכוּעֶת לָיָהּ

○ 约阿施和他的乳母藏在雅威的殿里六年；

○ 亚他利雅篡了国位。

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהּי 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ 00854 介系词 אֶת + 3 单阴词尾 אֶת 与、跟

○ 01004 专有名词, 地名 בַּיִת 殿、房屋、家

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 02244 动词, Hitpa'el 分词单阳 תָּבָא 隐藏

○ 08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ שָׁה 数目的「六」

○ 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

● 06271 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יְהוָה 亚他利雅

○ 04427 动词, Qal 主动分词单阴 מְלָךְ 作王、统治

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

○ **פ** 09015 段落符号 **פְּתוּחָהּ** 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:3 约阿施和他的乳母藏在耶和华的殿里六年，亚他利雅篡了国位。

□11:3 亚她利雅以太后身份统治时期，约示芭照顾这孩子六年，一直把他藏在圣殿里。

★列王纪下 11 章 4 节

○ **וְהוֹדָעַשׁ לְחַזְקֵי בִיעֵית וּבִשְׁנָה**

○ **וְלִקְצֵים לְפָרִי הַמֵּאוֹת שְׁבִי-אֶת וַיִּקַּח**

○ **וְהָיָה בֵּית אֱלֹוֹ אִתָּם וַיָּבֵאוּ**

○ **וְהָיָה בְּבֵית אֱתָם וַיִּשֶׁבַע פְּרִיֵת לָהֶם וַיִּכְרֹתוּ**

○ **הַמֶּלֶךְ-בְּנוֹ-אֶת אֱתָם וַיִּרְא**

○ 第七年，耶何耶大打发人

○ 去叫迦利人，即护卫兵的众百夫长来，

○ 领他们进了雅威的殿到他那里，

○ 与他们立约，叫他们在雅威殿里起誓，

○ 又将王的儿子指给他们看，

[字汇分析]

● **וְבִשְׁנָה** 08141 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **שְׁנָה** 年

○ **שְׁבִיעֵית** 07637 冠词 **הַ** + 形容词，阴性单数 **שְׁבִיעֵי** 序数的「第七」

○ **שָׁלַח** 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 **שָׁלַח** 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ **וְהוֹדָעַ** 03077 专有名词，人名 **וְהוֹדָעַ** 耶何耶大

● **וַיִּקַּח** 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **וַיִּקַּח** 拿、取

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○שָׁרִי08269 名词，复阳附属形 שָׁר 王子、统治者

○מֵאוֹת03967 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○לְפָרִי03746 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 פָּרַץ 佣兵

○וְלָרָצִים07323 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 רוּץ 奔跑

●בָּא00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○אִתָּם00854 受词记号 + 3 复阳词尾 אִת 与、跟

○אֶלַי00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 לַי 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○בַּיִת01004 专有名词，地名 בַּיִת 殿、房屋、家

○יְהוָה03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כָּרַת03772 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○לָהֶם09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָ 向、给、往、到、归属於 这个字许多抄本写成 לָהֶם (面包，SN 3899)。

○בְּרִית01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

○ עָשָׂה 07650 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָשָׂה Qal
Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ אָתָּה 00854 受词记号 + 3 复阳词尾 אָתָּה 不必翻译

○ בַּיִת 01004 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、
房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● אָרָא 07200 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 אָרָא Qal
看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ אִתְּךָ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אִתְּךָ 与、跟

○ אִתְּךָ 00853 受词记号 אִתְּךָ 与、跟 אִתְּךָ 在 - 前面, 母
音缩短变成 אִתְּךָ。

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

□11:4 第七年, 耶何耶大打发人叫迦利人(或作“亲兵”)和护卫兵的
众百夫长来, 领他们进了耶和华的殿, 与他们立约, 使他们在耶和华殿
里起誓, 又将王的儿子指给他们看,

□11:4 到了第七年, 耶何耶大祭司在圣殿召见负责王室警卫和护卫王宫
的官长们, 要他们发誓同意他的计划。他把亚哈谢王的儿子约阿施带到
他们面前,

○ תַּעֲשׂוּן אֲשֶׁר הַדְּבָר זֶה לְאֹמֵר וַיְצַוּם

○ הַשְּׁבֵת בְּאֵי מְכַהֵן לְשֵׁית

○ הַמְּלֶךְ: בֵּיתָן שְׁמֵרֵת וְשׁ מְרִי

○ 吩咐他们说：你们当这样行：

○ 凡安息日进班的三分之一

○ 要看守王宫，

[字汇分析]

● 06680 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 אָמַר 吩咐、命令 § 8. 1, 2. 35, 2. 31, 11. 1, 3. 10

○ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

○ 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 言语、
话语、事情

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代
的词尾 עָשָׂה 做 § 9. 13, 12. 10

● 07992 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 שְׁלִישִׁי
序数的「第三」

○ 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ 00935 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形
בּוֹא 用, 来、进入

○ 07676 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שְׁבֵת 安息日

● 08104 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复
阳附属形 שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备 这
个分词在此作名词「伺机者」解。

○ 04931 名词, 阴性单数 מִשְׁמֶרֶת 命令、职责

○בֵּית 01004 专有名词，地名 בֵּית 殿、房屋、家

○מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□11:5 吩咐他们说：“你们当这样行：凡安息日进班的三分之一要看守王宫；

□11:5 并命令他们说：“安息日，你们值班的时候，三分之一的人要看守王宫，

★列王纪下 11 章 6 节

○סוּרְבֵשׁ עֲתָהּ שֶׁ לְשֵׁי יָת

○הַרְצִים אֶת־רֹבֵשׁ עֲתָהּ שֶׁ לְשֵׁי יָת

○מִסָּתָּהּ הַבַּיְתָה שֶׁ מִקְרַת־אֶחָשׁ מִרְתָּם

○三分之一要在苏珥门，

○三分之一要在护卫兵院的后门。

○这样把守王宫，拦阻闲人。

[字汇分析]

●שֵׁי לְשֵׁי יָת 07992 连接词 וְ + 冠词 ה + 形容词，阳性单数 לִישֵׁי 序数的「第三」

○עֵר 08179 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵר 城门

○סוּר 05495 专有名词，地名 סוּר 苏珥

●שֵׁי לְשֵׁי יָת 07992 连接词 וְ + 冠词 ה + 形容词，阳性单数 לִישֵׁי 序数的「第三」

○עֵר 08179 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阳性单数 עֵר 城门

○אֶתֶר 00310 介系词 אַחֵר 后面、跟著

○רָוַץ 07323 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词复阳 רָוַץ 奔跑

● שָׁמַרְתֶּם 08104 动词, Qal 连续式 2 复阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备 § 8.17

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 与、跟 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ מִצְוַת מִקְרָת 04931 名词, 阴性单数 מִצְוַת מִקְרָת 命令、职责

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מִסָּחָה 04535 副词 מִסָּחָה 轮流地、轮班地

□ 11:6 三分之一要在苏珥门; 三分之一要在护卫兵院的后门。这样把守王宫, 拦阻闲人。

□ 11:6 三分之一的人驻守苏珥门, 另三分之一的人跟其余的守卫看守城门。

★列王纪下 11 章 7 节

○ הַשְּׁבִיטִים יֵצְאוּ כֹּל בְּכֶם הַיּוֹדוֹשׁ תִּי

○ הַמֶּלֶךְ: אֵל יְהוָה-בַּיִת שְׁמֵרֵת-אֶת-וְשׁ מְרוֹ

○ 你们安息日所有出班的三分之二

○ 要在雅威的殿里护卫王;

[字汇分析]

● שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词, 双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ הַיָּדוֹ 03027 连接词 וְ + 名词, 阴性双数 יָד 手、边、力量、权势

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ יָצָא 03318 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形
出去

○ שָׁבַת 07676 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 安息日

● קָמַר 08104 动词, Qal 连续式 3 复
שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ מִשְׁמֶרֶת 04931 名词, 阴性单数 命令、职责

○ בַּיִת 01004 专有名词, 地名 בֵּית 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□11:7 你们安息日所有出班的三分之二要在耶和華的殿里护卫王,

□11:7 在安息日不值班的两队人要在圣殿守卫, 保护王。

★列王纪下 11 章 8 节

○ בָּגְדוּ לְיוֹכָב אִישׁ סָבִיבָה מֶלֶךְ-עַלְוֵה קַפְתָּם

○ יוֹמַתָּה שְׁדָרוֹת-אֶל נִתְבָּא

○ וּבָבְאוּ: בְּצִאתוֹת מֶלֶךְ-אֶת וְהָיוּ

○ 各人手拿兵器, 四围护卫王。

○ 凡擅入你们班次的必当治死,

○ 王出入的时候, 你们当跟随他。

[字汇分析]

● **הִקְפֹּתָם** 05362 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 **נָקַר** 攻击, 离去

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **הַמֶּלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **לְרֹמֶם** 君王、国王

○ **סָבִיב** 05439 名词, 阳性单数 **סָבִיב** 四围、环绕 在此作副词使用。

○ **אִישׁ** 00376 名词, 单阳附属形 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **וְכֵלָיו** 03627 连接词 **וְ** + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **כְּלֵי** 器皿、器械、器具 **כְּלֵי** 的复数为 **כְּלִים**, 复数附属形为 **כְּלֵי**; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **וְיַ** 合起来变成 **וְיַ**。

○ **בְּיָדוֹ** 03027 介系词 **בְּ** + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **יָד** 手、边、力量、权势 **יָד** 的附属形为 **יָדֵי**; 用附属形来加词尾。§ 3. 10

● **וְהִבָּא** 00935 连接词 **וְ** + 冠词 **הַ** + 动词, Qal 主动分词单阳 **בּוֹא** 用, 来、进入

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **שְׂדֵרוֹתַי** 07713 冠词 **הַ** + 名词, 阴性复数 **שְׂדֵרוֹת** 列、排(指士兵)

○ **יָמָת** 04191 **יָמָת** 的停顿型, 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 **מוֹת** 死亡

● **וְהָיָה** 01961 连接词 **וְ** + 动词, Qal 祈使式复阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ אַתּ 00854 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בְּצֵאתוֹ 03318 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 צֵאת + 3 单阳词尾 יֵצֵא 出去

○ וּבָבוֹאוּ 00935 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בּוֹא 用，来、进入

□11:8 各人手拿兵器，四围护卫王。凡擅入你们班次的，必当治死。王出入的时候，你们当跟随他。”

□11:8 你们要拿着刀保护约阿施王；他走到哪里就跟到那里；谁走近就把他杀了。”

★列王纪下 11 章 9 节

○ הַכֹּהֵן יְהוֹנָדָע צִוְּהָאֶשֶׁר כָּכֹל תִּמְאֹתֶיךָ וַיַּעֲשֵׂה

הַשְּׂבֵת יֵצְאֵי עִמָּהֶשֶׁבֶת בְּאֵימָנֶשׁ יוֹאָתַיִשׁ וַיִּקְחוּ

הַכֹּהֵן: יְהוֹנָדָע-אֶל יְבֹאוּ

○ 众百夫长就照著祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，

○ 各带自己的人，就是安息日进班出班的人，

○ 到祭司耶何耶大那里。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ הַמֵּאוֹת 03967 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词, 人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּקַּח 拿、取

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 与、跟 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּא 00935 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 בָּא 用, 来、进入

○ שָׁבַת 07676 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁבַת 安息日

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ יָצָא 03318 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָצָא 出去

○ שָׁבַת 07676 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁבַת 安息日

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיָּבֹאוּ 用, 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词, 人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

□11:9 众百夫长就照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行, 各带所管安息日进班出班的人来见祭司耶何耶大。

□11:9 官长们遵照祭司耶何耶大的指示把他们的部队, 无论在安息日值

班或不值班的，都带来了。

★列王纪下 11 章 10 节

הַשְּׁלֵטִים וְאֶת הַתְּנִית־אֶת הַמְּאוֹתֶשׁ רֵי הַכֹּהֵן וַיִּתֵּן

וְהָהָה: בְּבֵית־אֲשֶׁר דָּוִד לָמַלְךָ אֲשֶׁר

○祭司便将...枪和盾牌交给百夫长。(…由下行填入)

○雅威殿里所藏大卫王的

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נתן 给 § 8.1, 2.35, 5.3

○כֹּהֵן 03548 冠词 ה + 名词, 阳性单数 כהן 祭司

○שָׂר 08269 介系词 ל + 名词, 复阳附属形 שר 王子、统治者

○מְאֹת 03967 冠词 ה + 名词, 阴性复数 מאה 数目的「一百」

○אֶת 00853 受词记号 את 与、跟 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○תְּנִית 02595 冠词 ה + 名词, 阴性单数 תנית 枪

○וְאֶת 00853 连接词 ו + 受词记号 את 与、跟 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○שְׁלֵטִים 07982 冠词 ה + 名词, 阳性复数 שלט 盾牌

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 ל + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מלך 君王、国王

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דוד דָּוִד 大卫

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○בְּבֵית 01004 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 בית 殿、

房屋、家

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□11:10 祭司便将耶和華殿里所藏大衛王的槍和盾牌交給百夫長。

□11:10 耶何耶大把從前大衛王放在聖殿里的槍矛和盾牌給了官長，

★列王紀下 11 章 11 節

○ בָּיָדוֹ וּכְלָיו אִישׁ תְּהַצִּים וַיַּעֲמֵדוּ

○ וּלְבָיִת לְמַזְבְּחַתָּהּ מֵאֵלֵי תְּבִיט הַבַּיִת מִתְּהַצֵּד הַיְמָנִית הַבַּיִת מִמִּקְתָּרָהּ

○ סָבִיב: תְּמַלֵּךְ-עַל

○ 護衛兵手中各拿兵器，

○ 在壇和殿那里，從殿右直到殿左，

○ 站在王子的四圍。

[字匯分析]

● יַעֲמֵדוּ 05975 動詞，Qal 敘述式 3 復陽 יַעֲמֵדוּ Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 設立、使堅定

○ רוּץ תְּהַצִּים 07323 冠詞 הַ + 動詞，Qal 主動分詞復陽 רוּץ 奔跑

○ אִישׁ 00376 名詞，單陽附屬形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ וּכְלָיו 03627 連接詞 וְ + 名詞，復陽 + 3 單陽詞尾 כְּלֵי 器皿、器械、器具 כְּלֵי 的復數為 כְּלִים，復數附屬形為 כְּלֵי 用附屬形來加詞尾。3 單陽詞尾 יַ + הוּ 合起來變成 יוּ。

○ בְּיָדוֹ 03027 介系詞 בְּ + 名詞，單陰 + 3 單陽詞尾 יָד

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。 § 3.10

● מִכְּתָף 03802 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 כְּתָף 背、肩

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַיְמָנִית 03233 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 יְמָנִי 右边的

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ כְּתָף 03802 名词, 单阴附属形 תָּרַף 背、肩

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מִשְׁמָאלִית 08042 冠词 מִן + 形容词, 阴性单数 מְאֵלִי 左边

○ מִלְמַזְבֵּחַ 04196 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ הַבַּיִת וְהַמִּזְבֵּחַ 01004 的停顿型, 连接词 וְ + 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□11:11 护卫兵手中各拿兵器, 在坛和殿那里, 从殿右直到殿左, 站在王子的四围。

□11:11 派护卫兵拿着刀守在圣殿前面, 保护王。

★列王纪下 11 章 12 节

○הַמֶּלֶךְ-בֶּן-אֶתְנִיזָא

○דוֹתָעַ-נָּאֶת הַנְּזָר־אֶת עָלָיו וַיִּתֵּן

○וַיִּמָּשְׁתְּהוּ אִתּוֹ וַיִּמְלִכוּ

○סֵהַמֶּלֶךְ: יָחִי וַיֵּאמְרוּ כָף-וַיִּכּוּ

○祭司领王子出来，

○给他戴上冠冕，将律法书交给他，

○膏他作王；

○众人就拍掌说：愿王万岁！

[字汇分析]

●נִיזָא03318 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יִצֵּא 出去

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָתַן 给 § 8.1, 2.35, 5.3

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。§ 3.16, 5.5, 3.10

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַנְּזָר 05145 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָזַר 神圣化、冠冕、分离、修行

○וַיִּתֵּן 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 -

前面， 母音缩短变成 אָת。

○הָעֵדוּתֹת 05715 冠词 הָ + 名词， 阴性单数 עֵדוּת 见证、证言

●וַיִּמְלֹכוּ 04427 动词， Hif' il 叙述式 3 复阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָת 与、跟 § 9.14, 3.10

○וַיִּמָּשְׁתְּהוּ 04886 动词， Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 מָשַׁח 膏抹、涂抹

●וַיִּכּוּ 05221 动词， Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○כָּף 03709 כָּף 的停顿型， 名词， 阴性单数 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○וַיֹּאמְרוּ 00559 动词， Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○יְחִי 02421 动词， Qal 祈愿式 3 单阳 תָּהָה 活

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הָ + 名词， 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示， 虽然接续抄写， 但实际上一个段落已经结束。

□11:12 祭司领王子出来， 给他戴上冠冕， 将律法书交给他， 膏他作王。 众人就拍掌说：“愿王万岁！”

□11:12 然后， 他带约阿施出来， 把王冠戴在他头上， 把一本有关王权条文的书交给他， 膏立他为王。 民众拍手欢呼：“愿王万岁！”

★列王纪下 11 章 13 节

○הָעָם רָצְיוּ קוֹל־אֶת־עֵת־לִיתוֹת־שֶׁמַּע

○הָיָה: בֵּית הָעַם-אֶל וְתָבֵא

○亚她利雅听见护卫兵和民的声音，

○就到民那里，进雅威的殿，

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阴 听到、听从

○אֵת לֵיָהּ 06271 专有名词，人名 亚他利雅

○אֵת 00853 受词记号 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○קוֹל 06963 名词，单阳附属形 声音

○רָצַח , 07323 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 奔跑

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●בָּא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 用，来、进入

○אֶל 00413 介系词 向、往

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○בַּיִת 01004 专有名词，地名 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה , 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□11:13 亚他利雅听见护卫兵和民的声音，就到民那里，进耶和華的殿，

□11:13 亚她利雅太后听到守卫和民众的欢呼，急忙到群众聚集的圣殿

去。

★列王纪下 11 章 14 节

○ כַּמְשָׁפֶט הָעֲמוּד—עַל עֲמֻדַת הַמֶּלֶךְ הִנֵּה וְתִרְאֵה

○ הַמֶּלֶךְ—אֶלֶּה־תִּצְרֹתֶיהָ שְׂרִים

○ בְּתִצְרֹתֶיהָ וְתִקְעֵם מִתְּהַרְצֵם עִם—וְכָל

○ סְשָׂרֵי־קִשְׁרוֹת קִרְאֵם בְּגִדֵיהֶם אֶת־עֵת לִהְיוֹת קְרוֹעַ

○ 看见王照例站在柱旁，

○ 百夫长和吹号的人侍立在王左右，

○ 国中的众民欢乐吹号；

○ 亚她利雅就撕裂衣服，喊叫说：反了！反了！

[字汇分析]

● 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○ 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、
侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 05982 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֲמוּד 柱

○ 04941 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● 08269 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 שְׂרִים 王子、统治者

○ 02689 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性
复数 תִּצְרָה 喇叭

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● כָּל 03605 连接词 וּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ שָׂמֵחַ 08056 形容词, 阳性单数 שָׂמֵחַ 喜乐的、高兴的

○ תִּקַּע 08628 连接词 וּ + 动词, Qal 主动分词单阳
תִּקַּע 吹、钉、敲击

○ בְּתַצְצוֹת 02689 介系词 בּ + 冠词 ה + 名词, 阴性
复数 בְּתַצְצוֹת 喇叭

● קָרַע 07167 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָרַע 撕裂、
撕破、使宽阔

○ אֵתֵיהּ 06271 专有名词, 人名 אֵתֵיהּ 亚他利雅

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面, 母
音缩短变成 אַתּ。

○ בְּגָדֶיהָ 00899 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 בְּגָד 衣服

○ קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ קִשְׁר 07195 名词, 阳性单数 קִשְׁר 同谋背叛、阴谋

○ קִשְׁר 07195 的停顿型, 名词, 阳性单数 קִשְׁר 同
谋背叛、阴谋

○_□ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:14 看见王照例站在柱旁，百夫长和吹号的人侍立在王左右，国中的众民欢乐吹号。亚他利雅就撕裂衣服，喊叫说：“反了！反了！”

□11:14 她看见新王照仪式站在圣殿进口的柱子旁边，官长们和号手围绕着他，民众都欢呼，吹号。亚她利雅悲痛地撕裂衣裳，喊着说：“造反了！造反了！”

★列王纪下 11 章 15 节

אֲלֵיהֶם יֵאָמְרוּ הַתִּיל פְּקִדֵי הַמְּאוֹת שְׂרֵי-אֶת הַכֹּהֵן יְהוֹדָע וַיִּצְווּ

בְּתִרְבֵּי הַמַּתְאֲתָרִיקָה וְהַבְּאֵלֶשׁ דְּרֹת מִבֵּית-אֵל אֶתֶּה הוֹצִיאוּ

יְהוָה: בֵּית תּוֹמַת-אֵל הַכֹּהֵן אָמַר כִּי

○祭司耶何耶大吩咐管辖军兵的百夫长说：

○将她赶出班外，凡跟随她的必用刀杀死！

○因为祭司说不可在雅威殿里杀她，

[字汇分析]

●**וַיִּצְווּ** 06680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○**יְהוֹדָע** 03077 专有名词，人名 **דְּעִיָּהוּ** 耶何耶大

○**כֹּהֵן** 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **כֹּהֵן** 祭司

○**אֶתֶּה** 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○**שְׂרֵי** 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○**הַמְּאוֹת** 03967 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְאָה 数目的「一百」

○**פְּקִדֵי** 06485 动词, Qal 被动分词，复阳附属形 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○**הַתִּיל** 02428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תִּיל 力量、

财富

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○אֶל־00413 介系词 אֶל+3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֵלִי 来加词尾。

●הוֹצִיאוּ 03318 动词, Hif' il 祈使式复阳 הוֹצִיא 出去
§ 2.33

○אֶת־00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 与、跟
§ 9.14

○אֶל־00413 介系词 אֶל 向、往

○מִן־01004 介系词 מִן+ 名词, 单阳附属形 מִן 殿、
房屋、家 § 5.3

○לְ־07713 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性复
数 לְ 列、排(指士兵)

○וְ־00935 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动
分词单阳 וְ 用, 来、进入

○אֶת־00310 介系词 אֶת+ 3 单阴词尾 אֶת 后面、
跟著 אֶת 用附属形 אֶת־י 加词尾。

○מָוַת־04191 动词, Hif' il 不定词独立形 מָוַת 死亡

○בְּ־02719 的停顿型, 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+
名词, 阴性单数 בְּ 刀

●כִּי־03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○כֹּהֵן־03548 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○אֶל־00408 否定的副词 אֶל 不

○ תּוּמַתּ 04191 动词, Hof' al 祈愿式 3 单阴 מוּת 死亡

○ בַּיִת 01004 专有名词, 地名 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□11:15 祭司耶何耶大吩咐管辖军兵的百夫长说：“将她赶出班外，凡跟随她的，必用刀杀死！”因为祭司说，不可在耶和華殿里杀她。

□11:15 耶何耶大祭司不要亚她利雅在圣殿被杀，吩咐官长们说：“把她从守卫中带出去；谁想救她就把谁杀了。”

★列王纪下 11 章 16 节

○ יָדִים לָהּ נִשְׁמָוּ

○ הַמֶּלֶךְ בַּיִת הַסּוּסִים מְבוֹא-דָרָךְ וְתָבוֹא

○ שָׁם: וְתוּמַתּ

○ 众兵就闪开让她去；

○ 她从马路上王宫去，

○ 便在那里被杀。

[字汇分析]

● נִשְׁמָוּ 07760 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁם 设立、置、放

○ לָהּ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לָ 向、给、往、到、归属於

○ יָדִים 03027 名词, 阴性双数 יָד 手、边、力量、权势

● תָּבוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 用, 来、

进入

○ דָּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 דָּרָךְ 道路

○ מְבוֹא 03996 名词，单阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地

○ הַסּוּסִים 05483 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סוּס 马

○ הַבַּיִת 01004 专有名词，地名 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● מוֹת 04191 动词，Hof'al 叙述式 3 单阴 מוֹת 死亡

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:16 众兵就闪开让她去，她从马路上王宫去，便在那里被杀。

□11:16 于是他们捉住亚她利雅，把她带到王宫，在马门那地方杀了她。

★列王纪下 11 章 17 节

○ קָעַם וּבִיזַתְמֶלֶךְ וּבִין יְהוֹה בֵּין הַבְּרִית־אֵת יְהוֹיָדָע וַיִּכְרֹת

○ קָעַם: וּבִיזַתְמֶלֶךְ וּבִין לַיהוֹה לְעַם לְהִיזַת

○ 耶何耶大使王和民与雅威立约，

○ 作雅威的民；又使王与民立约。

[字汇分析]

● כָּרַת 03772 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ יְהוֹיָדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹיָדָע 耶何耶大

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○תְּבָרִיתִי 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּבָרִיתִי 约 § 2.6

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעַם

●לְהִיט 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הִיט 是、成为、临到

○לְעַם 05971 לְעַם 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○לְיְהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לְיְהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。§ 4.2, 11.9

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之

间

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בֵּין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ עַם 05971 冠词 ה + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם

□11:17 耶何耶大使王和民与耶和华立约, 作耶和华的民; 又使王与民立约。

□11:17 耶何耶大祭司使约阿施王和人民与上主立约, 要作上主的子民。他也使王和人民立约。

★列王纪下 11 章 18 节

○ הִבְעֵל-בַּיִת הָאֲרָץ עִם-כָּל וַיָּבֹאוּ

○ הַיִּטְבָּשׁ בָּרוּצְלָמִיּוֹ וְאֶת מִזְבְּחַת יִישָׁבֵהוּ

○ הַמִּזְבְּחוֹת לִפְנֵי הַהִיגוֹ הִבְעֵל כִּי הָיוּ מִתָּן וְאֶת

○ יְהוָה: בַּיִת-עַל פְּקֻדוֹת הַכֹּהֵן וַיִּשְׂם

○ 於是国民都到巴力庙,

○ 拆毁了庙, 打碎坛和像,

○ 又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。

○ 祭司耶何耶大派官看守雅威的殿,

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 用, 来、进入

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֲרָץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性单数 אֲרָץ 地 אֲרָץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בְּאֵרָץ

○בַּיִת 01004 专有名词，地名 בַּיִת 殿、房屋、家

○בְּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בְּעַל

巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

●נָתַץ 05422 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 נָתַץ 拆毁

○אָת 00853 受词记号 אָת 与、跟 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛

מִזְבֵּחַ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מִזְבְּחוֹת
复数附属形也是 מִזְבְּחוֹת 用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 与、跟 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○צֵלָם 06754 名词，复阳 + 3 单阳词尾 צֵלָם 偶像

○שָׁבַר 07665 动词，Pi'el 完成式 3 复 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产

○יָטַב 03190 动词，Hif'il 不定词独立形 יָטַב 做好在此作副词使用。

●וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 与、跟

○מַתָּן 04977 专有名词，人名 מַתָּן 玛坦 玛坦原意为「礼物」。

○כֹּהֵן 03548 名词，单阳附属形 כֹּהֵן 祭司 § 2.11-13

○בְּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בְּעַל

巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○הָרַג 02026 动词, Qal 完成式 3 复 הָרַג 杀

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מִזְבֵּחַת 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִזְבֵּחַת 祭坛

●נִשָּׂא 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִשָּׂא 设立、置、放

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○פְּקֻדוֹת 06486 名词, 阴性复数 פְּקֻדוֹת 职务

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בַּיִת 01004 专有名词, 地名 בַּיִת 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□11:18 于是国民都到巴力庙, 拆毁了庙, 打碎坛和像, 又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。祭司耶何耶大派官看守耶和华的殿,

□11:18 于是全国人民到巴力庙去, 拆毁庙宇, 打碎祭坛和偶像, 又在坛前杀了巴力的祭司马坦。耶何耶大派人守卫圣殿,

★列王纪下 11 章 19 节

○הַמְּאוֹתָשׁ כִּי-אֶת-נִיקָחַ

○הָאֶרֶץ עִם-כָּל וְאֶת-הַרְצִים וְאֶת-הַכְּרִי-וְאֶת

○יְהוָה יִמְבֹּהַלְךָ אֶת-נִירִידוֹ

○הַמֶּלֶךְ בֵּית-הַרְצִים שׁ עַר-דָּרָךְ וַיְבוֹאוּ

הַמְלָכִים: כָּסָא-עַל נִישָׁב

○又率领百夫长

○、迦利人、护卫兵，以及国中的众民，

○请王从雅威殿下来，

○由护卫兵的门进入王宫，

○他就坐了王位。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ הַמְּאוֹת 03967 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְאוֹה 数目的「一百」

● וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַכְּרִיתִי 03746 冠词 הַ + 专有名词，族名 כְּרִיתִי 基利提人

○ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הָרָצִים 07323 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 רָצַח 奔跑

○ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 与、跟

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרָץ**

● **רָדַדְתִּי** 03381 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 **רָדַד** 降临、下去

○ **אָתָּה** 00853 受词记号 **אָתָּה** 与、跟 **אָתָּה** 在 - 前面，母音缩短变成 **אָתָּה**。

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

○ **בַּיִת** 01004 介系词 **מִן** + 名词，单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房屋、家 § 5.3

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה**，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה**（耶和华）是写型 **יְהוָה**（雅威）和读型 **אֲדֹנָי**（上主）两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **בָּאוּ** 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **בָּאוּ** 用，来、进入

○ **דֶּרֶךְ** 01870 名词，单阳附属形 **דֶּרֶךְ** 道路

○ **שַׁעַר** 08179 名词，单阳附属形 **שַׁעַר** 城门

○ **רָצַח** 07323 冠词 **הַ** + 动词，Qal 主动分词复阳 **רָצַח** 奔跑

○ **בַּיִת** 01004 专有名词，地名 **בַּיִת** 殿、房屋、家

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

● **יָשַׁב** 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **יָשַׁב** 居住、坐、停留

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○כִּסֵּא 03678 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○הַמְּלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָךְ 君王、国王

□11:19 又率领百夫长和迦利人（或作“亲兵”）与护卫兵，以及国中的众民，请王从耶和華殿下来，由护卫兵的门进入王宫，他就坐了王位。

□11:19 然后，他和官长、王室侍卫、王宫守卫护送王从圣殿到王宫，民众都跟在后面。约阿施从护卫门进去，坐上宝座。

★列王纪下 11 章 20 节

○שָׂקֶטָה וְהָעִיר הָאֲרָץ-עַם-כְּלוּשׁ מִחָ

○סֵהַמֶּלֶךְ: בֵּית בְּתָרְבָהּ הַמִּיתוּ עֵת לַיהוָה וְאָת

○国民都欢乐，合城都安静。

○众人已将亚她利雅在王宫那里用刀杀了。

[字汇分析]

● מְחִישׁ 08055 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂמַח 喜乐、高兴、欢喜

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○הָאֲרָץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲרָץ 地 אֲרָץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֲרָץ

○וְהָעִיר 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○שָׂקֶטָה 08252 动词，Qal 完成式 3 单阴 שָׁקַט 平静

● וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ עֶתְ לַיְהוּ 06271 专有名词，人名 עֶתְ לַיְהוּ 亚他利雅

○ הִמִּיתוּ 04191 动词，Hif' il 完成式 3 复 מוֹת 死亡

○ בְּתַרְבַּי 02719 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数
תַּרְבַּי 刀

○ בַּיִת 01004 专有名词，地名 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□11:20 国民都欢乐，合城都安静。众人已将亚他利雅在王宫那里用刀
杀了。

□11:20 全国上下都欢喜快乐，城里也很平静，因为那时亚她利雅已经
在王宫里被杀死了。

★列王纪下 11 章 21 节

○ פַּבְמֶלְכוֹ: וְאִשָּׁהּ שֵׁשׁ נָיִם שָׁבַע-בָּן

○ 约阿施登基的时候年方七岁。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ שֵׁשׁ בָּעָה 07651 形容词，阴性单数 שֵׁשׁ בָּעָה 数目的「七」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

○ יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词，人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

○ בְּמֶלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 +
3 单阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:21 约阿施登基的时候年方七岁。

□11:21 约阿施作犹大王的时候才七岁。

★列王纪下 12 章 1 节

○ יהוֹאָשׁ מֶלֶךְ לַיהוָה שֶׁבַע־שָׁנָה

○ בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנָה וְאַרְבָּעִים

○ שֶׁבַע־מֵבָאָר צִבְיָה אִמּוֹ וְשֵׁם

○ (原文 12:2) 耶户第七年，约阿施登基，

○ 在耶路撒冷作王四十年。

○ 他母亲的名字叫西比亚，是别是巴人。

[字汇分析]

● שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שֶׁבַע־ 07651 形容词，阴性单数 שֶׁבַע־ 数目的「七」

○ לַיהוָה 03058 介系词 לְ + 专有名词，人名 יְהוָה 耶户

○ מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、

统治

○ יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词，人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

● אַרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים

数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、

统治

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有

名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型

和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ

的附属形也是 אַם; 用附属形来加词尾。

○ צְבָיָהּ 06645 专有名词, 人名 צְבָיָהּ 西比亚

○ מִן מְבָאֵר 00884 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מִן מְבָאֵר (井, SN 875) + אֶשְׁבַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ מִן מְבָאֵר 00884 אֶשְׁבַּע 的停顿型, 专有名词, 地名 מִן מְבָאֵר (井, SN 875) 和 אֶשְׁבַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

□12:1 耶户第七年, 约阿施登基, 在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚, 是别是巴人。

□12:1 以色列王耶户在位的第七年, 约阿施作犹大王。他在耶路撒冷统治了四十年。他母亲西比亚是别是巴城人。

★列王纪下 12 章 2 节

○ נְמִיּוֹ-כֹל יְהוָה בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל יְהוֹאָשׁ וַיַּעַשׂ

○ תִּכְתֹּב: יְהוֹדֵעַ הוֹרָהּ וְהוֹאֵשׁ

○ (原文 12:3) 约阿施…行雅威眼中看为正的事; (…处填入下行)

○ 在祭司耶何耶大教导他的一切日子,

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词, 人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 יָשָׁר 正直的 在此作名词解, 指「正直的事」。

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּא ה' 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○יָמָיו 03117 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יום 日子、时候 יום 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + ו 合起来变成 יוֹ。§ 3.10, 5.5

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○הוֹרָהוּ 03384 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 הָרָה Qal 射、抛掷、放置，Hif' il 教导、射、抛掷

○עֵהוּיָדָע 03077 专有名词，人名 יְהוּיָדָע 耶何耶大

○הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司
□12:2 约阿施在祭司耶何耶大教训他的时候，就行耶和華眼中看为正的事，

□12:2 约阿施一生做了上主认为对的事，因为耶何耶大祭司教导他。

★列王纪下 12 章 3 节

○סֵרוּ-לֵא הַבָּמוֹת רָק

○בַּבָּמוֹת:וּמִקִּטְרִים מְזַבְּחִים הָעֵם עוֹד

○(原文 12:4) 只是邱坛还没有废去，

○百姓仍在邱坛献祭烧香。

[字汇分析]

●רָק 07535 副词 רָק 只是

○הַבָּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּמָה 高处、邱坛

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סוּר 05493 动词, Qal 完成式 3 复 סוּר 转离、离开

● עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ זָבַח 02076 动词, Pi'el 分词复阳 זָבַח 献祭

○ וַיִּקְטְרוּ 06999 连接词 וַיִּ + 动词, Pi'el 分词复阳
קָטַר 献祭、烧香、薰

○ בְּבָמוֹת 01116 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阴性复数
בְּמָה 高处、邱坛

□12:3 只是邱坛还没有废去, 百姓仍在那里献祭烧香。

□12:3 可是, 他没有除去山丘上的神庙, 人民仍然在那里献祭烧香。

★列王纪下 12 章 4 节

○ תָּכִינִים-אֶל יְהוֹאָשׁ וַיֹּאמֶר

○ הַהֵנָּה-בֵּית יוֹבָאָאֵל שֶׁהִקְדַּשׁ יָם סָרַף כָּל-

○ עוֹבֵר כְּסָף

○ עָרְכוּ נִפְשוֹת כְּסָף אִישׁ

○ כְּסָף-כָּל

○ הַהֵנָּה: בֵּית לְהָבִיא אִישׁ-לֵב עַל יַעֲלֶה אֶשׁ ר

○ (原文 12:5) 约阿施对众祭司说:

○ 「凡奉到雅威殿分别为圣…的银子、(…处填入下行)

○ 所值通用

○ 各人当纳的身价、

○ 所有…银子、(…处填入下行)

○ 各人从心里乐意奉到雅威殿的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ יהוֹאָשׁ 03060 专有名词, 人名 יהוֹאָשׁ 约阿施

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

● כֹּל 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ כֶּסֶף 03701 名词, 单阳附属形 כֶּסֶף 银子、钱

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 בּוֹא 用, 来、进入

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家 (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ עוֹבֵר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 עוֹבֵר 经过、离开、拿走、违犯

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○כֶּסֶף 03701 名词，单阳附属形 כֶּסֶף 银子、钱

○נַפְשׁוֹת 05315 名词，复阴附属形 נַפְשׁוֹת 生命、人

○עֲרָכּוֹ 06187 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֲרָךְ 次序、层次、估价 עֲרָךְ 为 Segol 名词，用基本型 עָרַכְּ 变化成 עֲרָכְּ 加词尾。

●כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָלָה 05927 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 עָלָה 上去、献上

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心 这个字及其附属形原为 לֵב，在 - 前面母音缩短变成 לֵב。

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְבִיא 00935 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְבִיא 用，来、进入

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□12:4 约阿施对众祭司说：“凡奉到耶和華殿分别为圣之物所值通用的银子，或各人当纳的身价，或乐意奉到耶和華殿的银子，
□12:4 约阿施召祭司们来，吩咐他们把那些为献祭付给圣殿的钱，无论是付例常祭的钱或是自愿奉献的钱，都积存下来。

★列王纪下 12 章 5 节

○מָכְרוּ מֵאֵת אִישׁ הַכֹּהֲנִים לָהֶם יָקוּחוּ

○הַבַּיִת בְּדָק־אֶת יִתְזָקוּ וְהֵם

○פ בְּדָק: שָׁם יִמְצָא אֲשֶׁר לְכָל

○(原文 12:6) 让他们从各人所认识的人收取，

○他们就可以去修理殿的破裂处，

○就是在那里所能找到的一切破裂之处。

[字汇分析]

● יָקוּחוּ 03947 动词, Qal 未完成式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת 与、跟

○ מָכְרוּ 04378 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מָכַר 相识、朋友 מָכַר 的附属形也是 מָכַר (未出现); 用附属形来加词尾。

● וְהֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ יִתְזָקוּ 02388 动词, Pi'e1 未完成式 3 复阳 תָּזַק 坚固、强壮、勇敢

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ בְּדָק 00919 名词，单阳附属形 בְּדָק 裂隙

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

● לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 לְכֹל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָצָא 04672 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 מָצָא 找到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ בְּדָק 00919 名词，阳性单数 בְּדָק 裂隙

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:5 你们当从所认识的人收了来，修理殿的一切破坏之处。”

□12:5 每一个祭司要各自保管他服务的人所捐出的钱，在需要时，用这些钱作整修圣殿之用。

★列王纪下 12 章 6 节

○ הוֹאֵשׁ לְמַלְךְ שֶׁנָּה וְשֶׁלִּישְׁעֵי רִים בְּשַׁנַּת וַיְהִי

○ הַבַּיִת: בְּדָק-אֶת הַכִּפְתָּנִים חֲזָקוּ-לֵא

○ (原文 12:7)但是到了约阿施王二十三年，

○祭司仍未修理殿的破裂之处。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְשָׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词，人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ חָזַק 02388 动词，Pi'el 完成式 3 复 חָזַק 坚固、强壮、勇敢

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 与、跟 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ בְּדֶקַע 00919 名词，单阳附属形 בְּדֶקַע 裂隙

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

□12:6 无奈到了约阿施王二十三年，祭司仍未修理殿的破坏之处。

□12:6 但是，到了约阿施在位的第二十二年，祭司们还没有整修圣殿。

★列王纪下 12 章 7 节

○ וְלִכְהֹנֵי־הַכֹּהֲנִים לִיהוֹנָדָע יְהוֹאָשׁ־תִּמְלֹךְ וַיִּקְרָא

○ אֵלָהּ וַיֹּאמֶר

○ הַבַּיִת בְּדֶקַע־אֶתְמַחְזְקִים אֵינְכֶם מְדוּעַ

○ מִפְּרִיכֶם מֵאֵת כְּסָף־תְּחֹוֹ־אֵל וְעַתָּה

○ תִּתְנֶהוּ: הַבַּיִת לְבְדֶקַע־כִּי

○ (原文 12:8) 约阿施王召了大祭司耶何耶大和众祭司来，

○ 对他们说：

- 「你们为何不修理殿的破裂之处呢？」
- 现在，不可从你们所认识的人收银子，
- 要把它交出来，（修理）殿的破裂之处。」

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词，人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

○ לַיהוֹדָע 03077 介系词 לְ + 专有名词，人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ וְלכֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复 כֹּהֲנִים 祭司

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶלָּהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。§ 8.12

● מִדּוּעַ 04069 疑问副词 מִדּוּעַ 为什么

○ אֵינְכֶם 00369 副词 + 2 复阳词尾 אֵין 没有、除非

○ מְתֻזָּקִים 02388 动词，Pi'e1 分词复阳 מְתֻזָּק 坚固、强壮、勇敢

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בְּדֶק 00919 名词，单阳附属形 בְּדֶק 裂隙

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性

单数 בֵּית 殿、房屋、家

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ תִּקַּח 03947 动词，Qal 未完成式 2 复阳 לָקַח 拿、取

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ מֵאֵת 04378 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מֵאֵת 相识、朋友 מֵאֵת 的复数为 אֵתָּם(未出现)，复数附属形为 אֵתָּם(未出现)；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְבַדָּק 00919 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבַדָּק 裂隙

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、房屋、家

○ תִּתְּנוּ 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 3 单阳词尾 תָּנוּ 给

□12:7 所以约阿施王召了大祭司耶何耶大和众祭司来，对他们说：“你们怎么不修理殿的破坏之处呢？从今以后，你们不要从所认识的人再收银子，要将所收的交出来，修理殿的破坏之处。”

□12:7 于是约阿施召见耶何耶大和其他祭司，问他们：“你们为什么还没有整修圣殿？从现在起，不要再把收来的钱留下，要把钱交出来，使整修的工作能够进行。”

★列王纪下 12 章 8 节

○ הָעָם מֵאֵת כֶּסֶף-קַחְתִּי לְבַדָּק הַבַּיִת וְאֵת

○ הַבַּיִת: בְּדָק-אֵת חִזְקוּלְבַדָּתִי

○ (原文 12:9) 众祭司答应不再从百姓收银子，

○也不修理殿的破裂之处。

[字汇分析]

● וַיֵּאָתוּ 00225 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 אֹת 准许、同意

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ לְבַלְתָּ 01115 介系词 לְ + 否定的副词, 附属形 בְּלַת 除了、不

○ קָחָהּ 03947 动词, Qal 不定词附属形 לָקַח 拿、取

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● וּלְבַלְתִּי 01115 连接词 וְ + 介系词 לְ + 否定的副词, 附属形 בְּלַת 除了、不

○ חִזַּק 02388 动词, Pi'el 不定词附属形 חִזַּק 坚固、强壮、勇敢

○ אֶת 00853 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בְּדֶק 00919 名词, 单阳附属形 בְּדֶק 裂隙

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

□12:8 众祭司答应不再收百姓的银子, 也不修理殿的破坏之处。

□12:8 祭司们同意不再收钱, 也不负责整修圣殿。

★列王纪下 12 章 9 节

○ אֶתְדָּ אֲרוֹן תִּכְהֶן יְהוֹדֵעַ וַיִּקַּח

○ בְּדַלְתוֹ חֵר וַיִּקַּב

○ תִּמְזַבֵּחַ אֶצֶל אֹתוֹ וַיִּתֵּן

○ יְהוָה בַּיּוֹם אִישׁ-בְּבוֹא בְיָמֶיךָ

○ הַסֵּף שֶׁמֶרִי הַכֹּהֲנִים שָׁמָּה וַנִּתְּנוּ

○ יְהוָה: בַּיּוֹם הַמּוֹבֵא הַכֶּסֶף-כָּל-אֶת

○ (原文 12:10) 祭司耶何耶大取了一个柜子，

○ 在柜盖上钻了一个窟窿，

○ 把它放於祭坛旁，

○ 在一个人进入雅威殿时的右边；

○ 守门的祭司将…投在柜里。（…处填入下行）

○ 奉到雅威殿的一切银子

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ יְהוֹיָדָע 03077 专有名词, 人名 יְהוֹיָדָע 耶何耶大

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 单阳附属形 כֹּהֵן 祭司

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、柜子

○ אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 אֶחָד אֶחָד 数目的「一」

● וַיִּקְבֹּב 05344 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִקְבֹּב I. 刺穿、

标明; II. 诅咒

○ חֹר 02356 名词, 阳性单数 חֹר 洞

○ בְּדֵלְתוֹ 01817 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

דֵּלְת 门户、城门、柜盖 דֵּלְת 为 Segol 名词, 用基本

型 דֵּלְת 加词尾。

● וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִתֵּן 给

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

§ 9.14, 3.10

○ אֶצְל 00681 介系词 אֶצְל 旁边

○ תִּמְזַבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּמְזַבֵּחַ 祭坛

● בְּיָמֶיךָ 03225 这是写型 בְּיָמֶיךָ 和读型 מְיָמֶיךָ 两个字的

混合字型。按读型，它是介系词 מן + 名词，阴性单数 ימין 右边 如按写型 בְּימין 它是介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数。

○ בּוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בוא 临到、带来

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 复 וָתַן 给

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 表示方向的 שָׁמָּה 那里

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○ סָף 05592 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סָף 门槛、盆、碗、基石

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○כֶּסֶף03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○בוא00935 冠词 הַ + 动词，Hof'al 分词单阳 בוא 临到、带来

○בית01004 名词，单阳附属形 בית 殿、房屋、家

○יהוה03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□12:9 祭司耶何耶大取了一个柜子，在柜盖土钻了一个窟窿，放于坛旁在进耶和华殿的右边。守门的祭司将奉到耶和华殿的一切银子投在柜里。

□12:9 于是，耶何耶大祭司拿来一个箱子，箱盖上面钻一个洞，放在祭坛旁，在圣殿入口处的右边。在入口处值班的祭司把那些来敬拜的人所给的钱统统投入箱里。

★列王纪下 12 章 10 节

○בָּאֲרוֹן כֶּסֶף רַב-כִּי פָּרְאוּתָם וַיְהִי

○הַגָּדוֹל וְהַפְּחוֹת מִלֶּךְ סִפְרָ וַיַּעַל

○יְהוָה: בֵּית הַנְּמָצָא הַכֶּסֶף-אֶת וַיִּמְנו וַיִּצְרוּ

○(原文 12:11) 当他们看见柜里的银子很多的时候，

○便叫王的书记和大祭司上来，

○将雅威殿里所找到的银子包起来并数算。

[字汇分析]

●וַיְהִי01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○כָּ+07200 介系词 כָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 רָאָה Qal 看、辨别，Nif'al 显现，

Hif' il 显明

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ אָרוֹן 00727 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

● וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל 上去

○ סֹפֵר 05608 名词，单阳附属形 סֹפֵר 书记、文士

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ כֹּהֵן 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● וַיַּצְרוּ 06696 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּצְרוּ 绑、围困

○ וַיִּמְנֶה 04487 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּמְנֶה 计算、想、分配、指定、预备

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词，Nif' al 分词单阳 מָצָא 找、得

- בית 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家
- יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□12:10 他们见柜里的银子多了，便叫王的书记和大祭司上来，将耶和华殿里的银子数算包起来。

□12:10 箱里的钱多了，王室书记和大祭司就来，把银钱熔化，然后称银的重量（“把银钱熔化，然后称银的重量”或译“把银子数算，然后包起来”。）。

★列王纪下 12 章 11 节

○ הַמְּלֶאכָה עָשִׂי יָד-עֲלֵה מִכֶּסֶף-אֶת וְנָתַנּוּ

○ יהוה בַּיִת הַפְּקָדִים

○ הַהֵן: בֵּית הָעֹשִׂים לְבָנִים הָעֹלְתֵהָ עֲשִׂי וְיוֹצֵיאָהּ

○ (原文 12:12) 把所平的银子交在…做工的人手里，(…处填入下行)

○ 监督雅威殿的

○ 他们把它(指银子)拿出来给雅威殿里做工的木匠和建筑工人，

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 复 נָתַן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ תִּכּוֹן 08505 冠词 הַ + 动词，Pu'al 分词单阳 תִּכּוֹן 估计、衡量

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָד 03027 这是写型 יָד 和读型 יָדִי 两个字的混合字

型。按读型，它是名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 如按写型 יָד，它是名词，单阴附属形。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עָשָׂה 做

○ מְלַאכָה 04399 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלַאכָה 工作

● מְפַקְדִים 06485 这是写型 מְפַקְדִים 和读型 מְפַקְדִים 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 动词，Hof' al 分词复阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少 如按写型 מְפַקְדִים 它是动词，Qal 被动的分词复阳。这个分词在此作名词「监督者」解。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יוֹצֵא יָאֵהוּ 03318 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 יָצָא 带出、从...带出来

○ תְּרַשׁ 02796 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 תְּרַשׁ 匠人

○ עֵץ 06086 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○ לְבַנֵּים 01129 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 בָּנָה 建造 这个分词在此作名词「建造者」解。

○ 06213 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳

הַעֲשֶׂה 做

○ 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 ה'והי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□12:11 把所平的银子交给督工的, 就是耶和華殿里办事的人。他们把银子转交修理耶和華殿的木匠和工人,

□12:11 他们登记了确实的数量以后, 就把银子交给主管整修圣殿的人。这些人就付工资给木匠、修建工人、

★列王纪下 12 章 12 节

○ הָאֶבֶן וְלֶחֶצְבֵי וְלִגְדָרִים

○ מְחַצֵּב וְאֶבֶן עֲצִים וְלִקְנוֹת

○ יְהוָה-בַּיִת בְּדִקְאֵת לְחִזּוֹק

○ לְחִזּוֹק: הַבַּיִת-עַל יְצִיאָאֲשֶׁר וְלִכְלִל

○ (原文 12:13) 和瓦匠、和石匠,

○ 又买木料和凿成的石头,

○ 补强雅威殿的破坏之处,

○ 并作修理殿的各样使用。

[字汇分析]

● 01443 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 גָּדַר 围起来 这个分词在此作名词「瓦匠」解。

○ 02672 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 חָצַב 凿、挖掘 这个分词在此作名词「石匠」解。

○ אָבֶן 00068 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָבֶן 石头

● קָנָה 07069 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ עֵצִים 06086 名词，阳性复数 עֵצִים 木头、树

○ אָבֶן 00068 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 אָבֶן 石头

○ מָחָצַב 04274 名词，阳性单数 מָחָצַב 劈开

● לְתִזְק 02388 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 תִּזְק 坚固、强壮、勇敢

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ בְּדֶק 00919 名词，单阳附属形 בְּדֶק 裂隙

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 带出、从...带出来

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房

屋、家

○תְּזַקֶּה 02394 介系词 לְ + 名词，阴性单数 用
力、力量

□12:12 并瓦匠、石匠，又买木料和凿成的石头，修理耶和殿的破坏之处，以及修理殿的各样使用。

□12:12 泥水匠，和石匠，并且买修理用的木材和石块，并支出所有其他修殿的开销。

★列王纪下 12 章 13 节

○יְהוֹה בֵּית יַעֲשֶׂה לֹא אֶךְ

○תְּצַרְרוֹת מְזַרְקוֹת מִזְמָרוֹת כְּסָף סְפוֹת

○כְּסָף־זָכְלִי זָהָב כְּלִי־כָּל

○יְהוֹה: בֵּית הַמִּזְבֵּחַ הַכְּסָף־מִן

○(原文 12:14) …没有用以做雅威殿里的

○银杯、蜡剪、碗、号，(…处填入末行)

○和各样的金银器皿，

○但那奉到雅威殿的银子

[字汇分析]

●אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、惟独

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יַעֲשֶׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה
做

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○יְהוֹה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

●סְפוֹת 05592 名词，复阳附属形 סְפוֹת I. 盆、碗、基

石； II. 门槛 סף 虽为阳性名词，其复数却有阳性 ספּים 和阴性 ספּות 两种型式。

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ מְזַמְרֵה מְזַמְרֵה 04212 名词，阴性复数 מְזַמְרֵה 剪烛心的剪子

○ מְזַרְקוֹת מְזַרְקוֹת 04219 名词，阳性复数 מְזַרְקוֹת 碗 虽为阳性名词，其复数却有阳性 מְזַרְקִים 和阴性 מְזַרְקוֹת 两种型式。

○ תְּצַצְרוֹת תְּצַצְרוֹת 02689 名词，阴性复数 תְּצַצְרוֹת 喇叭

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ כְּלִי 03627 名词，单阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ כְּלִי וְכְלִי 03627 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ כֶּסֶף כֶּסֶף 03701 的停顿型，名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ כֶּסֶף הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ הַמּוֹבֵא הַמּוֹבֵא 00935 冠词 הַ + 动词，Hof'al 分词单阳 מּוֹבֵא 临到、带来

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□12:13 但那奉到耶和華殿的銀子，沒有用以作耶和華殿里的銀杯、蜡剪、碗、号和別样的金銀器皿，

□12:13 但這些錢并不用來制銀杯、碗、号筒、灯剪，或其他金銀器皿，

★列王紀下 12 章 14 節

○הִתְנַהֲמָ לְאֹכֶּה לְעֹשֵׂי יָבֵי

○יהוה: בֵּית-אֶת בּוֹ-חַזְקוֹ

○(原文 12:15) 他們把它交給督工的人，

○他們(指督工)用它來修理雅威的殿；

[字匯分析]

●כִּי 03588 連接詞 כִּי 因為、不必翻譯

○יֵ 06213 介系詞 לְ + 動詞，Qal 主動分詞，復陽附屬形 עָשָׂה 做 這個分詞在此作名詞「督工」解。

○הָ 04399 冠詞 הַ + 名詞，陰性單數 מְלָאכָה 工作

○יִתְּנוּ 05414 動詞，Qal 未完成式 3 復陽+ 3 單陽詞尾 נָתַן 給

●חַזְקוֹ 02388 動詞，Pi'el 連續式 3 復 חָזַק 堅固、強壯、勇敢

○בּוֹ 09002 介系詞 בְּ + 3 單陽詞尾 בַּ 在、用、藉著

○אֶת 00853 受詞記号 אֶת 與、跟 אֶת 在 - 前面，母音縮短變成 אֵת。

○בַּיִת 01004 名詞，單陽附屬形 בַּיִת 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 專有名詞，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□12:14 乃将那银子交给督工的人，修理耶和华的殿。

□12:14 只用来支付工资和买修理用的材料。

★列王纪下 12 章 15 节

○הָאֲנָשִׁים-אֲתֵּיחַשְׁבוּ וְלֹא

○הִכְסֹּף-אֶת יְתוּבֵי אֲשֶׁר

○הֵמָּלְאָה לְעֹשֵׂי לְתֵת יָדָם-עַל

○עֹשֵׂים: הַמְבַאֲמָה יָפֵ

○(原文 12:16) 不跟…的人算帐，(…处填入下二行)

○把银子交给

○转手者要拿给工人

○因为他们办事诚实。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ חֲשַׁב 02803 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 חֲשַׁב 视为、思想、计划、数算

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָתַן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○כֶּסֶף 03701 冠词 ה + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָדָם 03027 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 הַ 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○לָתֵת 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן 给

○יַעֲשֶׂה 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עָשָׂה 做

○מְלָאכָהּ 04399 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בְּאַמּוֹנָהּ 00530 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֱמוּנָה 信实、忠诚

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○עֲשִׂימָם 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做 § 4.5, 7.16

□12:15 且将银子交给办事的人转交作工的人，不与他们算账，因为他们办事诚实。

□12:15 主管修建工程的人诚实可靠，用不着跟他们算账。

★列王纪下 12 章 16 节

○תִּטְאוֹת וְכֶסֶף אֲשֶׁר מִכֶּסֶף

○הָהָה בֵּית יוֹבָא ל'א

○פִּי הָהָה לְכֹהֲנִים

○(原文 12:16) 惟有赎愆祭的银子和赎罪祭的银子

○没有奉到雅威的殿，

○它们都归祭司。

[字汇分析]

- כֶּסֶף 03701 名词，单阳附属形 כֶּסֶף 银子、钱
- אָשָׁם 00817 名词，阳性单数 אָשָׁם 犯罪、赎罪祭
- וְכֶסֶף 03701 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֶּסֶף 银子、钱
- תַּטְּאוֹת 02403 名词，阴性复数 תַּטְּאוֹת 赎罪祭、罪
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- וַאֲבָ 00935 动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 וַאֲבָ 临到、带来
- בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家
- יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- לְכַהֲנָיִם 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כַּהֲנָן 祭司
- יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהִי 是、成为、临到
- פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□12:16 惟有赎愆祭、赎罪祭的银子没有，奉到耶和華的殿，都归祭司。
□12:16 赎过祭和赎罪祭的钱就不投入这箱子里；这些钱是属于祭司的。

★列王纪下 12 章 17 节

- גַּת-עַל וַיִּלְתָּם אַרְבָּם מִלֶּךְ תִּזְאֵל יַעֲלֶה אָז
- וַיִּלְכְּדָהּ

○ רִוַשׁ לָם: -עַל לְעֵלוֹת פְּנֵי תֹאֵל מִיָּשׁׁ

○ (原文 12:18) 那时，亚兰王哈薛上来攻打迦特，

○ 攻取了它(原文用阴性)。

○ 哈薛就定意上来攻打耶路撒冷。

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ עָלָה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ תֹּאֵל 02371 专有名词，人名 תֹּאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」，是叙利亚(亚兰)的国王。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אֲרָם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ לָחַם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 לָחַם 攻击、打仗，Nif'al 从事战争

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ גַּת 01661 专有名词，地名 גַּת 迦特

● וָיִלְכְּדָהּ 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 וָיִלְכְּדָהּ 攻取、俘虏、捕获、抓住

● וַיִּשֶׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשֶׁם 置、放

○ תֹּאֵל 02371 专有名词，人名 תֹּאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」，是叙利亚(亚兰)的国王。

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵי 脸、前 פְּנֵי 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。§ 5.5, 3.10

○ לְעֵלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

תָּעַל 上去

○עַל 05921 介系词 על 攻击、在…上面

○ירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名

○ירוּשָׁלַם 耶路撒冷 冷 ירוּשָׁלַם 是写型 ירוּשָׁלַם 和读型

○ירוּשָׁלַם לַיִם 两个字的混合型。

□12:17 那时，亚兰王哈薛上来攻打迦特，攻取了，就定意上来攻打耶路撒冷。

□12:17 那时候，叙利亚王哈薛上去攻打迦特城，攻取了，就决定进攻耶路撒冷。

★列王纪下 12 章 18 节

○הַקְּדָשִׁים-כָּל אֵת יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ וַיִּקַּח

יְהוּדָה מֶלְכֵי אֲבֹתָיו וְאֵת זֵהוּ וַיְהוּרְםָ וַיְהוּשָׁ פֶטֶר הַקְּדִישׁוֹאֲשָׁר

קָדָשׁ יוֹ-וְאֵת

הַזֶּבֶב-כָּל וְאֵת

הַמֶּלֶךְ וּבֵית יְהוָה-בֵּית בָּאֲצָרוֹת הַנְּמֻצָּא

וְאֵת מֶלֶךְ לַחַזְאֵל וַיִּשֶׁחַ

ירוּשָׁלַם: מֵעַל וַיַּעַל

○(原文 12:19) 犹大王约阿施拿…之一切圣物，(…处填入下行)

○他列祖犹大王约沙法、约兰、亚哈谢所分别为圣

○和他自己的圣物，

○并…一切金子(…处填入下行)

○雅威殿里与王宫府库里所找到的

○都送给亚兰王哈薛；

○他(指哈薛)就不上来攻打耶路撒冷了。

[字汇分析]

●וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词，人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意

为「赞美」。

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○קָדַשׁ 06942 动词，Hif' il 完成式 3 复 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○פֶּט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשֶׁפֶט 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

○יְהוֹרָם 03088 连接词 וְ + 专有名词，人名 יְהוֹרָם 约兰

○אֶת יְהוֹיָדָה 00274 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶת יְהוֹיָדָה 亚哈谢

○אָבִי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○מֶלֶךְ 04428 名词，复阳附属形 מְלָכִי 王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○קֹדֶשׁ 06944 名词，复阳 + 3 单阳词尾 קֹדֶשׁ 圣所、

圣物、神圣 קֹדֶשׁ 的复数为 קֹדֶשִׁים 复数附属形为 קֹדֶשֶׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יי 合起来变成 ייוּ。

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

● 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 מְצָא 找、得

○ 00214 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אוֹצָר 宝物、府库

○ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 01004 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 02371 介系词 לְ + 专有名词，人名 תּוֹאֵל 哈薛

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אֲרָם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● יָעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָעַל 上去

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ לָם 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型，专有名词，地名 לָם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□12:18 犹大王约阿施将他列祖犹大王约沙法、约兰、亚哈谢所分别为圣的物和自己所分别为圣的物，并耶和殿与王宫府库里所有的金子，都送给亚兰王哈薛，哈薛就不上耶路撒冷来了。

□12:18 犹大王约阿施把他先祖约沙法、约兰，和亚哈谢诸王献给上主的礼物，加上自己的奉献，以及圣殿和王宫宝库里所有的金子，都当礼物送给哈薛王，哈薛就带他的军队离开耶路撒冷。

★列王纪下 12 章 19 节

○ יוֹאֵשׁ דְּבָרַי וְיִתְרִי

○ עֲשֵׂה הָאֵשֶׁר-רָוַכְלִי

○ כְּתוּבִים הֵם-הַלּוֹא

○ יִהְיֶה לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרַי סֶפֶר-עַל

○ (原文 12:20) 约阿施其余的事，

○ 凡他所行的，

○ 这些不都写在

○ 《犹大编年纪》上吗？

[字汇分析]

● יִתְרִי 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יִתְרִי 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לוֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○ דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、
时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְמַלְכֵי 王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□12:19 约阿施其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

□12:19 约阿施王其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

★列王纪下 12 章 20 节

○ קָשָׁר וַיִּקְשְׁרוּ עִבְדָיו וַיִּקְמוּ

○ סָלָא: הַיּוֹרֵד מִלֵּא בֵּית יוֹאָשׁ אֶת וַיִּכּוּ

○ (原文 12:21) 约阿施的臣仆起来同谋背叛，

○他们在往悉拉的伯·米罗那里杀了约阿施。

[字汇分析]

● וַיָּקִמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קום 起来

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ וַיִּקְשֶׁר 07194 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קֶשֶׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○ קֶשֶׁר 07195 的停顿型, 名词, 阳性单数 קֶשֶׁר 同谋背叛、阴谋

● וַיַּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 与、跟 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词, 人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ בַּיִת 01037 专有名词, 地名 מְלוּאֵי בַיִת 伯·米罗 (房子, SN 1004) 与 מְלוּא (城堡, SN 4407) 合起来是专有名词。

○ מִן מְלוּא 01037 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מְלוּאֵי בַיִת (房子, SN 1004) 与 מְלוּא (城堡, SN 4407) 合起来是专有名词。

○ יָרַד 03381 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יָרַד 前进、下去

○ סִלָּא 05538 专有名词, 地名 סִלָּא 悉拉

□12:20 约阿施的臣仆起来背叛, 在下悉拉的米罗宫那里将他杀了。

○ עֲבָדָיו שׁמֶר-בֶּן וַיהוֹזָבָד שׁ מַעַת-בֶּן וַיּוֹזְבֵד

○ נִימֹת הַכְּהוֹ

○ דָּוָד בְּעִיר אֲבֹתָיו-עַם אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

○ פִּתְחֹתָיו: בְּנוֹאֲמָצְיָה וְתִמְלָל

○ (原文 12:22) 他的臣仆示米押的儿子约撒拔和朔默的儿子约萨拔

○ 击杀他，他就死了。

○ 他们将他与他的列祖同葬在大卫城里。

○ 他儿子亚玛谢接续他作王。

[字汇分析]

● יוֹזָבָד 03107 连接词 וְ + 专有名词，人名 יוֹזָבָד 约撒拔 这个字许多抄本用 יוֹזָבָד (SN 3108, 约撒甲)。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שׁ מַעַת 08100 专有名词，人名 שׁ מַעַת 示米押

○ יוֹזָבָד 03075 连接词 וְ + 专有名词，人名 יוֹזָבָד 约萨拔

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שׁ מֶר 07763 专有名词，人名，短写法 שׁ מֶר 朔默 朔默原意为「保护」。§ 4.5, 7.16

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● הִכָּהוּ 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ נִימֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

● וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○ אָתּוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + יַי + 词尾。

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אֲמָצִיָּהוּ אֲמָצִיָּה 00558 专有名词，人名 אֲמָצִיָּהוּ אֲמָצִיָּה 亚玛谢
亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

○ בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּנוּ 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנוּ 的附属形也是 בָּנָי；用附属形来加词尾。

○ תַּתָּהּ 08478 介系词 תַּת + 3 单阳词尾 תַּת 在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:21 杀他的那臣仆就是示米押的儿子约撒甲和朔默的儿子约萨拔。

众人将他葬在大卫城他列祖的坟地里，他儿子亚玛谢接续他作王。

□12:20-21 约阿施王的臣仆阴谋反叛；其中两人，一个是示米押的儿子约撒甲，另一个是朔默的儿子约萨拔。他们在往悉拉去的路上，在一间房子里，就是在耶路撒冷东边洼地那里，暗杀了约阿施。约阿施葬在大卫城的王室坟墓里；他的儿子亚玛谢继承他作王。

○ לְיוֹאָשׁ שָׁנָה וְשָׁלֹשׁ עָשָׂר יָמִים בִּשְׁנַת

○ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֶת זִיְהוּ בֶן

○ שָׁנָה: עָשָׂר רֶהֱ שִׁבְעַת בָּשׁ מֶרֶוֹן אֲלֶשׁ הָ-עַל יְהוּא-בֶן יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ.

○... 约阿施二十三年, (... 由下行填入)

○ 犹大王亚哈谢的儿子

○ 耶户的儿子约哈斯在撒马利亚登基作以色列王十七年。

[字汇分析]

● שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ עָשָׂר יָמִים 6242 名词, 阳性复数 עָשָׂר יָמִים 数目的「二十」

○ וְשָׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְשָׁלֹשׁ

שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ יְהוּא 03101 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יְהוּא 约

阿施

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ זִיְהוּ 00274 专有名词, 人名 זִיְהוּ 亚哈谢

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹

大 犹太原意为「赞美」。

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、

统治

○ יְהוֹאָחָז 03059 专有名词, 人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יְהוּא 03058 专有名词, 人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的

意思是「上主就是他」。

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בְּשִׁמְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

○שֶׁבַע 07651 名词，单阳附属形 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה תֵּשֶׁה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□13:1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施二十三年，耶户的儿子约哈斯在撒玛利亚登基，作以色列王十七年。

□13:1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施在位的第二十二年，耶户的儿子约哈斯作以色列王；他在撒马利亚统治了十七年。

★列王纪下 13 章 2 节

○וַיַּעַשׂ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○יִשְׂרָאֵל-אֶת-הַתִּטַּיִם אֲשֶׁר נִבְט-בְּן-יִרְבֵּעַם חֹטְאֵת אַחַר וַיִּלְךְ

○מִמֶּנָּה: סָר-לֵא

○约哈斯行雅威眼中看为恶的事，

○效法尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，

○总不离开。

[字汇分析]

●וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַשׂ 做

○רַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 邪恶、祸患

○בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינֵי 眼睛

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יָהוּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יָהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去 הָלַךְ § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ 00310 介系词 אַחַר 后面

○ 02403 名词，阴性复数 תַּטָּאת 罪、赎罪祭

○ 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05028 专有名词，人名 נִבְט נ八

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除去 § 2. 34, 11. 2

○ 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、出 מִן 用基本型 מִמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

□13:2 约哈斯行耶和華眼中看为恶的事，效法尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，总不离开。

□13:2 他像在他以先的耶罗波安王一样做了上主看为邪恶的事,使以色列人犯罪,始终没有放弃。

★列王纪下 13 章 3 节

○ בִּישׁוֹרְאֵל יְהוָה אַף-וַיִּתֵּר

○ אֶרְסִמְלֶךְ תִּזְאֵל בְּיַד וַיִּתְּנֵם

○ הַיָּמִים: כָּל תִּזְאֵל-כֶּן הִנְדוּ-כֶּן וּבְיַד

○ 於是, 雅威的怒气向以色列人发作,

○ 将他们屡次交在亚兰王哈薛的手里,

○ 和他儿子便哈达的手里。

[字汇分析]

● בִּישׁוֹרְאֵל 02734 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אַף 00639 名词, 单阳附属形 אַף 怒气、鼻子、脸

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○ בִּישׁוֹרְאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיִּתְּנֵם 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 וַיִּתְּנֵם 使、给

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ תִּזְאֵל 02371 专有名词, 人名 תִּזְאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」, 是叙利亚(亚兰)的国王。

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אָרָם00758 专有名词，地名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

●וּבְיָד 03027 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○בֶּן 01130 专有名词，人名 בֶּן־הַדָּד 便·哈达

○בֶּן־הַדָּד 01130 专有名词，人名 בֶּן־הַדָּד 便·哈达 בֶּן (儿子，SN 1121) 和 הַדָּד (哈达，SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תִּזְאֵל 02371 专有名词，人名 תִּזְאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」，是叙利亚(亚兰)的国王。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□13:3 于是，耶和华的怒气向以色列人发作，将他们屡次交在亚兰王哈薛和他儿子便哈达的手里。

□13:3 因此，上主向以色列发烈怒，准许叙利亚王哈薛和他的儿子便哈达一再打败以色列。

★列王纪下 13 章 4 节

○יְהוָה פָּנִי־אֶת־הַוָּאֶתָז וַיַּחֲלֵ

○יְהוָה אֶל־יוֹנִישׁ מֵעַ

○אָרָם: מֶלֶךְ אֲתָם לַחֲז־כִּישׁ רָאֵל לַחֲז־אֶת־רָאָה פִי

○约哈斯恳求雅威，

○雅威就应允他，

○因为见以色列人所受亚兰王的欺压。

[字汇分析]

●נִתְּלַ 02470 动词, Pi'e'l 叙述式 3 单阳 תְּלָה 生病

○יְהוֹאָחָז 03059 专有名词, 人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○פָּנֶי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנֶה פָּנִים 脸、脸面

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 ה' יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 听

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 הוּיִ。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 ה' יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ לַתְּחַץ 03906 名词，阳性单数 לַתְּחַץ 困苦、欺压

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לַתְּחַץ 03905 名词，阳性单数 לַתְּחַץ 欺压

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

□13:4 约哈斯恳求耶和华，耶和华就应允他，因为见以色列人所受亚兰王的欺压。

□13:4 后来，约哈斯祈求上主，上主见叙利亚王以残暴的手段压迫以色列人，就垂听约哈斯的祷告。

★列王纪下 13 章 5 节

○ מוֹשֵׁי יַעֲלֵישׁ רָאֵל יְהוָה וַיִּתֵּן

אֲרָם-יָדַמְתָּת וַיִּצְאוּ

שׁ לְשׁוֹם: כֶּתֶם מוֹלֶבֶת לִיהִמִּישׁ רָאֵל-בְּנֵי וַיִּשׁ בּוֹ

○ 雅威赐给以色列人一位拯救者，

○ 使他们脱离亚兰人的手；

○ 於是以色列人仍旧安居在家里。

[字汇分析]

● וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 使、给 § 8.1, 2.35, 5.3

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ+ 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יַעַץ 03467 动词, Hif' il 分词单阳 יָעַץ 拯救、使得胜

●יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去 § 8.1, 2.35, 8.31

○מִתַּחַת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 תַּחַת 在…下面

○יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○אַרְם 00758 专有名词, 地名 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

●יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○בֶּן 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בְּאֶהָלֵיהֶם 00168 介系词 בְּ+ 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֶהָל 帐篷、帐篷

○מִתְּמוֹל 08543 介系词 מִן + 副词 תְּמוֹל 昨天 תְּמוֹל 和 מִלְּשׁוֹם 合起来的意思是「从前、过去」。

○מִלְּשׁוֹם 08032 副词 מִלְּשׁוֹם 前天 תְּמוֹל 和 מִלְּשׁוֹם 合起来的意思是「从前、过去」。

□13:5 耶和华赐给以色列人一位拯救者, 使他们脱离亚兰人的手。于是以色列人仍旧安居在家里。

□13:5 上主赐给以色列一个解救者, 这解救者使以色列人脱离了叙利亚

人的压迫。因此，以色列人又像以前一样安享太平。

★列王纪下 13 章 6 节

○ עָסְרָב־בַּיִת מִתַּטְאוֹת סְרוּ-לֵא אֶךְ

○ הִלֵּךְ בְּהִישָׁרָאֵל-אֶת־הַתַּטְאוֹתִישָׁר

○ בְּשִׁמְרוֹן: עֲמִדָּהֶאֱשֶׁרָה וְגַם

○然而他们不离开耶罗波安家使那罪，

○就是使以色列人陷在罪里的，仍然去行，

○并且在撒马利亚留下亚舍拉。

[字汇分析]

● אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、当然

○ לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ סְרוּ 05493 动词, Qal 完成式 3 复 סָרוּ 转离、除去

○ מִן+ 名词, 复阴附属形 מִן 罪、赎罪祭

○ בַּיִת 01004 专有名词, 地名 בַּיִת 殿、房屋 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָטַט , 02398 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 אָטַט 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

§ 3.10

○ הָלַךְ 01980 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 去

● 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֲשֶׁר אֲשֶׁר יָרָה 00842 冠词 הַ + 名词，阴性单数 木偶、亚舍拉

○ עָמַד 05975 动词，Qal 完成式 3 单阴 Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定 § 2.34

○ בְּשֵׁי מְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 撒马利亚

□13:6 然而，他们不离开耶罗波安家使以色列人陷在罪里的那罪，仍然去行，并且在撒玛利亚留下亚舍拉。

□13:6 但是他们仍然犯耶罗波安王使以色列人陷入的罪，没有离弃偶像；在撒马利亚还留着亚舍拉女神的像。

★列王纪下 13 章 7 节

○ עָם לִיהוֹאָחָז אִיר לֹא כִּי

○ רָגַל אֶל־פְּיִמוֹעַשׁ רַת רַבְבוּעַשׁ רַהֲפָרַשׁ יִסְתַּמְשׁ יִם-אִם כִּי

○ לְדָשׁ: כְּעַפְרוֹנִישׁ מִם אָרַם מְלָךְ אֲבָדָם כִּי

○ 没有任何人留给约哈斯，

○ 除了五十马兵，十辆战车，一万步兵以外，

○ 亚兰王灭绝约哈斯的民，践踏他们如禾场上的尘沙，

[字汇分析]

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ אִיר 07604 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 剩下

○ לִיהוֹאָחָז 03059 介系词 לְ + 专有名词，人名 约

哈斯

○עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○מֵאֵשׁ־חַמְשָׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵאֵשׁ־חַמְשָׁים 数目的「五十」

○מִפָּרָשִׁים 06571 名词，阳性复数 מִפָּרָשִׁים 马、马兵

○עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה 06235 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○רֶכֶב 07393 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה 06235 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○רֶגְלִי 07273 形容词，阳性单数 רֶגְלִי 步行的 在此作名词解，指「步兵」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֶבְדָּה 00006 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 אֶבְדָּה 灭亡

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אַרְם 00758 专有名词，地名 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○וַיְנַסֵּהוּ 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳

词尾 שים 设立、置、放

○ כָּעָפָר 06083 介系词 כּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

עָפָר 灰尘

○ לְדָשׁ 01758 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

דָּשׁ 打穀

□13:7 亚兰王灭绝约哈斯的民, 践踏他们如禾场上的尘沙, 只给约哈斯留下五十马兵、十辆战车、一万步兵。

□13:7 叙利亚王消灭了约哈斯的军队, 把他们当灰尘一样踩踏, 只留给他们五十个骑兵, 十辆马车, 一万步兵。

★列王纪下 13 章 8 节

○ וּגְבוּרָתוֹ עַשׂ הָאֵשׁ-רַגְלָהּ הוֹאָתָז דְּבָרֵי וַיִּתֶּר

יֵשׁ רָאֵל: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי סִפְרָ-עַל כְּתוּבִים הֵם-הַלּוֹא

○ 约哈斯其余的事, 凡他所行的和他的勇力,

○ 不都写在以色列诸王记上吗?

[字汇分析]

● וַיִּתֶּר 03499 连接词 וַ + 名词, 单阳附属形 יִתֶּר 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרֵי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר 话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ הוֹאָתָז 03059 专有名词, 人名 הוֹאָתָז 约哈斯

○ וּכְלָ 03605 连接词 וּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אֶשׁ 00834 关系代名词 אֶשׁ 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ וּגְבוּרָתוֹ 01369 连接词 וּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 גְּבוּרָה 力量

● הַלּוֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

- הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们、它们
- כָּתַב 03789 动词, Qa1 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- סֵפֶר 05612 名词, 复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷
- דְּבָרִי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。
- הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候
- לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מְלֶךְ 君王、国王 犹大原意为「赞美」。
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- 13:8 约哈斯其余的事, 凡他所行的和他的勇力, 都写在以色列诸王记上。
- 13:8 约哈斯其他的事迹和他英勇的行为——记载在以色列列王史上。

★列王纪下 13 章 9 节

- בֶּשֶׁמְרוֹן וַיִּקְבְּרוּהוּ אָבִי תִי-עִם הַזֹּאֲתָז פְּבַיִשׁ
- פַּתְחֹתָיו: בְּנוֹ יוֹאָשׁ וַיִּמְלֹךְ
- 约哈斯与他列祖同睡, 葬在撒马利亚。
- 他儿子约阿施接续他作王。

[字汇分析]

- שָׁכַב 07901 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝
- הַזֹּאֲתָז 03059 专有名词, 人名 הַזֹּאֲתָז 约哈斯
- עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和
- אָבִי תִי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתַי; 用附属形 אָבִי + 词尾。

○וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 קָבַר 埋葬

○בְּשֵׁמֶרֹן 08111 介系词 בַּ + 专有名词, 地名 שֶׁמֶרֹן
撒马利亚

●וַיִּמְלֹךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、
统治

○יֹאָשׁ 03101 专有名词, 人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原
意为「上主所赐」。

○בָּנוּ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙
子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בָּנִי; 用附属形来加
词尾。

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下
面

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□13:9 约哈斯与他列祖同睡, 葬在撒玛利亚。他儿子约阿施接续他作王。
□13:9 他死了, 葬在撒马利亚; 他的儿子约华施继承他作王。

★列王纪下 13 章 10 节

○וַיִּהְיֶה מֶלֶךְ לְיוֹאָשׁ שֶׁנִּהְיָשׁ בְּעֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם שָׁנִים

○שָׁנָה עָשָׂרָה שָׁשׁ בְּשֵׁם מְרוֹנִישׁ רֶאֱל־עַל יְהוֹאָשׁ בֶּן יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ

○犹大王约阿施三十七年,

○约哈斯的儿子约阿施在撒马利亚作以色列王十六年。

[字汇分析]

●שָׁנָה 08141 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○שָׁלֹשִׁים 07970 形容词, 阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三
十」

○שָׁבַע בְּעֵהּ 07651 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「七」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○לְיוֹאָשׁ 03101 介系词 לְ + 专有名词，人名 约阿施

○מָלַךְ 04428 名词，阳性单数 君王、国王

○יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词，人名 约阿施

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹאָחָז 03059 专有名词，人名 约哈斯

○עַל 05921 介系词 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○בְּשִׁמְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 撒马利亚

○שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 数目的「六」

○עָשָׂה 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

□13:10 犹大王约阿施三十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒玛利亚登基，作以色列王十六年。

□13:10 犹大王约阿施在位的第三十七年，约哈斯的儿子约华施作以色列王；他在撒马利亚统治了十六年。

★列王纪下 13 章 11 节

○הָהָה בְּעֵינֵי הַרְעוּעָשָׂה

○נָבֹט-בְּנִירְבָעָם תַּטְאוֹת-מִכָּל סָר לֹא

○הַלֵּךְ: בְּהִישָׁרָא לֹא-תֵתְּטִיאָאָשֶׁר

○他行雅威眼中看为恶的事，

○不离开尼八的儿子耶罗波安...一切罪，(...由下行前句填入)

○使以色列人陷在罪里的，仍然去行。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 邪恶、祸患

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בַּ + 名词，双阴附属形 眼睛

○ הָהָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ סָר 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תַּטְאוֹת 02403 名词，复阴附属形 תַּטְאוֹת 罪、赎罪祭

○ עֲמֹרָב 03379 专有名词，人名 耶罗波安 耶罗

波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נֶבֶט 05028 专有名词，人名 נֶבֶט 尼八

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○חָטָא 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 3.10

○הִלֵּךְ 01980 הִלֵּךְ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳
הִלֵּךְ 去

□13:11 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的一切罪，仍然去行。

□13:11 他做了上主看为邪恶的事，仿效耶罗波安王领以色列人犯罪的坏榜样。

★列王纪下 13 章 12 节

○עָשָׂה אֲשֶׁר-נָכַל יוֹאָשׁ דְּבָרָי הַיְהוָה

○יְהוֹנָדָה מִלֶּךָ אֲמָצְיָה עִם נְלִתְסֵאֲשֶׁר וּגְבוּרָתוֹ

○יִשְׂרָאֵל: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרָי סִפְרָ-עַל כְּתוּבִים הֵם-הַלְוֹא

○约阿施其余的事，凡他所行的，

○和他与犹大王亚玛谢争战的勇力，

○不都写在以色列诸王记上吗？

[字汇分析]

● יִתֵּר 03499 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 יִתֵּר 剩余、卓越、优势

○ מְלַךְ 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר 话语、事情 מְלַךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词, 人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● וְגִבּוֹרָתוֹ 01369 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 וְגִבּוֹרָה 力量

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נִלְחָם 03898 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נִלְחָם 攻击、打仗

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ אֲמָצִיָּהוּ אֲמָצִיָּה 00558 专有名词, 人名 אֲמָצִיָּהוּ אֲמָצִיָּה 亚玛谢 亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵנָּה 他们、它们

○ כָּתַב 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סִפָּר 05612 名词，复阳附属形 סִפָּר 著作、书卷

○ מְלָךְ 01697 名词，复阳附属形 מְלָךְ 话语、事情
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、
时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君
王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□13:12 约阿施其余的事，凡他所行的和他与犹大王亚玛谢争战的勇力，
都写在以色列诸王记上。

□13:12 约华施其他的事迹，包括他在战场上对抗犹大王亚玛谢的英勇
事迹，一一记载在以色列列王史上。

★列王纪下 13 章 13 节

○ כָּסֹא-עַל יֵשֵׁב וַיִּרְבְּעֵם אָבִי-יְרָמֹהּ יוֹאָשׁ וַיֹּשֶׁבֶט

○ פִּישׁ רָאֵל: מְלָכִי עִם בֶּשֶׁט מְרוֹן יוֹאָשׁ וַיִּקְבֵּר

○ 约阿施与他列祖同睡，耶罗波安坐了他的位。

○ 约阿施与以色列诸王一同葬在撒马利亚。

[字汇分析]

● שָׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、
同寝

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原
意为「上主所赐」。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ אָבִי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，
复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ וַיִּרְבְּעֵם 03379 连接词 וַ + 专有名词，人名 וַיִּרְבְּעֵם 耶

罗波安

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

● וַיִּקְבֹּר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּקְבֹּר 埋葬

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词, 人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ שְׁמֶרֶון 08111 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שְׁמֶרֶון 撒马利亚

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מֶלֶךְ 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□13:13 约阿施与他列祖同睡, 耶罗波安坐了他的位。约阿施与以色列诸王一同葬在撒玛利亚。

□13:13 约华施死了, 葬在撒马利亚王室坟墓里; 他的儿子耶罗波安二世继承他作王。

★列王纪下 13 章 14 节

○ בּו יָמוֹת אֲשֶׁר תְּלִיּוֹת תִּלְהַנָּא לִישׁ ע

○ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָשׁ אֵלָיו וַיָּרֶד

○ וַיֹּאמֶר פָּנָיו-עַל וַיִּבְרָךְ

○ וַיִּפְרָשׁ יִשְׂרָאֵל הֶרֶב אֲבִי אֲבִי

○以利沙得了必死的病，

○以色列王约阿施下来看他，

○伏在他脸上哭泣，说：

○「我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊！」

[字汇分析]

●以利沙 00477 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○תָּלַהּ 02470 动词，Qal 完成式 3 单阴 תָּלַהּ 生病

○תָּת 00853 受词记号 תָּת 不必翻译 תָּת 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּת。

○תָּלִי 02483 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תָּלִי 生病

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○יָמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死、
治死

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

●יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 降临、
下去 § 8. 31

○אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○אֶשָׁשׁ 03101 专有名词，人名 אֶשָׁשׁ 约阿施 约阿施原
意为「上主所赐」。

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●יָבַהּ 01058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָבַהּ 哭

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנָיו 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנִים 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

§ 5.5, 3.10

○אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○רֶכֶב 07393 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פָּרָשׁ 06571 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּרָשׁ 马、马兵 פָּרָשׁ 的复数为 פָּרָשִׁים 复数附属形为 פָּרָשֵׁי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□13:14 以利沙得了必死的病，以色列王约阿施下来看他，伏在他脸上哭泣，说：“我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊！”

□13:14 以利沙先知患了绝症；当他快死的时候，以色列的约华施王去探望他，一面哭一面喊：“我父啊，我父啊！以色列坚强的保护者啊！”

★列王纪下 13 章 15 节

○וַחֲצִים קֶשֶׁת קַח אֵלָיו לֵאמֹר

○וַחֲצִים קֶשֶׁת אֵלָיו וַיִּקַּח

○以利沙对他说：「你取弓箭来。」

○王就取了弓箭来；

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ אֶלְיָשָׁע 00477 专有名词，人名 אֶלְיָשָׁע 以利沙

○ קָחַ 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קָחַ 取、娶、拿

○ קֶשֶׁת 07198 名词，单阴附属形 קֶשֶׁת 弓、彩虹

○ הִצִּימָהּ 02671 连接词 וְ + 名词，阳性复数 הִצִּימָהּ 箭

● קָחַ 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָחַ 取、娶、拿

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。

○ קֶשֶׁת 07198 名词，单阴附属形 קֶשֶׁת 弓、彩虹

○ הִצִּימָהּ 02671 连接词 וְ + 名词，阳性复数 הִצִּימָהּ 箭

□13:15 以利沙对他说：“你取弓箭来。”王就取了弓箭来。

□13:15 以利沙吩咐王：“你去拿弓和箭来。”约华施就拿来了。

★列王纪下 13 章 16 节

○ אָמַר הַקֶּשֶׁת-עַל יָדוֹ הַרְפִּיבִישׁ הָאֶלְלִמְלֶךְ וַיֹּאמֶר

הַמֶּלֶךְ: יָנִי-עַל יְדֵי־אֶלְיָשָׁע וְנִשְׂמָהּ יָדוֹ וַיִּרְפֹּב

○ 又对以色列王说：「你用手拿弓。」

○ 当他用手拿弓，以利沙就接手在王的手上，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○כָּבַד 07392 动词，Hif' il 祈使式单阳 כָּב 乘驾、骑

○יָד 03027 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。
§ 3.10

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○קַשׁוּת 07198 冠词 הַ + 名词，阴性单数 קַשׁוּת 弓、彩虹

●כָּבַד 07392 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 כָּב 乘驾、骑

○יָדוּ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָדוּ 手、边、力量、权势 יָדוּ 的附属形为 יָדוּה；用附属形来加词尾。

○שָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁם 设立、置、放

○אַלְיָשָׁע 00477 专有名词，人名 אַלְיָשָׁע 以利沙

○יָדָי 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָדָי 手、边、力量、权势 יָדָי 的双数为 יָדָיִם，双数附属形为 יָדָיִם；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יָדָי。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָדָי 03027 名词，双阴附属形 יָדָי 手、边、力量、权势

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□13:16 又对以色列王说：“你用手拿弓。”王就用手拿弓。以利沙按手在王的手上，

□13:16 以利沙要他准备开弓，王照着做了。以利沙把手放在王的手上，

★列王纪下 13 章 17 节

○ וַיִּפְתַּח קַדְמָהּ תְּחִלּוֹן פֶּתַח וַיֹּאמֶר

○ וַיֹּרֶר יְרֵהָאֵלִישׁ עַ אֲמַרְנִי

○ בְּאַרְבַּם תְּשׁוּעָה וְחֵץ לִיהִנֶּה תְּשׁוּעָה-חֵץ וַיֹּאמֶר

○ כִּלְהִי-עַד בְּאַפְקֵי אַרְבַּם-אֶת-וְהַפִּיתָ

○ 说：「你开朝东的窗户。」他就打开。

○ 以利沙说：「射箭吧！」他就射箭。

○ 他说：「这是雅威的得胜箭，就是战胜亚兰人的箭；

○ 因为你必在亚弗攻打亚兰人，直到灭尽他们。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ וַיִּפְתַּח 06605 动词，Qal 祈使式单阳 פָּתַח 打开

○ תְּחִלּוֹן 02474 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חִלּוֹן 窗户

○ קַדְמָהּ 06924 副词 + 指示方向的 קֵדְמָה 东方、古老

○ וַיִּפְתַּח 06605 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּתַח 打开

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אֵלִישָׁ 00477 专有名词，人名 אֵלִישָׁ 以利沙

○ יְרֵהָ 03384 动词，Qal 祈使式单阳 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif'il 教导、射、抛掷

○ וַיֹּרֶר 03384 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif'il 教导、射、抛掷

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○תַּץ 02671 名词，阳性单数 תַּץ 箭

○תְּשׁוּעָה 08668 名词，阴性单数 תְּשׁוּעָה 救恩

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。§ 4.2, 11.9

○תַּץ 02671 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תַּץ 箭

○תְּשׁוּעָה 08668 名词，阴性单数 תְּשׁוּעָה 救恩

○בְּאֲרָם 00758 介系词 בְּ + 专有名词，地名、族名、

国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚

●תַּךְ 05221 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 תַּךְ 击

打、击杀

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙

利亚 亚兰原意为「举高」。

○בְּאֲפֶק 00663 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֲפֶק 亚弗

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○כָּלָה 03615 动词，Pi' el 不定词附属形 כָּלָה 完成、

停止

□13:17 说：“你开朝东的窗户。”他就开了。以利沙说：“射箭吧！”

他就射箭。以利沙说：“这是耶和华的得胜箭，就是战胜亚兰人的箭；

因为你必在亚弗攻打亚兰人，直到灭尽他们。”

□13:17 王就照着先知的指示打开朝向叙利亚的窗。以利沙说：“射

箭！”王的箭一射出，先知就喊：“你是上主的箭；他要用这箭胜过叙

利亚。你要在亚弗攻打叙利亚人，直到灭绝他们。”

★列王纪下 13 章 18 节

○ וַיִּקַּח הַחֲצִים קַח וַיֹּאמֶר

○ אֶרְצָה הַיְהוָה יִשְׂרָאֵל לְקַמֵּל וַיֹּאמֶר

○ וַיַּעַמְדוּ: פְּעָמִים-שֶׁ לֹא וַיִּךְ

○以利沙又说:「取几枝箭来。」他就取了来。

○以利沙说:「击地吧!」

○他击了三次,便止住了。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ חֲצִים 02678 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 חֲצֵי 箭

○ וַיִּקַּח 03947 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יִכָּה 05221 动词, Hif' il 祈使式单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אֶרְצָה 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הָ אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרְצָה

● וַיִּכָּה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ שָׁלֹשׁ 07969 名词, 阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁה 数目的「三」 § 12.4

○פַּעְמִים 06471 名词，阴性复数 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○זָמַד Qal 叙述式 3 单阳 זָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

□13:18 以利沙又说：“取几枝箭来。”他就取了来。以利沙说：“打地吧！”他打了三次，便止住了。

□13:18 接着，以利沙叫王拿其余的箭打地，王击打三次就停住。

★列王纪下 13 章 19 节

○יִיאַמְרָהָאֱלֹהִים אִישׁ עָלָיו וַיִּקְצֹף

פַּעְמִים שָׁשׁ-אוֹתָּמַשׁ לְהַכּוֹת

כִּלְהַעֲדֹאֲרָם-אֶת־הַפִּיִּת אֹז

סֵאֲרָם: אֶת־תִּכְהַפַּעְמִים שָׁלֹשׁ עַתְהוֹן

○神人向他发怒，说：

○「应当击打五或六次，

○就能攻打亚兰人直到灭尽；

○现在只能打败亚兰人三次。」

[字汇分析]

●קִצַּף 07107 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קִצַּף 发怒、生气

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。§ 3.16, 5.5, 3.10

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

● 05221 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָכָה 击打、击杀

○ 02568 名词, 阳性单数 חַמֵּשׁ 数目的「五」

○ 00176 连接词 אוּ 或

○ 08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ 06471 名词, 阴性复数 פְּעָמַיִם 敲击、脚步、这一次、次数

● 00227 副词 אָז 那时

○ 05221 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ 05704 介系词 עַד 直到

○ 03615 动词, Pi' el 不定词附属形 כָּלָה 完成、停止

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 07969 名词, 阳性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」 § 12.4

○ 06471 名词, 阴性复数 פְּעָמַיִם 敲击、脚步、这一次、次数

○ 05221 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אָת。

○אָרָם00758 专有名词，地名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:19 神人向他发怒，说：“应当击打五六次，就能攻打亚兰人，直到灭尽。现在只能打败亚兰人三次。”

□13:19 神的人以利沙很不高兴，对王说：“你应该打五、六次，那样，你才能彻底消灭叙利亚人；但现在你只能赢他们三次。”

★列王纪下 13 章 20 节

○וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּ אֶת לִישָׁע וַיָּמָת

○שָׁנָה: כָּא בְּאֶרֶץ יְבֹאוּ מוֹאָב וַיָּדוּדֵי

○以利沙死了，人将他葬埋。

○到了新年，有一群摩押人犯境，

[字汇分析]

●וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוּת 死、治死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○אֶלְלִישָׁע00477 专有名词，人名 אֶלְלִישָׁע 以利沙

○וַיִּקְבְּרוּהוּ06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳 词尾 קָבַר 埋葬

●וַיָּדוּדֵי 01416 连接词 וַי + 名词，复阳附属形 דָּוִד 一队、军队

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○יְבֹאוּ 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹא 用，来、进入

○בְּאֶרֶץ00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○בָּא 00935 动词，Qa1 完成式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□13:20 以利沙死了，人将他葬埋。到了新年，有一群摩押人犯境，
□13:20 以利沙死了；他们把他埋葬了。每年摩押人都成群结队来侵犯以色列。

★列王纪下 13 章 21 节

○הַגְדוּד־אֶת־הָאוֹנֵהִים אִישׁ קְבָרִים הֵם וַיָּהִי

○וַיִּלְרָא לִישׁ עַקְבָּרָה הָאִישׁ־אֶת־וַיִּשׁ לִיכּוּ

○פַּרְגְלִיו־עַל־נִיקָם וַיַּחֲיֵאֶלִישׁ עַבְעָצְמוֹת־הָאִישׁ וַיִּגָּע

○有人正葬死人，忽然看见一群人，

○就把死人抛在以利沙的坟墓里，走了。

○一碰著以利沙的骸骨，死人就复活，站起来了。

[字汇分析]

●וַיָּהִי 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们

○הִקְבֵּר 06912 动词，Qa1 主动分词，复阳 קָבַר 埋葬

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○וַיִּבְרָא 02009 连接词 וַי + 指示词 הִבְרָא 看哪

○רָאָה 07200 动词，Qa1 完成式 3 复 רָאָה Qa1 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○הַגְדוּדִי 01416 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּגָדוּד 一队、军队

●וַיִּשְׁלֹךְ לִיכּוֹ 07993 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׁלַךְ 扔、抛

○אֶתּ 00853 受词记号 אֶתּ 不必翻译 אֶתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○קִבְרָה 06913 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קִבְרָה 坟墓

○אֵלִישָׁע 00477 专有名词，人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○הִלֵּךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִלֵּךְ 去 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

●נָגַע 05060 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָגַע 触碰、触及

○אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עֲצָמוֹת 06106 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עֲצָמוֹת 骨头

○אֵלִישָׁע 00477 专有名词，人名 אֵלִישָׁע 以利沙

○הָיָה 02421 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 活

○קָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来、坚立 § 8. 1

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רַגְלִי 07272 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלִי 脚 רַגְלִי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□13:21 有人正葬死人，忽然看见一群人，就把死人抛在以利沙的坟墓里，一碰着以利沙的骸骨，死人就复活站起来了。

□13:21 一次，有人正在埋葬死人，忽然看见一群人来，就把尸体丢进以利沙的坟墓里，跑掉了。尸体一碰到以利沙的骸骨，死人就复活，站了起来。

★列王纪下 13 章 22 节

○יְהוֹאָחָז: יָמָיו כָּל־יֵשׁוּׁרְאֵל־אֶת־לְחַץ־אַרְמִם מֶלֶךְ וְנִזְאָל

○约哈斯年间，亚兰王哈薛屡次欺压以色列人。

[字汇分析]

●נִזְאָל 02371 专有名词，人名 נִזְאָל 哈薛

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אַרְמִים 00758 专有名词，地名 אַרְמִים 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○לְחַץ 03905 名词，阳性单数 לְחַץ 欺压

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יֵשׁוּׁרְאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּׁרְאֵל 以色列

○כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○יָמָיו 03117 名词，复阳附属形 יָמָיו 日子、时候

○יְהוֹאָחָז 03059 专有名词，人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

□13:22 约哈斯年间，亚兰王哈薛屡次欺压以色列人。

□13:22 约哈斯在位期间，叙利亚的哈薛王不断压迫以色列人。

★列王纪下 13 章 23 节

וַיִּרְחַמֵם אֱתָם יְהוָה וַיִּתֶן

וַיַּעֲקֹב יִצְחָק אֲבָרְהָם-אֶת בְּרִיתוֹ לְמַעַן אֲלֵיהֶם וַיִּפְּן

עָתָה: עַד פְּנֵי-מַעְלָה שְׁ לִיכֶם-וְלֹא-שָׁ חִיתֶם אָבָה וְלֹא

○雅威仍施恩给以色列人，怜恤他们，眷顾他们，

○因著与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约，

○不肯灭尽他们，尚未赶逐他们离开自己面前。

[字汇分析]

●וַיִּתֶן 02603 动词，Qal 叙述式 3 单阳 施恩、有恩典

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֲתָם 00854 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 跟、与

○וַיִּרְחַמֵם 07355 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 רַחַם 怜悯、怜恤

●וַיִּפְּן 06437 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 פָּנָה 转向 § 8.1, 2.35, 10.6

○אֲלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○בְּרִיתוֹ 01285 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בְּרִית 约 בְּרִית

的附属形也是 אֲבָרִית(未出现); 用附属形来加词尾。

○אָתּ 00854 受词记号 אָתּ 跟、与 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○אֲבָרָהֶם 00085 专有名词, 人名 אֲבָרָה 亚伯拉罕

○אֲבָרָהֶם 03327 专有名词, 人名 אֲבָרָה 以撒

○אֲבָרָהֶם 03290 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֲבָרָה 雅各

●אֲבָרָהֶם 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○אָבָהּ 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבָהּ 愿意

○אָבָהּ 07843 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 שָׁחַת 毁灭

○אֲבָרָהֶם 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○אֲבָרָהֶם 07993 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁלַךְ 扔、抛

○אֲבָרָהֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在...上面 § 8.33

○אֲבָרָהֶם 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנִים 脸、脸面 פָּנִים 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָיו; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。
§ 5.5, 3.10

○אֲבָרָהֶם 05704 介系词 עַד 直到

○אֲבָרָהֶם 06258 עתָּה 的停顿型, 副词 עַתָּה 现在

□13:23 耶和華却因與亞伯拉罕、以撒、雅各所立的約，仍施恩給以色列人，憐恤他們、眷顧他們，不肯滅盡他們，尚未趕逐他們離開自己面前。

□13:23 但上主因他與亞伯拉罕、以撒、雅各立的約，就恩待以色列人，

帮助他们，不愿毁灭他们。他从来没有忘记他的子民。

★列王纪下 13 章 24 节

○ אָרַם מֶלֶךְ תּוֹאֵל וַיָּמָת

○ תַּחֲתָיו: בְּנוֹ תְּנִיד-בֶּן וַיְמַלְךְ

○ 亚兰王哈薛死了，

○ 他儿子便哈达接续他作王。

[字汇分析]

● וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、治死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ תּוֹאֵל 02371 专有名词，人名 תּוֹאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」，是叙利亚(亚兰)的国王。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אָרַם 00758 专有名词，地名 אָרַם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● וַיְמַלְךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מְלַךְ 作王、统治

○ בֶּן 01130 专有名词，人名 בֶּן תְּנִיד-בֶּן 便·哈达

○ תְּנִיד-בֶּן 01130 专有名词，人名 בֶּן תְּנִיד-בֶּן (儿子，SN 1121) 和 תְּנִיד (哈达，SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ תַּחֲתָיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

□13:24 亚兰王哈薛死了，他儿子便哈达接续他作王。

□13:24 叙利亚王哈薛死了；他的儿子便哈达继承他作王。

★列王纪下 13 章 25 节

○הוֹאֵשׁ בֶּן־הוֹאֵשׁ וַיִּשָּׁב

○תָּזַל־לִבְנוֹ הַנְּדָב־בֶּן־מִיַּד הָעָרִים־אֶת וַיִּקַּח

○בַּמִּלְחָמָה אָבִיו הוֹאֵתָז מִיַּד לְקַחְאֲשָׁר

○יֹאשׁ הַכְּהוֹן פָּעַם־יִשָּׁלֶשׁ

○פִּישׁ רָאֵל: עָרֵי־אֶת וַיִּשָּׁב

○现在约哈斯的儿子约阿施取回

○并从哈薛的儿子便哈达手中拿下城镇，

○就是从前他的父亲约哈斯在战争中拿下的，

○约阿施三次打败他，

○就收回了以色列的城镇。

[字汇分析]

●וַיִּשָּׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转, Hif' il 回报

○הוֹאֵשׁ 03060 专有名词, 人名 הוֹאֵשׁ 约阿施

○בֶּן־ 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הוֹאֵתָז 03059 专有名词, 人名 הוֹאֵתָז 约哈斯

●וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת־

○הָעָרִים־ 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עִיר 城邑

○מִיַּד־ 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○בֶּן־ 01130 专有名词, 人名 בֶּן־הַנְּדָב 便·哈达

○הַנְּדָב־ 01130 专有名词, 人名 הַנְּדָב־בֶּן 便·哈达 בֶּן (儿

子, SN 1121) 和 הַדָּר (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תִּזְאֵל 02371 专有名词, 人名 תִּזְאֵל 哈薛 哈薛原意为「看见上帝的人」, 是叙利亚(亚兰)的国王。

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מִן 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○יְהוֹאָחָז 03059 专有名词, 人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○מִלְחָמָה 04421 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

●שָׁלֹשׁ 07969 名词, 阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשֵׁה 数目的「三」 § 12.4

○פָּעַמִּים 06471 名词, 阴性复数 פָּעַמִּים 敲击、脚步、这一次、次数

○הִכָּהוּ 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 הִכָּהוּ 击打、击杀

○יוֹאֵשׁ 03101 专有名词, 人名 יוֹאֵשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

●שׁוּב 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回

复、回转, Hif' il 回报

○תָּאֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○עָרֵי 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□13:25 从前哈薛和约阿施的父亲约哈斯争战, 攻取了些城邑; 现在约哈斯的儿子约阿施三次打败哈薛的儿子便哈达, 就收回了以色列的城邑。

□13:25 以色列王约华施三次打败便哈达, 收复了从前他父亲约哈斯时代被便哈达夺去的城市。

★列王纪下 14 章 1 节

○יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָחָז בֶּן לְיוֹאָשׁ שְׁתַּיִם בֶּשֶׁנָּת

○יְהוּדָה: מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן אֲמִצְיָהוּ מֶלֶךְ

○以色列王约哈斯的儿子约阿施第二年,

○犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。

[字汇分析]

● שְׁנָת 08141 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 שְׁנָת 年

○ שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ לְיוֹאָשׁ 03101 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יוֹאָשׁ 约阿施

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹאָחָז 03099 专有名词, 人名 יוֹאָחָז 约哈斯

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○אֲמָצִיָּהוּ 00558 专有名词，人名 אֲמָצִיָּהוּ 亚玛谢

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□14:1 以色列王约哈斯的儿子约阿施第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。

□14:1 以色列王约哈斯的儿子约华施在位的第二年，约阿施的儿子亚玛谢作犹大王。

★列王纪下 14 章 2 节

○בְּמֵלֶכְוֹ הָיָה שְׁנֵה וְחַמֵּשׁ עָשָׂר יָמִים-בֶּן

○בִּירוּשָׁלַם לְדָמָשׁ שְׁנֵה וְחַמֵּשׁ עָשָׂר יָמִים

○יָרוּשׁ לָם: מִן יְהוֹעָזָבן אִמּוֹ וְשָׁם

○他登基的时候年二十五岁，

○在耶路撒冷作王二十九年。

○他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עָשָׂר יָמִים 06242 名词，阳性复数 עָשָׂר יָמִים 数目的「二十」

○וְחַמֵּשׁ 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חַמֵּשׁ 五

数目的「五」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בָּמָלְךָ 04427 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 מָלַךְ + 3 单阳词尾 מָלְךָ 作王、统治

● עָשָׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עָשָׂרִים 数目的「二十」

○ עֶשְׂרִים 08672 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「九」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 יְרוּשָׁלַם לַיִם 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。

○ יְהוֹעָזָן 03086 专有名词，人名 יְהוֹעָזָן 约耶但

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 יְרוּשָׁלַם לַיִם 两个字的混合型。

□14:2 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

□14:2 他二十五岁的时候作王，在耶路撒冷统治了二十九年。他的母亲约耶但是耶路撒冷人。

★列王纪下 14 章 3 节

○יְהוָה בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַשׂ

○אָבִיו כְּדָוִד לֹא רָק

○עָשָׂה: אָבִיו יוֹאָשׁ עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל

○亚玛谢行雅威眼中看为正的事，

○但不如他祖大卫，

○乃效法他父约阿施一切所行的；

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהוָה 做

○ יִשְׂרָאֵל 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יִשְׂרָאֵל 正直的、直的 在此作名词解，指「正直的事」。

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● רָק 07535 副词 רָק 只是

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כְּדָוִד 01732 介系词 כְּ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、

整个、各

○רָשָׁא 00834 关系代名词 רָשָׁא 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○יוֹאֵשׁ 03101 专有名词, 人名 יוֹאֵשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

□14:3 亚玛谢行耶和華眼中看为正的事, 但不如他祖大卫, 乃效法他父约阿施一切所行的,

□14:3 亚玛谢做了上主认为对的事, 但他并不像他的先祖大卫王, 而是仿效他的父亲约阿施。

★列王纪下 14 章 4 节

○עוֹד סָרוּ-לֹא הַבָּמוֹת רַק

○בַּבָּמוֹת:וּמִקְטָרִים מִזִּבְחֵי הָעֵם

○只是邱坛还没有废去,

○百姓仍在那里献祭烧香。

[字汇分析]

●רק 07535 副词 רק 只是

○הַבָּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בָּמָה 高处、邱坛

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○סָרוּ 05493 动词, Qal 完成式 3 复 סוּר 转离、除去

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

●הָעֵם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○מִזִּבְחֵי 02076 动词, Pi'el 分词复阳 זָבַח 献祭

○ 06999 连接词 וַ + 动词, Pi'el 分词复阳

קָטַר 献祭、烧香、薰

○ 01116 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数

בְּמָה 高处、邱坛

□14:4 只是邱坛还没有废去, 百姓仍在那里献祭烧香。

□14:4 他没有拆毁山丘上的神庙, 人民仍然在那里献祭烧香。

★列王纪下 14 章 5 节

○ בְּגִדְהֶם מִלְכָּה תִזְקֶה אֶשֶׁר וְהָיָה

○ אֲבִיוֹתָם לָךְ-אֶתְהַמְּכִים עֲבָדָיו אֶת וְנָךְ

○ 国一坚定,

○ 就把杀他父王的臣仆杀了,

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ 02388 动词, Qal 完成式 3 单阴 תִּזְקֶה 修造、

加强、支持、抓住

○ 04467 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַמְלָכָה 国度

○ 03027 介系词 בַּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

● 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה

击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֶבְדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ הַמַּכִּים 05221 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词复阳 נָכַח 击打、击杀

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□14:5 国一坚定，就把杀他父王的臣仆杀了，

□14:5 亚玛谢一巩固了政权，就处决了那些杀他父王的臣仆，

★列王纪下 14 章 6 节

○ הַמִּית לְאֵהֶם בְּנֵי-אֶתְּ

○ לְאֹמֶר יְהוֹה צְוָה אֲשֶׁר מִשֶׁה-תּוֹרַת בְּסֶפֶר כְּפָתוּב

○ בְּנִים-עַל אֲבוֹת יוֹמְתוּ-ל'א

○ וְתָאֵב-עַל יוֹמְתוּ-ל'א וּבְנִים

○ יוֹמֵת: בְּתֶטְאוּ אִישׁ-אֶם כִּי

○ 却没有治死杀王之人的儿子，

○ 是照摩西律法书上雅威所吩咐的说：

○ 「不可因子杀父，

○ 也不可因父杀子，

○ 各人要为本身的罪而死。」

[字汇分析]

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הִמְכִּים 05221 冠词 ה + 动词，Hif' il 分词复阳 הִכָּה 击打、击杀

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הִמִּית 04191 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 מוֹת 死、治死

●כָּתוּב 03789 介系词 כִּי + 冠词 ה + 动词，Qal 被动分词单阳 כָּתַב 写、刻

○סָפַר 05612 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סָפַר 著作、书卷

○תּוֹרָה 08451 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 律法、教导

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צָוָה 06680 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说 § 2. 19, 2. 24, 9. 4

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יּוֹמְתוּ 04191 动词，Hof' al 未完成式 3 复阳 מוֹת

死、治死

○אָבוֹת 00001 名词，阳性复数 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בְּנִים 01121 名词，阳性复数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

●בְּנִים וְ 01121 连接词 וְ + 名词，阳性复数 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָמָתוּ 04191 动词，Hof'al 未完成式 3 复阳 מוֹת 死、治死

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אָבוֹת 00001 名词，阳性复数 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○בְּחֵטְאוֹ 02399 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 חֵטָא 罪 חֵטָא 的附属形也是 חֵטָא 用附属形来加词尾。

○יָמָתוּ 04191 יָמָת 的停顿型，动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 מוֹת 死、治死

□14:6 却没有治死杀王之人的儿子，是照摩西律法书上耶和华所吩咐的说：“不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为本身的罪而死。”

□14:6 可是他并没有杀他们的儿女。他遵照上主在摩西法律中所命令的

做了；摩西说：“父母不该因儿女所犯的罪被处死；儿女也不该因父母所犯的罪被处死。每人要担当自己所犯的罪。”

★列王纪下 14 章 7 节

אֶלְפִים עָשָׂרַת הַמֶּלַח-בְּגִיא אֲדוֹם-אֶת הַכָּהֵן הוּא

בְּמִלְחָמָה הִסְלַע-אֶת וְתַפַּשׁ

פ הַזֶּה: הַיּוֹם עֲדִיקַתְאֲלֶשׁ-מֶה-אֶת וַיִּקְרָא

○他在盐谷杀了以东一万(人)，

○又在战争中攻取了西拉，

○叫它(原文用阴性)的名字为约帖，直到今日。

[字汇分析]

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ הִכָּה 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ אֲדוֹם 00123 专有名词，地名、国名 אֲדוֹם 以东 以东
原意为「红色」。

○ בְּגִיא 01516 介系词 בַּ + 专有名词，地名 גֵּיא 谷

○ הַמֶּלַח 04417 这是写型 הַמֶּלַח 和读型 מֶלַח 两个字的
混合字型。按读型，它是名词，阳性单数 מֶלַח 盐 如
按写型 הַמֶּלַח 它是冠词 הַ + 名词，阳性单数。本节
这个字与上一个字合起来为专有名词，地名。

○ עָשָׂר עָשָׂר רֶה 06235 名词，单阴附属形 עָשָׂר רֶה 数目的
「十」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一
千」

● וְ 08610 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 单阳

פָּשַׁת 掌握、掳获、攻取、抢夺

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○סֵלַע 05554 冠词 הַ + 专有名词，地名 סֵלַע 西拉

○מִלְחָמָה 04421 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
מִלְחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○שֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阴词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם
的附属形也是 שֵׁם；用附属形来加词尾。

○אֶל 03371 专有名词，地名 אֶל 约帖

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○יּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יּוֹם 日子、时
候

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这
个

○פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:7 亚玛谢在盐谷杀了以东人一万，又攻取了西拉，改名叫约帖，直
到今日。

□14:7 亚玛谢在死海南部的盐谷杀了一万以东人，又攻下西拉城，把它
改名叫约帖，到现在仍叫这名。

★列王纪下 14 章 8 节

○וְהוֹאֵשׁ אֶל מִלְחָמָה אֲמַצְיָה שֶׁל חֶאָז

○ יֵשׁוּרְאֵל מֶלֶךְ יְהוּא בֶן יְהוֹאָחָז בֶּן

פְּנִים:נִתְרַאָּה לְכָה לְאִמֹר

○那时，亚玛谢差遣使者去见...约阿施，(...由下行填入)

○耶户的孙子约哈斯的儿子以色列王

○说：「你来，我们二人相见於战场。」

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֲמַצְיָהוּ אֲמַצְיָהוּ 00558 专有名词，人名 אֲמַצְיָהוּ 亚玛谢
亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

○ מְלָאָךְ 04397 名词，阳性复数 מְלָאָךְ 使者

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词，人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹאָחָז 03059 专有名词，人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּא 03058 专有名词，人名 יְהוּא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר § 2.19, 2.24, 9.4

○ לָכָה 01980 动词，Qal 强调的祈使式单阳 לָכָה 去

○ תְּרַאָּה 07200 动词，Hitpa'el 鼓励式 1 复 תְּרַאָּה Qal

看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ פָּנִים 06440 名词, 阳性复数 פָּנִים פָּנָה 脸、脸面

□14:8 那时, 亚玛谢差遣使者去见耶户的孙子、约哈斯的儿子以色列王约阿施, 说: “你来, 我们二人相见于战场。”

□14:8 亚玛谢派使者去见以色列王约阿施, 向他挑战, 说: “我们在战场相见!”

★列王纪下 14 章 9 节

○ לֵאמֹר יְהוֹדָה מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ אֵלֶּיךָ רָא לְמֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ וַיֵּשֶׁב

לֵאמֹר בְּלִבְנוֹתָ שְׂרָתָה אֶרְזֵא לְשֶׁלַח בְּלִבְנוֹתָ שְׂרָתָה תַּחֲזוֹת

לְאִשָּׁה לְבָנִי וְתָתְּ אֶת-תְּנָה

תַּחֲזוֹת: אֶת וְתַרְמִס בְּלִבְנוֹתָ שְׂרָתָה שֶׁנָּה תַּחֲזוֹת וְתַעֲבֹר

○ 以色列王约阿施差遣使者去见犹太王亚玛谢, 说:

○ 「利巴嫩的蒺藜差遣使者去见利巴嫩的香柏树, 说:

○ 『将你的女儿给我儿子为妻。』

○ 后来利巴嫩有一个野兽经过, 把蒺藜践踏了。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词, 人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֲמַצְיָהוּ 00558 专有名词, 人名 אֲמַצְיָהוּ 亚玛谢

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר § 2.19, 2.24, 9.4

● 02336 הַחֹת 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹת 荆棘

○ 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03844 בַּלְבָּנוֹן 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ 07971 שָׁלַח 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל 向、往

○ 00730 אֶרֶז 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶרֶז 香柏木、香柏树

○ 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03844 בַּלְבָּנוֹן 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ 00559 לֵאמֹר 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● 05414 נָתַן 动词，Qal 强调的祈使式单阳 נָתַן 安放、置、放、递出

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 01323 בַּת 名词，单阴 + 2 单阳词尾 בַּת 女儿、女子 的附属形也是 בַּת；用附属形来加词尾。§ 3.10

○ 01121 בֶּן 介系词 בֶּן + 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○ אִשָּׁה 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

● עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阴 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ חַיִּים 02416 名词, 单阴附属形 חַיִּים 生命、活著 § 4.6

○ שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּלִבָּנוֹן 03844 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ רָמַס 07429 动词, Qal 叙述式 3 单阴 רָמַס 践踏

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ חוֹת 02336 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חוֹת 荆棘

□14:9 以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢说：“黎巴嫩的蒺藜差遣使者去见黎巴嫩的香柏树，说：将你的女儿给我儿子为妻。后来黎巴嫩有一个野兽经过，把蒺藜践踏了。

□14:9 但是约阿施王回他的话，说：“有一次，黎巴嫩山上的一株荆棘对一棵香柏树说：‘把你的女儿嫁给我的儿子吧！’有一只野兽走过，把那株荆棘踩烂了。

★列王纪下 14 章 10 节

○ לְבָרְנוֹשׁ אֶת אֲדוֹם-אֶת הַפִּי הַכָּהֵן

○ בְּבֵיתְךָ וְשִׁבְהַכְּבֹד

○ בְּרָעָה תִגָּרָה וְלִמָּה

○ הָרָעַם וַיְהוּדָה אֶתָּה וְנִפְלֵתָה

○ 你打败了以东人，就把你的心抬高，

○ 你以(此)为荣耀，在家里安居就罢了，

○为何要惹祸，

○使你自己和犹大国一同败亡呢？」

[字汇分析]

● **נָכָה** 05221 动词，Hif' il 不定词独立形 **נָכָה** 击打、击杀

○ **נָכָה** 05221 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 **נָכָה** 击打、击杀

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אָת**。

○ **אֲדוּם** 00123 专有名词，地名、国名 **אֲדוּם** 以东 以东
原意为「红色」。

○ **נָשָׂא** 05375 动词，Qal 连续式 3 单阳 + 2 单阳
词尾 **נָשָׂא** 高举、举起、背负、承担

○ **לִבָּךְ** 03820 **לִבָּךְ** 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳
词尾 **לֵב** 心 **לֵב** 的附属形也是 **לֵב**；用附属形来加词尾。

● **כָּבֵד** 03513 动词，Nif' al 祈使式单阳 **כָּבֵד** 尊敬、
荣耀

○ **יָשַׁב** 03427 连接词 **וְ** + 动词，Qal 祈使式单阳 **יָשַׁב**
居住、坐、停留

○ **בְּבֵיתְךָ** 01004 **בְּבֵיתְךָ** 的停顿型，介系词 **בְּ** + 名词，
单阳 + 2 单阳词尾 **בֵּית** 殿、房屋 **בֵּית** 的附属形为
בֵּית；用附属形来加词尾。§ 3.2

● **לְמָה** 04100 连接词 **וְ** + 介系词 **לְ** + 疑问代名词 **מָה**
מָה 什么 **לְמָה** 的意思是「为什么」。

○ **נָגַח** 01624 动词，Hitpa' el 未完成式 2 单阳 **נָגַח**
抗争

○רָעָה07451 介系词 בָּ+ 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、祸患

●נָפַל 05307 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○יְהוּדָה 03063 连接词 וְ+ 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。§ 7.10

○עָמַךְ 05973 的停顿型，介系词 עִם+ 2 单阳词尾 עִם 跟、与、和

□14:10 你打败了以东人就心高气傲，你以此为荣耀，在家里安居就罢了，为何要惹祸，使自己和犹大国一同败亡呢？”

□14:10 亚玛谢啊，你打败了以东人就心高气傲；你应该以此为满足。待在家里吧，何必兴风作浪，使你和你和人民遭殃呢？”

★列王纪下 14 章 11 节

○אֲמַצְיָהוּ מֶ-עֶ-נֹלֵא

○יֵשׁ רָאֵל מִלֶּךְ יְהוֹאָשׁ וַיַּעַל

○יְהוּדָה מִלֶּךְ וְאַמְצִיָּהוּ הוּא פָּנִים וַיִּתְּרָאוּ

○לִיְהוּדָה: אֲשֶׁר רָשָׁ מִשׁ בְּבֵית

○亚玛谢却不肯听这话。

○於是以色列王约阿施上来，

○... 与犹大王亚玛谢相见於战场。（... 由下行填入）

○在犹大的伯示麦

[字汇分析]

●לֹא 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע 听

○אַמְצִיָּהוּ 00558 专有名词，人名 אַמְצִיָּהוּ 亚玛谢

●עָלָה 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词，人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● רָאָה 07200 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 רָאָה
Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים 脸、脸面

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אֲמָצַי 00558 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֲמָצַי
אֲמָצַי 亚玛谢

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大
犹大原意为「赞美」。

● בֵּית 01053 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בֵּית
伯·示麦 בֵּית (家，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1)
合起来为专有名词，地名。

○ שֶׁמֶשׁ 01053 专有名词，地名 בֵּית שֶׁמֶשׁ 伯·示麦
(家，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专
有名词，地名。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְיְהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□14:11 亚玛谢却不肯听这话。于是以色列王约阿施上来，在犹大的伯
示麦与犹大王亚玛谢相见于战场。

□14:11 亚玛谢不听。于是以色列王约阿施在犹大的伯示麦跟犹大王亚
玛谢对峙打了起来。

★列王纪下 14 章 12 节

○ יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי יְהוּדָה וַיִּנְגַף

לֹא־הָלִיךְ אִישׁ וַיָּנֹס׃

○犹太人败在以色列人面前，

○各自逃回家里去了。

[字汇分析]

● נָגַף 05062 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 נִגַּף 击打

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● נִינֹס׃ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִינֹס 逃走

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְאֹהֲלָיו 00168 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֹהֶל 帐棚、帐篷 אֹהֶל 的复数为 אֹהֲלִים 复数附属形为 אֹהֲלֵי；用附属形来加词尾。

□14:12 犹太人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。

□14:12 犹大军队打败了，所有兵士都逃回家去。

★列王纪下 14 章 13 节

○ אֶת־זִהְרָבָן הַחֹשֶׁבֶן וְהַחֹשֶׁבֶן יְהוּדָה מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ וְאֶת־

שֵׁם מֶשֶׁבֶב בְּבֵית־יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יְהוּדָה תִּפְשׂוּ

וְרוּשׁ לָם בְּחֹמַת וַיִּפְרֹץ יְזִירוּשׁ לָם וַיָּבֹאוּ

אֲמָה: מֵאוֹת אַרְבַּע הַפְּנֵה שֶׁ-עַד אֶפְרַיִם בְּקֶשׁ עַר

○... 擒住亚哈谢的孙子、约阿施的儿子犹大王亚玛谢，(... 由下行填入)

○以色列王约阿施在伯示麦

○就来到耶路撒冷，拆毁耶路撒冷的城墙，

○从以法莲门直到角门共四百肘，

[字汇分析]

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 00558 专有名词，人名 אַמְצַיְהוּא אַמְצַיְהוּ 亚玛谢

○ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 03060 专有名词，人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00274 专有名词，人名 אַחַזְיָהוּ 亚哈谢

● 08610 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּפַשׁ 掌握、
掳获、攻取、抢夺

○ 03060 专有名词，人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

○ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 01053 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֶׁמֶשׁ בַּיִת 伯·示麦
בַּיִת (家，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1)
合起来为专有名词，地名。

○ 01053 שֶׁמֶשׁ 的停顿型，专有名词，地名 שֶׁמֶשׁ בַּיִת 伯·示麦
בַּיִת (家，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1)
合起来为专有名词，地名。

● 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、
进入

○ 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

לַם 是写型 和 לִים 是读型 两个字的混合型。

○ פָּרַץ 06555 动词, Qal 叙述式 3 单阳 传播、散布、散开

○ בְּחוֹמַת 02346 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 城牆、墙

○ לַם 03389 专有名词, 地名 耶路撒冷
לַם 是写型 和 לִים 是读型 两个字的混合型。

● שַׁעַר 08179 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 城门

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、地名、支派名、国名 以法莲

○ עַד 05704 介系词 直到

○ שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 城门

○ הַפִּנָּה 06438 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 房角石

○ אַרְבַּעַת 00702 名词, 单阳附属形 数目的「四」

○ מֵאָה 03967 名词, 复阴附属形 数目的「一百」

○ אַמָּה 00520 名词, 阴性单数 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□14:13 以色列王约阿施在伯示麦擒住亚哈谢的孙子、约阿施的儿子犹大王亚玛谢, 就来到耶路撒冷, 拆毁耶路撒冷的城牆, 从以法莲门直到角门共四百肘;

□14:13 约华施俘虏了亚玛谢, 进军耶路撒冷, 又把以法莲门到角门约两百公尺长的一段城牆都拆毁了。

★列王纪下 14 章 14 节

הַפְּלִים־כָּל וְאֵת־וְהַכֶּסֶף־הַזָּהָב־כָּל־אֵת וְלָקַח

הַמֶּלֶךְ בֵּית רוּתְבָאֵץ יְהוּדָה־בֵּית־הַנְּמָצָאִים

הַתְּעַרְבוֹת בְּנֵי וְאֵת

שׁ מְרוֹנָה: וַיֵּשֶׁב

○又将...所有的金银和器皿都拿了去，(...由下行填入)

○雅威殿里与王官府库里

○并带走人为质，

○就回撒马利亚去了。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַזָּהָב 金

○ וְהַכֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 וְהַכֶּסֶף 银子、钱

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ הַפְּלִים 03627 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַפְּלִים 器皿、器械、器具

● נָמְצָא 04672 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 נָמְצָא 追上、找到

○בֵּית 01004 专有名词，地名 בֵּית 殿、房屋 בֵּית (家，SN 1004)和 לֶחֶם (粮食，SN 3899)合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֲדֹנָי (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וּבְאֲצֵרוֹת 00214 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אוֹצֵר 宝物

○בֵּית 01004 专有名词，地名 בֵּית 殿、房屋 בֵּית (家，SN 1004)和 לֶחֶם (粮食，SN 3899)合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תַּעֲרֻבוֹת 08594 冠词 ה + 名词，阴性复数 תַּעֲרֻבוֹת 人质、抵押品

●וַיִּשָּׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转，Hif' il 回报

○שְׁמֶרֶן 08111 专有名词，地名 וְשֶׁמֶר וְשֶׁמֶר 撒马利亚
□14:14 又将耶和華殿里与王官府库里所有的金银和器皿都拿了去，并带人去为质，就回撒玛利亚去了。

□14:14 约华施又把圣殿里所有的金子、银子、用具，和王宫的财宝都

帶回撒马利亚，也带走了一些人质。

★列王纪下 14 章 15 节

○ וַגְּבוֹרָתוֹ עָשָׂה אֲשֶׁר יְהוֹאָשׁ דִּבְרֵי וַיִּתֶּר

○ יְהוֹדָה מֶלֶךְ אֲמֻצַּיְהוּ עִם גְּלַתְמוֹאֲשֶׁר

יֵשׁ רֵאָל: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי פֶתֶס-עַל כְּתוּבִים הֵם-הַלֵּא

○ 约阿施其余所行的事和他的勇力，

○ 并与犹大王亚玛谢争战的事，

○ 不都写在以色列诸王记上吗？

[字汇分析]

● וַיִּתֶּר 03499 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 יִתֶּר 剩余、卓越、优势

○ דִּבְרֵי 01697 名词，复阳附属形 דִּבְרַ דְּבָר 话语、事情 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词，人名 שִׁיְהוֹאֶשׁ 约阿施

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ וַגְּבוֹרָתוֹ 01369 连接词 וַ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גְּבוֹרָה 力量

● אֲשֶׁר 00834 连接词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 § 6.8, 2.19

○ גְּלַתְמוֹאֲשֶׁר 03898 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 גְּלַתְמוֹ 攻击、打仗

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ אֲמֻצַּיְהוּ 00558 专有名词，人名 אֲמֻצַּיְהוּ 亚玛谢

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵנָּה 他们、它们

○ כָּתַב 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词, 复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ דְּבָרִי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、
时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 君
王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□14:15 约阿施其余所行的事和他的勇力, 并与犹大王亚玛谢争战的事,
都写在以色列诸王记上。

□14:15 约华施其他的事迹, 包括他跟犹大王亚玛谢打仗的英勇事迹,
一一记载在以色列列王史上。

★列王纪下 14 章 16 节

○ אָבִי-עַם יְהוֹאָשׁ וַיֵּשׁ בָּבֶ

○ יִשְׂרָאֵל מְלָכֵי עַם בְּשׂ מְרוֹן וַיִּקְבֹּר

○ פִּתְחֹתָיו: בְּנוֹ יִרְבָּעָם וַיִּמְלֹךְ

○ 约阿施与他列祖同睡,

○ 葬在撒马利亚, 以色列诸王的坟地里。

○ 他儿子耶罗波安接续他作王。

[字汇分析]

● וַיֵּשׁ בָּבֶ 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּשׁ 躺卧、
同寝

○ יְהוֹאָשׁ 03060 专有名词, 人名 יְהוֹאָשׁ 约阿施

○עם 05973 介系词 עם 跟、与、和

○אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

●קָבַר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 קָבַר 埋葬

○שְׁמֶרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שְׁמֶרוֹן 撒马利亚

○עם 05973 介系词 עם 跟、与、和

○מְלָכֵי 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○שְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 שְׂרָאֵל 以色列

●וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמְלֹךְ 作王、统治

○יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的附属形也是 בָּנֵי；用附属形来加词尾。

○תַּחְתָּיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:16 约阿施与他列祖同睡，葬在撒玛利亚以色列诸王的坟地里。他儿子耶罗波安接续他作王。

□14:16 约华施死了，葬在撒马利亚的王室坟墓里；他的儿子耶罗波安二世继承他作王。

★列王纪下 14 章 17 节

○ יהודה מלך יואש-בן-אמצי יהו ויחי

○ שנה: עשׂרָה תַּמָּשִׁישׁ רָאֵל מֶלֶךְ יְהוֹאָחָז-בֶּן יְהוֹאָשׁ מוֹת אֶתְרִי

○ 犹大王约阿施的儿子亚玛谢

○ 在以色列王约哈斯的儿子约阿施死后又活了十五年。

[字汇分析]

● ויחי 02421 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּהַי 活

○ אַמְצִיָּהוּ אַמְצִיָּהוּ אַמְצִיָּהוּ 00558 专有名词，人名 אַמְצִיָּהוּ 亚玛谢

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אֶתְרִי 00310 介系词、副词，附属形 אֶתְרִי 后面

○ מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死、治死 § 2.11, 2.12

○ יוֹאָשׁ 03060 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹאָחָז 03059 专有名词，人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ תַּמְשָׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□14:17 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。

□14:17 犹大王亚玛谢在以色列王约阿施死后又活了十五年。

★列王纪下 14 章 18 节

○ אֲמַצְיָהוּ דְבָרַי וְיִתְרִי

○ יהודה: לַמְּלָכִי הַיָּמִים דְּבָרַי סֵפֶר-עַל כְּתוּבֵים הֵם-הָלֹא

○ 亚玛谢其余的事，

○ 不都写在犹大列王记上吗？

[字汇分析]

● יִתְרִי 03499 连接词 יָ + 名词，单阳附属形 יִתְרִי 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אֲמַצְיָהוּ אֲמַצְיָהוּ 00558 专有名词，人名 אֲמַצְיָהוּ 亚玛谢

● הֲלֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 הֲלֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הָ + 名词，阳性复数 הַיָּמִים 日子、

时候

○מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 犹太原意为「赞美」。

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

□14:18 亚玛谢其余的事，都写在犹太列王记上。

□14:18 亚玛谢其他的事迹一一记载在犹太列王史上。

★列王纪下 14 章 19 节

לְכִישָׁה וַיִּנְסֹבֵי רֹשָׁה לְמֶלֶךְ שָׂר עַל יוֹנִיקָה שָׂרוּ

שָׂם: וַיִּמַּתְהוּ לְכִישָׁה אֶת־רֹשָׁה לְחֹה

○耶路撒冷有人背叛亚玛谢，他就逃到拉吉；

○叛党却打发人到拉吉将他杀了。

[字汇分析]

●רֹשָׁה 07194 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רֹשָׁה 阴谋背叛、结盟、绑

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 3.16, 5.5, 3.10

○רֹשָׁה 07195 名词，阳性单数 רֹשָׁה 同谋背叛、阴谋

○לְרֹשָׁה לָם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְרֹשָׁה לָם 耶路撒冷 לְרֹשָׁה לָם 是写型 לְרֹשָׁה לָם 和读型 לְרֹשָׁה לָם 两个字的混合型。

○וַיִּנְסֵם 05127 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּנְסֵם 逃走 § 8.1, 2.35, 11.4

○לְכִישָׁה 03923 专有名词，地名 + 指示方向的 הָ לְכִישָׁה 拉吉

● לָחַץ 07971 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面

○ לְכִישָׁהּ 03923 专有名词, 地名 + 指示方向的 הָהִיא 拉吉

○ נָמַתְהוּ 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死、治死

○ שָׁם 08033 副词 שָׁמָּה 那里

□14:19 耶路撒冷有人背叛亚玛谢, 他就逃到拉吉, 叛党却打发人到拉吉将他杀了。

□14:19 在耶路撒冷, 有人要暗杀亚玛谢, 因此他逃到拉吉城, 但他们跟踪他到那里, 把他杀了。

★列王纪下 14 章 20 节

○ הַסּוּסִים-עַל אֹתוֹ נִישָׂאוּ

○ דָּוִד: בְּעִיר אֲבֹתָיו-עַמְבִּירוֹשׁ לָם וַיִּקְבְּרוּ

○ 人就用马将他的尸首驮到耶路撒冷,

○ 葬在大卫城他列祖的坟地里。

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ הַסּוּסִים 05483 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סוּס 马

● קָבַר 06912 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 קָבַר 埋葬

○ לָם 03389 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לָם 耶路撒冷 לָם 是写型 וְלָם 和读型 לָם 两个

字的混合型。

○עם 05973 介系词 עם 跟、与、和

○אב־תּוֹי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אבות，复数附属形为 אבות；用附属形 + י + 词尾。

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עיר 城 邑

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□14:20 人就用马将他的尸首驮到耶路撒冷，葬在大卫城他列祖的坟地里。

□14:20 有人把他的尸体用马驮回耶路撒冷，葬在大卫城的王室坟墓里。

★列王纪下 14 章 21 节

○עֲזַרְיָה־אֶת הַיְהוּדָיִם עִם־כָּל בְּנֵי־חָוִי

○שָׁנָה עָשָׂרָה שָׁשָׁן וְחֹמָה

○אֲמַצְיָהוּ אֶבְיֵי תַחַת אִתּוֹ וַיִּמָּלְכוּ

○犹大众民立亚玛谢的儿子亚撒利雅（又名乌西雅）—

○那时他年十六岁—

○接续他父作王。

[字汇分析]

●לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לקח 取、娶、拿

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עַם 05971 名词，阳性单数 עם 百姓、国民

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○עֲזַרְיָהּ 05838 专有名词，人名 עֲזַרְיָהּ עֲזַרְיָהּ 亚撒利雅
亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

●הואּ 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后
裔、成员

○שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●מָלַךְ 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 מָלַךְ 作
王、统治

○אָתּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○אָב 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖
先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○אֲמָצִיָּהּ 00558 专有名词，人名 אֲמָצִיָּהּ אֲמָצִיָּהּ 亚玛谢
□14:21 犹大众民立亚玛谢的儿子亚撒利雅（又名“乌西雅”）接续他
父作王，那时他年十六岁。

□14:21 所有的犹大人民都选择他十六岁的儿子乌西雅继承他父亲作
王。

★列王纪下 14 章 22 节

○לִיהוֹדָהּ הַנִּשְׁבָּה אֵילַת-אֶת בְּנֵהּ הוּא

○פָּאב תִּיר-עִסְמֵהּ מְלֶךְ שְׁכַב אֶתְרִי

○…他（指亚撒利雅）收回以拉他仍归犹大，又重新修理。（…处填入下
行）

○王(指亚玛谢)与他列祖同睡之后,

[字汇分析]

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֵילֹתַי 00359 专有名词, 地名 אֵילֹתַי 以禄、以拉他

○יָשַׁב בָּהּ 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שׁוּב 回复、回转

○לְיְהוּדָה 03063 介系词 לְ+ 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַי 后面

○שָׁכַב 07901 动词, Qal 不定词附属形 שָׁכַב 躺卧、同寝

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○אָבֹתַי 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתַי; 用附属形 + יַי + 词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□14:22 亚玛谢与他列祖同睡之后, 亚撒利雅收回以拉他仍归犹大, 又重新修理。

□14:22 亚玛谢死后, 乌西雅收复了以拉他, 重新加以修建。

★列王纪下 14 章 23 节

○ יהודה מלך יואש-בן אחזיהו שנהעש רה-תמש בשנת

○ שנה: נאסת ארבעים בש מרויש ראל מלך יואש-בן יהבעם מלך

○ 犹大王约阿施的儿子亚玛谢十五年,

○ 以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒马利亚作王四十一年。

[字汇分析]

● 08141 介系词 ב + 名词, 单阴附属形 שנה 年

○ 02568 名词, 单阳附属形 תמשתמש ה 数目的「五」

○ 06240 名词, 阳性单数 עש תש רה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ 08141 名词, 阴性单数 שנה 年

○ 00558 介系词 ל + 专有名词, 人名 אמציה יהו
אמציה 亚玛谢

○ 01121 名词, 单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ 03101 专有名词, 人名 יואש 约阿施 约阿施原
意为「上主所赐」。

○ 04428 名词, 阳性单数 מלך 君王、国王

○ 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יהודה 犹
大 犹大原意为「赞美」。

● 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מלך 作王、
统治

○ 03379 专有名词, 人名 ירבעם 耶罗波安 耶罗
波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗
波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ 01121 名词, 单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ שְׁמֶרֶן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שְׁמֶרֶן 撒马利亚

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ אֶתְדַאֲחַת 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶתְדַאֲחַת 数目的「一」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□14:23 犹大王约阿施的儿子亚玛谢十五年，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒玛利亚登基，作王四十一年。

□14:23 犹大王约阿施的儿子亚玛谢在位的第十五年，约华施的儿子耶罗波安二世作以色列王；他在撒马利亚统治了四十一年。

★列王纪下 14 章 24 节

○ יָהֵנָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ יִשְׂרָאֵל: אֶתְהַתְּטִיא אֲשֶׁר נָבֹט-בְּנִירְבָעָם תִּטְאוֹת-מֶלֶךְ סָר לֹא

○ 他行雅威眼中看为恶的事，

○ 不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的一切罪。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ רָע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רָע 邪恶、祸患

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○סָר 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除去 § 2.34, 11.2

○מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○תַּטָּאת 02403 名词，复阴附属形 תַּטָּאת 罪、赎罪祭

○יְרֹבְעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבְעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִבְט 05028 专有名词，人名 נִבְט 尼八

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הִתְטַיַּא 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִתְטַיַּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□14:24 他行耶和華眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的一切罪。

□14:24 他做了上主看为邪恶的事，仿效他先祖尼八的儿子耶罗波安的坏榜样，领以色列人犯罪。

★列王纪下 14 章 25 节

○הָעֵרְבָה יָם-עַד תְּמַת מְלִבְּאֵישׁן רְאֵל גְּבוּל-אֶת־הַשָּׁיב הוּא

○יֵשׁ רְאֵל אֶל־הַיְיָ הִנֵּה פָדָבֵר

○הַנְּבִיאָמַת יִכּוֹן יוֹנָה עֲבָדוֹ-בְּיַד דְּבָרָאֲשֶׁר

○הַתִּפְרָ: מִגַּת־אֲשֶׁר

○他收回以色列边界之地，从哈马口直到亚拉巴海，

○正如雅威—以色列的神

○藉他仆人... 亚米太的儿子先知约拿所说的。（... 由下行填入）

○迦特·希弗人

[字汇分析]

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○יָשׁוּב 07725 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 回
复、回转，Hif' il 回报

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○יֵשׁ רְאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רְאֵל 以色列

○מְלִבְּאֵישׁן 00935 介系词 מִן+ 介系词 לְ+ 动词，Qal 不
定词附属形 בּוֹא 用，来、进入

○תְּמַת 02574 专有名词，地名 תְּמַת 哈马

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海

○עֵרְבָה 06160 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴 בְּהַעֲרָבִית 与 בְּהַעֲרָבִית 合起来是专有名词，地名。

● כְּדָבָר 01697 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 דָּבָר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבָר 01696 动词，Pi'el 完成式 דָּבָר 讲

○ בְּיָד 03027 介系词 בִּי + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶב 加词尾。

○ יוֹנָה 03124 名词，阴性单数 יוֹנָה 约拿

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶמְתִּי 00573 专有名词，人名 אֶמְתִּי 亚米太 亚米太原意为「我的真理」。

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִגַּת 01662 介系词 מִן + 专有名词，地名 תְּפֻרְגַת 迦特. 希弗 迦特原意为「酒榨」。

○תִּפְרָה 01662 专有名词，地名 תִּפְרָה גְתָה 迦特·希弗
□14:25 他收回以色列边界之地，从哈马口直到亚拉巴海，正如耶和华以色列的上帝藉他仆人迦特希弗人亚米太的儿子先知约拿所说的。
□14:25 他收复了所有属于以色列的领土，从北方的哈马隘口直到南方的死海。这是上主——以色列的上帝藉他仆人迦特希弗人亚米太的儿子约拿先知所预言的。

★列王纪下 14 章 26 节

○וַיֵּרָא מְרִיָּשׁ רְאֵל עֲנִי-אֶת יְהוָה רְאָה-כִּי

○עֲזֹב וְאֶפְסָ עֲצוּר וְאֶפְסָ

○לִישׁ רְאֵל: עֹזֵר וְאֵין

○因为雅威看见以色列人甚是艰苦，

○无论困住的、自由的都没有了，

○也无人帮助以色列人。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רְאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阳 רְאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הוה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○עֲנִי 06040 名词，单阳附属形 עֲנִי 苦难、困苦、穷乏

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מָרָה 04784 动词，Qal 主动分词，单阳 מָרָה 背叛、不顺从 摩利原意为「教师」。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וַאֲפָס 00657 连接词 וַ + 名词，阳性单数 וַאֲפָס 终结、结束

○ עָצַר 06113 动词，Qal 被动分词单阳 עָצַר 被限制住、关闭

○ וַאֲפָס 00657 连接词 וַ + 名词，阳性单数 וַאֲפָס 终结、结束

○ עָזַב 05800 动词，Qal 被动分词单阳 עָזַב 离弃、遗弃

● וַאֲיִן 00369 连接词 וַ + 副词，附属形 וַאֲיִן 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עָזַר 05826 动词，Qal 主动分词单阳 עָזַר 帮助

○ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□14:26 因为耶和华看见以色列人甚是艰苦，无论困住的、自由的都没有了，也无人帮助以色列人。

□14:26 上主看见所有的以色列人，无论自由或不自由的都遭受很大的苦难，没有人帮助他们。

★列王纪下 14 章 27 节

○ הַשָּׁמַיִם מִתַּת הָאָרֶץ שֵׁם-אֶת לַמַּחֹת יְהוָה דָּבַר-נְלִיאָ

○ יוֹאָשׁ-בֶן-יִרְבֵּעַם בְּיַד יוֹשִׁיעַם

○ 雅威并没有说要将以色列的名从天下涂抹，

○ 乃藉约阿施的儿子耶罗波安拯救他们。

[字汇分析]

● וַלֹא 03808 连接词 וַ + 否定的副词 וַלֹא 不

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ למחות 04229 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 מָחָה 涂抹、擦去

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ שֵׁם 08034 名词，阳性单数 שֵׁם 名字 § 2.11-13

○ אֶלְשֵׁרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 אֶלְשֵׁרָאֵל 以色列

○ מתחת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 תַּחַת 在…下面

○ שָׁמַיִם 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

● יוֹשֵׁעַ 03467 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יוֹשֵׁעַ 拯救、使得胜

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יְרֹבְעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבְעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

□14:27 耶和華並沒有說要將以色列的名從天下塗抹，乃藉約阿施的儿子耶羅波安拯救他們。

□14:27 上主不願意以色列人永遠滅絕，所以他藉耶羅波安二世拯救了他們。

★列王紀下 14 章 28 節

○ וגְבוּרָתוֹ עָשָׂה הָאֱשֶׁר-וַיְכַל יִרְבְּעָם דְּבָרָיו וַיִּתֶּר

בְּיֵשׁוּבָא לְיְהוּדָה תִּמְתֵּן-וְאֵת דַּמְשֶׁק קִאֵתָהּ שֶׁ-יִּבְנֹא שָׂר גְּלַתְמָא שָׂר

יֵשׁוּבָא לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרָיו סִפְרָ-עַל כְּתוּבִים הֵם-הָלְאֻ

○ 耶羅波安其餘的事，凡他所行的和他的勇力，

○ 他怎樣爭戰，怎樣收回大馬色和先前屬猶大的哈馬歸以色列，

○ 不都寫在以色列諸王記上嗎？

[字匯分析]

● יִתֶּר 03499 連接詞 וַיְ + 名詞，單陽附屬形 יִתֶּר 剩餘、卓越、優勢

○ דְּבָרָיו 01697 名詞，復陽附屬形 דְּבָר 話語、事情 מְלָה 的復數為 מְלָכִים 用附屬形 מְלָכֵי 來加詞尾。

○ יִרְבְּעָם 03379 專有名詞，人名 יִרְבְּעָם 耶羅波安 耶羅波安原意為「百姓爭鬧」。以色列的開國君王也叫耶羅波安，這裡的耶羅波安是耶戶王朝的第四個王。

○ וַיְכַל 03605 連接詞 וַיְ + 名詞，單陽附屬形 כָּל 全部、整個、各

○ אֲשֶׁר 00834 關係代名詞 אֲשֶׁר 不必翻譯

○ עָשָׂה 06213 動詞，Qal 完成式 3 單陽 עָשָׂה 做

○ וַיְגִבּוּרָתוֹ 01369 連接詞 וַיְ + 名詞，單陰 + 3 單陽詞尾 גְבוּרָה 力量

● אֲשֶׁר 00834 關係代名詞 אֲשֶׁר 不必翻譯

○ גְּלַתְמָא 03898 動詞，Nif'al 分詞單陽 גְּלַתְמָא 攻擊、打

仗

○ וְאֵשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֵשֶׁר 不必翻译 § 6.8, 2.19

○ יָשׁוּב 07725 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שׁוּב 回
复、回转, Hif' il 回报

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּמָשֶׁק 01834 专有名词, 地名 דְּמָשֶׁק 大马士革

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ תְּחָמָת 02574 专有名词, 地名 תְּחָמָת 哈马

○ לְיְהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词, 人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ כָּתוּבִים 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词, 复阳附属形 סָפַר 著作、书卷

○ דְּבָרִים 01697 名词, 复阳附属形 דָּבַר 话语、事情 מְלָךְ
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、
时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 君

王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ישׁ־רָאֵל03478 专有名词，人名、国名 以色列
□14:28 耶罗波安其余的事，凡他所行的和他的勇力，他怎样争战，怎样收回大马士革和先前属犹大的哈马归以色列，都写在以色列诸王记上。

□14:28 耶罗波安二世其他的事迹，他在战场上的英勇以及怎样收复大马士革和哈马、重归以色列版图等，一一记载在以色列列王史上。

★列王纪下 14 章 29 节

○ישׁ־רָאֵל מְלִכֵי עַם אֲבֹתֵינוּ-עַם יִרְבֵּעַם וַיִּשְׁכַּב

פְּתַח תַּיִתּוֹ וְבָנֵי זְכַרְיָה וַיִּמְלֹךְ

○耶罗波安与他列祖以色列诸王同睡。

○他儿子撒迦利雅接续他作王。

[字汇分析]

●שָׁכַב וַיִּשְׁכַּב07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○ירְבֵּעַם03379 专有名词，人名 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○עִם 05973 介系词 跟、与、和

○אָבֹתֵינוּ00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○עִם 05973 介系词 跟、与、和

○מְלִכֵי04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלִכֵי 来加词尾。

○ישׁ־רָאֵל03478 专有名词，人名、国名 以色列

●וַיִּמְלֹךְ04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作王、

统治

○ זְכַרְיָהוּ 02148 专有名词，人名 זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת + 3 单阳词尾 תַּתַּת 在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:29 耶罗波安与他列祖以色列诸王同睡。他儿子撒迦利雅接续他作王。

□14:29 耶罗波安二世死了，葬在王室坟墓里；他的儿子撒迦利雅继承他作王。

★列王纪下 15 章 1 节

○ שֵׁן רֵאֵל מֶלֶךְ לְיִרְבְּעָם שֶׁנָּהוּשׁ בְּעַעֲשׂ רֵימְשׁ נָתַן

○ יְהוֹנָדָה: מֶלֶךְ אֲמֶצְיָהּ בֶּן עֲזַרְיָה מֶלֶךְ

○ 以色列王耶罗波安二十七年，

○ 犹大王亚玛谢的儿子亚撒利雅登基，

[字汇分析]

● בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שֶׁבַע 07651 连接词 שֶׁ + 名词，阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ יִרְבְּעָם 03379 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִרְבְּעָם 耶罗波安

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○עֲזַרְיָה 05838 专有名词，人名 עֲזַרְיָה עֲזַרְיָה 亚撒利雅
亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַמְצַיָּהוּ אֶמְצַיָּה 00558 专有名词，人名 אֶמְצַיָּהוּ אֶמְצַיָּה 亚玛谢
亚玛谢原意为「上主是强有力的」。

○מָלַךְ 04428 名词，阳性单数 מָלַךְ 君王、国王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大
犹大原意为「赞美」。

□15:1 以色列王耶罗波安二十七年，犹大王亚玛谢的儿子亚撒利雅登基，

□15:1 以色列王耶罗波安二世在位的第二十七年，亚玛谢的儿子乌西雅作犹大王。

★列王纪下 15 章 2 节

○בְּמִלְכוֹתָהּ שָׁנָה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ בָּנִים

○מִירוּשָׁלַיִם לְמֶלֶךְ שָׁנָה וְשֵׁשׁ תִּשְׁמוֹתָם שִׁים

○מִירוּשָׁלַיִם: יְכֻלָּהוּ אָמוּ וְשֵׁם

○他登基的时候年十六岁，

○在耶路撒冷作王五十二年。

○他母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שֵׁשׁ שֵׁשׁ שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○ עָשָׂתָּ 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 是、成为、临到

○ בָּ + 动词，Qal 不定词附属形
מָלַךְ + 3 单阳词尾 作王、统治

● וַ 02572 连接词 וַ + 名词，阳(或阴)性复数
数目的「五十」

○ וַיִּשְׁתַּיִם 08147 连接词 וַ + 名词，阴性双数
数目的「二」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וַ 08034 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 母亲 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

○ יְכַלְיָהוּ 03203 专有名词，人名 耶可利雅

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□15:2 他登基的时候年十六岁，在耶路撒冷作王五十二年。他母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。

□15:2 当时乌西雅十六岁；他在耶路撒冷统治了五十二年。他的母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。

★列王纪下 15 章 3 节

○יְהוָה בְּעֵינֵיהוּעֲשֶׂה וַיַּעַשׂ

○אָבִיו:אֶמְצִיָּהוּעֲשֶׂההָאֵשֶׁר כָּכֹל

○亚撒利雅行雅威眼中看为正的事，

○效法他父亲亚玛谢一切所行的；

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○הַיָּשָׁר03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直的、直的 在此作名词解，指「正直的事」。

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כָּכֹל 03605 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○אָשֶׁר00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 做

○אֶמְצִיָּהוּ00558 专有名词，人名 אֶמְצִיָּהוּ 亚玛谢

○אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□15:3 亚撒利雅行耶和華眼中看为正的事，效法他父亲亚玛谢一切所行的，

□15:3 乌西雅效法他父亲的榜样，做了上主认为对的事。

★列王纪下 15 章 4 节

○ עוד סרו-ל'א תבמות רק

○ בבמות ומקטרים מזבחים העם

○ 只是邱坛还没有废去，

○ 百姓仍在那里献祭烧香。

[字汇分析]

● רק 07535 副词 רק 只是

○ תבמות 01116 冠词 ת + 名词，阴性复数 בתה 高处、邱坛

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

○ סרו 05493 动词，Qal 完成式 3 复 סור 转离、除去

○ עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

● העם 05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עם 百姓、国民
עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 העם

○ מזבחים 02076 动词，Pi'el 分词复阳 זבח 献祭

○ ומקטרים 06999 连接词 ו + 动词，Pi'el 分词复阳 קטר 献祭、烧香、薰

○ בתבמות 01116 介系词 ב + 冠词 ת + 名词，阴性复数 בתה 高处、邱坛

□15:4 只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

□15:4 但是他没有除去山丘上的神庙，人民仍然在那里献祭烧香。

★列王纪下 15 章 5 节

○ המלך את יהנה ונגע

○ מ'תו יום-עד מצ'רע ונהי

○ התפשי'ת בבית וישב

○ הארץ: עם-את ש'פט תבית-עלהמלך-בן ויותם

- 雅威降灾与王，
- 使他长大麻疯，直到死日，
- 他就住在别的宫里。
- 他的儿子约坦管理家事，治理国民。

[字汇分析]

● **נִגַּע** 05060 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 נִגַּע 碰撞、触及

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 הוה י הוה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ **אָת** 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ **צָרַע** 06879 动词, Pu'a1 分词单阳 צָרַע 染上麻疯病

○ **עַד** 05704 介系词 עַד 直到

○ **יוֹם** 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ **מָוֶת** 04194 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מָוֶת 死亡

● **יָשַׁב** 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ **בַּיִת** 01004 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、

房屋

○תִּפְשֵׁי ית 02669 冠词 ה + 名词，阳性单数 תִּפְשֵׁי ית 分开的、隔离的

●וְיֹתָם 03147 连接词 וְ + 专有名词，人名 יֹתָם 约坦

○בָּן 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְהֶמְלָךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 לְהֶמְלָךְ 君王、国王

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בֵּית הַבַּיִת 01004 冠词 ה + 名词，阳性单数 בֵּית הַבַּיִת 殿、房屋

○שִׁפֹּט 08199 动词，Qal 主动分词单阳 שִׁפֹּט 判断、仲裁 这个分词在此作名词「判断者」解。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○הָאָרֶץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地 רִצָּה
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□15:5 耶和華降災與王，使他長大麻風，直到死日，他就住在別的宮里。
他的兒子約坦管理家事，治理國民。

□15:5 上主降災給烏西雅，使他長了麻風，一生受這病的糾纏。他住在自己的行宮，國家大事由他兒子約坦處理。

★列王紀下 15 章 6 節

○עַשׂ הָאֵשֶׁר-וְנָכַל עֲזַרְיָהוּ דְבָרָיו וְנִתְרַ

○הַיְזֻדָּה: לְכֻלָּם הַיָּמִים דְבָרָיו סִפְרָ-עַל כְּתוּבִים הֵם-הַלְאֵ

○亞撒利雅其餘的事，凡他所行的，

○不都写在犹大列王记上吗？

[字汇分析]

● יִתָּר 03499 连接词 י + 名词, 单阳附属形 יִתָּר 剩余、卓越、优势

○ מְלָה 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר מְלָה 话语、事情 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ עֲזַרְיָהוּ 05838 专有名词, 人名 עֲזַרְיָהוּ 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ כֹּל 03605 连接词 כ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● לֹא 03808 疑问词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ כָּתַב 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词, 复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ מְלָה 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר מְלָה 话语、事情 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יוֹם 03117 冠词 ה + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ מְלָךְ 04428 介系词 ל + 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□15:6 亚撒利雅其余的事, 凡他所行的, 都写在犹大列王记上。

□15:6 乌西雅其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

★列王纪下 15 章 7 节

○ אָבֹתָיו־עִם עֲזַרְיָהוּ נִישָׁן כָּב

○ דָּוִד בְּעִיר אָבֹתָיו־עִם אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

○ פִּתְחֹתָיו: בָּנוּ יוֹתָם וַיִּמְלֹךְ

○ 亚撒利雅与他列祖同睡，

○ 葬在大卫城他列祖的坟地里。

○ 他儿子约坦接续他作王。

[字汇分析]

● שָׁן כָּב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○ עֲזַרְיָהוּ 05838 专有名词，人名 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ עִם 05973 介系词 跟、与、和

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● קִבְּרוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 埋葬

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

○ עִם 05973 介系词 跟、与、和

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● מְלֹךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作王、

统治

○ יוֹתָם 03147 专有名词，人名 יוֹתָם 约坦 约坦原意为「上主是完全的」。

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:7 亚撒利雅与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约坦接续他作王。

□15:7 他死了，葬在大卫城的王室坟墓里；他的儿子约坦继承他作王。

★列王纪下 15 章 8 节

○ לְעֶזְרָיָהוּ שָׁנָה וְשָׁמֹנֶה עָשָׂר יָמִים בְּשָׁנָה

○ יֵשׁוּבָא לְעַלְיָהוּ בְּכֹרֵהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ

○ תְּרִישִׁים: שְׁלֹשׁ בָּשָׁרִים

○ 犹大王亚撒利雅三十八年，

○ 耶罗波安的儿子撒迦利雅在撒马利亚作以色列王

○ 六个月。

[字汇分析]

● בְּשָׁנָה 08141 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שָׁלֹשִׁים 7970 形容词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ שְׁמֹנֶה עָשָׂר 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שְׁמֹנֶה עָשָׂר 数目的「八」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ עֲזַרְיָהוּ 05838 介系词 לְ + 专有名词，人名 עֲזַרְיָהוּ

עֲזַרְיָה 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

● מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○ זְכַרְיָהוּ 02148 专有名词，人名 זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָה 撒迦利亚 撒迦利亚原意为「雅威记念」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בְּשֵׁם מְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 מְרוֹן 撒马利亚

○ שֵׁשׁ שָׁה 08337 名词，阴性单数 שֵׁשׁ שָׁה 数目的「六」

○ חֹדֶשׁ יָמִים 02320 名词，阳性复数 חֹדֶשׁ 新月、初一

□15:8 犹大王亚撒利雅三十八年，耶罗波安的儿子撒迦利雅在撒玛利亚作以色列王六个月。

□15:8 犹大王乌西雅在位的第三十八年，耶罗波安二世的儿子撒迦利雅作以色列王；他在撒马利亚统治了六个月。

★列王纪下 15 章 9 节

○ בְּתֵימָא עֲשׂוּכָא שֶׁר יְהוּדָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

יֵשׁ רָאֵל: אֶת־הַתְּטִיאֲשֶׁר נָבֹט-בְּן־יִרְבֵּעַם מִתְּטִאוֹת סָר לֹא

○他行雅威眼中看为恶的事，效法他列祖所行的，

○不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ עָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 邪恶、祸患

○ יָעַן 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ עָשׂוּ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 做

○ אָבֹתַי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ סָר 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ מִתְּטִאוֹת 02403 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 罪、赎罪祭

○ יָרֹבָם 03379 专有名词，人名 יָרֹבָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִבְט 05028 专有名词，人名 נִבְט 尼八

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ תָּטָא 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□15:9 他行耶和华眼中看为恶的事，效法他列祖所行的，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

□15:9 他跟他的先祖一样做了上主看为邪恶的事，仿效尼八的儿子耶罗波安王的坏榜样，领以色列人犯罪。

★列王纪下 15 章 10 节

○ יָבֹשֶׁב־בֶּן־נִשְׁמֵשׁ 07194 名词，单阳附属形 יָבֹשֶׁב־בֶּן־נִשְׁמֵשׁ 雅比之子沙龙

○ וַיִּמָּוֶת 07194 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמָּוֶת 死亡

○ וַיִּמָּוֶת 07194 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמָּוֶת 死亡

○ וַיִּמָּוֶת 07194 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמָּוֶת 死亡

○ וַיִּמָּוֶת 07194 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמָּוֶת 死亡

○ וַיִּמָּוֶת 07194 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמָּוֶת 死亡

[字汇分析]

● וַיִּקְשֹׁר 07194 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְשֹׁר 阴谋
背叛、结盟、绑

○ עָלַי 05921 介系词 עָלַי + 3 单阳词尾 עָלַי 在…上面

על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הָיוּ。 § 3.16, 5.5, 3.10

○ שַׁלּוּחַ 07967 专有名词，人名，短写法 שַׁלּוּ 沙龙

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יָבִישׁ 03003 专有名词，人名 יָבִישׁ 雅比

● הִכָּהוּ 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכַה 击打、击杀

○ קָבַל 06904 名词，单阳附属形 קְבֻלָּה 在…面前

○ עָם 05971 名词，阳性单数 עַמִּים 百姓、国民

○ הִמָּית 04191 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死、治死

● הִמְלִיךָ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○ תַּחְתּוֹ 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

□15:10 雅比的儿子沙龙背叛他，在百姓面前击杀他，篡了他的位。

□15:10 雅比的儿子沙龙背叛他，在以伯莲（“以伯莲”是根据一古译本，希伯来文是“在人民面前”。）刺杀他，篡了他的王位。

★列王纪下 15 章 11 节

○ זְכַרְיָה דִּבְרֵי וַיְתֵר

○ יֵשׁוּעָה לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר-עַל כְּתוּבִים הָנֹחַ

○ 撒迦利雅其余的事，

○ 看哪，都写在以色列诸王记上。

[字汇分析]

● וַיְתֵר 03499 连接词 וַיְ + 名词，单阳附属形 יְתָר 剩余、卓越、优势

○ מִלָּה 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情
的复数为 מִלָּכִים 用附属形 מִלְכִי 来加词尾。

○ תְּכַרְיָהוּ 02148 专有名词，人名 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

● הִנֵּה 02009 指示词 + 3 复阳词尾 看哪

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 写、刻

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סִפְר 著作、书卷

○ מִלָּה 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情
的复数为 מִלָּכִים 用附属形 מִלְכִי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、
时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君
王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

□15:11 撒迦利雅其余的事，都写在以色列诸王记上。

□15:11 撒迦利雅其他的事迹一一记载在以色列列王史上。

★列王纪下 15 章 12 节

○ לֵאמֹר יְהוּא־אֶל דְּבַרְאֲשֶׁר יְהוּה־דְּבַר הוּא

○ יִשְׂרָאֵל כְּפֶסֶא־עַל לֶךְ יִשְׁבוּרְבִיעִים נִיבְ

○ פ כּוֹנְנִיהִי

○这是从前雅威应许耶户说：

○「你的子孙必坐以色列的国位直到四代。」

○这话果然应验了。

[字汇分析]

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יהוא 03058 专有名词，人名 יהוא 耶户 这个字原来的意思是「上主就是他」。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאמֹר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְבִיעִים 07243 形容词，阳性复数 רְבִיעִים 序数的「第四」

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:12 这是从前耶和華应许耶户说：“你的子孙必坐以色列的国位直到四代。”这话果然应验了。

□15:12 上主曾向耶户王说：“你的子孙直到第四代（“第四代”：撒迦利雅是耶户第四代孙。）都会作以色列王。”这应许已经实现了。

★列王纪下 15 章 13 节

○ הִיזְדָּה מֶלֶךְ לְעֻזַּיָּה שֶׁנְּהוֹתָשׁ עִשׂ לִשׁ יִם בִּשְׁנַת מֶלֶךְ יְבִישׁ-בֶּן-שׁ לֹוִם

○ קָשׁ מְרוֹן: יָמִים-גְּרַח וַיָּמָ לֶךְ

○ 犹大王乌西雅（就是亚撒利雅）三十九年，雅比的儿子沙龙

○ 在撒马利亚作王一个月。

[字汇分析]

● שׁ לֹוִם 07967 专有名词，人名 שׁ לֹוִם 沙龙

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְבִישׁ 03003 专有名词，人名 יְבִישׁ 雅比

○ מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○ שׁ נָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שׁ נָה 年

○ שׁ לִשׁ יִם 07970 形容词，阳性复数 שׁ לִשׁ יִם 数目的「三十」

○ שׁ עָה 08672 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שׁ עָה 数目的「九」

○ שׁ נָה 08141 名词，阴性单数 שׁ נָה 年

○ לְעֻזַּיָּה 05818 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְעֻזַּיָּה 乌

西雅

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמְלֹךְ 作王、统治

○ יָרַח 03391 名词，阳性单数 יָרַח 月亮，月份

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ בְּשִׁמְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

□15:13 犹大王乌西雅（就是“亚撒利雅”）三十九年，雅比的儿子沙龙登基，在撒玛利亚作王一个月。

□15:13 犹大王乌西雅在位的第三十九年，雅比的儿子沙龙作以色列王；他在撒马利亚统治了一个月。

★列王纪下 15 章 14 节

○ וַיִּמְלֹךְ בְּשִׁמְרוֹן וַיְבִיאֵם תְּחִלָּה גְדִיבֶן מְנַחֵם וַיַּעֲלֵם

○ וַיִּמְלֹךְ בְּשִׁמְרוֹן וַיְבִישׁ בְּן־שֵׁלֹם אֶת־בְּנֵי־

○ תְּחִלָּה וַיִּמְלֹךְ

○ 迦底的儿子米拿现从得撒上撒马利亚，

○ 在撒马利亚杀了雅比的儿子沙龙，

○ 篡了他的位。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלֵם 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲלֵם 上去

○ מְנַחֵם 04505 专有名词，人名 מְנַחֵם 米拿现 § 4. 5, 7. 16

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גָּדִי 01424 专有名词，人名 גָּדִי 迦底

○מִן תִּרְצָה 08656 介系词 מִן + 专有名词，地名 תִּרְצָה 得撒

○בֹּא וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בֹּא 用，来、进入

○שִׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

● כָּהַן 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 כָּהַן 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○שֶׁ לֹוֹם 07967 专有名词，人名 שֶׁ לֹוֹם 沙龙

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יָבִישׁ 03003 专有名词，人名 יָבִישׁ 雅比

○בִּשְׁמִירוֹן 08111 介系词 בִּ + 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

○יָמִיתָהוּ 04191 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死、治死

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

□15:14 迦底的儿子米拿现从得撒上撒玛利亚，杀了雅比的儿子沙龙，篡了他的位。

□15:14 迦底的儿子米拿现从得撒到撒马利亚，刺杀了沙龙，篡了他的王位。

★列王纪下 15 章 15 节

○קשר אֶשְׂרוֹן קָשָׁרוּ וַשֵּׁל דְּבָרַי וַיִּתֶּר

○סָשָׁרְאֵל: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרַי סָפָר-עַל כְּתָבִים הַנֵּם

○沙龙其余的事和他背叛的情形,

○看哪, 都写在以色列诸王记上。

[字汇分析]

● יִתֶּר 03499 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 יִתֶּר 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרַי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלֶכֶךְ 来加词尾。

○ שַׁלּוּם 07967 专有名词, 人名 שַׁלּוּם 沙龙

○ וַיִּתֶּר 07195 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קָשָׁר 同谋背叛、阴谋

○ אֶשְׂרָאֵל 00834 关系代名词 אֶשְׂרָאֵל 不必翻译

○ קָשָׁר 07194 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָשָׁר 阴谋背叛、结盟、绑

● הִנֵּה 02009 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ כָּתַב 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סָפָר 05612 名词, 复阳附属形 סָפָר 著作、书卷

○ דְּבָרַי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלֶכֶךְ 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 犹大原意为「赞美」。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:15 沙龙其余的事和他背叛的情形，都写在以色列诸王记上。

□15:15 沙龙其他的事迹，包括他背叛的故事，一一记载在以色列列王史上。

★列王纪下 15 章 16 节

○תִּפְסַח אֶת מְנַחֵם-יָנָה אֲזוּ

○בְּהֶאֱשֶׁר-כָּל-וְאֶת

○מִתְרַצָּה גְבוּלֶיהָ-וְאֶת

○פָּתַח לֹא כִי

○פִּבְקַעַתֶּהּ-קְרוּתֶיהָ-כָּל אֶת וַיִּדְ

○那时米拿现从得撒起攻打提斐萨，

○其中的一切，

○和其四境，

○因他们没有给他开城，

○他就击杀，剖开所有的孕妇。

[字汇分析]

●אָז 00227 副词 אָז 那时

○יָנָה 05221 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יָנָה 击打、击杀

○מְנַחֵם 04505 专有名词，人名 מְנַחֵם 米拿现 § 4.5, 7.16

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○תִּפְסַח 08607 专有名词，地名 תִּפְסַח 提斐萨

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בִּהּ 09002 介系词 בִּ + 3 单阴词尾 בִּ 在、用、藉著 § 3.10

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○גְּבוּלֶיהָ 01366 名词，复阳 + 3 单阴词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的复数为 גְּבוּלִים(未出现)，复数附属形为 גְּבוּלֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○מִתְרַצֶּה 08656 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִתְרַצֶּה 得撒

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○פָּתַח 06605 的停顿型，名词，阳性单数 פָּתַח 打开

●נָכַח 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 נָכַח 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הַרְוֵתֶיהָ 02030 冠词 הַ + 形容词，复阴 + 3 单阴词

尾 הָרָה 怀孕的

○ פָּקַע 01234 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 פָּקַע 攻破、劈开、打开

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□15:16 那时, 米拿现从得撒起, 攻打提斐萨和其四境, 击杀城中一切的人, 剖开其中所有的孕妇, 都因他们没有给他开城。

□15:16 米拿现从得撒来的时候, 在途中杀灭了提斐萨和全城的居民, 连同四周的地区也毁灭了, 因为那城的居民没有向他投降。他也把所有孕妇的肚子都剖开了。

★列王纪下 15 章 17 节

○ הַיְהוּדָה מֶלֶךְ לְעֶזְרָיָה שֶׁנִּהְיָתָה שֶׁעַל ל' שׁ יַמְבֶּשֶׁת נָתַתָּה

○ בָּשׂ מְרוֹן: שְׁנַיִם עָשָׂר יִשְׂרָאֵל-עַל גְּדֵי-בָן מִנְתֵּם מֶלֶךְ

○ 犹大王亚撒利雅三十九年,

○ 迦底的儿子米拿现在撒马利亚作以色列王十年。

[字汇分析]

● בְּ שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שְׁלֹשִׁים 07970 形容词, 阳性复数 שְׁלֹשִׁים ל' שׁ 数目的「三十」

○ תִּשְׁעִים 08672 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תִּשְׁעִים עָה 数目的「九」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ לְעֶזְרָיָה 05838 介系词 לְ + 专有名词, 人名 עֶזְרָיָהוּ

○ עֶזְרָיָה 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ מִנְחֵם 04505 专有名词, 人名 מִנְחֵם 米拿现 § 4.5, 7.16

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גְּדִי 01424 专有名词, 人名 גְּדִי 迦底

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עָשָׂה 06235 名词, 阳性单数 עָשָׂה 数目的「十」

○ שָׁנִים 08141 名词, 阴性复数 שָׁנִים 年

○ שְׁמֶרֶן 08111 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שְׁמֶרֶן 撒马利亚

□15:17 犹大王亚撒利雅三十九年, 迦底的儿子米拿现登基, 在撒玛利亚作以色列王十年。

□15:17 犹大王乌西雅统治的第三十九年, 迦底的儿子米拿现作以色列王; 他在撒马利亚统治了十年。

★列王纪下 15 章 18 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ נִבְטָבוּ בְּעֵינֵי הָרַע תַּטְאוֹת מַעַל סָר לֵא

○ מִיּוֹ-כְּלִישׁ רָאֵל-אֶת-הַתְּטִיאֵשׁ

○ 他行雅威眼中看为恶的事,

○ 终身不离开尼八的儿子耶罗波安... 那罪。(... 由下行填入)

○ 使以色列人陷在罪里的

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ רָע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָע 邪恶、祸

患

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סָרַר 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָרַר 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面 § 8.33

○ תְּטָאת 02403 名词，复阴附属形 תְּטָאת 罪、赎罪祭

○ יְרֹבָעַם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִבְט 05028 专有名词，人名 נִבְט 尼八

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִתְטָא 02398 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הִתְטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○יָמָיו 03117 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时
候 יוֹם 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמָי；
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。
§ 3. 10, 5. 5

□15:18 他行耶和华眼中看为恶的事，终身不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

□15:18 他做了上主看为邪恶的事，仿效尼八的儿子耶罗波安王的坏榜样；耶罗波安一生领以色列人犯罪。

★列王纪下 15 章 19 节

○הָאֲרָז-עַל אֲשׁוּר-מֶלֶךְ פּוּל בָּא

○כֶּסֶף-כֶּכָר אֶלָּף לְפּוּל מִנְחָם וַיִּתֶּן

○אֹתוֹ יָדָיו לְהִקְיֹת

○בְּיָדוֹתַי מִלְכָּה לְהִתְזַיֵּק

○亚述王普勒来攻击这地，

○米拿现给普勒一千他连得银子，

○为要他(指普勒)伸出他的手来帮助他(指米拿现)，

○使国度在他(指米拿现)手中坚立。

[字汇分析]

●בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 用，来、
进入

○פּוּל 06322 专有名词，人名 פּוּל 普勒

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 安放、置、放、递出

○ מִנְחָם 04505 专有名词，人名 מִנְחָם 米拿现 § 4. 5, 7. 16

○ לְפוֹל 06322 介系词 לְ + 专有名词，人名 פּוֹל 普勒

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ כֶּכָּר 03603 名词，单阴附属形 כֶּכָּר 圆形物、圆形区域、他连得

○ כֶּסֶף 03701 的停顿型，名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● לְהֵיחֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הֵיחֹת 是、成为、临到

○ יָדָיו 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֶתּוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 跟、与

● לְהַתְּזִיק 02388 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הַתְּזִיק 修造、加强、支持、抓住

○ מִמְּלֶכָהּ 04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִמְּלֶכָהּ 国度

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来

加词尾。 § 3. 10

□15:19 亚述王普勒来攻击以色列国，米拿现给他一千他连得银子，请普勒帮助他坚定国位。

□15:19 亚述皇帝提革拉比列色侵略以色列；米拿现给他三万四千公斤银子，为要得他的支持，巩固自己的王位。

★列王纪下 15 章 20 节

○רָאֵשׁ-עַל־הַכֶּסֶף-אֶת־מִנְחָם־וַיֵּצֵא

○אֲשׁוּר־לְמֶלֶךְ לְתַת־הַתֵּיִל גְּבוּרֵי-כָּל עַל

○אֶתְדָ לְאִישׁ כְּסָפָשׁ קְלִימָתָם־שִׁים

○בְּאֶרְצָ: שָׁם עָמַד-וְלֹא אֲשׁוּר־מֶלֶךְ וַיֵּשֶׁב

○米拿现向以色列索要银子，

○所有大富户要...给亚述王。（...由下行填入）

○各出五十舍客勒

○於是亚述王回去，不在国中停留。

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא 03318 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיֵּצֵא 出去

○מִנְחָם 04505 专有名词，人名 מִנְחָם 米拿现 § 4. 5, 7. 16

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、
钱

○עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ גְּבוּרִי 01368 名词，复阳附属形 גְּבוּר 强壮的，有力的

○ הַתִּיל 02428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

○ לְתַת 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן 安放、置、放、递出

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שׁוּרָא 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● תַּמְשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 תַּמְשִׁים 数目的「五十」

○ שְׂקָלִים 08255 名词，阳性复数 שְׂקָל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְדָּא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

● וַיָּשָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转，Hif' il 回报

○ לְמֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ שׁוּרָא 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ עָמַד 05975 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○רָצָהּ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
רָצָהּ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为
רָצָהּ

□15:20 米拿现向以色列一切大富户索要银子, 使他们各出五十舍客勒, 就给了亚述王。于是亚述王回去, 不在国中停留。

□15:20 米拿现的这些钱是从以色列的有钱人那里强索来的; 他强迫每人捐出五十块银子。提革拉比列色得了银子后回自己国家去了。

★列王纪下 15 章 21 节

○עָשָׂה אֲשֶׁר-וְנָקַל מִנְחָם דְּבָרֵי וַיִּתֶּר

○שֶׁרָאֵל:לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי סֵפֶר-עַל כְּתוּבִים הֵם-הַלּוֹא

○米拿现其余的事, 凡他所行的,

○不都写在以色列诸王记上吗?

[字汇分析]

●וַיִּתֶּר 03499 连接词 וַי + 名词, 单阳附属形 יִתֶּר 剩余、卓越、优势

○דְּבָרֵי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר 话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○מִנְחָם 04505 专有名词, 人名 מִנְחָם 米拿现 § 4.5, 7.16

○וְנָקַל 03605 连接词 וַי + 名词, 单阳附属形 נָקַל 全部、整个、各

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

●הַלּוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○כְּתוּבִים 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○מְלָךְ 01697 名词，复阳附属形 מְלָךְ 话语、事情
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 犹太原意为「赞美」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□15:21 米拿现其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

□15:21 米拿现其他的事迹——记载在以色列列王史上。

★列王纪下 15 章 22 节

○אָבִי־עַם מְנַחֵם וְיִשָּׁכָב

○פִּתְחֵי: בְּנוֹפֶקֶתָהּ וַיִּמְלֹךְ

○米拿现与他列祖同睡。

○他儿子比加辖接续他作王。

[字汇分析]

●כָּשָׁב וַיִּשָּׁכָב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּשָׁב 躺卧、同寝

○מְנַחֵם 04505 专有名词，人名 מְנַחֵם 米拿现 § 4. 5, 7. 16

○עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○אָבִי־עַם 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 אָבִי + 词尾。

●מְלָךְ וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מְלָךְ 作王、统治

○ פִּקְחָיָהּ 06494 专有名词，人名 פִּקְחָיָהּ 比加辖

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○ תַּתְּתִּי 08478 介系词 תַּתְּתִּי + 3 单阳词尾 תַּתְּתִּי 在…下面

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:22 米拿现与他列祖同睡。他儿子比加辖接续他作王。

□15:22 他死了；他的儿子比加辖继承他作王。

★列王纪下 15 章 23 节

○ יהוּדָה מֶלֶךְ לְעֶזְרָיָה שֶׁנֶּחֱמָשׁ יָמֵי בֶּשֶׁנָּת

○ שְׁנָתַיִם: בֶּשׁ מְרוֹזֵשׁ רָאֵל-עַל מְנַחֵם-בֶּן-פִּקְחָיָהּ מֶלֶךְ

○ 犹大王亚撒利雅五十年，

○ 米拿现的儿子比加辖在撒马利亚作以色列王二年。

[字汇分析]

● בֶּשֶׁנָּת 08141 介系词 בֶּשֶׁ + 名词，单阴附属形 שְׁנָה 年

○ יָמֵי 02572 名词，阳(或阴)性复数 יָמֵי 数目的「五十」

○ שְׁנָה 08141 名词，阴性单数 שְׁנָה 年

○ עֶזְרָיָהּ 05838 介系词 לְ + 专有名词，人名 עֶזְרָיָהּ

עֶזְרָיָה 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ קַתְּיָהָּ 06494 专有名词，人名 פְּקֻחָה 比加辖

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִנְחֵם 04505 专有名词，人名 מִנְחֵם 米拿现 § 4. 5, 7. 16

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ שְׁמָרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שְׁמָרוֹן 撒马利亚

○ שְׁנַתַּי 08141 名词，阴性双数 שְׁנָה 年

□15:23 犹大王亚撒利雅五十年，米拿现的儿子比加辖在撒玛利亚登基，作以色列王二年。

□15:23 犹大王乌西雅在位的第五十年，米拿现的儿子比加辖作以色列王；他在撒马利亚统治了两年。

★列王纪下 15 章 24 节

○ יָהָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ נִבְטַבְּוּ בְּעֵינֵי הָרַע מִחַטָּאוֹת סָר לֵא

○ יִשְׂרָאֵל: אֶת־הַחַטָּאִים שָׂר

○ 他行雅威眼中看为恶的事，

○ 不离开尼八的儿子耶罗波安... 那罪。(…由下行填入)

○ 使以色列人陷在罪里的

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָרַע 邪恶、祸患

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 这是写型，其读型为 לוֹ。按读型，它是介系词 לְ + 3 单阳词尾 לֹא 不如按写型 לֹא，它是否定的副词(不，SN 3808)。

○ סָרַח 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָרַח 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ מִן תַּטְּאֵת 02403 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 תַּטְּאֵת 罪、赎罪祭

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词，人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִבְט 05028 专有名词，人名 נִבְט 尼八

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תַּטְּאֵת 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תַּטְּאֵת 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□15:24 他行耶和華眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

□15:24 他做了上主看为邪恶的事，仿效尼八的儿子耶罗波安王的坏榜样，领以色列人犯罪。

★列王纪下 15 章 25 节

○ שְׁלִישׁוֹרְמַלְיָהוּ-בֶן-פְּקַח עָלָיו וַיִּקְשֹׁר

○ מַלְכ־בֵּית וּבְאֶרֶם בְּשׂוֹמְרוֹן וַיִּכְהוּ

○ קְאֶרְיָהוּ-נָאֵת אֶרְגִּב-אֵת

○ גִּלְעָדִים מִבְּנֵי אִישְׁתַּמְשִׁים וַעֲמוּ

○ תַּחְתָּיו: וַיִּמְלֹךְ וַיָּמִיתוּ

○ 他(指比加辖)的将军利玛利的儿子比加背叛他，

○ 在撒马利亚王宫的卫所击杀他。

○ 亚珥歌伯和亚利耶

○ 并基列的五十人帮助他(指比加)；

○ 他(指比加)杀死他(指比加辖)，取而代之作了王。

[字汇分析]

● וַיִּקְשֹׁר 07194 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 קֶשַׁר 阴谋
背叛、结盟、绑

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面、
旁边 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ +
יֵי 合起来变成 יָיו。 § 3.16, 5.5, 3.10

○ פְּקַח 06492 专有名词，人名 פְּקַח 比加

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ רְמַלְיָהוּ 07425 专有名词，人名 רְמַלְיָהוּ 利玛利

○ יִשְׁשָׁל 07991 名词，单阳 + 3 单阳词尾 יִשְׁשָׁל I. 量
器名称；II. 三弦乐器、叉铃或三角铁；III. 军官
יִשְׁשָׁל 的附属形也是 יִשְׁשָׁל (未出现)；用附属形来加词
尾。

● וַיִּכְהוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ שׁוֹמְרוֹן בְּשׁוֹמְרוֹן 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שׁוֹמְרוֹן 撒马利亚

○ אֶרְמוֹן בְּאֶרְמוֹן 00759 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אֶרְמוֹן 堡垒、宫殿

○ בַּיִת בְּבַיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋 בַּיִת (家，SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ מֶלֶךְ מֶלֶךְ 04428 这是写型 מֶלֶךְ 和读型 מֶלֶךְ 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 如按写型 מֶלֶךְ，它是名词，阳性单数

● אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ 跟、与 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶרְגִּב אֶרְגִּב 00709 专有名词，人名 אֶרְגִּב 亚珥歌伯

○ וְאֶתְּ 00854 连接词 וְ + 介系词 אַתְּ 跟、与 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶרְיָה הָאֶרְיָה 00745 冠词 הַ + 专有名词，人名 אֶרְיָה 亚利耶

● וְעִמּוֹ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、与、和

○ חֲמִשָּׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּנוֹ מִבְּנוֹ 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בְּנוֹ 儿子、

孙子、后裔、成员

○גְּלַעְדִּים 01569 专有名词，族名，阳性复数 基列人

●וָיָמִיתָהוּ 04191 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 死、治死

○וָיָמַלְךָ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○תַּתְּתִיו 08478 介系词 תַּתְּת + 3 单阳词尾 在…下面

□15:25 比加辖的将军、利玛利的儿子比加背叛他，在撒玛利亚王宫里的卫所杀了他。亚珥歌伯和亚利耶并基列的五十人帮助比加，比加击杀他，篡了他的位。

□15:25 比加辖的一个将领，利玛利的儿子比加，带了从基列来的五十人造反，在撒马利亚王宫内院刺杀比加辖，篡了他的王位。

★列王纪下 15 章 26 节

○עָשָׂה אֲשֶׁר-וְכָל פְּקֻדָּה דְּבָרָיו וְיָתֵר

פִּישׁ רָאָל: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרָיו סִפְרָ-עַל כְּתוּבִים הָנֹם

○比加辖其余的事，凡他所行的，

○看哪，都写在以色列诸王记上。

[字汇分析]

●וְיָתֵר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 剩余、卓越、优势

○דְּבָרָיו 01697 名词，复阳附属形 话语、事情 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○פְּקֻדָּה 06494 专有名词，人名 比加辖

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 各、全部、整个

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● הִנֵּה 02009 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ כָּתַב 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○ סָפַר 05612 名词, 复阳附属形 סָפַר 著作、书卷

○ דְּבַר 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר 话语、事情 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמֶלְכִי 04428 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מְלֶךְ 君王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□15:26 比加辖其余的事, 凡他所行的, 都写在以色列诸王记上。

□15:26 比加辖其他的事迹一一记载在以色列列王史上。

★列王纪下 15 章 27 节

○ לְעֶזְרָיָה שֶׁנְּהוּשָׁת יִסְתַּמְּשׁ יַמְבֶּשֶׁת

○ יִשְׂרָאֵל-עַל-רֶמְלִיָּהוּ-בֶן-פְּתַח-מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ

○ שָׁנָה: עֵשְׂרִים בָּשָׁמְרוֹן

○ 犹大王亚撒利雅五十二年,

○ 利玛利的儿子比加在撒马利亚作以色列王

○ 二十年。

[字汇分析]

● בָּשָׁנָה 08141 介系词 בָּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ מְטָמְשִׁים 02572 名词, 阳(或阴)性复数 מְטָמְשִׁים 数目的

「五十」

○ **שְׁנַיִמָּשָׁתַּיִם** 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 数目的「二」

○ **שָׁנָה** 08141 名词，阴性单数 年

○ **לְעֶזְרָה** 05838 介系词 לְ + 专有名词，人名 亚撒利雅 亚撒利雅原意为「雅威帮助」。

● **מֶלֶךְ** 04428 名词，阳性单数 君王、国王

○ **יְהוּדָה** 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ **מֶלַךְ** 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ **פְּקָח** 06492 专有名词，人名 比加

○ **בֶּן** 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ **רִמְלִיָּהוּ** 07425 专有名词，人名 利玛利

○ **עַל** 05921 介系词 在…上面、旁边

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● **בְּשֵׁם מְרוֹן** 08111 介系词 בְּ + 专有名词，地名 撒马利亚

○ **עֶשְׂרִים** 06242 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ **שָׁנָה** 08141 名词，阴性单数 年

□15:27 犹大王亚撒利雅五十二年，利玛利的儿子比加在撒玛利亚登基，作以色列王二十年。

□15:27 犹大王乌西雅统治的第五十二年，利玛利的儿子比加作以色列王；他在撒马利亚统治了二十年。

○ יהנה בעיני הרע ויעש

○ נבט-בן-ירבעם חט'אות-מן סר ל'א

○ ישראל: אֶת־הַטֹּטִיאֲשֶׁר

○ 他行雅威眼中看为恶的事，

○ 不离开尼八的儿子耶罗波安... 那罪。(… 由下行填入)

○ 使以色列人陷在罪里的

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○ רָע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 邪恶、祸患

○ עֵינַי 05869 介系词 בַּ + 名词，双阴附属形 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 这是写型，其读型为 לוּ。按读型，它是介系词 לַ + 3 单阳词尾 לֹא 不如按写型 לֹא，它是否定的副词(不，SN 3808)。

○ סָר 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ חַטָּאת 02403 名词，复阴附属形 罪、赎罪祭

○ יְרֵבֶעֱם 03379 专有名词，人名 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִבְט 05028 专有名词，人名 נִבְט 尼八

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○חָטָא 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□15:28 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

□15:28 他做了上主看为邪恶的事，仿效尼八的儿子耶罗波安王的坏榜样，领以色列人犯罪。

★列王纪下 15 章 29 节

○יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ פָּקַח בִּימֵי

○אֲשׁוּר מֶלֶךְ פְּלָאֶסֶר תִּגְלַת בָּא

○קָדַשׁ-נְאֻת יְנוּחַ-נְאֻת כְּתוּמַע-בֵּית אֲבֵל-נְאֻת עֵינֹן-נְאֻת וְיִקְחָה

○נִפְתְּלֵי אֶרֶץ כּוֹל הַגְּלִילָה-נְאֻת הַגְּלַעַד-נְאֻת תְּצוּר-נְאֻת

○אֲשׁוּרָה: וַיִּגְלָם

○以色列王比加年间，

○亚述王提革拉·毗列色来，

○夺了以云、亚伯·伯·玛迦、亚挪、基低斯、

○夏琐、基列、加利利，和拿弗他利全地，

○（将这些地方的居民都）掳到亚述去。

[字汇分析]

●בִּימֵי 03117 介系词 בִּי + 名词，复阳附属形 בִּי 日子、时候

○פָּקַח 06492 专有名词，人名 פָּקַח 比加

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 用，来、进入

○ תְּגֵלַת 08407 专有名词，地名 תְּגֵלַת 提革拉。毗列色

○ תְּגֵלַת 08407 专有名词，地名 תְּגֵלַת 提革拉。毗列色

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֵינֹן 05859 专有名词，地名 עֵינֹן 以云

○ אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ אַבְל 00062 专有名词，地名 אַבְל 亚伯。伯。玛迦

○ אַבְל 00062 专有名词，地名 אַבְל 亚伯。伯。玛迦
בַּיִת (家，SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ אַבְל 00062 专有名词，地名 אַבְל 亚伯。伯。玛迦
בַּיִת 和 אַבְל 两个字合起来为专有名词，地名。

○ אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ יְנוּחַ 03239 专有名词, 地名 יְנוּחַ 亚挪

○ אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ קְדָשׁ 06943 专有名词, 地名 קְדָשׁ 基低斯

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ תְּצוּר 02674 专有名词, 地名 תְּצוּר 夏琐 בַּעַל (主, SN 7154) 和 תְּצוּ 合起来为专有名词, 地名。

○ אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַגְּלֵעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַגְּלֵעָד 基列基列原意为「岩石地区」。

○ אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַגְּלִיל 01551 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַגְּלִיל 加利利

○ כֹּל 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 各、全部、整个

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ נִפְתָּלִי 05321 专有名词, 地名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

● וַיִּגְלֶם 01540 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 וַיִּגְלֶם 迁移、揭开、显露、除掉

○ אֲשׁוּרָה 00804 专有名词, 国名 אֲשׁוּרָה + 指示方向的 אֲשׁוּרָה 亚述

□15:29 以色列王比加年间，亚述王提革拉毗列色来夺了以云，亚伯伯玛迦、亚挪、基低斯、夏琐、基列、加利利和拿弗他利全地，将这些地方的居民都掳到亚述去了。

□15:29 比加在位的期间，亚述皇帝提革拉比列色占领了以云、亚伯伯玛迦、亚挪、基低斯，和夏琐等城，还有基列、加利利，和拿弗他利等地区，并且把人民俘虏到亚述去。

★列王纪下 15 章 30 节

רַמְלֵיהוּ בֶן פֶּקַח-עַל אֶלֶה-בֶּן הוֹשֵׁעַ עָקַשׁ רִיבְקָשׁ וְ

וַיִּמִּיתֵהוּ וַיִּכְהוּ

עֲזַיָּהּ-בֶן לִיזְחָמָעַשׁ רִיבְשָׁן וְנִתְחַתְּיוּ יַמְלִכֵנּוּ

○以拉的儿子何细亚背叛利玛利的儿子比加，

○击杀他，

○在乌西雅的儿子约坦二十年篡了他的位。

[字汇分析]

●רַמְלֵיהוּ 07194 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רַמְלֵי 阴谋背叛、结盟、绑

○רַמְלֵי 07195 名词，阳性单数 רַמְלֵי 同谋背叛、阴谋

○עֲזַיָּהּ 01954 专有名词，人名 עֲזַיָּהּ 何西阿

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶלֶה 00425 专有名词，人名 אֶלֶה 以拉

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○פֶּקַח 06492 专有名词，人名 פֶּקַח 比加

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○רַמְלֵיהוּ 07425 专有名词，人名 רַמְלֵיהוּ 利玛利

●וַיִּכְהוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיִּכְהוּ 击打、击杀

○וַיָּמִיתֵהוּ04191 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死、治死

●וַיִּמְלֹךְ04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○תַּחְתָּיו08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○בְּשָׁנָה08141 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○שְׁעָרִים06242 名词, 阳性复数 שְׁעָרִים 数目的「二十」

○לְיוֹתָם03147 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יוֹתָם 约坦

○בְּוֶן01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֻזְיָהוּ 05818 专有名词, 人名 עֻזְיָהוּ 乌西雅

□15:30 乌西雅的儿子约坦二十年, 以拉的儿子何细亚背叛利玛利的儿子比加, 击杀他, 篡了他的位。

□15:30 犹大王乌西雅的儿子约坦在位的第二十年, 以拉的儿子何细亚反叛比加王, 刺杀他, 篡了他的王位。

★列王纪下 15 章 31 节

○עָשָׂה שְׂרָאָה וְכָל פְּקַח דְּבָרֵי וַיִּתֶּר

פִּישׁ רָאֵל לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי סֶפֶר-עַל כְּתוּבֵים הַנֶּהֱמָה

○比加其余的事, 凡他所行的,

○看哪, 都写在以色列诸王记上。

[字汇分析]

●וַיִּתֶּר03499 连接词 וַיִּ + 名词, 单阳附属形 יֶתֶר 剩余、卓越、优势

○דְּבָרֵי01697 名词, 复阳附属形 דְּבָר 话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○פְּקַח 06492 专有名词, 人名 פְּקַח 比加

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● הִנֵּה 02009 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○ סָפַר 05612 名词，复阳附属形 סָפַר 著作、书卷

○ דְּבַר 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מְלֶךְ 君王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:31 比加其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

□15:31 比加其他的事迹一一记载在以色列列王史上。

★列王纪下 15 章 32 节

○ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ הַמְּלָכִים לְפָקֵחַשׁ תִּימְבַשׁ נָתַן

○ יְהוּדָה: מֶלֶךְ עֲזַיְהוּ-בֶן יוֹתָם מֶלֶךְ

○ 以色列王利玛利的儿子比加第二年，

○ 犹大王乌西雅的儿子约坦登基。

[字汇分析]

● שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词，阴性双数 数目的「二」

○ לְפָקַח 06492 介系词 לְ + 专有名词，人名 比加

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְמַלְיָהוּ 07425 专有名词，人名 利玛利

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ יוֹתָם 03147 专有名词，人名 约坦 约坦原意为「上主是完全的」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲזַיָּהוּ 05818 专有名词，人名 乌西雅

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 君王、国王

○ יְהוֹנָדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

□15:32 以色列王利玛利的儿子比加第二年，犹大王乌西雅的儿子约坦登基。

□15:32 利玛利的儿子比加作以色列王的第二年，乌西雅儿子约坦作犹大王。

★列王纪下 15 章 33 节

○ בְּמַלְכוּתוֹ הָיָה שָׁנָה וְחָמֵשׁ עָשָׂר רִים-בֶּן

○ בִּירוֹשָׁלַיִם מֶלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה וְהַדָּשִׁי

○ צְדוֹק: בֵּית יְרוּשָׁא אָמוֹ הָשִׁי

○他登基的时候年二十五岁，

○在耶路撒冷作王十六年。

○他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בָּמַלְךָ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מָלַךְ + 3 单阳词尾 בָּמַלְךָ 作王、统治

●שֵׁשֶׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֵׁשֶׁשׁ 数目的「六」

○עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

●וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○אִמּוֹ 00517 名词，单阴 אִמּוֹ + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。

○יְרוּשָׁא 03388 专有名词，人名 יְרוּשָׁא 耶路沙

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子
§ 2.11-13

○ צְדוֹק 06659 专有名词，人名 צְדוֹק 撒督

□15:33 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。

□15:33 当时约坦二十五岁；他在耶路撒冷统治了十六年。他母亲叫耶露莎，是撒督的女儿。

★列王纪下 15 章 34 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי שָׂהָן וַיַּעַשׂ

עָשָׂה: אָבִיו עֲזַהוּ עֵשׂהָ אֲשֶׁר כָּל

○约坦行雅威眼中看为正的事，

○效法他父亲乌西雅一切所行的；

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直的、直的 在此作名词解，指「正直的事」。

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינֵי 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּא הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，阳性单数 כָּל 各、全部、整个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ עֲזַיְהוּ 05818 专有名词，人名 עֲזַיְהוּ 乌西雅

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

□15:34 约坦行耶和華眼中看为正的事，效法他父亲乌西雅一切所行的，

□15:34 约坦效法他父亲的榜样，做了上主认为对的事。

★列王纪下 15 章 35 节

○ עוד רַק לֹא הִבְמֹת רֶק

○ בְּבִמְוֹתֵי קִטְרִים מְזַבְּחִים הָעָם

○ הָעֲלִיוֹן: יְהוָה-בֵּית שַׁעַר-אֶת בְּנֵה הוּא

○ 只是邱坛还没有废去，

○ 百姓仍在邱坛献祭烧香。

○ 他(指约坦)建立了雅威殿的上门。

[字汇分析]

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ הִבְמֹת 01116 冠词 הִ + 名词，阴性复数 בְּמָה 高处、邱坛

○ לֹא 03808 这是写型，其读型为 לוֹ。按读型，它是介系词 לְ + 3 单阳词尾 לֹא 不如按写型 לֹא，它是否定的副词(不，SN 3808)。

○ סוּר 05493 动词，Qal 完成式 3 复 סוּר 转离、除去

○ עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

● הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ מְזַבְּחִים 02076 动词，Pi'el 分词复阳 זָבַח 献祭

○ וּמְקַטְרִים 06999 连接词 וְ + 动词，Pi'el 分词复阳
קָטַר 献祭、烧香、薰

○בְּמוֹת 01116 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בְּמָה 高处、邱坛

●הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עֲלִיּוֹן 05945 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 עֲלִיּוֹן 1.

名词：至高者、至高处，2. 形容词：高的、上面的

□15:35 只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。约坦建立耶和華殿的上门。

□15:35 但是他没有除去山丘上的神庙，人民仍然在那里献祭烧香。约坦建造了圣殿的北门。

★列王纪下 15 章 36 节

○עָשָׂה אֲשֶׁר יוֹתֵם דְּבָרַי וְיָתָר

יְהוֹדָה: לְמַלְכֵי תַיִמִים דְּבָרַי סִפְרָ-עַל כְּתוּבַיִם הֵם-הָלְאֵא

○约坦其余的事，凡他所行的，

○不都写在犹大列王记上吗？

[字汇分析]

●וְיָתָר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתָר 剩余、卓越、优势

○מִלְרָה 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○יֹתָם 03147 专有名词，人名 יֹתָם 约坦 约坦原意为「上主是完全的」。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

●לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○מִלְרָה 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、
时候

○לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、
国王 犹大原意为「赞美」。

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹
大 犹大原意为「赞美」。

□15:36 约坦其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

□15:36 约坦的其他事迹一一记载在犹大列王史上。

★列王纪下 15 章 37 节

○הַתְּהִים בְּיָמָיו

○אָרְבַּם מֶלֶךְ הָצִין בִּיהוּדָה לִישׁ יְהוּדָה

○הַמְּלָכִים-הַהֵם פָּקַח וְאֵת

○在那些日子，

○雅威才使亚兰王利汛...去攻击犹太。(...由下行填入)

○和利玛利的儿子比加

[字汇分析]

● בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ הֵם הַ 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们 在此当指示形容词使用, 意思是「那些」。

○ לְהַלִּיל 02490 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 לְהַלִּיל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְשַׁלֵּחַ 07971 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 שַׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ רִצְוִין 07526 专有名词, 人名 רִצְוִין 利汛

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ פִּקָּח 06492 专有名词, 人名 פִּקָּח 比加

○ בְּוֵן 01121 名词, 单阳附属形 בְּוֵן 儿子、孙子、后裔、

成员

○רַמְלִיָּהוּ 07425 专有名词，人名 利玛利

□15:37 在那些日子，耶和华才使亚兰王利汛和利玛利的儿子比加去攻击犹大。

□15:37 他在位期间，上主差叙利亚王利汛和以色列王比加攻打犹大。

★列王纪下 15 章 38 节

○אֲבֹתָיו-עִם יוֹתָם וַיֵּשְׁבּוּ

○אָבִיו דָּוִד בְּעִיר אֲבֹתָיו-עִם וַיִּקְבְּרוּ

○פִּתְחֵיהֶם: בְּנוֹ אֶתָז וַיִּמְלֹךְ

○约坦与他列祖同睡，

○葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。

○他儿子亚哈斯接续他作王。

[字汇分析]

●שָׁבַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○יוֹתָם 03147 专有名词，人名 约坦 约坦原意为「上主是完全的」。

○עִם 05973 介系词 跟、与、和

○אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

●קָבַר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 埋葬

○עִם 05973 介系词 跟、与、和

○אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ עִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 城 邑

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 וְדָוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אֶתֶז 00271 专有名词，人名 אֶתֶז 亚哈斯

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ；用附属形来加词尾。

○ תַּתִּיו 08478 介系词 תַּת + 3 单阳词尾 在… 下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:38 约坦与他列祖同睡，葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚哈斯接续他作王。

□15:38 约坦死了，葬在大卫城的王室坟墓里；他的儿子亚哈斯继承他作王。

★列王纪下 16 章 1 节

○ חֲמַלְיָהוּ בֶּן לִפְקַח שֶׁ נִהְעַשׂ רֹהֵשׁ בְּעַבְשׁ נֹחַ

○ הַיְהוּדָה: מָלַךְ יוֹתָם בֶּן אֶתֶז מֶלֶךְ.

○ 利玛利的儿子比加十七年，

○ 犹大王约坦的儿子亚哈斯登基。

[字汇分析]

● שֶׁנָּה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 年

○ שֶׁבַע 07651 名词，单阳附属形 数目的「七」

○ עָשָׂתָּ עִשְׂרֵי 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ לְפָקַח 06492 介系词 לְ + 专有名词，人名 比加

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、
成员

○ רִמְלִיָּהוּ 07425 专有名词，人名 利玛利

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、
统治

○ אַחָז 00271 专有名词，人名 亚哈斯

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יוֹתָם 03147 专有名词，人名 约坦 约坦原意为
「上主是完全的」。

○ מָלַךְ 04428 名词，阳性单数 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹
大 犹大原意为「赞美」。

□16:1 利玛利的儿子比加十七年，犹大王约坦的儿子亚哈斯登基。

□16:1 利玛利的儿子比加作以色列王的第十七年，约坦的儿子亚哈斯作
犹大王。

★列王纪下 16 章 2 节

○ בְּמָלְכוֹ אַחָז שָׁנָה עִשְׂרִים-בֶּן

○ בִּירוּשָׁלַם וְהָלַךְ שָׁנָה עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ

○ אָבִיו: כְּנָדוֹ אֶל־הָיָה בְּעֵינֵיהֶם רַעֲשֵׁה-נֹלֵא

○他登基的时候年二十岁，

○在耶路撒冷作王十六年；

○不像他祖大卫行雅威—他神眼中看为正的事，

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אָהָרַן 00271 专有名词，人名 אָהָרַן 亚哈斯

○ מָלַךְ 04427 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מָלַךְ 作王、统治

● שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ לְרֹאשׁוֹ 03389 的停顿型，介系词 בָּ + 专有名词，地名 לְרֹאשׁוֹ 耶路撒冷 לְרֹאשׁוֹ 是写型和读型 לְרֹאשׁוֹ לִים 两个字的混合型。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直的、直的 在此作名词解，指「正直的事」。

○ בְּעֵינָיו 05869 介系词 בָּ + 名词，双阴附属形 בְּעֵינָיו 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ כְּדָוִד 01732 介系词 כִּי + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□16:2 他登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年，不像他祖大卫行耶和華他上帝眼中看为正的事，

□16:2 当时他二十岁；他在耶路撒冷统治了十六年。他没有效法他的先祖大卫王做上主认为对的事，

★列王纪下 16 章 3 节

○ יֵשׁוּרָאֵל מַלְכֵי בְּדָרָה וַיֵּלֶךְ

○ בָּאֵשׁ הָעֵבִיר בְּנוֹ-אֵת וְגַם

○ הַגּוֹיִם כְּתַעֲבוֹת

○ יֵשׁוּרָאֵל: בְּנֵי מִפְנֵי אֹתָם יְהוָה הוֹרִישׁ אֶשׁ

○ 却行以色列诸王所行的道，

○ …使他的儿子经火，(…处填入下二行)

○ 又照著…外邦人的可憎的事，(…处填入下行)

○ 雅威从以色列人面前赶出的

[字汇分析]

● יֵלֵךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵלֵךְ 来、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ בְּדָרָה 01870 介系词 בִּי + 名词，单阳附属形 דָּרָה 路、

道路

○ מַלְכֵי 04428 名词，复阳附属形 מַלְךְ 君王、国王 מַלְךְ 的复数为 מַלְכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ；用附属形来加词尾。

○ עָבַר 05674 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火 § 2.20, 2.22

● תּוֹעֵבָה 08441 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 תּוֹעֵבוֹתָי 憎恶

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、国民

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ יָרַשׁ 03423 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָרַשׁ 继承、取某人财产、穷困、赤贫

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组

合而成。

○אָתּ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָתּ 不必翻译

○מִן 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִן פְּנֵי
脸、脸面 מִן פְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□16:3 却效法以色列诸王所行的，又照着耶和華从以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事，使他的儿子经火，

□16:3 却仿效以色列诸王的坏榜样，甚至把自己的儿子烧献给偶像，仿效原先住民的可恶行为；那些居民就是当以色列人进入这地时上主赶出去的人。

★列王纪下 16 章 4 节

○בְּמֹת וְיִקְטֹר וַיִּזְבַּח

○הַגְּבְעוֹת-וְעַל

○רֶעֶנָּה: עֵץ-כֹּל יוֹתֵתָהּ

○并献祭烧香於邱坛上、

○山冈上、

○及各青翠树下。

[字汇分析]

●זָבַח 02076 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 זָבַח 献祭

○קִטֵּר 06999 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 קִטֵּר 献祭、烧香、薰

○בְּמֹת 01116 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בְּמֹת 高处、邱坛

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面、旁边

○הַגְּבְעוֹת 01389 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַגְּבְעוֹת 山、

山丘

● תַּתַּת 08478 连接词 וְ + 介系词 תַּתַּת 在…下面 他哈原意为「在…下面」。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○ רֶעֵנָה 07488 形容词，阳性单数 רֶעֵנָה 繁茂的、新鲜的

□16:4 并在邱坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。

□16:4 亚哈斯在神庙内、山丘上、树荫下献祭烧香。

★列王纪下 16 章 5 节

○ אָרַם מֶלֶךְ הָרָצִין יָעַל אֶזָּז

○ לְמַלְחַמַת הַיְרוּשָׁה לְמִישֵׁהוּ הָאֵלֶּמֶלֶךְ הַמְּלִיחָה-בֶּן-וּפְקַח

○ אֶת־עַל וַיִּצְרוּ

○ לְהִלָּחֵם: יָבִיאוּ וְלֹא

○ 亚兰王利汛

○ 和以色列王利玛利的儿子比加上来攻打耶路撒冷，

○ 围困亚哈斯，

○ 却不能胜他。

[字汇分析]

● אֶזָּז 00227 副词 אֶזָּז 那时

○ יָעַל 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָעַל 上去

○ רָצִין 07526 专有名词，人名 רָצִין 利汛

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אָרַם 00758 专有名词，地名 אָרַם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● וּפְקַח 06492 连接词 וְ + 专有名词，人名 וּפְקַח 比加

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○רִמְלִיָּהוּ 07425 专有名词，人名 רִמְלִיָּהוּ 利玛利

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְרֹשֵׁת לָם 03389 专有名词，地名 לְרֹשֵׁת לָם 耶路撒冷
לְרֹשֵׁת לָם 是写型 לְרֹשֵׁת לָם 和读型 לְרֹשֵׁת לָם 两个字的混合型。

○מִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

●וַיִּצְרוּ 06696 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּצְרוּ 绑、围困

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○אַחַז 00271 专有名词，人名 אַחַז 亚哈斯

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○יָכֹל יָכֹל 03201 动词，Qal 完成式 3 复 יָכֹל יָכֹל 能够

○לְהִלָּחֵם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לְהִלָּחֵם 攻击、打仗

□16:5 亚兰王利汛和以色列王利玛利的儿子比加上来攻打耶路撒冷，围困亚哈斯，却不能胜他。

□16:5 叙利亚王利汛和以色列王比加攻打耶路撒冷，围困了城，但无法打败亚哈斯。

★列王纪下 16 章 6 节

○תְּהִיָּא בְּעַתָּה

○לְאַרְבַּם אֵילַת-אֶת אַרְבַּם-מֶלֶךְ הַצִּיּוֹת שׁ יב

○מֵאֵילוֹת הַיְהוּדִים-אֶת וַיִּנְשׁ ל

○אֵילַת בְּאוֹ וְאֲדוּמִים

פ הָנָה: הַיּוֹם עַד שֶׁמִּנִּשְׁבוּ

○那时，

○亚兰王利汛收回以拉他归与亚兰，

○把犹大人从以禄赶出去。

○以东人就来到以拉他，

○住在那里，直到今日。

[字汇分析]

● בְּעֵת06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עֵת 时候、时刻

○ הַהֵיא01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● שָׁב07725 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ רְצִין07526 专有名词，人名 רְצִין 利汛

○ מֶלֶךְ04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲרָם00758 专有名词，国名、地名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֵילת00359 专有名词，地名 אֵילת אֵילת 以禄、以拉他

○ לְאֲרָם00758 介系词 לְ+ 专有名词，人名、族名、
国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚

● נָשָׁל05394 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 נָשָׁל 清除、
脱掉

○ אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

○ מֵאֵילֹת 00359 介系词 מִן + 专有名词，地名 אֵילֹת 以禄、以拉他

● אֲדָמִי 00130 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 אֲדָמִי 以东人

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 用，来、进入

○ אֵילֹת 00359 专有名词，地名 אֵילֹת אֵילֹת 以禄、以拉他

● יָשָׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשָׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 יוֹם 加冠词，意思是「今天」。§ 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:6 当时亚兰王利汛收回以拉他归与亚兰，将犹大人从以拉他赶出去。亚兰人（有作“以东人”的）就来到以拉他，住在那里，直到今日。

□16:6 这时候，以东王（“以东王”：希伯来文是“叙利亚王利汛”。）收复以拉他城，把住在那里的犹大人赶出去。以东人就定居在以拉他，一直住在那里。

לֹאמֹר אֲשׁוּרֵימֶלֶךְ פִּלְסָר תִּגְלַת־אֶל מְלָאכִים אֶתְזַוֵּישׁ לַח

○ אָנִי וּבְנֵךְ עֶבְדְּךָ

○ אָרַם־מֶלֶךְ מִכְּפֹהוֹשׁ עֵינֵי עֲלֶהָ

○ עָלִי: הַקּוֹמִים־יֵשׁ רָאֵל מֶלֶךְ וּמִכְּפֹה

○ 亚哈斯差遣使者去见亚述王提革拉。毗列色，说：

○ 「我是你的仆人、你的儿子。

○ 求你来救我脱离亚兰王的手，

○ 和以色列王的手，因为他们攻击我。」

[字汇分析]

● לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶתְזַוֵּישׁ 00271 专有名词，人名 אֶתְזַוֵּישׁ 亚哈斯

○ מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאכִים 使者

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ פִּלְסָר 08407 专有名词，人名 פִּלְסָר 提革拉。毗列色

○ פִּלְסָר 08407 专有名词，人名 פִּלְסָר 提革拉。毗列色

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ לֹאמֹר 00559 介系词 לֹאמֹר + 动词，Qal 不定词附属形 לֹאמֹר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● עֶבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、奴隶 עֶבְדְּךָ 为 Segol 名词，用基本型 עֶבְדְּךָ 加词尾。

○ וּבְנֵךְ 01121 连接词 וּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。 § 5.8

○אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型, 代名词 1 单 אָנִי 我 § 3.9

●עָלָה 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去

○וַיְשֹׁעַ 03467 连接词 וַ + 动词, Hif'il 祈使式单阳 + 1 单词尾 יֶשַׁע 拯救、使得胜

○מִן 03709 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 כַּף 手掌、手

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אַרָּם 00758 专有名词, 地名 אַרָּם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

●וּמִן 03709 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 כַּף 手掌、手

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○הִקוּמִים 06965 冠词 הִ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 קוּם 起来、坚立

○עָלַי 05921 的停顿型, 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面、旁边 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。

□16:7 亚哈斯差遣使者去见亚述王提革拉毗列色, 说: “我是你的仆人、你的儿子。现在亚兰王和以色列王攻击我, 求你来救我脱离他们的手。”

□16:7 亚哈斯派使者去见亚述皇帝提革拉比列色, 说: “我是你忠诚的仆人; 叙利亚王和以色列王正攻打我, 请来救援我。”

★列王纪下 16 章 8 节

○הִתְקַבְּלָתְךָ מִכָּפֵי אֶתְזוּ וַיִּקַּח

הַמֶּלֶךְ בֵּית וְתִבְאֶצֶר יְהוּהָ בֵּית הַנְּמֻצָא

○שִׁתְּדָ: אֲשׁוּר לְמֶלֶךְ וַיֵּשֶׁלַח

○他(指亚哈斯)拿了雅威殿里…所有的金银, (…处填入下行)

○和王宫府库里

○送给亚述王为礼物。

[字汇分析]

● לקח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לקח 取、娶、拿

○ אַחָז 00271 专有名词, 人名 אַחָז 亚哈斯

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַזָּהָב 金

● מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 מָצָא 找到

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּבְאֵצְרוֹת 00214 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 אוֹצָר 宝物 אוֹצָר 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式。

○בַּיִת01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋 בַּיִת (家，SN 1004)和 לֶחֶם (粮食，SN 3899)合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○מֶלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●שָׁלַח07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○לְמֶלֶךְ04428 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○שֶׁתָּדָד 07810 名词，阳性单数 שֶׁתָּדָד 贿赂、礼物

□16:8 亚哈斯将耶和华殿里和王宫府库里所有的金银都送给亚述王为礼物。

□16:8 亚哈斯把圣殿和王宫宝库里的金子和银子当作礼物，送给亚述皇帝。

★列王纪下 16 章 9 节

○אַשּׁוּר מֶלֶךְ אֱלִיּוֹנִישׁ מֵעַ

○וַיִּתְּפֵשׂ הַדָּמָשׁ קֶאֱל אַשּׁוּר מֶלֶךְ וַיַּעֲלֵה

○הַמַּיִת: י רָצָה אֶת קִירָה וַיִּגְלֶהָ

○亚述王应允了他，

○就上去攻打大马色，将城攻取，

○把居民掳到吉珥，杀了利汛。

[字汇分析]

●שָׁמַע08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 听

○אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוֹ。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● וַיַּעַל 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל 上去

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ דָּמַשְׁק 01834 专有名词，地名 דָּמַשְׁק 大马士革

○ פָּשַׁח 08610 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴
词尾 פָּשַׁח 掌握、掳获、攻取、抢夺

● וַיִּגְלֶה 01540 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单
阴词尾 וַיִּגְלֶה 迁移、揭开、显露、除掉

○ קִירָה 07024 专有名词，地名 + 表示方向的 קִירָה 基
珥 基珥原意为「墙」。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ רִצְיִן 07526 专有名词，人名 רִצְיִן 利汛

○ הָמִית 04191 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הָמִית 死、
治死

□16:9 亚述王应允了他，就上去攻打大马士革，将城攻取，杀了利汛，把居民掳到吉珥。

□16:9 提革拉比列色答应了亚哈斯的请求，率领军队去攻打大马士革，攻下了那城，把利汛王杀了，并且把人民掳到吉珥。

★列王纪下 16 章 10 节

○ וַיִּשְׁמַע אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלֶיךָ אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלֶיךָ אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלֶיךָ

○ בְּדָמַשְׁק קָאֲשַׁרְהֵם וּבַחֲמַת אֵת וַיִּרְא

○ תַּמּוּבַח דְּמוֹת אֵת תַּכְּהֵן אִוְרֵיהֶ אֶל אֶתְּזַמְּלָהּ וַיִּשְׁלַח

○ מַעֲשֵׂה הוּא לְכָל תַּבְּנִיתוֹ וְאֵת

○亚哈斯王上大马色去迎接亚述王提革拉毗列色，

○在大马色看见一座坛，

○亚哈斯王就把坛的类图...送到祭司乌利亚那里。（...由下行填入）

○和所有建造的细节

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 来、去
§ 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○ אַחָז 00271 专有名词，人名 אַחָז 亚哈斯

○ לְקַרְאֵת 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属
形 קָרָא קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○ תְּגִלַּת 08407 专有名词，人名 תְּגִלַּת 提革拉·毗
列色

○ פְּלֶאֶסְרֵת 08407 专有名词，地名 פְּלֶאֶסְרֵת 提革拉·毗
列色

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ דְּמַשְׁק 01834 专有名词，地名 דְּמַשְׁק 大马士革

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רָאָה
Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תְּזַבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּזַבֵּחַ 祭坛

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּדְמַשְׁק 01834 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּדְמַשְׁק 大

马士革

● לַחֲלוּשׁ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַחַז 00271 专有名词，人名 אַחַז 亚哈斯

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲוִיָּהּ 00223 专有名词，人名 אֲוִיָּהּ 乌利亚

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּמוּת 01823 名词，单阴附属形 דְּמוּת 好像 在此当副
词用。

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ תְּבִיטָה 08403 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּבִיטָה 体形、
图案

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכֹל 各、
全部、整个 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מַעֲשֵׂה 行为、
工作

□16:10 亚哈斯王上大马士革去迎接亚述王提革拉毗列色，在大马士革看见一座坛，就照坛的规模样式作法画了图样，送到祭司乌利亚那里。

□16:10 亚哈斯王到大马士革迎接提革拉毗列色皇帝的时候，看见那里的祭坛，就仿制了一个详细的模型，送到乌利亚祭司那里。

★列王纪下 16 章 11 节

○כַּכְּלֵהֶם זָבַח-אֶת הַכֹּהֵן אֹרִיָּה וַיִּבֶן

○מִדְּמַשְׁק אֶת־זֶמְלֶךְ שֶׁ לַחֲאֲשָׁר

○הַכֹּהֵן אֹרִיָּה עָשָׂה כֵּן

○מִדְּמַשְׁק: אֶת־זֶמְלֶךְ בּוֹא-עַד

○祭司乌利亚照著... 建造, (... 由下行填入)

○亚哈斯王从大马色送来的图样

○祭司乌利亚照做,

○在亚哈斯王还没从大马色回来之前。

[字汇分析]

●בָּנָה 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式
建造 § 8. 1, 2. 35, 10. 6

○אֹרִיָּה 00223 专有名词, 人名 乌利亚

○כֹּהֵן הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭司

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○זָבַח הַזָּבִיחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭坛

○כָּל־ 03605 介系词 כֹּ + 名词, 阳性单数 各、
全部、整个

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、
国王

○אֲחָז 00271 专有名词, 人名 亚哈斯

○מִדְּמַשְׁק 01834 介系词 מִן + 专有名词, 地名
大马士革

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 וְעַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֹרֵיָהּ 00223 专有名词，人名 אֹרֵיָהּ 乌利亚

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 祈使式单阳 בּוֹא 用，来、进入

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶחָז 00271 专有名词，人名 אֶחָז 亚哈斯

○ מִן 01834 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִן 大马士革

□16:11 祭司乌利亚照着亚哈斯王从大马士革送来的图样，在亚哈斯王没有从大马士革回来之先，建筑一座坛。

□16:11 于是乌利亚照那模型造了一座祭坛，在亚哈斯未回来以前完成了。

★列王纪下 16 章 12 节

○ מִדַּמְשֵׁק קָתַם מֶלֶךְ וַיָּבֹא

○ הַמִּזְבֵּחַ-אֶתְהַמֶּלֶךְ וַיִּרְא

○ הַמִּזְבֵּחַ-עַל־תְּהַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַב

○ עָלָיו: וַיַּעַל

○ 王从大马色回来

○ 王看见坛，

○ 王就近前来，

○ 在坛上献祭；

[字汇分析]

● **בוא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 用, 来、进入

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ **דַּמְשֶׁק** 01834 介系词 מן + 专有名词, 地名 大马士革

● **ראה** 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ **את** 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ **מִזְבֵּחַ** 04196 冠词 ה + 名词, 阳性单数 祭坛

● **קרַב** 07126 动词, Qal 叙述式 3 单阳 临近、靠近、带近、呈献 § 8.1, 2.35

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ **עַל** 05921 介系词 在…上面、旁边

○ **מִזְבֵּחַ** 04196 冠词 ה + 名词, 阳性单数 祭坛

● **עָלָה** 05927 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 上去

○ **לִיְיָ** 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面、旁边 用长基本型 **עָלִי** 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ

合起来变成 **יְיָ**。 § 3.16, 5.5, 3.10

□16:12 王从大马士革回来看见坛, 就近前来, 在坛上献祭,

□16:12 亚哈斯从大马士革回来, 看见祭坛已经造好,

★列王纪下 16 章 13 节

○נָסְפוּ־אֶת־וַיִּסַּךְ־מִנְחָתוֹ־וְאֶת־עֹלֹתוֹ־אֶת־וַיִּקְטֹר

הַמִּזְבֵּחַ׃-עַל־לֹאֲשֶׁתִּשֶׁשׁ־לְמִים-בָּם־אֶת־וַיִּזְרֹק

○烧燔祭、素祭、浇奠祭，

○将平安祭牲的血洒在坛上，

[字汇分析]

●קִטֵּר 06999 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 קִטֵּר 献祭、烧香、薰

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○עֹלָה 05930 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֹלָה 燔祭、
阶梯 עֹלָה 的附属形为 עֹלָת; 用附属形来加词尾。

○וַ 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מִנְחָה 04503 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מִנְחָה 供物、
礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形
来加词尾。

○וַיִּסַּךְ 05258 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּסַּךְ 铸造、
浇灌、倒出、膏立

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○נָסַף 05262 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נָסַף 奠祭、
铸造的偶像 נָסַף 为 Segol 名词, 用基本型 נָסַף 加词
尾。

●זָרַק 02236 动词, Qal 叙述式 3 单阳 זָרַק 撒、播
种、分散

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ דָּם 01818 名词，单阳附属形 דָּם 血

○ שָׁלוֹם לְמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁלוֹם 平安祭

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○ מִזְבֵּחַ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

□16:13 烧燔祭、素祭，浇奠祭，将平安祭牲的血洒在坛上，

□16:13 就在上面献烧化祭和素祭，并且浇上酒和平安祭的血。

★列王纪下 16 章 14 节

○ הָיָה לִפְנֵי אֲשֶׁר רָהֵן אֶשְׁתֵּי הַמִּזְבֵּחַ וְאֵת

הַבַּיִת פְּנֵי מֵאֵת וַיִּקְרַב

וְהָיָה בֵּית וּמִבִּינֵי הַמִּזְבֵּחַ מִבֵּין

צִפּוֹנָה: הַמִּזְבֵּחַ יָרָךְ-עַל אֹתוֹ וַיִּתֶּן

○又将雅威面前的铜坛

○从殿前移到

○雅威的殿和坛的中间，

○把它放在坛旁北边。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מִזְבֵּחַ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ הָיָה אֶשְׁתֵּי הַמִּזְבֵּחַ 05178 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶשְׁתֵּי 铜

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה , 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● קָרַב 07126 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○ מֵאֵת 00854 介系词 מן + 介系词 אֵת 跟、与

○ פָּנִי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנָה פָּנִים 脸、脸面

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

● מִבֵּין 00996 介系词 מן + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ וּמִבֵּין 00996 连接词 וְ + 介系词 מן + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה , 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 安放、置、放、递出

○ אֶת־00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ עַל־05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○ יָרֵךְ־03409 名词，单阴附属形 יָרֵךְ 腰、大腿

○ מִזְבֵּחַ־04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ צָפוֹן־06828 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ 北方

北方

□16:14 又将耶和华面前的铜坛，从耶和华殿和新坛的中间搬到新坛的北边。

□16:14 那献给上主的铜祭坛本来在新坛和圣殿之间，亚哈斯把它挪移到新坛的北边，

★列王纪下 16 章 15 节

○ לֵאמֹר הַכֹּהֵן אֹרֵיָהָ אֶת־אֶת־זֶה־מֶלֶךְ וַיִּצְוָהּ

○ הַבֹּקֶר־עַל־לֵת־אֶת־הַקֶּטֶר הַגָּדוֹל־הַמִּזְבֵּחַ עַל־

○ מִנְתוֹ־וְאֶת־הַמֶּלֶךְ עַל־לֵת־וְאֶת־הָעֶרֶב חֹמֶן־וְאֶת־

○ וְנִסְפִיָּה־וּמִנְתֵּם־הָאֶרֶץ עִם־כָּל עַל־לֵת וְאֶת־

○ תִּזְרֹק עָלָיו זָבַח־דָּם־וְכָל עֲלֵה דָם־וְכָל

○ לְבַקֵּר: לִי־יְהוָה־הַנָּחֲשֵׁת וּמִזְבֵּחַ

○ 亚哈斯王吩咐祭司乌利亚说：

○ 「你要把早晨的燔祭、…烧在大坛上。（…处填入下二行）

○ 和晚上的素祭，和王的燔祭、和他的素祭，

○ 和国内百姓所有的燔祭、和他们的素祭、和他们的奠祭

○ 所有燔祭牲的血和平安祭牲的血也要洒在它上面，

○ 只是铜坛我要用来求问（雅威）。」

[字汇分析]

● צִוָּה־06680 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、

命令

○ מֶלֶךְ־04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ אַחָז־00271 专有名词，人名 אַחָז 亚哈斯

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ אור־יה 00223 专有名词，人名 אור־יה 乌利亚

○ הכֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ לאמר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אמר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● על 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○ המִזְבֵּחַ 04196 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ הגָּדוֹל 01419 冠词 הֶ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、
伟大的

○ הקטר 06999 动词，Hif' il 祈使式单阳 קטר 献祭、
烧香、薰

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ עלֹת 05930 名词，单阴附属形 עלֹת 燔祭、阶梯

○ הבֹּקֶר 01242 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ תּוֹמֶנָה 04503 名词，单阴附属形 תּוֹמֶנָה 供物、礼物、
祭物、素祭

○ העֶרֶב 06153 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 晚上

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ עלֹת 05930 名词，单阴附属形 עלֹת 燔祭、阶梯

○ המֶלֶךְ 04428 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ מִנְחָתוֹ 04503 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 跟、与

○ עֲלֶיהָ 05930 名词，单阴附属形 עָלֶה 燔祭、阶梯

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

○ וּמִנְחָתָם 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְכֵיהֶם 05262 名词，复阳 + 3 复阳词尾 וְנִסְךְ 奠祭、铸造的偶像 וְנִסְךְ 的复数为 וְנִסְכִים 复数附属形为 וְנִסְכֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个

○ דָּם 01818 名词，单阳附属形 דָּם 血

○ עֲלֶיהָ 05930 名词，阴性单数 עָלֶה 燔祭、阶梯

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、

全部、整个

○דָּם 01818 名词，单阳附属形 דָּם 血

○זֶבַח 02077 名词，单阳附属形 זֶבַח 祭物、献祭

○עַל 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面、旁边 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הָיוּ。§ 3.16, 5.5, 3.10

○זָרַק 02236 动词，Qal 未完成式 2 单阳 זָרַק 撒、播种、分散

●וּמִזְבֵּחַ 04196 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○הָנַחְתָּ 05178 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָנַחְתָּ 铜

○הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○לְבַקֵּר 01239 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 בִּקֵּר 寻求、寻找

□16:15 亚哈斯王吩咐祭司乌利亚说：“早晨的燔祭、晚上的素祭、王的燔祭素祭、国内众民的燔祭素祭奠祭，都要烧在大坛上；燔祭性和平安祭牲的血也要洒在这坛上；只是铜坛我要用以求问耶和华。”

□16:15 然后命令乌利亚祭司说：“用我这座大祭坛献早晨的烧化祭和晚间的素祭，王的烧化祭和素祭，人民的烧化祭、素祭和酒祭，并且把所有祭牲的血浇在上面。但是要为我留着铜祭坛作占卜用。”

★列王纪下 16 章 16 节

○אָתָּה מֵלֶךְ צְוֶהָ אֲשֶׁר כָּכָל הָיָה אֹרְיָה וַיַּעַשׂ

○祭司乌利亚就照著亚哈斯王所吩咐的行了。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 做

○ אֹרְיָהּ 00223 专有名词, 人名 乌利亚

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭司

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 各、全部、整个

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 吩咐、命令

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ אָחָז 00271 专有名词, 人名 亚哈斯

□16:16 祭司乌利亚就照着亚哈斯王所吩咐的行了。

□16:16 乌利亚就遵照王的命令做了。

★列王纪下 16 章 17 节

○ הִמְכִּינֹתֶם סְגֵרוֹת־אֶת אֹתוֹתֶיךָ וְיִקְצָץ

○ הַכִּי־ר־אֶת־מַעְלֵיהֶם וְיִסֶּר

○ תַּחֲתֶיהָ אֲשֶׁר תִּהְיֶה שֵׁת הַבָּקָר מֵעַל הוֹרֵד הַיָּם־וְאֶת

○ אֲבָנִים מִרְצַפֹּת עַל אֹתוֹ וְיִתֵּן

○ 亚哈斯王打掉盆座四面镶著的心子，

○ 把盆从座上挪下来，

○ 又将铜海从驮海的铜牛上搬下来，

○ 放在铺石地；

[字汇分析]

● קָצַץ 07112 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 剪、切半、切块

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王

○ אָחָז 00271 专有名词, 人名 亚哈斯

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַמְּסָרוֹת 04526 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מְסָרָה 边界、据点

○ הַמְּכֹנוֹת 04350 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מְכֹנָה 盆座、基座

● וַיִּסֶר 05493 动词, Qal 叙述式 3 单阳 סָר 转离、除去

○ מֵעַלֵיהֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַכִּיּוֹר 03595 冠词 הַ + 名词, 阳性单数, 短写法 כִּיּוֹר 锅、盆、碗

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海

○ הוֹרֵד 03381 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 8.33

○ הַבְּקָר 01241 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּקָר 牛群

○ הַשֶּׁתַּן 05178 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁתַּן 铜

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תַּחְתֵּיהֶן 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阴词尾 תַּחַת 在…下面

● וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 交给、递

出

○ אֶתֹו 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִרְצָפֶת 04837 名词, 单阴附属形 מִרְצָפֶת 铺路

○ אֲבָנִים, 00068 名词, 阴性复数 אֲבָנִים 石头 אֲבָנִים 虽为
阴性名词, 复数却有阳性的形式 אֲבָנִים § 2.15

□16:17 亚哈斯王打掉盆座四面镶着的心子, 把盆从座上挪下来, 又将
铜海从驮海的铜牛上搬下来, 放在铺石地。

□16:17 亚哈斯王拆除在圣殿的铜座, 把上面的铜盆拿走, 又把十二头
铜牛背上的铜海搬到一座石基上。

★列王纪下 16 章 18 节

○ כְּבֵית בְּנוֹאֲשֶׁרֶה שְׂרַהֲשֶׁבֶת מוֹסֶךְ-וְאֶת

חַיִּצוֹנוֹתָהּ מִלֶּךְ מְבֹאֵ-וְאֶת

אֲשׁוּרִי: מִלֶּךְ מִפְּנֵי יְהוָה בֵּית הַסֵּב

○雅威殿里所盖的安息日的遮蔽物

○和王从外面进来的入口,

○他从雅威的殿移走; 这是因亚述王的缘故。

[字汇分析]

● אֶתֹו 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מוֹסֶךְ 04329 名词, 单阳附属形 מוֹסֶךְ 遮蔽用的建筑
物

○ שְׂבֵת 07676 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שְׂבֵת 安息日

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 完成式 3 复 בָּנָה 建造 § 6.2,
3.10

○בֵּית 01004 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בֵּית 殿、家、房子

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○מְבוֹא 03996 名词, 单阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○חַיצוֹן 02435 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 חַיצוֹן 外面
外面的

●סָבַב 05437 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 סָבַב 环绕、
游行、转

○בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、家、房子

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 מִפְּנֵי
脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「因为」或「躲
避」。

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

□16:18 又因亚述王的缘故, 将耶和華殿为安息日所盖的廊子和王从外
入殿的廊子挪移, 围绕耶和華的殿。

□16:18 亚哈斯为要讨好亚述皇帝, 又把安放王座的台移出圣殿, 把王
进圣殿的私人入口关闭起来。

○ עַשׂ הָאֲשֶׁר אָתָּז דְּבָרַי וַיִּתֶּר

○ יְהוּדָה: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרַי סֵפֶר-עַל כְּתוּבִים הֵם-הֵלֵא

○ 亚哈斯其余所行的事，

○ 不都写在犹大列王记上吗？

[字汇分析]

● יִתֶּר 03499 连接词 י + 名词，单阳附属形 יִתֶּר 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ אָתָּז 00271 专有名词，人名 אָתָּז 亚哈斯

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● לֹא 03808 疑问词 הֵ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ יוֹם 03117 冠词 הֵ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ מְלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מְלֶךְ 君王 犹大原意为「赞美」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□16:19 亚哈斯其余所行的事，都写在犹大列王记上。

□16:19 亚哈斯王其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

★列王纪下 16 章 20 节

○אָב־תּוֹעַם אֶתְזוֹנִישׁ כָּב

○דָּוִד בְּעִיר אָב־תּוֹעַם וַיִּקְבֹּר

○פִּתְחַתָּיו: בְּנוֹחַזְקָהוּ וַיִּמְלֹךְ

○亚哈斯与他列祖同睡，

○葬在大卫城他列祖的坟地里。

○他儿子希西家接续他作王。

[字汇分析]

●כָּב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○אֶתְזוֹ 00271 专有名词，人名 אֶתְזוֹ 亚哈斯

○עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○אָב־תּוֹ 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

●קִבֵּר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 יִקְבֹּר 埋葬

○עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○אָב־תּוֹ 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

●מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ חִזְקִיָּהּ חִזְקִיָּהּ 02396 专有名词，人名 希西家
○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ；用附属形来加词尾。

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת + 3 单阳词尾 תַּתַּת 在…下面

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:20 亚哈斯与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子希西家接续他作王。

□16:20 他死了，葬在大卫城的王室坟墓里；他的儿子希西家继承他作王。

★列王纪下 17 章 1 节

○ יְהוֹנָדָה מֶלֶךְ לְאֶחָז עַשְׂרֵה שָׁנִים בָּשָׁב נָתַן

○ שָׁנִים: תֵּשׁ עֵשֶׂר רְאָל-עַל בָּשׁ מְרוֹן אֱלֹהִים-בֶּן הוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ

○ 犹大王亚哈斯十二年，

○ 以拉的儿子何细亚在撒马利亚登基作以色列王九年。

[字汇分析]

● בָּשָׁב 08141 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 שָׁבָה 年

○ שָׁנִים 08147 名词，双阴附属形 שָׁנִים 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵה שָׁנִים 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֶחָז 00271 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶחָז 亚哈斯

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוֹדָה

犹大 犹大原意为「赞美」。

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ הוֹשִׁיעַ 01954 专有名词, 人名 הוֹשִׁיעַ 何西阿

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֵלָה 00425 专有名词, 人名 אֵלָה 以拉

○ שְׁמָרוֹן 08111 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 שְׁמָרוֹן 撒马利亚

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ תֵּשַׁע 08672 名词, 阳性单数 תֵּשַׁע 数目的「九」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

□17:1 犹大王亚哈斯十二年, 以拉的儿子何细亚在撒玛利亚登基, 作以色列王九年。

□17:1 犹大王亚哈斯在位的第十二年, 以拉的儿子何细亚作以色列王; 他在撒马利亚统治了九年。

★列王纪下 17 章 2 节

○ יָהָה עֵינַיָּךְ הָרַע וַיַּעַשׂ

○ לִפְנֵי: הָיָא שְׂרִישׁ הָאֱלֻמִּלְכִי לֹא רָק

○ 他行雅威眼中看为恶的事,

○ 只是不像在他以前的以色列诸王。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הָרַע 07451 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָרַע 恶的、邪恶的

○ עֵינַי 05869 介系词 בָּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼

目、眼睛 § 8.34

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● רק 07535 副词 רק 只是

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

○ מלך 04428 介系词 כּ + 名词，复阳附属形 מלך 君王

○ ישראל 03478 专有名词，国名 ישראל 以色列

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ היה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 היה 是、成为、临到

○ לפניו 03942 介系词 לפני + 3 单阳词尾 לפני 在…前面
לפני 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

□17:2 他行耶和华眼中看为恶的事，只是不像在他以前的以色列诸王。

□17:2 他做了上主看为邪恶的事，但不像他以前那些以色列王那么坏。

★列王纪下 17 章 3 节

○ אשר מלך למנאסר עלה עליו

○ מנתה: לו נישב עבד הושע לו-ניהי

○ 亚述王撒幔以色列上来攻击何细亚，

○ 何细亚就服事他，给他进贡。

[字汇分析]

● עליו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面

על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הָיוּ。 § 3.16, 5.5, 3.10

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 上去

○ לְמִנְאֶסֶר 08022 专有名词, 人名 撒幔以色

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 君王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 亚述

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ הוֹשִׁיעַ 01954 专有名词, 人名 何西阿

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳附属形 仆人、奴隶

○ שָׁב 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 回转

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 供物、礼物、祭物、素祭

□17:3 亚述王撒幔以色上来攻击何细亚, 何细亚就服侍他, 给他进贡。

□17:3 亚述皇帝撒幔以色来攻打他; 何细亚投降了, 于是每年向撒幔以色进贡。

★列王纪下 17 章 4 节

○ קִשְׁרַבְהוֹשִׁיעַ אַשּׁוּר־מֶלֶךְ וַיִּמְצָא

○ מִצְרַיִם־מֶלֶךְ סוּא־אֶל־מִלְאָכִים לְחַאשֵׁר

○ בְּשָׁנָה־כִּשְׁנֵי אַשּׁוּר־לְמֶלֶךְ מִנְחָה־עָלָה־וְלֹא־

○ קָלָא: בֵּית וַיִּאֲסֶרְהוּ אַשּׁוּר־מֶלֶךְ וַיַּעֲצֶרְהוּ

○ 亚述王得知何细亚背叛,

○ 其差人去见埃及王梭,

○不照往年所行的与亚述王进贡。

○就把他锁禁，囚在监里。

[字汇分析]

● מָצָא 04672 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָצָא 找到 § 4.8

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ הוֹשִׁיעַ 01954 介系词 בְּ + 专有名词，人名 הוֹשִׁיעַ 何西阿

○ קִשְׁרָה 07195 名词，阳性单数 קִשְׁרָה 同谋背叛、阴谋

● אֶשְׁרָה 00834 关系代名词 אֶשְׁרָה 不必翻译

○ שָׁחַ 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאכִים 使者

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ סוּא 05471 专有名词，人名 סוּא 梭

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ עָלָה 05927 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ מִנְחָה 04503 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמֶלֶךְ 君王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

- הָאֵץ 08141 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 הָאֵץ 年
- וַיַּעֲצֵר־הוּ 06113 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 עָצַר 被限制住、关闭
- מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王
- אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述
- וַיֹּאסֶר־הוּ 00631 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 אָסַר 系、捆绑、绑住

- בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子
- אָל 03608 名词, 阳性单数 אָל 监禁、关押
- 17:4 何细亚背叛, 差人去见埃及王梭, 不照往年所行的与亚述王进贡。亚述王知道了, 就把他锁禁, 囚在监里。
- 17:4 有一年, 何细亚派人去见埃及王梭, 向他求助, 不再每年向亚述进贡。撒幔以色知道了, 就逮捕何细亚, 把他监禁起来。

★列王纪下 17 章 5 节

- הָאָרֶץ-בְּכָל אַשּׁוּר-מֶלֶךְ וַיַּעַל
- שָׁנִים: שָׁלֹשׁ עָלֶיהָ וַיֵּצֵר שְׁמֵרוֹן וַיַּעַל
- 亚述王上来攻击以色列遍地,
- 上到撒马利亚, 围困三年。

[字汇分析]

- וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל 上去
- מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王
- אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述
- בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。
- הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָאָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

●עַל־ 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○שׁוֹמְרוֹן 08111 专有名词, 地名 שׁוֹמְרוֹן 撒马利亚

○צוּר 06696 动词, Qal 叙述式 3 单阳 צוּר 绑、围困

○עָלָה־ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○שָׁלֹשׁ 07969 名词, 阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁה 数目的

「三」 § 12.4

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

□17:5 亚述王上来攻击以色列遍地, 上到撒玛利亚, 围困三年。

□17:5 后来, 撒曼以色列入侵以色列, 围攻撒马利亚。在围困的第三年,

★列王纪下 17 章 6 节

○שׁוֹמְרוֹן־אֶת אֲשׁוּר־מֶלֶךְ לְכַד לְהוֹשִׁיעַהָ שְׁתֵּשׁ יַעִית־בְּשָׁנָה

○אֲשׁוּר־הִישָׁרְאֵל־אֶת נִינְוֶה

○פְּמִדְיָן וְעָרֵי גֹזָן נָהַר וּבְקִיבֹר בְּחֶלֶח אֶת־ם נִישָׁב

○何细亚第九年亚述王攻取了撒马利亚,

○将以色列人掳到亚述,

○把他们安置在哈腊与歌散的哈博河边, 并玛代人的城邑。

[字汇分析]

●בְּשָׁנָה־ 08141 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○תְּשִׁיעַ־הָ 08671 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 תְּשִׁיעַ־הָ 序数的「第九」

○עַל־הוֹשִׁיעַ 01954 介系词 לְ + 专有名词, 人名 עַל־הוֹשִׁיעַ 何西阿

○לְכַד־ 03920 动词, Qal 完成式 3 单阳 לְכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○מֶלֶךְ־ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אַשׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשׁוּר 亚述

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שְׁמַרְוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמַרְוֹן 撒马利亚

● נִגַּל 01540 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נָגַל 除掉、显露、揭开

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אַשׁוּרָה 00804 专有名词，国名 + 指示方向的 הַ אַשׁוּרָה 亚述

● יָשַׁב 03427 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ בְּחָלָה 02477 介系词 בְּ + 专有名词，地名 חָלָה 哈腊

○ וּבְחָבוֹ 02249 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 חָבוֹ 哈博

○ נָהָר 05104 名词，单阳附属形 נָהָר 河流

○ גּוֹזָן 01470 专有名词，地名 גּוֹזָן 歌散

○ וְעָרֵי 05892 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 עָרֵי 城邑
עָרֵי 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ מְדַי 04074 的停顿型，专有名词，族名 מְדַי 米底亚

○ פ 09015 段落符号 פּ תוֹתָפּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:6 何细亚第九年，亚述王攻取了撒玛利亚，将以色列人掳到亚述，把他们安置在哈腊与歌散的哈博河边，并玛代人的城邑。

□17:6 也就是何细亚在位的第九年，亚述皇帝（“亚述皇帝”：大概是撒珥根二世，撒幔以色的继承人。）攻下撒马利亚，把以色列人掳到亚述去，安置在哈腊城、歌散区的哈博河附近，和米底亚人的城市。

★列王纪下 17 章 7 节

○אֱלֹהֵיהֶם לִיהוֹשִׁיָּרָא־בְנֵי תְטָאוּ כִּי וַיְהִי

○מִצְרַיִם מֶלֶךְ פָּרַעַה וַדְּמַתְתֵּם צִרְיִים מֵאֶרֶץ אֲתַם הַמְעֵלָה

○אֲתַרְיִם: אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ

○这是因以色列人得罪... 雅威—他们的神，（... 由下行填入）

○那领他们出埃及地、脱离埃及王法老手的，

○去敬畏别神，

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○תְטָאוּ 02398 动词，Qal 完成式 3 复 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○בְנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יֹשִׁיָּרָא 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
ו ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 לְאֲדֹנָי 而 来。 § 4. 2, 11. 9

○אֱלֹהֵיהֶם 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●עָלָה 05927 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词单阳 עָלָה

上去

○ אָתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָת 不必翻译

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

○ מִתַּחַת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 תַּחַת 在…下面

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם 的停顿型, 专有名词, 地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

● רָאָה 03372 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה 害怕 § 8.1, 2.35, 9.17

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אֲחֵרִים 别的

□17:7 这是因以色列人得罪那领他们出埃及地、脱离埃及王法老手的耶和华他们的上帝, 去敬畏别神,

□17:7 撒马利亚陷落是因为以色列人得罪上主——他们的上帝。上主曾救他们脱离埃及王, 领他们出埃及, 他们却去拜别的神明,

★列王纪下 17 章 8 节

○ יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי מִפְּנֵי יְהוָה הוֹרִישׁ אֶשֶׁר הַגּוֹיִם בְּתַקּוֹת לְכוּנֵי

○ עָשׂוּ: אֲשֶׁר רִישׁ רָאֵל וּמִלְכֵי

○ 随从雅威在他们面前所赶出外邦人的风俗

○ 和以色列诸王所立的条规。

[字汇分析]

● וַיֵּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 去、来

○ בְּתַקָּה 02708 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 律例

○ הַגוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 国家、人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הוֹרִישׁ 03423 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 继承、取某人财产、穷困、赤贫

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「因为」或「躲避」。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וּמַלְכֵי 04428 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 君王 王 מַלְכֵי 的复数为 מַלְכֵי ; 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 做

□17:8 随从耶和華在他們面前所趕出外邦人的風俗和以色列諸王所立的條規。

□17:8 仿效当地居民的风俗，就是那些上主在他子民面前赶走的外族人，又接受了以色列诸王带进的习俗。

★列王纪下 17 章 9 节

○ אֶל־הֵיחָם יְהוָה־עַל כֹּן־לִאֲשֶׁר דִּבְרִים־שָׂרָא־לִי־בְנֵי־נִתְפָּאוּ

○ עֲרִיחִים־בְּכָל־בְּמוֹת־לָהֶם וַיִּבְנוּ

○ מִבְּצָרָ: עִיר־עַד נֹצְרִים מִמְּגְדֹל

○ 以色列人暗中行不正的事，违背雅威—他们的神，

○ 在他们所有的城邑，... 建筑邱坛； (... 由下行填入)

○ 从了望楼直到坚固城，

[字汇分析]

● נִתְפָּאוּ 02644 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 תִּפְּא 隐藏、暗中进行

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ דְּבָרִים 01697 名词，阳性复数 דָּבָר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּהוּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־הֵיחָם 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֶל־הֵיחָם 上

帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וַיִּבְנוּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּנָה 建造

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ בְּמוֹת 01116 名词，复阴附属形 בְּמָה 高处、邱坛

○ בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ עִירָהֶם 05892 名词，复阴 + 3 复阳词尾 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

● מִמִּגְדָּל 04026 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִגְדָּל 羊群的高台

○ נֹצְרִים 05341 动词，Qal 主动分词，复阳 נָצַר 谨守、遵守、保护

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עִיר 05892 专有名词，人名 עִיר 城邑 以珥原意为「城」。

○ מְבֹצָר 04013 名词，阳性单数 מְבֹצָר 保障

□17:9 以色列人暗中行不正的事，违背耶和华他们的上帝。在他们所有的城邑，从瞭望楼直到坚固城，建筑邱坛；

□17:9 以色列人暗中做了上主——他们上帝不准他们做的事。他们在所有的城镇，从小村到大城，造山丘上的神庙，

★列王纪下 17 章 10 节

○ וְאֲשֶׁרִים מְצֹבוֹת לָהֶם וַיִּצְבּוּ

רָעָנוּ: עֵץ-כָּל וְתַתְּ גִבְהָה גְּבֻעָה-כָּל עַל

○... 立柱像和木偶; (... 由下行填入)

○在各高冈上、各青翠树下

[字汇分析]

● נָצַב 05324 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 起来、立起

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ מַצְבֹּת 04676 名词, 阴性复数 柱子

○ אֲשֶׁר יָרָה 00842 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 木偶、亚舍拉

● עַל 05921 介系词 在...上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 לֹכְּ。

○ גְּבֻעָה 01389 名词, 阴性单数 山、山丘

○ גְּבִיָּה 01364 形容词, 阴性单数 高大的

○ תַּתְּ 08478 连接词 וְ + 介系词 תַּתְּ 在...下面 他哈原意为「在...下面」。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֵץ 06086 名词, 单阳附属形 עֵץ 木头、树

○ רָעָנוּ 07488 形容词, 阳性单数 繁茂的、新鲜的

□17:10 在各高冈上、各青翠树下、立柱像和木偶;

□17:10 又在所有的山丘上, 在每一棵树荫下, 竖起石柱和亚舍拉女神的柱像。

★列王纪下 17 章 11 节

○בָּמוֹת־בְּכָל־שָׁמַיִם וְיִקְטְרוּ

○מִפְּנֵיהֶם יְהוָה הִגְלָה אֶשֶׁר כְּגוֹיִם

○יְהוָה: אֶת־לֵהֲכַעֲסֵים רָעִים דְּבָרִים וַיַּעֲשׂוּ

○在邱坛上烧香,

○效法雅威在他们面前赶出的外邦人所行的,

○又行恶事惹动雅威的怒气;

[字汇分析]

●בָּמוֹת־בְּכָל־שָׁמַיִם 06999 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 קִטְר 献祭、烧香、薰

○שָׁמַיִם 08033 副词 שָׁמַיִם 那里

○בְּכָל־ 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○בָּמוֹת־ 01116 名词, 复阴附属形 בָּמָה 高处、邱坛

●כְּגוֹיִם 01471 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○הִגְלָה 01540 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 גָּלָה 除掉、显露、揭开

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּא הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מִפְּנֵיהֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 复阳词

尾 פְּנִים פְּנָה 脸、脸面 פְּנָה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ דְּבָרִים 01697 名词, 阳性复数 דְּבָר 话语、事情

○ רָעִים 07451 形容词, 阳性复数 רָע 恶的、邪恶的

○ לְהִכָּעֵס 03707 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 כָּעַס 发怒、苦恼

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□17:11 在邱坛上烧香, 效法耶和華在他们面前赶出的外邦人所行的; 又行恶事惹动耶和華的怒气;

□17:11 他们仿效那些上主赶走的外族人, 在神庙里烧香。他们以邪恶的行为惹上主发怒,

★列王纪下 17 章 12 节

○ הַגִּלְלִים וַיַּעֲבֹדוּ

○ הַיְהוָה: הַדְּבָר־אֵת תַּעֲשׂוּ לֹא לְהֵם יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר

○ 且事奉偶像,

○ 就是雅威警戒他们不可行的。

[字汇分析]

● וַיַּעֲבֹדוּ 05647 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲבֹד 工作、服事

○ הַגִּלְלִים 01544 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גִּלְלִל 偶像

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תַּעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשֶׂה 做 § 9.13

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□17:12 且侍奉偶像, 就是耶和華警戒他们不可行的。

□17:12 去拜上主不准他们拜的偶像。

★列王纪下 17 章 13 节

○לֵאמֹר חַזְקֵה-כָּל-נְבִיאֵי-כָּל-בְּנֵי-וּבִיהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה וַיַּעַד

תַּקּוֹת יִמְצוֹת יִנָּשׂ מְרוֹהֲרָעִים מְדַרְכֵיכֶם שְׂבוּ

אֲבֹתֵיכֶם-אֶת-צִוֵּי יְאֹשֶׁר הַתּוֹרָה-כָּכֵל

הַנְּבִיאִים: דַּעֲבֹ בְּנֵי אֱלֹהֵיכֶם לַחֲתוּמֵי יְאֹשֶׁר

○但雅威藉众先知、先见劝戒以色列人和犹太人说:

○「当离开你们的恶行, 谨守我的诫命律例,

○遵行我吩咐你们列祖,

○并藉我仆人众先知所传给你们的律法。」

[字汇分析]

● וַיַּעַד 05749 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עוֹד 作见证

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַיִּשְׁרַעֵל 03478 介系词 בָּ + 专有名词, 人名、地名、国名 וַיִּשְׁרַעֵל 以色列

○ וַיְהוֹדָה 03063 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 专有名词, 人名、支派名、国名 וַיְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ בְּיָד 03027 介系词 בָּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ וַנְּבִיא 05030 名词, 复阳附属形 וַנְּבִיא 先知

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ חֵזֶה 02374 名词, 阳性单数 חֵזֶה 先见 כָּל (全部、整个, SN 3605) 和 חֵזֶה (先见, SN 2374) 两个字合起来为专有名词。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● שׁוּב 07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּב 回转

○ מִן מִן 01870 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳
词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 的复数为 דֶּרֶכִּים 复数附属形为
דֶּרֶכַי 用附属形来加词尾。

○ רַע רַע 07451 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 רַע 恶的、
邪恶的

○ שָׁמַר שָׁמַר 08104 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַר
Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ מִצְוָה מִצְוָה 04687 名词, 复阴 + 1 单词尾 מִצְוָה 命令、
吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用
附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

○ תְּקוּהָה תְּקוּהָה 02708 名词, 复阴 + 1 单词尾 תְּקוּהָה 律例
תְּקוּהָה 的复数为 תְּקוּהֹת, 复数附属形也是 תְּקוּהֹת(未出现); 用附
属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

● כָּל כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、
全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去
重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ תּוֹרָה תּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 律法、
教导

○ אָשֶׁר אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 צִוָּה 吩咐、
命令

○ אֵת אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אָב אָב 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

● אָשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译 § 6.8, 2.19

○ שָׁחַט 07971 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁחַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。 § 3.10, 8.12

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ עֲבָדַי 05650 名词，复阳 + 1 单词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עֲבָדַי 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知 □17:13 但耶和華藉众先知、先见劝戒以色列人和犹大人说：“当离开你们的恶行，谨守我的诫命律例，遵行我吩咐你们列祖，并藉我仆人众先知所传给你们的律法。”

□17:13 上主曾经差遣他的先知先见去警告以色列和犹大说：“要离弃你们的恶行，遵守我的诫命，就是我给你们祖先的法律和我藉我仆人——先知们传给你们的法律。”

★列王纪下 17 章 14 节

○ עָרְפָם אֶת נִיק שׁוֹשׁ מֵעוֹ וְלֹא

○ אֵלֵהֶם: יְהוֹדֵב הָאֱמִינוּ לֹא אֲשֶׁר אָבוֹתָם כְּעֶרְףָּ

○ 他们却不听从，竟硬著颈项，

○ 效法他们列祖，不信服雅威——他们的神，

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַעַן 08085 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复
Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ קָשָׁה 07185 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳
艰难、艰苦

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עֲרָפָם 06203 名词，单阳 + 3 复阳词尾
颈项、背 为 Segol 名词，用基本型 עָרַפַּי 变化成 עָרַפְךָ 加词尾。

● כְּעֲרָף 06203 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形
颈项、背

○ אָבוֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾
父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，
复数附属形为 אֲבוֹתָי；用附属形 אָבִי + 词尾。

○ אָשְׁרָה 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַן 00539 动词，Hif' il 完成式 3 复
坚定、支持，Nif' al 确立、忠心、可靠的，Hif' il 相
信、确信

○ בְּיְהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
בְּיְהוָה 是写型 בְּיְהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字
型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾
上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。

□17:14 他们却不听从，竟硬着颈项，效法他们列祖，不信服耶和华他们的上帝。

□17:14 但他们不肯听从；他们像他们的祖先一样顽固，不依靠上主——他们的上帝。

★列王纪下 17 章 15 节

○ אבותם-את פרתאשר בריתו-ואת תקיו-את וימאסו

○ בם העידאשר ותיעדך ואת

○ ויהבולו-התבל אתרי וילכו

○ סביבתמאשר הגוים ואתרי

○ פתם: עשותלבלתי אתם יהנה צנהאשר

○ 厌弃他的律例和他与他们列祖所立的约，

○ 并劝戒他们的话，

○ 随从虚无的神，自己成为虚妄，

○ 效法周围的外邦人，

○ 就是雅威嘱咐他们不可效法的；

[字汇分析]

● וימאסו 03988 动词，Qal 叙述式 3 复阳 מָאָס 拒绝、轻看、厌弃

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ תקיו 02706 名词，复阳 + 3 单阳词尾 הִק 律例、法令、条例、限度 הִק 的复数为 תְּקִים 复数附属形为 תְּקִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ בְּרִיתוֹ 01285 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בְּרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○כָּרַת 03772 动词, Qal 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○אָת 00854 受词记号 אָת 与、跟 § 9.14, 3.10

○אָבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○עֵדוּת 05715 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 עֵדוּת 见证、证言

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עֵיד 05749 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 עוֹד 作见证

○בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

●וַיֵּלֶכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּלֶךְ 去、来

○אֶחָרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֵר 后面、跟著

○הַהֶבֶל 01892 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הֶבֶל 蒸气、气息、空虚

○וַיִּהְיֶה 01891 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּהְיֶה 行事虚妄

●וְאַחֵרַי 00310 连接词 וְ + 介系词, 附属形 אַחֵר 后面、跟著

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○סְבִיבָתָם 05439 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 סְבִיב 四

围、环绕 在此作副词使用。סְבִיבִים 的复数有 סְבִיבִים 和 סְבִיבוֹת 两种形式，סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָת 不必翻译

○ לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בְּלַת 除了、不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ הֶמְכָּךְ 09003 介系词 כֶּ + 3 复阳词尾 כֶּ 像

□17:15 厌弃他的律例和他与他们列祖所立的约，并劝戒他们的话，随从虚无的神，自己成为虚妄，效法周围的外邦人，就是耶和華嘱咐他们不可效法的。

□17:15 他们拒绝上主的教训，不守他与他们祖先所立的约，不理他的劝诫。他们去拜虚无的偶像，自己也变成虚妄。他们随从邻国的风俗，不听从上主的命令，去仿效异族人。

★列王纪下 17 章 16 节

○ אֵלֵהֶם יְהוָה מְצוֹת-כָּל-אֵת וַיַּעֲזְבוּ

○ עֲגָלִים שְׁנֵי מִסְכָּה לָהֶם שׁוֹמְעֵי

○ הַשָּׁמַיִם צָבָא לְכַלּוֹשׁ תְּתוּאָה שִׁירָה וַיַּעֲשׂוּ

○ הַבְּעַל: אֵת וַיַּעֲבְדוּ

- 离弃雅威—他们神的一切诫命，
- 为自己铸了两个牛犊的像，
- 立了亚舍拉，敬拜天上的万象，
- 事奉巴力，

[字汇分析]

● **נִיעַזְבוּ** 05800 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **עָזַב** 离弃、遗弃

○ **אָתָּ** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 所有、全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **מִצְוֹת** 04687 名词，复阴附属形 **מִצְוָה** 命令、吩咐

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה**，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה**（耶和华）是写型 **יְהוָה**（雅威）和读型 **אֲדֹנָי**（上主）两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明 **אֱלֹהִים** 为复数，复数附属形为 **אֱלֹהֵי** 用附属形来加词尾。

● **נִיעַשׂוּ** 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **עָשָׂה** 做

○ **לָהֶם** 09001 介系词 **לְ** + 3 复阳词尾 **לְ** 为、给、往、向、到、归属於

○ **מִסֵּכָה** 04541 名词，阴性单数 **מִסֵּכָה** 铸造的偶像、奠酒

○ **שְׁנַיִם** 08147 形容词，双阳附属形 **שְׁנַיִם** 数目的

「二」

○ עֲגָלִים 05695 名词，阳性复数 עֲגָל 牛犊

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ אֲשֵׁרֵהָ אֲשֵׁרֵהָ אֲשֵׁרֵהָ 00842 名词，阴性单数 אֲשֵׁרֵהָ 木偶、亚舍拉

○ וַיִּשְׁתָּחוּ 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 复阳 תָּחָה 跪拜、下拜

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לָכֵּן 所有、全部、整个、各 § 2.11, 2.12, 3.8

○ צָבָא 06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天 § 2.6, 2.15

● וַיַּעֲבֹדוּ 05647 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָבַד 工作、服事

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 הַבַּעַל 巴力

□17:16 离弃耶和华他们上帝的一切诫命，为自己铸了两个牛犊的像，立了亚舍拉，敬拜天上的万象，侍奉巴力，

□17:16 他们离弃上主——他们上帝所有的法律，铸造了两头金牛来拜，又造了亚舍拉女神的柱像；他们拜星辰，事奉巴力。

★列王纪下 17 章 17 节

○ וַיַּעֲבִירוּ בְּאֵשׁ בְּנוֹת יְהוָה וְאֶת בְּנוֹתֵיהֶם אֶת וַיַּעֲבִירוּ

○ וַיִּנְחֲשׂוּקְסָמִים וַיִּקְסְמוּ

○ לְתַכְעִיסוֹ: יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת וַיִּתְמַכְרוּ

○ 又使他们的儿女经火，

○用占卜，行法术卖了自己，

○行雅威眼中看为恶的事，惹动他的怒气。

[字汇分析]

● **עָבַר** 05674 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 **עָבְרוּ** 经过、离开、拿走、违犯

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ **בְּנֵיהֶם** 01121 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员 **בֶּן** 的复数为 **בָּנִים**, 复数附属形为 **בְּנֵי**; 用附属形来加词尾。

○ **וְאָת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָת**。

○ **בָּנוֹתֵיהֶם** 01323 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 **בַּת** 女儿、女子 **בַּת** 的复数为 **בָּנוֹת**, 复数附属形为 **בְּנוֹת**; 用附属形 + **י** + 词尾。

○ **בְּאֵשׁ** 00784 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **אֵשׁ** 火 § 2.20, 2.22

● **וַיִּקְסְמוּ** 07080 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **קָסַם** 占卜

○ **קְסָמִים** 07081 名词, 阳性复数 **קָסַם** 预言、巫术

○ **וַיִּנְחֲשׂוּ** 05172 动词, Pi' el 叙述式 3 复阳 **נָחַשׁ** 观测徵兆或预兆

● **וַיִּתְּמְרוּ** 04376 动词, Hitpa' el 叙述式 3 复阳 **מָכַר** 卖

○ **לַעֲשׂוֹת** 06213 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **עָשָׂה** 做 § 9.4, 11.7

○ **הַרְעָה** 07451 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **רַע** 恶的、邪恶的

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְהַכְעִיסוּ 03707 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 כָּעַס 发怒、苦恼

□17:17 又使他们的儿女经火，用占卜、行法术卖了自己，行耶和华眼中看为恶的事，惹动他的怒气。

□17:17 他们把自己的子女烧献给异教神明，又向通灵的和算命的问卜。他们出卖自己，做了上主看为邪恶的事，惹他发怒。

★列王纪下 17 章 18 节

○ כִּישַׁרְאֵל מְאֹד יְהוָה וַיִּתְאַפֵּף

○ פָּנָיו מֵעַל וַיִּסְרָם

○ לְבָדוֹ: יְהוּדָה שֶׁבֶט רַק נִשְׂאָר לָא

○ 所以雅威向以色列极其发怒，

○ 从自己面前赶出他们，

○ 除了犹大一个支派，不留下(任何支派)。

[字汇分析]

● אָפַף 00599 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 אָפַף 发怒、生气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、
国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

●וַיִּסְרֶם 05493 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 סֹר 转离、除去

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面
§ 8.33

○פָּנִים 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנִים 脸、
脸面 פָּנִים 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属
形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。
§ 5.5, 3.10

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נִשְׁאַר 07604 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 נִשְׁאַר 剩
下

○רַק 07535 副词 רַק 只是

○שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 棍、杖、分支

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹
大 犹大原意为「赞美」。

○לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独
自」。בַּד 的附属形也是 בָּד；用附属形来加词尾。

□17:18 所以耶和華向以色列人大大發怒，從自己面前趕出他們，只剩
下猶大一個支派。

□17:18 於是上主向以色列人發烈怒，從自己面前把他們趕走，只剩下
猶大國。

★列王纪下 17 章 19 节

○אֵלֵהֶם יְהוָה מִצֹּת־אֶת־שֶׁמֶר לֹא יְהוּדָה-גַּם

○עָשׂוּ:אֶשְׂרֵישׁ רָאֵל בְּתִקּוֹת וַיִּלְכוּ

○犹太人也不遵守雅威—他们神的诫命，

○随从以色列人所立的条规。

[字汇分析]

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַר 08104 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○מִצֹּת 04687 名词，复阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֵלֵהֶם 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֵלֵהֶם 上帝、神、神明 אֵלֵהֶם 为复数，复数附属形为 אֵלֵהֶי 用附属形来加词尾。

●וַיִּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּלְכוּ 去、来

○בְּתִקּוֹת 02708 介系词 בְּ+ 名词，复阴附属形 תִּקְוָה 律例

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

□17:19 犹大人也不遵守耶和华他们上帝的诫命, 随从以色列人所立的条规。

□17:19 但是, 犹太人民也不遵守上主——他们上帝的法律; 他们仿效以色列人民所接受的风俗。

★列王纪下 17 章 20 节

○יִשְׂרָאֵל זָרַע-בְּכָל יְהוָה וַיִּמְאַס

○שׂוֹסִים-בְּיַד וַיִּתְּנֵם וַיַּעֲזֹבֵם

○מִפְּנוּיָהּ שֶׁ לִּיכְמֹאֲשֶׁר עָדָה

○雅威就厌弃以色列全族,

○使他们受苦, 把他们交在抢夺他们的人手中,

○以致赶出他们离开自己面前,

[字汇分析]

●אָסָה 03988 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָסָה 拒绝、轻看、厌弃

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○זָרַע 02233 名词, 阳性单数 זָרַע 后裔、子孙

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וַיַּעֲזֹבֵם 06031 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 复阳

词尾 עָנָה Qal 受苦、自卑、压制, Pi'el 苦待、玷污
妇女

○ 05414 וַיִּתְּנֵם 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾
נתן 交给、递出

○ 03027 בְּיַד 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 2.11-13

○ 08154 שָׁסְפוּ 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁסַף 掳掠

● 05704 עַד 介系词 直到

○ 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 不必翻译

○ 07993 שָׁלַח לִיכֶם 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 שלח 扔、抛

○ 06440 מִפְּנֵיו 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾
פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为
פְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来
变成 יוּ。

□17:20 耶和華就厭棄以色列全族，使他們受苦，把他們交在搶奪他們
的人手中，以致趕出他們離開自己面前。

□17:20 因此上主棄絕所有的以色列人，懲罰他們，把他們交在殘忍的
仇敵手中，最後從自己面前把他們驅逐出去。

★列王紀下 17 章 21 節

○ צוּד בֵּית מַעֲלִישׁ הָאֵל קָרַע-פִּי

○ נִדְחָ נִבְטָ-בֶן יִרְבְּעָם-אֶת וַיִּמְלִיכוּ

○ גְּדוּלָה: תִּטְּאֶה וְהִתְטַיַּאם יְהוָה מֵאֶתֶר יִישׁ רָאֵל-אֶת יִרְבְּעָם

○ 將以色列國從大衛家奪回；

○ 他們就立尼八的儿子耶羅波安作王。

○ 耶羅波安引誘以色列人不隨從雅威，陷在大罪里。

[字匯分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרַע 07167 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָרַע 撕裂、撕破、使宽阔

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מֵעַל 05921 介系词 מֵ + 介系词 עַל 在…上面 § 8.33

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● מָלַךְ 04427 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְרֹבָעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִבְט 05028 专有名词, 人名 נִבְט 尼八

○ נָדַח 05080 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָדַח 赶散、驱赶

● יְרֹבָעָם 03379 专有名词, 人名 יְרֹבָעָם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安, 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי 的附属形

אַחֲרָיִךְ 后面、跟著

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○יָאָחַזְתָּ 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 תָּאָחַזְתָּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○תְּטַאֵחַ 02401 名词，阴性单数 תְּטַאֵחַ 罪、赎罪祭

○גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּלָהּ 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

□17:21 将以色列国从大卫家夺回，他们就立尼八的儿子耶罗波安作王。耶罗波安引诱以色列人不随从耶和華，陷在大罪里。

□17:21 上主分裂了以色列和犹太以后，以色列人立尼八的儿子耶罗波安作他们的王。耶罗波安引他们背弃上主，使他们陷在大罪中。

★列王纪下 17 章 22 节

עָשָׂה אֲשֶׁר יִרְבְּעָם חַטָּאוֹת-בְּכָל־שָׁרָא לִבְנֵי וַיִּלְכוּ

○מִמֶּנֶּה: קְרוּ-ל'א

○以色列人犯耶罗波安所犯的一切罪，

○总不离开，

[字汇分析]

●וַיִּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּלְכוּ 去、来

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בְּכָל 03605 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去

重音， 母音缩短， 变成 כָּל。

○ תַּטְּאוּת 02403 名词， 复阴附属形 תַּטְּאוּת 罪、 赎罪祭

○ יְרֹבָעַם 03379 专有名词， 人名 יְרֹבָעַם 耶罗波安 耶罗波安原意为「百姓争闹」。 以色列的开国君王也叫耶罗波安， 这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○ שְׂרָאָה 00834 关系代名词 שְׂרָאָה 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词， Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סָרוּ 05493 动词， Qal 完成式 3 复 סָרוּ 转离、 除去

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、 出
用基本型 מִמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

□17:22 以色列人犯耶罗波安所犯的一切罪， 总不离开，

□17:22 他们随从耶罗波安， 不断重复他所犯的罪，

★列王纪下 17 章 23 节

○ פָּנּוּ מֵעֲלִישׁ רֶאֱל־אֶת יְהוָה הַסִּירָאֲשֶׁר עַד

הַנְּבִיאִים עֲבָדוּ-כָּל בְּיַד דְּבַרפְּאֲשֶׁר

פ הַזֶּה: הַיּוֹם עַד אֲשׁוּרָה אֲדַמְתוּ מֵעֲלִישׁ רֶאֱל וַיִּגְלוּ

○以致雅威从自己面前赶出他们，

○正如藉他仆人众先知所说的。

○这样， 以色列人从本地被掳到亚述， 直到今日。

[字汇分析]

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שְׂרָאָה 00834 关系代名词 שְׂרָאָה 不必翻译

○ הִסִּיר 05493 动词， Hif' il 完成式 3 单阳 הִסִּיר 转离、 除去

○ יְהוָה 03068 专有名词， 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」， 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 8.33

○ פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸、脸面 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。
§ 5.5, 3.10

● אֶשְׂרָא 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译 אֶשְׂרָא 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9.5

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיא 先知

● וַיִּגַּל 01540 动词, Qal 叙述式 3 单阳 גָּלָה 除掉、显

露、揭开

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面
§ 8.33

○אֶדְמָתוֹ 00127 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶדְמָה 地
אֶדְמָה 的附属形为 אֶדְמַת 用附属形来加词尾。

○אֲשׁוּרָהּ 00804 专有名词，国名 + 指示方向的 הָ אֲשׁוּר 亚述

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时
候

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这
个

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□17:23 以致耶和華從自己面前趕出他們，正如藉他僕人眾先知所說的。
這樣，以色列人從本地被擄到亞述，直到今日。

□17:23 直到上主從自己面前驅逐他們，正如他先前藉他僕人——先知
們所警告的一樣。於是以色列人民被擄到亞述，一直住在那里。

★列王纪下 17 章 24 节

○וּסְפְרוּ יוֹמֵם וּמַתְמַתּוּ וּמַעֲנָא וּמִכּוּתָהּ מִבְּבֶל אֲשׁוּר־מֶלֶךְ וַיָּבֵאוּ

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי תַתַּת שׁ מְרוֹן בְּעָרֵי נֹיֶשֶׁב

○בְּעָרֵיהֶּ: נִישׁ בּוֹ שׁ מְרוֹן-אֶת נִיר־שׁוֹ

○亚述王从巴比伦、古他、亚瓦、哈马，和西法瓦音迁移人来，

○安置在撒马利亚的城邑，代替以色列人；

○他们就得了撒马利亚，住在其中。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 来到、进入 § 8. 1, 2. 35

○ מלך 04428 名词, 阳性单数 君王

○ אשור 00804 专有名词, 国名 亚述

○ מן 00894 介系词 + 专有名词, 地名 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ וּמְכוֹתָהּ 03575 连接词 וּ + 介系词 מן + 专有名词, 地名 古他

○ וּמֵעֵנָא 05755 连接词 וּ + 介系词 מן + 专有名词, 地名 以瓦、亚瓦

○ וּמֵתֶמֶת 02574 连接词 וּ + 介系词 מן + 专有名词, 国名 哈马

○ וּמֵסִפְרוֹנִים 05617 连接词 וּ + 专有名词, 地名 西法瓦音

● ישב 03427 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 居住、坐、停留

○ בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 城邑 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 עָרִים

○ שְׁמֶרוֹן 08111 专有名词, 地名 撒马利亚

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 以色列

● יָרַשׁ 03423 动词, Qal 叙述式 3 复阳 继承、取某人财产、穷困、赤贫

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שְׁמֶרוֹן 08111 专有名词, 地名 שְׁמֶרוֹן 撒马利亚

○ יָשַׁבּ 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁבּ 居住、坐、停留

○ עָרָהּ 05892 介系词 בָּ + 名词, 复阴 + 3 复阴词尾 עִיר 城邑

□17:24 亚述王从巴比伦、古他、亚瓦、哈马, 和西法瓦音迁移人来, 安置在撒玛利亚的城邑, 代替以色列人, 他们就得了撒玛利亚, 住在其中。

□17:24 亚述皇帝从巴比伦、古他、亚瓦、哈马, 和西法瓦音迁移人民到撒马利亚(“撒马利亚”: 这是首都的名字, 本处经文指以色列国的整片国土。)各城市, 代替被掳的以色列人。亚述人占据了这些城市, 住在那里。

★列王纪下 17 章 25 节

○ שָׁמַשׁ בְּתַמְבַּתְחֵלֶת וַיְהִי

○ יִהְיֶה-אֶת יְרָאוּ ל'א

○ הָאֲרָיֹת-אֶת בָּהֶם וַיְהִי וַיֵּשְׁבּוּ

○ בָּהֶם: ה'רְגִים וַיְהִי

○他们才住那里的时候,

○不敬畏雅威,

○所以雅威叫狮子进入他们中间,

○咬死了些人。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○ בְּתַחֲלָה 08462 介系词 בָּ + 名词, 单阴附属形 בְּתַחֲלָה 起先、开始 以这个字的附属形接动词, 在创世记 1:1 也有这种用法。

○ שָׁבַת 03427 动词, Qal 不定词附属形 שָׁבַת + 3 复

阳词尾 **בַּיֵּשׁ** 居住、坐、停留

○ **שָׁם** 08033 副词 **שָׁם** 那里

● **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ **יָרָא** 03372 动词，Qal 完成式 3 复 **יָרָא** 害怕
§ 2.34, 7.11

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和华) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **שָׁלַח** 07971 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 **שָׁלַח** 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和华) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **בְּ** 09002 介系词 **בְּ** + 3 复阳词尾 **בְּ** 在、用、藉著

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ **אֲרִיָּה אֲרִי** 00738 名词，阳性复数 **אֲרִיָּה אֲרִי** 狮子

● **יָקָם** 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **יָקָם** 是、成为、临到

○ **הָרַג** 02026 动词，Qal 主动分词，复阳 **הָרַג** 杀

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□17:25 他们才住那里的时候，不敬畏耶和华，所以耶和华叫狮子进入他们中间，咬死了些人。

□17:25 刚住进去的时候，他们不敬拜上主，上主差狮子咬死他们当中一些人。

★列王纪下 17 章 26 节

○ לֵאמֹר אֲשׁוּר לְמֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ

○ שְׁמֵרוֹן בְּעָרֵי נְתוּשָׁ בַּהַגְלִית אֲשֶׁר יִסְגְּוּ

○ הָאָרֶץ אֶל־הַיִּמְשֵׁפֹּט־אֶת יָדָעוּ לֹא

○ אוֹתָם מִמִּיתִים וְהִנֵּם הָאָרֶץ־אֶת בְּמִנְיֵשׁ לַח

○ הָאָרֶץ: אֶל־הַיִּמְשֵׁפֹּט־אֶת יָדָעִים אֵינָם כָּאֲשֶׁר

○ 有人告诉亚述王说：

○ 「你所迁移安置在撒马利亚各城的那些民，

○ 不知道那地之神的规矩，

○ 所以那神叫狮子进入他们中间，咬死他们，

○ 因为他们不知道那地之神的规矩。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ הִגְלִיתָ 01540 动词，Hif'il 完成式 2 单阳 גָּלָה 除掉、显露、揭开

○ יָשַׁב 03427 动词, Hif' il 叙述式 2 单阳 居住、坐、停留

○ עִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 城邑 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 עָרִים

○ שְׁמֶרוֹן 08111 专有名词, 地名 撒马利亚

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָדַעַ 03045 动词, Qal 完成式 3 复 知道 § 2.34

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳附属形 正义、公平、审判、律例、规矩

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● שָׁלַח 07971 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 在、用、藉著

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אַרְיֵה אֲרָי 00738 名词, 阳性复数 狮子

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 看哪

○ מָוַת 04191 动词, Hif' il 分词复阳 死、治死

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9.5

○ אֵינָם 00369 否定的副词 + 3 复阳词尾 אֵין 不存在、没有

○ יָדָעִים 03045 动词, Qal 主动分词, 复阳 יָדַע 知道

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□17:26 有人告诉亚述王, 说: “你所迁移安置在撒玛利亚各城的那些民, 不知道那地之神的规矩, 所以那神叫狮子进入他们中间, 咬死他们。”

□17:26 有人告诉亚述皇帝, 说那些移居撒马利亚的亚述人不知道当地神明的规矩, 因此神明差狮子咬死他们。

★列王纪下 17 章 27 节

○ לְאָמֹר אֲשׁוּרֵי לְךָ נִצְּוֹ

○ מִשְׁמַע הַגְּלִיתָם אֲשֶׁר מָהַרְמָה כִּי הָיִים אֶתְדַשְׁמָה הַלִּיכּוֹ

○ שְׁמַע נִישׁ בּוֹ וְנִלְכּוֹ

○ הָאֶרֶץ: אֱלֹהֵימִשְׁפָּט - הַ וְיִרְהַם

○ 亚述王就吩咐说:

○ 「叫所掳来的祭司回去一个,

○ 使他住在那里,

○ 将那地之神的规矩指教那些民。」

[字汇分析]

● וַיְצַו 06680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● הֵלִיכוּ 01980 动词, Hif'il 祈使式复阳 הֵלֵךְ 去、来

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה + 表示方向的 הָ 那里

○ אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ מִן 03548 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性

复数 כֹּהֵן 祭司

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִגִּילְתָּם 01540 动词, Hif'il 完成式 2 复阳 הִגִּילָה 除掉、显露、揭开

○ מִן 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁמָּה 那里 § 5.3

● וַיִּלְכוּ 01980 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳

וַיִּלְכוּ 去、来

○ וַיֹּשְׁבוּ 03427 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳

וַיֹּשְׁבוּ 居住、坐、停留

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

● וַיִּרְהוּ 03384 动词, Hif'il 祈愿式 3 单阳 + 3 复

阳词尾 וַיִּרְהוּ Qal 射、抛掷, Hif'il 教导、射、抛掷

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、

审判、律例、规矩

○אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

□17:27 亚述王就吩咐说：“叫所掳来的祭司回去一个，使他住在那里，将那地之神的规矩指教那些民。”

□17:27 于是皇帝下命令说：“把掳来的祭司派一个回去，要他住在那里，好把当地神明的规矩教导人民。”

★列王纪下 17 章 28 节

○מִשְׁמֶרֶן הַגְּלוּאֲשֶׁר מֵהַכְּהֹנִים אֶתֵּד וַיָּבֹא

○אֶל־בְּבֵית נִישָׁב

○יְהוָה: אֵת יִירָאוּ אֵיךְ אֵתֶם מוֹרָה וַיְהִי

○於是有一个从撒马利亚掳去的祭司回来，

○住在伯特利，

○指教他们怎样敬畏雅威。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来到、进入

○אֶתֵּד 00259 形容词，阳性单数 אֶתֵּת 数目的「一」

○מֵהַכְּהֹנִים 03548 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּהֹנִים 祭司

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הַגְּלוּ 01540 动词，Hif' il 完成式 3 复 גָּלָה 除掉、显露、揭开

○מִשְׁמֶרֶן 08111 介系词 מִן + 专有名词，地名 שְׁמֶרֶן 撒马利亚

●ישב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、

坐、停留

○בַּבַּיִת 01008 介系词 בָּ + 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

●נִיָּהּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִנֵּה 是、成为、临到

○מֹרֶה 03384 动词，Hif' il 分词单阳 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷 摩利原意为「教师」。

○אֶת־ם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○אֵיךְ־אֵיכָה־אֵיכָכָה 00349 惊叹词 אֵיךְ־אֵיכָה־אֵיכָכָה 如何、怎么

○יִירָאוּ 03372 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִירָאוּ 害怕

○אֶת־ם 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□17:28 于是有一个从撒玛利亚掳去的祭司回来，住在伯特利，指教他们怎样敬畏耶和華。

□17:28 因此，有一个从撒马利亚被掳的祭司回去住在伯特利，教导人民怎样敬拜上主。

★列王纪下 17 章 29 节

○אֵלֶּהּ הָיוּ גוֹי גוֹי עֹשִׂים נִיָּהּ

○הַשְׁמֵרָנִים עָשׂוּ אֲשֶׁר הַקְּמוֹת בְּבֵית וַיִּנְחֻוּ

○שָׁם: יִשְׁבִּים הֵם אֲשֶׁר בְּעָרֵיהֶם גּוֹי גּוֹי

○然而，各族之人各为自己制造神像，

○安置在撒马利亚人所造的邱坛的庙里；

○各族之人（安置神像）在他们所住在那里的城里。

[字汇分析]

● 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做
§ 4.5, 7.16

○ 01471 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、人民

○ 01471 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、人民

○ 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明
אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。

● 03240 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָנַח 安顿

○ 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、家、房子

○ 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּמָה 高处、邱坛

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ 08118 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 הַשְׁמֵרָנִים 撒马利亚人

● 01471 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、人民

○ 01471 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、人民

○ 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词

尾 עיר 城邑 עיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים
复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵנָּה 他们、它们

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□17:29 然而，各族之人在所住的城里，各为自己制造神像，安置在撒玛利亚人所造有邱坛的殿中。

□17:29 可是，移居撒马利亚的人继续造偶像，把偶像放在以色列人建造的神庙中。每一族各在居住的城里造偶像：

★列王纪下 17 章 30 节

○ בְּנוֹת סִפּוֹת־אֵת עָשׂוּ בְּבָל וְאֲנָשׁ י

○ יִרְגְּלוּ - הָאֵל עָשׂוּ כֹּת־זָאנָשׁ י

○ אֲשֶׁר יִמְאֹ-אֵת עָשׂוּ תִמְתַּן וְאֲנָשׁ י

○ 巴比伦人造疏割•比讷像；

○ 古他人造匿甲像；

○ 哈马人造亚示玛像；

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּבָל 00894 专有名词，国名、地名 בְּבָל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בְּנוֹת סִפּוֹת 05524 专有名词，神明的名字 בְּנוֹת סִפּוֹת 疏割•比讷

○בְּנוֹת 05524 专有名词，神明的名字 סְבוֹת 疏割·比讷

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○כוֹת 03575 专有名词，地名 כוֹת 古他

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○אָת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○נִרְגַל 05370 专有名词，神明的名字 נִרְגַל 匿甲

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○תָּמַת 02574 专有名词，地名 תָּמַת 哈马

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○אָת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○אֲשַׁמָּה 00807 专有名词，神明的名字 אֲשַׁמָּה 亚示玛

□17:30 巴比伦人造疏割比讷像；古他人造匿甲像；哈马人造亚示玛像；

□17:30 巴比伦人造疏割比讷神的像；古他人造匿甲像；哈马人造亚示玛像；

★列王纪下 17 章 31 节

○תִּתְקַוְּאֶת נַבְתָּז עָשׂוּ וְהָעוֹיִם

○בָּאֵשׁ בְּנִיהָם-אֶת שְׁרָפִים וְהַסְפְּרוּם

○סְפָרוּם: אֵלֵּי הַיּוֹעֲזֵם לְהַלְאֲדֹרְמָלָךְ

○亚瓦人造匿哈和他珥他像；

○西法瓦音人用火焚烧儿女，

○献给西法瓦音的神亚得米勒和亚拿米勒。

[字汇分析]

●עוֹיִם 05757 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 עוֹיִם 亚卫人

- עָשׂוּ 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做
- נִבְּחָזוּ 05026 专有名词, 神明的名字 נִבְּחָזוּ 匿哈
- וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。
- תִּרְתֹּק 08662 专有名词, 神明的名字 תִּרְתֹּק 他珥他
- וְסִפְרוּם 05616 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 סִפְרוּ 西法瓦音
- שָׂרְפוּ 08313 动词, Qal 主动分词复阳 שָׂרְפוּ 燃烧
- אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10
- בְּנֵיהֶם 01121 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。
- בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火 § 2.20, 2.22
- לְאֲדָרְמֶלֶךְ 00152 介系词 לְ + 专有名词, 神明的名字 לְאֲדָרְמֶלֶךְ 亚得米勒
- וְעִנְמֶלֶךְ 06048 连接词 וְ + 专有名词, 神明的名字 וְעִנְמֶלֶךְ 亚拿米勒
- אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15
- סִפְרוּם 05617 专有名词, 地名 סִפְרוּם 西法瓦音
- 17:31 亚瓦人造匿哈和他珥他像; 西法瓦音人用火焚烧儿女, 献给西法瓦音的神亚得米勒和亚拿米勒。
- 17:31 亚瓦人造匿哈和他珥他像; 西法瓦音人把他们的儿女烧献给他们的神明亚得米勒和亚拿米勒。

○ יהוה-את יראים ויהיו

○ במות פִּתְּיִם קצותם להם ויעשו

○ הקמות: בבית להם עֲשׂוּ ים ויהיו

○ 他们惧怕雅威，

○ 却从他们当中为自己设立邱坛的祭司，

○ 为他们在邱坛的庙里献祭。

[字汇分析]

● יהיו 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ יראים 03372 动词，Qal 主动分词复阳 יָרָא 害怕

○ את 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוה י הוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● ועשו 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ להם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מקצותם 07098 介系词 מִן + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 קצה קצה 尽头、末端 קצה 的复数为 קצות (未出现)，复数附属形为 קצות; 用附属形 + י + 词尾。

○ פִּתְּיִם 03548 名词，复阳附属形 פִּתְּוֹן 祭司

○ במות 01116 名词，阴性复数 בָּמָה 高处、邱坛

● יהיו 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עֲשׂוּ 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做 这

个字在本节作「献祭」理解。 § 4.5, 7.16

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ הַבְּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בְּמֹה 高处、邱坛

□17:32 他们惧怕耶和華，也从他们中间立邱坛的祭司，为他们在有邱坛的殿中献祭。

□17:32 这些人同时也敬拜上主，从各阶层中选出各种人来作祭司，在山丘上的神庙事奉，并且在那里替他们献牲祭。

★列王纪下 17 章 33 节

○ יִרְאוּם הַיּוֹדֵה-אֶת

○ עֲבָדִים הָיוּ אֶל-הֵימֹתָאֶת

○ מִשָּׁם: תָּמַא הַגְּלוּאֶשֶׁר הַגּוֹיִם־מִשָּׁפֹּט

○他们又惧怕雅威，

○又事奉自己的神，

○从何邦迁移，就随何邦的风俗。

[字汇分析]

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הָיָו 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָו 是、成为、临到

○ יִרְאוּ 03372 动词, Qal 主动分词复阳 רָאוּ 害怕

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ הָיוּ 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיוּ 是、成为、临到

○ עָבַד 05647 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַד 工作、服事

● מִשְׁפָּט 04941 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִגְלוּ 01540 动词, Hif' il 完成式 3 复 הִגְלוּ 除掉、显露、揭开

○ אֲתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֲתָם 不必翻译

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

□17:33 他们又惧怕耶和華, 又侍奉自己的神, 从何邦迁移, 就随何邦的风俗。

□17:33 他们敬拜上主, 但也按照他们本国的风俗拜自己的神明。

★列王纪下 17 章 34 节

○ הָרָאשׁוֹנִים שֶׁפָּטִים עָשׂוּ יָמַי הֵם הַזֶּה הַיּוֹם עַד

○ הַזֶּה-אֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

○ מִשְׁפָּטֵינוּ כִּי-קָתְנוּ עָשׂוּ יָמַי וְאֵלֵינוּ

יַעֲקֹב בְּנֵי־אֵת יְהוָה צִוְּהָ אֶשֶׁר יִכְמְצוּהָ וְכִתְּוֶהָ

יֵשׁ רָאֵל: שֶׁמוֹ שֶׁמְאַשֶׁר

○他们直到如今仍照先前的风俗去行，

○不专心敬畏雅威，

○不全守自己的规矩、典章，

○也不遵守雅威吩咐雅各后裔的律法、诫命。

○(雅各)就是从前雅威起名叫以色列的。

[字汇分析]

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵנָּה 他们、它们

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做 § 4.5, 7.16

○ מִצְדָּקָה 04941 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִצְדָּקָה 正义、公平、审判、律例、规矩

○ הַרְאֵשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רְאֵשׁוֹן 先前的、首先的 § 2.14, 2.16, 2.6, 2.20

● אֵינָם 00369 否定的副词 + 3 复阳词尾 אֵין 不存在、没有

○ יִרְאֵים 03372 动词，Qal 主动分词复阳 יִרְאֵה 害怕

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאֵינֶם 00369 连接词 וְ + 副词 אֵין + 3 复阳词尾 אֵין 不存在、没有

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做 § 4.5, 7.16

○ כְּתֻבָּה 02708 介系词 כְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תְּקָה 律例

○ מִשְׁפָּט 04941 连接词 מִ + 介系词 כְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 שְׁפָט 正义、公平、审判、律例、规矩

● וְתוֹרָה 08451 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תוֹרָה 律法、教导

○ וְצִוָּה 04687 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צִוָּה 命令、吩咐

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁם 07760 动词，Qa1 完成式 3 单阳 שָׁם 设立、置、放

○ שָׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁם 名字 שָׁם 的附属形也是 שָׁם 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□17:34 他们直到如今仍照先前的风俗去行，不专心敬畏耶和華，不全守自己的规矩、典章，也不遵守耶和華吩咐雅各后裔的律法、诫命。雅各，就是从前耶和華起名叫以色列的。

□17:34 他们到今天仍然保持旧有的风俗；他们不敬拜上主，也没有遵守上主给雅各后代的法律诫命。（上主曾给雅各起名叫以色列。）

★列王纪下 17 章 35 节

○ לֵאמֹר וַיִּצְוּם בְּרִית אֲתָם יְהוָה וַיִּכְרְתוּ

○ אֲתָרִים אֲלֵהֶם תִּירָאוּ לֹא

○ לְהִסְתַּשׁ תַּתּוּ-וְלֹא

○ תַּעֲבֹדוּם וְלֹא

○ לְהִם: תִּזְבְּחוּ וְלֹא

○ 雅威曾与他们立约，嘱咐他们说：

○ 「不可敬畏别神，

○ 不可向他跪拜，

○ 不可事奉他，

○ 也不可向他献祭。

[字汇分析]

● כָּרַת 03772 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדוֹנַי 的母音组合而成。

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 复阳词尾 אֶת 与、跟

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ וַיְצַוּם 06680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 צָוָה 吩咐、命令 § 8.1, 2.35, 2.31, 11.1, 3.10

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ וַיִּירָאוּ 03372 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יָרָא 害怕

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲחֵרִים 00312 形容词，阳性复数 אָחַר 别的

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ וַיִּשְׁתַּחוּ 09013 动词，Hista'fel 未完成式 2 复阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ וַיַּעֲבֹדוּם 05647 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 3 复阳词尾 עָבַד 工作、服事

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ וַיִּזְבְּחוּ 02076 动词，Qal 未完成式 2 复阳 זָבַח 献祭

○ לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□17:35 耶和華曾與他們立約，囑咐他們說：“不可敬畏別神，不可跪拜侍奉他，也不可向他獻祭。

□17:35 上主與他們立過約，吩咐他們說：“不可拜別的神明，不可向他們跪拜，不可事奉他們，也不可獻祭給他們。

★列王紀下 17 章 36 節

○יְהוָה אֱתֵם כִּי

○מִצָּרַיִם מֵאַרְצֵי אֲתֵם הָעֵלְהָ אֱשֶׁר

○נְטוּיָהּ וּבְזָרָעַ גְּדוּל בְּכֹתֶךָ

○תִּירְאוּ אֹתוֹ

○תִּזְכְּרוּ: נִלְתַּשׁ תַּתּוּוּ נְלוֹ

○只有雅威，

○... 领你们出埃及地的， (... 由下行填入)

○那用大能和伸出来的膀臂

○你们当敬畏他，

○单单向他跪拜，单单向他献祭。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֵם 00518 连接词 אֵם 如果

○אֲתֵם 00853 受词记号 אֲתֵם 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָעֵלְהָ 05927 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הָעֵלְהָ 上去、冒出、生长

○אֲתֵם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֲתֵם 不必翻译

○מֵאֶרֶץ00776 介系词 מן + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

●בְּכֹחַ03581 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 כֹּחַ 力量、
财富、人类之力

○גָּדוֹל01419 形容词, 阳性单数 דוֹלָה 大的、伟大的

○וּבְזְרוּעַי02220 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数
זְרוּעַ 手臂、肩膀

○נִטְוֶה05186 动词, Qal 被动分词单阴 נִטְוָה Qal 伸出、
铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

●אֲתוֹ00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○תִּירָאוּ03372 动词, Qal 未完成式 2 复阳 רָאָה 害怕

●וְלוֹ09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ
给、往、向、到、归属於

○תִּשְׁתַּחוּ09013 动词, Histaf' el 未完成式 2 复阳
תָּהָה 跪拜、下拜

○וְלוֹ09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ
给、往、向、到、归属於

○תִּזְבְּחוּ02076 动词, Qal 未完成式 2 复阳 זָבַח 献祭
□17:36 但那用大能和伸出来的膀臂领你们出埃及地的耶和华, 你们当
敬畏、跪拜, 向他献祭。

□17:36 你们要敬畏我——上主; 我曾用大能大力带你们出埃及。你们
要向我跪拜, 向我献牲祭。

★列王纪下 17 章 37 节

○וְהַמְצִינָה וְהַתּוֹרָה מִשְׁפָּטִים-נְאֻתָהּ תִּקִּים-נְאֻתָהּ

○הַיָּמִים-כָּל לַעֲשׂוֹתָהּ מִרוּן לָכֶם כְּתַבְּאֵשׁ

אֲתָרִים: אֲלֵהֶם תִּירָאוּ וְלֹא

○他给你们写的律例、典章、律法、诫命，

○你们应当永远谨守遵行，

○不可敬畏别神。

[字汇分析]

●אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַתְּקִים 02706 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּקִים 律例、法令、条例、限度

○אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מִשְׁפָּטִים 04941 冠词 מִ + 名词，阳性复数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 § 2.6, 2.15

○וְהַתּוֹרָה 08451 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תּוֹרָה 律法、教导

○וְהַמִּצְוָה 04687 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִצְוָה 命令、吩咐

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○כָּתַב 03789 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּתַב 写、刻

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○שָׁמַר 08104 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 וְ שָׁמַר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9.4, 11.7

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、
时候

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּירָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יִרָא 害怕

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神
明

○ אַחֵרִים 00312 形容词，阳性复数 אַחֵר 别的

□17:37 他给你们写的律例、典章、律法、诫命，你们应当永远谨守遵
行，不可敬畏别神。

□17:37 你们要永远遵从我写给你们法律诫命。你们不可拜别的神明，

★列王纪下 17 章 38 节

○ תִּשְׁכַּחוּ לֹא אֶתְכֶם כְּרַתִּיאֲשֶׁר נָתַתְּ לָנוּ בְרִית

○ אַחֵרִים: אֱלֹהִים תִּירָאוּ וְלֹא

○我一雅威与你们所立的约你们不可忘记，

○也不可敬畏别神。

[字汇分析]

● וְנָתַתְּ לָנוּ בְרִית 01285 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单
数 בְרִית 约

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּרַת 03772 动词，Qal 完成式 1 单 כָּרַת 立约、剪
除、切开、砍下

○ אִתְּכֶם 00854 介系词 אִתְּ + 2 复阳词尾 אִתְּ 与、跟
在 - 前面，
母音缩短变成 אִתְּ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּשְׁכַּחוּ 07911 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁכַח 忘

记

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּירָאוּ 03372 动词, Qa1 未完成式 2 复阳 יִרָאוּ 害怕

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אַתֶּם 00312 形容词, 阳性复数 אַתֶּם 别的

□17:38 我耶和华与你们所立的约你们不可忘记, 也不可敬畏别神。

□17:38 不可忘记我与你们立的约。

★列王纪下 17 章 39 节

○ תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֱתֵם כִּי

○ אֲבִיכֶם: כֹּל מִיַּד אֲתֶכֶם יִצִּיל וְהוּא

○但要敬畏雅威—你们的神,

○他必救你们脱离一切仇敌的手。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אַתֶּם 00853 受词记号 אַתֶּם 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵיכֶם 上帝、神、神明 אֱלֹהֵיכֶם 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ תִּירָאוּ 03372 的停顿型, 动词, Qa1 未完成式 2

复阳 רָאָה 害怕

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ יִצִּיל 05337 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יִצִּיל 拯救

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ אֹיְבֵיכֶם 00341 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

□17:39 但要敬畏耶和华你们的上帝,他必救你们脱离一切仇敌的手。”

□17:39 你们要敬畏我——上主、你们的上帝,我就救你们脱离仇敌的手。”

★列王纪下 17 章 40 节

○ שְׁמַעוּ לִּי אֱלֹהִים

○ עֲשׂוּ כִּי: הֵם הָרָאוּ שֶׁלֹּא שָׁמְעוּ אֶת הַיְיָ

○他们却不听从,

○仍照先前的风俗去行。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמְעוּ 08085 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复

שָׁמְעוּ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○מִשְׁפָּטַם 04941 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

○רִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做 § 4.5, 7.16

□17:40 他们却不听从，仍照先前的风俗去行。

□17:40 可是那些人不肯听，继续随从他们的旧习俗。

★列王纪下 17 章 41 节

○יְהִי-אֵת-יְרֵאִים-הָאֵלֹהִים-הַגּוֹיִם וַיִּקְרִי

○עֲבָדִים הַיּוֹפְסִים-לֵיהֶם-וְאֵת

○בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם-גַּם

○פַּתְוָה: הַיּוֹם עַד-עַשְׂרֵים-הֵם אָבְתָם עֲשׂוּכָאֲשׁוּר

○如此这些民又惧怕雅威，

○又事奉他们的偶像。

○他们子子孙孙也

○照样行，效法他们的祖宗，直到今日。

[字汇分析]

●יְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יְהִי 是、成为、临到

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○הָאֵלֹהִים 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֹהִים 这些

○יְרֵאִים 03372 动词，Qal 主动分词复阳 יְרֵאִים 害怕

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהו，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ פָּסִיל 06456 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּסִיל 偶像

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ עָבַד 05647 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַד 工作、服事

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בְּנֵיהֶם 01121 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּנֵיהֶם 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵיהֶם 的复数为 בְּנֵיהֶם，复数附属形为 בְּנֵיהֶם；用附属形来加词尾。

○ וּבְנֵיהֶם 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵיהֶם 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנֵיהֶם 01121 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּנֵיהֶם 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵיהֶם 的复数为 בְּנֵיהֶם，复数附属形为 בְּנֵיהֶם；用附属形来加词尾。

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译 אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ אָבֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾, 短写法 אָב
父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式
אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹתָם; 用附属形 + י + 词尾。

§ 3.10

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做
§ 4.5, 7.16

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时
候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这
个

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□17:41 如此这些民又惧怕耶和華, 又侍奉他們的偶像。他們子子孫孫
也都照樣行, 效法他們的祖宗, 直到今日。

□17:41 那些人民既敬拜上主, 又拜他們的偶像; 直到今天, 他們的后
代仍然如此。

★列王纪下 18 章 1 节

○ יֵשׁוּרְאֵל מֶלֶךְ אֱלֹה־בְּנֵי הַיּוֹשֵׁעַ לְשִׁבְשֵׁב בֵּית וְיָהִי

○ יְהוֹדָה מֶלֶךְ אֶת־בְּנֵי חֲזַקְיָה מֶלֶךְ

○ 以色列王以拉的儿子何细亚第三年,

○ 犹大王亚哈斯的儿子希西家登基。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

○נתַּבְּ08141 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁנָה 数目的「三」 § 12.4

○עֵי הַיְהוּדִים 01954 介系词 לְ + 专有名词，人名 הוֹשִׁיעַ 何西阿

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֵלֶּה 00425 专有名词，人名 אֵלֶּה 以拉

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○חִשְׁיָהוּ בֶּן חִזְקִיָּה 02396 专有名词，人名 חִזְקִיָּהוּ 希西家

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶחָז 00271 专有名词，人名 אֶחָז 亚哈斯

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□18:1 以色列王以拉的儿子何细亚第三年，犹大王亚哈斯的儿子希西家登基。

□18:1 以色列王以拉的儿子何细亚在位的第三年，亚哈斯的儿子希西家作犹大王。

★列王纪下 18 章 2 节

○בְּמֶלְכּוֹ הָיָה שָׁנָה וַחֲמַשְׁעֶשְׂרִים-בֶּן

○בִּירוֹשָׁלַם מֶלֶךְ וְאֵשְׁרָתָהּ עֹנֵשׂת רִים

○ זְכָרְיָהּ: בֵּית אָבִי אֲמוּנָשׁ ׀

○他登基的时候年二十五岁，

○在耶路撒冷作王二十九年。

○他母亲名叫亚比，是撒迦利雅的女儿。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָשָׂר רִים 06242 名词，阳性复数 עָשָׂר רִים 数目的「二十」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּמֶלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בְּמֶלְכוֹ + 3 单阳词尾 מֶלְכוֹ 作王、统治

● עָשָׂר רִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עָשָׂר רִים 数目的「二十」

○ תִּשְׁעָה 08672 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תִּשְׁעָה 数目的「九」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מֶלְכוֹ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלְכוֹ 作王、统治

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型和读型 יְרוּשָׁלַם 和 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● שֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○אָמוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אָם 母亲 אָם 的附属形也是 אָם；用附属形来加词尾。

○אַבִּי 00021 专有名词，人名 אַבִּי 亚比

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子
§ 2.11-13

○זַכְרִיָּהּ 02148 专有名词，人名 זַכְרִיָּהּ זַכְרִיָּהּ 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

□18:2 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫亚比，是撒迦利雅的女儿。

□18:2 当时他二十五岁；他在耶路撒冷统治了二十九年。他的母亲叫亚比雅，是撒迦利雅的女儿。

★列王纪下 18 章 3 节

○יְהוָה בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַשׂ

○אָבִיו: דָּוֵד עֶשְׂהָ אֲשֶׁר כָּכֹל

○希西家行雅威眼中看为正的事，

○效法他祖大卫一切所行的。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直的、直的 在此作名词解，指「正直的事」。

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 8.34

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□18:3 希西家行耶和华中眼中看为正的事，效法他祖大卫一切所行的。

□18:3 希西家效法他先祖大卫王的榜样，做了上主认为对的事。

★列王纪下 18 章 4 节

○ הַבַּמֹּזֶת אֶת יְהוָה הוּא

○ הַמַּצֵּבֹת אֶת־וְשֵׁי בָר

○ הָאֲשֶׁר־הָאֶת וְכָרַת

○ מִשֶׁהָעֵשׂ הָאֲשֶׁר־הָנִחַ שְׁתֵּי נְחָשׁ וְכַתָּב

○ לִמְקַטְרִים־וְרָאֵל־בְּנֵי הַיּוֹדֵהֶם הַיָּמִים־עַד כִּי

○ נָחַשׁ תָּוֶן לִדְוִיקָא

○ 他废去邱坛，

○ 毁坏柱像，

○ 砍下木偶，

○ 打碎摩西所造的铜蛇，

○ 因为到那时以色列人仍向铜蛇烧香。

○ 希西家叫铜蛇为铜块（或作人称铜蛇为铜像）。

[字汇分析]

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ סוּר 05493 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 סוּר 转离、除去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַבָּמֶה 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַבָּמֶה 高处、

邱坛

● בַּר 07665 连接词 וְ + 动词, Pi'e'l 完成式 3 单阳
בָּר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'i'l 使生产

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַמַּצְבֹּת 04676 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מַצְבֵּה 柱子

● וְכָרַת 03772 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 单阳
כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַאֲשֵׁרְהָה 00842 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲשֵׁרְהָה
木偶、亚舍拉

● וְכָתַת 03807 连接词 וְ + 动词, Pi'e'l 完成式 3 单阳
כָּתַת 打、压碎

○ נָחַשׁ 05175 名词, 单阳附属形 נָחַשׁ 蛇

○ הַנְּחֹשֶׁת 05178 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְחֹשֶׁת 铜

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָוֵם 日子、
时候

○ הַהֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们、
它们 在此当指示形容词使用, 意思是「那些」。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、
临到

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שְׂרָאֵל03478 专有名词，族名、国名 שְׂרָאֵל 以色列

○מִקְטָרִים06999 动词，Pi'el 分词复阳 קָטַר 献祭、烧香、薰

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

●קָרָא07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○נִחְשֵׁתָן05180 专有名词，神明的名字 נִחְשֵׁתָן 尼忽士但

□18:4 他废去邱坛，毁坏柱像，砍下木偶，打碎摩西所造的铜蛇，因为到那时以色列人仍向铜蛇烧香。希西家叫铜蛇为铜块（或作“人称铜蛇为铜像”）。

□18:4 他除掉山丘上的神庙，拆毁了石柱，砍倒了亚舍拉女神的柱像，又打碎了摩西所造的铜蛇——尼忽士但（“尼忽士但”：这专用名词是“铜”和“蛇”组合的；“铜”指原料，“蛇”指形状。摩西在旷野所造的实物教材（见民 21:8-9）竟成了崇拜的对象。），因为以色列人民到那时候还在向它烧香。

★列王纪下 18 章 5 节

○בָּטַח אֶל־שֵׁרָאֵל הַיּוֹדֵה בִּיהוָה

○יְהוּדָה מִלְכֵי בְּכָל־כַּמֹּהוּ הָיְהוּ־לֹא וְאַתְרֵיּוֹ

○לְפָנָיו: הַיּוֹדֵה־שֵׁרָאֵל

○希西家倚靠雅威—以色列的神，

○在他后...的犹大列王中没有一个是及他的。（...由下行填入）

○在他前

[字汇分析]

● בִּיהוָה 03068 介系词 בָּ + 专有名词，上帝的名字 הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בָּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בָּטַח 00982 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּטַח 倚赖、信靠

● וְאַתְרֵי 00310 连接词 וְ + 介系词 אַתְרֵ + 3 单阳词尾 אַתְרֵ 后面、跟著 אַתְרֵ 用附属形 אַתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵוּ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כֹּ 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ מְלָכִי 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

● וְאַשְׁרֵ 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

§ 6.8, 2.19

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנַי + 3 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□18:5 希西家倚靠耶和华以色列的上帝,在他前后的犹大列王中没有一个人及他的。

□18:5 希西家信靠上主——以色列的上帝; 犹大国, 在他以前或以后, 没有一个王像他一样。

★列王纪下 18 章 6 节

○בִּיהוָה וַיִּדְבֹק

○מֵאַחֲרָיו סָר-לֵא

○מִשֶׁה-הָאֵת יְהוָה צְנֹה־אֶשְׂרַמְצוֹתָיו וַיֵּשׁ מֵר

○因为他专靠雅威,

○总不离开,

○谨守雅威所吩咐摩西的诫命。

[字汇分析]

●דָּבַק 01692 动词, Qal 叙述式 3 单阳 דָּבַק 紧紧跟随

○בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בִּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 בִּאֲדֹנָי 而来。

●לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○סָר 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ מֵאֶתְרִיּוֹ 00310 介系词 מֵן + 介系词 אֶתֶר + 3 单阳词尾 אֶתֶר 后面、跟著 אֶתֶר 用附属形 אֶתְרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵּוּ。

● מִרְיֵשׁ מֵר 08104 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מֵר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ מִצְוֹתַי 04687 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 מִצְוָה 命令、吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵּוּ。

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

□18:6 因为他专靠耶和華, 总不离开, 谨守耶和華所吩咐摩西的诫命。
□18:6 他忠于上主, 从来没有违背上主; 他谨守上主给摩西所有的诫命。

★列王纪下 18 章 7 节

○ עִמּוֹ יְהוָה וְיְהוָה

○ יֵשׁ כִּיל יִצְאָאֶשֶׁר בְּכֹל

○ עֲבָדוּ: וְלֹא אֲשׁוּרִים בְּמֶלֶךְ נִימְרֹד

○ 雅威与他同在,

○他无论往何处去尽都亨通。

○他背叛亚述王，不肯事奉他。

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **עִמּוֹ** 05973 介系词 **עִם** + 3 单阳词尾 **עִם** 跟、与、和

● **כָּל** 03605 介系词 **כֹּל** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **יָצָא** 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **יָצָא** 出去

○ **יָשַׁח** 07919 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 **יָשַׁח** 明白、聪明，Hif' il 有洞察力，Pi' el 交叉

● **מָרַד** 04775 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **מָרַד** 背叛

○ **בְּמֶלֶךְ** 04428 介系词 **בֶּ** + 名词，单阳附属形 **מֶלֶךְ** 君王

○ **אֲשׁוּר** 00804 专有名词，国名 **אֲשׁוּר** 亚述

○ **לֹא** 03808 连接词 **לֹא** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **עָבַדוּ** 05647 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **עָבַד** 工作、服事

□18:7 耶和華與他同在，他無論往何處去，盡都亨通。他背叛、不肯侍

奉亚述王。

□18:7 因此上主与他同在；他所做的一切事都顺利。他反抗亚述皇帝，不肯屈服于他。

★列王纪下 18 章 8 节

○גְּבוּלֵיהֶּ-נָאֵת עֲזָה-עֲדָפְלֵשׁ-תִּים-אֵת הַכָּה-הוּא

○פִּמְבָצָר: עִיר-עַד נוֹצְרִים מִמְּגְדָל

○希西家攻击非利士人，直到迦萨，并迦萨的四境，

○从了望楼到坚固城。

[字汇分析]

● הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○ נָכָה 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 击打、
击杀

○ אֵת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ עַד 05704 介系词 直到

○ עֲזָה 05804 专有名词，地名 迦萨 迦萨原意为「强壮的」。

○ אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ גְּבוּלֵיהֶּ 01366 名词，复阳 + 3 单阴词尾 边境、
边界 的复数为 גְּבוּלִים (未出现)，复数附属形为 גְּבוּלֵי (未出现)；
用附属形来加词尾。

● מִן 04026 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 羊群的高台

○ נֹצַר 05341 动词, Qal 主动分词，复阳 谨守、
遵守、保护

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עִיר 05892 专有名词，人名 עִיר 城邑 以珥原意为「城」。

○ מְבַצֵּר 04013 名词，阳性单数 מְבַצֵּר 保障

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:8 希西家攻击非利士人，直到迦萨并迦萨的四境，从瞭望楼到坚固城。

□18:8 他打败非利士人，把他们的土地，包括迦萨和周围地区，从守望台到设防城，都占领了。

★列王纪下 18 章 9 节

○ חֲזַקְיָהוּ לְמֶלֶךְ הָרַב בִּיעִית בְּשָׁנָה וַיְהִי

יֵשׁ רָא לְמֶלֶךְ לְהַאֲבִיחַ הוֹשֵׁעַ שְׁבִיעִיתָהּ שָׁנָה הַיּוֹאֵל

עָלֶיהָ: וַיֵּצֵר שְׁמֵרוֹן-עַל אֲשׁוּר-מֶלֶךְ לְמִנְאָסָר עָלָהּ

○希西家王第四年，

○就是以色列王以拉的儿子何细亚第七年，

○亚述王撒幔以色上来围困撒马利亚；

[字汇分析]

● חֲזַקְיָהוּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 חָזַק 是、成为、临到

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ רַב־בִּיעִי 07243 形容词，阴性单数 רַב־בִּיעִי 序数的「第四」

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ חֲזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזַקְיָהוּ 希西家

● היא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他

○ שָׁנָה 08141 冠词 הַ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שִׁבְעִית 07637 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 שִׁבְעִית 序数的「第七」

○ הוּשָׁע 01954 介系词 לְ + 专有名词, 人名 הוּשָׁע 何西阿

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֵלָה 00425 专有名词, 人名 אֵלָה 以拉

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ שָׁמַע לְמִנְאָסָר 08022 专有名词, 人名 שָׁמַע לְמִנְאָסָר 撒幔以色列

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁמַרְוֹן 08111 专有名词, 地名 שְׁמַרְוֹן 撒马利亚

○ וַיִּצַר 06696 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּצַר 绑、围困

○ עָלָהּ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עָלָהּ 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

□18:9 希西家王第四年, 就是以色列王以拉的儿子何细亚第七年, 亚述王撒幔以色列上来围困撒玛利亚。

□18:9 希西家在位的第四年, 也就是何细亚王统治以色列的第七年, 亚述皇帝撒幔以色列侵略以色列, 围攻撒马利亚。

★列王纪下 18 章 10 节

○שָׁנִים שָׁלֹשׁ מִקְצֵהוּלְכָדָהּ

○הָיָא לְחֻזְקָהּ שְׁשָׁבַע בָּת

○יֵשׁ רֵא לְמֶלֶךְ הַחַוְשׁ עֵת שְׁעֵשׁ בָּת

○שְׁמֵרוֹן: נִלְכְּדָהּ

○过了三年就攻取了城。

○希西家第六年，

○以色列王何细亚第九年，

○撒马利亚被攻取了。

[字汇分析]

●נִלְכְּדָהּ03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴
词尾 לְכָד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○מִקְצֵהּ07097 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 קֶצֶה 边缘、极处

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，阳性单数 לִשְׁלֹשׁ 数目的「三」 § 12.4

○בְּשֵׁבַע 08141 名词，阴性复数 שָׁבַע 年

●בְּשֵׁבַע08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁבַע 年

○שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○לְחֻזְקָהּ02396 介系词 לְ + 专有名词，人名 חֻזְקָהּ חֻזְקָהּ 希西家 犹大国的第十二任王，亚哈斯与亚比之子；是服事耶和华并废除偶像崇拜的好君王

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他

●שֵׁבַע08141 名词，单阴附属形 שָׁבַע 年

○שֵׁשׁ 08672 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「九」

○לְחֻזְקָהּ01954 介系词 לְ + 专有名词，人名 חֻזְקָהּ חֻזְקָהּ 何西阿

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לָכַד 03920 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ שִׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

□18:10 过了三年就攻取了城。希西家第六年，以色列王何细亚第九年，撒玛利亚被攻取了。

□18:10 被围困三年后，撒马利亚陷落了；这是希西家在位的第六年，何细亚在位的第九年发生的。

★列王纪下 18 章 11 节

○ אֲשׁוּרְהִישַׁן רָאֵל-אֶת אֲשׁוּר-מֶלֶךְ וַיָּגֵל

○ גּוֹזַן נָהָר וּבֶקֶת בּוּר בְּחַלַּח וַיִּנְתָּם

○ דִּימָ וְעָרֵי

○ 亚述王将以色列人掳到亚述，

○ 把他们安置在哈腊与歌散的哈博河边，

○ 并玛代人的城邑；

[字汇分析]

● נִגַּל 01540 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 נִגַּל 除掉、显露、揭开

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֲשׁוּרָה 00804 专有名词，国名 + 指示方向的 הָ אֲשׁוּרָה 亚述

● וַיְנַתֵּם 05148 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתָה 引导

○ בְּחֶלְחָה 02477 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 חֶלְחָה 哈腊

○ וּבְחֶבֶר 02249 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 חֶבֶר 哈博

○ נְהַר 05104 名词, 单阳附属形 נְהַר 河流

○ גּוֹזָן 01470 专有名词, 地名 גּוֹזָן 歌散

● וַעֲרֵי 05892 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 עֵיר 城邑
עֵיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ מְדֵי 04074 的停顿型, 专有名词, 族名 מְדֵי 米底亚

□18:11 亚述王将以色列人掳到亚述, 把他们安置在哈腊与歌散的哈博河边, 并玛代人的城邑。

□18:11 亚述皇帝把以色列人掳到亚述, 使他们散居在哈腊城、歌散区的哈博河附近, 和米底亚人的城镇。

★列王纪下 18 章 12 节

○ אֶל־הֵיחָם יְהוָה בְּקוֹלֶשׁ מְעוֹ-לֵאֲשֶׁר עָלָה

בְּרִיתוֹ-אֶת וַיַּעֲבְרוּ

יְהוָה עֲבָד מִשֶׁה צְוָה־אֲשֶׁר-כָּל אֶת

פַּעֲשׂוּ: וְלֹא־שָׁמְעוּ וְלֹא

○因他们不听从雅威—他们上帝的声音,

○违背他的约;

○雅威仆人摩西所吩咐的一切,

○他们不听从也不遵行。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בְּרִיתוֹ 01285 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 בְּרִית 约 的附属形也是 בְּרִית (未出现); 用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、

命令

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:12 都因他们不听从耶和華他们上帝的话，违背他的约，就是耶和華仆人摩西吩咐他们所当守的。

□18:12 撒马利亚陷落是因为以色列人没有听从上主——他们的上帝，违背了上主与他们所立的约，不遵守上主的仆人摩西所颁布的一切法律。他们不听从，也不遵守。

★列王纪下 18 章 13 节

○ חֲזַקְיָהוּ לְמַלְכָּה שְׁנֵה עָשָׂה רַה וּבְאֵרָבַע

○ הַבְּצֻרוֹת יְהוּדָה עָרֵי-כָל עַל אֲשׁוּרֵי מַלְכָּה סְנַחְרִיב עָלָה

○ וַיִּתְּפֹשׂ מִ:

○ 希西家王十四年，

○ 亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切坚固城，

○ 将城攻取。

[字汇分析]

● 00702 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עָרְבַע עָרָבָּ 数目的「四」

○ 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה עָרָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 02396 专有名词，人名 תּוֹקִיָּה תּוֹקִיָּהוּ 希西家

● 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ 05576 专有名词，人名 סְנַתְרִיב סְנַתְרִיב 西拿基立

○ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。

○ 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ 01219 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阴 בָּצַר 收集、拦阻、坚固

● 08610 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 תָּפַשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

□ 18: 13 希西家王十四年，亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切坚固城，将城攻取。

□18:13 希西家王在位的第十四年，亚述皇帝西拿基立攻打犹太的设防城镇，加以占领。

★列王纪下 18 章 14 节

○לאמר לכישה אשור-מלך אל יהודה-מלך חזקיהו-וישח

אשח א עלי תתואשר אתמ עלי שובחטאתי

יהודה-מלך חזקיה-על אשור-מלך וישח

○זב: כפרוש לש ים כסף-כפר מאות ש לש

○犹大王希西家差人往拉吉去见亚述王，说：

○「我有罪了，求你离开我；凡你罚我的，我必承当。」

○於是亚述王罚犹大王希西家银子

○三百他连得，金子三十他连得。

[字汇分析]

● שח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שח差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ חזקיהו 02396 专有名词，人名 חזקיהו 希西家

○ מלך 04428 名词，阳性单数 מלך君王、国王

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אל 00413 介系词 אל对、向、往

○ מלך 04428 名词，阳性单数 מלך君王、国王

○ אשור 00804 专有名词，国名 אשור 亚述

○ לכישה 03923 专有名词，地名 + 指示方向的 לה 拉吉

○ לאמר 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 לאמר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● חטאתי 02398 动词，Qal 完成式 1 单 חטאתי 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○שוב 07725 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּב 回转

○עַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 2 单阳 נָתַן 赐、给 § 8.32, 2.35

○עַל 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עֲלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○אָשָׂא 05375 动词, Qal 未完成式 1 单 אָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● וַיִּשֶׂם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשֶׂם 设立、置、放

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֲשׁוּר 00804 专有名词, 国名 אֲשׁוּר 亚述

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○חִזְקִיָּה 02396 专有名词, 人名 חִזְקִיָּה חִזְקִיָּהוּ 希西家

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○יְהוֹדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● שָׁלֹשׁ 07969 名词, 单阳附属形 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○כִּפְרֵי 03603 名词, 单阴附属形 כִּפְרֵי 圆形物、圆形区

域、他连得

○קֶסֶף 03701 名词，阳性单数 קֶסֶף 银子、钱

○שְׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○כֶּכֶר 03603 名词，单阴附属形 כֶּכֶר 圆形物、圆形区域、他连得

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

□18:14 犹大王希西家差人往拉吉去见亚述王，说：“我有罪了！求你离开我，凡你罚我的，我必承当。”于是亚述王罚犹大王希西家银子三百他连得、金子三十他连得。

□18:14 希西家派人到拉吉去见西拿基立王，说：“我错了，请停止攻打吧！我愿意付上你所要求的一切。”皇帝回覆要希西家送上一万公斤的银子和一千公斤的金子。

★列王纪下 18 章 15 节

○יְהוָה-בֵּית הַנְּמָצָא הַקֶּסֶף-כָּל-אֶת תְּזַקֶּה וַיִּתֶּן

הַמֶּלֶךְ: בֵּית וּבֵּא צְרוּחַת

○希西家就把雅威殿里...所有的银子都给了他。(...由下行填入)

○和王宫府库里

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○תְּזַקֶּה תְּזַקֶּה תְּזַקֶּה 希西家

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○קֶסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֶסֶף 银子、钱

○מָצָא 04672 冠词 הַ+ 动词, Nif'al 分词单阳 构到、找到

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 殿、家、房子

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●בָּאֵצְרוֹתָיו 00214 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词, 复阳附属形 אוֹצֵר 宝物

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 殿、家、房子

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□18:15 希西家就把耶和華殿里和王宮府庫里所有的銀子都給了他。

□18:15 希西家把聖殿和王宮寶庫里的銀子都送過去,

★列王紀下 18 章 16 節

○יְהוָה הֵיכַל הַבַּיִת־אֶת־חֲזָקָה קִצְצָה הָיָא בְּעֵת

יְהוֹנָתָן מֶלֶךְ חֲזָקָה צִפְהָאֲשֶׁר הָאֵמֹנֹת־נָאֶת

פ אַשּׁוּרִי:לְמֶלֶךְ וַיִּתְּנֵם

○那时, 猶大王希西家將雅威殿門上的金子

○和他自己包在柱上的金子都刮下來,

○給了亞述王。

[字匯分析]

●בְּעֵת 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 时候、时刻

○הַהוּא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ קָצַץ 07112 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 קָצַץ 剪、切半、切块

○ חִזְקִיָּה 02396 专有名词, 人名 חִזְקִיָּה חִזְקִיָּה חִזְקִיָּה 希西家

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ דְּלָתוֹת 01817 名词, 复阴附属形 דְּלָת 门户、城门

○ הַיְכָל 01964 名词, 单阳附属形 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאַתְּ。

○ הָאֲמֹנוֹת 00547 冠词 הָ + 名词, 阴性复数

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צָפָה 06823 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָפָה 覆盖、镀

○ חִזְקִיָּה 02396 专有名词, 人名 חִזְקִיָּה חִזְקִיָּה חִזְקִיָּה 希西家

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 וַיִּתֵּן 赐、给

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:16 那时，犹大王希西家将耶和華殿门上的金子和他自己包在柱上的金子都刮下来，给了亚述王。

□18:16 又把圣殿门上的金子 and 包在殿门柱子上的金子都刮下来，一起送给西拿基立。

★列王纪下 18 章 17 节

○ תִּרְתַּן-אֶת אֲשׁוּר-מֶלֶךְ וַיֵּשׁ לַח

○ שָׁעָה-רַב-וְאֶת סָרִיס-רַב-וְאֶת

○ יְרוּשָׁלַם פָּבַד בְּתִיל חֲזַקְיָהוּתֶמֶלֶךְ-אֶל לְכִיש-מֶן

○ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ

○ תַּעֲלִינָההֶבְרָכָהבְּתַעֲלַת וַיַּעֲמֶדוּ וַיְבִי'אוּ וַיַּעֲלוּ

○ כּוּבִס: שֶׁ דִּהְבַּמְס לַתְּאֲשֶׁר

○ 亚述王差遣他珥探、

○ 拉伯·撒利，和拉伯·沙基率领大军

○ 从拉吉往耶路撒冷，到希西家王那里去。

○ 他们上到耶路撒冷，

○ 就站在上池的水沟旁，

○ 在漂布地的大路上。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ תִּרְתַּן 08661 名词，阳性单数 תִּרְתַּן 将军、元帅、指挥官

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ רַבּ 07249 专有名词，官职名 רַבּ סָרִיס 拉伯·撒利

○ סָרִיס 07249 专有名词，官职名 רַבּ סָרִיס 拉伯·撒利

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ רַבּ 07262 专有名词，官职名 רַבּ קָרָב 拉伯·沙基

○ קָרָב 07262 专有名词，官职名 רַבּ קָרָב 拉伯·沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ לְכִישׁ 03923 专有名词，地名 לְכִישׁ 拉吉 拉吉原意为「难以征服的」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ תְּזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 תְּזַקְיָהוּ 希西家

○ בְּתִיל 02426 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תִּיל 军队、力量、财富

○ כָּבֵד 03515 形容词，阳性单数 כָּבֵד 大的、重的、多的

○ לַמִּירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 לַמִּירוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַמִּירוּשָׁלַם 是写型 לַמִּירוּשָׁלַם 和读型 לַמִּירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● לָהֶן 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 לָהֶן 上去

○ וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיָּבֹאוּ 来、进入

○ לַמִּן־יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם לַמִּן
לַמִּן יְרוּשָׁלַם 是写型 לַמִּן יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם לַמִּן 两个字的混合型。

● לָוַיַּעַל 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 上去 עָלָה

○ לָוַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来、进入 בּוֹא

○ לָוַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 站立、侍立、停留 עָמַד Qal
Hif' il 设立、使坚定

○ לָבִיתָ עָלָהּ 08585 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 תְּעָלָהּ
水沟、水道、沟渠

○ לָבֵרְכָהּ 01295 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרֵכָה 水池

○ לָעֲלִיּוֹנָהּ 05945 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 עֲלִיּוֹן 1.
名词：至高者、至高处，2. 形容词：高的、上面的

● לָאֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לָבִמְסַלְתָּ 04546 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 מְסַלָּה
大路、公路、干道

○ לָשֵׂדֵדָהּ 07704 名词，单阳附属形 שֵׂדֵדָה 田地

○ לָכֹבֵס 03526 动词，Qal 主动分词单阳 כָּבַס 洗涤、漂洗

□18:17 亚述王从拉吉差遣他珥探、拉伯撒利和拉伯沙基率领大军往耶路撒冷，到希西家王那里去。他们上到耶路撒冷，就站在上池的水沟旁，在漂布地的大路上。

□18:17 亚述皇帝从拉吉派遣大军到耶路撒冷攻打希西家；军队由他的统帅、侍卫长，和大将率领。他们一到耶路撒冷就列阵在上池的水沟旁，在通往漂布工场的大路上。

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל וַיִּקְרְאוּ

○ חֲלָקֵיהוּ-בְּנוֹ אֶלְיָקִים אֲלֵהֶם וַיֵּצֵא

○ הַסֹּפֵרוֹשׁ בְּנֵה הַבַּיִת-עַל-אֲשֶׁר

○ הַמְזַכִּיר: אֶסֶף-בֶּן וַיֹּאחֶז

○ 他们呼叫王的时候，

○ 就有希勒家的儿子家宰以利亚敬，

○ 并书记舍伯那...，出来见他们。（...由下行填入）

○ 和亚萨的儿子史官约亚

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 出去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。§ 3. 10, 8. 12

○ אֲלֵיָקִים 00471 专有名词，人名 以利亚敬 以利亚敬原意为「上帝设立」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֲלָקֵיהוּ 02518 专有名词，人名 希勒家 希勒家原意为「上主是我的产业」。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 在...上面

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、家、房子

○ וַשְׁבִּנָהּ 07644 连接词 וַ + 专有名词，人名 שְׁבִנָה 舍伯那

○ סִפֵּר הַסִּפֵּר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִפֵּר 述说、计算 סִפֵּר 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

● יוֹאָחַ 03098 连接词 וַ + 专有名词，人名 יוֹאָחַ 约亚

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶסָּף 00623 专有名词，人名 אֶסָּף 亚萨

○ זָכַר הַמִּזְבֵּיחַ 02142 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 זָכַר 记念

□18:18 他们呼叫王的时候，就有希勒家的儿子家宰以利亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿子史官约亚，出来见他们。

□18:18 然后他们派人召见希西家王。希西家的三个大臣出去见他们；这三个大臣是：王宫总管希勒家的儿子以利亚敬，王室书记舍伯那，亚萨的儿子国史大臣约亚。

★列王纪下 18 章 19 节

○ קוֹשׁ רַב־בְּאֱלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ

○ חֲזַק־הוּא־אֵל נְאֻמְרוּ

○ אֲשׁוּר מֶלֶךְ הַגְּדוֹלֶת־מְלָךְ אֲמַר־כִּי־הוּא

○ בְּטַח־תִּיאָשֶׁר הַזֶּה הַבְּטַח־חֹן מֵהוּא

○ 拉伯·沙基说：

○ 「你们去告诉希西家说，

○ 亚述大王如此说：

○ 『你所倚靠的有甚么可仗赖的呢？

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמְרוּ 说 § 8.1, 8.10

○ אָלְהֶם 00413 介系词 אַל + 3 复阳词尾 אָל 对、向、往 אָל 用长基本型 אֲלֵי 来加词尾。 § 3. 10, 8. 12

○ רַב 07262 专有名词, 官职名 רַב שָׁקֵה 拉伯·沙基

○ שָׁקֵה 07262 专有名词, 官职名 רַב שָׁקֵה 拉伯·沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式复阳 אָמַר 说

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אָל 00413 介系词 אַל 对、向、往

○ חִזְקִיהוּ 02396 专有名词, 人名 חִזְקִיהוּ חִזְקִיהוּ 希西家

● כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ בְּטַחֲוֹן 00986 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּטַחֲוֹן 信赖、希望

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּטַחַת 00982 的停顿型, 动词, Qal 完成式 2 单阳 בְּטַחַת 倚赖、信靠

□18:19 拉伯沙基说：“你们去告诉希西家说，亚述大王如此说：‘你所倚靠的有什么可仗赖的呢？’

□18:19 亚述的大将问：“亚述皇帝要知道希西家凭什么会有这样的把握。

★列王纪下 18 章 20 节

○ למִלְחָמָה וְגִבּוֹרָה עֲצָהּ שְׁפָתַיִם דְּבַר-אֶךְ אָמַרְתָּ

○ בִּימְרָדָת כִּיבָטַחְתָּ מִי-עַל עֵתָהּ

○你说有打仗的计谋和能力，我看不过是虚话。

○你到底倚靠谁才背叛我呢？

[字汇分析]

● אָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 完成式 2 单阳 说

○ אֶךְ 00389 副词 然而、其实、当然

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 话语、事情

○ שְׁפָתַיִם 08193 名词，阴性双数 嘴唇、边缘（海岸，河岸，容器，祭坛，衣服） § 8.34

○ עֲצָה 06098 名词，阴性单数 谋略、谘商、劝告

○ גִּבּוֹרָה 01369 连接词 וְ + 名词，阴性单数 力量

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 名词，阴性单数 战争

● עֵתָהּ 06258 副词 现在

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מִי 04310 疑问代名词 谁

○ בָּטַח 00982 动词，Qal 完成式 2 单阳 倚赖、信靠

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ מָרַד 04775 动词，Qal 完成式 2 单阳 背叛

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

□18:20 你说有打仗的计谋和能力，我看不不过是虚话。你到底倚靠谁，才背叛我呢？

□18:20 他以为空口说白话就能替代军备和实力吗？他靠谁的力量想反叛我？

★列王纪下 18 章 21 节

○ הִנֵּה הַרְצוּץ הַקְּנָה מִשְׁעָנֹת-עַל לְהִבְטַחְתָּ הַיָּנֵה עִתָּהּ

○ עָלָיו אִישׁ יִסְמָךְ אֲשֶׁר מִצְרַיִם-עַל

○ וְנִקְבָּה בְּכַפּוֹ וּבָא

○ עָלָיו: הַבְּטָחִים-לְכָל מִצְרַיִם מִלֶּךְ פְּרַעֲוֵה כֹּן

○ 看哪，你所倚靠的埃及是那压伤的苇杖；

○ 人若靠这杖，

○ 就必刺透他的手。

○ 埃及王法老向一切倚靠他的人也是这样。

[字汇分析]

● עִתָּהּ 06258 副词 עַתָּה 现在

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בְּטַחְתָּ 00982 动词，Qal 完成式 2 单阳 בְּטַח 倚赖、
信靠

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִשְׁעָנֹת 04938 名词，单阴附属形 מִשְׁעָנֹת 拐杖、支持

○ הַקְּנָה 07070 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֵנָה 一竿(计
量的单位- 六肘)、菖蒲、芦苇

○ הַרְצוּץ 07533 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 רָצַץ
压碎、压制

○ הַיָּנֵה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 יָנֵה 这

个

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ סָמַךְ 05564 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 סָמַךְ 支持、支撑、承担

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עליו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面 על 用长基本型 עלי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 3.16, 5.5, 3.10

● בוא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בוא 来、进入

○ בְּכַף 03709 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌、手

○ וַיִּנְקְבֶהָ 05344 动词，Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阴词尾 וַיִּנְקְבֶהָ I. 刺穿、标明；II. 诅咒

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 על 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ 00982 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
בְּטָח 倚赖、信靠 这个分词在此作名词「倚靠…的人」
解。

○ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合
起来变成 יוּ。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

□18:21 看哪，你所倚靠的埃及，是那压伤的苇杖，人若靠这杖，就必
刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人也是这样。

□18:21 他妄想埃及来援助他，那无异用一根破损的芦苇当拐杖走路；
它会刺伤他的手的！埃及王对付那些投靠他的人正是这样。”

★列王纪下 18 章 22 节

○ בְּטַחְנוּ אֶל־הֵינוּ יְהוָה-אֵל לֹא תֹאמְרוּ-וְכִי

○ מִזְבַּח־תִּירֵוּאָת כַּמִּתִּירֵוּאָת חֲזַקְיָהוּ הַסִּירֵאֲשֶׁר הוּא-הָלוֹא

○ וְלִירוּשָׁלַם לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר

○ בִּירוּשָׁלַם לְמִשְׁתַּחֲוֹתָו הַזֶּה תִּמְצַח לִפְנֵי

○ 你们若对我说：我们倚靠雅威—我们的神，

○ 希西家岂不是将神的邱坛和祭坛废去，

○ 且对犹大和耶路撒冷的人说：

○ 『你们当在耶路撒冷这坛前敬拜吗？』

[字汇分析]

● 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 00559 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的
的词尾 וְ אָמַר 说

○ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往
用长基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来
变成 יֵ。

○ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ בָּטַחְנוּ 00982 的停顿型，动词，Qal 完成式 1 复 בָּטַח 倚赖、信靠

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 不

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ סוּר 05493 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 转离、除去

○ חִסְיָהוּ 02396 专有名词，人名 希西家

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בָּמָה 01116 名词，复阴 + 3 单阳词尾 高处、邱坛

○ אֶת 00853 连接词 ׀ + 受词记号 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מִזְבְּחֹתַי 04196 名词，复阳 + 3 单阳词尾 祭坛 מִזְבְּחֹת 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 复数附属形也是 מִזְבְּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

§ 8.1, 8.10

○ ליהודקה 03063 介系词 לְ + 专有名词, 人名、支派名、
国名 יהודקה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לירושלם 03389 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词,
地名 לירושלם 耶路撒冷 לירושלם 是写型 לירושלם 和读型
לירושלם 两个字的混合型。

● לפני 03942 介系词 לפני 在…之前 לפני 从介系词 לְ
+ 名词 פנה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מזבחת 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מזבחת 祭坛

○ הזה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זה 这
个

○ תשתחו 09013 动词, Histaf'el 未完成式 2 复阳
תנה 跪拜、下拜

○ לירושלם 03389 的停顿型, 介系词 בְּ + 专有
名词, 地名 לירושלם 耶路撒冷 לירושלם 是写型 לירושלם
和读型 לירושלם 两个字的混合型。

□18:22 你们若对我说, 我们倚靠耶和華我们的上帝, 希西家岂不是将
上帝的邱坛和祭坛废去, 且对犹大和耶路撒冷的人说, 你们当在耶路撒
冷这坛前敬拜吗?

□18:22 亚述大将继续说: “也许你们要说, 你们所倚靠的是上主——
你们的上帝。可是, 希西家不是摧毁了他丘上的庙宇和祭坛吗? 他不是
吩咐犹大和耶路撒冷人民只准在耶路撒冷的祭坛敬拜那位上主吗?

★列王纪下 18 章 23 节

○ אשור מלך-את אד-ני-את נאהת ערב ועתה

○ סוסים אלפים לך ואתנה

○ עליהם: ר'כבים לך לתת תוכל-אם

○ 现在你为我主亚述王担保,

○我给你二千匹马，

○看你能否为自己提供骑马的人骑在它们上面。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ עָרַבְתָּ 06148 动词, Hitpa'el 祈使式单阳 עָרַב 为...
担保

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֵת 00854 介系词 אֵת 与、跟 § 9.14, 3.10

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן
的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ אֵת 00854 介系词 אֵת 与、跟 § 9.14, 3.10

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

● וְתָתַן 05414 连接词 וְ + 动词 , Qal 鼓励式 1 单
וְתָתַן 赐、给

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

○ אֶלְפַיִם 00505 名词, 阳性双数 אֶלְפַיִם 许多、数目的「一
千」

○ סוּסִים 05483 名词, 阳性复数 סוּסִים 马

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יָכֹלְתָּ 03201 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָכֹלְתָּ 能
够、有能力

○ תָּתַן 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
וְתָתַן 赐、给 § 9.4, 10.2

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、

向、到、归属於

○רָכַב 07392 动词, Qal 主动分词复阳 乘驾、骑

○עַל 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

□18:23 现在你把当头给我主亚述王，我给你二千匹马，看你这一面骑马的人够不够。

□18:23 现在我以皇帝的名义跟你们打赌：如果希西家能找出两千骑兵，我就送他两千匹战马！

★列王纪下 18 章 24 节

○הַקְטַנִּים אֲדֹנָי עַבְדֵי אֶחָד פָּתַח פְּנֵי אֶתֶּשׁ יב וְאִיךְ

○וּלְפָרֹשִׁים: לְרֶכֶב מִצְרַיִם-עַל לֶךְ וּתְבַטַּח

○若不然，怎能打败我主臣仆中最小的军长呢？

○你竟倚靠埃及的战车马兵吗？

[字汇分析]

●אִיךְ 00349 连接词 וְ + 疑问副词 כִּדְאִי אֵיכָכָה 如何、怎么

○שׁוּב 07725 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 回转

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵה פָּנִים 脸、脸面

○פְּתָה 06346 名词，单阳附属形 פְּתָה 省长、官员、军长

○אֶתֶּד 00259 形容词，单阳附属形 אֶתֶּד אֶתֶּת 数目的「一」

○עַבְדֵי 05650 名词，复阳附属形 עַבְד עַבְדֵי 仆人、奴隶

○אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹן אֲדֹנָי 主人

(主人, SN 136) 和 בִּזְק (比色, SN 966) 合起来为专有名词。

○הַקְטַיִם06996 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 קַטַּן 小的 在此作名词「位分小的人」解。

●בָּטַח00982 动词, Qal 叙述式 2 单阳 בָּטַח 倚赖、信靠

○לְּ09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○מִצְרַיִם04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

○הַרְקָב07393 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 הַרְקָב 车辆、战车、上磨石

○לְפָרָשִׁים06571 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

□18:24 若不然, 怎能打败我主臣仆中最小的军长呢? 你竟倚靠埃及的战车马兵吗?

□18:24 其实, 他连亚述军队中最小的军官也比不上, 他还妄想埃及送战车骑兵来援助他!

★列王纪下 18 章 25 节

○לְהַשִּׁיחֵהוּ תַחֲתֵי הַמָּקוֹם-עַל עֲלִיתִי יְהוָה מִבְּלַעֲדֵי עֲתָהּ

○אֵלַי אָמַר יְהוָה

○וְהַשִּׁיחֵהוּ תַחֲתֵיהָ: הַזֹּאת הָאָרֶץ-עַל עֲלֵהּ

○现在我上来攻击毁灭这地, 岂没有雅威的意思吗?

○雅威吩咐我说:

○你上去攻击毁灭这地吧!」

[字汇分析]

●עַתָּה06258 副词 עַתָּה 现在

○תַּמְבִּלְעֲדֵי01107 疑问词 הַ + 介系词 מִן + 介系词

כִּי 除非

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ וְ הַ יְ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עָלִיתִי05927 动词，Qal 完成式 1 单 עָלָה 上去

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מְקוֹם04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○הַזֶּה02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○שָׂחַתוּ07843 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שָׂחַת 毁灭

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ וְ הַ יְ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָמַר00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלִי00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יְ + יֵ 合起来变成 יֵ。

●עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶזָה。

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת
这个

○ הַשְׁחִיתָהּ 07843 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 3 单阴
词尾 שְׁחַתְתָּהּ 毁灭

□18:25 现在我上来攻击毁灭这地，岂没有耶和华的意思吗？耶和华吩咐我说，你上去攻击毁灭这地吧！’ ”

□18:25 他以为我没有上主的帮助就来攻打他，毁灭他的国家吗？上主亲自吩咐我来攻击他，并毁灭他这地方。”

★列王纪下 18 章 26 节

○ שָׁקֵה-רַב-אֵל יוֹאָחָז וְנָשָׂה בְנָה קִנְהָחַל-בְּנוֹאֲלֵיקִים וַיֹּאמֶר

○ אֶרְמִית עֶבְדִּיךָ-אֵל נָא-דַבֵּר

○ אֲנַחְנוּ שְׂמָעִים כִּי

○ הָעַם בְּאָזְנֵי יְהוּדִית עֲמַנּוּ תְדַבֵּר-וְאֵל

○ הַחֹמֶה-עַל-אֶשֶׁר

○ 希勒家的儿子以利亚敬和舍伯那，并约亚，对拉伯沙基说：

○ 「求你用亚兰言语和仆人说话，

○ 因为我们懂得；

○ 不要用犹大言语和我们说话，

○ 达到城上百姓的耳中。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אֱלִיקִים 00471 专有名词，人名 אֱלִיקִים 以利亚敬 以利亚敬原意为「上帝设立」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֲלֵקָהּ 02518 专有名词，人名 חֲלֵקָהּ 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ וְשֶׁבְנָא 07644 连接词 וְ + 专有名词，人名 שֶׁבְנָא 舍伯那

○ וַיּוֹצֵא 03098 连接词 וְ + 专有名词，人名 יוֹצֵא 约亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ רַב 07262 专有名词，官职名 רַב 拉伯·沙基

○ אֶל 07262 专有名词，官职名 רַב 拉伯·沙基 与
上一个字合起来为亚述统帅的职称。

● דַּבֵּר 01696 动词，Pi'el 祈使式单阳 דַּבֵּר 讲

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、
奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ אֶרְמִית 00762 副词 אֶרְמִית 亚兰语

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׁמַע 08085 动词，Qal 主动分词复阳 שְׁמַע Qal
听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ אֲנַחְנוּ 00587 חֲנֻאָנִי 的停顿型，代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合
未完成式，表示否定的祈使意思。

○ דַּבֵּר 01696 动词，Pi'el 未完成式 2 单阳 דַּבֵּר 讲

○ עִמָּנוּ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟、与、和

○ יהודית 03066 专有名词, 人名 犹大语

○ באָזְנֵי 00241 介系词 בָּ+ 名词, 双阴附属形 耳朵

○ העָם 05971 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 国民、百姓
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 העָם

● אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ חוֹמָה 02346 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 城墙、墙

□18:26 希勒家的儿子以利亚敬和舍伯那并约亚, 对拉伯沙基说: “求你用亚兰言语和仆人说话, 因为我们懂得; 不要用犹大言语和我们说话, 达到城上百姓的耳中。”

□18:26 于是, 以利亚敬、舍伯那, 和约亚对那大将说: “先生, 请用亚兰语跟我们说话, 我们听得懂。请不要用希伯来语, 因为城楼上的人们都在听。”

★列王纪下 18 章 27 节

○ שָׁקָה רַב־בְּאֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○ אֲדֹנָיִשׁ לְתַנִּי וְאֵלֶיךָ אֲדֹנָיִךְ הָעֵל

○ הָאֵל לְהַתְּדַבֵּר יָם־אֶת לְדַבֵּר

○ הַחֹמָה־עֲלֵה־יָשׁ בִּימֵהָנֶשׂ יָם־עַל הָלֹא

○ רַגְלֵיהֶם מִימֵי־אֶת וְלִשְׁתֹּת מִצֹּאת אֶת לְאָכֹל

○ עִמָּכֶם

○ 拉伯·沙基对他们说:

○ 「我主差遣我来, 岂是单对你和你的主

○ 说这些话吗?

○ 不也是对这些住在城墙上、…的人(说的)吗? 」(…处填入下二行)

○ 要…吃自己粪、喝自己尿的人(…处填入下行)

○ 与你们一同

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אָלֵיהֶם 00413 介系词 אָל + 3 复阳词尾 אָל 对、向、往 אָל 用基本型 אָלֵי 来加词尾。

○ רַב 07262 专有名词, 官职名 שָׂרָה רַב 拉伯·沙基

○ שָׂרָה רַב 07262 专有名词, 官职名 שָׂרָה רַב 拉伯·沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

● הָעַל 05921 疑问词 הָ + 介系词 עַל 在…上面

○ אָדוֹן 00113 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹנִים, 复数附属形为 אָדוֹנַי; 用附属形来加词尾。

○ אָלֵיךָ 00413 连接词 וְ + 介系词 אָל + 2 单阳词尾 אָל 对、向、往 אָל 用基本型 אָלֵי 来加词尾。

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.35, 3.10

○ אָדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形也是 אָדוֹנִי; 用附属形来加词尾。

● לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 לְדַבֵּר 讲 § 9.4

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ דְּבַרֵּיךָ 01697 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 דְּבַרֵּי 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הָ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

● הֲלֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָשׁוּבִים 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָשׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ יֹשְׁבֵי 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居住者」解。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ חֻמָּה 02346 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חוֹמָה 城墙、墙

● לֹאכְלֵל 00398 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֹאכַל 吃、吞吃

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ צֹאֲתָם 06675 名词，单阴 + 3 复阳词尾 צֹאָה 污秽、肮脏、污物 צֹאָה 的附属形为 צֹאֲתָה; 用附属形来加词尾。

○ שָׁתֵּה 08354 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁתֵּה 喝

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מִמַּי 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ רַגְלֵיהֶם 07272 名词，双阴 + 3 复阳词尾 רַגְלָה 脚 רַגְלָה 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

● עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟、与、和

□18:27 拉伯沙基说：“我主差遣我来，岂是单对你和你的主说这些话吗？不也是对这些坐在城上、要与你们一同吃自己粪、喝自己尿的人说吗？”

□18:27 大将说：“你们以为皇帝只叫我对你们和王说这些话吗？错了，我也是对那些坐在城楼上的人民讲的；他们跟你们一样都要吃自己的粪，喝自己的尿。”

★列王纪下 18 章 28 节

○שָׁקַח רַב נִיעַמָּד

○אָמְרֵי וַיְדַבֵּר יְהוֹדִית גְּדוֹל בְּקוֹל וַיִּקְרָא

○אֲשׁוּר: מֶלֶךְ הַגְּדוֹלֶת מֶלֶךְ דְּבַר שֶׁמְעוֹ

○於是拉伯沙基站著，

○用犹大言语大声喊著说：

○「你们当听亚述大王的话！」

[字汇分析]

●שָׁקַח נִיעַמָּד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○רַב 07262 专有名词，官职名 שָׁקַח רַב 拉伯·沙基

○שָׁקַח 07262 专有名词，官职名 שָׁקַח רַב 拉伯·沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

●קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○קוֹל בְּ 06963 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○גְּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○יְהוֹדִית 03066 专有名词，人名 יְהוֹדִית 犹大语

○דִּבֶּר וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi' el 叙述式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

●שָׁמַע וַיִּשְׁמָע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ גָּדוֹל 01419 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 大的、伟大的

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 亚述

□18:28 于是拉伯沙基站着, 用犹大言语大声喊着说: “你们当听亚述大王的话。

□18:28 于是, 他站出来, 用希伯来语大声喊叫: “你们要听亚述皇帝的谕旨。

★列王纪下 18 章 29 节

○ הַמֶּלֶךְ אָמַר כֹּה

○ חֲזַק יְהוּ לָכֶם יֵשׁ-יָא-אֵל

○ מִיָּדוֹ: אֶתְכֶם לֵהצִּיל יוּכַל לֹא-פִי

○ 王如此说:

○ 你们不要被希西家欺哄了;

○ 因他不能救你们脱离我的手。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 指示副词 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王、国王

● אֵל 00408 否定的副词 不

○ יֵשׁ-יָא 05377 动词, Hif' il 祈愿式 3 单阳 蒙蔽、欺骗

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ חִסְיָא תְּזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 希西家

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָכֹל יִכְוֹל 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阳 能够、有能力 § 23.2, 2.35

○ לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָצַל 拯救

○ אֶת 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 不必翻译

○ מִן 03027 介系词 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

□18:29 王如此说：‘你们不要被希西家欺哄了，因他不能救你们脱离我的手。

□18:29 他警告你们：不可受希西家的欺骗；希西家不能救你们。

★列王纪下 18 章 30 节

○ לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵי חִזְקִיָּהוּ אֶתְּכֶם יִבְטַח-וְאֵל

○ יְהוָה יִצְלִינוּ הַצֵּל

○ אֲשׁוּר: מֶלֶךְ בְּיַד הַזֹּאת הָעִיר-אֶת תִּנְתֵּן וְלֹא

○ 也不要听希西家使你们倚靠雅威，

○ 说雅威必要拯救我们，

○ 这城必不交在亚述王的手中。

[字汇分析]

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ בָּטַח 00982 动词，Hif' il 祈愿式 3 单阳 倚赖、信靠

○ אֶת 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 不必翻译

○ קִּהָּתוּן 02396 专有名词, 人名 תִּזְקִיָּה תִּזְקִיָּהוּ 希西家

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְ הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● הִצִּיל 05337 动词, Hif' il 祈使式单阳 נָצַל 拯救

○ יִצִּילֵנוּ 05337 动词, Hif' il 情感的未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 נָצַל 拯救

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְ הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词, Nif' al 未完成式 3 单阴 נָתַן 赐、给

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势 § 2.11-13

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

□18:30 也不要听希西家使你们倚靠耶和華，说耶和華必要拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。’

□18:30 不要让他说服你们去倚靠上主。不要以为上主一定会拯救你们；不要以为亚述的军队不能攻破你们的城。

★列王纪下 18 章 31 节

○ תִּזְקַחְהוּ אֶת־שָׁמַע־אֶל

○ אַשּׁוּר מֶלֶךְ אָמַר כֹּה־כִּי

○ אֵלַי וְצִאוּ בְרַכָּה אֶת־יַעֲשׂוּ

○ תִּאָּנְתוּ וְאִישׁ גִּפְנוֹ־אִישׁ וְאִישׁ וְאִישׁ

○ בִּירוּזָלַיִם אִישׁ וְשָׂרָא

○ 不要听希西家的话！

○ 因亚述王如此说：

○ 你们要与我和好，出来投降我，

○ 各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，

○ 喝自己井里的水。

[字汇分析]

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 2 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ תִּזְקַחְהוּ 02396 专有名词，人名 תִּזְקַחְהוּ 希西家

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה־כִּי 03541 副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשׁוּר 亚述

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式复阳 עָשָׂה 做

○ אֶת 00854 介系词 אֶת+1 单词尾 אֶת 与、跟 § 9.14

○ בְּרִכָּה 01293 名词，阴性单数 בְּרִכָּה 祝福、和平之约

○ יָצָא 03318 连接词 י + 动词，Qal 祈使式复阳 יָצָא 出去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יִ。

● אָכַל 00398 连接词 י + 动词，Qal 祈使式复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ גָּפְנוֹ 01612 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גָּפְנוֹ 葡萄、葡萄树 גָּפְנוֹ 为 Segol 名词，用基本型 גָּפֵן 加词尾。

○ אִישׁ 00376 连接词 י + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תְּאֵנָה 08384 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּאֵנָה 无花果、无花果树 תְּאֵנָה 的附属形为 תְּאֵנָה (未出现)；用附属形来加词尾。

● שָׁתָה 08354 连接词 י + 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁתָה 喝

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ בּוֹר 00953 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בּוֹר 坑、井 בּוֹר 的附属形也是 בּוֹר; 用附属形来加词尾。

□18:31 不要听希西家的话, 因亚述王如此说: ‘你们要与我和好, 出来投降我, 各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子, 喝自己井里的水。

□18:31 不要听希西家的话! 亚述皇帝命令你们出来讲和。这样, 你们照旧可以吃自己的葡萄和无花果, 喝自己井里的水。

★列王纪下 18 章 32 节

○ כָּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ-אֲלֹתַי כְּמִלְקַתִּי בְּאֵי-עַד

○ וְתִירוֹשׁ דְּגַן אֶרֶץ

○ וּכְרָמִים לְתֵם אֶרֶץ

○ וְדִבְשׁ הַרְצֵי זֵית אֶרֶץ

○ תִּמְתּוּ וְלֹא וְחַיּוּ

○ חֶזְקֵהוּ-יְהוָה-אֱלֹהֵי מִעַו-וְנָאֵל

○ לֹא-מִרְאֵתְכֶם נְסִית-כִּי

○ נְצִילֵנוּ: יְהוָה

○ 等我来领你们到一个地方与你们本地一样,

○ 就是有五谷和新酒之地,

○ 有粮食和葡萄园之地,

○ 有橄榄树和蜂蜜之地,

○ 好使你们存活, 不至於死。

○ 希西家劝导你们,

○ 说雅威必拯救我们;

○ 你们不要听他的话。

[字汇分析]

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא + 1 单词尾 בּוֹא 来、进入

○ לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 1 单 לָקַח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○כְּאֶרֶץ־כָּמֶם 00776 介系词 כְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 הַצֵּא 来加词尾。

●אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○דָּגָן 01715 名词，阳性单数 דָּגָן 五穀

○וְתִירוֹשׁ 08492 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תִירוֹשׁ 新酒

●אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○לֶחֶם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○וּכְרָמִים 03754 连接词 וְ + 名词，阳性复数 כְרָם 葡萄园

●אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○זֵית 02132 名词，单阳附属形 זֵית 橄榄、橄榄树

○יֵצֶהָר 03323 专有名词，人名 יֵצֶהָר 新油 以斯哈原意为「新油」。

○וְדָבַשׁ 01706 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָבַשׁ 蜜

●חַיֵּה 02421 动词，Qal 祈使式复阳 חַיֵּה 活

○לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תָּמֹת 04191 动词，Qal 未完成式 2 复阳 מוֹת 死、治死

●אֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○שָׁמַעַי 08085 动词，Qal 未完成式 2 复阳 שָׁמַעַי Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○תְּזַקְקֶהּ תְּזַקְקֶהוּ 02396 专有名词，人名 תְּזַקְקֶהּ תְּזַקְקֶהוּ 希西家

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○סֹתַת 05496 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 סֹתַת 唆使、引诱

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צִילֶנּוּ 05337 动词，Hif' il 情感的未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 נָצַל 拯救

□18:32 等我来领你们到一个地方与你们本地一样，就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地，有橄榄树和蜂蜜之地，好使你们存活，不至于死。希西家劝导你们，说耶和華必拯救我们；你们不要听他的话。

□18:32 直到皇帝把你们迁到另一个地方，跟你们的本土约略相同，有五谷、葡萄，有饼、美酒。那是产橄榄、橄榄油，和蜂蜜的地方。你们遵照他的命令就得以存活，不至于死。不要被希西家欺骗，以为上主会来拯救你们。

★列王纪下 18 章 33 节

○אִישׁ תְּגִזִּים אֶל־הַיְצִילוֹתֶיךָ

○אֲשׁוּרִי: מִלְּךָ מִיַּד אֲרָצוֹ-אֶתְ

○列国的神有哪一个救

○他本国脱离亚述王的手呢？

[字汇分析]

● לַצִּלֹּת 05337 疑问词 הַ + 动词, Hif' il 不定词独立形 נִצַּל 拯救

○ צִלּוּ 05337 动词, Hif' il 完成式 3 复 נִצַּל 拯救

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ גוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אָרֶץ 00776 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אָרֶץ 地 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

□18:33 列国的神, 有哪一个救他本国脱离亚述王的手呢?

□18:33 你们见过有哪一国的神明拯救过本国脱离亚述皇帝的手吗?

★列王纪下 18 章 34 节

○ וְאַרְפָּד תָּמַת אֶל־הִי אֵיחָהּ

○ וְעֵנָה הִנְעִסְפָּרוּם אֶל־הִי אֵיחָהּ

○ מִיָּדִי: שׁ'מֶרוֹן- הָאֵל הַצִּלּוּ-כִּי

○ 哈马、亚珥拔的神在哪里呢?

○ 西法瓦音、希拿、以瓦的神在哪里呢?

○ 他们曾救撒马利亚脱离我的手吗?

[字汇分析]

● אֵיחָהּ 00346 疑问副词 אֵיחָהּ 在哪里

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ תְּמַת 02574 专有名词，地名 תְּמַת 哈马

○ אַרְפָּד 00774 连接词 וְ + 专有名词，地名 אַרְפָּד 亚珥拔

● הַאִי 00346 疑问副词 אַיָּה 在哪里

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ סִפְרֻיִם 05617 专有名词，地名 סִפְרֻיִם 西法瓦音

○ הַנֶּעַ 02012 专有名词，地名 הַנֶּעַ 希拿

○ עָוָה 05755 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 עָוָה 以瓦

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִצִּילוּ 05337 动词，Hif'il 完成式 3 复 נִצַּל 拯救

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שְׁמֶרוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמֶרוֹן 撒马利亚

○ מִיָּדִי 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

□18:34 哈马亚珥拔的神在哪里呢？西法瓦音、希拿、以瓦的神在哪里呢？他们曾救撒玛利亚脱离我的手吗？

□18:34 哈马、亚珥拔的神明现在在哪里？西法瓦音、希拿、以瓦的神明又在哪里？有谁救过撒马利亚脱离我的手？

★列王纪下 18 章 35 节

○ הָאֲרָצוֹת אֵלֵּי הַיַּבְּקָל מִי

○ מִיָּדֵי אֲרָצִים-אֵת הִצִּילוּ אֲשֶׁר

○ מִיָּדֵי יְרוּשָׁלַם-אֵת יְהוָה יִצִּיל-כִּי

○ 这些国的神有谁

○ 曾救自己的国脱离我的手呢？

○难道雅威能救耶路撒冷脱离我的手吗？

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ כָּל 03605 介系词 כּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ+ 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִצִּילוּ 05337 动词，Hif' il 完成式 3 复 הִצִּיל 拯救

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ מִן 03027 介系词 מִן+ 名词，单阴 + 1 单词尾 מִן
手、边、力量、权势

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִצִּיל 05337 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִצִּיל 拯救

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד
手、边、力量、权势

□18:35 这些国的神有谁曾救自己的国脱离我的手呢？难道耶和華能救耶路撒冷脱离我的手吗？’ ”

□18:35 有哪些神明曾经从我们的皇帝手下救过他们的国家？你们凭什么相信你们的上主会拯救耶路撒冷呢？”

★列王纪下 18 章 36 节

○ הָעַם וְהַתְּהַרְיִשׁוּ

○ דָּבַר אֹתוֹ עָנוּ-וְלֹא

○ לֵאמֹר הִיאֵתְמַלֵּךְ מִצְּוֹת-כִּי

○ הוֹתַעַב לֹא

○ 百姓静默不言，

○ 并不回答一句，

○ 因为王曾吩咐说：

○ 「不要回答他。」

[字汇分析]

● הַתְּהַרְיִשׁוּ 02790 连接词 וְ + 动词，Hif' il 完成式 3 复
תְּהַרְשֵׁ תְהַרְשֵׁ 耕种、切割、设计、沉默

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָנָה 06030 动词，Qal 完成式 3 复 עָנָה I. 回答、
作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I,
IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译

○ דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְצַוֶּה 04687 名词，单阴附属形 מְצַוֶּה 命令、吩咐

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תַּעֲנֶהוּ 06030 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 3 单阳

词尾 תַּעֲנֶה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使

低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的

SN 为 6031)

□18:36 百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说：“不要回答他。”

□18:36 人民都不作声；他们遵照希西家王的命令，一声不响，不回答他的话。

★列王纪下 18 章 37 节

○ הַבַּיִת־עַל־אֲשֶׁר־חָלַקְתָּהּ־בְּנֹאֲלֵי־יָמַי וְיָבֵא

○ הַסִּפְרוֹשׁ בְּנָא

○ חֲזַקְתָּהּ־אֶל־הַמַּזְכִּיר אֶסְף־בֶּן־יִזְאָח

○ בְּגָדִים קְרוּעִים

○ שָׁקָה: רַב־דְּבָרַי לּוֹ יִגְדּוּ

○ 当下，希勒家的儿子家宰以利·亚敬

○ 和书记舍伯那，

○ 并亚萨的儿子史官约亚来到希西家那里，

○ 都撕裂衣服，

○ 将拉伯·沙基的话告诉了他。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来、进入

○ אֱלִיקִים 00471 专有名词, 人名 以利·亚敬 以利亚敬原意为「上帝设立」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַלְקֵיהוּ 02518 专有名词, 人名 希勒家 希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 殿、家、房子

● שֶׁבְנֵי 07644 连接词 וְ + 专有名词, 人名 舍伯那

○ הַסִּפָּר 05608 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 述说、计算 סִפָּר 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

● יוֹצֵחַ 03098 连接词 וְ + 专有名词, 人名 约亚

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶסָּר 00623 专有名词, 人名 亚萨

○ זָכַר 02142 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 纪念

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ חֲזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזַקְיָהוּ 希西家

● קָרַע 07167 动词，Qal 被动分词，复阳附属形
撕裂、撕破、使宽阔

○ בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָד 衣服

● נִגְדוּ 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נִגַּד 传扬、述说

○ לֹוּ 09001 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 为、给、往、向、到、归属於

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלֶכְךָ 来加词尾。

○ רַב 07262 专有名词，官职名 שָׂרָה רַב 拉伯·沙基

○ שָׂרָה רַב 07262 专有名词，官职名 שָׂרָה רַב 拉伯·沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

□18:37 当下，希勒家的儿子家宰以利亚敬和书记舍伯那，并亚萨的儿子史官约亚都撕裂衣服，来到希西家那里，将拉伯沙基的话告诉了他。

□18:37 于是王宫总管以利亚敬、王室书记舍伯那，和国史大臣约亚悲痛地撕裂衣服，回城把亚述大将的话向希西家王报告。

★列王纪下 19 章 1 节

○ חֲזַקְיָהוּ מֶלֶךְ עָשָׂה מִן הַיּוֹם

○ בְּגָדָיו אֶת וַיִּקְרַע

○ בְּשָׂרָה רַב

○ יָהוּה: בֵּית וַיָּבֵא

○ 希西家王听见，

○ 就撕裂衣服，

○ 披上麻布，

○ 进了雅威的殿；

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到

○ **שָׁמַע** 08085 介系词 **כִּי** + 动词, Qal 不定词附属形 **שָׁמַע** Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

○ **חִישָׁיָה** 02396 专有名词, 人名 **חִישָׁיָה** 希西家

● **קָרַע** 07167 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **קָרַע** 撕裂、撕破、使宽阔

○ **אָת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ **בְּגָדִים** 00899 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **בְּגָד** 衣服 **בְּגָד** 的复数为 **בְּגָדִים** 复数附属形为 **בְּגָדֵי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成 **יָו**。

● **כָּסָה** 03680 动词, Hitpa' el 叙述式 3 单阳 **כָּסָה** 遮盖、隐藏

○ **בַּשָּׂק** 08242 **בַּשָּׂק** 的停顿型, 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **שָׂק** 麻布、麻袋

● **בָּא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בָּא** 来、进入

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 殿、家、房子

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

□ 19:1 希西家王听见, 就撕裂衣服, 披上麻布, 进了耶和華的殿。

□ 19:1 希西家王—听见他们的报告, 非常悲愤, 就撕裂衣服, 披上麻衣,

进入上主的圣殿。

★列王纪下 19 章 2 节

הַבַּיִת־עַל־ אֶשׁ אֶלְיָקִים־אֶת־וַיֵּשֶׁ לָּהּ

הַכֹּהֲנִים זָקְנֵי וְאֵת הַסֹּפְרֹשׁ בְּנֹא

אֲמוּזִ: כִּן הִנְבִּיא יֵשׁ עֵיהוּ־אֶלְבֶּשׂ קִימַת־כֶּסֶם

○使家宰以利亚敬，

○书记舍伯那，和祭司中的长老，

○都披上麻布，去见亚摩斯的儿子先知以赛亚，

[字汇分析]

● לָּהּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֶלְיָקִים־ 00471 专有名词，人名 以利·亚敬 以利亚敬原意为「上帝设立」。

○ אֶשְׁרֵ־ 00834 关系代名词 אֶשְׁרֵ 不必翻译

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַבַּיִת־ 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房子

● וַיֵּשֶׁ־בְּנֹא 07644 连接词 וַיֵּשֶׁ + 专有名词，人名 שְׁבִנְיָהוּ 舍伯那

○ הַסֹּפְרֵ־ 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סָפַר 述说、计算 סָפַר 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

○ וְאֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ זָקְנֵי־ 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ הַכֹּהֲנִים־ 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● מִתְּכַסֵּים 03680 动词, Hitpa'el 分词复阳 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ בַּשֵּׁקִים 08242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שֵׁק 麻布、麻袋

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יֵשׁ עֵיהוֹיֵשׁ עֵיהוֹיֵשׁ 03470 专有名词, 人名 יֵשׁ עֵיהוֹיֵשׁ 耶筛亚、以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְבִיא 先知

○ בְּוֵן 01121 名词, 单阳附属形 וֵן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶמּוֹץ 00531 专有名词, 人名 אֶמּוֹץ 亚摩斯

□19:2 使家宰以利亚敬和书记舍伯那, 并祭司中的长老都披上麻布, 去见亚摩斯的儿子先知以赛亚,

□19:2 他差王宫总管以利亚敬、王室书记舍伯那, 和一些资深的祭司去见亚摩斯的儿子以赛亚先知; 他们都穿着麻衣。

★列王纪下 19 章 3 节

○ חִזְקִיהוּ אָמַר כִּי אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ

○ הַיּוֹם הַיּוֹם וּנְאֻצָּה וְתוֹכַחַתָּה צָרָה-יּוֹם

○ מִשְׁבַּר-עַד בָּנִים בָּאוּ כִּי

○ לְדַהֵל אֵין וְכַח

○ 对他说:「希西家如此说:

○ 今日是急难、责罚、凌辱的日子,

○ 就如妇人将要生产婴孩,

○ 却没有力量生产。

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、往

往 אֵל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合

起来变成 יוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ חִיסְיָהוּ 02396 专有名词, 人名 חִיסְיָהוּ 希西家

● יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ צָרָה 06869 名词, 阴性单数 צָרָה 灾难、患难

○ תּוֹכַחַת 08433 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 תּוֹכַחַת 争辩、责罚

○ נֶאֱצָה 05007 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 נֶאֱצָה 凌辱、轻视

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בָּאוּ 来、进入

○ בָּנִים 01121 名词, 阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שֶׁבַח 04866 名词, 阳性单数 שֶׁבַח 裂开的地方、子宫

● וְכֹחַ 03581 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְכֹחַ 力量、财富、人类之力

○ אֵין 00369 否定的副词 אֵין 不存在、没有

○ לְלַדָּה 03205 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

יָלַד 生出、出生

□19:3 对他说：“希西家如此说：‘今日是急难、责罚、凌辱的日子，就如妇人将要生产婴孩，却没有力量生产。

□19:3 希西家王吩咐他们告诉以赛亚说：“今天是国难的日子；我们都处在耻辱和惩罚中。我们像一个临盆的产妇，因身体虚弱而难产。

★列王纪下 19 章 4 节

שָׁקָה רַב דְּבָרַי כָּל אֶת אֱלֹהֵיךָ יְהוָה יִשְׁמַע לִיאֹו

תִּיאָלֶהֶם לְתַרְהַף אֲדָנָיו אֲשׁוּר מִלְּךָ שֶׁ לְחֹאֲשָׁר

אֱלֹהֵיךָ יְהוָה שֶׁ מֵעַשְׂרֵי בְּדָבָרִים נְהוּכִית

הַנְּמַצָּה שֶׁ אֶרֶץ בְּעַד תְּפִלַּתְּ אֶתְּ

○或者雅威—你的神听见拉伯沙基的一切话，

○就是他主人亚述王打发他来辱骂永生神的话，

○雅威—你的神听见这话，就发斥责。

○故此，求你为余剩的民扬声祷告。

[字汇分析]

●אולי 00194 副词 或者、或许

○שמע 08085 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שמע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听 § 2.35

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אלהים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3.10

○את 00853 受词记号 את 不必翻译

○כל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ מִלְרָב 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר מִלְרָב 话语、事情 的复数为 מִלְרָבִים 用附属形 מִלְרָבִי 来加词尾。

○ רַב 07262 专有名词，官职名 שָׂרָף רַב 拉伯·沙基

○ שָׂרָף רַב 07262 专有名词，官职名 שָׂרָף רַב 拉伯·沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁחַד 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 חָדַד 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.34, 3.10

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ אָדָּן 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָדָּן 主人 的复数为 אָדָּנִים，复数附属形为 אָדָּנִי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

○ לְתַרְבֵּי 02778 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 תַּרְבֵּי 责备、蔑视、辱骂

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ חַי 02416 形容词，阳性单数 חַיִּים 生命、活著

● יָכַח 03198 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 יָכַח 断定是非、判断、证明

○ מִדְּבָרִים 01697 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִדְּבָרִים 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3.10

● שָׂא 05375 动词, Qal 连续式 2 单阳 שָׂא 高举、举起、背负、承担

○ תְּפִלָּה 08605 名词, 阴性单数 תְּפִלָּה 祷告

○ בְּעַד 01157 介系词, 附属形 בְּעַד 为、代替、穿过

○ שְׂאֵרִית 07611 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שְׂאֵרִית 剩余

○ מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词, Nif' al 分词单阴 מָצָא 构到、找到

□19:4 或者耶和華你的上帝聽見拉伯沙基的一切話, 就是他主人亞述王打發他來辱罵永生上帝的話, 耶和華你的上帝聽見這話, 就發斥責。故此, 求你為余剩的民揚聲禱告。’ ”

□19:4 亞述皇帝差他的大將來侮辱永生的上帝。願上主——你的上帝聽見了這些褻瀆的話, 懲罰說這話的人。所以, 請你為我們這些殘存之民求告上主——你的上帝。 ”

★列王紀下 19 章 5 節

○ יֵשׁ עִיָּהוּ: אֵל תִּזְקַחְהוּ מִלְּךָ עֲבָדַי וַיָּבֹאוּ

○ 希西家王的臣仆就去见以赛亚。

[字汇分析]

● **בוא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 来、进入

○ **עבְדִי** 05650 名词, 复阳附属形 仆人、奴隶

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ **חִזְקִיָּה** 02396 专有名词, 人名 希西家

○ **אֶל** 00413 介系词 对、向、往

○ **יֵשַׁע** 03470 专有名词, 人名 耶筛亚、以赛亚

□19:5 希西家王的臣仆就去见以赛亚。

□19:5 希西家王的臣仆来见以赛亚，

★列王纪下 19 章 6 节

○ **יֵשַׁע** 03470 耶筛亚、以赛亚

○ **אֶל** 00413 介系词 对、向、往

○ **אָמַר** 00559 动词 说

○ **אֶל** 00413 介系词 对、向、往

○ **יֵשַׁע** 03470 耶筛亚、以赛亚

○ **אֶל** 00413 介系词 对、向、往

○ **אָמַר** 00559 动词 说

○ **יֵשַׁע** 03470 耶筛亚、以赛亚

○ **אֶל** 00413 介系词 对、向、往

○ **אָמַר** 00559 动词 说

[字汇分析]

● **אָמַר** 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 8.10

○ **לָ** 09001 介系词 ל + 3 复阳词尾 ל 为、给、往、向、到、归属於

○ עֵהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עֵהוּיֵשׁ עֵהּ 耶筛亚、以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

● כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אָדוֹן 00113 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复数为 אָדוֹנִים，复数附属形为 אָדוֹנַי；用附属形来加词尾。

● כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ תִּירָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּירָא 害怕 § 8.9

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִן פָּנִים 脸、脸面 מִן 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○ דְּבַר 01697 冠词 דְּ + 名词，阳性复数 דְּבַר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ גָּדַף 01442 动词, Pi' el 完成式 3 复 גָּדַף 褻渎

○ נַעַר 05288 名词, 复阳附属形 נַעַר 男孩、年轻人、少年

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

□19:6 以赛亚对他们说：“要这样对你们的主人说：‘耶和华如此说，你听见亚述王的仆人褻渎我的话，不要惧怕。

□19:6 他就请他们回复国王，说：“上主这样说：你们不必因亚述人说了侮辱我的话而惊惶。

★列王纪下 19 章 7 节

○ בּוֹ נִתֵּן הַנִּי

○ לְאַרְצוֹ נִשָּׁב מִזְעֹזֵעַ וְנִשְׁמַע רוּחַ

○ בְּאַרְצוֹ: בְּתַרְבּוּהַ פְּלִתוֹ

○我必惊动（原文作使灵进入）他的心，

○他要听见风声就归回本地。

○我必使他在那里倒在刀下。

[字汇分析]

● הָיָה 02005 指示词 הָיָה + 1 单词尾 הָיָה 若、看哪

○ נָתַן 05414 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 赐、给

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

§ 2.11, 2.12

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○ שְׂמוֹעָה 08052 名词, 阴性单数 שְׂמוֹעָה 消息

○ שָׁב וָשׁוּב 07725 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁב 回转

○ לְאַרְצוֹ 00776 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

אַרְץ 地 אָרָץ 用基本型 אָרָץ 来加词尾。

● נָפַל וְנָפְלוּ 05307 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ בְּתַרְבֵּי 02719 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 תַּרְבֵּי 刀

○ בְּאַרְצוֹ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אַרְץ 地 אָרָץ 用基本型 אָרָץ 来加词尾。

□19:7 我必惊动（原文作“使灵进入”）他的心，他要听见风声，就归回本地。我必使他在那里倒在刀下。’ ”

□19:7 上主要使亚述皇帝听信谣言，赶回本国，在本土被杀。”

★列王纪下 19 章 8 节

○ שָׁב וָשׁוּב וַיָּשָׁב

○ לְבָנָה-עַל נְלָתָם אֲשׁוּר מֶלֶךְ-אֶת וַיִּמָּצֵא

○ מֶלְכִישׁ: נָסַע כִּישׁ מֵעַ כִּישׁ

○ 拉伯沙基回去，

○ 正遇见亚述王攻打立拿，

○ 原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。

[字汇分析]

● שָׁב וָשׁוּב וַיָּשָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁב 回转

○ רַב־שָׂרָא 07262 专有名词, 官职名 רַב־שָׂרָא 拉伯·沙基

○ שָׂרָא־רַב־שָׂרָא 07262 专有名词, 官职名 שָׂרָא־רַב־שָׂרָא 拉伯·沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

● מָצָא וַיִּמָּצֵא 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָצָא 构到、

找到 § 4.8

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 § 9.14, 3.10

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֲשׁוּר 00804 专有名词, 国名 אֲשׁוּר 亚述

○נָלַחַם 03898 动词, Nif'al 分词单阳 נָלַחַם 攻击、打仗

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לְבִנָּה 03841 专有名词, 地名 לְבִנָּה 立拿

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָסַע 05265 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָסַע 拔起、移除、启程

○מִן לְכִישׁ 03923 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מִן לְכִישׁ 拉吉

□19:8 拉伯沙基回去, 正遇见亚述王攻打立拿, 原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。

□19:8 亚述的大将知道皇帝已经离开拉吉, 去攻打附近的立拿城, 就在那里向他请示。

★列王纪下 19 章 9 节

○לֵאמֹר פּוֹשֵׁם לְדַתְרָהּ קָה-אֶלְנִישׁ מַעַ

○אֶתְרָלָהּ לְתָם יֵצֵא הַנְּהָ

○לֵאמֹר: תִּזְקֶהוּ-אֶל מְלָאָכִים וְנִישׁ לַח וְנִישׁ בַּ

○亚述王听见人论古实王特哈加说:

○「看哪, 他出来要与你争战。」

○於是亚述王又打发使者去见希西家, 吩咐他们说:

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שמע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אל 对、向、往

○ תְּהַקֵּה 08640 专有名词, 人名 תְּהַקֵּה 特哈加

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מֶלֶךְ 是根据列宁格勒抄本写成 מֶלֶךְ 这个字许多其他的抄本写成 מֶלֶךְ

○ כּוֹשׁ 03568 专有名词, 地名、国名 כּוֹשׁ 古实

○ אָמַר לְ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ לָחַץ לְ 03898 介系词 לְ + 动词, Nif' al 不定词附属形 לָחַץ 攻击、打仗

○ אָתְּ 00854 אָתְּ 的停顿型, 介系词 אָתְּ + 2 单阳词尾 אָתְּ 与、跟

● שָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁב 回转

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מְלָאָךְ 04397 名词, 阳性复数 מְלָאָךְ 使者

○ אֶל 00413 介系词 אל 对、向、往

○ חִסְיָהוּ 02396 专有名词, 人名 חִסְיָהוּ 希西家

○ אָמַר לְ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

□19:9 亚述王听见人论古实王特哈加说：“他出来要与你争战。”于是，

亚述王又打发使者去见希西家，吩咐他们说：

□19:9 亚述人当中传说古实王特哈加领了埃及军队来攻打他们。亚述皇帝一听见这话，就再次差使者给犹大王希西家送信，

★列王纪下 19 章 10 节

○לֵאמֹר יְהוּדָה מֶלֶךְ חֲזַק יְהוּ-אֶל תֵּאמְרוּן כִּי הֵ

לֵאמֹר בּוֹ בִטָּח אֶתְהַאשֵׁר לְהִירְאֵי־שׂ אַךְ-אֶל

אֲשׁוּר: מֶלֶךְ בְּיַד־רוּשׁ לִסְ תִּתְּנוּ לֵא

○你们对犹大王希西家如此说：

○不要听你所倚靠的神欺哄你，

○说耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

[字汇分析]

●כִּי־הֵ 03541 指示副词 כִּי 如此、这样、这里和那里

○תֵּאמְרוּן 00559 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 אָמַר 说

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○חֲזַק־יְהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזַק־יְהוּ 希西家

○מֶלֶךְ־ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○יְהוּדָה־ 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○לֵאמֹר־ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

●אֶל־ 00408 否定的副词 אֶל 不

○יִשְׂאֶךָ־ 05377 动词，Hif'il 祈愿式 3 单阳 + 2 单阳词尾 יִשְׂאֶךָ 蒙蔽、欺骗

○אֱלֹהִים־ 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בָּטַח 00982 动词, Qal 主动分词单阳 בָּטַח 倚赖、
信靠

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 נָתַן 赐、
给

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合
型。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּיָד 手、
边、力量、权势 § 2.11-13

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

□ 19:10 “你们对犹大王希西家如此说：‘不要听你所倚靠的上帝欺哄
你说耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

□ 19:10 说：“你所信靠的神告诉你，你不至于被我打败；但是，你别
受骗了。

★列王纪下 19 章 11 节

○ הָאֲרָצוֹת-לְכָל אַשּׁוּר מַלְכֵי עָשׂוּ אֶת מַעֲשֵׂךָ אֶתָּה הִנֵּה

תִּנְצַל: וְאֵתְּהִלַּת תְּרִימִם

○ 你总听说亚述诸王向列国所行的，

○ 乃是尽行灭绝，难道你还能得救吗？

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שָׁמַעַתָּה 08085 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַעַתָּה Qal
听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ מְלָכִי 04428 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 מְלָךְ
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● הִתְהַרְמֵם 02763 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附
属形 + 3 复阳词尾 הִתְהַרְמֵם 全然毁坏

○ וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 וְאַתָּה 你

○ נִצַּלְתָּ 05337 动词, Nif' al 未完成式 2 单阳 נִצַּלְתָּ 拯
救

□19:11 你总听说亚述诸王向列国所行的, 乃是尽行灭绝, 难道你还能
得救吗?

□19:11 你一定知道凡是亚述皇帝要毁灭的国家, 结局是怎样? 你想你
能幸免吗?

★列王纪下 19 章 12 节

○ אֲבוֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל תִּתְּנוּ אֶשֶׁר הַגּוֹיִם אֵלֶיךָ אֵתְּהִי אֲצִילוּ

○ וְרָצַף תְּרוֹ-נֶאֱת גּוֹזָן-אֶת

○ בְּתִלְאֲשַׁר אֲשֶׁר עָנּוּ-דְבַנִּי

○ 这些国的神何曾拯救我列祖所毁灭的这些国呢？

○ 就是歌散、哈兰、利色，

○ 和属提·拉撒的伊甸人。

[字汇分析]

● נִצַּל 05337 疑问词 הָ + Hif'il 完成式 3 复 拯救

○ אֶת-אֲתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׂתַתּוּ 07843 动词，Pi'el 完成式 3 复 שָׂתַתּוּ 毁灭

○ אָבוֹתַי 00001 名词，复阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + י_ + 词尾。1 单词尾 י_ + י_ 合起来变成 י_。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ גּוֹזָן 01470 专有名词，地名 גּוֹזָן 歌散

○ וְנֶאֱת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְנֶאֱת。

○ תְּרוֹן 02771 专有名词，地名 תְּרוֹן 哈兰

○ וְרָצַף 07530 连接词 וְ + 专有名词，地名、国名 רָצַף 利色

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、

孙子、后裔、成员

○ עָדָן 05729 专有名词，地名 עָדָן 伊甸

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תְּלַאֲשֶׁר 08515 介系词 בְּ + 专有名词，地名 תְּלַאֲשֶׁר

提·拉撒

□19:12 我列祖所毁灭的，就是歌散、哈兰、利色，和属提拉撒的伊甸人，这些国的神何曾拯救这些国呢？

□19:12 我的祖宗曾攻下歌散、哈兰、利色，歼灭了住在提拉撒的伯伊甸人（“伯伊甸人”有些译本作“伊甸人”）；他们的神明救得了他们吗？

★列王纪下 19 章 13 节

○ אֶרְפָּד וּמֶלֶךְ תְּמַת־מֶלֶךְ אִיו

○ וְעֵינָהּ: נִשֵּׂה סַפְרָנוּם לְעִיר וּמֶלֶךְ

○ 哈马的王、和亚珥拔的王、…在哪里呢？（…处填入下行）

○ 和西法瓦音城的王、希拿，和以瓦

[字汇分析]

● אִיו 00335 疑问词 אִי + 3 单阳词尾 אִי 哪里、哪一个

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ תְּמַת 02574 专有名词，地名 תְּמַת 哈马

○ וּמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶרְפָּד 00774 专有名词，地名 אֶרְפָּד 亚珥拔

● וּמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ סְפָרָוּיִם 05617 专有名词，地名 西法瓦音

○ הַנֶּעַ 02012 专有名词，地名 希拿

○ וְעֹנָה 05755 连接词 וְ + 专有名词，地名 以瓦

□19:13 哈马的王、亚珥拔的王、西法瓦音城的王、希拿和以瓦的王都在哪里呢？’ ”

□19:13 现在，哈马、亚珥拔、西法瓦音、希拿，和以瓦诸王在哪里呢？”

★列王纪下 19 章 14 节

○ הַמְּלָאכִים מִיַּד הַסְּפָרַיִם-אֶת חֲזַקְיָהוּ וְיִקְחָהּ

○ יְהִי בֵּית וַיַּעֲלֵנוּקְרָאֵם

○ פַּ יְהִיָּה: לִפְנֵי חֲזַקְיָהוּ וַיִּפְרָשׁ הוּא

○ 希西家从使者手里接过书信来，

○ 把它们读完了，就上雅威的殿。

○ 希西家将它展开在雅威面前。

[字汇分析]

● תִּיקַ 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ חֲזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזַקְיָהוּ 希西家

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַסְּפָרַיִם 05612 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סֵפֶר 文件、书卷

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ הַמְּלָאכִים 04397 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָאךְ 使者

● וַיִּקְרָאֵם 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ וַיַּעֲלֵה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יִפְרֹשׂ הוּ 06566 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳 词尾 פֶּרַשׂ 撒开、铺在...上面

○ תִּזְקֶהוּ תִזְקֶהוּ 02396 专有名词，人名 תִּזְקֶהוּ 希西家

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在...之前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:14 希西家从使者手里接过书信来，看完了，就上耶和華的殿，将书信在耶和華面前展开。

□19:14 希西家王从送信的人手里接过信，读后，到圣殿去，在上主面前把信展开，

★列王纪下 19 章 15 节

○ נִיאָמַר יְהוָה לִפְנֵי חִזְקִיָּהוּ וַיִּתְפַּלֵּל

○ הַפְּרָבִים יִשְׁבֹּשׁוּ רַעַל אֵלֵי הַיְיָ

○ הָאֲרָזִים מְלִכּוֹת לְכֹל לְבַדָּךְ הָאֵלֵּי הַיָּם הוּא-אַתָּה

○ אֲרָזֶיךָ-וְאַתְּהָ שְׁמַיִם-אַתְּעַשׂ יתְּ אַתָּה

○ 希西家向雅威祷告说：

○坐在基路伯上雅威—以色列的上帝啊，

○你是天下万国的上帝，

○你曾创造天地。

[字汇分析]

● פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 פָּלַל 祷告

○ תִּזְקֶיָה תִּזְקֶיָהוּ 02396 专有名词，人名 希西家

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הֵיָהוּ (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ **בְּרוּ** 冠词 ה + 名词, 阳性复数 **בְּרוּ** 基路伯 这是天使的一种。

● **אַתָּה** 00859 代名词 2 单阳 **אַתָּה** 你

○ **הוא** 01931 代名词 3 单阳 **הוא** 他

○ **אֱלֹהִים** 冠词 ה + 名词, 阳性复数 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明

○ **לְבַד** 介系词 ל + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 **לְבַד** 分开、门闩、片段 **לְבַד** 常作副词用。

○ **לְכֹל** 03605 介系词 ל + 名词, 单阳附属形 **לְכֹל** 全部、整个、各

○ **מְלָכָה** 04467 名词, 复阴附属形 **מְלָכָה** 国度

○ **אָרֶץ** 冠词 ה + 名词, 阴性单数 **אָרֶץ** 地 **אָרֶץ** 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

● **אַתָּה** 00859 代名词 2 单阳 **אַתָּה** 你

○ **עָשָׂה** 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 **עָשָׂה** 做

○ **אַתָּה** 00853 受词记号 **אַתָּה** 不必翻译 **אַתָּה** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אַתָּה**。

○ **יְשָׁמַיִם** 冠词 ה + 名词, 阳性复数 **יְשָׁמַיִם** 天

○ **וְאַתָּה** 00853 连接词 ו + 受词记号 **וְאַתָּה** 不必翻译 **וְאַתָּה** 在 - 前面, 母音缩短变成 **וְאַתָּה**。

○ **אָרֶץ** 冠词 ה + 名词, 阴性单数 **אָרֶץ** 地 **אָרֶץ** 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

□19:15 希西家向耶和華禱告說：“坐在二基路伯上耶和華以色列的上帝啊，你是天下萬國的上帝，你曾創造天地。

□19:15 向上主禱告說：“坐在基路伯寶座上的上主——以色列的上帝啊，你是惟一的上帝。你管理世上萬國；你創造了天地。上主啊，求你

垂听我们的祷告。

★列王纪下 19 章 16 节

○ וְשָׁמַע אָזְנוֹךָ יְהוָה הַטְּהָה

○ וּרְאֵה עֵינֶיךָ יְהוָה פָּקַח

○ סִנְחַרְיָב דְּבָרַי אֶתוֹשׁ מֵעַ

○ תִּי אֶל־הַיָּם לְתַרְפֵּשׁ לְחוֹאֲשֶׁר

○ 雅威啊，求你侧耳而听！

○ 雅威啊，求你睁眼而看！

○ 要听西拿基立...的话。（...由下行填入）

○ 打发使者来辱骂永生神

[字汇分析]

● נָטָה 05186 动词，Hif' il 祈使式单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָזְנוֹךָ 00241 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 为 Segol 名词，用基本型 אָזְנִי 变化成 אָזְנוֹ 加词尾。

○ שָׁמַע 08085 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使...听

● פָּקַח 06491 动词，Qal 祈使式单阳 פָּקַח 开

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוּה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **עֵינַיךְ** 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 **עֵין** 眼目、眼睛 **עֵין** 的双数为 **עֵינַיִם**，双数附属形为 **עֵינַי**；用附属形来加词尾。

○ **וַיִּרְאֶה** 07200 连接词 **וַ** + 动词，Qal 祈使式单阳 **רָאָה** Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● **שְׁמַע** 08085 连接词 **וַ** + 动词，Qal 祈使式单阳 **שָׁמַע** Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ **אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译

○ **דְּבָרַי** 01697 名词，复阳附属形 **דְּבָר** 话语、事情 **מִלָּה** 的复数为 **מִלִּכַּיִם** 用附属形 **מִלְכֵי** 来加词尾。

○ **סִנְחַרְיָב** 05576 专有名词，人名 **סִנְחַרְיָב** 西拿基立

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **שָׁלַח** 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **שָׁלַח** 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.34, 3.10

○ **לְתַרְבֵּךְ** 02778 介系词 **לְ** + 动词，Pi'e1 不定词附属形 **תַּרְבֵּךְ** 责备、蔑视、辱骂

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词，阳性复数 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明

○ **חַי** 02416 **חַי** 的停顿型，形容词，阳性单数 **חַיִּים** 生命、活著

□19:16 耶和華啊，求你側耳而聽！耶和華啊，求你睜眼而看！要聽西拿基立打发使者來辱罵永生上帝的話。

□19:16 上主啊，看顧我們！請聽聽西拿基立所說侮辱你——永生上帝的話。

★列王纪下 19 章 17 节

○רָאִשׁוּ מַלְכֵי־תְּרַיְבוּ יְהוָה אֲמָנָם

○אֲרָצָם: נֹאֶת הַגּוֹיִם-אֶת

○雅威啊，亚述诸王果然...变为荒凉，(...由下行填入)

○使列国和列国之地

[字汇分析]

●אֲמָנָם 00551 副词 אֲמָנָם 果然、真的

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תְּרַיְבוּ 02717 介系词 .1 + 动词，Hif' il 完成式 3 复 תְּרַב 荒废、干掉

○מַלְכֵי 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○וְנֹאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְנֹאֶת。

○אֲרָצָם 00776 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

□19:17 耶和華啊，亞述諸王果然使列國和列國之地變為荒涼，

□19:17 上主啊，我們知道，亞述歷代君王把許多國家夷為平地，

★列王纪下 19 章 18 节

בָּאֵשׁ אֶל־הַיְהוָה אֶת־וְנָתַנוּ

הַמָּה אֱלֹהִים לֹא־כִי

וְנִאֲבָדוּם: וְאָבִן עַץ אָדָם יְדִמַעַשׂ-הֵאֵם יִפֹּ

○将列国的神像都扔在火里；

○因为它本不是神，

○乃是人手所造的，是木头石头的，所以灭绝它。

[字汇分析]

● וְנָתַנוּ 05414 动词，Qal 连续式 3 复 וְנָתַן 赐、给

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ בָּאֵשׁ 00784 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火 § 2.20, 2.22

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 工作、作为

○ יָדַי 03027 名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ עֵץ 06086 名词，单阳附属形 עֵץ 木头、树

○וְאָבֹן 00068 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אָבֹן 石头

○וַיִּאַבְדוּם 00006 动词，Pi'el 叙述式 3 复 + 3 复阳
词尾 אָבַד 灭亡

□19:18 将列国的神像都扔在火里，因为它本不是神，乃是人手所造的，是木头石头的，所以灭绝它。

□19:18 焚烧了各国的神明——其实它们不是神，只是人用木头石头造成的偶像。

★列王纪下 19 章 19 节

○אֵלֵהֵינוּ יְהוָה וְעַתָּה

○הָאֱרֶץ מִמְּלָכוֹת—כֹּל וְנִדְעוּ מִיָּדוֹ נָא הוֹשִׁיעֵנוּ

○סִלְבְּנָה: אֵלֵהֵיִם יְהוָה אַתָּה כִּי

○雅威—我们的神啊，

○现在求你救我们脱离亚述王的手，

○使天下万国都知道惟独你—雅威是神！

[字汇分析]

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֵלֵהֵיִם 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֵלֵהֵיִם 上帝、神、神明 אֵלֵהֵיִם 为复数，复数附属形为 אֵלֵהֵי 用附属形来加词尾。

●וְהוֹשִׁיעֵנוּ 03467 动词，Hif'il 祈使式单阳 + 1 复词尾 יִשַׁע 拯救

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○מִדּוֹ 03027 介系词 מן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形
来加词尾。

○וַיֵּדְעוּ 03045 连接词 וַ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳
יָדַע 知道

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּלָה。

○מַמְלָכָה 04467 名词，复阴附属形 מַמְלָכָה 国度

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神
明

○לְבַדָּה 00905 的停顿型，介系词 לְ + 名词，单
阳 + 2 单阳词尾 בָּד 分开、门闩、片段 לְבָד 常作副
词用，意思是「独自」。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□19:19 耶和華我們的上帝啊，現在求你救我們脫離亞述王的手，使天下萬國都知道惟獨你耶和華是上帝！”

□19:19 上主——我們的上帝啊，我求你從亞述手中拯救我們；這樣，世界各國就知道惟有你——上主是上帝。”

★列王紀下 19 章 20 節

○לֹאמַר תְּזַקְיָהוּ אֶל אֲמוּץ-בְּנוֹשׁ עֵינָיו וַיֵּשׁ לַח

○יֵשׁ רָאֵל אֶל הַיְיָ הִיהֵן אָמַר-כִּי

○שָׁמַעְתִּי אֲשׁוּרְמֵלַח סִנְחֶרֶב-אֶל אֱלֹהֵת פְּלִתַת אֲשׁוּר

○亞摩斯的兒子以賽亞就打发人去見希西家，說：

○雅威——以色列的神如此說：

○你既然求我攻擊亞述王西拿基立，我已聽見了。

[字匯分析]

●לֹאמַר 07971 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 שָׁלַח 差遣、釋放、送走、伸出、伸展

○עֵינָיו 03470 專有名詞，人名 הָיָשׁ עֵינָיו 耶篩亞、以賽亞 以賽亞原意為「上主拯救」。

○בְּנוֹ 01121 名詞，單陽附屬形 בֶּן 兒子、孫子、後裔、成員

○אֲמוּץ 00531 專有名詞，人名 אֲמוּץ 亞摩斯

○אֶל 00413 介系詞 אֶל 對、向、往

○תְּזַקְיָהוּ 02396 專有名詞，人名 תְּזַקְיָהוּ תְּזַקְיָהוּ 希西家

○לֵאמֹר 00559 介系詞 לְ + 動詞，Qal 不定詞附屬形 לֵאמֹר 說 § 2.19, 2.24, 9.4

●כִּי 03541 指示副詞 כִּי 如此、這樣、這裡和那里

○אָמַר 00559 動詞，Qal 完成式 3 單陽 אָמַר 說

○יְהוָה 03068 專有名詞，上帝的名字 הַיְיָ 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פָּלַל 6419 动词，Hitpa'el 完成式 2 单阳 פָּלַל Qal 祷告，Hitpa'el 祷告、代求

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ סִנְחַרְיָב 05576 专有名词，人名 סִנְחַרְיָב 西拿基立

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ שָׁמַע מִעֲתִי 8085 的停顿型，动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

□19:20 亚摩斯的儿子以赛亚，就打发人去见希西家，说：“耶和华以色列的上帝如此说：‘你既然求我攻击亚述王西拿基立，我已听见了。’

□19:20 亚摩斯的儿子以赛亚送信给希西家王，告诉他：“上主——以色列的上帝已经垂听了你控诉亚述皇帝西拿基立的祷告。

★列王纪下 19 章 21 节

○ עָלִיו יְהוָה דִּבְרָאֲשֶׁר הִדְבָּר זֶה

○ צִיּוֹן-בַּת בְּתוּלַת לֶךְ לַעֲגָה לֶךְ בְּזָה

○ יְרוּשָׁ לֵם: בַּת הַנִּיעָה רֹאשׁ אֶת־רִיךְ

○ 雅威论他这样说:

○ 「锡安的处女藐视你，嗤笑你;

○ 耶路撒冷的女子向你摇头。」

[字汇分析]

● זָה 02088 指示代名词，阳性单数 זָה 这个

○ דְּבָרַי 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרַי 话语、事情 § 2.6

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דִּבֶּר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。 § 3.16, 5.5, 3.10

● בָּזָה 00959 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּזָה 轻视

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ לַעֲגָה 03932 动词，Qal 完成式 3 单阴 לַעֲגָה 嘲笑

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ בְּתוּלַת 01330 名词，单阴附属形 בְּתוּלַת 处女

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

§ 2. 11-13

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● אַחֲרָיִךְ 00310 介系词 אַחֲרָיִךְ + 2 单阳词尾 אַחֲרָיִךְ 后面、
跟著

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ הִנְיָעָה 05128 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 הִנְיָעָה 震
动、摇动、飘流

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

§ 2. 11-13

○ יְרוּשָׁלַם 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型，专有名词，地名
יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型
יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□19:21 耶和華論他這樣說：‘錫安的處女藐視你、嗤笑你，耶路撒冷
的女子向你搖頭。

□19:21 他說：‘西拿基立啊，耶路撒冷的人民在讖笑你，藐視你，向
你搖頭。

★列王紀下 19 章 22 節

○ וַגִּדְפַתְתָּ תְּרַפָּת מִיֶּאֱתָ

○ עֵינֶיךָ מְרוֹסוֹת שָׂא קוֹל תְּרִימוֹת מִיֶּעֶל

○ יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ-עַל

○ 你辱罵誰？褻瀆誰？

○ 揚起聲來，高舉眼目攻擊誰呢？

○ 乃是攻擊以色列的聖者！

[字匯分析]

● אֶת 00853 受詞記号 אֶת 不必翻譯 § 9. 14, 3. 10

○ מִי 04310 疑問代名詞 מִי 誰

○ תִּרְפָּת 02778 動詞, Pi' el 完成式 2 單陽 תִּרְפָּת 責備、

蔑视、辱骂

○ וַיְגַדְפָּתּוּ 01442 连接词 וַ + 动词, Pi'e1 完成式 2 单阳
גָּדַף 褻渎

● וְעַל 05921 连接词 וַ + 介系词 עַל 在…上面

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ וַיִּמָּוֶת 07311 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 רוּם 高举、抬高

○ וּלְקוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○ וַיִּשָּׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阴 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ מְרוֹם 04791 名词, 阳性单数 מְרוֹם 高处

○ עֵינָיו 05869 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛
的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。

● וְעַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词, 单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的
在此作名词解, 指「圣者」。

○ וַיִּשָּׂא רֵאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 רֵאֵל 以色列

□19:22 你辱骂谁? 褻渎谁? 扬起声来, 高举眼目, 攻击谁呢? 乃是攻击以色列的圣者!

□19:22 你知道你侮辱的是谁? 讽刺的是谁? 你瞧不起我——以色列神圣的上帝。

★列王纪下 19 章 23 节

○ וַתֹּאמֶר אֲדָנִיתְּרַכַּת מְלֹאכֶיךָ בְּיָד

○ רַכְבֵּי בָרְכַב

○ לְבָנוּזֵי־רִקְתֵּי יֵּ פֶה מְרוֹם עֲלִיתִי אָנִי

○ בְּרִשְׁוֹ מִבְּחֹר אֲרָזִי קוֹמַת וְאָכְרֹת

○ פְּרָמְלוּ: יַעַר קִצְיָה מְלוֹן וְאִבּוֹאָה

○ 你藉你的使者辱骂主，说：

○ 乘坐在许多战车上，

○ 我上到山的高处，到黎巴嫩的顶端；

○ 我要砍伐其高大的香柏树和其上等的松树；

○ 我要上到极高之处，（进入）它有田园的树林中。

[字汇分析]

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ מְלֶאכֶיךָ 04397 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מְלֶאכֶךָ 使者
מְלֶאכֶךָ 的复数为 מְלֶאכִים 复数附属形为 מְלֶאכִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

○ תִּרְפֹּת 02778 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 תִּרְפֹּת 辱骂

○ אֲדוֹנַי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹנוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדוֹנַי 来指上主。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

● בְּרֹב 07230 这是写型 בְּרֹבֵךְ 和读型 בְּרֹב 两个字的混合字型。按读型，它是介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹב 多

○ רֶכֶב 07393 名词，单阳 + 1 单词尾 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石
为 רֶכֶב 为 Segol 名词，用基本型 רֶכֶב 加词尾。

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 1 单 עָלָה 上去、被

带进、被插入

○ מְרוֹם 04791 名词，单阳附属形 מְרוֹם 高处

○ הַרְיִם 02022 名词，阳性复数 הַר 山

○ יַרְכָּה 03411 名词，双阴附属形 יַרְכָּה 边、末端、尽头 § 2.11-13, 8.34

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● וְאָכַרְתָּ 03772 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 וְאָכַרְתָּ 立约、剪除、切开、砍下

○ קוֹמָה 06967 名词，单阴附属形 קוֹמָה 高

○ אֶרְזֵי 00730 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶרְזֵי 香柏木、香柏树 אֶרְזֵי 的复数为 אֶרְזִים 复数附属形为 אֶרְזֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הֵי。

○ מְבַחֵר 04004 名词，阳性单数 מְבַחֵר 上选之品

○ בְּרוֹשׁ 01265 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּרוֹשׁ 松树 בְּרוֹשׁ 的复数为 בְּרוֹשִׁים 复数附属形为 בְּרוֹשֵׁי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הֵי。

● וְאָבֹאָה 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 强调的祈使式 单阳 + 1 单词尾 וְאָבֹאָה 来、进入

○ מְלוֹן 04411 名词，单阳附属形 מְלוֹן 住宿的地方

○ קֶצֶה 07093 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קֶצֶה 尾端、结尾 קֶצֶה 的附属形也是 קֶצֶה；用附属形来加词尾。

○ יַעַר 03293 名词，单阳附属形数 יַעַר 树林、森林

○ כְּרָמָל 03759 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כְּרָמָל 田园、

农田、果园、水果 פְּרָמֶל 的附属形也是 צְרָמֶל (未出现)；用附属形来加词尾。

□19:23 你藉你的使者辱骂主，并说：我率领许多战车上山顶，到黎巴嫩极深之处；我要砍伐其中高大的香柏树和佳美的松树；我必上极高之处，进入肥田的树林。

□19:23 你差使者向我夸耀，说你的战车曾削平高山，甚至征服了黎巴嫩的最高山峰。你夸耀，你在那里砍下了最高的香柏树和最好的松树，且深入到森林最远的地方。

★列王纪下 19 章 24 节

○זָרִים מִיַּמְנוֹשׁ תִּיתִי קִרְתִּי אֲנִי

○מְצוֹר: אֲרִי כֹל פְּעָמֵי-בְּכַף וְאֶחָרָב

○我已经在外邦挖井喝水；

○我必用我的脚掌踏干埃及的一切河流。

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○קוֹר 06979 动词，Qal 完成式 1 单 קוֹר 挖井

○תִּשָּׂתְּ 08354 动词，Qal 连续式 1 单 תִּשָּׂתְּ 喝

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○זָרִים 02114 动词，Qal 主动分词复阳 זָרִים 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外邦人」解。

●וְאֶחָרָב 02717 动词，Hif' il 未完成式 1 单 וְאֶחָרָב 枯干、荒芜、荒废

○כַּף 03709 介系词 כַּף + 名词，单阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○פְּעָמַי 06471 名词，复阴 + 1 单词尾 פְּעָמַי 敲击、脚步、这一次、次数 פְּעָמַי 虽为阴性名词，其复数有阳性 פְּעָמַי 和阴性 פְּעָמַת (未出现) 两种形式。פְּעָמַי 的附属

形为 פָּעַמִּי 用附属形加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○ יַאֲרִי 02975 名词，复阳附属形 יַאֲרִי 尼罗河、河流

○ מִצְרַיִם 04693 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□19:24 我已经在外邦挖井喝水，我必用脚掌踏干埃及的一切河。’

□19:24 你夸耀，你曾在外国挖井喝水，而你的兵士把埃及的河流都踏干了。

★列王纪下 19 章 25 节

○ שָׁמַעְתָּ הָלְאָא

○ עָשׂוּ יָדַי אֶת־הַלְמַחֲחֹק

○ וַיִּצְרַתִּי קֶדֶם לְמִימִי

○ הַבָּיֵאתִיךָ עִתָּהּ

○ בְּצִרּוֹת: עָרִים נִצְּיָם גְּלִים לְהַשׁוֹת וְתִהְיֶה

○ 『你岂没有听见…吗？(…处填入下三行)』

○ 我早先所做的、

○ 古时所立的、

○ 现在实现的(事)

○ 坚固的城被毁坏，变为废墟；

[字汇分析]

● הָלְאָא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַעְתָּ 08085 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● לְמַחֲחֹק 07350 介系词 לְ + 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 מַחֲחֹק 远方的 在此作名词使用，指「远方」。

○ אֶת־הָאֵת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֵת 不必翻译

○ עָשׂוּ יָדַי 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

● לְמִיַּם 03117 介系词 לְ + 介系词 מִן + 名词，复阳
附属形 יוֹם 日子、时候

○ קָדָם 06924 名词，阳性单数 קָדָם 古老、东方

○ יָצַרְתָּהּ 03335 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词
尾 יָצַר 造作、形成

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ בָּיִאתָהּ 00935 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 3 单
阴词尾 בּוֹא 来、进入

● וַתְּהִי 01961 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单
阴 תְּהִי 作、是、成为、临到

○ לְהַשׁוֹת 07582 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附
属形 שָׂאָה 毁坏、砸碎、荒芜

○ גְּלִים 01530 名词，阳性复数 גַּל 泉、堆、波浪

○ נָצַח 05327 动词，Nif' al 分词复阳 נָצַח I. Qal 飞；
II. Nif' al, Hif' il 争斗；III. Qal, Nif' al 成为
废墟 § 4. 5, 7. 16

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城

○ בְּצֻרוֹת 01219 动词，Qal 被动分词复阴 בָּצַר 坚固

□19:25 “耶和華說：‘我早先所作的、古時所立的，就是現在藉你使
堅固城荒廢，變為亂堆，這事你豈沒有聽見嗎？’

□19:25 “‘難道你沒有聽到我早就計劃好這一切？現在我來執行了。
我給你力量使那些堅固的城堡成為土堆廢墟。’

★列王紀下 19 章 26 節

○ יִדְקָצְרֵנִי שְׂבִיתָו

○ נִיבֵא שׁוֹתָו

○ דָּשָׂא וִירְקָשׁ דָּה עֵשׂב תְּיִי

○ גְּגוֹת תְּצִירָו

○ קָמָה: לִפְנֵי־שׂ דָּפָה

○城里的居民力量甚小，

○他们惊惶，他们羞愧。

○他们像野草，(像)青菜，

○(如)房顶上的草，

○(又如)未长成而枯干的禾稼。

[字汇分析]

● בִּיתָן 03427 动词，Qal 分词复阳 + 3 复阴词尾

בִּישׁ 居住、坐、停留

○ קָצָר 07116 形容词，复阳附属形 קָצָר 小的、短的

○ יָד 03027 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

● תָּתוּ 02865 动词，Qal 完成式 3 复 תָּתוּ 惊惶

○ בּוֹשׁ 00954 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹשׁ 羞愧

● הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、

临到

○ עֵשָׂב 06212 名词，单阳附属形 עֵשָׂב 青草

○ שָׂדֵה 07704 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田野

○ יֵרֶק 03419 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יֵרֶק 青菜

○ דָּשָׂא 01877 名词，阳性单数 דָּשָׂא 青菜

● צִיחָן 02682 名词，单阳附属形 צִיחָן 青草

○ גַּגּוֹת 01406 名词，阳性复数 גַּגּ 屋顶

● שׁ דָּפוּן 07711 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שׁ דָּפוּן 病

虫害、枯萎病

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ +

名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ קָמָה 07054 名词，阴性单数 קָמָה 禾稼

□19:26 所以其中的居民力量甚小，惊惶羞愧。他们像野草、像青菜，

如房顶上的草，又如未长成而枯干的禾稼。

□19:26 我使住在那里的人束手无策，惊惶失措。他们像野地和屋顶上的杂草，被灼热的东风一吹就都枯干了。

★列王纪下 19 章 27 节

○ יָדַעְתִּי וּבִאֲתָהּ וְצִאתָהּ וְבָתָּהּ

○ אֶל־יְהוָה וְאֶת־

○ 你坐下，你出去，你进来，…我都知道；(…处填入下行)

○ 你向我发烈怒，

[字汇分析]

● בָּתָּהּ 03427 连接词 וְ + 动词, Qa1 不定词附属形 + 2 单阳词尾 בּ יָשַׁב 居住、坐、停留

○ צִאתָהּ 03318 连接词 וְ + 动词, Qa1 不定词附属形 + 2 单阳词尾 יָצָא 出去

○ וּבִאֲתָהּ 00935 连接词 וְ + 动词, Qa1 不定词附属形 צִיָּא + 2 单阳词尾 בּוֹא 来、进入

○ יָדַעְתִּי 03045 的停顿型, 动词, Qa1 完成式 1 单 יָדַע 知道

● וְאֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ רָגַזְתָּ 07264 动词, Hitpa'el 不定词附属形 + 2 单阳词尾 רָגַז 发怒、颤抖、摇动

○ אֶל־יְ 00413 的停顿型, 介系词 + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־יְ 来加词尾。1 单词尾 יְ + יְ 合起来变成 יֶ。 § 5.5, 3.10, 8.12

□19:27 你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

□19:27 “ ‘你做什么，到哪里去，我都知道。我也知道你在向我发怒。

★列王纪下 19 章 28 节

○ אֶלֶּהֶתְרַגְּזָה יַעֲוֹן

○ בְּאָזְנֵי עֲלֵהוּשׁ אָנְנָה

○ בְּאַפְךָ תַחֲיוֹשׁ מִתִּי

○ בֶּשׂ פִּתְיֶךָ וּמִתְּגִי

○ בָּהּ: בְּאֵת־אֲשֶׁר בִּדְרָגוֹתַי בְּתִיךָ

○ 因你向我发烈怒，

○ 你的狂傲上达我耳中，

○ 我要将我的钩子放在你鼻孔里，

○ 把嚼环(放)在你的嘴唇上，

○ 使你从你来的那条路转回去。

[字汇分析]

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ תְּרַגְּזָה 07264 动词, Hitpa'el 不定词附属形 + 2 单阳词尾 רָגַז 发怒、颤抖、摇动

○ אֶלֶּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלֶּי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ_。 § 5.5, 3.10, 8.12

● אָנְנָה 07600 连接词 אָנְנָה + 形容词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָנָן 高傲的、安逸的、平静的 在此作名词解, 指「狂傲」。

○ עָלָהּ 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ בְּאָזְנֵי 00241 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 אָזָן 耳朵 אָזָן 的双数为 אָזָנִים, 双数附属形为 אָזְנֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ_。

● אָשַׁר מִתִּי 07760 动词, Qal 连续式 1 单 אָשַׁר 放、置

○ תְּחִי 02397 名词, 单阳 + 1 单词尾 תְּחִי 钩子 תְּחִי 的附属形为 תְּחִי(未出现); 用附属形来加词尾。

○ 00639 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָף 鼻子 אָף 的附属形也是 אָף；用附属形来加词尾。

● 04964 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单阳词尾 מְתָג 嚼环 מְתָג 为 Segol 名词，用基本型 מְתָג 加词尾。

○ 08193 介系词 בָּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 שְׁפָה 嘴唇 שְׁפָה 的双数为 שְׁפָתַיִם 双数附属形为 שְׁפָתַיִךְ 用附属形来加词尾。

● 07725 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 שׁוּב 转回

○ 01870 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 00935 动词，Qal 完成式 2 单阳 בּוֹא 来

○ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

□19:28 因你向我发烈怒，又因你狂傲的话达到我耳中，我就要用钩子钩上你的鼻子，把嚼环放在你嘴里，使你从你来的路转回去。’

□19:28 我早已听到你骄傲，你向我发怒。现在我要用钩子穿过你的鼻子，拿嚼环套住你的嘴；你从哪条路来，就从那条路拉你回去。’ ”

★列王纪下 19 章 29 节

○ סְפִיתָ הַשָּׁנָה אֲכוֹל הָאוֹת לָךְ-וְנָה

○ סַח יִשְׁתֶּשׁ גִּית וּבִשְׁנָה

○ כְּרָמִים טַעוּנֵי וְקִצְרוּ זָרְעָתְךָ לִישׁ יִתּוּבֵשְׁנָה

○ פְּרִיָם: וְאִכְלוּ

○这是给你们 的证据：今年要吃自生的，

○第二年(也要吃)自长的；

○第三年，你们要耕种收割，栽植葡萄园，

○吃其中的果子。

[字汇分析]

● וְ 02088 连接词 וְ + 指示代名词, 阳性单数 זֶ 这个

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00226 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 אֶת 兆头、记号

○ אָכַל 00398 动词, Qal 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○ הַ 08141 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַ 年

○ סָפִית 05599 名词, 阳性单数 סָפִית 自然长出的东西

● וְ 08141 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַ 年

○ הַ 08145 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 הַ 序数的「第二」、另一、别的

○ סָחִישׁ 07823 名词, 阳性单数 סָחִישׁ 自然长出的穀物

● וְ 08141 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַ 年

○ הַ 07992 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 הַ 序数的「第三」

○ זָרַע 02232 动词, Qal 祈使式复阳 זָרַע 播种、栽种

○ קָצַר 07114 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 קָצַר 收割

○ נָטַע 05193 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 נָטַע 栽植、固定

○ כַּרְמִים 03754 名词, 阳性复数 כַּרְמִים 葡萄园

● אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳

吃、吞吃

○ פְּרִי 06529 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

□19:29 “以色列人哪, 我赐你们一个证据: 你们今年要吃自生的, 明年也要吃自长的, 至于后年, 你们要耕种收割, 栽植葡萄园, 吃其中的果子。

□19:29 接着, 以赛亚告诉希西家王说: “现在我给你一个预兆。今年明年, 你只有野生的植物可吃。到了后年, 你就可以播种, 收获; 也可以种葡萄, 吃园中出产的葡萄。

★列王纪下 19 章 30 节

○ הַנֶּשֶׁךְ אֲרָהּ יְהוּדָה-בֵּית פְּלִיטַת וְיִסְפָּה

○ לְמַעַלָּה: פְּרִי וְעֵשֶׂה הַלְמָטָה שְׂרָשׁ

○ 犹大家所逃脱剩余的, 仍要

○ 往下扎根, 向上结果。

[字汇分析]

● יָסַף 03254 动词, Qal 连续式 3 单阴 יָסַף 再一次、增添

○ פְּלִיטָה 06413 名词, 单阴附属形 פְּלִיטָה 残存之民、拯救、逃脱

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ הַנֶּשֶׁךְ אֲרָהּ 07604 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阴 הַנֶּשֶׁךְ אֲרָהּ 剩下 这个分词在此作名词「剩余的人」解。

● שֶׁרֶשׁ 08328 名词, 阳性单数 שֶׁרֶשׁ 根

○ לְמָטָה 04295 介系词 לְ + 副词 לְמָטָה 的停顿型, 介系词 לְ + 副词 לְמָטָה

在下面

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 做

○ פְּרִי 06529 名词, 阳性单数 果实

○ לְמַעַל 04605 的停顿型, 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מַעַל 上面

□19:30 犹大家所逃脱余剩的, 仍要往下扎根, 向上结果。

□19:30 犹大国劫后余生的人仍然会像植物一般地往下扎根, 向上结果。

★列王纪下 19 章 31 节

○ שְׂאֵרֵית תְּצַא מִירוּשָׁלַם כִּי

○ צִיּוֹן מִהָרֹפְלִיטָה

○ וְזֹאת תַעֲשֶׂה ה' יְהוָה קְנָאת

○ 必有余剩的民从耶路撒冷而出;

○ 必有逃脱的人从锡安山(而出)。

○ 万军之雅威的热心必成就这事。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ מִן 03389 介系词 + 专有名词, 地名 耶路撒冷 是写型 和读型 两个字的混合型。

○ יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阴 出去

○ שְׂאֵרֵית 07611 名词, 阴性单数 剩余

● וּפְלִיטָה 06413 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 逃走、得救、余民

○ מִהָר 02022 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 锡安

● קְנָאת 07068 名词, 单阴附属形 妒忌、生气的狂热 § 2.11, 2.12

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ צבאות 06635 这是写型 (空白) 和读型 צבאות 两个字的混合字型。按读型，它是名词，阳性复数 צבא 军队、战争、服役

○ עשה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阴 עשה 做 § 2.35

○ זאת 02063 指示代名词，阴性单数 זאת 这个

○ סתומה 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:31 必有余剩的民，从耶路撒冷而出；必有逃脱的人，从锡安山而来。耶和華的热心必成就这事。

□19:31 在耶路撒冷，在锡安山上，仍然有劫后余生的人居住，因为上主定意要成就这事。

★列王纪下 19 章 32 节

○ אשור לדמ-אל יהנה אמר-כיה לבון

○ ה זאת העיר-אל יבוא לא

○ תץ שם יורה-ולא

○ מגו יקדמנה-ולא

○ סללה: עליה ישפך-ולא

○ 「所以，雅威论亚述王如此说：

○ 『他必不得来到这城，

○ 也不在那里射箭，

○ 不得拿盾牌到它 (原文用阴性，指城) 前面，

○也不能筑垒攻城。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כִּהֵ 03541 副词 כִּהֵ 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 הַזֹּאת 这个

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ יָרָה 03384 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif'il 教导、射、抛掷

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ תֵּץ 02671 名词，阳性单数 תֵּץ 箭

● לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ קָדַמְנָה 06923 动词, Pi'e1 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 קָדַם 前往、遇见

○ מָגֵן 04043 名词, 阳性单数 מָגֵן 盾牌

● לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ יָשַׁף 08210 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁף 倒出

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ סִלְלָהּ 05550 名词, 阴性单数 סִלְלָהּ 筑墙防卫、石堆、土堤

□19:32 “所以耶和华论亚述王如此说：他必不得来到这城，也不在这里射箭，不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。

□19:32 “至于亚述皇帝，上主这样说：‘他进不了这城，也无法向这城发一枝箭。拿盾牌的兵士不能走近这城，也不能在附近的地方筑造围城的土墩。

★列王纪下 19 章 33 节

○ יָשׁוּב בָּהּ יְבֹא אֶשְׂרָב בְּדָרְךָ

○ יְהוָה: נֹאֵם יְבֹא לֹא הָיָה אֶת הָעִיר-נְאֻל

○他从哪条路来，必从那条路回去，

○必不得来到这城。这是雅威说的。

[字汇分析]

● בְּדָרְךָ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 בְּדָרְךָ 道路

○ אֶשְׂרָב 00834 关系代名词 אֶשְׂרָב 不必翻译

○ יָבֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○שוב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שׁוּב 转回

●נָאָל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת

这个

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○בוא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来

○נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□19:33 他从哪条路来, 必从那条路回去, 必不得来到这城。这是耶和華说的。

□19:33 他从哪条路来, 也要从那条路回去; 他进不了这城。我——上主这样宣布了。

★列王纪下 19 章 34 节

○לְהוֹשִׁיעָהּ הַזֹּאת הָעִיר-אֶל וּגְבוּתֶיהָ

○עֲבָדַי: קָדוֹל וְלִמְעַן לְמַעַנִי

○我…必保护这城, 拯救它(原文用阴性)。(…处填入下行)

○为自己的缘故, 又为我仆人大卫的缘故,

[字汇分析]

●גָּבַר 01598 动词, Qal 连续式 1 单 גָּבַר 保护、卫
护

○לְאֵל 00413 介系词 לְ + 名词 向、往

○עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 这个

○יָשַׁע 03467 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阴词尾 יָשַׁע 得胜、拯救

●מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 מֵעַן 为了、以致 名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为连接词。

○וּלְמֵעַן 04616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了、以致 名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为连接词。另 § 5.8

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○עֶבְדִּי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבְדִּי 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבְדִּי 加词尾。

□19:34 因我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。”

□19:34 为了我自己的缘故，也为了我仆人大卫的缘故，我要亲自保卫这城，拯救这城。’ ”

★列王纪下 19 章 35 节

○יָהֵנָה מֵלֶאֱדָן וַיֵּצֵא הָהוּא בְּלִילָהּ וַיְהִי

○אֶלְרִחַת מִשָּׁה שְׁמוֹנִים מֵאָה אֲשׁוּר בְּמַתְנֵהּ בַּיּוֹם

○מַתִּים: פְּגָרִים כְּלָם הַיְהוֹן בְּבִקְרֹוּשׁ פִּימוֹ

○当夜，雅威的使者出去，

○在亚述营中杀了十八万五千人。

○清早有人起来，看哪，全都是死尸了。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 当、是、成为、临到

○ בַּלַּיְלָהּ 03915 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּלַּיְלָהּ 夜晚

○ הוּא הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא הוּא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ מַלְאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ מִתְּנָהּ 04264 介系词 מִ + 名词, 单阳附属形 מִתְּנָהּ 军旅、军营、军队

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שְׁמוֹנִים 08084 名词, 阳性复数, 长写法 שְׁמוֹנִים 数目的「八十」

○ חֲמִשָּׁתָּהּ 02568 连接词 חֲמִשָּׁתָּהּ + 名词, 阴性单数 חֲמִשָּׁתָּהּ 数目的「五」

○ אֶלֶף 00505 אֶלֶף 的停顿型, 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● עָרָא 07925 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 早起

○ בֹּקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 早晨

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כָּל 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 לִפְנֵי 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ פְּגָרִים 06297 名词, 阳性复数 פְּגָר 尸体

○ מָוֶת 04191 动词, Qal 主动分词复阳 מוֹת 死、治死 这个分词在此作名词「死人」。

□19:35 当夜耶和华的使者出去, 在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来一看, 都是死尸了。

□19:35 当天晚上, 上主的天使进入亚述人的营中, 杀了十八万五千兵士。第二天天亮, 遍地都是尸首。

★列王纪下 19 章 36 节

○ אֲשׁוּרֵי מְלָךְ סַנְחֶרִיב וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ וַיִּסַּע

○ בְּנִינְוֶה: וַיֵּשֶׁב

○ 亚述王西拿基立就拔营回去,

○ 住在尼尼微。

[字汇分析]

● וַיִּסַּע 05265 动词, Qal 叙述式 3 单阳 迁移、拔营、启程

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来、去 类 § 15.3

○ וַיָּשָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 转回

○ סַנְחֶרִיב 05576 专有名词, 人名 סַנְחֶר 西拿基立

○ מְלָךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשׁוּר 亚述

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ בְּנִינְוֵה 05210 介系词 בְּ + 专有名词，地名 נִינְוֵה 尼尼微

□19:36 亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。

□19:36 亚述皇帝西拿基立只好撤退，回尼尼微去了。

★列王纪下 19 章 37 节

○ אֶל־הָיוּ נִסְרָךְ בֵּית־שֵׁתְתוּהָ הוּא וְיָהִי

○ בַּתְּרַב הַכְּהוּ וְשָׂרְאֶצְרוּאֶדְרַמְלָךְ

○ אֶרְרַט אֶרֶץ נַמְלוֹטוֹ וְהָמָה

○ פִּתְחָתָיו: בְּנוֹ תְדוּאֶסֶר וְיַמְלֶךְ

○ 一日他在他神明尼斯洛庙里叩拜，

○ 他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他，

○ 他们就逃到亚拉腊地。

○ 他儿子以撒·哈顿接续他作王。

[字汇分析]

● וְיָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וְיָהִי 当、是、成为、临到

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他、她

○ שֵׁתְתוּהָ 09013 动词，Histaf'el 分词单阳 שֵׁתְתוּהָ 跪拜、下拜

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ נִסְרָךְ 05268 专有名词，神明的名字 נִסְרָךְ 尼斯洛
这个字原来的意思是「伟大的鹰」，是尼尼微城的一个偶像，以鹰头人身为象徵。

○ אֶל־הָיִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶל־הָיִים 上

帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● אֶדְרָמֶלֶךְ 00152 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶדְרָמֶלֶךְ 亚得米勒 这个字的意思是「王的荣耀」。

○ שַׁרְיָאֶרְשָׁר 08272 连接词 וְ + 专有名词，人名 שַׁרְיָאֶרְשָׁר 沙利色、沙利亚 这个字的意思是「火的王子」。

○ בְּנֵי 01121 这是写型（空白）和读型 בְּנָיו 两个字的混合字型。按读型，它是名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ הִכָּהוּ 05221 动词，Hif' il 完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ בְּתָרְבַּ 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תָּרַב 刀

● הֵם־הֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵם־הֵם 他们

○ נִמְלָטוּ 04422 动词，Nif' al 完成式 3 复 מָלַט 拯救、溜走

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ אֶרֶרְט 00780 专有名词，地名 אֶרֶרְט 亚拉腊

● מְלָךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מְלָךְ 作王、统治

○ אֶסֶר תִּדְוֹאֶסֶר 00634 专有名词，人名 אֶסֶר 以撒·哈顿

和 חֶדְוֹן 合起来为专有名词，人名。

○ חֶדְוֹן אֶסֶר 00634 专有名词，人名 以撒·哈顿 אֶסֶר 和 חֶדְוֹן 合起来为专有名词，人名。

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ תַּתְּיוֹ 08478 介系词 תַּת + 3 单阳词尾 תַּת 在…下面 תַּת 用复数附属形 תַּתְּיֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 הַיֵּי。 § 3.10

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:37 一日在他的神尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

□19:37 有一天，他在庙里拜他的神尼斯洛的时候，他的两个儿子，亚得米勒和沙利色，弑杀了他，逃到亚拉腊去；另一个儿子以撒哈顿继承他作王。

★列王纪下 20 章 1 节

○ לְמוֹת חֲזַקְיָהוּ תִּלְהֶם בְּיָמַי

○ תִּבְיֵא אֲמוֹץ-בְּנֹשׁ עָהוּ אֵלָיו יְבֹא

○ אֵלָיו וַיֵּאמֶר

○ לְבֵיתְךָ צוּ יִהְיֶה אֲמַר-כִּי

○ תִּחְיֶה: וְלֹא אֶתָּה מֵת כִּי

○那时，希西家病得要死。

○亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，

○对他说：

○「雅威如此说：『你当留遗命与你的家，

○因为你必死，不能活了。』」

[字汇分析]

● בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

יּוּ 日子、时候

○ הֵם הֵם 01992 冠词 הֵ + 代名词 3 复阳 הֵם הֵם 他们
在此当指示代名词使用，意思是「那些」。

○ תָּלָה 02470 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּלָה 生病

○ זֶזְקָהּ זֶזְקָהּ 02396 专有名词，人名 זֶזְקָהּ זֶזְקָהּ 希西家 希西家原意为「上主使刚强」。

○ לָמוֹת 04191 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形 מוֹת 死

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ יֵשׁ עֲזָהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עֲזָהוּ 以赛亚 赛亚原意为「上主拯救」。

○ בְּוֶן 01121 名词，单阳附属形 בְּוֶן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶמּוֹץ 00531 专有名词，人名 אֶמּוֹץ 亚摩斯

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּבִיא 先知

● מְרָא 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מְרָא 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往

● כֵּה 03541 副词 כֵּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהִי 的子音和读型 אָדַנְי 的母音组合而成。

○ צַו 06680 动词，Pi'e1 祈使式单阳 צַוָּה 吩咐、命令

○ לְבֵיתְךָ 01004 לְבֵיתְךָ 的停顿型，介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 房屋、殿 בַּיִת 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָוַת 04191 动词，Qal 主动分词单阳 מוֹת 死

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תְּחִיָּה 02421 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תְּחִיָּה 活

□20:1 那时希西家病得要死。亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说：“耶和华如此说：‘你当留遗命与你的家，因为你必死，不能活了。’”

□20:1 约在这时候，希西家王害病，几乎死去。亚摩斯的儿子以赛亚去见王，对他说：“上主这样说：‘要处理好你的家务，因为你不会康复；你准备后事吧。’”

★列王纪下 20 章 2 节

○ הִקִּיר־אֶל פְּנֵי-אֵת וַיִּסָּב

○ לְאָמָר: הִהָיִ-אֶל-נִית־פְּלִל

○ 他(指希西家)就转脸朝墙，

○ 向雅威祷告说：

[字汇分析]

● סָבַב 05437 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 סָבַב 旋转、环绕、包围

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּ。

○פָּנָה פָּנִים 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 וּי。

○אַל 00413 介系词 אַל 对、向、往

○הַקִּיר 07023 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קִיר 墙

●פָּלַל וַיְתַפְּלֵל 06419 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 פָּלַל 祷告

○אַל 00413 介系词 אַל 对、向、往

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□20:2 希西家就转脸朝墙, 祷告耶和華说:

□20:2 希西家转脸向着墙壁, 祷告说:

★列王纪下 20 章 3 节

○נֹא-זָכַר יְהוָה אֲנִי

○לִפְנֵי יְהוָה לִכְתֹּב יָשָׁר אֶת

○שְׁלִם וּבִלְבָב בְּאֵמֶת

○עַשׂ יְתִיבַע יְנִיךָ וְהָטוֹב

○ס גְּדוּל: בְּכִי חִזַּק יְהוָה וַיִּבֶן

○「唉, 雅威啊, 求你记念

○我行在你面前,

○以诚实及完全的心

○又做你眼中看为善的事。」

○希西家就痛哭。

[字汇分析]

● אָנָה 00577 哀叹语 אָנָה 唉

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ זָכַר 02142 动词，Qal 祈使式单阳 זָכַר 记得、提起

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אַשְׁרֵךְ 00834 关系代名词 אַשְׁרֵךְ 不必翻译

○ הִלַּךְ 1980 动词，Hitpa'el 完成式 1 单 הִלַּךְ 来、去

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● אֱמֶת 00571 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֱמֶת 诚实、真理、诚信、真实

○ וּבְלִבְבִי 03824 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 וּבְלִבְבִי 心

○ שָׁלֵם 08003 形容词，阳性单数 שָׁלֵם 完全的

● וְהַטּוֹב 02896 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וְהַטּוֹב 美好的、美善的 在此作名词解，指「美善的事」。

○ עֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינֶיךָ 眼目、眼睛

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 做

● בָּכָה 01058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 哭

○ חִיָּהוּ 02396 专有名词, 人名 希西家 希西家原意为「上主使刚强」。

○ בָּכָה 01065 名词, 阳性单数 哭泣

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 大的、伟大的

○ סָתְמוּהָ 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□20:3 “耶和華啊, 求你記念我在你面前怎樣存完全的心, 按誠實行事, 又作你眼中所看為善的。” 希西家就痛哭了。

□20:3 “上主啊, 求你記得我始終忠誠, 一心一意事奉你, 做了你認為對的事。” 他禁不住號咷痛哭起來。

★列王紀下 20 章 4 節

○ הַתִּיכְנָה הָעֵיר יָצָא לְאִישׁ עֵיָהוּ וְנָהִי

○ לְאמֹר: אֵלָיו הָיָה יְהוָה וְיִקְבֹּר

○ 以赛亚还尚未出到院中,

○ 雅威的话就临到他, 说:

[字汇分析]

● נָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ יֵשׁ עֵיָהוּ 03470 专有名词, 人名 以赛亚 赛亚原意为「上主拯救」。

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阳 出去

○ הָעֵיר 02691 这是写型(从 הָעֵיר 而来), 其读型为 תִּצֵּר 按读型, 它是名词, 阳性单数 I 院子; II 村

庄 如按写型 הָעִיר 它是冠词 הָ + 名词 עִיר(城, SN 5892), 阴性单数。

○ תִּיכוֹן 08484 冠词 הָ + 形容词, 阴性单数 中间的 在此作名词解, 指「中院」。

● וּדְבָרַ 01697 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 דְבָרַ 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□20:4 以赛亚出来, 还没有到中院 (“院” 或作 “城”), 耶和華的话就临到他, 说:

□20:4 以赛亚刚从王那里出来, 还没走过王宫的中央庭院, 上主要他

★列王纪下 20 章 5 节

○ עַמִּי-נִגִּיד חֶזְקִיָּהוּ-אֶל-נְאֻמֹתַי טוֹב

○ אָבִיךָ דָּוִד אֶל-הִי יְהוָה אָמַר-כֹּה

○ תִּפְלֹתֶךָ-אֶתְשֶׁמַּעְתִּי

○ דַּמְעֹתֶךָ-אֶתְרְאֵיתִי

○ לָךְ רַפָּא הִנְנִי

○ יְהוָה: בֵּית לְוַת־עֵשָׂא לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם

○「你回去告诉我民的君希西家说：

○雅威—你祖大卫的上帝如此说：

○『我听见了你的祷告，

○看见了你的眼泪，

○我必医治你；

○到第三日，你必上到雅威的殿。

[字汇分析]

●שוב 07725 动词，Qal 祈使式单阳 שׁוּב 回复、回转

○אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○חִזְקִיָּהוּ 02396 专有名词，人名 חִזְקִיָּהוּ 希西家 希西家原意为「上主使刚强」。

○נָגִיד 05057 名词，单阳附属形 נָגִיד 领袖、君王

○עַם 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○אָב 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● מַעֲתִי 08085 动词, Qal 完成式 1 单 מַעַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ

○ פִּלְתָּךְ 08605 פִּלְתָּךְ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 פִּלְתָּ 祷告

● רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאָה 看见

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ

○ דָּמְעָתְךָ 01832 דָּמְעָתְךָ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 דָּמְעָה 眼泪

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ רָפָא 07495 动词, Qal 主动分词单阳 רָפָא 医治

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型, 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、到、向、归属於

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ יִשְׁשֹׁל 07992 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 יִשְׁשֹׁל 序数的「第三」

○ עָלָה 05927 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָלָה 上去

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

□20:5 “你回去，告诉我民的君希西家说：‘耶和华你祖大卫的上帝如此说：我听见了你的祷告，看见了你的眼泪，我必医治你。到第三日，你必上到耶和华的殿。

□20:5 回到他子民的领袖希西家那里，对他说：“我——上主、你祖先大卫的上帝听到你的祷告，也看见你的眼泪。我要医治你；三天之内，你就可以上圣殿去。

★列王纪下 20 章 6 节

○יְנַחֵם אֱלֹהֵי דָוִד אֶת-חַיְתָּוּל וְאֶת-בְּנָיו וְאֶת-אֶרְצוֹ וְאֶת-יְרוּשָׁלַיִם וְאֶת-הַמְּצֻדָה וְאֶת-הַמְּבֻרָה וְאֶת-הַמְּבֻרָה וְאֶת-הַמְּבֻרָה

○הַזֶּה אֶת-הַקְּעִיר וְאֶת-אֶצְבָּלְךָ אֲשׁוּר-מֶלֶךְ וּמֶכַרְךָ

○הַזֶּה אֶת-הַקְּעִיר-עַל-וְתִינְגַנְנִי

○עֲבָדִי: קָדוֹל וְלֹמַעַן לִמְעֻנֵי

○我要加增你的寿数十五年，

○我要从亚述王的手中拯救你和这城，

○…我要保护这城。』

○为了我和我的仆人大卫的缘故，（放上行）

[字汇分析]

●יָסַף 03254 动词，Hif' il 连续式 1 单 יָסַף 再一次、增添

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָמֶיךָ 03117 名词，复阳 + 2 单阳词尾 יוֹם 日子、时候

○תַּמְשָׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●וּמֶכַרְךָ 03709 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴附

属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ אֶצִּילָהּ 05337 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 נָצַל 拯救、抓走

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת
这个

● וְגִבּוֹתַי 01598 动词，Qal 连续式 1 单 גִּבַּן 保护、保
卫、遮盖

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת
这个

● מֵעַנִּי 04616 介系词 מִ + 名词，单阳 + 1 单词尾 מֵעַן
为了 名词 מֵעַן 一定与介系词 מִ 一起合用，作为连接
词。

○ וּלְמֵעַן 04616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单
数 מֵעַן 为了 名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作
为连接词。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ עֲבָדַי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עָבַד 仆人、奴
隶 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

□20:6 我必加增你十五年的寿数，并且我要救你和这城脱离亚述王的
手。我为自己和我仆人大卫的缘故，必保护这城。’ ”

□20:6 我要使你多活十五年，要拯救你和耶路撒冷城脱离亚述皇帝的手。为我自己的缘故，也为了我仆人大卫的缘故，我要亲自保卫这城。”

★列王纪下 20 章 7 节

○תֹּאמְרוּ בְּלִתְךָ קַחוּ־לִישׁ עֵהוּ וַיֹּאמֶר

○וַיֹּחַ־יֵהֱשֵׁחַ־עַל־וְיֵשׁ יָמוּ וַיִּקְחוּ

○以赛亚说：「你们要拿无花果饼来。」

○他们就取了来，贴在疮上，他(指王)就活起来了。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יֵשׁ עֵהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עֵהוּ 以赛亚 赛亚原意为「上主拯救」。

○קַחוּ 03947 动词，Qal 祈使式复阳 לָקַח 取、娶、拿

○בְּלִתְךָ 01690 名词，单阴附属形 לֶבֶת 无花果饼

○תֹּאמְרוּ 08384 名词，阴性复数 תֹּאמְרוּ 无花果、无花果树 这个名词虽为阴性，其复数有阳性形式。

●וַיִּקְחוּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○וַיֵּשׂ 07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּשׂ 放、置

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַשֵּׁחַח 07822 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשֵּׁחַח 疮、发炎的地方

○וַיֵּחַי 02421 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּחַי 活

□20:7 以赛亚说：“当取一块无花果饼来。”人就取了来，贴在疮上，王便痊愈了。

□20:7 于是，以赛亚告诉王的仆人，要拿无花果膏涂在疮口上，他就会痊愈。

★列王纪下 20 章 8 节

○ יֵשׁ עֲיָהוּ-אֶל חֶזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר

○ לִי יְהוָה יִרְפָּא-כִּי אוֹת מָה

○ יְהוָה: בֵּית לִישָׁתָּשׁ בַּיּוֹם וְעַלִּיתִי

○ 希西家问以赛亚说:

○ 「雅威要医治我，…有甚么兆头呢？」

○ 使我第三日能上雅威的殿，（放上行）

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ חֶזְקִיָּהוּ 02396 专有名词, 人名 חֶזְקִיָּהוּ חֶזְקִיָּהוּ 希西家 希西家原意为「上主使刚强」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יֵשׁ עֲיָהוּ 03470 专有名词, 人名 יֵשׁ עֲיָהוּ 以赛亚 赛亚原意为「上主拯救」。

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אוֹת 00226 名词, 阳性单数 אוֹת 预兆、记号

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִרְפָּא 07495 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִרְפָּא 医治

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

● עָלָה 05927 动词, Qal 连续式 1 单 עָלָה 上去

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּיּוֹם + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יום 日子、时候

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数，序数的「第三」

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 房屋、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□20:8 希西家问以赛亚说：“耶和華必医治我，到第三日，我能上耶和華的殿，有什么兆头呢？”

□20:8 希西家问：“有什么征兆证明上主要医治我，而三天后我就能上圣殿去呢？”

★列王纪下 20 章 9 节

○ הָאֹת לְךָ-זֶה יֵשׁ עִיָּהוּ תִי אָמַר

○ הָהָא מֵאֵת

○ דְּבַר אֲשֶׁר הִדְבַּר-אֵת יְהוָה יַעֲשֶׂה כִּי

○ מַעֲלוֹת עֲשֶׂר הַצֵּל הֶלֶךְ

○ מַעֲלוֹת: עֲשֶׂר יָשׁוּב-אִם

○ 以赛亚说：「这是…给你的兆头，

○ 从雅威而来(放上行)

○ 雅威要成就他所说的事，

○ 你要日影向前进十度呢？

○ 还是要往后退十度？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יֵשׁ עִיָּהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עִיָּהוּ 以赛亚 赛亚原意为「上主拯救」。

○ הָּ 02088 指示代名词，阳性单数 הָּ 这个

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ הָּאוֹת 00226 冠词 הָּ + 名词，阳性单数 אוֹת 预兆、记号

● מֵאֵת 00854 介系词 מֵן + 介系词 אֵת 与、跟

○ הָּהוּה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּה י הוּה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָּהוּה (耶和华) 是写型 הָּהוּה (雅威) 和读型 הָּדְנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָּהוּה 的子音和读型 הָּדְנִי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָּעֲשֵׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עֲשֵׂה 做

○ הָּהוּה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּה י הוּה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָּהוּה (耶和华) 是写型 הָּהוּה (雅威) 和读型 הָּדְנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָּהוּה 的子音和读型 הָּדְנִי 的母音组合而成。

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ הָּדְבַר 01697 冠词 הָּ + 名词，阳性单数 דְבַר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דְבַר 说、讲

● 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 来、去

○ 06738 冠词 ה + 名词, 阳性单数 荫、阴凉处

○ 06235 名词, 阳性单数 数目的「十」

○ 04609 名词, 阴性复数 上去、阶梯

● 00518 副词 אם 若、如果

○ 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 后悔、回复、回转

○ 06235 名词, 阳性单数 数目的「十」

○ 04609 名词, 阴性复数 上去、阶梯

□20:9 以赛亚说：“耶和華必成就他所说的，这是他给你的兆头：你要日影向前进十度呢？是要往后退十度呢？”

□20:9 以赛亚说：“上主要给你一个征兆，证明他一定信守诺言。你要日影前进十步，还是倒退十步呢？”

★列王纪下 20 章 10 节

○ יהוֹזָבָב בִּן אִמֶּר

○ מַעְלוֹת עָשָׂר לְנִטּוֹת לְצֵל נָקֵל

○ מַעְלוֹת: עָשָׂר חֲרֻבִּים הַצֵּל יָשׁוּב כִּי לֹא

○ 希西家回答说：

○ 「日影向前进十度容易，

○ 不，让日影回转向后退十度。」

[字汇分析]

● 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ 03169 专有名词, 人名 希西家 希西家原意为「上主使刚强」。

● 07043 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al

看为轻、轻视, Hif' il 减轻、轻视

○ צֶלַה 06738 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צֶלַה 荫、阴凉处

○ לְנִטוֹת 05186 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属型 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ עֶשְׂרֵה תַּעֲשֶׂה 06235 名词, 阳性单数 תַּעֲשֶׂה 数目的「十」

○ מַעְלוֹת 04609 名词, 阴性复数 מַעְלָה 上去、阶梯

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 后悔、回复、回转

○ צֶלַה 06738 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צֶלַה 荫、阴凉处

○ אָחֲרַיִת 00322 副词 אָחֲרַיִת 后退

○ עֶשְׂרֵה תַּעֲשֶׂה 06235 名词, 阳性单数 תַּעֲשֶׂה 数目的「十」

○ מַעְלוֹת 04609 名词, 阴性复数 מַעְלָה 上去、阶梯

□20:10 希西家回答说：“日影向前进十度容易；我要日影往后退十度。”

□20:10 希西家说：“日影前进步容易，我要它倒退十步！”

★列王纪下 20 章 11 节

○ יְהִנֵּה אֶל הַנְּבִיא יֵשׁוּעַ וַיִּקְרָא

○ בְּמַעְלוֹת הַצֶּלַח אֶת יֵשׁוּעַ

○ אֶת זֶבַח מַעְלוֹת יִרְדֶּה אֲשֶׁר

○ מַעְלוֹת: עֲשֶׂה אֶחָדָה

○ 先知以赛亚就呼求雅威，

○ 他（指雅威）就使日晷，…的日影，

○就是亚哈斯日晷上向前进(放上行)

○往后退了十度。

[字汇分析]

● קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יֵשׁ עֲיָהוּ 03470 专有名词, 人名 יֵשׁ עֲיָהוּ 以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

○ הַנְּבִיא הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּבִיא 先知

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שׁוּב וַיִּשָּׁב 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שׁוּב 后悔、回复、回转

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ צֶלַח הַצֶּלַח 06738 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צֶלַח 荫、阴凉处

○ מַעְלֹת בְּמַעְלֹת 04609 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מַעְלֵה 上去、阶梯

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָרַד יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 单阴 יָרַד 临到、下去

○ מַעְלֹת בְּמַעְלֹת 04609 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 מַעְלֵה

上去、阶梯

○אָהָרָא00271 专有名词，人名 אָהָרָא 亚哈斯 亚哈斯原意为「他抓住」。

●אַחֲרֵי־כֵן00322 副词 אַחֲרֵי־כֵן 后退

○עָשָׂר06235 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

○מַעְלֹת04609 名词，阴性复数 מַעְלֹת 上去、阶梯

○פָּ 09015 段落符号 פָּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:11 先知以赛亚求告耶和华，耶和华就使亚哈斯的日晷向前进的日影，往后退了十度。

□20:11 以赛亚向上主祷告，上主就使亚哈斯王台阶上的日影倒退十步。

★列王纪下 20 章 12 节

○הָיָא בְּעֵת

○בְּבִלְמַלְךָ בִּלְאֲדוֹ-בְּנוֹ בְּלֹאדָן בֶּרֶאדָן שֶׁלַח

○חֹזֵק יְהוֹאֵל וּמִנְתֵּה סִפְרִים

○חֹזֵק יְהוֹ: חֵלָה כִּישׁ מֵעַ כִּי

○那时，

○巴比伦王巴拉但的儿子比罗达•巴拉但送

○书信和礼物给希西家，

○因为他听见希西家生病。

[字汇分析]

●בְּעֵת06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עֵת 时候

○הָיָא01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

●שָׁלַח07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○בְּרֹאדָן01255 专有名词，人名 בְּרֹאדָן 比罗达

• 巴拉但 בַּר־אַנְדָּה 和 בִּלְאָדָן 合起来为专有名词。

○ בִּלְאָדָן 01255 专有名词, 人名 בַּר־אַנְדָּה 比罗达•

巴拉但 בַּר־אַנְדָּה 和 בִּלְאָדָן 合起来为专有名词。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בַּר־אַנְדָּה 01081 专有名词, 人名 בַּר־אַנְדָּה 巴拉但

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦

● סְפָרִים 05612 名词, 阳性复数 סֵפֶר 书卷

○ וּמִנְתָּה 04503 连接词 וּ + 名词, 阴性单数 מִנְתָּה 供物、礼物、祭物

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ חִזְקִיָּה 02396 专有名词, 人名 חִזְקִיָּה 希西家

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חָלָה 02470 动词, Qal 完成式 3 单阳 חָלָה 生病

○ חִזְקִיָּה 02396 专有名词, 人名 חִזְקִיָּה 希西家

□20:12 那时, 巴比伦王巴拉但的儿子比罗达巴拉但听见希西家病而痊愈, 就送书信和礼物给他。

□20:12 这时候, 巴拉但的儿子巴比伦王米罗达巴拉但听见希西家王病了, 特地送来一封问候信和一件礼物。

★列王纪下 20 章 13 节

○ חִזְקִיָּהוּ עָלֵיהֶם וַיִּשְׁמַע

○ הַחֶבֶל וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־נְכֹתָהּ בֵּית־כַּלְאֶת וַיָּרֶם

כְּלִי בַּיִת תֵּן הַטּוֹב שֶׁמֶן וְאֶת־בֶּשֶׂם מִים-וְאֶת

בְּאוֹצָרֹתָיו נִמְצְאוּ אֶשֶׁר-כֹּל וְאֶת

חֲזָקֵיהוּ הִרְאָם-לֵאמֹר לֵאמֹר דְּבַר הַגֵּה-לְאֹ

מִמֶּשׁ לְתוֹ: וְדָבַר כָּל בְּבֵיתוֹ

○希西家听从了他们，

○就把他宝库的银子、和金子、…都给他们看。(…处填入下行)

○和香料、和贵重的膏油，和他的武库，

○并他的财宝中所能找到的一切东西，

○…希西家没有一样东西不给他们看的。(…处填入下行)

○他家中和他全国之内，

[字汇分析]

● שָׁמַע Qal 动词，Qal 叙述式 3 单阳 08085 וַיִּשְׁמַע

听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ עַל + 3 复阳词尾 05921 עָלֶיהֶם 在…上面

עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ חֲזָקֵיהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזָקִיָּה חֲזָקֵיהוּ 希西家

● רָאָה Hif' il 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复

阳词尾 רָאָה 看见

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ נְכֹתָהּ 05238 这是写型，其读型为 נְכֹתוֹ。按读型，

它是名词，单阴 + 3 单阳词尾 נְכֹת 财宝

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○03701 הַכֶּסֶף 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○00853 וְאֵת 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○02091 הַזָּהָב 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

●00853 וְאֵת 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○01314 הַבְּשָׂמִים 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּשָׂמִים 香料、香脂

○00853 וְאֵת 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○08081 שֶׁמֶן 名词, 阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○02896 הַטוֹב 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好、美善

○00853 וְאֵת 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○01004 בַּיִת 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○03627 כְּלִי 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים, 复数附属形为 כְּלֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●00853 וְאֵת 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○03605 כָּל 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○00834 אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○04672 מָצָא 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 מָצָא 找到

○בְּאוֹצָרוֹתָיו00214 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אוֹצָר 财宝、仓库 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אוֹצָרוֹת; 复数附属形为 אוֹצָרוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוֹ。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָאָה07200 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 רָאָה 看见

○חִזְקִיָּה בֶן חִזְקִיָּהוּ 02396 专有名词，人名 חִזְקִיָּה בֶן חִזְקִיָּהוּ 希西家

●בְּבֵיתוֹ01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋 בְּבֵית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מִמֶּשֶׁלַּת 04475 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִמֶּשֶׁלַּת 治理、管辖区 מִמֶּשֶׁלַּת 的附属形为 מִמֶּשֶׁלַּת 用附属形来加词尾。

□20:13 希西家听从使者的话，就把他宝库的金子、银子、香料、贵重的膏油和他武库的一切军器，并他所有的财宝，都给他们看。他家中和他全国之内，希西家没有一样不给他们看的。

□20:13 希西家迎见使节，并且让他们看他的财富——金、银、香料、

香水，和一切军备；他把全国各地的库藏和他所有的一切都让他们看了。

★列王纪下 20 章 14 节

חֲזַק יְהוֹה מֶלֶךְ-אֵל הַנְּבִיאִישׁ עָיְהוּ וַיָּבֵא

הָאֱלֹהִיםאָנְשִׁים אָמְרוּ מָה אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ

אֵלָיֶךָ יְבִאוּ וּמֵאֲנֹן

מִבְּבֶל׃ בָּאוּ רְחוֹקָהמֵאֶרֶץ חֲזַק יְהוֹה וַיֹּאמְרוּ

○於是先知以赛亚来到希西家王那里，对他说：

○「这些人说了甚么？他们是从哪里到你这里来的？」

○希西家说：「他们从远方的巴比伦来。」

[字汇分析]

● וַיָּבֵא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 用，来、进入 § 8. 1, 2. 35

○ עָיְהוּ 03470 专有名词，人名 耶筛亚、以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נביא 先知

○ אֵל 00413 介系词 אל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ חֲזַק יְהוֹה 02396 专有名词，人名 希西家

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说 § 8. 17, 8. 18

○ אֵלָיו 00413 介系词 אל + 3 单阳词尾 אל 向、往 אל 用长基本型 אלי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יי 合起来变成 יוּ。

○ מָה 04100 疑问代名词 מה מה 什么

○ אָמְרוּ 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אמר 说

○ אֲנָשִׁים 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 איש 各人、人、男人、丈夫

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 这些

● וּמֵאֵין 00370 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 אֵין 哪里 § 5.3, 5.8

○ יָבֹאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בוא 用, 来、进入

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 用基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。 § 5.5, 3.10, 8.12

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ חִזְקִיָּה חִזְקִיָּהוּ 02396 专有名词, 人名 希西家

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 地

○ רְחוֹקָה 07350 形容词, 阴性单数 רְחוֹק 远方的

○ יָבֹאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בוא 用, 来、进入

○ מִבָּבֶל 00894 介系词 מִן + 专有名词, 地名 בָּבֶל 巴比伦

□20:14 于是先知以赛亚来见希西家王, 问他说: “这些人说什么? 他们从哪里来见你?” 希西家说: “他们从远方的巴比伦来。”

□20:14 于是先知以赛亚去见希西家王, 问他: “这些人是从哪里来的? 他们跟你说些什么话?” 希西家回答: “他们是从一个遥远的国家巴比伦来的。”

★列王纪下 20 章 15 节

○ בְּבֵיתְךָ הָאֵלֹהִים

○ הָאֵלֹהִים בְּבֵיתֶיךָ אֲשֶׁר-כָּל אֲתַחֲזֶקְהוּ וַיֹּאמֶר

○ בְּאֶרֶץ תִּימֵהָרְאִיתֶם-לִּי אֲשֶׁר נָבַר הָיָה-לְאֹ

○他说:「他们在你家里看见了甚么?」

○希西家说:「凡我家中所有的,他们都看见了;

○我财宝中没有一样不给他们看的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 复 רָאָה 看见 § 5.8

○ בֵּיתָהּ 01004 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בֵּיתָהּ; 用附属形来加词尾。 § 3.2

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ חִצְיָהוּ 02396 专有名词, 人名 חִצְיָהוּ חִצְיָהוּ 希西家

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בֵּיתָהּ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּית 殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בֵּיתָהּ; 用附属形来加词尾。

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 复 רָאָה 看见 § 5.8

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִרְאִיתָם 07200 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 3 复
阳词尾 הִרְאִיתָ 看见

○ בְּאֹצְרוֹתַי 00214 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֹצֵר 财宝、仓库 אֹצֵר 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֹצְרוֹת; 复数附属形为 אֹצְרוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

□20:15 以赛亚说：“他们在你家里看见了什么？”希西家说：“凡我家中所有的，他们都看见了；我财宝中没有一样不给他们看的。”

□20:15 以赛亚问：“他们在王宫里看见了什么？”希西家回答：“他们什么都看见了；我把库藏的每一样东西都给他们看了。”

★列王纪下 20 章 16 节

○ תִּזְקַחְהוּ אֶלְיָשָׁע עֵיהוּ וַיֹּאמֶר

○ הִנֵּה: דְּבַרְשׁ מֵעַ

○ 以赛亚对希西家说:

○ 「你要听雅威的话,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ יֵשׁ עֵיהֶיְשָׁע עֵיהוּ 03470 专有名词, 人名 יֵשׁ עֵיהֶיְשָׁע 耶筛亚、以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ חִצְקִיָּה חִצְקִיָּה חִצְקִיָּה 02396 专有名词, 人名 חִצְקִיָּה 希西家

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה הָיָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 הָיָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□20:16 以赛亚对希西家说：“你要听耶和华的话。

□20:16 于是，以赛亚对王说：“上主这样说：

★列王纪下 20 章 17 节

○ בָּאִים יָמִים הֵנָּה

○ אָבִי תִיךְ אֶצְרוּנָא שֶׁר בְּבֵיתְךָ אֶשֶׁר-כָּל וְנִשָּׂא

○ הַזֶּה הַיּוֹם-עַד

○ דְּבַר תְּרִינֶ-לֹא בְּכֹלָה

○ יְהוָה: אָמַר

○看哪，日子必到，

○凡你家里所有的，并你列祖…所积蓄的，都要掳到(…处填入下行)

○到如今的

○巴比伦去，不留下一样。

○(这是)雅威说(的)。

[字汇分析]

● הֵנָּה 02009 指示词 הֵנָּה 看哪

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候 § 2.15

○ בָּאִים 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בוא 用，来、进入

● וְנִשָּׂא 05375 连接词 וְ + 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 וָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בְּבֵיתְךָ 01004 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。 § 3.2

○ וְאָשַׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָצַר 00686 动词，Qal 完成式 3 复 אָצַר 积蓄、积存、使为司库

○ אָבֹתֶיךָ 00001 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + יֵי + 词尾。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● בְּבִלְעָה 00894 专有名词，地名、国名 + 表示方向的 הַ，בְּבִלְעָה 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָתַר 03498 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָתַר 剩下

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□20:17 日子必到, 凡你家里所有的, 并你列祖积蓄到如今的, 都要被掳到巴比伦去, 不留下一样。这是耶和華说的。

□20:17 ‘时候快到了, 你王宫里的每一样东西, 你祖宗留下来的每一样东西, 都要被搬到巴比伦去, 一件也不留下。

★列王纪下 20 章 18 节

○ תוליד אֲשֶׁר מִמֶּךָ יֵצְאוּ שָׂר וּמִבְּנֵיךָ

○ בְּבֹל: מֶלֶךְ בְּהִיכְלִסְרִים וְהָיוּ יִקָּח

○ 并且从你本身所生所出的众子, 其中

○ 必有被掳去在巴比伦王宫里当太监的。

[字汇分析]

● מִבְּנֵיךָ 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בְּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יֵצְאוּ 03318 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יֵצְא 出去

○ מִמֶּךָ 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 离、从、出

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תוליד 03205 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 יֵלֵד 生出、出生

● יִקָּח 03947 这是写型 יִקָּח 和读型 יִקָּחוּ 两个字的混合字型。按读型, 它是动词, 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִקָּח 拿、取 如按写型 יִקָּח, 它是动词, Qal 未完成式 3 复阳。

○ וְהָיוּ 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、

临到

○ סָרְיָסִים 05631 名词，阳性复数 סָרְיָס 大臣、太监

○ הַיְכָל 01964 介系词 בָּ+ 名词，单阳附属形 הַיְכָל 宫殿

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

□20:18 并且从你本身所生的众子，其中必有被掳去在巴比伦王宫里当太监的。”

□20:18 连你的后代也要被掳去，在巴比伦王宫里当太监，服侍他们的王。’ ”

★列王纪下 20 章 19 节

○ יֵשׁ עֲיָהוּ-אֶל חֲזַקְיָהוּ וַיֹּאמֶר

○ דְּבַרְתָּ אִשֶּׁר יְהוּה-דִּבֶּר טוֹב

○ כִּימִי: יְהִי נֶאֱמַת שְׁלוֹם-אִם הֲלוֹא וַיֹּאמֶר

○ 希西家对以赛亚说:

○ 「你所说雅威的话甚好！」

○ 他说:「在我的年日中岂不是有太平和稳固吗？」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.17, 8.18

○ חֲזַקְיָהוּ חֲזַקְיָה חֲזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזַקְיָה חֲזַקְיָהוּ 希西家

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יֵשׁ עֲיָהוּ יֵשׁ עֲיָהוּ יֵשׁ עֲיָהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עֲיָהוּ 耶筛亚、以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

● טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 דָּבַר 讲

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ אֱמֶת 00571 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֱמֶת 真实、确实、忠实、可靠

○ הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּיָמַי 03117 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾 יָוִם 日子、时候 יָוִם 的复数为 יָמִים 复数附属形为 יָמַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

□20:19 希西家对以赛亚说：“你所说耶和華的话甚好！若在我的年日中，有太平和稳固的景况，岂不是好吗？”

□20:19 希西家想这信息是指在他有生之日得以享受和平安全，所以他回答：“你所宣布从上主来的信息很好。”

★列王纪下 20 章 20 节

○ עָשָׂה הוֹאֵשֶׁר גְּבוּרָתוֹ וְכָל חֲזָקָהוּ דְבָרַי וַיִּתֵּר

○קַעֲרָה הַמַּיִם אֶת וַיִּבְאֶהָ תְּעַלֶּה וַאֲתֵת הַבְּרֶכֶה אֶת

וְהוֹדָה: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי סִפְר־עַל כְּתוּבִים הֵם-הֵל' א

○希西家其余的事和他所做英勇的事，

○他怎样挖池、挖沟、引水入城，

○不都写在犹大列王记上吗？

[字汇分析]

● יָתָר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתָר 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרֵי 话语、事情

○ חִזְקִיָּה חִזְקִיָּה חִזְקִיָּהוּ 02396 专有名词，人名 חִזְקִיָּהוּ 希西家

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ גְּבוּרָתוֹ 01369 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גְּבוּרָה 力量
גְּבוּרָה 的附属形为 גְּבוּרָתֵי 用附属形来加词尾。

○ וְאָשַׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַבְּרֶכֶה 01295 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרֶכֶה 水池

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַתְּעֵלָה 08585 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּעֵלָה 水沟、
水道、沟渠

○ וַיָּבֵא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיָּבֵא 用，
来、进入

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 水

○ הָעִירָהּ 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 + 指示方向的
עִירָהּ 城

● לֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 他们、它们

○ כָּתַבְתָּ 03789 动词，Qal 被动分词复阳 写

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 书卷

○ דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 话语、事情

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 日子、
时候

○ לְמֶלְכִי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 犹大

□20:20 希西家其余的事和他的勇力，他怎样挖池、挖沟、引水入城，
都写在犹大列王记上。

□20:20 希西家王其他的事迹，他英勇的行为和他如何建造贮水池，挖
掘沟渠引水入城的事迹，一一记载在犹大列王史上。

★列王纪下 20 章 21 节

○ אָב תִּירָעַם חֲזַק יְהוֹנָשׁ כָּב

○ פֶּתַח תִּירָעַם בְּנוֹמֵשׁ הַיָּמֶלֶךְ

○ 希西家与他列祖同睡。他儿子玛拿西接续他作王。

[字汇分析]

● כָּב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、
同寝

○ חֲזַק יְהוֹנָשׁ 02396 专有名词，人名 希西家

○ עִם 05973 介系词 跟

○ אָב תִּירָעַם 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 父亲、

祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אבות，复数附属形为 אבותי；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。

● מלך 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מלך 作王、统治

○ מנשה 04519 专有名词，支派名、地名 玛拿西

○ בנו 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בן 儿子、孙子、后裔、成员 בן 的附属形也是 בן；用附属形来加词尾。

○ תחתיו 08478 介系词 תחת + 3 单阳词尾 תחת 在…下面 用复数附属形 תחתיה 来加词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。 § 3.10

○ פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思

□20:21 希西家与他列祖同睡。他儿子玛拿西接续他作王。

□20:21 希西家死了；他的儿子玛拿西继承他作王。

★列王纪下 21 章 1 节

○ במלכותו שנה עשרה שנים בן

○ בירושלם מלך שנה ותמ שתמ שים

○ בהתפצי אמו ושם

○ 玛拿西登基的时候年十二岁，

○ 在耶路撒冷作王五十五年。

○ 他母亲名叫协西巴。

[字汇分析]

● בנו 01121 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שנים 08147 名词，双阴附属形 שנים 数目的

「二」

○ עָשָׂתָּ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年、岁

○ מְנוּשָׁה 04519 专有名词，人名、支派名 玛拿西

○ בָּמָלְכוֹ 04427 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形

מָלַךְ + 3 单阳词尾 作王、统治

● תַּמְשִׁים 02572 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「五十」

○ תַּמְשֵׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「五」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年、岁

○ לָמַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 和读型 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 名、名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 母亲 的附属形也是 用附属形来加词尾。

○ תִּפְצֵי 02656 名词，单阳 + 1 单阳词尾 喜悦、喜欢 的附属形也是 未出现；用附属形来加词尾。

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 在、用、藉著
□21:1 玛拿西登基的时候年十二岁，在耶路撒冷作王五十五年，他母亲名叫协西巴。

□21:1 玛拿西十二岁的时候作犹大王，在耶路撒冷统治了五十五年。他的母亲名协西巴。

★列王纪下 21 章 2 节

○הָהָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○יֵשׁ רָאֵל: בְּנֵי מִפְנֵי הָהָה הוֹרִישׁ אֶשֶׁר יִסְגּוּ כְּתוּעַבֹת

○玛拿西行雅威眼中看为恶的事，

○效法雅威在以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 恶的、邪恶的

○בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 8.34

○הָהָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ הַ הַ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָהָה (耶和華) 是写型 הָהָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●תוּעַבָה 08441 介系词 כִּי + 名词，复阴附属形 תוּעַבָה 憎恶

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○הוֹרִישׁ 03423 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָרַשׁ 继承、取某人财产

○הָהָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ הַ הַ 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פָּנָה פָּנִים 06440 介系词 מן + 名词，复阳附属形 פָּנָה פָּנִים 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□21:2 玛拿西行耶和华眼中看为恶的事，效法耶和华在以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事。

□21:2 玛拿西做了上主看为邪恶的事，仿效上主在他子民推进时赶走原先住民那可恶行为。

★列王纪下 21 章 3 节

○ אָבִיו חָזַק יְהוָה בְּדָא אֲשֶׁר הִבְמֹת-אֶת וַיִּבֶן וַיִּשָּׁב

○ אֲשֶׁר רָה וַיַּעַשׂ לְבַעַל מִזְבְּחֹת וַיִּקְמֶם

○ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אַחְאָב עָשָׂה הַכְּאֲשֶׁר

○ אֹתָם: וַיַּעַבְדֵהוּ מִיָּמֵם צֶבָא-לְכַלּוּיִשׁ תַּחֲוִי

○ 重新建筑他父希西家所毁坏的邱坛，

○ 又为巴力筑坛，做亚舍拉像，

○ 效法以色列王亚哈所行的，

○ 且敬拜事奉天上的万象；

[字汇分析]

● וַיִּשָּׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשָּׁב 回转

○ וַיִּבֶן 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 בָּנָה 建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הַבָּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בָּמָה 高处、邱坛

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אָבַד 00006 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 אָבַד 灭亡

○ יְהוֹזָבָב 02396 专有名词, 人名 יְהוֹזָבָב 希西家

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● קָם 06965 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 קָם 使之起来、设立、竖立

○ מִזְבְּחֹת 04196 名词, 阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לְבַעַל 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֲשֶׁר־הָאֱלֹהִים 00842 名词, 阴性单数 אֲשֶׁר־הָאֱלֹהִים 木偶、亚舍拉

● אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译
אָשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֶחָאֵב 00256 专有名词, 人名 אֶחָאֵב 亚哈

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֶל־יִשְׂרָאֵל 以色列

● תָּהוּ 09013 动词, Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּהוּ

跪拜、下拜

○כָּל־03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○צָבָא06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○שָׁמַיִם08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天
§ 2.6, 2.15

○עָבַד05647 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַד 工作、服事

○אֵת00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

□21:3 重新建筑他父希西家所毁坏的邱坛，又为巴力筑坛，作亚舍拉像，效法以色列王亚哈所行的，且敬拜侍奉天上的万象，

□21:3 他重新建造他父亲希西家所拆毁的丘上神庙，又筑祭坛拜巴力，造亚舍拉女神的柱像，也拜星辰。

★列王纪下 21 章 4 节

○וּבְנָהּ יְהוָה בְּבַיִת מִזְבְּחֹת וּבְנָהּ

יְהוָה אֶמְרָאֵשֶׁר

שָׁמַיִם אֵת אֲשֶׁר יִסְבְּרוּשָׁלַם

○在雅威殿宇中筑坛。

○雅威曾指著这殿说：

○「我必立我的名在耶路撒冷。」

[字汇分析]

●בָּנָה01129 动词，Qal 连续式 3 单阳 בָּנָה 建造

○מִזְבְּחֹת04196 名词，阳性复数 מִזְבְּחֹת 祭坛

○בְּבַיִת01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּבַיִת 家、

房屋、殿

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ אָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשַׁם 置、放

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 מִי 名、名字 מִי 的附属形也是 מִי 用附属形来加词尾。

□21:4 在耶和华殿宇中筑坛。耶和华曾指着这殿说：“我必立我的名在耶路撒冷。”

□21:4 他在上主吩咐应该敬拜上主的圣殿里面造了异教祭坛，

★列王纪下 21 章 5 节

○ הָשַׁמְתִּים צִבְאוֹ לְכָל מִזְבְּחוֹת יְבוֹנִים

○ יהוה: בֵּית תְּצַרְתְּבֵשׁ תִּי

○他... 为天上的万象筑坛, (... 由下行填入)

○在雅威殿的两院中

[字汇分析]

● **בָּנָה** 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 **בָּנָה**
建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○ **מִזְבְּחֹת** 04196 名词, 阳性复数 **מִזְבְּחֹת** 祭坛

○ **לְכָל** 03605 介系词 **לְ** + 名词, 单阳附属形 **לְכָל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ **צָבָא** 06635 名词, 单阳附属形 **צָבָא** 军队、战争、服役

○ **שָׁמַיִם** 08064 的停顿型, 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **שָׁמַיִם** 天

● **בְּ** 08147 介系词 **בְּ** + 名词, 双阴附属形 **בְּ** 数目的「二」

○ **תְּצִירֹת** 02691 名词, 阳(或阴)性复数 **תְּצִיר** I 院子;
II 村庄

○ **בַּיִת** 01004 名词, 阳(或阴)性单数 **בַּיִת** 家、房屋、殿 **בַּיִת**(房子, SN 1004) 和 **צִוּר**(岩石, SN 6697) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和华) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

□21:5 他在耶和华殿的两院中为天上的万象筑坛,

□21:5 又在圣殿的两个院子里造了拜星辰的祭坛。

★列王纪下 21 章 6 节

○בָּאֵשׁ בְּנוֹ-אֶת-וְהָעֵבִיר

○וְנָחַשׁ וְעוֹנֵן

○וַיִּדְעֵנִים אוֹב וְעֹשֵׂה

○וַיְהִי בְעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת הַרְבָּה

○לְהַקְעִים:

○并使他的儿子经火，

○又观兆，用法术，

○立交鬼的和行巫术的，

○多行雅威眼中看为恶的事，

○惹动他的怒气；

[字汇分析]

●וְהָעֵבִיר 05674 连接词 וְ + 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּן；用附属形来加词尾。

○בָּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火 § 2.20, 2.22

●וְעוֹנֵן 06049 动词，Po'el 连续式 3 单阳 עָנַן Pi'el 使出现，Po'el 观兆、占卜

○וְנָחַשׁ 05172 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 נָחַשׁ 观兆、行巫术

●וְעֹשֵׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אוֹב 00178 名词，阳性单数 אוֹב 水袋的外皮、交鬼者

○ יִדְעֵנִי 03049 连接词 וְ + 名词，阳性复数 יִדְעֵנִי 巫师、预言者

● הִרְבָּה 07235 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִרְבָּה 多、变多

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9.4, 11.7

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָרַע 恶的、邪恶的

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְהִכְעִים 03707 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 כָּעַס 发怒、苦恼

□21:6 并使他的儿子经火，又观兆，用法术，立交鬼的和行巫术的，多行耶和华眼中看为恶的事，惹动他的怒气，

□21:6 他把自己的儿子烧献了，又行占卜、巫术，求问算命的、通灵的。他大大犯罪，敌对上主，激发上主的忿怒。

★列王纪下 21 章 7 节

○ בְּבֵית עֵשׂ הָאֵשׁ הָאֵשׁ הָאֵשׁ רַח סִלַּף אֶת וַיֵּשׁ ׀

○ בְּנוֹ שֵׁל מִ'הַנָּאֵל כְּדֹד־אֵל יְהוָה אָמַר אֵשׁ ׀

○ וּבִירוּשָׁלַם הָזֶה בְּבֵית ׀

○ יֵשׁ הָאֵל שֵׁ בְטִי מִכִּלְבַּת הַתִּיאֵשׁ ׀

○ לְעוֹלָם: שֵׁ מִי־אֶת אֵשׁ יִם ׀

- 又在殿内立雕刻的亚舍拉像。
- 雅威曾对大卫和他儿子所罗门说：
- ... 耶路撒冷和这殿， (... 由下行填入)
- 「我在以色列众支派中所选择的
- 必立我的名，直到永远。

[字汇分析]

- וַיִּשֶׂם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 ים שִׁ置、放
- אָתָּ 00853 受词记号 אָת 不必翻译 § 9.14, 3.10
- פֶּסֶל 06459 名词, 阳性单数 פֶּסֶל 偶像
- אֲשֶׁר אֲשֶׁר יָרָה 00842 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲשֶׁר יָרָה 木偶、亚舍拉
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
- בַּבַּיִת 01004 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 家、房屋、殿
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说
- יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫
- וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往
- שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门
- בְּנוֹ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙

子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

● בַּיִת 01004 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 家、房屋、殿

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○ בְּיְרוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 专有名词, 地名 בְּיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 完成式 1 单 בָּחַר 选、选择

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 复阳附属形 שֵׁבֶט 棍、杖、分支

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָשַׁם 07760 动词, Qal 未完成式 1 单 אָשַׁם 置、放

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מִי 08034 名词, 单阳 + 1 单词尾 מי 名、名字 מי 的附属形也是 מי; 用附属形来加词尾。

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְעוֹלָם 永远

□21:7 又在殿内立雕刻的亚舍拉像。耶和华曾对大卫和他儿子所罗门说：“我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷和这殿，必立我的名，直到永远。

□21:7 他把亚舍拉女神的柱像放在圣殿里。论到圣殿，上主曾对大卫和

他的儿子所罗门说：“耶路撒冷的圣殿就是我从以色列十二支族的土地中选出来、作为敬拜我的地方的。

★列王纪下 21 章 8 节

○ יֵשׁ רָאֵל רֶגְלָהּ לְהַנִּיד אֶסְיָהּ וְלֹא

לְאַבּוֹתָם נְתַתִּי אֶשְׂרָהָ אֶדְמָה-מִן

צְוִיתִים אֲשֶׁר כָּכֹל לַעֲשׂוֹת יֵשׁ מְרוֹ-אֵם רַק

מִשֶׁהָ עֵבְדֵי אֶתֶם צִוְהָ אֲשֶׁר הַתּוֹרָה-וּלְכָל

○ 我将不再使他们挪移

○ 离开我所赐给他们列祖之地，

○ 若以色列人谨守遵行我一切所吩咐他们的

○ 和我仆人摩西所吩咐他们的一切律法。」

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 וְ 不

○ אֶסְיָהּ 03254 动词, Hif' il 未完成式 1 单 יֵסַף 再
一次、增添、增进

○ לְהַנִּיד 05110 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附
属形 נוּד 摇动、挥舞、表示哀悼、怜恤

○ רֶגְלָהּ 07272 名词, 阴性单数 רֶגֶל 脚

○ אֶשְׂרָהָ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

● מִן 04480 介系词 מִן 他们、它们

○ אֶדְמָהּ 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶדְמָה 地
§ 2.20

○ אֶשְׂרָהּ 00834 关系代名词 אֶשְׂרָה 不必翻译

○ נְתַתִּי 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ לְאַבּוֹתָם 00001 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词
尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性

的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

● רק 07535 副词 רק 只是

○ אם 00518 连接词 אם 如果、不是

○ יִשְׁמְרוּ 08104 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9.4, 11.7

○ כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוְּיָם 06680 动词, Pi'e1 完成式 1 单 + 3 复阳 词尾 צָוָה 吩咐、命令

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 律法、教导

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עֲבָדִי 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עָבַד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○הַשֵּׁחַ 04872 专有名词, 人名 摩西

□21:8 以色列人若谨守遵行我一切所吩咐他们的和我仆人摩西所吩咐他们的一切律法, 我就不再使他们挪移, 离开我所赐给他们列祖之地。”

□21:8 如果以色列人民听从我的诫命, 遵守我仆人摩西颁给他们的法律, 我一定不让他们从我赐给他们祖宗的这块土地上被赶走。”

★列王纪下 21 章 9 节

○שָׁמְעוּ לֹא

○הֲרַעֲאֶת לַעֲשׂוֹת מִנְּשֵׁה וְנִתְעַם

○יִשְׂרָאֵל: כְּנִי מִפְּנֵי יְהוָה שֶׁ מִיֵּדָא שָׁר הַגּוֹיִם-מִן

○他们却不听从。

○玛拿西引诱他们行恶,

○比雅威在以色列人面前所灭的列国更甚。

[字汇分析]

●לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמְעוּ 08085 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复
Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

●נִתְעַם 08582 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 תָּעָה 徘徊、走错路、走偏

○מִנְּשֵׁה 04519 专有名词, 人名、支派名 玛拿西

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形
עָשָׂה § 9.4, 11.7

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○הֲרַע 07451 的停顿型, 冠词 ה + 名词, 阳性单
数 רַע 恶的、邪恶的 § 2.6, 2.20, 3.2

●מִן 04480 介系词 מִן 他们、它们

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 ה + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、
人民

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁמַד 08045 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁמַד 毁灭

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「因为」或「躲避」。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□21:9 他们却不听从。玛拿西引诱他们行恶, 比耶和華在以色列人面前所灭的列国更甚。

□21:9 可是犹太人民不听从上主的命令。玛拿西领他们犯罪, 比上主从他子民面前赶出去的原先住民所犯的罪还要严重。

★列王纪下 21 章 10 节

○ לְאֹמְרֵי הַנְּבִיאִים עֲבָדֵי-יְהוָה וַיִּדְבֹּר

○ 雅威藉他仆人众先知说:

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יָיו。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□21:10 耶和华藉他仆人众先知说：

□21:10 主藉着他仆人——先知们说：

★列王纪下 21 章 11 节

○ הָאֵלֶּה הַתְּעֹבֹת יְהוּדָה-וְהַלְמִנְשֵׁה עֵשׂוֹ הָאֲשֶׁר יַעֲזֹב

לְפָנָיו אֲשֶׁר הָאֲמֹרִי עֲשׂוֹ אֲשֶׁר מִכָּל הָרַע

פּ בְּגִלּוּלָיו: יְהוּדָה-אֵת-גַּם וַיִּתְּאֶה

○ 因犹大王玛拿西行这些可憎的恶事

○ 比先前亚摩利人所行的更甚，

○ 使犹大人拜他的偶像，陷在罪里；

[字汇分析]

● יַעֲזֹב 03282 连接词 יַעֲזֹב 因为

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ תּוֹעֵבָה 08441 冠词 הַ + 名词，阴性复数 憎恶

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 这些

● רָעָה 07489 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 רָעַע I. 行恶；II. 破坏、打破 § 2.34, 10.7

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ אֲמֹרֵי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 亚摩利人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁ 不必翻译

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנַי 在…面前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● תָּטָא 02398 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 תָּטַא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ גַּם 01571 副词 也

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ בְּגִלּוּלָיו 01544 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词

尾 גָּלוּל 偶像

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:11 “因犹大王玛拿西行这些可憎的恶事，比先前亚摩利人所行的更甚，使犹大人拜他的偶像，陷在罪里，

□21:11 “玛拿西王做了这些可恶的事，比迦南人所做的还坏；他以偶像引犹大人民犯罪。

★列王纪下 21 章 12 节

○ישׁ רָאָל אֶל־הִי יְהוָה אָמַר-כִּי־לָכֹן

○וַיְהוּדָה יִרְוֹשׁ לָם-עַל־רָעָה מִבֵּיא הַגְּנִי

○אֲזַנָּיו: שֶׁ תִּתְצַלְנָה שׁ מְעָה-כָּל־אֲשֶׁר

○所以雅威—以色列的神如此说:

○我必降祸与耶路撒冷和犹大，

○叫一切听见的人无不耳鸣。

[字汇分析]

● לָכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○כִּי־ 03541 指示副词 כִּי 如此、这样、这里和那里

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוָּה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵי，上帝、神、神明

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

●הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הֵן 看哪

○בָּא 00935 动词，Hif' il 分词单阳 בּוֹא 临到、带来

○רָעָה 07451 形容词，阴性单数 רָע 恶的、邪恶的

○עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לְיְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

○וַיְהוֹדָהּ 03063 连接词 וַיְהוֹדָהּ + 专有名词，国名 וַיְהוֹדָהּ 犹大
犹大原意为「赞美」。§ 7.10

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○שָׁמְעָהּ 08085 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阴
词尾 שָׁמְעָהּ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 这个分词在此作名词「听见的人」解。

○צָלְלָהּ 06750 动词，Qal 未完成式 3 复阴 צָלְלָהּ 刺痛
(耳部)、震耳欲聋、颤抖

○תֵּי 08147 名词，双阴附属形 תֵּי 数目的「二」

○אָזְנוֹ 00241 名词，双阴 + 3 单阳词尾 אָזְנוֹ 耳朵
的双数为 אָזְנַיִם，双数附属形为 אָזְנַיִם；用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

□21:12 所以耶和华以色列的上帝如此说：我必降祸与耶路撒冷和犹大，叫一切听见的人无不耳鸣。

□21:12 因此，我——上主、以色列的上帝要降灾祸给耶路撒冷和犹大，使每一个听见这事的人都吓呆。

★列王纪下 21 章 13 节

○ שִׁמְרוֹן קו אֶת־רוֹשׁ לַם-עַל נְנֻטֵי יָי

○ אַחֲאָב בֵּיתִי קִלְת־נְאָת

○ מִתְהַצֵּלְתֶּם-אֶת יְמִתְהַפְּאֵ שִׁרְרוֹשׁ לַם-אַתּוּמְחִיתִי

○ פְּנִיָה: -עַל וְתִפְדָּה

○我必用量撒马利亚的准绳...拉在耶路撒冷上，(...由下行填入)

○和亚哈家的线铤

○必擦净耶路撒冷，如人擦盘，

○将盘倒扣。

[字汇分析]

● נָטָה 05186 动词, Qal 连续式 1 单 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ עַל 05921 介系词 攻击, 在...上面

○ רוֹשׁ לַם 03389 专有名词, 地名 耶路撒冷
לַם רוֹשׁ 是写型 לַם רוֹשׁ 和读型 רוֹשׁ לַים 两个字的混合型。

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ קו 06957 的停顿型, 名词, 阳性单数 准绳、绳子

○ שִׁמְרוֹן 08111 专有名词, 地名 撒马利亚

● אֶת־נְאָת 00853 连接词 ׀ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת־。

○ מְחַשְׁ קֵל 04949 名词, 单阴附属形 线铤

○ בֵּית 01004 名词, 阳(或阴)性单数 家、房屋、

殿 בַּיִת(房子, SN 1004) 和 צוּר(岩石, SN 6697) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ אָחָב 00256 专有名词, 人名 אָחָב 亚哈

● מָחָה 04229 动词, Qal 连续式 1 单 מָחָה 涂抹、擦去

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ לַמִּירוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 לַמִּירוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַמִּירוּשָׁלַם 是写型 לַמִּירוּשָׁלַם 和读型 לַמִּירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ מָחָה 04229 动词, Qal 连续式 1 单 מָחָה 涂抹、擦去

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הִצִּילָהּ 06747 动词, Qal 连续式 1 单 הִצִּילָהּ 盘子

○ מָחָה 04229 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָחָה 涂抹、擦去

● הִפְּךָ 02015 动词, Qal 连续式 3 单阳 הִפְּךָ 推翻、倾覆、转变

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ פָּנֶיהָ 06440 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 פָּנֶיהָ פָּנֶים 脸、脸面的复数为 פָּנֶים, 复数附属形为 פָּנֶי; 用附属形来加词尾。

□21:13 我必用量撒玛利亚的准绳和亚哈家的线砵拉在耶路撒冷上, 必擦净耶路撒冷, 如人擦盘, 将盘倒扣。

□21:13 我要惩罚耶路撒冷, 像我惩罚撒马利亚一样, 像我惩罚以色列

王亚哈和他的后代一样。我要清除耶路撒冷的居民，像人擦干净盘子，把它倒翻过来。

★列王纪下 21 章 14 节

○ נָתַתְּ לַיֵּשׁ אֶרֶץ אֲתוֹנָטָשׁ תִּי

○ אֲיָבִיָּהֶם בְּיַד וְנָתַתְּ יָם

○ אֲיָבִיָּהֶם: לְכַלְמֶשׁ סָה לְבֹז וְהָיוּ

○我必弃掉所余剩的子民（原文作产业），

○把他们交在仇敌手中，

○使他们成为一切仇敌掳掠之物；

[字汇分析]

● נָטַשׁ 05203 动词，Qal 连续式 1 单 נָטַשׁ 离弃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שְׁאֵרֵי אֶרֶץ 07611 名词，单阴附属形 שְׁאֵרֵי אֶרֶץ 剩余

○ יְצֵרָה נָתַתְּ לִי 05159 名词，单阴 + 1 单词尾 יְצֵרָה 产业

● וְנָתַתְּ יָם 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 复阳词尾

נתן 给

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּיַד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ אֲיָבִיָּהֶם 00341 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֲיָבִי 敌人、对头 אֲיָב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● וְהָיוּ 01961 动词，Qal 连续式 3 复 וְהָיוּ 是、成为、临到

○ לְבֹז 00957 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְבֹז 掠物

○ שְׁאֵרֵי לְמֶשׁ 04933 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שְׁאֵרֵי 掠物

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכָל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ אֹיֵב 00341 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֹיֵב 敌人、
对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动
分词单阳而来，作名词使用。

□21:14 我必弃掉所余剩的子民（原文作“产业”），把他们交在仇敌手中，
使他们成为一切仇敌掳掠之物，

□21:14 我要丢弃那些残存的人民，把他们交给仇敌；仇敌要征服他们，
掠夺他们的土地。

★列王纪下 21 章 15 节

○ בְּעֵינַי הָרַע-אֶת עֲשׂוֹאֵשֶׁר יַעֲוֶן

○ אֶת־יִמְכָּעִסִים וַיִּקְרוּ

○ מִמְצָרִים אֲבוֹתָם יִצְאוּ אֵשֶׁר הַיּוֹם-מִן

○ הַיּוֹם וְעַד

○ 是因他们常行我眼中看为恶的事，

○ 惹动我的怒气，

○ 自从列祖出埃及

○ 直到如今，

[字汇分析]

● יַעֲוֶן 03282 连接词 יַעֲוֶן 因为

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הָרַע 07451 冠词 הָ + 名词，阳性单数 רַע 恶的、邪
恶的

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵינַי

眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；

用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיְ。

● וַיְהִי־יוֹ 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ מִקְעָסִים 03707 动词, Hif' il 分词复阳 כָּעַס 发怒、苦恼

○ אֵת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֵת 不必翻译

● מֵן 04480 介系词 הֵמָּה הֵם 他们、它们

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 复 יָצָא 出去

○ אָבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词, 地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 5.3, 9.3

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□21:15 是因他们自从列祖出埃及直到如今, 常行我眼中看为恶的事, 惹动我的怒气。”

□21:15 我要这样对待我的子民; 因为他们得罪我, 激起我的忿怒。从他们的祖宗出埃及到现在, 他们都是这样。”

★列王纪下 21 章 16 节

○ מֵאֲדָהרַבְּהַמְּנַשֵּׁשׁ הַשֶּׁפַּךְ נָקִי דָם וְגַם

○ לָפָה פְּהָרוֹשׁ לְמִי־אֵת מְלֹאֲשֶׁר עַד

○ יְהוּדָה־אֵת־הַקָּטָן יֵאָשֶׁר מִתְּטֹאתוֹ לְכַד

○ יְהִנֵּה: בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת

○ 玛拿西又流许多无辜人的血，

○ 充满了耶路撒冷，从这边直到那边。

○ 他行雅威眼中看为恶的事，

○ 使犹大人陷在罪里。

[字汇分析]

● גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

○ נָקִי 05355 形容词，阳性单数 נָקִי 无辜的

○ שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁפַךְ 流、倒出

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ רָבָה 07235 动词，Hif' il 不定词独立形 רָבָה 多、变多 当副词用。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָלֵא 04390 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ פֶּה 06310 名词，阳性单数 פֶּה 口、嘴巴

○ לְפֶה 06310 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְפֶה 口、嘴巴

● לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、
门闩、片段 לְבַד 在此作介系词用，意思是「此外」。

○ מִן תְּטַאת 02403 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词
尾 תְּטַאת 罪 תְּטַאת 的附属形为 תְּטַאת 用附属形来加词
尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תְּטַאת 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תְּטַאת 犯
罪、献赎罪祭、得洁净

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名 יהוּדָה 犹大 犹
大原意为「赞美」。

● לְ עָשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
עָשׂוֹת 做 § 9.4, 11.7

○ רָע הָ 07451 冠词 הָ + 名词，阳性单数 רָע 恶的、邪
恶的

○ בְּ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼
目、眼睛 § 8.34

○ יהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה י 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוָה (耶和华)
是写型 הוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

□21:16 玛拿西行耶和华眼中看为恶的事，使犹大人陷在罪里，又流许多无辜人的血，充满了耶路撒冷，从这边直到那边。

□21:16 此外，玛拿西也杀了许多无辜的人民，使耶路撒冷的街道流满了血；他又领犹大人民拜偶像，使他们做上主看为邪恶的事。

★列王纪下 21 章 17 节

○ מְנַשֶּׁה דְבָרַי וַיִּתֶּר

○ תְּטַאֲשֶׁר תְּטַאֲתוֹן עַשׂ הָאֲשֶׁר-וְכָל

○ וַהוֹדָה: לַמַּלְכֵי הַיָּמִים דְבָרַי סִפְר-עַל כְּתוּבִים הֵם-הֲלֹא

○ 玛拿西其余的事，

○ 凡他所行的和他所犯的罪，

○ 不都写在犹大列王记上吗？

[字汇分析]

● וַיִּתֶּר 03499 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 יִתֶּר 剩余、卓越、优势

○ דְבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְבַר 话语、事情、行动 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 לְכֵם 来加词尾。

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ וַתְּטַאֲתוּ 02403 连接词 וַ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּטַאֲת 罪

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תְּטַא 02398 动词，Qal 完成式 3 单阳 תְּטַא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ סִפְרֵי 05612 名词，复阳附属形 סִפֵּר 文件、书卷

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情、行动
מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלִכֵי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□21:17 玛拿西其余的事，凡他所行的和他所犯的罪，都写在犹大列王记上。

□21:17 玛拿西其他的事迹，包括他所犯的罪，一一记载在犹大列王史上。

★列王纪下 21 章 18 节

○ אָב תִּיּוֹ-עַם מְנַשֶּׁה הַנִּישָׁ כָּב

○ עָזָא-בְּגוֹ בֵיתוֹ-בְּגוֹ וַיִּקְבֵּר

○ פֶּתַח תִּיּוֹ: בְּגוֹ אַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ

○ 玛拿西与他列祖同睡，

○ 葬在自己宫院乌撒的园内；

○ 他儿子亚们接续他作王。

[字汇分析]

● אָב תִּיּוֹ-עַם מְנַשֶּׁה הַנִּישָׁ כָּב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָב תִּיּוֹ 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，

复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● קָבַר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 埋葬

○ בָּגֵן 01588 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 גֵּן 花园、菜园、果园

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳+ 3 单阳词尾 בֵּית 家、房屋、殿 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ בָּגֵן 01588 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 גֵּן 花园、菜园、果园

○ עֵזָא 05798 专有名词, 地名 乌撒

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○ אֲמוֹן 00526 专有名词, 人名 亚们

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在...下面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□21:18 玛拿西与他列祖同睡, 葬在自己宫院乌撒的园内。他儿子亚们接续他作王。

□21:18 玛拿西死了, 葬在王宫园子里, 就是乌撒的庭院内; 他的儿子亚们继承他作王。

★列王纪下 21 章 19 节

○ בְּמַלְכוֹ אֲמוֹן שֶׁנְהוּשָׁתִים רִישׁוֹ בֶּן-

○ בִּירוּשָׁ לָם מֶלֶךְ שֶׁנִּישָׂוּ תַּיִם

○ יִטְבֶּה: מִן תְּרוּץ-בְּרַחֲשֵׁי לִמַּת אֲמוֹנֵשׁ

○亚们登基的时候年二十二岁，

○在耶路撒冷作王二年。

○他母亲名叫米舒利密，是约提巴人哈鲁斯的女儿。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָשָׂו רִים 06242 名词，阳性复数 עָשָׂו רִים 数目的「二十」

○ וְיִשָּׂוּ תַּיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 וְיִשָּׂוּ תַּיִם 数目的「二」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年、岁

○ אָמוֹן 00526 专有名词，人名 אָמוֹן 亚们

○ בָּמֶלֶךְ 04427 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בָּמֶלֶךְ 作王、统治

● וְיִשָּׂוּ תַּיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 וְיִשָּׂוּ תַּיִם 数目的「二」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年、岁

○ מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○ יְרוּשָׁ לָם 03389 的停顿型，介系词 בָּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁ לָם 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁ לָם 和读型 יְרוּשָׁ לָיִם 两个字的混合型。

● וְיִשָּׂוּ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְיִשָּׂוּ 名、名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。

○מִשְׁלֵמִי 04922 专有名词，人名 מִשְׁלֵמִי 米舒利密

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子
§ 2.11-13

○תְּרוּזָן 02743 专有名词，人名 תְּרוּזָן 哈鲁斯

○מֵן 04480 介系词 הֵם הֵמָּה 他们、它们

○יִטְבָּה 03192 专有名词，地名 יִטְבָּה 约提巴

□21:19 亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年。他母亲名叫米舒利密，是约提巴人哈鲁斯的女儿。

□21:19 亚们二十二岁的时候作犹大王，在耶路撒冷统治了两年。他的母亲叫米舒利密，是约提巴城哈鲁斯的女儿。

★列王纪下 21 章 20 节

○יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○אֲבִיר: מִנְשֵׁה הָעָשׂ הַכָּאֲשֵׁר

○亚们行雅威眼中看为恶的事，

○与他父亲玛拿西所行的一样；

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单杨 עָשָׂה 做

○הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 恶的、邪恶的

○בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינֵי 眼目、眼睛 § 8.34

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

רָאָשׁ与介系词 כֹּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מַנְשֵׁה 04519 专有名词, 人名、支派名 מַנְשֵׁה 玛拿西

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אֶב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□21:20 亚们行耶和华眼中看为恶的事, 与他父亲玛拿西所行的一样。

□21:20 亚们跟他父亲玛拿西一样做了上主看为邪恶的事。

★列王纪下 21 章 21 节

○ אָבִיו הִלָּךְ אֲשֶׁר הִדְרֶךְ-בְּכָל וַיִּלֶךְ

○ אָבִיו עָבַד אֲשֶׁר הִגְלִים-אֶת וַיַּעֲבֹד

○ לָהֶם: נִישׁ תַּחֲוִי

○ 行他父亲一切所行的,

○ 敬奉他父亲所敬奉的偶像,

○ 向它们下跪。

[字汇分析]

● וַיִּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִלָּךְ 动身、走、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַדְרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 דְרֶךְ 道路

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ וַיִּלֶךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 הִלָּךְ 动身、走、去

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אֶב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וַיַּעֲבֹד 05647 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַד 工作、

服事

○תָּא 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○הַגְּלוּלִים 01544 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גְּלוּל 偶像

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָבַד 05647 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָבַד 工作、服事

○אָבִי 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●תָּהוּ 09013 动词, Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּהוּ 跪拜、下拜

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□21:21 行他父亲一切所行的, 敬奉他父亲所敬奉的偶像,

□21:21 他仿效他父亲的行为, 拜他父亲所拜的偶像。

★列王纪下 21 章 22 节

○אָבִי תִי אֵלֵי הִתְנֵאֶת וַיַּעֲזֹב

○הָהוּא: בְּדַרְךְ הַלֵּךְ וְלֹא

○离弃雅威—他列祖的神,

○不遵行雅威的道。

[字汇分析]

●וַיַּעֲזֹב 05800 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲזֹב 离弃、遗弃

○תָּא 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָבֱתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 + י + 词尾。

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ הִלָּךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הִלָּךְ 动身、走、去

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 ב + 名词，阳性单数 בְּדֶרֶךְ 道路

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□21:22 离弃耶和華他列祖的上帝，不遵行耶和華的道。

□21:22 他弃绝上主——他祖先的上帝，不遵从上主的诫命。

★列王纪下 21 章 23 节

○ עָלִיו אֲמוֹן-עַבְדֵינִי קָשְׁרוּ

○ בְּבֵיתוֹ: הִמְלִיךְ-אֶת נְוִמִיתוֹ

○ 亚们王的臣仆背叛他，

○ 在宫里杀了他。

[字汇分析]

● קָשְׁרוּ 07194 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָשְׁרוּ 阴谋背叛、结盟、绑

○ עֶבְדִּי 05650 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ אֲמוֹן 00526 专有名词，人名 אֲמוֹן 亚们

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 3.16, 5.5, 3.10

● מוֹת 04191 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 מוֹת 死、治死

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בְּבֵיתוֹ 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、房屋、殿 בְּבֵית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

□21:23 亚们王的臣仆背叛他，在宫里杀了他。

□21:23 亚们的臣仆反叛他，在王宫刺杀了他。

★列王纪下 21 章 24 节

○ אֲמוֹנֵי מֶלֶךְ-עֲלֵהֶם שְׂרֵי-כָל אֶת הָאָרֶץ-עִם וַיַּךְ

תַּחֲתָיו: בְּנוֹ יֵאֵשׁ יְהוָה אֶת הָאָרֶץ-עִם וַיַּמְלִיכוּ

○但国民杀了那些背叛亚们王的人，

○立他儿子约西亚接续他作王。

[字汇分析]

● נָכָה 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳，短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○ הַקְשָׁרִים 07194 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词，复
阳 קְשַׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○ אֲמוֹן 00526 专有名词，人名 אֲמוֹן 亚们

● הָמַל 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 הָמַל 作
王、统治

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ אֲרָץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲרָץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֲרָץ

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יֵשׁוּעַ יְהוּדִי 02977 专有名词，人名 יֵשׁוּעַ יְהוּדִי 约西
亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ בֵּן 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙
子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加
词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下
面

□21:24 但国民杀了那些背叛亚们王的人，立他儿子约西亚接续他作王。

□21:24 犹大人民把谋害亚们的人杀了，立他的儿子约西亚继承他作王。

★列王纪下 21 章 25 节

עַשׂהָאֲשֶׁר אָמוֹן דְּבָרַי וַיִּתֶּר

יְהוֹנָדָה: לְמַלְכֵי יְמֵיהֶּ דְּבָרַי סִפְר־עַל כְּתוּבִים הֵם-הֲלֹא

○亚们其余所行的事,

○不都写在犹大列王记上吗?

[字汇分析]

● יִתֶּר 03499 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 יִתֶּר 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרַי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、行动 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ אָמוֹן 00526 专有名词, 人名 אָמוֹן 亚们

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כָּתַב 03789 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ סִפֵּר 05612 名词, 复阳附属形 סִפֵּר 文件、书卷

○ דְּבָרַי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、行动 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ יְמֵיהֶם 03117 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְמַלְכֵי 04428 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词, 人名、支派名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□21:25 亚们其余所行的事, 都写在犹大列王记上。

□21:25 亚们其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

★列王纪下 21 章 26 节

○עָזָא-בְּגוֹבַקְבְּרָתוֹ אִתּוֹ יִקְבְּרוּן

○פִּתְחֵיָיו: בְּנוֹ יֵאֵשׁ יְהוֹ וַיִּמְלֹךְ

○亚们葬在乌撒的园内自己的坟墓里。

○他儿子约西亚接续他作王。

[字汇分析]

●קָבַר 06912 动词, Qal 叙述式 3 单阳 埋葬

○אִתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○בְּקְבֻרָתוֹ 06900 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 קְבֻרָה 埋葬、坟墓

○בְּגוֹן 01588 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 גוֹן 花园、菜园、果园

○עָזָא 05798 专有名词, 地名 עָזָא 乌撒

●מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○יֵאֵשׁ יְהוֹ יֵאֵשׁ יְהוֹ 02977 专有名词, 人名 יֵאֵשׁ יְהוֹ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○בְּנוֹ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

○תַּתִּי 08478 介系词 תַּת + 3 单阳词尾 תַּת 在…下面

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□21:26 亚们葬在乌撒的园内自己的坟墓里。他儿子约西亚接续他作王。

□21:26 亚们葬在乌撒的庭院内, 自己的坟墓里; 他的儿子约西亚继承

他作王。

★列王纪下 22 章 1 节

○בְּמָלְכוֹ יְהוֹאָשׁ שָׁנָה שְׁמֹנֶה-בָּנָן

○בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנָה וְאַחַתְּוָשׁ לִשְׁיָם

○מִבְּצֻקָּת: עֲדָנָה-בַּת יְדִידָה אִמּוֹ וְשָׁם

○约西亚登基的时候年八岁，

○在耶路撒冷作王三十一年。

○他母亲名叫耶底大，是波斯加人亚大雅的女儿。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שְׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה 08083 名词，阴性单数 数目的「八」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○יְהוֹאָשׁ יְהוֹאָשׁ יְהוֹאָשׁ 02977 专有名词，人名 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○בְּמָלְכוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מֶלֶךְ + 3 单阳词尾 作王、统治

●וְשָׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「三十」

○אֶתְדַאֲחַת 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「一」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○בִּירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 是写型

和读型 לִים וְרוּשׁ לִים 两个字的混合型。

● 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名、名字

○ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

○ 03040 专有名词，人名 יְדִידָה 耶底大

○ 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ 05718 专有名词，人名 עֲדָיָה 亚大雅

○ 1218 介系词 מִן + 专有名词，地名 בְּצֻקַת 波斯加

□22:1 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年。他母亲名叫耶底大，是波斯加人亚大雅的女儿。

□22:1 约西亚八岁的时候作犹大王，在耶路撒冷统治了三十年。他的母亲叫耶底大，是波斯加城亚大雅的女儿。

★列王纪下 22 章 2 节

○ יִהְיֶה בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַשׂ

○ אֲבִיו דָּוִד דָּרַךְ-בְּכָל וַיִּלְךְ

○ פֹּשֵׁן מֵאוֹל: זְמַן סָר-וְלֹא

○ 约西亚行雅威眼中看为正的事，

○ 行他祖大卫一切所行的，

○ 不偏左右。

[字汇分析]

● 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 8.1, 2.35, 10.6

○ 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יִשְׂרָאֵל 正直的、直的 在此作名词解，指「正直的事」。

○ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼

目、眼睛 § 8.34

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הִלַּךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִלַּךְ 动身、走、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ כָּל 03605 介系词 כָּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָב 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ סָר 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ יָמִין 03225 名词，阴性单数 יָמִין 右手、右边、南方

○ שְׂמֹאל 08040 连接词 שְׁ + 名词，阳性单数 שְׂמֹאל 北边、左边、左手

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□22:2 约西亚行耶和華眼中看为正的事，行他祖大卫一切所行的，不偏左右。

□22:2 约西亚做了上主认为对的事，跟随先祖大卫王脚步，不偏左不

偏右。

★列王纪下 22 章 3 节

יֵאֵשׁ יְהוֹלְמֶלֶךְ שְׁנַעַשׂ רַהֲבֵשׁ מִנָּה וַיְהִי

הַסְּפָרְמֵשׁ לִמְכוֹן אֲצִלְיָהוּ-כוֹן שְׁפוֹן- וְהָהֵמְלֶךְ שֶׁ לַח

לְאִמְרֵי יְהוָה בַּיּוֹם

○约西亚王十八年，

○王差遣米书兰的孙子、亚萨利雅的儿子—书记沙番

○上雅威殿去，吩咐他说：

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ שְׁמִנָּה 08083 介系词 בַּ + 形容词，阴性单数 阴性的「八」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

○ יֵאֵשׁ יְהוּ 02977 专有名词，人名 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ שְׁפוֹן 08227 专有名词，人名 沙番

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַצְלֵיהוּ 00683 专有名词，人名 אַצְלֵיהוּ 亚萨利雅

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מִשְׁלָם 04918 专有名词，人名 מִשְׁלָם 米书兰

○סִפֵּר הַסִּפֵּר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִפֵּר 述说、计算 סִפֵּר 从动词 סִפֵּר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

●בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהֶה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□22:3 约西亚王十八年，王差遣米书兰的孙子、亚萨利的儿子、书记沙番上耶和华殿去，吩咐他说：

□22:3 约西亚在位的第十八年，他差派米书兰的孙子，亚萨利的儿子——王室书记沙番到圣殿去，吩咐他说：

★列王纪下 22 章 4 节

○הַגְּדוֹל הַכֹּהֵן חֶלֶק יְהוָה אֵל עִלָּהּ

○יְהוָה בֵּית הַמּוֹבָא סֶתֶף אֶת וְנִתְּמָם

○הָעָם: מֵאֵת הַסֶּפֶר שֶׁמְרִי אָסְפוּ אֶשֶׁר

○「你上到大祭司希勒家那里，

○让他清算奉到雅威殿的银子，

○就是守门的从民中收聚的银子，

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○תְּלַקְיָהוּ תְּלַקְיָהוּ 02518 专有名词，人名 תְּלַקְיָהוּ 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、
伟大的

●וַיִּתֵּם 08552 连接词 וַ + 动词，Hif' il 祈愿式 3 单
阳 וַיִּתֵּם 完成、结束、消除

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、
钱

○בוא 00935 冠词 הַ + 动词，Hof' al 分词单阳 בוא
临到、带来

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○אָסַף 00622 动词，Qal 完成式 3 复 אָסַף 聚集、夺
去

○שָׁמַר 08104 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形

Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○סָף 05592 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 门槛、盆、碗、基石

○מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 跟、与

○עָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם

□22:4 “你去见大祭司希勒家, 使他将奉到耶和華殿的银子, 就是守门的从民中收聚的银子, 数算数算,

□22:4 “你到大祭司希勒家那里去拿一份财务报告, 上面登记着祭司在圣殿门口值班时向人民收集的银钱账目。

★列王纪下 22 章 5 节

○יְהִי בֵיתָם מִמְּקוֹדֵי הַמֶּלֶכָה עֲשֵׂי יָד-עַל וְיִתְּנֶהוּ

○יְהִי בְּבֵיתֶם רֵהַמְּלֶאכָה לְעֲשֵׂי אֹתוֹ וְיִתְּנוּ

○יִתְּנֶם לְתֻקִּים

○交给管理雅威殿的督工手里,

○由他们交给雅威殿里做工的人,

○好修理殿的破坏之处,

[字汇分析]

●יִתְּנוּ 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 + 3 单阳词尾 נָתַן 赐、给

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 做

○מְלָאכָה 04399 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 工

作

○ **הַמִּפְקְדִים** 06458 冠词 הַ + 动词, Hof' al 分词复阳
פָּסַל 切割、雕刻

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● **וַיִּתֵּן** 05414 连接词 וַי + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳
נָתַן 赐、给

○ **אֲתוּ** 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ **לַעֲשֵׂה** 06213 介系词 לַ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 עָשָׂה 做

○ **הַמְּלָאכָה** 04399 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלָאכָה 工作

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ **בַּבַּיִת** 01004 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לתִּזְק 02388 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 תִּזְק 系紧、加强、支持、抓住

○ בְּדֶק 00919 名词, 单阳附属形 בְּדֶק 裂隙

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

□22:5 交给耶和華殿里办事的人, 使他们转交耶和華殿里作工的人, 好修理殿的破坏之处。

□22:5 要他把钱交给主管修建圣殿的人; 他们要支付工资给

★列王纪下 22 章 6 节

○ וּלְגִדְרִים וְלִבְנֵימִלְחָמָה

○ הַבַּיִת: אֶת לְתִזְקֵם וְאֶבְנֵי עֲצִים וְלִקְנוֹת

○就是转交木匠和工人, 并瓦匠,

○又买木料和凿成的石头修理殿宇,

[字汇分析]

● לְתִזְקֵם 02796 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 תִּזְק 匠人

○ וְלִבְנֵים 01129 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 בָּנָה 建造

○ וּלְגִדְרִים 01443 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 גָּדַר 围起来

● וְלִקְנוֹת 07069 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ עֲצִים 06086 名词, 阳性复数 עֵץ 木头、树

○ וְאֶבְנֵי 00068 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 אֶבֶן 石头

○ מִחֲצֵב 04274 名词, 阳性单数 חָצַב 劈开

○ לתִּזְק 02388 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属

形 תִּזְק 系紧、加强、支持、抓住

○תִּזְק 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 תִּזְק。

○בִּיָּהוּ 01004 הַבַּיִת 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性
单数 בַּיִת 殿、房屋、家

□22:6 就是转交木匠和工人，并瓦匠，又买木料和凿成的石头，修理殿
宇。

□22:6 木匠、建筑工人、泥水匠，还要购买修理圣殿需用的木材和石块。

★列王纪下 22 章 7 节

○הִכְסִיף אֶתְּמִינָהּ שֶׁב־לֵא אֶךְ

○יָדָם-עַל הַנֶּתָן

○עֲשׂוּם: הֵם בְּאֵמוּנָה כִּי

○将银子交在办事的人手里，

○不与他们算帐，

○因为他们办事诚实。」

[字汇分析]

●אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、惟独

○לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○יִתְּשֵׁב 02803 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִתְּשֵׁב
视为、思想、计划、数算

○תִּזְק 00854 介系词 אֶת + 3 复阳词尾 אֶת 与、跟 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 תִּזְק。

○הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、
钱

●הַנֶּתָן 05414 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 הַנֶּתָן
赐、给

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָדָם 03027 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֱמוּנָה בְּ00530 介系词 בְּ+ 名词，阴性单数 אֱמוּנָה 信实、忠诚

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做 § 4.5, 7.16

□22:7 将银子交给在办事的人手里，不与他们算账，因为他们办事诚实。”

□22:7 主管修建工程的人都诚实可靠，用不着跟他们算账。”

★列王纪下 22 章 8 节

○תִּסְפָּר שָׁפוֹן-עַל הַגְּדוֹל הַכֹּהֵן חֶלְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר

○יְהוָה בְּבֵית מִצְאָתִי הַתּוֹרָה סֵפֶר

○קִרְאָהוּ: וַיִּשְׁפֹּן-אֶל הַסֵּפֶר-אֶת חֶלְקִיָּהוּ וַיִּתֵּן

○大祭司希勒家对书记沙番说：

○「我在雅威殿里得了律法书。」

○希勒家将书递给沙番，沙番就看了。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○חֶלְקִיָּהוּ חֶלְקִיָּהוּ חֶלְקִיָּהוּ חֶלְקִיָּהוּ 02518 专有名词，人名 חֶלְקִיָּהוּ 希勒家 希勒家原意为「上主是我的产业」。

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○גְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שָׁפוֹן 08227 专有名词，人名 שָׁפוֹן 沙番

○סֵפֶר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 述说、

计算 סִפֵּר 从动词 סָפַר(SN 5608, 记载)的 Qal 主动分词单阳而来。

● סִפֵּר 05612 名词, 复阳附属形 סִפָּר 文件、书卷

○ תּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 律法、教导

○ מָצָא 04672 动词, Qal 完成式 1 单 מָצָא 找到

○ בַּיִת 01004 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ חֵלְקִי 02518 专有名词, 人名 חֵלְקִי חֵלְקִי 希勒家 希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ סִפֵּר 05612 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סִפָּר 文件、书卷

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שָׁפָן 08227 专有名词, 人名 שָׁפָן 沙番

○ קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳 词尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

□22:8 大祭司希勒家对书记沙番说：“我在耶和華殿里得了律法书。” 希勒家将书递给沙番, 沙番就看了。

□22:8 沙番把王的命令传达给希勒家。希勒家告诉沙番，他在圣殿里找到了法律书。希勒家把书交给沙番，沙番读了。

★列王纪下 22 章 9 节

○הַמֶּלֶךְ־אֶל־הַסֹּפֵרִים־פֶּן־וַיָּבֹא

○וַיֹּאמֶר־דְּבַר־הַמֶּלֶךְ־אֶת־וַיֵּשֶׁב

○בְּבֵית־הַנְּמָצָא־הַכֶּסֶף־אֶת־עֲבֹדֶיךָ־הַתִּיכּוֹ

○הָהָה: בֵּית־הַמִּקְדָּשִׁים־לְאִכָּה־עָשִׂי־גַד־עַל־וַיִּתְּנֶהוּ

○书记沙番到王那里，

○把事情回覆王说：

○「你的仆人们已将殿里所找到的银子倒出来，

○把它交给雅威殿里监管做工的人手中了。」

[字汇分析]

●וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 临到、带来

○שָׁפָן 08227 专有名词, 人名 שָׁפָן 沙番

○סֹפֵר 05608 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֹפֵר 书记、文士 סֹפֵר 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●וַיֵּשֶׁב 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 ושב 回转

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○לְהִתְּנֶהוּ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情、行动

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● הִתְיַבֵּן 05413 动词, Hif' il 完成式 3 复 הִתְיַבֵּן 倾倒

○ עֶבֶד 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词, Nif' al 分词单阳 מָצָא 找到

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 נָתַן 赐、给

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 עָשָׂה 做

○ מְלָאכָה 04399 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלָאכָה 工作

○ מְפָקְדִים 06458 冠词 הַ + 动词, Hof' al 分词复阳 מְפָקְדִים 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□22:9 书记沙番到王那里，回复王说：“你的仆人已将殿里的银子倒出数算，交给耶和華殿里办事的人了。”

□22:9 然后他回到王那里报告说：“仆人们已经把圣殿的钱交给主管修建工程的人。”

★列王纪下 22 章 10 节

○ לאמר לך הספר שפן גדי

○ הפתוח לקיה לי נתן ספר

○ המלך: לפני שפוניקראו

○ 书记沙番又对王说：

○ 「祭司希勒家递给我一卷书。」

○ 沙番就在王面前读那书。

[字汇分析]

● נגד 05046 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 נגד 传扬、述说

○ שפן 08227 专有名词，人名 שפן 沙番

○ הספר 05608 冠词 ה + 名词，阳性单数 ספר 述说、计算 ספר 从动词 ספר (SN 5608, 记载) 的 Qa1 主动分词单阳而来。

○ למלך 04428 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性单数 מלך 君王、国王

○ לאמר 00559 介系词 ל + 动词，Qa1 不定词附属形 אמר 说

● סִפֵּר 05612 名词，复阳附属形 סִפָּר 文件、书卷

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.34

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ תְּלַקְיָהּ 02518 专有名词，人名 תְּלַקְיָהּ 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● וַיִּקְרָא הוּ 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 וַיִּקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שָׁפָן 08227 专有名词，人名 שָׁפָן 沙番

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לִי
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

□22:10 书记沙番又对王说：“祭司希勒家递给我一卷书。”沙番就在王面前读那书。

□22:10 他又说：“希勒家给我一卷书。”沙番就高声诵读给王听。

★列王纪下 22 章 11 节

○ הַתּוֹרָה סֵפֶר בְּרִית אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּשְׁמֹעַ וַיִּהְיֶה

○ בְּגִדָיו: אֶת־וַיִּקְרָע

○ 王听见律法书上的话，

○ 便撕裂衣服，

[字汇分析]

● וַיִּהְיֶה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּהְיֶה 是、成为、
临到

○ כִּשְׁמֹעַ מֵעַ 08085 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形

שמע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ דְבָרִים 01697 名词, 复阳附属形 דְבָר 话语、事情、行动 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ סֵפֶר 05612 名词, 复阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○ תּוֹרָה 08451 冠词 ה + 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 律法、教导

● קָרַע 07167 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרַע 撕裂、撕破、使宽阔

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ בְּגָדִים 00899 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 衣服、毯子 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□22:11 王听见律法书上的话, 便撕裂衣服,

□22:11 王听到法律书上的话就撕裂衣服,

★列王纪下 22 章 12 节

○ הִפִּיחַ חֲלָקִיהָ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּצְוֹ

שׁ פֶּן־בְּוֹאֲחֵיקָם־וְאֶת־

מִיָּקִיָּה־בֶּן־עֲכָבוֹר־וְאֶת־

הַסֹּפֵר שֶׁ־פָּנָה וְאֶת־

לְאֹמְרֵי־הַמֶּלֶךְ־עֲבָדֵי־עֵשׂוּ וְאֶת־

○吩咐祭司希勒家

○与沙番的儿子亚希甘、

○米该亚的儿子亚革波、

○书记沙番

○和王的臣仆亚撒雅，说：

[字汇分析]

● **וַיִּצַו** 06680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 **וַיִּצַו** 吩咐、命令

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֶת**。

○ **חֵלְקֵי** 02518 专有名词，人名 **חֵלְקֵי** 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ **כֹּהֵן** 03548 冠词 ה + 名词，阳性单数 **כֹּהֵן** 祭司

● **וְאֶת** 00853 连接词 ו + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת**
在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **אַחִיקָם** 00296 专有名词，人名 **אַחִיקָם** 亚希甘

○ **בֶּן** 01121 专有名词，人名 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、
成员 **בֶּן** (儿子, SN 1121) 和 **הַדָּד** (哈达, SN 1908) 两
个字合起来为专有名词，人名。

○ **שָׁפָן** 08227 专有名词，人名 **שָׁפָן** 沙番

● **וְאֶת** 00853 连接词 ו + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת**
在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **עֲבֹר** 05907 专有名词，人名 **עֲבֹר** 亚革波 亚革波
原意为「老鼠」。

○ **בֶּן** 01121 专有名词，人名 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、
成员 **בֶּן** (儿子, SN 1121) 和 **הַדָּד** (哈达, SN 1908) 两

个字合起来为专有名词，人名。

○ מִיִּכְיָהּ 04320 专有名词，人名 מִיִּכְיָהּ 米该亚

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ שַׁפָּן 08227 专有名词，人名 שַׁפָּן 沙番

○ סִפֵּר הַסִּפֵּר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִפֵּר 述说、计算 סִפֵּר 从动词 סָפַּ (SN 5608, 记载) 的 Qa1 主动分词单阳而来。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ עֲשָׂיָה 06222 专有名词，人名 עֲשָׂיָה 亚帅雅

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 לֵאמֹר 说

□22:12 吩咐祭司希勒家与沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革波、书记沙番和王的臣仆亚撒雅说：

□22:12 吩咐希勒家祭司、沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革波、王室书记沙番，和王的侍从亚撒雅，

★列王纪下 22 章 13 节

○ הֲוֹדָה-כֹּל וּבִעַד הָעַם-וּבִעַד בְּעַדֵי יְהוָה-אֵת דְּרָשׁוּ לְכוּ

○ הַזֶּה הַנִּמְצָא הַסֵּפֶר דִּבְרֵי-יְעֵל

○ וּבָנֵי נְצִתָה הִיא אֲשֶׁר יְהוָה תָּמַת גְּדוּלָה-כִּי

○ הַזֶּה הַסֵּפֶר דִּבְרֵי-יְעֵל אֲבֹתֵינוּשׁ מֵעוֹלָא אֲשֶׁר עַל

○ עֲלֵינוּ: הַכְּתוּב-כֻּלּ לַעֲשׂוֹת

○ 你们去为我、为民、为犹大众人求问雅威，

○ 以这书上的话；

○ 雅威向我们大发烈怒，

○ 因为我们列祖没有听从这书上的言语，

○没有遵著书上所吩咐我们的去行。

[字汇分析]

● לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 לָכוּ 来、去

○ דָּרַשׁ 01875 动词, Qal 祈使式复阳 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּעָדַי 01157 介系词 בְּעַד + 1 单词尾 בְּעַד 为、代替、穿过

○ וּבְעָדַי 01157 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בְּעַד 为、代替、穿过

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם。

○ וּבְעָדַי 01157 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בְּעַד 为、代替、穿过

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、行动 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ סֵפֶר 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 文件、书卷

○ מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 מָצָא 找、得

○ זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

○ חֲמָה 02534 名词，单阴附属形 חֲמָה 烈怒、热气、毒气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

○ נִצְתָהּ 03341 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 נִצְתָהּ 著火、荒废

○ בָּנָהּ 01129 动词，Qal 完成式 3 复 בָּנָהּ 建造

● על 05921 介系词 על 在…上面

○רָשָׁא00834 关系代名词 רָשָׁא不必翻译

○לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַעַם08085 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַעַםQal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○אָבֹתַי00001 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹתַי; 用附属形 + יַי + 词尾。

○עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○דְּבָרַי01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、行动 מְלָחָה的复数为 מְלָחָיִם 用附属形 מְלָחָי 来加词尾。

○הַסֵּפֶר05612 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֵפֶר 文件、书卷

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

●לַעֲשׂוֹת06213 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 9. 4, 11. 7

○כָּל־03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הַכְּתוּבִים03789 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阳 כְּתוּב 写、刻

○עַל־עֲלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3. 10, 3. 16

□22:13 “你们去, 为我、为民、为犹太众人, 以这书上的话求问耶和华, 因为我们列祖没有听从这书上的言语, 没有遵着书上所吩咐我们的去行, 耶和华就向我们大发烈怒。”

□22:13 说：“你们去为我和全犹太人民求问上主，查明这卷书的教训是什么。上主向我们发烈怒是因为我们的祖先没有听从他的话，没有照这书上所记载的去做。”

★列王纪下 22 章 14 节

○וַעֲשֵׂה יְהוָה כְּכָבוֹד וְאֶתֵּחַיֶּקֶם הַכֹּהֲנִים לִקְיָהוּ וְיִלְךְ

○הַנְּבִיאָה תִלְדָּה-אֶל

○הַבְּגָדִים שֶׁמֵרַתְתֶּם-בְּן תִּקְוֶה-בְּן שֶׁלִּמְאֲשֶׁת

○בְּמִשְׁנֵהוּשׁ לְסִבְיַר יֵשׁ בֵּת וְהִיא

○אֵלֶיהָ: וַיִּדְבְּרוּ

○於是，祭司希勒家和亚希甘、亚革波、沙番、亚撒雅都

○去见女先知户勒大

○一掌管礼服的沙龙的妻；沙龙是哈珥哈斯的孙子、特瓦的儿子。

○户勒大住在耶路撒冷第二区。

○他们请问於他。

[字汇分析]

● וַיִּלְךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来、去 类 § 15.3

○ תִּלְקָהוּ תִּלְקָהוּ תִּלְקָהוּ 02518 专有名词，人名 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭司

○ וְאֶתֵּחַיֶּקֶם 00296 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚希甘

○ וְכָבוֹד 05907 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚革波

○ וְשָׁפָן 08227 连接词 וְ + 专有名词，人名 沙番

○ וְעִשָּׂיָה 06222 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚帅雅

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ תִּלְדָּה 02468 专有名词，人名 תִּלְדָּה 户勒大

○ הַנְּבִיאָה 05031 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַנְּבִיאָה 女先知

● אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ שַׁלּוּם 07967 专有名词，人名，短写法 שַׁלּוּם 沙龙

○ בֶּן 01121 专有名词，人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ תְּקוּהָה 08616 名词，阴性单数 תְּקוּהָה 特瓦

○ בֶּן 01121 专有名词，人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ תְּרַחֵם 02745 专有名词，人名 תְּרַחֵם 哈珥哈斯

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备 § 4.5, 7.16

○ הַבְּגָדִים 00899 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַבְּגָדִים 衣服、毯子

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הוּא 他

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ שְׁנַיִם 04932 介系词 שְׁנַיִם + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שְׁנַיִם 双倍、重复、第二等级

● וַיִּדְבָּרוּ 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 דָּבַר 说、讲、应许

○ אֶל לִיּוֹתֵי 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 לֵי 向、往 אֶל 用基本型 לִי 来加词尾。

□22:14 于是祭司希勒家和亚希甘、亚革波、沙番、亚撒雅都去见女先知户勒大。户勒大是掌管礼服沙龙的妻；沙龙是哈珥哈斯的孙子、特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区。他们请问于她。

□22:14 希勒家祭司、亚希甘、亚革波、沙番，和亚撒雅去求问一个名叫户勒大的女先知。女先知住在耶路撒冷的新区。（她丈夫沙龙是特瓦的儿子，哈珥哈斯的孙子，担任主管圣殿礼服的职务。）他们向她述说所发生的事。

★列王纪下 22 章 15 节

○ אֶלֵיהֶם וְתֵאמַר

○ וְשָׂאֵל אֶלֵהִי יְהוָה אֶמֶר-כִּי

○ אֵלַי: אֶתְכֶם שֶׁלְחֹשֶׁר לֹאִישׁ אִמְרוּ

○他对他们说：

○「雅威—以色列的神如此说：

○你们可以回覆那差遣你们来见我的人说，

[字汇分析]

● אָמַר וְתֵאמַר 00559 动词, Qa1 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶל לִיּוֹתֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 לֵי 向、往 אֶל 用基本型 לִי 来加词尾。

● כִּי 03541 指示副词 כִּי 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词, Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式复阳 אָמַר 说

○לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○אֶלְיָ 00413 אֶלְיָ 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיָ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。 § 5.5, 3.2, 3.10, 8.12

□22:15 她对他们说：“耶和華以色列的上帝如此说：‘你们可以回复那差遣你们来见我的人说：

□22:15 她要他们回去见王，

★列王纪下 22 章 16 节

○יְהִנָּה אָמַר כֹּה

○יִשְׂבִּי-נָעַל הַתְּזָה הַמְקוּם-אֶל הָרֶעָה מִבֵּיא הַגְּנִי

○יְהוּדָה: מֶלֶךְ קִרְאָא שֶׁר הַסִּפְר דְּבַר-יְכָל אֶת

○雅威如此说：

○我必降祸与这地和其上的居民，

○照著犹大王所读那书上的一切话。

[字汇分析]

●כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הַנִּי 02005 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הֵן 看哪

○ מִבִּיא 00935 动词，Hif' il 分词单阳 בוא 临到、带来

○ רָעָה 07451 形容词，阴性单数 רָע 邪恶的

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִקּוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִקּוֹם 地方

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。§ 2.11-13, 3.8

○ דְּבָרִים 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情、行动 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ סֵפֶר 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 文件、书卷

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ קָרָא 07121 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□22:16 耶和华如此说：我必照着犹大王所读那书上的一切话，降祸与这地和其上的居民。

□22:16 把上主的话转告王说：“我要照着王所听到那书上所写的一切话惩罚耶路撒冷和它所有的居民。

★列王纪下 22 章 17 节

○ עֲזַבּוּנִי אָשַׁר תַּתַּח

○ אֲתָרִים לֵאלֹהִים וַיִּקְטְרוּ

○ יְדִיהֶם עֲשֶׂה בְּכֹלֵהֶם כִּי לֹמְעֵנִי לֹמְעֵן

○ הַזֶּה בְּמָקוֹם תַּמְתִּי וְנִצַּתָּה

○ תִּכְבֶּה: וְלֹא

○ 因为他们离弃我，

○ 向别神烧香，

○ 用他们手所做的惹我发怒，

○ 所以我的忿怒必向这地发作，

○ 总不止息。

[字汇分析]

● תַּתַּח 08478 介系词 תַּתַּח 在…下面

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עֲזַבּוּנִי 05800 动词, Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾 עֲזַבּ 离弃、遗弃

● וַיִּקְטְרוּ 06999 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 וַיִּקְטְרוּ 献祭、烧香、薰

○אֶל־הֵימִים 00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 אֶל־הֵימִים 上帝、神、神明 § 2.19, 2.24, 2.25, 2.15

○אֲתֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אֲתֵרִים 别的

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○הִכְעִיס־נִי 03707 动词, Hif' il 不定词附属形 + 1 单
词尾 כָּעַס 发怒、苦恼

○כֹּל־ 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全
部、整个、任何事物

○מַעֲשֵׂה 04639 名词, 单阳附属形 מַעֲשֵׂה 工作、作为

○יָד־מַדָּה 03027 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יָדַי; 用
附属形来加词尾。

●וַנִּצַּתָּהּ 03341 动词, Qal 连续式 3 单阴 וַנִּצַּת 著火、
荒废

○תַּמָּה־ 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 烈怒、热
气、毒气 תַּמָּה 的附属形为 תַּמַּת, 用附属形来加词尾。

○בְּמָקוֹם 04725 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单
数 מָקוֹם 地方

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这
个

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○כָּבַהּ 03518 动词, Qal 未完成式 3 单阴 כָּבַהּ 熄灭
□22:17 因为他们离弃我, 向别神烧香, 用他们手所作的惹我发怒, 所
以我的忿怒必向这地发作, 总不止息。’

□22:17 他们离弃了我, 向别的神明烧香, 以他们所造的偶像激起我的

忿怒，所以我要向耶路撒冷发烈怒，不会止息。

★列王纪下 22 章 18 节

○הַיְהוּדִים מְלִךְ-יִשְׂרָאֵל

○אֵלֵינוּ תֹאמְרוּ כִּי הֲיֵהָאֵת לְדַרְשׁ אֶתְכֶם הַשֵּׁלַח

○יִשְׂרָאֵל אֵלֵהִי יֵהָאֵמַר-כִּי

○שְׁמַעַתְּ אֶשְׂרֵה דְבָרִים

○然而，差遣你们来求问雅威的犹太王，

○你们要这样回覆他说：

○雅威—以色列的神如此说：

○至於你所听见的话，

[字汇分析]

●אֵלֵךְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●שֵׁלַח 07971 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词，单阳
שֵׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○לְדַרְשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

דַּרַשׁ 寻求、寻找

○אֵת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת 。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כֹּה־03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ תֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 未完成式 2 复阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。

● כֹּה־03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּהוּ 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָר 话语、事情、行动

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַעְתָּ 08085 שָׁמַעְתָּ 的停顿型, 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

□22:18 然而, 差遣你们来求问耶和華的犹大王, 你们要这样回复他说: ‘耶和華以色列的上帝如此说: 至于你所听见的话,

□22:18 至于王本人, 我——上主、以色列的上帝这样对他说: ‘你一听听了书上所写的

★列王纪下 22 章 19 节

○ יְהוָה מִפְּנֵי וַתִּכְנַע לְבַבְךָ-הָ יְעֹזֵר

○ יִשׁ בְּיַד-נְעַל הַזֶּה הַמָּקוֹם-עַל-דְּבַר-תִּיאֵשׁ תִּפְשׂ מֵעַד

○ וְלִקְלָלָהּ לֵשׁ מִה לְהַיּוֹת

○ לִפְנֵי וְתִבְכֶּה בְּגִדֶיךָ-אֶת-וַת-קָרַע

○ יְהוָה: נֹא-מִשׁ מַעֲתִי אֲנִי כִי וְגַם

○ 你心里敬服，在我面前自卑，

○ 当你听见我指著这地和其上的居民所说、

○ 要使这地变为荒场、民受咒诅的话，

○ 你撕裂衣服，向我哭泣，

○ 因此我应允了你。这是我—雅威说的。

[字汇分析]

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ רַךְ 07401 形容词，阳性单数 רַךְ 柔弱的

○ לִבָּב 03824 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִבָּב 心
的附属形为 לִבְבִּי 用附属形来加词尾。

○ כָּנַע 03665 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 כָּנַע 制止、使变低微，Nif'al 自谦自卑、被压低的、被制服的

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָנִים
脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מֵעַד 08085 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 מֵעַד Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 说、讲、应许

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מָקוֹם הַ 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方

○זֶה הַ 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○עַל עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○יָשַׁב בּוֹ 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

●לְהִיֹּת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְהִיֹּת 是、成为、临到

○שָׁמָּה 08047 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 שָׁמָּה 惊骇、恐怖、荒凉、荒废

○לְלַלְהַ 07045 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְלַלְהַ 诅咒

●קָרַע וְקָרַע 07167 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָרַע 撕裂、撕破、使宽阔

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○גָּדְיָהּ 00899 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 גָּדְיָהּ 衣服、毯子

○בָּכָה וְבָכָה 01058 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בָּכָה 哭

○לְפָנַי 03942 的停顿型, 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○שָׁמַעְתִּי 08085 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁמַעְתִּי Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听 § 2.34

○נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□22:19 就是听见我指着这地和其上的居民所说, 要使这地变为荒场、民受咒诅的话, 你便心里敬服, 在我面前自卑, 撕裂衣服, 向我哭泣, 因此我应允了你。这是我耶和華说的。

□22:19 就在我面前谦卑悔改。你一听到我警告要惩罚耶路撒冷和它的居民, 使它成为荒凉令人诅咒的地方, 你撕裂衣服, 向我哭泣, 我就听了你的祷告。

★列王纪下 22 章 20 节

○אֲבִתֶיךָ עַל אֲסַפְּךָ הִנְנִי לְכוֹן

○בָּשׂ לֹם יִקְבְּרֶתְ אֶל־נְאֻסָּתְ

○הַרְעָה בְּכָל עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה-וְלֹא

○תִּזְהַתְּמָקוֹם-עַל מִבִּיָּא אֲנִי אֲשֶׁר

○דָּבָר: הַמֶּלֶךְ אֶת־וַיֵּשׁ יְבוֹ

○我必使你到你列祖那里,

○你将平平安安地归到坟墓;

○我要降与这地的一切灾祸,

○你也不致亲眼看见。

○他们就回覆王去了。

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הֵן 看哪

○ אֶסְפֶּךָ 00622 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אָסַף 被聚集、被除去、被收回、被消灭

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָבֹתַי 00001 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

● אֶסְפֶּךָ 00622 动词，Nif'al 连续式 2 单阳 אָסַף 被聚集、被除去、被收回、被消灭

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קְבָרַי 06913 名词，复阳 + 2 单阳词尾 קָבַר 坟墓

○ שָׁלוֹם 07965 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּרְאֶנָּה 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阴 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַי，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○הַרְעָה07451 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רַע 邪恶的

●אָשַׁר00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○מִבִּיא 00935 动词，Hif' il 分词单阳 בּוֹא 临到、带来

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●וָיָשׁוּב07725 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 שׁוּב 后悔、回复、回转

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情、行动

□22:20 我必使你平平安安地归到坟墓，到你列祖那里；我要降与这地的一切灾祸，你也不至亲眼看见。’ ” 他们就回复王去了。

□22:20 因此，在你死以前，我不降灾难给耶路撒冷；我会让你平平安安地离世。’ ” 这些人就把这信息带回给约西亚王。

★列王纪下 23 章 1 节

○הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח

○וַיִּרְוֹשׁ לָם: יְהוֹדָה וְקִנְיָ-כָּל אֱלֹהֵי נְיַאֲסָפוּ

○王差遣人

○招聚犹大和耶路撒冷的众长老来。

[字汇分析]

● 07971 וַיִּשְׁלַח 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 04428 מֶלֶךְ הַ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

● 00622 אֶסַף וַיֵּאסְפוּ 动词, Qal 叙述式 3 复阳 被聚集、被除去、被收回、被消灭 § 8.1, 2.35

○ 00413 אֶלְיוֹ 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ 03605 כָּל 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ 02205 זָקֵן וְזָקֵנִי 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ 03063 הוֹדָהּ 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ 03389 וַיִּרְוֹשׁ לָם 连接词 וַ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

□23:1 王差遣人招聚犹大和耶路撒冷的众长老来。

□23:1 约西亚王召集犹大和耶路撒冷所有的领袖,

★列王纪下 23 章 2 节

○ הָנָה-בֵּיתָהּ לָךְ וַיַּעַל

○ אֶת־יְרוּשָׁלַם לָם יֵשׁ-בֵּי-נֹכַח יְהוּדָה אִישׁ-נֹכַח

○ וְתַנְבִּיאִים וְהַכֹּהֲנִים

○ גְּדוּל-נֶעַד לְמַקְטֹחַ הָעֵם-נֹכַח

○הַבְּרִית סִפְרֵי דְבָרֵי-כָל-אֶת בְּאֻנְיָהֶם וַיִּקְרָא

○יְהוָה: בְּבֵית הַנְּמֻצָא

○王上到雅威的殿，

○和犹太众人与耶路撒冷的居民，

○并祭司、先知，

○和所有的百姓，无论大小；

○王... 约书念给他们听。(…由下行填入)

○就把雅威殿里所得的

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 上去

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去

重音， 母音缩短， 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יָשַׁב 03427 动词， Qal 主动分词， 复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词， 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ אָתָּה 00854 介系词 אָת + 3 单阳词尾 אָת 跟、靠近

● כֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词， 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ נְבִיאִים 05030 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词， 阳性复数 נְבִיאִים 先知

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词， 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来， 在 - 前面失去重音， 母音缩短， 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词， 阳性单数 הָעָם 百姓、国民
עָם 加冠词时， 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ לְמִקְטָן 06996 介系词 לְ + 介系词 מִן + 形容词， 阳性单数 לְמִקְטָן 小的 在此作名词「小人物」解。

○ עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ גָּדוֹל 01419 形容词， 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● קָרָא 07121 动词， Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ בְּאָזְנֵיהֶם 00241 介系词 בְּ + 名词， 双阴 + 3 复阳词尾 אָזְנֵן 耳朵

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情、行动 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִי ；用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○סֵפֶר 05612 名词，复阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约 § 2.6

●מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 מָצָא 找、得

○בֵּית 01004 介系词 בֵּית + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□23:2 王和犹大众人，与耶路撒冷的居民，并祭司、先知，和所有的百姓，无论大小都一同上到耶和華的殿，王就把耶和華殿里所得的约书念给他们听。

□23:2 一起到圣殿去。还有祭司、先知，和所有的人民，无论贫富，也都到了圣殿。王在他们面前高声宣读那在圣殿里发现的约书。

★列王纪下 23 章 3 节

○הַעֲמוּד-עַל-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲמֵד

- יְהוָה לִפְנֵי הַבְּרִית־אֶת וַיִּכְרֹת
- מִצּוֹתַי וְיִוְלַשׁ מִרְיָהוּ אֶתֶר לְלִקְחָתָ
- נִפְשׁ־דְּבַכְּלָ לַב־בְּכָל תִּקְוִי־וְאֶת עֵדוֹתַי־וְאֶת
- הַזֶּה הַסֵּפֶר־עַל־הַכְּתוּבִים הַזֶּה אֶת הַבְּרִית דְּבַר־יְהוָה לְהַקִּים
- בְּרִיתִב־הָעַם־כָּל וַיַּעֲמֵד
- 王站在柱旁，
- 在雅威面前立约，
- 要顺从雅威，遵守他的诫命、
- 法度、律例，尽心尽性地，
- 成就这书上所记的约言。
- 众民都服从这约。

[字汇分析]

● עָמַד Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָמוּד הַ 05982 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָמוּד 柱

● כָּרַת Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
 母音缩短变成 אֶת。

○ בְּרִית הַ 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约 § 2.6

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לָלַכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָלַכְתָּ 来、去 § 9.4

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִשְׁמַרְךָ 08104 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 מִשְׁמַרְךָ Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备 § 9.4

○ מִצְוֹתַי 04687 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 מִצְוָה 命令、吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יוּ。

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֵדוּתַי 05715 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 עֵדוּת 见证、证言

○ אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ תִּקְוָתִי 02708 名词, 复阴 + 3 单阳词尾, 短型式 תִּקְוָה

律例 תְּקָה 的复数为 תְּקוֹת, 复数附属形也是 תְּקוֹת (未出现); 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

● לְהִקְיָם 06965 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קוּם 使之起来、设立、坚立

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבָרִי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情、行动 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּרִית 约 § 2.6

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ הַכְּתוּבִים 03789 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַסֵּפֶר 05612 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֵפֶר 文件、

书卷

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

●עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○בְּבְרִית 01285 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约

□23:3 王站在柱旁，在耶和华面前立约，要尽心尽性地顺从耶和华，遵守他的诫命、法度、律例，成就这书上所记的约言。众民都服从这约。

□23:3 王站在大柱旁边，向上主立约，要听从他，一心一意遵守他的法律诫命，并实行约书上所规定的命令。所有的人民都答应遵守这约。

★列王纪下 23 章 4 节

○הַגְּדוֹל הַהַכֹּחַ חִלְקֵיהוּ-אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֵּצְאוּ

הַסֹּפֵר שֶׁמְרִי-נְאֻתָהּ מִנְּהַ כִּי הִנְי-נְאֻתָהּ

וְלֹא-שָׁרָהּ לַבַּעַל הָעֲשׂוּיִם הַכְּלִיִּם-כָּל אֶת יְהוָה מֵהֵיכַל לְהוֹצִיא

הַשָּׁמַיִם צָבָא וּלְכָל

קִדְרוֹן בְּשֵׁי דְמוֹת לִירוּשָׁלַם מִחוּצוֹתֵי הַרְפָּם

אֶל-: - , הַבַּעַל עֲפָרָם-אֶת וְנִשְׂא

○王吩咐大祭司希勒家，

○副祭司和把门的，

○从雅威殿里搬出那为巴力和亚舍拉，

○并天上万象所造的器皿，

○在耶路撒冷外汲沦溪旁的田间烧了，

○把灰拿到伯特利去。

[字汇分析]

●וַיְצַו 06680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令

○מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○חֵלְקֵי הוֹיָהוּחַ לְקֵי 02518 专有名词, 人名 חֵלְקֵי הוֹיָהוּחַ 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○כֹּהֵן 03548 冠词 ה + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○גָּדוֹל 01419 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כֹּהֵן 03548 名词, 复阳附属形 כֹּהֵן 祭司

○מִשְׁנֵה 04932 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מִשְׁנֵה 双倍、重复、第二等级

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שָׁמַר 08104 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שָׁמַר
Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○סֶף 05592 冠词 ה + 名词, 阳性单数 סֶף 门槛、盆、碗、基石

●לְהוֹצִיא 03318 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附

属形 יֵצֵא 出去, Hif' il 从...带出来

○ הַיְכָל 01964 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 לְכָל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。§ 2.11-13, 3.8

○ הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֵּלִים 器皿、器械、器具

○ הַעֲשֹׂהִים 06213 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词复阳 הַעֲשֹׂהִים 做

○ לְבַעַל 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ הַלְאָשֵׁרָה 00842 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַלְאָשֵׁרָה 木偶、亚舍拉

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְכָל 全部、整个、任何事物

○ צְבָא 06635 名词, 单阳附属形 צְבָא 军队、战争、服

役

○ **הַשָּׁמַיִם** 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 **שָׁמַיִם** 天

● **שָׂרַף** 08313 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 **שָׂרַף** 燃烧

○ **מִחוּץ** 02351 介系词 **מִן** + 名词，阳性单数 **חוּץ** 街上、外头

○ **לְיְרוּשָׁלַם** 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 **יְרוּשָׁלַם** 耶路撒冷 **יְרוּשָׁלַם** 是写型和读型 **יְרוּשָׁלַיִם** 两个字的混合型。

○ **בְּשָׂדֵה** 07709 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 **שָׂדֵה** 田野

○ **קִדְרוֹן** 06939 专有名词，溪流名称 **קִדְרוֹן** 汲沦溪 汲沦溪是耶路撒冷东边的一条溪流。

● **נָשָׂא** 05375 动词，Qal 连续式 3 单阳 **נָשָׂא** 高举、举起、背负、承担

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֶת**。

○ **עָפָר** 06083 名词，单阳 + 3 复阳词尾 **עָפָר** 灰尘
עָפָר 的附属形为 **עָפָר** 用附属形来加词尾。

○ **בֵּית** 01008 名词，单阳附属形 **בֵּית** 伯特利

○ **אֵל** 01008 专有名词，地名 **אֵל בֵּית** 伯特利 **בֵּית** (房屋，SN 1004) 和 **אֵל** (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

□23:4 王吩咐大祭司希勒家和副祭司，并把门的，将那为巴力和亚舍拉，并天上万象所造的器皿，都从耶和华殿里搬出来，在耶路撒冷外汲沦溪

旁的田间烧了，把灰拿到伯特利去。

□23:4 于是，约西亚吩咐希勒家大祭司、他的助理祭司，和在圣殿门口值班的警卫，把圣殿里所有用来拜巴力、拜亚舍拉女神和星辰的器物都搬出去。王在城外汲沦谷旁把这些器物都烧掉了，然后叫人把灰带到伯特利。

★列王纪下 23 章 5 节

○ יהודה מלכי נתנו אשר יהוה קמרים אתהש בית

○ יהושלם ומסבי יהודה בערי בכמות ונקטר

○ לבעלה מקטרים אתה

○ ולמזלות ולירח לשמש

○ השמים צבא לכולו

○ 现在王废去从前犹大列王所立拜偶像的祭司，

○ 他们在犹大城邑的邱坛和耶路撒冷的周围烧香，

○ 又废去向巴力，

○ 和日、月、行星（或作十二宫），

○ 并天上万象烧香的人；

[字汇分析]

● בית 7673 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 止 住、停止、止息

○ את 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 את

○ קמרים 3649 冠词 ה+ 名词，阳性复数 祭司、
偶像的祭司

○ אשר 00834 关系代名词 不必翻译

○ נתנו 05414 动词，Qal 完成式 3 复 给、摆、放

○ מלכי 04428 名词，复阳附属形 君王、国王 的复数为 מלכים 用附属形 מלכי 来加词尾。

○ יהודה 03063 专有名词，支派名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּקְטֹר 06999 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 קֹטֵר 献祭、烧香、薰

○ בַּמּוֹת 01116 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בְּמָה 高处、丘坛

○ בְּעָרֵי 05892 介系词 בַּ + 名词, 复阴附属形 עִיר 城镇 עָרִים 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּמִסְבֵּי 04524 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 מִסָּב 周围、圆的、圆桌

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ מִקְטֹרִים 06999 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词复阳 קֹטֵר 献祭、烧香、薰

○ לְבַעַל 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

● לְשֶׁמֶשׁ 08121 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ וְלִירֵחַ 03394 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יְרֵחַ 月亮

○ וּלְמַזְלוֹת 04208 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名

词，阳性复数 מַזְלֵי 星座

● וּלְכָל־ 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○ צָבָא־ 06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○ הַשָּׁמַיִם־ 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

□23:5 从前犹大列王所立拜偶像的祭司，在犹大城邑的邱坛和耶路撒冷的周围烧香，现在王都废去；又废去向巴力和日、月、行星（“行星”或作“十二宫”），并天上万象烧香的人；

□23:5 他革除了从前犹大诸王所立那些在犹大和耶路撒冷附近城镇的神庙上献牲祭的祭司和所有向巴力、太阳、月亮，和星辰献祭的祭司。

★列王纪下 23 章 6 节

○ וַיֵּצֵא־ קְדָרוֹן נֹתַל־אֶל־לִירוּשָׁלַם מִחוּץ־יְהוָה מִבֵּית־אֱשָׁשׁ־כַּהֲנָת־וַיֵּצֵא־

קְדָרוֹן בְּנֹתַל־אֶת־הַנִּשְׂרָף־

לְעֶפְרַיִם־

קָעָם: בְּנֵי־קִבְר־עַל־עִפְרָה־אֶת־נִשְׁלֵל־

○又从雅威殿里将亚舍拉搬到耶路撒冷外汲沦溪边

○在汲沦溪边焚烧，

○打碎成灰，

○将灰撒在平民的坟上；

[字汇分析]

● וַיֵּצֵא־ 03318 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去，Hif' il 从...带出来

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○ אֲשֶׁר־אֶשְׁרָה־הָהָה + 名词，阴性单数 אֲשֶׁר־אֶשְׁרָה 木偶、亚舍拉

○מִבֵּית01004 介系词 מן+ 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家 § 5.3

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה , 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מִחוּץ02351 介系词 מן+ 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

○לִירוּשָׁלַם03389 介系词 לְ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לִירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○נָתַל 05158 名词, 单阳附属形 נָתַל 河流

○קִדְרוֹן 06939 专有名词, 溪流名称 קִדְרוֹן 汲沦溪 汲沦溪是耶路撒冷东边的一条溪流。

●שָׂרַף 08313 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○בְּנָתַל 05158 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 נָתַל 河流

○קִדְרוֹן 06939 专有名词, 溪流名称 קִדְרוֹן 汲沦溪 汲沦溪是耶路撒冷东边的一条溪流。

●נָדַק 01854 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָדַק 磨碎、压碎

○לְעָפָר 06083 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עָפָר 灰尘

● לָךְ יִשְׁלַח 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 抛、
抛

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ עָפָר עָפָר 06083 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 灰尘 עָפָר
的附属形为 אֶפְרָר 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ קֶבֶר קֶבֶר 06913 名词, 单阳附属形 坟墓

○ בֵּן בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ הָעָם הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 百姓、国
民 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

□23:6 又从耶和华殿里, 将亚舍拉搬到耶路撒冷外汲沦溪边焚烧, 打碎
成灰, 将灰撒在平民的坟上;

□23:6 他又从圣殿里把亚舍拉女神像搬走, 带到城外汲沦谷旁烧掉, 捣
碎成灰, 撒在公共坟场。

★列王纪下 23 章 7 节

○ הָיָה בְּבֵית אֲשֶׁר הָיָה קִדְשׁ יָם בְּתֵי אֶתְנָח 05422

○ לְאֲשֶׁר הָיָה בְּתֵי יָם אֲרִגְוֹת הַנָּשִׁים אֲשֶׁר

○ 又拆毁雅威殿里变童的屋子,

○ 就是妇女为亚舍拉织帐子的屋子,

[字汇分析]

● נָתַץ 05422 动词, Qal 叙述式 3 单阳 拆毁

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ בַּיִת בַּיִת 01004 名词, 复阳附属形 殿、房屋、家

○ קִדְשׁ יָם קִדְשׁ יָם 06945 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 在神

殿里的男娼

○רָשָׁרֵךְ 00834 关系代名词 רָשָׁרֵךְ 不必翻译

○בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●רָשָׁרֵךְ 00834 关系代名词 רָשָׁרֵךְ 不必翻译

○אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2. 20

○אָרְגוֹת 00707 动词，Qal 主动分词复阴 אָרְגוֹת 织

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○בְּבַתִּים 01004 名词，阳性复数 בַּיִת 殿、房屋、家 § 2. 15

○לְאִשָּׁה 00842 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לְאִשָּׁה 木偶、亚舍拉

□23:7 又拆毁耶和华殿里娼童的屋子，就是妇女为亚舍拉织帐子的屋子；

□23:7 他拆除神庙的男娼在圣殿霸占的房子，就是妇女们编织拜亚舍拉时所穿那种袍子的地方。

★列王纪下 23 章 8 节

○יְהוּדָה מְעַרְי תִּפְתְּנִים-כָּל-אֶת וַיִּבְאֵהוּ

○תִּפְתְּנִים שְׂמֵה-קִטְרוֹאֵשׁ רַתְּמֹת-אֶת וַיִּטְמֵא

שָׁבַע בְּאֵר-עַד מִגְבֹּעַ

○וַיִּעַר-עַל יְהוֹשֻׁעַ עַר פֶּתַח אֵשׁ הַשָּׁעָרִים בְּמֹת-אֶת וַנִּתְּן

○הָעִיר:בָּשַׁעַר אִישׁ שֶׁמֵּאוֹל-עַל־אֶשֶׁר

○并且从犹大的城邑带众祭司来，

○污秽祭司烧香的邱坛，

○从迦巴直到别是巴，

○又拆毁城门旁的邱坛，

○这邱坛在邑宰约书亚门前，

○进城门的左边。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 בוא 临到、带来 § 8. 1, 2. 35

○אָת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○הַפְּהָנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּהָנִים 祭司

○מֵעָרֵי 05892 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 עָרֵי 城镇 עָרֵי 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●טָמָא 02930 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 טָמָא 玷污、变为不洁净

○אָת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○הַבְּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בְּמוֹת 高处、丘坛

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ קָטַר 06999 动词, Pi'el 完成式 3 复 קָטַר 献祭、烧香、薰

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 表示方向的 הָּ שָׁמָּה 那里

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

● מִגְּבַע 01387 介系词 מִן + 专有名词, 地名 גְּבַע 迦巴
这个字是「山丘」的意思。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ בְּאֵר 00884 专有名词, 地名 בְּעַבְאֵר 别·是巴
בְּאֵר (井, SN 875) 和 אֵבֶּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ בְּעַבְאֵר 00884 בְּעַבְאֵר 的停顿型, 专有名词, 地名 בְּעַבְאֵר 别·是巴
בְּאֵר (井, SN 875) 和 אֵבֶּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

● וְנָתַץ 05422 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְנָתַץ 拆毁

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּמוֹת 01116 名词, 复阴附属形 בְּמוֹת 高处、丘坛

○ שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שַׁעַר 城门

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口、门口

○ שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 城门

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ שֶׁר 08269 名词，单阳附属形 שֶׁר 王子、统治者

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城镇

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֶׁמֶּאֱוֹל שֶׁמֶּאֱוֹל 08040 名词，阳性单数 שֶׁמֶּאֱוֹל 北边、
左边、左手

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ שַׁעַר 08179 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城
门

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城镇

□23:8 并且从犹大的城邑带众祭司来，污秽祭司烧香的邱坛，从迦巴直到别是巴；又拆毁城门旁的邱坛，这邱坛在邑宰约书亚门前，进城门的
左边。

□23:8 他把犹大各城的祭司带到耶路撒冷，破坏了全国各地他们献过祭
的神庙，又拆毁城门旁边献给山羊鬼的神庙；这神庙是约书亚市长筑造
的，在进城大门的左边。

★列王纪下 23 章 9 节

○ בִּירוּשָׁלַם יְהוָה מִזְבַּח-אֵל הַבָּמוֹת כִּי־הִנִּי יַעֲלוּ לֹא אֶךְ

○ אֶת־הֵיכָל: בְּתוֹךְ מִצּוֹת אֶקְלוּ-אֶם כִּי

○但是邱坛的祭司不登耶路撒冷雅威的坛，

○只在他们弟兄中间吃无酵饼。

[字汇分析]

● אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、惟独

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲלוּ 05927 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 עָלָה 上去

○ כִּי־הִנִּי 03548 名词，复阳附属形 כִּי־הִנִּי 祭司

○תַּמּוֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּמָה 高处、丘坛

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○לִי 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 לִי 耶路撒冷 לִי 是写型 לִי 和读型 לִי 两个字的混合型。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 副词 אִם 若、如果、不是 אִם 两个字合起来的意思是：只不过

○אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 复 אָכַל 吃、吞吃

○מִצֹּת 04682 名词，阴性复数 מִצֹּת 无酵的、无酵饼

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○אֶתְּיָהֶם 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֶתְּ 兄弟 אֶתְּ 的复数为 אֶתְּיָם，复数附属形为 אֶתְּיָם 用附属形来加词尾。

□23:9 但是邱坛的祭司不登耶路撒冷耶和華的坛，只在他们弟兄中间吃无酵饼；

□23:9 那些祭司不得在圣殿事奉，但可以吃供给其他祭司的无酵饼。

★列王纪下 23 章 10 节

הַנֹּמִים־בְּנֵי בְּגִיאַשֶׁר הַתְּפֹת־אֶת־וְטָמְא

בְּאֵשׁ בְּתוֹ-נֶאֱתָת בְּנוֹ-אֶת אִישׁ לְהַעֲבִיר לְבִלְתִּי

לְמַלְךְ:

○又玷污欣嫩子谷的陀斐特，

○不许人使他的儿子或他的女儿经过火

○献给摩洛；

[字汇分析]

●טָמְא02930 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 טָמְא 玷污、变为不洁净

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○תְּפֹת־ 08612 冠词 הַ + 专有名词，地名 תְּפֹת 陀斐特 陀斐特原意为「有火的地方」。

○אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּנֵי־ 01516 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּנֵי 谷

○בְּנֵי־ 01121 这是写型 בְּנֵי 和读型 בְּנֵי 两个字的混合字型。按读型，它是名词，单阳附属形 הַנֹּמִים 儿子 如按写型 בְּנֵי，它是名词，复阳附属形，

○הַנֹּמִים־ 02011 专有名词，地名 הַנֹּמִים 欣嫩

●לְבִלְתִּי־ 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 לְבִלְתִּי 除了、不

○לְהַעֲבִיר־ 05674 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אִישׁ־ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○בְּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○בָּתוּ 01323 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的附属形也是 בָּתֵי；用附属形来加词尾。

○בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火 § 2. 20, 2. 22

● לְהִלְלֵם 04432 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 מִלֶּךְ 摩洛

□23:10 又污秽欣嫩子谷的陀斐特，不许人在那里使儿女经火献给摩洛；
□23:10 约西亚王又破坏了欣嫩谷的神庙陀斐特，使人民不能把自己的儿女当作烧化祭献给摩洛神。

★列王纪下 23 章 11 节

○לֵשׁ מֵשׁ יְהוּדָה מַלְכֵי נְתַנּוּ אֶשׁ הַסּוּסִים אֶתְנִישׁ בַּת

הַסּוּסִים מִלֶּךְ - אֶתְלֵשׁ כַּת־אֵל יְהוָה-בֵּית מִבְּאֵ

בְּאֵשׁ: שֶׁ רָחַף שֶׁ מֵשֶׁמֶר כְּבוֹת וְאֶת בְּפִרְיָהּ יִמְאָשׁ ר

○又废去犹大列王... 向日头所献的马， (... 由下行填入)

○在雅威殿门旁、太监拿单米勒靠近游廊的屋子

○且用火焚烧日车。

[字汇分析]

● שָׁבַת 07673 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁבַת 止住、停止、止息

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ 。

○ סוס 05483 冠词 ה + 名词，阳性复数 马

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 给、摆、放

○ מַלְכֵי 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְשֶׁשׁ 08121 介系词 לְ + 冠词 ה + 名词，阳(或阴)性单数 太阳

● מֵבֹא 00935 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 临到、带来

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ לְשֵׁכֶה 03957 名词，单阴附属形 房间

○ נָתַן 05419 专有名词，人名 拿单米勒

○ מַלְכֵה 05419 专有名词，人名 拿单米勒

○ סָרִיס 05631 冠词 ה + 名词，阳性单数 太监

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּפֶרֶזְרֵים 06503 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阳性复数 游廊

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מַרְכָּבוֹת 04818 名词，阴性复数 מַרְכָּבָה 战车

○ שֶׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ שָׂרַף 08313 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○ בָּאֵשׁ 00784 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火 § 2. 20, 2. 22

□23:11 又将犹太列王在耶和華殿門旁、太監拿單米勒靠近游廊的屋子，向日頭所獻的馬廢去，且用火焚燒日車。

□23:11 他也移走从前犹太诸王为拜太阳所献上的马匹，烧毁了膜拜用的马车。(这些东西本来放在圣殿院子里，靠近殿门，离拿单米勒大臣的住家不远)。

★列王纪下 23 章 12 节

○ הַהוֹדֵךְ מַלְכֵי עֲשׂוֹאֵשֶׁר אָתָּז עָלֶיךָ הַגֵּג-עַל־אֵשׁ רַחֵם זְבָחוֹת-וְאֵת

○ יְהוָה-בֵּית תִּצְרוֹתָבֶשׁ תִּימַנֶשׁ הָעֵשׂ הָאֵשׁ רַחֵם זְבָחוֹת-וְאֵת

○ מִשֶׁם וַיִּרְזֶה מֶלֶךְ נְתַן

○ קִדְרוֹן: נִתְלֵאֵל עֲפָרָם-אֲתָהֵשׁ לִידֶךָ

○ 犹太列王在亚哈斯楼顶上所筑的坛

○ 和玛拿西在雅威殿两院中所筑的坛，

○ 王都拆毁打碎了，

○ 就把灰倒在汲沦溪中。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מִזְבְּחוֹת 04196 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ הגג 01406 冠词 ה + 名词, 阳性单数 גג 屋顶

○ עלית 05944 名词, 单阴附属形 עליה 楼房、顶楼

○ אַחַז 00271 专有名词, 人名 אַחַז 亚哈斯

○ אַשֶׁר 00834 关系代名词 אַשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ מַלְכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מַלְךְ 君王、国王 מַלְךְ 的复数为 מַלְכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ יהודה 03063 专有名词, 支派名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 ה + 名词, 阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ אַשֶׁר 00834 关系代名词 אַשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מַנַּשֶׁה 04519 专有名词, 支派名 מַנַּשֶׁה 玛拿西

○ שְׁתַּיִם 08147 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 שְׁתַּיִם 数目的「二」

○ תְּצֻרוֹת 02691 名词, 阳(或阴)性复数 תְּצֻר I 院子; II 村庄

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **הָהָה** 的子音和读型 **אָדָנִי** 的母音组合而成。

● **נָתַץ** 05422 动词，Qa1 完成式 3 单阳 **נָתַץ** 拆毁

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

○ **רָוַץ** 07323 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 **רָוַץ** 奔跑

○ **מִן** 08033 介系词 **מִן** + 副词 **שָׁם** 那里 § 5.3

● **שָׁלַךְ** 07993 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 **שָׁלַךְ** 扔、抛

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֵת**。

○ **עָפָר** 06083 名词，单阳 + 3 复阳词尾 **עָפָר** 灰尘
עָפָר 的附属形为 **אֶפְרָ** 用附属形来加词尾。

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **נַחַל** 05158 名词，单阳附属形 **נַחַל** 河流

○ **קָדְרוֹן** 06939 专有名词，溪流名称 **קָדְרוֹן** 汲沦溪 汲沦溪是耶路撒冷东边的一条溪流。

□23:12 犹大列王在亚哈斯楼顶上所筑的坛和玛拿西在耶和华殿两院中所筑的坛，王都拆毁打碎了，就把灰倒在汲沦溪中。

□23:12 以前犹大诸王在亚哈斯王宫屋顶上筑造的祭坛，以及玛拿西王在圣殿两院中安置的祭坛，也都被约西亚王拆除了。他把祭坛打碎，丢在汲沦谷里。

★列王纪下 23 章 13 节

○ **וְרוּשׁ לָם פְּנֵי-עֵלְאֲשֶׁר הַבָּמֹת - תֵּאָצֵּן**

○ **הַמִּשְׁחָתִית לְהָרַק מִיְמֵי אֲשֶׁר**

○ **צִיד נִימִשׁ קָנְלַעֲשׂ תִּרְתִּישׁ רְאֵל מֶלֶךְ שֶׁל מֶה בְּנֵה אֲשֶׁר**

○ **מוֹאֲבֵשׁ קָץ וְלִכְמוֹשׁ**

הַמֶּלֶךְ: טמא עמון-בְּנֵי תוֹעֵבֹת וּלְמַלְכֹם

○王污秽了...在耶路撒冷前、(...由下行填入)

○从前以色列王所罗门

○邪僻山右边为西顿人可憎的神亚斯她录、

○摩押人可憎的神基抹、

○亚扪人可憎的神米勒公所筑的邱坛，

[字汇分析]

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַבָּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּמָה 高处、丘坛

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ פָּנָה פְּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנָה 脸

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַם יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יְמִין 03225 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יְמִין 右手、右边、南方

○ הַר 02022 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ הַמַּשְׁחִית 04889 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词单阳 הַמַּשְׁחִית 毁坏、网罗

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○לְעֵשֶׂת תְּרַת 06253 介系词 לְ + 专有名词，神明的名字

עֵשֶׂת תְּרַת 亚斯她录

○שׁ קוֹץ 08251 名词，单阳附属形 שׁ קוֹץ 可憎的事

○צִידוֹנִי 06722 专有名词，族名 צִידוֹנִי 西顿人

● וְלְכְמוֹשׁ 03645 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，神明的名字 כְּמוֹשׁ 基抹

○שׁ קוֹץ 08251 名词，单阳附属形 שׁ קוֹץ 可憎的事

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

● וְלְמַלְכָם 04445 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，神明的名字 מַלְכָם 玛勒堪、玛拉干

○תועֵבָה 08441 名词，单阴附属形 תועֵבָה 憎恶

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○טָמָא 02930 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 טָמָא 玷污、变为不洁净

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

□23:13 从前以色列王所罗门在耶路撒冷前，邪僻山右边，为西顿人可憎的神亚斯她录、摩押人可憎的神基抹、亚扪人可憎的神米勒公所筑的邱坛，王都污秽了，

□23:13 约西亚污秽了所罗门王筑造的丘上神庙，就是那些在耶路撒冷东边、橄榄山（“橄榄山”是根据一古译本，希伯来文是“邪僻山”或“罪恶山”。）南边、为拜可憎的偶像西顿女神亚斯她录、摩押神基抹、亚扪神米勒公而筑的神庙。

★列王纪下 23 章 14 节

○הַמַּצְבּוֹת־אֶתְוֹשׁ בַּר

○הָאֶשֶׁר־אֶת וַיִּכְרֹת

○אָדָם: עֲצָמוֹת מִקּוֹם־אֶת וַיִּמְלֵא

○又打碎柱像，

○砍下木偶，

○将人的骨头充满了那地方。

[字汇分析]

●בַּר 07665 连接词 וַ + 动词, Pi'el 完成式 3 单阳
拆毁、折断、打碎, Hif'il 使生产

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○הַמַּצְבּוֹת 04676 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מַצְבֵּה 柱子

●כָּרַתְוַי 03772 动词, Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、
剪除、切开、砍下

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○הָאֶשֶׁר־הָיָה 00842 冠词 הָ + 冠词 הָ + 名词, 阴性复数
אֶשֶׁר־הָיָה 木偶、亚舍拉

●מָלֵא 04390 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 מָלֵא 充满,
Pi'el 成就、完全、充满

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○מִקּוֹם 04725 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מִקּוֹם 地方
מִקּוֹם 的附属形为 מִקּוֹם; 用附属形来加词尾。

○עֲצָמוֹת 06106 名词, 复阴附属形 עֲצָם 骨头

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

□23:14 又打碎柱像，砍下木偶，将人的骨头充满了那地方。

□23:14 约西亚王打碎石柱，砍倒亚舍拉女神像，在原来竖立柱子的地方填满了死人骨头。

★列王纪下 23 章 15 节

○הַבִּמָּה אֶל-בְּבֵית־אֲשֶׁר בַּחֲמַן-אֶת וְגַם

יֵשׁ רָאֵל-אֶת־הַתֵּטִיטִי־אֲשֶׁר נִבְט-בְּן־יִרְבֵּעַם עֵשׂוּ הָאֲשֶׁר

נָתַץ הַבִּמָּה-וְאֶת הַהוֹאֵה מִזִּבְחֵ-אֶת גַּם

אֲשֶׁר־הָיָה: וְשֵׁי כַרְף לְעֶפְרַיִם הַדִּקָּה הַבִּמָּה-אֶת וְיִשְׂרָאֵל

○他将伯特利的坛，

○就是叫以色列人陷在罪里、尼八的儿子耶罗波安所筑的那坛，

○都拆毁焚烧，打碎成灰，并焚烧了亚舍拉。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּבֵית 01008 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בֵּית 伯特利

○אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בֵּית 伯特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○הַבִּמָּה 01116 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בִּמָּה 高处、丘坛

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○יִרְבֵּעַם 03379 专有名词，人名 יִרְבֵּעַם 耶罗波安 耶罗

波安原意为「百姓争闹」。以色列的开国君王也叫耶罗波安，这里的耶罗波安是耶户王朝的第四个王。

○בֶּן 01121 专有名词，人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子，SN 1121) 和 הָדָד (哈达，SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○נִבְּט 05028 专有名词，人名 נִבְּט 尼八

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○הִתְטָיָא 02398 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

○וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת
在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○הַבְּמָה 01116 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּמָה 高处、
丘坛

○נָתַץ 05422 נָתַץ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单
阳 נָתַץ 拆毁

●שָׂרַף 08313 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○הַבִּמָּה01116 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבִּמָּה 高处、
丘坛

○הִדְקָה01854 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִדְקָה 磨碎、
压碎

○לְעֶפְרַיִם06083 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְעֶפְרַיִם 灰尘

○שָׂרַף08313 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○אֲשֵׁרְיָהוּ00842 名词，阴性单数 אֲשֵׁרְיָהוּ 木偶、亚
舍拉

□23:15 他将伯特利的坛，就是叫以色列人陷在罪里尼八的儿子耶罗波
安所筑的那坛，都拆毁焚烧，打碎成灰，并焚烧了亚舍拉。

□23:15 约西亚也拆毁在伯特利的祭坛，就是领以色列人犯罪的尼八的
儿子耶罗波安王筑造的坛。约西亚拆掉祭坛，把石头捣碎成灰，又烧掉
亚舍拉女神像。

★列王纪下 23 章 16 节

○בָּהָרַשׁ אֲשֶׁר־הִקְבְּרִים-אֶת-נִירָא יֵאֵשׁ יְהוָה וַיִּפֹּן

○הַמִּזְבֵּחַ-עַל-וַיִּשְׂרֹף־הִקְבְּרִים-מִן-הָעֵצִים-אֶת-וַיִּסְחַרְוִישׁ לַח

○הָאֵלִ-הֵי אִישׁ קִרְאָאֲשֶׁר יְהוָה דְּבַרְוַיִּטֵּמְאָהוּ

○הָאֵלֵה: הַדְּבָרִים-אֶת קִרְאָאֲשֶׁר

○约西亚回头，看见山上的坟墓，

○就打发人将坟墓里的骸骨取出来，烧在坛上，

○污秽了坛，正如从前神人宣传雅威的话，

○他宣告了这些事。

[字汇分析]

●פָּנָה 06437 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 פָּנָה

Qal 转向、回头看，Pi' el 清除 § 8.1, 2.35, 10.6

○יֵאֵשׁ יְהוָה יֵאֵשׁ יְהוָה 02977 专有名词，人名 יֵאֵשׁ יְהוָה 约西

亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式
Qal 看、辨别, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○קָבָר 06913 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 קָבָר 坟墓

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַר
山 הַר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהַר

●נִשְׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִשְׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、
拿

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○עֲצָמוֹת 06106 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עֲצָמוֹת 骨头

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○קָבָר 06913 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 קָבָר 坟墓

○שָׂרַף 08313 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

●נִטְמָא 02930 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单
阳词尾 נִטְמָא 玷污、变为不洁净

○דָּבַר 01697 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 דָּבַר 话

语、事情

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○קרא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○איש 00376 名词，单阳附属形 איש 各人、人、男人、丈夫

○אלהים 00430 冠词 ה + 名词，阳性复数 אלהים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

● אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○קרא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○דברים 01697 冠词 ה + 名词，阳性复数 דברים 话语、事情

○אלה 00428 冠词 ה + 指示形容词，阳性复数 אלה 这些

□23:16 约西亚回头，看见山上的坟墓，就打发人将坟墓里的骸骨取出来，烧在坛上，污秽了坛，正如从前神人宣传耶和華的话。

□23:16 约西亚左右观看，看见山上的一些坟墓，就从坟里挖出骨头，放在坛上烧，污秽了祭坛，正如神的人在很久以前所预言的，就是当耶

罗波安王在节期中(“在节期中”是根据一古译本,希伯来文无此片语。)站在祭坛旁时说的。约西亚又观看四周,看到了说这预言那神的人的坟墓;

★列王纪下 23 章 17 节

- רָאָה אֲנִי אֲשֶׁר הִלְזוּ הַצִּיּוֹן מָה וַיֹּאמֶר
- הָאֵלֹהִים-אִישׁ הַקֶּבֶר הָעִיר אֲנִשׁ י אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ
- הָאֵלֹהֵת הַדְּבָרִים-אֵת וַיִּקְרָא מִיהוּדָה בְּאֲשֶׁר
- אֵל: בֵּית זְבוּדָהּ עֲלֶשׁ יתְאָשֶׁר
- 约西亚问说:「我所看见的是甚么碑?」
- 那城里的人回答说:「先前有神人
- 从犹大来,这就是他的墓碑,
- 他预先说王现在向伯特利坛所行的事。」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么
- הַצִּיּוֹן 06725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צִיּוֹן 路标、纪念碑
- הִלְזוּ 01975 指示代名词, 阳性单数 הִלְזוּ 这个
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我
- רָאָה 07200 动词, Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看、辨别, Nif' al 显现, Hif' il 显明
- וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיֹּאמְרוּ 说
- אֵלָיו 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。
- אֲנָשׁ 00376 名词, 复阳附属形 אֲנָשׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עִירֵי 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城镇

○ קְבָרֵי 06913 冠词 הַ + 名词，单阳附属形 קְבֹרָה 坟墓

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、带来

○ מִיְהוּדָה 03063 介系词 מִן + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבָרֵי 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ בַּיִת 01008 名词，单阳附属形 אֶל בַּיִת 伯特利

○אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

□23:17 约西亚问说：“我所看见的是什么碑？”那城里的人回答说：“先前有神人从犹大来，预先说王现在向伯特利坛所行的事，这就是他的墓碑。”

□23:17 他问：“那是谁的墓？”伯特利人回答：“是从犹大来那神的人的坟墓。你刚刚在这祭坛上所做的，他早已预言了。”

★列王纪下 23 章 18 节

○עֲצַמֹתָיו יָנַע-אֵל אִישׁ לוֹ הַנִּיחוּ וַיֹּאמֶר

○עֲצַמֹתָיו מִלְטוּן

○מִשְׁמֶרוֹן: בְּאֶשֶׁר הַנְּבִיא עֲצַמוֹת אֶת

○约西亚说：「由他吧！不要挪移他的骸骨。」

○他们就不动他的骸骨，

○也不动从撒马利亚来那先知的骸骨。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הִנִּיחוּ 03240 动词，Hif' il 祈使式复阳 הִנִּיחוּ 安顿

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○נְאִי 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○יָנַע 05128 动词，Hif' il 祈愿式 3 单阳 יָנַע 震动、摇动、飘流

○עֲצַמֹתָיו 06106 名词，复阴 + 3 单阳词尾 עֲצָם 骨头

●מָלַט 04422 动词，Pi' el 叙述式 3 复阳 מָלַט 拯

救

○ עֲצַמְתָּיו 06106 名词，复阴 + 3 单阳词尾 עֲצַמְ 骨头

● אַת 00854 受词记号 אַת 跟、靠近

○ עֲצַמֹת 06106 名词，复阴附属形 עֲצַם 骨头

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、带来

○ מִן מְשֹׁרוֹן 08111 介系词 מִן + 专有名词，地名 מְרוֹן 撒马利亚

□23:18 约西亚说：“由他吧！不要挪移他的骸骨。”他们就不动他的骸骨，也不动从撒玛利亚来那先知的骸骨。

□23:18 约西亚命令说：“不要动；不要移他的骸骨。”因此，那神的人的骸骨没有被移动；那些从撒马利亚来的先知的骸骨也没有被移动。

★列王纪下 23 章 19 节

○ שֹׁרוֹן בְּעָרֵי אֲשֶׁר הִבְמֹת בְּתִי-כָל-אֶת וְגַם

○ יֵשׁוּ רָאֵל מִלְכֵי עֲשׂוֹאֲשֶׁר

○ יֵאֵשׁ יְהוּ הִסִּיר לְהַכְעִיס

○ אֶל-בְּבֵית עֲשֵׂן הָאֵשׁ הַמְעֵשִׂים-לָכֶם וַיַּעַשׂ

○ 所有... 於撒马利亚城的邱坛的殿，(... 由下行填入)

○ 从前以色列诸王建造

○ 惹动雅威的怒气，现在约西亚都废去了，

○ 就如他在伯特利所行的一般；

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○בַּתִּי 01004 名词，复阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○הַבְּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בְּמָה 高处、丘坛

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城镇 עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○שְׁמֶרוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמֶרוֹן 撒马利亚

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○מְלָכֵי 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְהִכָּעֵם 03707 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 כָּעַם 发怒、苦恼

○הִסִּיר 05493 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 סוּר 转离、除去

○יְהוֹשֻׁעַ 02977 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

● וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 8.1, 2.35, 10.6

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、

归属於 § 3.10

○כָּל־03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מַעֲשֵׂה04639 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַעֲשֵׂה 工作、作为

○אָשֶׁר00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○בְּבֵית01008 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 אֵל בֵּית 伯特利

○אֵל01008 专有名词, 地名 אֵל בֵּית 伯特利 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

□23:19 从前以色列诸王在撒玛利亚的城邑建筑邱坛的殿, 惹动耶和华的怒气, 现在约西亚都废去了, 就如他在伯特利所行的一般;

□23:19 约西亚王在以色列各城把从前以色列诸王筑造、惹上主发怒的神庙都拆毁了。像他在伯特利所做的, 他废除了所有的神庙。

★列王纪下 23 章 20 节

○הַמִּזְבְּחוֹת-עַל-שֵׁם-אֲשֶׁר-הִבְמֹת כֹּהֲנֵי-כָל-אֶת-זִבְחוֹיָהוּ

רוּשׁ לָם: וַיֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֲדָם עֲצֹמוֹת-אֶת-וַיִּשְׂרֹף

○又将邱坛的祭司都杀在坛上,

○并在坛上烧人的骨头, 就回耶路撒冷去了。

[字汇分析]

●זָבַח02076 动词, Qal 叙述式 3 单阳 זָבַח 为食物屠宰、献祭

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○כֹּהֲנֵי 03548 名词，复阳附属形 כֹּהֵן 祭司

○הַבָּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּמָה 高处、丘坛

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַמִּזְבְּחוֹת 04196 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

●שָׂרַף 08313 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○עֲצָמוֹת 06106 名词，复阴附属形 עֲצָם 骨头

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○עַלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

○וַיִּשָּׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשָּׁב 后悔、回复、回转

○לְרוֹשׁ לָם 03389 לְרוֹשׁ 的停顿型，专有名词，地名 לְרוֹשׁ 耶路撒冷 לְרוֹשׁ 是写型 לְרוֹשׁ 和读型 לְרוֹשׁ לָם 两个字的混合型。

□23:20 又将邱坛的祭司都杀在坛上，并在坛上烧人的骨头，就回耶路撒冷去了。

□23:20 他把所有丘上神庙的祭司在他们的祭坛上杀了，也在上面烧死人的骨头，然后回耶路撒冷去。

★列王纪下 23 章 21 节

○לֹאמַר הָעַם כֹּל־אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּצְאוּ

אֶל־הַיָּם לַיהוָה פֶּסַח עֲשׂוּ

הַזֶּה: הַבְּרִית סִפָּר עַל כִּפְתּוּב

○王吩咐众民说:

○「... 向雅威—你们的神守逾越节。」(... 由下行填入)

○当照这约书中所写的,

[字汇分析]

●וַיֵּצְאוּ 06680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 יָצָא 吩咐、命令

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○הָעַם 05971 冠词 ה + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●עֲשׂוּ 06213 动词, Qal 祈使式复阳 עָשָׂה 做

○פֶּסַח 06453 名词, 阳性单数 פֶּסַח 逾越节、逾越节的祭牲

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● כָּתוּב 03789 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○ הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□23:21 王吩咐众民说：“你们当照这约书上所写的，向耶和华你们的上帝守逾越节。”

□23:21 约西亚王命令人民遵照约书上的记载守逾越节，纪念上主——他们的上帝。

★列王纪下 23 章 22 节

○ יִשְׂרָאֵל-אֶת־שְׂפֹטָאֲשֶׁר־הָרַחֲשׁוּ־מִיָּמֵי־הַזֶּה סִדְפָּנְעָשָׂה לֹא כִּי

○ הַזֶּה: וּמִלְכֵי־יִשְׂרָאֵל מִלְכֵי־יָמָיו וְכֹל

○ 自从士师治理以色列人...直到如今，实在没有守过这样的逾越节； (... 由下行填入)

○ 和以色列王、犹大王的时候，

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כִּפְּסָה 06453 介系词 כִּ + 冠词 ה־ + 名词, 阳性单数
כִּפְּסָה 逾越节、逾越节的祭牲

○ הַזֶּה 02088 冠词 ה־ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○ מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הַשֹּׁפֵטִים 08199 冠词 ה־ + 动词, Qal 主动分词复阳
הַשֹּׁפֵטִים 判断、仲裁 这个分词在此作名词「审判官」解。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שֹׁפֵט 08199 动词, Qal 完成式 3 复 שֹׁפֵט 判断、仲裁

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כֹּל 03605 连接词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、任何事物

○ יּוֹם 03117 名词, 复阳附属形 יּוֹם 日子、时候

○ מְלָכִים 04428 名词, 复阳附属形 מְלָכִים 君王、国王 מְלָכִים
的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִים 来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מְלָכִים 04428 连接词 כֹּל + 名词, 复阳附属形 מְלָכִים 君
王、国王 מְלָכִים 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִים 来加
词尾。

○ יהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□23:22 自从士师治理以色列人和以色列王犹大王的时候，直到如今，实在没有守过这样的逾越节；

□23:22 自从士师治国的时代以来，任何一个以色列王和犹大王都没有这样隆重守逾越节的。

★列王纪下 23 章 23 节

○ יֵאֵשׁוּרְמְלֶךָ שְׁנַעַשׂ רַחֲבֵשׁ מִנְּהֵאִם כִּי

○ בִּירוּשָׁלַם: לִיהוּדָה הַזֶּה הַפֶּסַח נִעַשׂ הַ

○ 只有约西亚王十八年

○ 在耶路撒冷向雅威守这逾越节。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הֵאִם 00518 副词 הֵאִם 若、如果、不是 כִּי 两个字合起来的意思是：只不过

○ שְׁמֹנֶה 08083 介系词 בְּ + 形容词，阴性单数 שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ עָשָׂה 06240 名词，阳性单数 עָשָׂה 数目的「十」这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְמֶלֶךְ 君王、国王

○ יֵאֵשׁוּרְמְלֶךָ 02977 专有名词，人名 יֵאֵשׁוּרְמְלֶךָ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

● עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הַפֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַפֶּסַח 逾越节、逾越节的祭祀

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זה 这个

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词, 上帝的名字
יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。§ 4.2, 11.9

○ לַיְרוּשָׁלַם 3389 的停顿型, 介系词 לַ + 专有名词, 地名 לַיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַיְרוּשָׁלַם 是写型 לַיְרוּשָׁלַם 和读型 לַיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□23:23 只有约西亚王十八年在耶路撒冷向耶和华守这逾越节。

□23:23 只有约西亚在位的第十八年, 王和人民在耶路撒冷庆祝逾越节。

★列王纪下 23 章 24 节

○ הַגִּלְלִים וְאֵת הַתְּרָפִים וְאֵת הַיְדֻעֵי נִים וְאֵת הָאֲבוֹת אֵת וְגַם

○ הַשֵּׁ קִצִּים כָּל וְאֵת

○ וּבִירוּשָׁלַם יְהוּדָה בְּאֶרֶץ נְהַאֲשָׁר

○ יֵאֵשׁ יְהוּ בְעִיר

○ הַסִּפְר־עֲלֵה־פְתָבִים רַחֲמֵהוּ דְבַר יֵאֵת הַקִּים לְמַעַן

○ יְהוּה: בֵּית הַכֹּהֲנִים הַלְקֵהוּ מִצִּאֲשָׁר

○... 交鬼的、行巫术的, 与家中的神像和偶像, (... 由第三行填入)

○ 并一切可憎之物,

○ 凡犹大国和耶路撒冷

○ 约西亚尽都除掉,

○ 成就了祭司希勒家... 律法书上所写的话。 (... 由下行填入)

○ 在雅威殿里所得

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַאֲבוֹתַי 00178 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֲבוֹת 水袋的外皮、交鬼者

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַיִּדְּעָנִים 03049 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יִדְּעָנִים 巫师、预言者

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַתְּרַפִּים 08655 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 תְּרַפִּים 家中的神像, 偶像

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַגְּלִילִים 01544 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גְּלִילִים 偶像

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּּ。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּּל。 § 2.11-13, 3.8

○הַשְּׂקִיזִים 08251 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שְׂקִיזִים 可憎的事

●וְאֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○וַיִּבְרָא 07200 动词, Nif' al 完成式 3 复 בְּרָא Qal 看、辨别, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○וַיְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原

意为「赞美」。

○ בִּירוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷 בִּירוּשָׁלַם 是写型和读型 בִּירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● בָּעַר 01197 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃、除去；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ יֵהוּ יֵהוּ יֵהוּ יֵהוּ 02977 专有名词，人名 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了名词 לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ קוּם 06965 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 קוּם 使之起来、设立、竖立

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכַי 用附属形 מְלָכַי 来加词尾。

○ תּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תּוֹרָה 律法、
教导

○ כָּתַבְתִּים 03789 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַבְתִּים 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 文件、
书卷

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

- מָצָא 04672 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָצָא 找、得
- תְּלַקְיָהוּ 02518 专有名词, 人名 תְּלַקְיָהוּ תְּלַקְיָהוּ 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。
- כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司
- בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家
- יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□23:24 凡犹大国和耶路撒冷所有交鬼的、行巫术的, 与家中的神像和偶像, 并一切可憎之物, 约西亚尽都除掉, 成就了祭司希勒家在耶和華殿里所得律法书上所写的话。

□23:24 为要实施希勒家大祭司在圣殿发现那书上所写的法律, 约西亚王把耶路撒冷和犹大其余地区所有的通灵者、算命者、一切家族神像、偶像, 以及一切异教崇拜的东西都清除了。

★列王纪下 23 章 25 节

- מֶלֶךְ לְפָנָיו תֵּהֵן-לֵא נִכְמְהוּ
- יְהוָה-אֵל שֶׁבְּאֲשֶׁר
- מֵא דוֹ-דִבְכָל נִפְשׁוֹ-דִבְכָל לְבָבוֹ-בְּכָל
- מִשֶּׁה תּוֹרַת כָּכֹל
- כְּמֵהוּ: קָם-לֵא וְאֶתְרָיו
- 在约西亚以前没有王
- 像他…归向雅威, (…处填入下行)
- …尽他的心、尽他的性、尽他的力(…处填入下行)
- 照摩西的一切律法;
- 在他以后也没有兴起一个王像他。

[字汇分析]

- נִכְמְהוּ 03644 连接词 וְ + 介系词 כְּמוֹ + 3 单阳词尾

כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在…面前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שׁוּב 07725 动词，Qal 完成式 3 单阳 שׁוּב 后悔、回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ לְבָבוֹ 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְבָב 心 לְבָב 的附属形为 לְבָב 用附属形来加词尾。

○ וּכְלָם 03605 连接词 וְ + 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，

在 - 前面失去重音， 母音缩短， 变成 לֹכְּ。

○נִפְּשׁוּ 05315 名词， 单阴 + 3 单阳词尾 נִפְּשׁ 生命、人 נִפְּשׁ 为 Segol 名词， 用基本型 נִפְּשׁ 加词尾。

○וּבְּכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词， 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来， 在 - 前面失去重音， 母音缩短， 变成 כְּכֹל。

○מְּאֹד 03966 副词 + 3 单阳词尾 מְּאֹד 极其、非常

●כֹּל 03605 介系词 כְּ + 名词， 阳性单数 לֹכְּ 全部、整个、任何事物

○תּוֹרָה 08451 名词， 单阴附属形 תּוֹרָה 律法、教导

○מֹשֶׁה 04872 专有名词， 人名 מֹשֶׁה 摩西

●וְאַחֲרָיו 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֲרַ + 3 单阳词尾 אַחֲרַ 后面、以后（指时间） אַחֲרַ 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。 3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָיו。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○קָם 06965 动词， Qal 完成式 3 单阳 קָם 使之起来、设立、竖立

○כְּמֹהוּ 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来， 加了古代的词尾 מו， 用於诗体文。

□23:25 在约西亚以前， 没有王像他尽心、尽性、尽力地归向耶和華， 遵行摩西的一切律法； 在他以后， 也没有兴起一个王像他。

□23:25 在他以前， 没有一个王像他那样尽心、尽意、尽力地事奉上主， 遵行摩西所颁布的法律； 在他以后， 也没有一个王像他那样。

★列王纪下 23 章 26 节

○הַגְּדוֹל אָפוּ וּמָתַר יְהוָה שָׁב-לֹא אֶךְ

○בִּיהוּדָה אָפוּ תְּרַהֲאֶשֶׁר

מִנְשֵׁה: הַכְּעִיסוֹ אֶשְׂרָהּ כְּעֵסִים-כָּל עַל

○然而，雅威...仍不止息，(...由下行填入)

○向犹大所发猛烈的怒气

○是因玛拿西诸事惹动他。

[字汇分析]

● אַךְ 00389 副词 然而、其实、惟独

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ שׁוּב 07725 动词，Qal 完成式 3 单阳 后悔、回
复、回转

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和
华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ מִתְרוֹן 02740 介系词 מן+ 名词，单阳附属形 תְּרוֹן 生
气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○ אָפוּ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָף 鼻子、生
气 אָף 的附属形也是 אָא ; 用附属形来加词尾。

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、
伟大的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תָּרָה 02734 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּרָה 发怒、
燃烧

○ אָפוּ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָף 鼻子、生
气 אָף 的附属形也是 אָא; 用附属形来加词尾。

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ+ 专有名词，人名、支派名、

国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。כֶּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ כַּעֲסָם 03708 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 כַּעֲסָם 烦恼、悲伤

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ כָּעִיסָה 03707 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 כָּעַס 发怒、苦恼

○ מְנַשֵּׁה 04519 专有名词，支派名 מְנַשֵּׁה 玛拿西

□23:26 然而，耶和華向猶大所發猛烈的怒氣仍不止息，是因瑪拿西諸事惹動他。

□23:26 可是，上主因瑪拿西王所做之事而對猶大所發的烈怒到現在還沒有止息。

★列王紀下 23 章 27 節

○ יְהוָה נִיֵּאמַר

○ יֵשׁ רָאֵל־אֶת־הַסֶּרֶת־יִכְפְּאֶשֶׁר פְּנֵי מַעַל אֲסִיר יְהוּדָה־אֶת גִּם

○ הַזֹּאת הָעִיר־אֶת־מִקְדָּשִׁי

○ שֶׁ־שָׁמַיִךְ יְהוָה־מֵרִיבֵי־אֶשֶׁר תִּבְתֶּן־וְאֶת־רוּשׁ לִם־אֶת־בְּתֵרֵי־אֶשֶׁר

○ 雅威说：

○ 「我必將猶大人從我面前趕出，如同趕出以色列人一般；

○ 我必棄掉我從前所選擇的這城—

○ 耶路撒冷和我所說立我名的殿。」

[字匯分析]

● נִיֵּאמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִיֵּאמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ יהודה 03063 专有名词，支派名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אָסִיר 05493 动词，Hif' il 未完成式 1 单 סוּר 转离、除去

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִי 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים פָּנִים 脸、前
פָּנִי 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אָסִיר 05493 动词，Hif' il 完成式 1 单 סוּר 转离、除去

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וּמָאָס 03988 动词，Qal 连续式 1 单 מָאָס 拒绝、轻看、厌弃

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城镇

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 完成式 1 单 בָּחַר 选择、拣选

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְמְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם לִים 两个字的混合型。

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ יָהִיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהִיָה 是、成为、临到 § 2.35

○ מִיָּם 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 מִיָּם 名、名字 מִיָּם 的附属形也是 מִיָּם 用附属形来加词尾。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□23:27 耶和華說：“我必將猶大人從我面前趕出，如同趕出以色列人一般，我必棄掉我從前所選擇的這城耶路撒冷和我所說立我名的殿。”

□23:27 上主說：“我要對付猶大像我對付以色列一樣。我要從我面前驅逐猶大人民；我要拋棄我所選擇的耶路撒冷城和我說過那應該敬拜我

的圣殿。”

★列王纪下 23 章 28 节

עָשָׂה הָאֱשֶׁר-וְנִכְלַי יֵאוֹשָׁה בְּרִיד וְנִתְרָה

כְּתוּבִים הֵם-הֵלֵא

וְהוֹדָה: לְמַלְכֵי הַיָּמִים דְּבָרֵי סֵפֶר-עַל

○约西亚其余的事，凡他所行的，

○它们不都写在

○犹大列王记上吗？

[字汇分析]

● וְנִתְרָה 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 נִתְרָה 剩余、卓越、优势

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情 מִלְּךְ 的复数为 מְלָכִי ; 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ יֵאוֹשָׁה 02977 专有名词，人名 יֵאוֹשָׁה יְהוּ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ וְנִכְלַי 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 נִכְלַי 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● הֵלֵא 03808 疑问词 הֵלֵא + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כְּתוּבִים 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כְּתוּבִים 写、刻

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 话语、事情 מִלְּךְ 的复数为 מְלָכֵי 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□23:28 约西亚其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

□23:28 约西亚王其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

★列王纪下 23 章 29 节

○ מִצְרַיִם מֶלֶךְ נָכָה פָּרַע'ה עָלָה בְּיוֹם

פָּרַת-נְהָר-עַל אֲשׁוּר מֶלֶךְ-עַל

לְקַרְאֲתוֹ י' אֲשֶׁר יְהוּדָה מֶלֶךְ וַיִּלָּךְ

אָתוֹ: פָּרַא'תוּ בְּמַגְדוֹ וַיִּמִּיתֵהוּ

○他(指约西亚)的日子，埃及王法老尼哥

○上到幼发拉底河，到亚述王那里；

○约西亚王去抵挡他。

○他(指埃及王)看见他(指约西亚)，就在米吉多杀了他。

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים, 复数附属形为 יָמֵי, 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יַיְ。

○ עָלָה 05927 动词，Qa1 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、被带进、被插入

○ פָּרַע'ה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פָּרַע'ה 法老

○ נָכָה 06549 专有名词，人名 נָכָה 尼哥

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלָךְ 君王、国王

○ מְצַרִּים04714 专有名词, 国名 מְצַרִּים 埃及 § 9. 3

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֶלֶךְ04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נָהָר 05104 名词, 单阳附属形 נָהָר 河流

○ פְּרַת 06578 专有名词, 河流名称 פְּרַת 幼发拉底河

● וָיָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וָיָלַךְ 来、去 类
§ 15. 3

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、
国王

○ יְהוֹשֵׁפָט 02977 专有名词, 人名 יְהוֹשֵׁפָט 约西亚
约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○ לִקְרָאתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
+ 3 单阳词尾 לִקְרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8. 1, 8. 9

● וּמֵתוֹ 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单
阳词尾 וּמֵתוֹ 死

○ בְּמִגְדוֹן 04023 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּמִגְדוֹן 米
吉多

○ כִּרְאֹתוֹ 07200 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形
+ 3 复阳词尾 כִּרְאֹה Qal 看、辨别, Nif' al 显现, Hif' il
显明

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9. 14, 3. 10

□23:29 约西亚年间, 埃及王法老尼哥上到幼发拉底河攻击亚述王, 约
西亚王去抵挡他。埃及王遇见约西亚在米吉多, 就杀了他。

□23:29 他在位年间,埃及王尼哥率领军队到幼发拉底河帮助亚述皇帝。约西亚王到米吉多去迎战埃及军,结果阵亡。

★列王纪下 23 章 30 节

וְרוּשׁ לִם וַיָּבֵא הוּמַגְדוּ מֵת עֶבְדָיו וַיִּרְכָּבֵהוּ

בְּקַבְרֹתוֹ וַיִּקְבְּרֵהוּ

יֵאֵשׁ יְהוֹ-בֶן יְהוֹאָחָז אֶת הָאֶרֶץ-עִם וַיִּקַּח

פְּאֵבָיו: תַּת אֶתוֹ וַיִּמְלִיכוּ אֶתוֹ וַיִּמְשָׁחֵהוּ

○他的臣仆用车将他的尸首从米吉多送到耶路撒冷,

○葬在他自己的坟墓里。

○国民使约西亚的儿子约哈斯

○膏他接续他父亲作王。

[字汇分析]

● וַיִּרְכָּבֵהוּ 07392 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 כָּב 乘驾、骑

○ עֶבְדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ מָת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מוּת 死

○ מִמְּגִדוֹ 04023 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מְגִדוֹן 米吉多

○ וַיָּבֵא הוּ 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 בּוֹא 临到、带来

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● וַיִּקְבֵּהוּ 06912 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬

○ בְּקִבְרָתוֹ 06900 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 קִבְרָה 埋葬、坟墓

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ יְהוֹאָחָז 03059 专有名词, 人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○ בֶּן 01121 专有名词, 人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַנֶּדָה (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○ יְהוֹשֻׁעַ 02977 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

● מָשַׁח 04886 动词, Qal 叙述式 3 复阳 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ לִימּוֹלֵךְ 04427 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 לִימּוֹלֵךְ 作王、统治

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖

先 אב 的附属形为 אב 或 אבי 用附属形来加词尾。

○ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□23:30 他的臣仆用车将他的尸首从米吉多送到耶路撒冷，葬在他自己的坟墓里。国民膏约西亚的儿子约哈斯，接续他父亲作王。

□23:30 他的将领把他的尸体放在马车里，运回耶路撒冷，葬在王室的坟墓里。犹太人民选约西亚的儿子约哈斯，膏立他，继承他父亲作王。

★列王纪下 23 章 31 节

○ בְּמָלְכוֹ יְהוֹאָחָז שָׁנָה וְשֵׁשׁ לְשָׁנָה , וְשָׁשֶׁר־בֶּן־וְ

○ בִּירוּשָׁלַם מָלַךְ תְּדַשׁ יִמּוּשׁ לְשָׁה

○ מִלְבָּנָה: יְרֵמְיָהוּ־בֵת תְּמוּט ל אִמּוֹ וְשֵׁם

○ 约哈斯登基的时候年二十三岁，

○ 在耶路撒冷作王三个月。

○ 他母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。

[字汇分析]

● בֶּן־ 01121 专有名词，人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הָדָד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ עֶשְׂרִים־ 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְשֵׁשׁ־ 07969 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשֵׁשׁ 数目的「三」

○ שָׁנָה־ 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ יְהוֹאָחָז־ 03059 专有名词，人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○ בְּמָלְכוֹ־ 04427 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מְלַךְ 作王、统治

● וְשֵׁשׁ־ 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְשֵׁשׁ 数目的「三」

○ חֲדָשׁ יָמַי 02320 名词，阳性复数 חֲדָשׁ 月朔、新月

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ לִירוּשָׁלַם 3389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לִירוּשָׁלַם 耶路撒冷 לִירוּשָׁלַם 是写型 לִירוּשָׁלַם 和读型 לִירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名、名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ；用附属形来加词尾。

○ תְּמוּטָל 02537 专有名词，人名 תְּמוּטָל 哈慕她

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子 § 2.11-13

○ יְרֵמְיָהוּ 03414 专有名词，人名 יְרֵמְיָהוּ 耶利米 耶利米原意为「上主所指定的」。

○ מִלְבָּנָה 03841 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִלְבָּנָה 立拿

□23:31 约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女儿。

□23:31 约哈斯二十三岁的时候作犹大王，在耶路撒冷统治了三个月。他的母亲叫哈慕她，是立拿城叶利米的女儿。

★列王纪下 23 章 32 节

○ יְהִיָּה בְּעֵינֵי הַרְעָ וַיַּעַשׂ

○ אָבֹתָיו: עָשׂוּ אֲשֶׁר כָּכָל

○ 约哈斯行雅威眼中看为恶的事，

○ 效法他列祖一切所行的。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 做 § 8.1, 2.35, 10.6

○ רָעָה 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 邪恶的

○ עֵין 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 眼目、眼睛 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 阳性单数 全部、整个、任何事物

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 做

○ אָבִיו 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

□23:32 约哈斯行耶和華眼中看为恶的事, 效法他列祖一切所行的。

□23:32 约哈斯仿效他祖先的坏榜样, 做了上主看为邪恶的事。

★列王纪下 23 章 33 节

○ תָּמַתְבָּאֲרָץ בְּרָבְלָה נָכָה פָּרָעָה וַיֹּאסְרֶהוּ

○ בִּירוּשָׁלַם בְּמֶלֶךְ

○ כָּסֶף-כֶּפֶר מֵאֵה הָאָרֶץ-עַל עֹנֵשׁ-וַיִּתֶּן

○ זָקֵב: וְכֶפֶר

○ 法老尼哥将约哈斯锁禁在哈马地的利比拉,

○ 不许他在耶路撒冷作王,

○ 又罚这地银子一百他连得,

○金子—他连得。

[字汇分析]

● וַיֵּאָסְרֵהוּ 00631 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 אָסַר 系、捆绑、绑住

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○ נֹכַח 06549 专有名词, 人名 נֹכַח 尼哥

○ בְּרַבְלָהּ 07247 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 רַבְלָה 利比拉

○ בְּאַרְץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אַרְץ 地

○ תַּמָּת 02574 专有名词, 地名 תַּמָּת 哈马

● בְּמֶלֶךְ 04427 这是写型, 其读型为 מֶמְלֶךְ 按读型, 它是介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 מֶלֶךְ 作王、统治 如按写型 בְּמֶלֶךְ 它是介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形

○ בְּיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

● וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 给、摆、放 וַיִּתֵּן 在 - 前面, 母音缩短变成 וַיִּתֵּן

○ עֲנָשׁ 06066 名词, 阳性单数 עֲנָשׁ 惩罚、赔偿

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ כְּפָר 03603 名词, 单阴附属形 כְּפָר 圆形物、圆形区域、他连得

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

●כִּפָּר 03603 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 כִּפָּר 圆形物、圆形区域、他连得

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

□23:33 法老尼哥将约哈斯锁禁在哈马地的利比拉，不许他在耶路撒冷作王，又罚犹大国银子一百他连得、金子一他连得。

□23:33 埃及王尼哥在哈马地的利比拉俘虏了约哈斯，结束了他的统治，又向犹大国索取赔款三千四百公斤银子和三十四公斤金子。

★列王纪下 23 章 34 节

○אָבִיו יֵאֵשׁ יְהוֹתָת יֵאֵשׁ יְהוֹ-בְנוֹאֲלִיקִים-אֶת נֹכַח פְּרַעֲהַ וַיִּמְלֹךְ

○הוֹיָקִים שֵׁ מוֹ-אֶת וַיִּסַּב

○מִצְרַיִם וַיָּבֵא אֶת-הַלֵּק יְהוֹאָחָז וְאֶת

○שָׁם: וַיִּמָּת

○法老尼哥立约西亚的儿子以利亚敬接续他父亲约西亚作王，

○给他改名叫约雅敬，

○却将约哈斯带到埃及，

○他就死在那里。

[字汇分析]

●וַיִּמְלֹךְ 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּמְלֹךְ 作王、统治

○פְּרַעֲהַ 06547 专有名词，埃及王的尊称 פְּרַעֲהַ 法老

○נֹכַח 06549 专有名词，人名 נֹכַח 尼哥

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אֲלִיקִים 00471 专有名词，人名 אֲלִיקִים 以利·亚敬 以利亚敬原意为「上帝设立」。

○בֶּן 01121 专有名词，人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员 בֶּן (儿子，SN 1121) 和 הַדָּד (哈达，SN 1908) 两

个字合起来为专有名词，人名。

○אֲשֶׁר יְהוּ יֵאֵשׁ־יְהוּ 02977 专有名词，人名 יְהוּ יֵאֵשׁ־יְהוּ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○אֲשֶׁר יְהוּ יֵאֵשׁ־יְהוּ 02977 专有名词，人名 יְהוּ יֵאֵשׁ־יְהוּ 约西亚 约西亚原意为「雅威所医治的人」。

○אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●סָבַב 05437 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○שָׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמוֹ 名、名字 שָׁמוֹ 的附属形也是 שָׁמוֹ 用附属形来加词尾。 § 3.10

○יְהוֹנָתָן 03079 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约雅敬

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○יְהוֹאָחָז 03059 专有名词，人名 יְהוֹאָחָז 约哈斯

○לָקַח 03947 לָקַח 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּבֹא 临到、带来

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

●וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּמָת 死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○םַּשׁ 08033 副词 םַּשׁ 那里

□23:34 法老尼哥立约西亚的儿子以利亚敬接续他父亲约西亚作王，给他改名叫约雅敬，却将约哈斯带到埃及，他就死在那里。

□23:34 尼哥王立约西亚的儿子以利亚敬继承约西亚作犹大王，把他的名字改为约雅敬。尼哥王把约哈斯带到埃及；约哈斯死在那里。

★列王纪下 23 章 35 节

○לְפָרְעָה יְהוֹיָקִים נָתַן וְהַזְּהָב וְהַכֶּסֶף

פָּרְעָה פִּי-עַל הַכֶּסֶף-אֶת לְתַת הָאָרֶץ-אֶת הָעָרִיךְ אֶךְ

הָאָרֶץ עִם-אֶת הַזְּהָב וְאֶת הַכֶּסֶף-אֶת נִגְשׁ כְּעָרְפוֹ אִישׁ

ם נָכָה: לְפָרְעָה לְתַת

○约雅敬将金银给法老，

○遵著法老的命向国民徵取金银，

○按著各人的力量派定，索要金银，

○好给法老尼哥。

[字汇分析]

●וְהַזְּהָב וְהַכֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

וְהַזְּהָב וְהַכֶּסֶף 银子、钱

○וְהַזְּהָב 02091 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

וְהַזְּהָב 金

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给、摆、

放 § 2. 34

○יְהוֹיָקִים 03079 专有名词，人名 יְהוֹיָקִים 约雅敬

○לְפָרְעָה 06547 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְפָרְעָה 法老

老

●אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、惟独

○עָרַךְ 06186 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 עָרַךְ Qal

摆设、安排、预备；Hif'il 估价

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ。

○אָרֶז הַ00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶז 地 אֶרֶץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶזְ

○לָתַתּוּ05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָתַן
给、摆、放

○אֶתּוּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○כֶּסֶף הַ03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、
钱

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口、命令

○פַּרְעֹה06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

●אִישׁ00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○כְּעֶרְךָ06187 介系词 כְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
עֶרְךָ 次序、层次、估价

○נָגַשׁ 05065 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָגַשׁ 压制、驱
赶

○אֶתּוּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○כֶּסֶף הַ03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、
钱

○וְאֶתּוּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○זָהָב הַ02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

●לָתַת 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לָתַת 给、摆、放

○לְפָרַעִה 06547 介系词 לְ + 专有名词，人名
לְפָרַעִה 法老

○נִכּוֹ 06549 专有名词，人名
נִכּוֹ 尼哥

○סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思
抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:35 约雅敬将金银给法老，遵着法老的命向国民征取金银，按着各人的力量派定，索要金银，好给法老尼哥。

□23:35 为要筹措埃及王要求的赔款，约雅敬王就按人民的贫富征收税银。

★列王纪下 23 章 36 节

○בְּמִלְכוֹ יְהוֹקִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ עָשָׂר יָמִים בָּן

○בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרִים וְאַחַת

○רוּמָה: מִן פְּדֻיָה-בֵּית זְבוּדָה אָמוֹ וְשָׁם

○约雅敬登基的时候年二十五岁，

○在耶路撒冷作王十一年。

○他母亲名叫西布大，是鲁玛人毗大雅的女儿。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 专有名词，人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַחַדָּה (哈达, SN 1908) 两

个字合起来为专有名词，人名。

○ עָשָׂרִים 06242 名词，阳性复数 עָשָׂרִים 数目的「二十」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ יְהוֹקִים 03079 专有名词，人名 יְהוֹקִים 约雅敬

○ בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מָלַךְ 作王、统治

● אֶתְדַאֲחַת 00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶתְדַאֲחַת 数目的「一」

○ עָשָׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עָשָׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ לְרוּשָׁ לָם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לְרוּשָׁ 耶路撒冷 לְרוּשָׁ לָם 是写型和读型 לְרוּשָׁ לָם 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名、名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。

○ זְבוּדָה 02080 专有名词，人名 זְבוּדָה 西布大

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ פְּדִיָה 06305 专有名词，人名 פְּדִיָה 毗大雅

○ מן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ רוּמָה 07316 专有名词，地名 רוּמָה 鲁玛

□23:36 约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫西布大，是鲁玛人毗大雅的女儿。

□23:36 约雅敬二十五岁的时候作犹太王，在耶路撒冷统治了十一年。他的母亲叫西布大，是鲁玛城比大雅的女儿。

★列王纪下 23 章 37 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ אָבִי תִּיּוֹ: עֲשׂוֹאֲשֶׁר כָּכֹל

○ 约雅敬行雅威眼中看为恶的事，

○ 效法他列祖一切所行的。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 8.1, 2.35, 10.6

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָרַע 邪恶的

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 בְּעֵינֵי 眼目、眼睛 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、任何事物

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשׂוּ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ אָבִי תִּיּוֹ 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + יַי + 词尾。

□23:37 约雅敬行耶和华眼中看为恶的事，效法他列祖一切所行的。

□23:37 约雅敬仿效他祖先的坏榜样，做了上主看为邪恶的事。

★列王纪下 24 章 1 节

○בָּבֶל מֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר עָלָה בְּיָמָיו

○שָׁנִים שֶׁלֹּשׁ עָבְדָה יְהוֹאָכִים לוֹ-וַיְהִי

○בּוֹ: וַיִּמְרֹד וַיֵּשֶׁב

○在他（指约雅敬）的日子，巴比伦王尼布甲尼撒上来；

○约雅敬作他的仆人三年，

○就反悔背叛他。

[字汇分析]

●בְּיָמָיו 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יָיו。

○עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、被带进、被插入

○נְבוּכַדְנֶאצַּר רִבּוּכַדְנֶאצַּר 05019 专有名词，人名 尼布甲尼撒

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ יהוֹקִים 03079 专有名词，人名 约雅敬

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 仆人、奴隶

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁהּ 07969 名词，阳性单数 数目的「三」 § 12.4

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 年

● וַיִּשָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 后悔、回复、回转

○ מָרַד 04775 动词，Qal 叙述式 3 单阳 背叛

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

□24:1 约雅敬年间，巴比伦王尼布甲尼撒上到犹大，约雅敬服侍他三年，然后背叛他。

□24:1 约雅敬在位年间，巴比伦王尼布甲尼撒侵犯犹大。约雅敬被迫臣服他三年，然后背叛他。

★列王纪下 24 章 2 节

○ בּוֹ יְהוֹה וַיִּשָׁב לַח

○ אָרְכָם גְּדוּדֵי־נְאֻתֵי־כַשְׁדִּים גְּדוּדֵי־אֶת

○ עֲמֹן־בְּנֵי גְדוּדֵי נְאֻת מִזֶּבֶד גְּדוּדֵי נְאֻת

○ לְהַאֲבִידוֹ בִּיהוּדָה תִּשְׁלֹשׁ לְ

○ הַנְּבִיאִים: עֲבָדָיו בְּיַד דְּבָרֵי־אֲשֶׁר יְהוֹה פָּקַד

○ 雅威派遣…来攻击他(指约雅敬)，(…处填入下行)

○ 迦勒底的军队、和亚兰的军队、

○ 和摩押的军队，和亚扪人的军队

○ 他派他们来毁灭它(指犹大)，

○ 正如雅威藉他仆人众先知所说的话。

[字汇分析]

● וַיִּשָׁב לַח 07971 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בּוּ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ גְּדוּדֵי 01416 名词，复阳附属形 גְּדוּדוֹ 一队、军队

○ כְּשֵׁי דִים 03778 专有名词，族名，阳性复数 כְּשֵׁי דִים 迦勒底人

○ אַתּ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ גְּדוּדֵי 01416 名词，复阳附属形 גְּדוּדוֹ 一队、军队

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名、族名、国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● אַתּ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ גְּדוּדֵי 01416 名词，复阳附属形 גְּדוּדוֹ 一队、军队

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ אַתּ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ גְּדוּדֵי 01416 名词，复阳附属形 גְּדוּדוֹ 一队、军队

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚打

● שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בַּיהוָה 03063 介系词 בַּ + 专有名词, 人名、支派名、
国名 יְהוָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְהֶאֱבִידוּ 00006 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附
属形 הֶאֱבִיד + 3 单阳词尾 אָבַד 灭亡 § 3.10

● כְּדָבָר 01697 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 דָּבָר 话
语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דִּבֶּר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 说、
讲、应许

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 2.11-13

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、
奴隶 עָבַד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יָיוּ。

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיאִים 先知
□24:2 耶和華使迦勒底军、亚兰军、摩押军和亚扪人的军来攻击约雅敬,
毁灭犹大, 正如耶和華藉他仆人众先知所说的。

□24:2 上主使巴比伦、叙利亚、摩押, 和亚扪的军队来攻打约雅敬, 消
灭犹大, 正如上主藉他仆人先知们所说的。

★列王纪下 24 章 3 节

○ בַּיהוָה הִתְהַלַּךְ יְהוָה פִּי-עַל אֶדְ

פָּנִיו מֵעַל לָהֶסִיר

עָשָׂה: אֲשֶׁר כִּכְלִמְנֹשֶׁה בַּחֹטְאָת

○这祸临到犹太人，诚然是雅威所命的，

○要将他们从自己面前赶出，

○是因玛拿西所犯的一切罪；

[字汇分析]

● אֲךְ 00389 副词 אֲךְ 然而、其实、惟独

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּא ה' 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ+ 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● לְ 05493 介系词 לְ+ 动词，Hif' il 不定词附属形 סוּר 转离、除去

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸、前的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10

● בַּחֹטְאָת 02403 介系词 בְּ+ 名词，复阴附属形 חַטָּאת 罪

○ מַנְשֵׁהּ 04519 专有名词，支派名 玛拿西

○ כֹּל 03605 介系词 כֹּ + 名词，阳性单数 全部、整个、任何事物

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 做

□24:3 这祸临到犹太人，诚然是耶和華所命的，要将他们从自己面前赶出，是因玛拿西所犯的一切罪，

□24:3 这事发生是出于上主的命令，为要驱逐犹太人民。这是因为玛拿西王所犯的一切罪；

★列王纪下 24 章 4 节

○ שֶׁפָּךְ אִשׁוּר הַנְּקִי-דָם וְגַם

○ נְקִי דָם:רוּשׁ לִם-אֶת וַיִּמְלֵא

○ לְסִלְתָּ: יְהוָה אֲבָה-נְלֵא

○ 又因他流无辜人的血，

○ 充满了耶路撒冷；

○ 雅威决不肯赦免。

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ דָּם 01818 名词，单阳附属形 血

○ נְקִי 05355 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 无辜的

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ שֶׁפָּךְ 08210 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 流、倒出

● מִלֵּא 04390 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 充满，Pi'e1 成就、完全、充满

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

○ דָם 01818 名词，阳性单数 血 דָם

○ נָקִי 05355 形容词，阳性单数 无辜的 נָקִי

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不 לֹא

○ אָבָהּ 00014 动词，Qal 完成式 3 单阳 愿意 אָבָהּ

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְסַלֵּחַ 05545 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 סַלַח 赦免

□24:4 又因他流无辜人的血，充满了耶路撒冷。耶和華決不肯赦免。

□24:4 他又在耶路撒冷流了许多无辜者的血，上主不肯赦免瑪拿西。

★列王纪下 24 章 5 节

○ יְהוֹקִים דְבָרֵי וַיִּתֶּר

○ עָשָׂה אֲשֶׁר-וַיִּכָּל

○ יְהוֹדָה: לְמַלְכֵי תַיִמִים דְבָרֵי סֶפֶר-עַל כְּתוּבִים הֵם-הָלֹא

○ 约雅敬其余的事，

○ 凡他所行的，

○ 不都写在犹大列王记上吗？

[字汇分析]

● וַיִּתֶּר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יִתֶּר 剩余、卓越、优势

○ דְבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְבַר 话语、事情 מְלַךְ

的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יהוֹיָקִים 03079 专有名词，人名 约雅敬

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词复阳 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 文件、书卷

○ דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情 מְלָךְ

的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ מְלָךְ 04428 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 犹大原意为「赞美」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□24:5 约雅敬其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

□24:5 约雅敬其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

★列王纪下 24 章 6 节

○ אָבִיתִי-עִם יְהוֹיָקִים וַיִּשָּׁכְבוּ

○ תַּחְתָּיו: בְּנוֹ יְהוֹיָכִין וַיִּמָּלְךְ

○ 约雅敬与他列祖同睡。

○他儿子约雅斤接续他作王。

[字汇分析]

● כָּבַד 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ יְהוֹנָדָב 03079 专有名词, 人名 יְהוֹנָדָב 约雅敬

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָב 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ יְהוֹנָדָב 03078 专有名词, 人名 יְהוֹנָדָב 约雅斤

○ בֵּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

□24:6 约雅敬与他列祖同睡, 他儿子约雅斤接续他作王。

□24:6 他死了; 他的儿子约雅斤继承他作王。

★列王纪下 24 章 7 节

מֵאֲרָצוֹ לְצֵאת מִצְרַיִם מֶלֶךְ עוֹד סִיפָהּ-וְלֹא

מִצְרַיִם מִנְחָל בְּבָל מֶלֶךְ לְקַח-פִּי

פִּמְצְרַיִם: לְמֶלֶךְ הַיְתֵהאֲשֶׁר כָּל פְּרֶת-נְהַר-עַד

○埃及王不再从他国中出来;

○因为巴比伦王将埃及王所管之地,

○从埃及小河直到幼发拉底河都夺去了。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַף 03254 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָסַף 再
一次、增添、增进, Hif' il 多做

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

○ לְצֵאתָ 03318 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
יָצָא 出去, Hif' il 从...带出来

○ מִן מְאֲרָצוֹ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词
尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 为 Segol 名词, 用基本型 אֶרֶץ 来加
词尾。 § 5.3, 3.10

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、
拿 § 8.17, 8.18, 2.34

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴
别 巴比伦原意为「混乱」。

○ מִן מִנְתָּל 05158 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 河
流、河谷

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ נָהָר 05104 名词, 单阳附属形 נָהָר 河流

○ פְּרַת 06578 专有名词, 河流名称 פְּרַת 幼发拉底河

○ כֹּל 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、任何
事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音

缩短，变成 כָּל § 3.8

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם 的停顿型，专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□24:7 埃及王不再从外国中出来，因为巴比伦王将埃及王所管之地，从埃及小河直到幼发拉底河都夺去了。

□24:7 埃及王和他的军队不再出兵到埃及境外的地方，因为巴比伦王现在控制所有从前属于埃及的土地，从幼发拉底河直到埃及北部边境。

★列王纪下 24 章 8 节

○ בְּמַלְכוֹ יְהוֹיָכִין שְׁנַעֲשֶׂה רָה שׁ מִנְּה־בֶן

○ בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ תְּדַשׁ יִמּוּשׁ לִשְׁה

○ מִירוּשָׁלַם: אֶלְנָתָן-בְּתוּחַתָּה תָּא אִמּוֹ וְשֶׁם

○ 约雅斤登基的时候年十八岁，

○ 在耶路撒冷作王三个月。

○ 他母亲名叫尼护施他，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 专有名词，人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הַדָּד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ שְׁמֹנֶה 08083 名词，阴性单数 שְׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ עָשָׂתָּ 06240 名词，阳性单数 תָּעָשָׂתָּ 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ יְהוֹנָדָּן 03078 专有名词，人名 יְהוֹנָדָּן 约雅斤

○ בָּמָלְכָו 04427 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 +
3 单阳词尾 מָלַךְ 作王、统治

● שְׁלֹשָׁה 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שְׁלֹשָׁה
数目的「三」

○ חֲדָשִׁים 02320 名词，阳性复数 חֲדָשִׁים 月朔、新月

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、
统治

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 לְ + 专有
名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型
和读型 לְיְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名、
名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ
的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。

○ הַנְּחֻשֶׁתָּא 05179 专有名词，人名 הַנְּחֻשֶׁתָּא 尼护施他

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ אֶלְנָתָן 00494 专有名词，人名 אֶלְנָתָן 以利拿单 以利
拿单原意为「上帝赏赐」。

○ מִןיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 מִן + 专
有名词，地名 מִןיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 מִןיְרוּשָׁלַם 是写型
和读型 מִןיְרוּשָׁלוֹ 两个字的混合型。

□24:8 约雅斤登基的时候，年十八岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫尼护施他，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。

□24:8 约雅斤十八岁的时候作犹大王，在耶路撒冷统治了三个月。他的母亲叫尼护施她，是耶路撒冷城以利拿单的女儿。

★列王纪下 24 章 9 节

○ יהוה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ אָבִיו: עֵשׂ הָאֲשֶׁר כָּכֹל

○ 约雅斤行雅威眼中看为恶的事，

○ 效法他父亲一切所行的。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 8.1, 2.35, 10.6

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 邪恶的

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 8.34

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּא הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּכֹל 03605 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、任何事物

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□24:9 约雅斤行耶和華眼中看为恶的事，效法他父亲一切所行的。

□24:9 约雅斤仿效他父亲的坏榜样，做了上主看为邪恶的事。

★列王纪下 24 章 10 节

הָעִיר וְתַבְאִירוֹשׁ לָם בְּבַלְמֶלֶךְ נְבֻכַדְנֶאֶצַּר עָבְדִי עָלוּ הָיָא בְּעֵת

○בְּמָצוֹר:

○那时，巴比伦王尼布甲尼撒的军兵上到耶路撒冷，

○围困城。

[字汇分析]

●בְּעֵת06256 介系词 בְּ+ 冠词 הָ+ 名词，阴性单数 עֵת 时候、时刻

○הָיָא01931 冠词 הָ+ 代名词 3 单阴 אָהוּ 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○עָלוּ05927 动词，Qal 完成式 3 复 עָלָה 上去、被带进、被插入

○עָבְדִי05650 名词，复阳附属形 עָבָד 仆人、奴隶

○נְבֻכַדְנֶאֶצַּר05019 专有名词，人名 רְבוּכַדְאֶצַּר 尼布甲尼撒

○מֶלֶךְ04428 名词，单阳附属形 מָלַךְ 君王、国王

○בְּבַלְ00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○יְרוֹשׁ לָם03389 יְרוֹשׁ לָם 的停顿型，专有名词，地名 יְרוֹשׁ לָם 耶路撒冷 יְרוֹשׁ לָם 是写型 יְרוֹשׁ לָם 和读型 יְרוֹשׁ לָיִם 两个字的混合型。

○וְתַבְאִירוֹשׁ00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 临到、带来

○הָעִיר05892 冠词 הָ+ 名词，阴性单数 עִיר 城镇

●בְּמָצוֹר04692 介系词 בְּ+ 冠词 הָ+ 名词，阳性单数

צורתם 堡垒、围攻、围困

□24:10 那时，巴比伦王尼布甲尼撒的军兵上到耶路撒冷，围困城。

□24:10 约雅斤在位期间，尼布甲尼撒王的大将率领巴比伦军队攻打耶路撒冷，围困了它。

★列王纪下 24 章 11 节

○הָעִיר-עַל בְּבַלְמֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶאֱצַר וַיָּבֹא

○עָלֶיהָ: צָרִים וְעֲבָדָיו

○... 巴比伦王尼布甲尼撒就亲自来了。(…由下行填入)

○当他军兵围困城的时候，

[字汇分析]

●וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 临到、带来

○נְבוּכַדְנֶאֱצַר תְּבוּכְדֶרֶאֱצַר 05019 专有名词，人名 尼布甲尼撒

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王、国王

○בְּבַל 00894 专有名词，国名、地名 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○עַל 05921 介系词 在…上面

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城镇

●וְעֲבָדָיו 05650 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 仆人、奴隶 ְעָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。

○צָרִים 06696 动词，Qal 主动分词复阳 绑、围困

○עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 在…上面 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

□24:11 当他军兵围困城的时候，巴比伦王尼布甲尼撒就亲自来了。

□24:11 在攻城期间，尼布甲尼撒亲自来耶路撒冷。

★列王纪下 24 章 12 节

○בָּבֶל מֶלֶךְ-עַל יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹנָדָן וַיֵּצֵא

○וְסָרְיֹוֹשׁ רֵיוֹ וְעַבְדָּיו וְאִמּוֹ הוּא

○לְמַלְכוֹ: שְׂמֹנֶה עָשָׂר יָמִים וַיֵּצֵא מֶלֶךְ אֹתוֹ וַיִּקְחָה

○犹大王约雅斤，…都一同出城，投降巴比伦王；(…处填入下行)

○她和他的母亲、他的臣仆、他的王子、他的内侍臣

○巴比伦王便拿住他。那时是巴比伦王第八年。

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּצֵא 出去，

Hif' il 从...带出来

○יְהוֹנָדָן 03078 专有名词，人名 יְהוֹנָדָן 约雅斤

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○וְאִמּוֹ 00517 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

○וְעַבְדָּיו 05650 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עַבְדָּ 仆人、奴隶 עַבְדָּ 的复数为 עַבְדִּים 复数附属形为 עַבְדָּי 用附属形来加词尾。

○וְשָׂרָיו 08269 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שָׂרָ 王子、统治者 שָׂרָ 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为

אָרִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ וְסָרִיסוּ 05631 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 סָרִיס 太监

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ לְהִמְלֹךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בְּבָבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שְׁמֹנֶה עָשָׂר 08083 名词，阴性单数 שְׁמֹנֶה עָשָׂר 数目的「八」

○ לְמַלְכוּתוֹ 04427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מֶלֶךְ + 3 单阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

□24:12 犹大王约雅斤和他母亲、臣仆、首领、太监一同出城，投降巴比伦王，巴比伦王便拿住他。那时，是巴比伦王第八年。

□24:12 于是约雅斤王和他的母亲、儿子、将领、王宫臣仆都向巴比伦王投降。尼布甲尼撒在位的第八年，他俘虏了约雅斤，

★列王纪下 24 章 13 节

○ וַיִּהְיֶה בַּיּוֹם הַהוּא בֵּית אֹצְרוֹת כָּל־אֲתָמָשׁ שֶׁם נִיּוֹצָא

○ הַמֶּלֶךְ בַּיּוֹם הַהוּא

○ וְהָקִיב כָּל־אֲתָנִיטְצָא

○ וַיִּהְיֶה כִּי־יִכְלֹשׁ רָאֵל־מֶלֶךְ שָׁלַח מֵהָעֵשׂ הָאֵשׁ

○ וַיִּהְיֶה: דְּבָרְכָאֵשׁ

○ 巴比伦王将雅威殿里的宝物…都从那里搬出去，(…处填入下行)

○和王宫里的宝物

○又毁坏了…所有的金器，(…处填入下行)

○以色列王所罗门所造雅威殿宇里

○正如雅威所说的；

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去, Hif' il 从...带出来

○ מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אוֹצְרוֹת 00214 名词, 复阳附属形 אוֹצֵר 宝物、府库 אוֹצֵר 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאוֹצְרוֹת 00214 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 אוֹצֵר 宝物、府库

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

● קָצַץ 07112 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 קָצַץ 剪、切半、切块

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ כְּלִי 03627 名词, 复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ זָהָב 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הַיְכָל 01964 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשֶׁר 00834 介系词 בְּ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、

讲、应许

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□24:13 巴比伦王将耶和華殿和王宮里的宝物都拿去了，将以色列王所罗门所造耶和華殿里的金器都毀坏了，正如耶和華所说的。

□24:13 把圣殿和王宮里所有的财宝都搬到巴比伦去。正如上主所预言的，他把所罗门王为圣殿里所制造的一切金器都搗毀了。

★列王纪下 24 章 14 节

○ יְרוּשָׁלַם לִם-כָּל-אֶת וְהַגְּלָה

○ תִּתִּיל גְּבוּרֵי-כָּל וְאֶתֶּשׁ רֵים-כָּל-וְאֶת

○ גּוּלָה אֶלְפִים עֶשְׂרֵת

○ וְהַמְסַגְּרֵת הַתְּרָשׁ-וְכָל

○ הָאֶרֶץ: עַם דָּלֵת זוּלַת נֶשׂ אַר ל' א

○ 又把全耶路撒冷的众民，

○ 众首领，和所有大能的勇士，

○ 共一万人，

○ 连一切木匠、铁匠都掳了去；

○ 除了国中极贫穷的人以外，没有剩下的；

[字汇分析]

● יהוה גלה 01540 连接词 וּ + 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 גלה 除掉、显露、揭开

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音

缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַם יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ הַשְּׂרָיִם 08269 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׂרָיִם 王子、统治者

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ גִּבּוֹרֵי 01368 形容词，复阳附属形 גִּבּוֹר 勇士

○ הַתַּיִל 02428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תַּיִל 军队、财物、财富、能力

● עֶשְׂרֵעָרָה 06235 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵעָרָה 数目的「十」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○גוּלָה 01473 动词, Qal 主动分词单阳 被掳

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○תְּרַשׁ 02796 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 匠人

○מְסַגֵּר 04525 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 铁匠、锁匠、土牢、地牢

●לֹא 03808 否定的副词 不

○שָׁרַר 07604 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 剩下

○זוּלָת 02108 介系词 除了

○נִלְתָה 01803 名词, 单阴附属形 头发

○עַם 05971 名词, 阳性单数 国民、百姓

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□24:14 又将耶路撒冷的众民和众首领, 并所有大能的勇士共一万人, 连一切木匠、铁匠都掳了去, 除了国中极贫穷的人以外, 没有剩下的。

□24:14 尼布甲尼撒俘虏了耶路撒冷人民以及所有高官和战士, 共一万人。他又把所有的工匠和铁匠等都掳走, 只留下最穷苦的人。

★列王纪下 24 章 15 节

○בְּבָלָהּ יְהוֹכִיזְבַּב אֶת וַיִּגְלֵה

הָאֶרֶץ אֵילִי וְאֶת־סַרְסִיִּי וְאֶת־הַמֶּלֶךְ נִשְׂי וְאֶת־הַמֶּלֶךְ אִם־וְאֶת־

בְּבָלָהּ מִירוּשָׁלַם גּוּלָהּ הוֹלִיךְ

○并将约雅斤从耶路撒冷掳到巴比伦去,

○以及王母、后妃、太监, 与国中的大官,

○都从耶路撒冷掳到巴比伦去了;

[字汇分析]

● וַיָּגַל 01540 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 גָּלָה 除掉、显露、揭开

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ יְהוֹיָכִין 03078 专有名词, 人名 יְהוֹיָכִין 约雅斤

○ בְּבָבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 + 表示方向的 הַ בְּבָבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אִמִּי 00517 名词, 阴性单数 אִמִּי 母亲

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ נְשִׂי 00802 名词, 复阴附属形 נְשִׂי 女人、妻子

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ סָרִיסִים 05631 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 סָרִיס 太监 סָרִיסִים 的复数为 סָרִיסִים 复数附属形为 סָרִיסִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ אֵילִי 00352 名词, 复阳附属形 אֵילִי 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אָרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● הוֹלִיךְ 01980 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 来、去

○ גּוֹלָהּ 01473 名词，阴性单数 被掳

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 מִן + 专有名词，地名 耶路撒冷
耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 שְׁלִים יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ בְּבִלְהַּ 00894 专有名词，国名、地名 + 表示方向的 הַ
בְּבִלְהַּ 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

□24:15 并将约雅斤和王母、后妃、太监，与国中的大官，都从耶路撒冷掳到巴比伦去了，

□24:15 尼布甲尼撒把约雅斤带到巴比伦，也把他的母亲、妻妾、臣仆，和犹大的领袖一并带去。

★列王纪下 24 章 16 节

○ אֲלָפִים שֶׁ בָּעֵת הַחַיִּל אָנֹשׁ יֶכֶל וְאֵת

○ אֶלְף הַמְּסֻגָּוֶה תִּקְרָשׁ

○ מִלְחָמָה עֲשִׂי גִבּוֹרִים הַכֹּלֵל

○ בְּבִלְהַּ: גּוֹלָהּ בְּבִלְמֶלֶךְ וַיְבִיאֵם

○又将一切勇士七千人，

○和木匠、铁匠一千人，

○都是能上阵的勇士，

○全掳到巴比伦去了。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物
כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去

重音， 母音缩短， 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אָנָשׁ00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ תַּיִל02428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תַּיִל 军队、财物、财富、能力

○ שֶׁבַע־בָּעָה07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע־בָּעָה 数目的「七」

○ אֶלְפִים00505 名词，阳性复数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

● וְהַתְּרָשׁ02796 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וְהַתְּרָשׁ 匠人

○ וְהַמְּסָגֵר04525 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וְהַמְּסָגֵר 铁匠、锁匠、土牢、地牢

○ אֶלְף00505 名词，阳性单数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

● הַכֹּל03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַכֹּל 全部、整个、任何事物

○ גִּבּוֹרִים01368 形容词，阳性复数 גִּבּוֹר 勇士 在此作名词解，指「勇士」。

○ עָשָׂה06213 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עָשָׂה 做

○ מִלְחָמָה04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● וַיָּבִיֵאֵם00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 בּוֹא 临到、带来

○ מֶלֶךְ04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בָּבֶלֶ 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○גּוֹלָה 01473 名词，阴性单数 גּוֹלָה 被掳

○בָּבֶלֶ 00894 专有名词，国名、地名 + 表示方向的 הַ בָּבֶלֶ 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

□24:16 又将一切勇士七千人和木匠、铁匠一千人，都是能上阵的勇士，全掳到巴比伦去了。

□24:16 尼布甲尼撒把重要人物全部掳去，一共是七千人，还有一千工匠和铁匠；他们都是善战的勇士。

★列王纪下 24 章 17 节

○תַּחֲתֵי דָדוֹ מִתְּנִיחָאֵת בְּבַלְמֶלֶךְ וַיִּמְלֶךְ

○פְּצִדְקִיָּהוּ: שְׁמוֹ-אֵת וַיִּסַּב

○巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅代替他作王，

○给玛探雅改名叫西底家。

[字汇分析]

●וַיִּמְלֶךְ 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּמְלֶךְ 作王、统治

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בָּבֶלֶ 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִתְּנִיחָ 04983 专有名词，人名 מִתְּנִיחָ 玛探雅

○דָדוֹ 01730 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דָדוֹ 叔伯、舅舅、心爱的人、爱、爱情 דָדוֹ 的附属形也是 דָדוֹ；用附属形来加词尾。

○תַּחֲתֵי 08478 介系词 תַּחֲתֵי + 3 单阳词尾 תַּחֲתֵי 在…下

面

● סָבַב 05437 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מוֹשֶׁם 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹשֶׁם 名、名字 מוֹשֶׁם 的附属形也是 מוֹשֶׁם 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ צִדְקָהּ צִדְקָהּ יְהוָה 06667 专有名词, 人名 צִדְקָהּ יְהוָה 西底家 西底家原意为「上主是我的义」。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□24:17 巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅代替他作王, 给玛探雅改名叫西底家。

□24:17 尼布甲尼撒立约雅斤的叔父玛探雅作犹大王, 又给他改名叫西底家。

★列王纪下 24 章 18 节

○ בְּמָלְכוֹ צִדְקָהּ יְהוָה שָׁנָה וְאַחַת עֶשְׂרִים בָּנִים

○ בִּירוּשָׁלַם לְמֶלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרִים וְאַחַת

○ מִלְּבָנָהּ: יְרֵמְיָהוּ-בֶן-תְּמוּטַל אִמּוֹ וְשֵׁם

○ 西底家登基的时候年二十一岁,

○ 在耶路撒冷作王十一年。

○ 他母亲名叫哈慕他, 是立拿人耶利米的女儿。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 专有名词, 人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הָדָד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וַאֲתָתּוּ 00259 连接词 וַ + 名词，阴性单数 אֲתָתּוּ 数目的「一」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ צִדְקָהּ צִדְקָהּ צִדְקָהּ 06667 专有名词，人名 西底家
西底家原意为「上主是我的义」。

○ בָּ 04427 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形
מָלַךְ + 3 单阳词尾 מָלַךְ 作王、统治

● וַאֲתָתּוּ 00259 连接词 וַ + 名词，阴性单数 אֲתָתּוּ 数目的「一」

○ עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、
统治

○ לְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有
名词，地名 לְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְרוּשָׁלַם 是写型 לְרוּשָׁלַם
和读型 לְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名、
名字

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ
的附属形也是 אִמּוֹ；用附属形来加词尾。

○ תְּמוּטָל 02537 专有名词，人名 תְּמוּטָל 哈慕她

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子
§ 2. 11-13

○ יְרֵמְיָהוּ 03414 专有名词，人名 יְרֵמְיָהוּ 耶利米 耶

利米原意为「上主所指定的」。

○ לִבְנָה 03841 介系词 מִן + 专有名词, 地名 לִבְנָה 立拿

□24:18 西底家登基的时候年二十一岁, 在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕他, 是立拿人耶利米的女儿。

□24:18 西底家二十一岁的时候作犹太王, 在耶路撒冷统治了十一年。他的母亲叫哈慕她, 是立拿城叶利米的女儿。

★列王纪下 24 章 19 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ

○ יְהוֹקִים: עָשָׂה הָאֱשֶׁר כָּל־

○ 西底家行雅威眼中看为恶的事,

○ 是照约雅敬一切所行的。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 8.1, 2.35, 10.6

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רַע 邪恶的

○ יְנִיבַעַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 8.34

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל־ 03605 介系词 כֹּל + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、任何事物

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יהוֹיָקִים 03079 专有名词，人名 约雅敬

□24:19 西底家行耶和華眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行的。

□24:19 西底家王做了上主看为邪恶的事，像约雅敬所做的一样。

★列王纪下 24 章 20 节

○ וּבִיהוֹדָבָה יָרוּשָׁלַם לָם הָיְתָה יְהוָה אֶף-עַל כִּי

○ פָּנְיוֹ עָלַם אֶתְמַסְהָשׁ לְכוּ-עַד

○ ם בְּבָל: בְּמַלְךְ צָדֵק יְהוֹיָקִים רָד

○ 因此雅威的怒气在耶路撒冷和犹大发作，

○ 以致将人民从自己面前赶出。

○ 西底家背叛巴比伦王。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶף 00639 名词，单阳附属形 אֶף 鼻子、生气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הָיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 是、成为、临到

○ בְּ יָרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יָרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יָרוּשָׁלַם 是写型 יָרוּשָׁלַם 和读型 יָרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ וּבִיהוֹדָה 03063 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○לְכוּ 07933 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שְׁכֹן 住处

○אֶתֶּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָיו 脸、前 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָיו; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יוּ + הוּ 合起来变成 יוּהוּ。 § 5.5, 3.10

●נִמְרָד 04775 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מְרָד 背叛

○צִדְקָהּוּ 06667 专有名词, 人名 צִדְקָהּ 西底家 西底家原意为「上主是我的义」。

○בְּמֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בְּבָבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□24:20 因此耶和华的怒气在耶路撒冷和犹大发作, 以致将人民从自己面前赶出。

□24:20 上主对耶路撒冷和犹大的人民发怒, 从自己面前把他们驱逐出去。

★列王纪下 25 章 1 节

○לְמַלְכוֹתָיִם יַעֲיִתְבֹשֶׁת נֹת וְנָהִי

○לְחַדָּשׁ בְּעִשְׂוֹתָיִם יִרְיֵי בַחֲדָשׁ

ירושלם-על תילו־זָכַל הוא בְּבִלְמֶלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר בָּא

סְבִיב: דִּיק עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ וַיַּחֲנוּ

○西底家背叛巴比伦王。

○他作王第九年十月初十日，

○巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，

○对城安营，四围筑垒攻城。

[字汇分析]

● בָּא 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בָּ + 名词, 单阴附属形 שָׁנָה 年

○ הָ + 形容词, 阳性单数 תְּשִׁיעִי 序数的「第九」

○ לָ + 动词, Qal 不定词附属形 מְלֶכֶת 3 单阳词尾 מְלֶכֶת 作王、统治

● בָּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ הָ + 形容词, 阳性单数 עֲשִׂירִי 序数的「第十」

○ בָּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

○ לָ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

● בָּא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、带来

○ נְבֻכַדְנֶאצַּר 05019 专有名词, 人名 אֶצְתָּבוּכְדָּנְנֶבּוּכְדָּרְאֶצַּר 尼布甲尼撒

○ מְלֶכֶת 04428 名词, 单阳附属形 מְלֶכֶת 君王、国王

○בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○היא 01931 代名词 3 单阳 היא 她 § 3.9

○כֹּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○תֵּיל 02428 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תֵּיל 军队、财物、财富、能力 תֵּיל 的附属形为 תֵּיל；用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לְרוֹשׁ לָם 03389 专有名词，地名 לְרוֹשׁ לָם 耶路撒冷 לְרוֹשׁ לָם 是写型 לְרוֹשׁ לָם 和读型 לְרוֹשׁ לָם 两个字的混合型。

●וַיִּתֵּן 02583 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 安营、扎营、搭帐篷

○עַלֶּיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַלֶּיהָ 在…上面 עַל 用长基本型 עַלִּי 来加词尾。

○וַיִּבְנוּ 01129 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּבְנוּ 建造

○עַלֶּיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַלֶּיהָ 在…上面 עַל 用长基本型 עַלִּי 来加词尾。

○צִיָּק 01785 名词，阳性单数 צִיָּק 堡垒、攻城用的土垒、围城的墙垒

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□25:1 西底家背叛巴比伦王。他作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑垒攻城。

□25:1 西底家背叛巴比伦王尼布甲尼撒，因此尼布甲尼撒率领全军来攻打耶路撒冷；那时是西底家在位第九年的十月十日。他们在城外扎营，绕着城墙筑垒攻击，

★列王纪下 25 章 2 节

○בַּמְצוֹר הָעִיר וְתָבֵא

○צָדֵק יְהוֹ: לְמֶלֶךְ שֶׁנֶּהְעַשְׂרֵהָעֶשְׂרֵת יָמֵי עַד

○於是城被围困，

○直到西底家王十一年。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 临到、带来

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城镇

○בַּמְצוֹר 04692 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מצור 堡垒、围攻、围困

●עַד 05704 介系词 直到、甚至

○עֶשְׂרֵת יָמֵי 06249 名词，阳性单数 数目的「十一」

○עֶשְׂרֵה יָמֵי 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מֶלֶךְ 君王、国王

○צָדֵק יְהוֹ: צָדֵק יְהוֹ 06667 专有名词，人名 西底家
西底家原意为「上主是我的义」。

□25:2 于是城被围困，直到西底家王十一年。

□25:2 一直围困到西底家在位的第十一年。

★列王纪下 25 章 3 节

○וַיִּהְיֶה הָרָעַב וַיִּתְחַזַּק לְחַ'לְשֵׁבֶת שָׁעָה

קָאָרֶץ: לְעַם לְחֵם הָיָה-וְלֹא

○四月初九日，城里有大饥荒，

○甚至百姓都没有粮食。

[字汇分析]

● תַּשְׁעָה תַּשְׁעָה 8672 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תַּשְׁעָה 数目的「九」

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 月朔、新月

○ וַיִּתְּזֶק 02388 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תִּזַּק 系紧、加强、支持、抓住，Hitpa'el 奋勇自强

○ רָעָב 07458 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רָעָב 饥饿、饥荒

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城镇

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְחֵם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○ לְעַם 05971 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□25:3 四月初九日，城里有大饥荒，甚至百姓都没有粮食。

□25:3 那年四月九日，城里饥荒非常严重，人民没有粮食，

★列王纪下 25 章 4 节

○ הָעִירוֹת בָּקָעוּ

○ הַחַמֹּתִים בִּיּוֹשׁ עַרְצָהּ הַלְלִיחָה מִלְחָמָה אֲנֹשׁ יִכָּל

○ תַּמְלֵךְ גַּן-עַל-אֲשֶׁר

○ סָבִיב הָעִיר-עַל דִּימְכָשׁ

○ הָעֲרָבָה: דָּרָה וְנִלָּה

○ 城被攻破,

○ 一切兵丁就在夜间从... 两城中间的的门逃跑。(…由下行填入)

○ 靠近王园

○ 迦勒底人正在四围攻城,

○ 王就向亚拉巴逃走。

[字汇分析]

● בָּקַע 01234 动词, Nif'al 连续式 3 单阴 攻破、劈开、打开

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城镇

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אַנְשֵׁי 00376 名词, 复阳附属形 人、各人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 战争

○ לַיְלָה לַיְלָה 03915 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 夜晚 这个字在此作副词解。

○ דָּרָה 01870 名词, 单阳附属形 道路

○ שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 城门

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 在...之间

○ חוֹמָה 02346 冠词 הַ + 名词, 阴性双数 城墙、墙

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○גַּן 01588 名词，阳性单数 גַּן 花园、菜园、果园

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●שׁוֹד דִּימְכָ 03778 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 שׁוֹד דִּימְכָ 迦勒底人

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城镇

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●וָיָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וָיָלַךְ 来、去 类 § 15. 3

○דָּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 דָּרָךְ 道路

○הָעֲרָבָה 06160 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעֲרָבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴 与בֵּית 合起来是专有名词，地名。

□25:4 城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城中间的¹门逃跑。迦勒底人正在四围攻城，王就向亚拉巴逃走。

□25:4 城墙被攻破。虽然巴比伦军队还包围着城，王和全部守军都在当夜逃出。他们从靠近王宫花园那条路逃，穿过两道城墙中间的²门，朝约旦谷方向逃去。

★列王纪下 25 章 5 节

○הַמֶּלֶךְ יָרַח פֶּשַׁת דַּיִם-חַיִל וַיִּרְדְּפוּ

○יָרַח פֶּשַׁת דַּיִם-חַיִל וַיִּרְדְּפוּ אֶת-חֹזֵק-בָּעֲרָבוֹת

○מֵעֵלְיוֹ: נִפְצוּ חֵילוֹ-נְכָל

○迦勒底的军队追赶王，

○在耶利哥的平原追上他；

○他的全军都离开他四散了。

[字汇分析]

● נִיָּרְדָּפוּ 07291 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָדַף 追求、追

○ תַּיִל 02428 名词, 单阳附属形 תַּיִל 军队、财物、财富、能力

○ עַבְדֵי דָּיִם 03778 专有名词, 族名, 阳性复数 עַבְדֵי 迦勒底人

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面、以后 (指时间)

○ מֶלֶךְ מְלִכָּה 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● נִשְׁגָּבוּ 05381 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָשַׁבַּח 抓住、得到、及於

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֶרְבָּה עֲרֵבּוֹת 06160 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 אֶרְבָּה 1. 荒地、沙漠、旷野; 2. 专有名词: 亚拉巴 这个字也可当作专有名词, 地名, 「亚拉巴」。

○ יְרֵחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרֵחוֹ 耶利哥

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ תַּיִלוֹ 02428 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תַּיִל 军队、财物、财富、能力 תַּיִל 的附属形为 תַּיִל; 用附属形来加词尾。

○ נִפְּצוּ 06327 动词, Nif' al 完成式 3 复 פָּצַח 撒种、

分散

○מְעָלְיוֹ 05921 介系词 מן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

□25:5 迦勒底的军队追赶王，在耶利哥的平原追上他，他的全军都离开他四散了。

□25:5 但是巴比伦军队追赶西底家王，在耶利哥附近的平原赶上了他。他的军队都离开他，逃散了。

★列王纪下 25 章 6 节

○הִמְלִיכָה אֶת-וִיְהוֹשָׁפָט

○הַבַּלְתָּה בְּבַלְמֶלֶךְ-אֵל אֶת־וִיְעָלְיוֹ

○מִשְׁפָּט: אֶת־וִיְדָבָרוֹ

○迦勒底人就拿住王，

○带他到在利比拉的巴比伦王那里，

○审判他。

[字汇分析]

●וִיְעָלְיוֹ 08610 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וְעָלָה 掌握、掳获、攻取、抢夺

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●וִיְעָלְיוֹ 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וְעָלָה 上去、被带进、被插入

○אֶת־ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ רִבְלָהּ 07247 专有名词，地名 + 表示方向的 הָ 利比拉

● דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 דָּבַר 说、讲、应许

○ אָתּ 00854 介系词 אָתּ + 3 单阳词尾 אָתּ 跟、靠近

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□25:6 迦勒底人就拿住王，带他到在利比拉的巴比伦王那里审判他。

□25:6 他们俘获了他，把他押解到尼布甲尼撒王那里。那时尼布甲尼撒在利比拉；他就在那里审判西底家，

★列王纪下 25 章 7 节

○ לְעֵינָיוּשׁ תָּטוּ צַדְקָהּ הוּ בְנֵי-אֶת

○ עוֹר צַדְקָהּ הוּ עֵינֵי-אֶת

○ בְּנֵת־שָׁתִים וַיֹּאסְרֵהוּ

○ ס בָּבֶל: וַיִּבְאֵהוּ

○ 在西底家眼前杀了他的众子，

○ 并且剜了西底家的眼睛，

○ 用铜炼锁著他，

○ 带到巴比伦去。

[字汇分析]

● אֶתּ 00853 连接词 אֶתּ + 受词记号 אֶתּ 不必翻译 אֶתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אֶתּ。

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צַדְקָהּ צַדְקָהּ צַדְקָהּ 06667 专有名词，人名 צַדְקָהּ 西底家

西底家原意为「上主是我的义」。

○שָׁחַט07819 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁחַט 被屠宰

○לְעֵינָיו05869 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾

עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי;

用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成

יַי。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת

在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○עֵינָי 05869 名词, 双阴附属形 עֵין 眼目、眼睛

○צַדִּיקָהּ צַדִּיקָהּ צַדִּיקָהּ 06667 专有名词, 人名 西底家

西底家原意为「上主是我的义」。

○עֹרֵר 05786 形容词, 阳性单数 עֹרֵר 使瞎眼 在此作名

词解, 指「盲人」。

●וַיֹּאסְרֵהוּ 00631 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳

词尾 אָסַר 系、捆绑、绑住

○בְּשֵׁתִים 05178 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性双

数 שֵׁת 铜

●וַיָּבֵאֵהוּ 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 בָּא 临到、带来

○בְּבָבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦、巴

别 巴比伦原意为「混乱」。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□25:7 在西底家眼前杀了他的众子, 并且剜了西底家的眼睛, 用铜链锁着他, 带到巴比伦去。

□25:7 在他眼前杀了他的儿子，然后把他的两只眼睛挖出来；他们用铜链锁住他，把他带到巴比伦去。

★列王纪下 25 章 8 节

○ לח' דִּשְׁבָּשׁ בְּעֵהָתָּמִישׁ י וּבַח' דָּשׁ

○ בְּבַלְמֶלֶךְ וּבְכַדְנָאצְרֶלְמֶלֶךְ שֶׁנֶּהְעֵשׂ רַהֲתָשׁ עַשְׁנַת הַיָּא

○ אִירוּשָׁלַם: בְּבַלְמֶלֶךְ עֶבְדֵי טַבָּחִים-רַב אֶדְנָבוּרָה בְּאִ

○... 五月初七日, (... 由下行填入)

○ 巴比伦王尼布甲尼撒十九年

○ 巴比伦王的臣仆、护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷,

[字汇分析]

● לח' דָּשׁ 02320 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּשׁ ח' 月朔、新月

○ יִשְׁלִישׁ הַיָּא 02549 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 יִשְׁלִישׁ 序数的「第三」

○ שֶׁבַע בְּעָה 07651 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○ לח' דָּשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּשׁ ח' 月朔、新月

● הַיָּא 01931 代名词 3 单阴 הַיָּא 她

○ שְׁנָה 08141 名词, 单阴附属形 שְׁנָה 年

○ עֲשָׂרִים עִתֵּי שָׁעָה 08672 名词, 单阳附属形 עֲשָׂרִים עִתֵּי שָׁעָה 数目的「九」

○ עֲשָׂרִים עִתֵּי שָׁעָה 06240 名词, 阳性单数 עֲשָׂרִים עִתֵּי שָׁעָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שְׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שְׁנָה 年

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְמֶלֶךְ 君王、国王

○רַב־בְּנֵי־נְאֻצַּר05019 专有名词，人名 רַב־בְּנֵי־נְאֻצַּר 尼布甲尼撒

尼布甲尼撒

○מֶלֶךְ04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בְּבִל00894 专有名词，国名、地名 בְּבִל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

●בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בָּא 临到、带来

○נְבוּזַשַׁדְדָּן05018 专有名词，人名 נְבוּזַשַׁדְדָּן 尼布撒拉旦

○רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב 很多

○טַבָּחִים02876 名词，阳性复数 טַבָּח 侍卫

○עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○מֶלֶךְ04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בְּבִל00894 专有名词，国名、地名 בְּבִל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○לְיְרוּשָׁלַם03389 לְיְרוּשָׁלַם的停顿型，专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם是写型 לְיְרוּשָׁלַם和读型 לְיְרוּשָׁלַם两个字的混合型。

□25:8 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初七日，巴比伦王的臣仆、护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，

□25:8 巴比伦王尼布甲尼撒的第十九年五月七日，王的顾问兼护卫长尼布撒拉旦进入耶路撒冷。

★列王纪下 25 章 9 节

○תִּמְלֹךְ בַּיּוֹם הַהוּא בֵּית־יְרוּשָׁלַם וְיִשְׂרָאֵל

○יְרוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא וְיִשְׂרָאֵל

○בְּאֵשׁ שָׂרַף גְּדוֹל בֵּית־יְרוּשָׁלַם

○用火焚烧雅威的殿和王宫，

○又焚烧耶路撒冷的房屋，

○就是各大户家的房屋。

[字汇分析]

● לָרַף 08313 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ יְתֵב 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יְתֵב 01004 名词, 复阳附属形 יְתֵב 殿、房屋、家

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○שָׂרַף 08313 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

○בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火 § 2.20, 2.22

□25:9 用火焚烧耶和华的殿和王宫，又焚烧耶路撒冷的房屋，就是各大户家的房屋。

□25:9 他放火烧毁圣殿、王宫，和一切耶路撒冷达官贵人的房屋。

★列王纪下 25 章 10 节

○סָבִיבוֹרֵשׁ לָם חוֹמֹת-וְאֵת

טִבְחִים:רַבְאֵשׁרַפְשׁ דִּים תִּל-כָּל נְתָצוּ

○... 耶路撒冷四围的城墙。(... 由下行填入)

○跟从护卫长迦勒底的全军就拆毁

[字汇分析]

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○חוֹמָה 02346 名词，复阴附属形 חוֹמָה 城墙、墙

○לָם יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לָם יְרוּשָׁלַם 是写型 לָם יְרוּשָׁלַם 和读型 לָם יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● נָתַץ 05422 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַץ 拆毁

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ תֵּיִל 02428 名词, 单阳附属形 תֵּיִל 军队、财物、财富、能力

○ כְּשֵׁי דֵי 03778 专有名词, 族名, 阳性复数 כְּשֵׁי דֵי 迦勒底人

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב 很多

○ טַבָּחִים 02876 名词, 阳性复数 טַבָּח 侍卫

□25:10 跟从护卫长迦勒底的全军, 就拆毁耶路撒冷四围的城墙。

□25:10 他的军队拆毁了城墙。

★列王纪下 25 章 11 节

○ בְּעִירַתְּ נֹשְׁ אֲרָיִם הָעַם יָתָר וְאֵת

בְּבֵלְתַמְלַךְ-עַל נִפְלוֹאֲשַׁר הַנְּפִלִים-וְאֵת

טַבָּחִים: רַב נְבוּזַרְאֲדָן הַגִּלְגָּלִי הַתְּמוֹן יָתָר וְאֵת

○那时护卫长尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓,

○并已经投降巴比伦王的人,

○以及大众所剩下的人, 都掳去了。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ יָתָר 03499 名词, 单阳附属形 יָתָר 剩余、卓越、优势

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעַם 国民、百姓 הָעַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ 07604 冠词 ה + 动词, Nif' al 分词复阳

שָׁרָא 剩下

○ 05892 介系词 בַּ + 冠词 ה + 名词, 阴性单数

עִיר 城镇

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

את - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ 05307 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳

נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05307 动词, Qal 未完成式 3 复 נָפַל 失败、

跌落、跌倒

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ 00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴

别 巴比伦原意为「混乱」。

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 03499 名词, 单阳附属形 יָתֵר 剩余、卓越、优

势

○ 01995 冠词 ה + 名词, 阳性单数 הַמּוֹן 喧哗、

哄嚷、群众、潺潺声

○ 01540 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 גָּלָה 除

掉、显露、揭开

○ 05018 专有名词, 人名 נְבוּזַרְאֲדָן 尼布撒拉旦

○ 07227 形容词, 阳性单数 רַב 很多

○ טַבָּחִים 02876 名词，阳性复数 טַבָּח 侍卫

□25:11 那时护卫长尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓，并已经投降巴比伦王的人，以及大众所剩下的人都掳去了。

□25:11 然后，尼布撒拉旦把留在城里的人——那些剩下的匠人和投降巴比伦的人都掳到巴比伦去。

★列王纪下 25 章 12 节

○ טַבָּחִים-רַב אֵיהֶשֶׁת הָאָרֶץ וּמְדַלָּת

○ וּלְיָגָבִים: לְכֹרְמִים

○但护卫长留下些国中最穷的，

○使他们修理葡萄园，耕种田地。

[字汇分析]

● וּמְדַלָּת 01803 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 דַּלָּה 头发

○ אָרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אָרַץ אֶרֶץ 07604 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 אָרַץ 剩下

○ רַב 07227 名词，单阴附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ טַבָּחִים 02876 名词，阳性复数 טַבָּח 侍卫

● לְכֹרְמִים 03755 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词复阳 כָּרַם 修理葡萄园

○ וּלְיָגָבִים 03009 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词复阳 יָגַב 耕作 如按写型 וּלְיָגָבִים 它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词 וּבַג (SN 1461, 挖) 的 Qal 主动分词复阳。

□25:12 但护卫长留下些民中最穷的，使他们修理葡萄园，耕种田地。

□25:12 但他把一些最穷苦的人留在犹大,叫他们在葡萄园和田里工作。

★列王纪下 25 章 13 节

○ יהוה־בַּיִת אֲשֶׁר־הָנִיחַ שֵׁת עִמּוּדֵי־וָאֵת

○ כַּשְׁ דָּיִם שֶׁ בָּרוּ יְהוה־בְּבַיִת אֲשֶׁר־הָנִיחַ שֵׁת יָם־וָאֵת הַמְּכֹנּוֹת־וָאֵת

○ בְּכֻלָּה־נִתְּשָׁתָם־אֵת אֲנִישׁ

○ 雅威殿的铜柱,

○ 并雅威殿的盆座和铜海, 迦勒底人都打碎了,

○ 将那铜运到巴比伦去了,

[字汇分析]

● וָאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וָאֵת。

○ עִמּוּדֵי 05982 名词, 复阳附属形 עִמּוּד 柱

○ הָנִיחַ 05178 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָנִיחַ שֵׁת 铜

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוה (耶和華) 是写型 יְהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וָאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וָאֵת。

○ הַמְּכֹנּוֹת 04350 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַמְּכֹנּוֹת 盆座、基座

○ וָאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וָאֵת。

○ יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ תְּנִיחַ 05178 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּנִיחַ 铜

○ אֲשַׁר 00834 关系代名词 אֲשַׁר 不必翻译

○ בְּבֵית 01004 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּבֵית 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שִׁבַּר 07665 动词，Pi'el 完成式 3 复 שִׁבַּר Qal 拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产，Nif'al (船)遭破坏

○ כַּשְׂדִּים 03778 专有名词，族名，阳性复数 כַּשְׂדִּים 迦勒底人

● יָשָׁא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשָׁא 高举、举起、背负、承担

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ תְּנִיחַ 05178 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תְּנִיחַ 铜 תְּנִיחַ 的附属形也是 תְּנִיחַ 用附属形来加词尾。

○ בְּבֵל 00894 专有名词，国名、地名 + 表示方向的 הַ בְּבֵל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

□25:13 耶和華殿的銅柱，并耶和華殿的盆座和銅海，迦勒底人都打碎了，將那銅運到巴比倫去了；

□25:13 巴比倫人打碎了聖殿里的銅柱、銅座，和大銅海，把所有的銅帶到巴比倫。

★列王纪下 25 章 14 节

הַכַּפּוֹת וְאֵת הַמְזַמְרוֹת וְאֵת הַיַּעֲיִם וְאֵת הַסִּירֹת וְאֵת

לְקַחוּ: בְּמִלֵּשׁ רְתוּאָה שֶׁרָהֲנָה אֶת כָּל־כָּל וְאֵת

○又带去锅、铲子、蜡剪、调羹，

○并所用的一切铜器，

[字汇分析]

● אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַסִּירֹת 05518 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性复数 סִיר 锅、钩、荆棘

○ אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַיַּעֲיִם 03257 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יַעַי 铲子

○ אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַמְזַמְרוֹת 04212 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְזַמְרָה 剪烛心的剪子

○ אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַכַּפּוֹת 03709 冠词 הַ + 名词，阴性复数 כַּף (空的) 平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

● אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。כֶּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○ כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ הַנְּחֹשֶׁת 05178 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּחֹשֶׁת 铜

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׂרָת 08334 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 שָׂרָת 事奉、管理、服事、供职

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ לָקְחוּ 03947 动词，Qal 完成式 3 复 לָקְחוּ 取、娶、拿

□25:14 又带去锅、铲子、蜡剪、调羹，并所用的一切铜器、

□25:14 他们也把清洁祭坛用的铲子和灰壶、烛花剪刀、盛祭牲的血用的大碗，和一切礼拜用的铜器都带走了。

★列王纪下 25 章 15 节

○ זָהָב וְכֶסֶף אֲשֶׁר הָיָה מִזְרְקוֹת וְאֵת הַמִּקְחָתוֹת וְאֵת

טַבַּחִים: רַב לָקַח כֶּסֶף כְּסָף וְאֵשֶׁר

○火鼎、碗，无论金的，

○无论银的，护卫长也都带去了。

[字汇分析]

● אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ הַמִּקְחָתוֹת 04289 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמִּקְחָתוֹת 火鼎、香炉

○ אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ הַמִּזְרָק 04219 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַמִּזְרָק 碗

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

●רָשָׁרַשׁ00834 连接词 וְ + 关系代名词 רָשָׁרַשׁ不必翻译
§ 6.8, 2.19

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○כֶּסֶף 03701 כֶּסֶף 的停顿型，名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿 § 8.17, 8.18, 2.34

○רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב 很多

○טַבָּחִים 02876 名词，阳性复数 טַבָּח 侍卫

□25:15 火鼎、碗，无论金的银的，护卫长也都带去了。

□25:15 他们把所有用金银铸成的各种器具，包括盛火炭的炉、小盆也都带走。

★列王纪下 25 章 16 节

○הַמְּכֹנֹתַי הָאֶתְדֵי הַיָּם שֶׁנִּיַּם הָעַמּוּדִים

○יְהִיָּה לְבַיִת שֶׁל מֶלֶךְ הָעֵשֶׂן הָאֲשָׁר

○הָאֵלֶּה: הַכֵּלִים-כָּל לְנַחַשׁ תַּמְשׁ קַל הַיָּה-לְאֹ

○... 两根铜柱、一个铜海，和几个盆座， (... 由下行填入)

○所罗门为雅威殿所造的

○这一切的铜多得无法可称。

[字汇分析]

●הַעַמּוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַמּוּד 柱

○שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○הָאֶתְדֵי 00259 冠词 הָ + 形容词，阳性单数 אֶתְדֵי 数目的「一」

○וְהַמְּכֹנֹתַי 04350 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复

数 מִכְּנֶה 盆座、基座

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָהָרָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָהָרָה 是、成为、临到

○ מִשְׁקָל 04948 名词, 阳性单数 מִשְׁקָל 重量

○ לְנֹחַשׁ 05178 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 נֹחַשׁ 铜

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֵּלִים 器皿、器械、器具

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

□25:16 所罗门为耶和华殿所造的两根铜柱、一个铜海，和几个盆座，这一切的铜，多得无法可称。

□25:16 其中有所罗门王为圣殿铸造的铜器——两根铜柱、铜座、大铜海——这些铜器多得无法可称。

★列王纪下 25 章 17 节

○הָאֶתָּד הָעֲמוּד קוֹמַת אֲמָהַעֲשָׂרָה שָׁמֹנֶה

○אֲמוֹת שָׁלֹשׁ הַכִּתְרֹת וּמִתְנֶה נָחַשׁ עַל־יָוֵי וְכִתְרֹתָּ

○סָבִיב הַכִּתְרֹת-עַל־וֶרֶמֶן נִימֹשׁ בְּכָה

○נָחַשׁ הַכֹּלֵל

○הַשֵּׁ בְּכָה: עֲלֵה שְׁנֵי לַעֲמוּד וְכֹאֲלָהּ

○这一根柱子高十八肘，

○柱上有铜顶，高三肘；

○铜顶的周围有网子和石榴，

○都是铜的。

○那一根柱子，照此一样，也有网子。

[字汇分析]

●שָׁמֹנֶה שָׁמֹנֶה שָׁמֹנֶה 08083 名词，阴性单数 数目的「八」

○עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○אֲמָה אֲמָה אֲמָה 00520 名词，阴性单数 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

○קוֹמַת קוֹמַת קוֹמַת 06967 名词，单阴附属形 高度

○הָעֲמוּד הָעֲמוּד הָעֲמוּד 05982 冠词 הַ + 名词，阳性单数 柱

○הָאֶתָּד הָאֶתָּד הָאֶתָּד 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 数目的「一」

●כִּתְרֹת כִּתְרֹת כִּתְרֹת 03805 连接词 וְ + 名词，阴性单数 柱头、柱顶

○עָלְיוֹ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合
起来变成 עָיו。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○נְחָשַׁת 05178 名词，阳性单数 נְחָשַׁת 铜

○קוֹמָה 06967 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 קוֹמָה 高
度

○כִּתְרֵת 03805 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כִּתְרֵת 柱
头、柱顶

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，阳性单数 שָׁלֹשׁ 数目的
「三」 § 12. 4

○אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

●שְׁבָכָה 07639 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שְׁבָכָה 网
子

○רִמּוֹן 07416 连接词 וְ + 名词，阳性复数 רִמּוֹן 石
榴、石榴树

○עָלְיוֹ 05921 介系词 עַל 在…上面

○כִּתְרֵת 03805 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כִּתְרֵת 柱
头、柱顶

○סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此
作副词使用。

●כֹּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、
整个、任何事物

○נְחָשַׁת 05178 名词，阳性单数 נְחָשַׁת 铜

●וְעָלֶיהָ 00428 连接词 וְ + 介系词 עַל + 冠词 הַ + 指

示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ 05982 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עמוד 柱

○ 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁנֵי 序数的「第二」

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 7639 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שְׁבָכָה 网子
□25:17 这一根柱子高十八肘，柱上有铜顶，高三肘，铜顶的周围有网子和石榴，都是铜的。那一根柱子，照此一样，也有网子。

□25:17 两根铜柱是一模一样的；每根高八公尺，有一公尺三公寸高的铜顶，周围装饰铜制的网子和铜石榴。

★列王纪下 25 章 18 节

○ הָרֹאשׁ כִּי הָיוּ שָׁרְיָה אֶת טַבָּחִים רַב וַיִּקַּח

○ מִשָּׁנָה כִּי הָיוּ צְפִנְיָהוּ וְאֶת

○ הַסֶּפֶר: שֶׁמְרִישׁ לִשְׁתֵּי וְאֶת

○ 护卫长拿住大祭司西莱雅、

○ 副祭司西番亚，

○ 和三个把门的，

[字汇分析]

● 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ 07227 形容词，阳性单数 רַב 很多

○ 02876 名词，阳性复数 טַבָּח 侍卫

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 08304 专有名词，人名 שְׁרָיָה 西莱雅

○ 03548 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司 § 2.11-13

○ ראש 07218 冠词 ה + 名词，阳性单数 头、首领

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ צַפְנִיָּהוּצַפְנִיָּהוּ 06846 专有名词，人名 西番雅 西番雅原意为「上主所珍贵的」。

○ כֹּהֵן 03548 名词，阳性单数 祭司 § 2.11-13

○ מִשְׁנָה 04932 名词，单阳附属形 מִשְׁנָה 双倍、重复、第二等级

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阴性单数 数目的「三」

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○ סָף 05592 冠词 ה + 名词，阳性单数 门槛、盆、碗、基石

□25:18 护卫长拿住大祭司西莱雅、副祭司西番亚和三个把门的，

□25:18 尼布撒拉旦护卫长也掳走了祭司长西莱雅、副祭司长西番亚，和圣殿的三个重要官员。

★列王纪下 25 章 19 节

○ אֶתְדַסְרִים לְקַח הָעִיר־וּמִן

○ הַמְּלַחְמָה אֲנֹשׁ י־עַל פְּקִיד הוּא אֲשֶׁר

○ בְּעִיר נִמְצְאוּ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ־פְּנִי מֵרֵאֵי אֲנֹשׁ יִסּוּתֵם הָ

○ הָאָרֶץ עִם־אֶת־הַמְּצָבָא הַצָּבָא שֶׁר הַסֵּפֶר וְאֵת

○ בְּעִיר־הַנְּמָצָאִים הָאָרֶץ מֵעַם אִישׁוֹשׁ שֵׁם

○ 又从城中拿住一个... 太监， (... 由下行填入)

○管理兵丁的

○并在城里所遇常见王面的五个人

○和检点国民军长的书记，

○以及城里遇见的国民六十个人。

[字汇分析]

● וּמִן 04480 连接词 וּ + 介系词 מִן מִן 从、出、离

○ עִיר הַ 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城镇

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿 § 8.17, 8.18, 2.34

○ סָרִיס 05631 名词，阳性单数 סָרִיס 太监

○ אֶתְּ אֶתְּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּ אֶתְּ 数目的「一」

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִיא 01931 代名词 3 单阳 הִיא 她 § 3.9

○ פָּקִיד 06496 名词，阳性单数 פָּקִיד 官员、总管

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אִישׁ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה הַ 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● שֵׁשׁ שֵׁשׁ 02568 连接词 וּ + 名词，阴性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「五」

○ אִישׁ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ מִרְאֵי 07200 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 מִרְאֵי Qal 看、辨别，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○פָּנִי 06440 名词，复阳附属形 פָּנֵה פָּנִים 脸、前

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מָצָא 04672 动词，Nif'al 完成式 3 复 מָצָא 找、得

○בְּעִיר 05892 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城镇

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○סָפַר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סָפַר 述说、计算 סָפַר 从动词 סָפַר (SN 5608, 记载) 的 Qal 主动分词单阳而来。

○שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○מְצַבָּא 06633 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 מְצַבָּא 服事(在圣所)、打仗、点召

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●וְשֵׁים 08346 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שֵׁים 数目的「六十」

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ מעם 05971 介系词 מן + 名词，单阳附属形 עם 国民、百姓

○ ארץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 ארץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אַרְצַ

○ אים 04672 冠词 ה + 动词，Nif'al 分词复阳 מצא 找、得

○ עיר 05892 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阴性单数 עיר 城镇

□25:19 又从城中拿住一个管理兵丁的官（或作“太监”），并在城里所遇常见王面的五个人和检点国民军长的书记，以及城里遇见的国民六十个人。

□25:19 他又在城里逮捕一个指挥官，五个留在城里的王室顾问，一个专管军队文件的副指挥官，和六十个地方上的重要人物。

★列王纪下 25 章 20 节

○ יקח ויבוא אֵת אֵתֵם וַיִּקַּח

○ רב־לְבָבָהּ: כְּבָל־מַלְךְ-עַל אֵתֵם וַיִּלְךְ

○ 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到

○ 在利比拉的巴比伦王那里。

[字汇分析]

● יקח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לקח 取、娶、拿

○ אֵתֵם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译 § 9.14

○ אֵתֵם 05018 专有名词，人名 נְבוּזַרְאֲדַן 尼布撒拉旦

○ רַב־ 07227 形容词，阳性单数 רַב 很多

○ אֵתֵם 02876 名词，阳性复数 טַבָּח 侍卫

● וַיָּלֶךְ 01980 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 来、去

○ אֶתְּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译 § 9.14

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ רַבְּלָהּ 07247 专有名词, 地名 + 表示方向的 利比拉

□25:20 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到在利比拉的巴比伦王那里。

★列王纪下 25 章 21 节

○ כָּרַבְלָהּ וַיְמִיתֵם בְּכֹל מֶלֶךְ אֶתְּם וַיָּדֶךְ

תִּמְתְּ בְּאַרְצָא

אֲדַמְתוּ: מֵעַל יְהוּדָה וַיִּגְלֹ

○巴比伦王就把他们击杀...利比拉。(…由下行填入)

○在哈马地的

○这样, 犹大人被掳去离开本地。

[字汇分析]

● וַיָּדֶךְ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ אֶתְּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译 § 9.14

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ וַיְמִיתֵם 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复

阳词尾 מות 死

○利比拉 07247 介系词 בַּ + 专有名词，地名 לִבְיָלָה

●地 ארץ 00776 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ

○哈马 02574 专有名词，地名 תְּמַת 和 צוֹבָה 两个字合起来为专有名词，地名。

●动词，Qal 叙述式 3 单阳 גָּלָה 01540 除掉、显露、揭开

○犹大 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○在…上面 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל

○地 אֶרֶץ 00127 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 的附属形为 אֶרֶץ 用附属形来加词尾。

□25:21 巴比伦王就把他们击杀在哈马地的利比拉。这样，犹大人被掳去离开本地。

□25:20-21 尼布撒拉旦把他们押解到巴比伦王面前；那时，王在哈马境内的利比拉。就在当地，他命令人拷打他们，把他们处死。这样，犹大人民被掳，离开了本国。

★列王纪下 25 章 22 节

○יְהוּדָה בְּאֶרֶץ הַנֶּשֶׁבֶט אֲרָם וְהָעַם

○בְּכֹל מַלְכָּה וּבְכֹל נְאֻצָּרָה שֶׁ אֵירָא שָׂר

○פֶּשַׁן: כְּוֹאֵחַ יָקִים-בֶּן גְּדַלְיָהוּ-אֶת עַלֵיהֶם וַיִּפְקְדוּ

○至於犹大国剩下的民，

○就是巴比伦王尼布甲尼撒所剩下的，

○巴比伦王立了沙番的孙子、亚希甘的儿子基大利作他们的省长。

[字汇分析]

●连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 05971 וְהָעַם 国民、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为

תָּעַ。

○שָׁרַח07604 冠词 הַ+ 动词, Nif'al 分词单阳 שָׁרַח 剩下

○אֶרֶץ00776 介系词 בְּ+ 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●אָשַׁר00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○שָׁרַח07604 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 שָׁרַח 剩下

○נְבוּכַדְנֶאֱצַר נְבוּכַדְנֶאֱצַר05019 专有名词, 人名 נְבוּכַדְנֶאֱצַר 尼布甲尼撒

○מֶלֶךְ04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בָּבֶל00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

●פָּקַד06485 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○עַל05921 介系词 עַל+ 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

○אָת00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○גְּדִלְיָהוּ01436 专有名词, 人名 גְּדִלְיָהוּגְדִלְיָהוּ 基大利 基大利原意为「雅威是伟大的」。

○בֶּן01121 专有名词, 人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子, SN 1121) 和 הָדָד (哈达, SN 1908) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○ אַחִיקָם 00296 专有名词，人名 אַחִיקָם 亚希甘

○ בֶּן 01121 专有名词，人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子，SN 1121) 和 הַנָּדָד (哈达，SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ שָׁפָן 08227 专有名词，人名 שָׁפָן 沙番

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□25:22 至于犹太国剩下的民，就是巴比伦王尼布甲尼撒所剩下的，巴比伦王立了沙番的孙子、亚希甘的儿子基大利作他们的省长。

□25:22 巴比伦王尼布甲尼撒任命亚希甘的儿子、沙番的孙子基大利作犹太总督，要他管理没有被掳到巴比伦去的人。

★列王纪下 25 章 23 节

○ וְהָאֲנָשִׁים הַמָּה הַתִּילִים שֶׁ רִי-כְלוּנִישׁ מְעוּ

○ גְּדַלְיָהוּ-אֶת בְּכַלְמֶלֶךְ הַפְּקִיד-כִּי

○ תִּמְצָפָה גְּדַלְיָהוּ-אֶל נִיבְאוּ

○ תַּרְבֵּן וְיֹתֵנוּ נְתַנְיָה-בְּוִישׁ מְעָאֵל

○ הַמְעַכְתֵּי-יָבֵן וְיֹאזַנְיָהוּ הַנָּטָפֶת יִתְנַתֵּמַת-בְּוִישׁ רֶהָה

○ וְאֲנָשׁ יֵהֶם: הַמָּה

○ 众军队的长官，他们和众人，听见

○ 巴比伦王指派了基大利，

○ 於是…都到米斯巴到基大利那里。(…处填入下三行)

○ 尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的儿子约哈难、

○ 尼陀法人单户蔑的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅撒尼亚，

○ 他们和他们的人

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע Qal

听、听从，Hif' il 说明、使…听 § 8.1, 2.35

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音

缩短，变成 כָּל。

○ שָׂרִי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ חַיִּילִים 02428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חַיִּיל 军队、财物、财富、能力

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ שִׁיבְיָאָנָּן 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פָּקַד 06485 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ גְּדִלְיָהוּ 01436 专有名词，人名 גְּדִלְיָהוּ גְּדִלְיָה 基大利 基大利原意为「雅威是伟大的」。

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גְּדִלְיָהוּ 01436 专有名词，人名 גְּדִלְיָהוּ גְּדִלְיָה 基大利 基大利原意为「雅威是伟大的」。

○ מִצְפָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 מִצְפָּה 米斯巴

● וַיֵּשְׁבְּ מֵעַל 03458 连接词 וְ + 专有名词，人名 וַיֵּשְׁבְּ מֵעַל

以实玛利 以实玛利原意为「上帝听见」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נֶתְנָהּ 05418 专有名词，人名 נֶתְנָהּ נִיְהוּ נֶתְנָהּ 尼探雅 尼探雅原意为「上主所给予的」。

○יֹתָנוּ 03110 连接词 וְ + 专有名词，人名 יֹתָנוּ 约哈难

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○קָרַת 07143 专有名词，人名 קָרַת 加利亚

●שֶׁרְיָהוּשׁ רְיָהּ 08304 连接词 וְ + 专有名词，人名 שֶׁרְיָהוּשׁ רְיָהּ 西莱雅 西莱雅原意为「上主是领袖」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תְּנַחְמֶת 08576 专有名词，人名 תְּנַחְמֶת 单户箴

○הַנְּטִפְתִּי 05200 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַנְּטִפְתִּי 尼陀法人

○וַיֵּאֱזַנְיָהוּ 02970 连接词 וְ + 专有名词，人名 וַיֵּאֱזַנְיָהוּ 雅撒尼亚

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מַעְכָּתִּי 04602 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 מַעְכָּתִּי 玛迦人

●הֵמָּה הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה הֵם 他们

○וַאֲנִישׁ יְהֵם 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词

尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אַנְשֵׁימ
复数附属形为 אַנְשֵׁי 用附属形来加词尾。

□25:23 众军长和属他们的人听见巴比伦王立了基大利作省长，于是，军长尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的儿子约哈难、尼陀法人单户箴的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅撒尼亚和属他们的人，都到米斯巴见基大利。

□25:23 那些没有投降的犹大官员和兵士听见这消息，就到米斯巴投奔基大利。这些官员有尼探雅的儿子以实玛利，加利亚的儿子约哈难，尼陀法人单户默的儿子西莱雅，玛加人雅撒尼亚。

★列王纪下 25 章 24 节

○ לָהֶם וַיֹּאמְרוּ לְאַנְשֵׁי יְהוָה אֲדַלְקָהוּ לְהֵם וַיִּשָּׁבַע

○ הַכֹּהֲנִים מֵעַבְדֵי תִירְאוּ-אֵל

○ בְּכָל מְלָךְ-אֶת וְעַבְדוֹ בְּאֶרֶץ שׁוֹבוֹ

○ לָכֶם: וַיִּטַּב

○ 基大利向他们和属他们的人起誓说：

○ 「你们不必惧怕迦勒底臣仆，

○ 只管住在这地服事巴比伦王，

○ 就可以得福。」

[字汇分析]

● נִשְׁבַּח 07650 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 שָׁבַח

Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.10

○ גָּדְלָהוּ 01436 专有名词，人名 גָּדְלָהוּ גָּדְלָהוּ 基大利 基大利原意为「雅威是伟大的」。

○ לְאַנְשֵׁי יְהוָה 00376 连接词 וַ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אַנְשֵׁי 复数附属形为 אַנְשֵׁי 用附属形来加词尾。

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於 § 3.10

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יִרְאֶה 03372 动词, Qal 未完成式 2 复阳 יִרְאֶה 敬畏、害怕

○ מֵעֲבָדַי 05650 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ הַכַּשְׂדִּים 03778 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 כַּשְׂדִּי 迦勒底人

● שֵׁב 03427 动词，祈使式复阳 שֵׁב 居住、坐、停留

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ וְעָבַדוּ 05647 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 עָבַד 工作、服事

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בְּבָבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

● וְיָטַב 03190 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָטַב 做好

○ לָּכֶם 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□25:24 基大利向他们和属他们的人起誓说：“你们不必惧怕迦勒底臣仆，只管住在这地服侍巴比伦王，就可以得福。”

□25:24 基大利对他们说：“我向你们保证，你们不用怕巴比伦的官员。你们只管定居此地，服事巴比伦王，一切都会顺利。”

★列王纪下 25 章 25 节

○ הַשָּׁבִיעִי בַחֹדֶשׁ וַיְהִי

○ כָּהֵמָּלָה מְזַרְשָׁא לִישׁ מַעֲכֹן וְתַנְיָה-בְּיוֹשֵׁם מְעָאֵל בְּאֵ

○ אֲתוּאֲנָשׁ יִסְוַעְשׁ רָהָה

○ וַיִּמָּת גְּדֻלְיָהוּ-אֶת וַיָּכּוּ

○ בַּמָּצְפָה: אֲתוּ הָיּוּאֲשֶׁר־הָיָה כֶּשֶׁל דִּים-נְאֻת הַיְהוּדִים-נְאֻת

○ 七月间，

○ 宗室以利沙玛的孙子、尼探雅的儿子以实玛利... 来， (... 由下行填入)

○ 帶著十个人

○ 杀了基大利，他就死了，

○ 和同他在米斯巴的犹太人与迦勒底人。

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ 07637 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שֶׁבִיעִי 序数的「第七」

● 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、带来

○ 03458 专有名词, 人名 יִשְׁמָעֵאל 以实玛利 以

实玛利原意为「上帝听见」。

○בֶּן 01121 专有名词，人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子，SN 1121) 和 הַדָּד (哈达，SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○נְתַנְיָהוּ 05418 专有名词，人名 נְתַנְיָהוּ 尼探雅 尼探雅原意为「上主所给予的」。

○בֶּן 01121 专有名词，人名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן (儿子，SN 1121) 和 הַדָּד (哈达，SN 1908) 两个字合起来为专有名词，人名。

○אֵלִישָׁמַ 00476 专有名词，人名 אֵלִישָׁמַ 以利沙玛 以利沙玛原意为「我的上帝已垂听」。

○מִזְרַע 02233 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 זֶרַע 种子、后裔

○מְלוּכָהּ 04410 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלוּכָהּ 王室、王朝

●עֶשְׂרֵה 06235 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○אֲנָשִׁים 00376 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 人、各人、男人、丈夫

○אֶתּוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 跟、靠近

●נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○אֶתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○גְּדַלְיָהוּ 01436 专有名词，人名 גְּדַלְיָהוּ 基大利 基

大利原意为「雅威是伟大的」。

○ מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 死

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַיְהוּדִים 03064 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 יְהוּדִי 犹大人

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַכְּשִׁיטִים 03778 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 כְּשִׁיטִי 迦勒底人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 是、成为、临到

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֵת 跟、靠近

○ בַּמִּצְפָּה 04709 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מִצְפָּה 米斯巴

□25:25 七月间, 宗室以利沙玛的孙子、尼探雅的儿子以实玛利, 带着十个人来杀了基大利和同他在米斯巴的犹太人与迦勒底人。

□25:25 但是, 在同年的七月, 王室家族有一个人, 尼探雅的儿子、以利沙玛的孙子以实玛利带十个人来到米斯巴, 刺杀基大利, 也杀了跟他一起的以色列人和巴比伦人。

★列王纪下 25 章 26 节

○ הַתְּלִימוֹשׁ רִי גְדוֹל-וְעַד מִקְטוֹן הָעָם-כֹּל וַיִּקְמוּ

○ מִצָּרִים וַיָּבֹאוּ

○ פֶּכֶשׁ דִּים: מִפְּנֵי יְרָאוּ כִי

○ 於是众民, 无论大小, 连众军长都起身,

○ 往埃及去了;

○因为惧怕迦勒底人。

[字汇分析]

● וַיִּקְמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קום 使之起来、设立、坚立

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 ה + 名词, 阳性单数 עָם 国民、百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ מִקְטָן 06996 介系词 מן + 形容词, 阳性单数 קטן 小的 在此作名词解, 指「小人物」。

○ וְעַד 05704 连接词 ו + 介系词 עַד 直到、甚至

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גדול 大的、伟大的

○ וְשָׂרִי 08269 连接词 ו + 名词, 复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ הַתְּיָלִים 02428 冠词 ה + 名词, 阳性复数 תָּיִל 军队、财物、财富、能力

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 临到、带来

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרָאוּ 03372 动词, Qal 完成式 3 复 יָרָא 敬畏、害怕 § 2.34, 7.11

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸、前 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「因为」或「躲避」。

○ עַד־כַּשְׁדִּי 03778 专有名词，族名，阳性复数 迦勒底人

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□25:26 于是众民无论大小，连众军长因为惧怕迦勒底人，都起身往埃及去了。

□25:26 于是，所有的以色列人，无论贫富，连同军官们，都逃难到埃及去，因为他们怕巴比伦人。

★列王纪下 25 章 27 节

○ הַיּוֹדֵה־מֶלֶךְ הַהוֹכִיז לְגִלוֹת שֶׁנֶּהְיָשׁ בְּעַשׂוֹ לְשֵׁם יוֹהֵי

○ לַחֲדָשׁוֹשׁ בְּעַהֲבָעֵשׂוֹ רִים חֲדָשׁ עֲשׂוֹ רַב־שָׁנִים

○ מְלִכּוֹ בִּשְׁנַת בְּבַלְמֶלֶךְ מִרְדֵּךְ אֶזְרָא

○ כָּלֵא: מִבֵּית הַיּוֹדֵה־מֶלֶךְ הַהוֹכִיז רֹאשׁ-אֶת

○ 犹大王约雅斤被掳后三十七年，

○ 十二月二十七日，

○ 巴比伦王以未米罗达元年，

○ 使犹大王约雅斤抬头，提他出监；

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ עַל־שָׁלֹשִׁים 07970 介系词 בַּ + 名词，阳性复数 数目的「三十」

○ עֶשְׂרֵים־שֶׁבַע 07651 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「七」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ לְגִלוֹת 01546 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 被掳、被掳的人

○ יְהוֹכִיָּז 03078 专有名词，人名 约雅斤

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● שְׁנַיִם תַּיִשׁ 08147 介系词 בְּ + 名词，阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִשׁ 数目的「二」

○ עָשָׂר תְּשָׁרָה 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תְּשָׁרָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ עָשָׂרִים 06242 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 עָשָׂרִים 数目的「二十」

○ שֶׁבַע בְּעָה 07651 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַחֹדֶשׁ 月朔、新月

● אָנֹשׂ 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָנֹשׂ 高举、举起、背负、承担

○ אֹיִל מִרְזַח 00192 专有名词，人名 אֹיִל 以未·米罗达在此作名词解，指「愚昧人」。

○ מִרְזַח אֹיִל 00192 专有名词，人名 מִרְזַח אֹיִל 以未·米罗达
○ אֹיִל מִרְזַח 两个合起来为专有名词，人名。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ מְלוּכָה 04427 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词

尾 מֶלֶךְ 作王、统治

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ ראש 07218 名词，单阳附属形 ראש 头、首领

○ יהויָכִיץ 03078 专有名词，人名 יהויָכִיץ 约雅斤

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יהוֹדָה 03063 专有名词，支派名 יהוֹדָה 犹大 犹大原
意为「赞美」。

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן+ 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、
房屋、家 § 5.3

○ כָּלֵא 03608 名词，阳性单数 כָּלֵא 监禁、关押

□25:27 犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未米罗达元年十二月二十七日，使犹大王约雅斤抬头，提他出监，

□25:27 以未米罗达作巴比伦王的那一年，他放犹大王约雅斤出狱。这事发生在约雅斤被掳后的第三十七年十二月二十七日。

★列王纪下 25 章 28 节

○ טָבוֹת אֹתוֹ וַיְדַבֵּר

○ כַּבְּקָל: אֹתוֹ אֲשֶׁר תַּמְלִכִּים כָּסָא מְעַל כָּסָא-אֶת וַיִּתֵּן

○ 又对他说恩言，

○ 使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位，

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、
讲、应许 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 跟、靠近

○ טָבוֹת 02896 形容词，阴性复数 טָבוֹת 好的、福乐 在
此作名词解，指「恩言」。

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给、摆、

放

○תַּאֲ 00853 受词记号 תַּאֲ 不必翻译 תַּאֲ 在 - 前面，
母音缩短变成 תַּאֲ。

○כִּסֵּאֵי 03678 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כִּסֵּא 宝座、
座位 כִּסֵּא 的附属形也是 אֲסִי；用附属形来加词尾。

○עַל־מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○כִּסֵּאֵי 03678 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○מַלְכֵי־הַמְּלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַלְכֵי 君王、
国王

○אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֲתֵּי 00854 介系词 אֲתֵּי + 3 单阳词尾 אֲתֵּי 跟、靠近

○בְּבַבְּלֹן 00894 介系词 בְּ + 专有名词，国名 בְּבַל 巴比
伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

□25:28 又对他说恩言，使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位，

□25:28 以未米罗达恩待约雅斤，赐给他高位，高过被掳到巴比伦的其
他国王。

★列王纪下 25 章 29 节

○כִּלְאוֹ בְּגֵדֵי אֵת וְשֵׁנָאֵ

○תִּיּוֹרֵי: יְמֵי־כֹל לִפְנֵי תַמִּיד לְתָם וְאָכַל

○给他脱了囚服。

○他终身常在巴比伦王面前吃饭。

[字汇分析]

●נִוְלַח־ 08132 动词，Pi' e1 连续式 3 单阳 נִוְלַח־ 改变

○תַּאֲ 00853 受词记号 תַּאֲ 不必翻译

○בְּגָדֵי 00899 名词，复阳附属形 בְּגָד 衣服、毯子

○כִּלְאוֹ 03608 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כִּלְא 监禁、
关押 כִּלְא 为 Segol 名词，用基本型 כִּלְא 加词尾。

● אָכַל 00398 动词, Qa1 连续式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ לֶחֶם 03899 名词, 单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 单阳词尾 לִפְנֵי 在…面前
לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物
כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。
כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יָמִי 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תִּיּוֹ 02416 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 תִּיּוֹ 有生气、有活力的 (人)
תִּיּוֹ 为复数, 复数附属形为 תִּיּוֹ; 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ + יּ 合起来变成 תִּיּוֹ。

□25:29 给他脱了囚服。他终身常在巴比伦王面前吃饭。

□25:29 约雅斤获准脱下囚衣, 终生跟巴比伦王同桌进餐。

★列王纪下 25 章 30 节

○ תָּמִיד תְּמִידָה לֶחֶם מֵאֵת לוֹ-נִתְּנָה תְּמִידָה לֶחֶם מֵאֵת לוֹ

○ בְּיוֹמוֹ יוֹם-דְּבָרָה

○ תִּיּוֹ: יָמִי כָּל

○ 他日常所需的食物都从王那里供给他,

○ 每日一分,

○ 终其一生的日子(都是这样)。

[字汇分析]

● וְאָרְתָּהּ 00737 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
וְאָרְתָּהּ 粮食 אָרְתָּהּ 的附属形为 וְאָרְתָּהּ 用附属形来加

词尾。

○ אָרְתָה 00737 名词，单阴附属形 אָרְתָה 粮食

○ תָּמִיד 08548 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ תָּנְהַן 05414 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 תָּנְהַן 给、摆、放

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 跟、与

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ בְּיוֹמוֹ 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的附属形也是 יוֹם；用附属形来加词尾。§ 3.10

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。§ 3.8

○ יְמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תְּיוֹ 02416 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תְּיוֹ 生命 תְּיוֹ 是根据列宁格勒抄本，这个字有些抄本写成 תְּיִים。为复数，复数附属形为 תְּיִי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוֹ。§ 3.10, 5.5

□25:30 王赐他所需用的食物，日日赐他一份，终身都是这样。

□25:30 他活着的年日，王又赐给他每日的生活费用。

——全文完——